

Beyond Division to Peace and Cooperation

DMZ Forum 2020

DMZ wants Peace

2020. 9. 17(Thu.) ~ 18(Fri.) | www.dmzforum.or.kr

발표집 Proceedings



Beyond Division to Peace and Cooperation
DMZ Forum 2020
DMZ wants PEACE

목차 | Contents

행사개요	OVERVIEW	• 04
전체 프로그램	PROGRAM	• 08
기조연설	KEYNOTE SPEECH	• 20
특별세션	PLENARY SESSION	• 42
기획세션	PARALLEL SESSION	• 84
평화운동 협력세션	PEACE MOVEMENT SESSION	• 248
초청세션	INVITED SESSION	• 426

Beyond Division to Peace and Cooperation
DMZ Forum 2020
DMZ wants PEACE

**DMZ
FORUM
2020**

**OVERVIEW /
PROGRAM**

행사개요 / 전체 프로그램

행사 개요

행사명	2020 DMZ 포럼
주제	DMZ는 평화를 원한다
일자	2020. 9. 17(목) ~ 18(금)
장소	고양시 킨텍스 [비대면 온라인 개최]
주최	새로운 경기 공정한 세상
주관	 경기연구원  KINTEX  (사)동북아평화경제협회  한반도 평화
후원	 통일부
홈페이지	www.dmzforum.or.kr

프로그램 개요

일자	시간	주요내용			
9.17 (목)	9:30 ~ 10:25	개회식			
	10:25 ~ 11:30	기조연설			
	13:30 ~ 14:50	기획세션 1			
		1-1	1-2	1-3	초청세션 1
		기획세션 2			
	2-1	2-2	2-3	초청세션 2	
15:10 ~ 16:30					
16:50 ~ 18:10	특별세션 1				
9.18 (금)	9:30 ~ 10:40	평화운동 협력세션 1			
		1-1	1-2	1-3	
	10:50 ~ 12:00	평화운동 협력세션 2			
		2-1	2-2	2-3	
	12:10 ~ 12:55	평화운동 협력세션 종합			
	14:00 ~ 15:20	특별세션 2			
15:40 ~ 17:00	포럼 종합 라운드테이블 및 폐회				

* 프로그램은 사정에 따라 변경될 수 있습니다

OVERVIEW

Name	DMZ Forum 2020
Topic	DMZ wants Peace
Date	17-18 September 2020
Venue	KINTEX, Goyang [Contactless Online Conference]
Host	 Global Inspiration GyeongGI-Do
Organizer	 경기연구원  KINTEX  (사)동북아평화경제협회  KOREA PEACE APPEAL
Sponsor	 Ministry of Unification
Homepage	www.dmzforum.or.kr

PROGRAM AT A GLANCE

Date	Time	Contents			
Sep. 17 Thu.	9:30 ~ 10:25	Opening Ceremony			
	10:25 ~ 11:30	Keynote Speech			
	13:30 ~ 14:50	Parallel Session 1			
		1-1	1-2	1-3	Invited Session 1
		Parallel Session 2			
	2-1	2-2	2-3	Invited Session 2	
15:10 ~ 16:30					
16:50 ~ 18:10	Plenary Session 1				
Sep. 18 Fri.	9:30 ~ 10:40	Peace Movement Session 1			
		1-1	1-2	1-3	
	10:50 ~ 12:00	Peace Movement Session 2			
		2-1	2-2	2-3	
	12:10 ~ 12:55	Peace Movement Session Wrap-up			
	14:00 ~ 15:20	Plenary Session 2			
15:40 ~ 17:00	Round Table and Closing				

* Program is subject to change

전체 프로그램

DAY 1 9월 17일(목)

개회식				
역할	성명	국적	소속 / 직함	
09:30-10:25	개회사	이재명	한국	경기도지사
		이해찬	한국	(사)동북아평화경제협회 이사장
	환영사	임동원	한국	Let's DMZ 조직위원장
	축사	이인영	한국	통일부 장관

기조연설				
10:25-11:30	기조연사	이재명	한국	경기도지사
		조셉 나이	미국	하버드대학교 / 석좌교수
		리마 보위	라이베리아	인권운동가

기획세션 1-1		남북한 주민의 공동체 : 도시 및 지역 스케일의 접경 공동체		
좌장	박배균	한국	서울대학교 / 교수	
발표	쉬 진위	대만	국립대만대학교 지리학과 / 교수	
	신진숙	한국	경희대학교 국제지역연구원 / 부교수	
토론	이승욱	미국	카이스트 인문사회과학부 / 조교수	
	정현주	한국	서울대학교 환경대학원 환경계획학과 / 부교수	
	지상현	한국	경희대학교 지리학과 / 부교수	
기획세션 1-2		DMZ를 세계유산으로		
좌장	문태훈	한국	중앙대학교 / 교수 한국환경정책학회 / 회장	
발표	베른하르트 젤리거	독일	한스자이델 재단 한국 사무소 / 대표	
	노현균	한국	경기문화재단연구원 / 문화유산팀장	
토론	이수재	한국	한국환경정책-평가연구원 / 선임연구위원	
	박은진	한국	국립생태원 / 실장	
기획세션 1-3		계획의 관점에서 로컬 에코뮤지엄의 네트워킹과 사례		
좌장	장인경	한국	ICOM 한국위원회 / 위원장 철박물관 / 관장	
발표	라울 달 산토	이탈리아	파라비아고 경관 에코뮤지엄 / 코디네이터	
	황순주	한국	경기문화재단 / 지역문화팀장	
토론	석현덕	한국	한국농촌경제연구원 / 선임연구위원	
	정연학	한국	국립민속박물관 / 학예연구관	

PROGRAM

DAY 1 September 17 Thu.

OPENING CEREMONY				
Role	Name	Nationality	Position, Affiliation	
09:30-10:25	Opening Remarks	LEE Jae-myung	Korea	Governor, Gyeonggi Province
		LEE Hae-chan	Korea	Chairman, Northeast Asia Peace Economic Association
	Welcoming Remarks	LIM Dong-won	Korea	Chief Executive Officer, Let's DMZ Organizing Committee
	Congratulatory Remarks	LEE In-young	Korea	Minister of Unification, Republic of Korea

KEYNOTE SPEECH				
10:25-11:30	Keynote Speaker	LEE Jae-myung	Korea	Governor, Gyeonggi Province
		Joseph NYE	USA	Distinguished Service Professor, Harvard University
		Leymah GBOWEE	Liberia	Peace Activist

PARALLEL SESSION 1-1		Communities of North and South Korea : Border Communities at the Urban and Regional Scales		
Moderator	Bae-Gyoon PARK	Korea	Professor, Seoul National University	
Presenter	Jinn-yuh HSU	Taiwan	Professor, Department of Geography, National Taiwan University	
	Jin-sook SHIN	Korea	Associate Professor, Institute of Global Affairs, Kyung Hee University	
Discussant	Seung-Ook LEE	USA	Assistant Professor, School of Humanities & Social Sciences, KAIST	
	Hyunjoo JUNG	Korea	Associate Professor, Graduate School of Environmental Studies, Seoul National University	
	Sang-Hyun CHI	Korea	Associate Professor, Kyung Hee University	

PARALLEL SESSION 1-2		DMZ as a World Heritage		
09:30-14:50	Moderator	Taehoon MOON	Korea	Professor, Chung Ang University / President, Korea Environment Policy and Administration Society
Presenter	Bernhard SELIGER	Germany	Representative, Hanns-Seidel-Foundation Korea	
	Hyeonkyun NOH	Korea	Cultural Heritage Team Manager, Gyeonggi Institute of Cultural Properties	
Discussant	Soojae LEE	Korea	Chief Research Fellow, Korea Environment Institute	
	Eunjin PARK	Korea	Director, National Institute of Ecology	

PARALLEL SESSION 1-3		Networking Multiple Local Ecomuseums around DMZ on The Angle of Planning		
	Moderator	Inkyung CHANG	Korea	Chairperson, ICOM Korea / Director, Iron Museum
Presenter	Raul DAL SANTO	Italy	Coordinator, Parabiago Ecomuseum - Municipality of Parabiago	
	Soonju HWANG	Korea	Team Leader of Regional Culture Team, GyeongGi Cultural Foundation	
Discussant	Hyundeok SEOK	Korea	Senior Director, Korea Rural Economic Institute	
	Yonhak JUNG	Korea	Senior Curator, National Folklore Museum of Korea	

초청세션 1		평화와 보훈: 탈북 여성 연구자들이 보는 한반도 평화론		
역할	성명	국적	소속 / 직함	
13:30-14:50	좌장	서운석	한국	보훈교육연구원 / 연구원
	발표	이찬수	한국	보훈교육연구원 / 원장
채경희		한국	총신대학교 / 교수	
토론	엄현숙	한국	북한대학원대학교 / 연구교수	
	현인애	한국	이화여자대학교 / 초빙교수	
	윤승비	한국	보훈교육연구원 / 연구원	

INVITED SESSION 1		Peace and Rewarding Patriotism: Peace on the Korean Peninsula Viewed by North Korean Women Defector Researchers		
Role	Name	Nationality	Position, Affiliation	
13:30-14:50	Moderator	Woonseok SUH	Korea	Researcher, Korea Education and Research Institute for Patriots and Veterans
	Presenter	Chansu YI	Korea	President, Korea Education and Research Institute for Patriots and Veterans
Kyunghee CHAE		Korea	Professor, Chong Shin University	
Discussant	Hyunsuk OUM	Korea	Research Professor / Ph.D., University of North Korea Studies	
	Inae HYUN	Korea	Visiting Professor, Ewha Womans University	
	Seungbi YOON	Korea	Researcher, Korea Education and Research Institute for Patriots and Veterans	

기획세션 2-1		남북한 접경지역의 공간 통합과 균형발전		
역할	성명	국적	소속 / 직함	
15:10-16:30	좌장	이상준	한국	국토연구원 / 선임연구위원
	발표	토마츠 비르쯔보우스키	폴란드	한국외국어대학교 EU 연구소 / 연구위원
최대식		한국	LH 토지주택연구원 / 북한연구센터장	
토론	김경석	한국	국립공주대학교 / 교수	
	이성우	한국	한국해양수산개발원 / 종합정책연구본부장	
	이상대	한국	경기연구원 / 선임연구위원	

PARALLEL SESSION 2-1		Spatial Integration and Co-prosperity of the South and North Korean Border Region		
Role	Name	Nationality	Position, Affiliation	
15:10-16:30	Moderator	Sangjun LEE	Korea	Senior Fellow, Korea Research Institute for Human Settlements
	Presenter	Tomasz WIERZBOWSKI	Poland	Researcher, Hankuk University of Foreign Studies, EU Institute
Daesik CHOI		Korea	General Manager, North Korea Research Center, Land & Housing Institute	
Discussant	Gyeongseok KIM	Korea	Professor, Kongju National University	
	Sungwoo LEE	Korea	Division Head, General Policy Research Division, Korea Maritime Institute	
	Sangdae LEE	Korea	Senior Researcher, Gyeonggi Research Institute	

기획세션 2-2		DMZ 거버넌스 구축		
역할	성명	국적	소속 / 직함	
15:10-16:30	좌장	조한범	한국	통일연구원 / 선임연구위원
	발표	미무라 미츠히로	일본	일본동북아경제연구소 / 선임연구위원
박영민		한국	대진대학교 / 교수	
토론	최진욱	한국	고려대학교 행정학과 / 교수	
	정일영	한국	서강대 사회과학연구소 / 연구교수	

PARALLEL SESSION 2-2		Establishing DMZ Governance		
Role	Name	Nationality	Position, Affiliation	
15:10-16:30	Moderator	Hanbum CHO	Korea	Senior Research Fellow, Korea Institute for National Unification
	Presenter	Mitsuhiro MIMURA	Japan	Senior Research Fellow, Economic Research Institute for Northeast Asia (ERINA)
Youngmin PARK		Korea	Professor, Daejin University	
Discussant	Jinwook CHOI	Korea	Professor, Korea University	
	Ilyoung JEONG	Korea	Research Professor, Sogang Institute of Social Sciences	

기획세션 2-3		DMZ의 기억 : 한반도 전쟁에서 세계평화로		
역할	성명	국적	소속 / 직함	
15:10-16:30	좌장	고상두	한국	연세대학교 일반대학원 지역학협동과정 / 교수
	발표	헤롤드 테너	미국	노스텍사스대학교 사학과 / 교수
이고르 톨스토쿨라코프		러시아	극동연방대학교 / 교수	
김강일		중국	연변대학조선한국연구중심 / 교수	
토론	김재한	한국	한림대학교 / 교수	
	최운도	한국	동북아역사재단 독도연구소 / 소장	

PARALLEL SESSION 2-3		Memories of DMZ: from the war in the Korean Peninsula to the World Peace		
Role	Name	Nationality	Position, Affiliation	
15:10-16:30	Moderator	Sangtu KO	Korea	Professor, Graduate School for Area Studies, Yonsei University
	Presenter	Harold TANNER	USA	Professor, Department of History, University of North Texas
Igor TOLSTOKULAKOV		Russia	Professor, Far Eastern Federal University	
Qiangyi JIN		China	Professor, Center for North and South Korea Studies of Yanbian University	
Discussant	Chaehan KIM	Korea	Professor, Hallym University	
	Woondo CHOI	Korea	Director, Dokdo Research Institute, Northeast Asian History Foundation	

초청세션 2		한반도의 미래와 대화 : 북한의 기술기업, 과학기술자와 협력하기		
역할	성명	국적	소속 / 직함	
좌장	강호제	한국	북한과학기술연구소 / 소장	
	강호제		독일 베를린자유대 한국학과 / 공동연구원	
발표	변학문	한국	한국과학기술정보연구원 / 박사후연구원	
	윤여령	한국	서울과학기술대학교 / 강사	
	김지수	한국	한국교육개발원 / 연구위원	
토론	유영호	한국	경기도의회 / 도의원	
	박경애	캐나다	브리티쉬 컬럼비아 대학교 / 교수	
	종합	전체 세션 종합 및 마무리		

특별세션 1		한강하구와 한반도 메가리전		
역할	성명	국적	소속 / 직함	
좌장	이한주	한국	경기연구원 / 원장	
발표	정태욱	한국	인하대학교 / 교수	
	박원일	한국	서해5도평화운동본부 / 집행위원	
	이정훈	한국	경기연구원 북부연구센터 / 센터장	
토론	강태호	한국	르몽드 디플로마티크 / 편집위원장	
	최동진	한국	국토환경연구원 / 대표	

INVITED SESSION 2		Dialogue with the future of the Korean Peninsula: Cooperation with North Korean Technology Companies and Scientists & Technologists		
Role	Name	Nationality	Position, Affiliation	
Moderator	Ho Jye KANG	Korea	Director, Institute for STENK (Science, Technology and Economy of North Korea) / Affiliated Fellow, Institut für Koreastudien Freie Universität Berlin	
Presenter	Ho Jye KANG		Post-doc Researcher, Korea Institute of Science and Technology Information(KISTI)	
	Hakmoon BYUN	Korea	Lecturer, Seoul National University of Science&Technology	
	Yeolyeong YOON	Korea	Research Fellow, Korean Educational Development Institute (KEDI)	
Discussant	Jisoo KIM	Korea	Member, Gyunggido Assembly	
	Yeongho YOO	Korea	Professor, University of British Columbia	
	Kyungae PARK	Canada	Discussion	

PLENARY SESSION 1		The Han River Estuary and 'Hanbando(Korean Peninsular)' Mega-region		
Role	Name	Nationality	Position, Affiliation	
Moderator	Hanjoo LEE	Korea	President, Gyeonggi Research Institute(GRI)	
Presenter	Taiuk CHUNG	Korea	Professor, Inha University	
	Wonil PARK	Korea	Executive Committee/Steward, West Sea Peace Zone Association	
	Junghoon LEE	Korea	Director, Center for Peace and Border Studies, Gyeonggi Research Institute	
Discussant	Taeho KANG	Korea	Chairman of Editorial Board, Le Monde Diplomatique	
	Dongjin CHOI	Korea	Director, Research Institute for Environment & Development	

전체 프로그램

DAY 2 9월 18일(금)

평화운동 협력세션 1-1		평화과정에서의 여성참여와 한반도	
역할	성명	국적	소속 / 직함
좌장	조영미	한국	여성평화운동네트워크 / 집행위원장 중앙대학교 / 연구교수
발표	크리스틴 안	미국	Women Cross DMZ / 사무총장
	재클린 오닐	캐나다	캐나다 외교부 / 여성, 평화, 안보 대사
	김정수	한국	평화를만드는여성회 / 상임대표
	젠 셔카우스키	미국	미 의회 / 하원의원 (민주당)
토론	이재정	한국	대한민국 국회 / 국회의원
	이정아	한국	경기여성단체연합 / 상임대표
평화운동 협력세션 1-2		남북 접경지역 주민의 평화와 안전	
좌장	윤기종	한국	6.15공동선언실천 안산본부 / 고문 (재)안산환경재단 / 대표이사
발표	이시우	한국	사진작가, 작가
	팀 설록	미국	저널리스트
	이재훈	한국	(사)겨레하나 파주지회 / 사무국장
토론	장창준	한국	한신대학교 / 강의초빙교수 글로벌평화센터 / 부센터장
	스테판 코스텔로	미국	조지워싱턴대학교 / 객원연구원
종합	전체 세션 종합 및 마무리		
평화운동 협력세션 1-3		한국전쟁, 어떻게 끝낼 것인가?	
좌장	이태호	한국	시민사회단체연대회의 / 운영위원장 한반도 종전 평화 캠페인 / 상임집행위원
발표	백가윤	한국	한반도 종전 평화 캠페인 / 상임집행위원 (사)제주다크투어 / 대표
	메리 조이스	호주	GPPAC 동북아시아위원회 / 코디네이터
	케빈 마틴	미국	피스 액션 / 의장 코리아 피스 네트워크 / 코디네이터
토론	잘갈사이칸 엔자이칸	몽골	블루 배너 / 의장
	강주석 베드로 신부	한국	가톨릭동북아평화연구소 / 소장
종합	전체 세션 종합 및 마무리		

09:30-10:40

PROGRAM

DAY 2 September 18 Fri.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1		Women's Participation in the Peace Process	
Role	Name	Nationality	Position, Affiliation
Moderator	Youngmi CHO	Korea	Executive Director, Korean Women's Movement for Peace / Research Professor, Chung-Ang University
Presenter	Christine AHN	USA	Executive Director, Women Cross DMZ
	Jacqueline O'NEILL	Canada	Ambassador for Women, Peace, and Security, Government of Canada
	Jeongsoo KIM	Korea	Standing Representative, Women Making Peace
	Jan SCHAKOWSKY	USA	Congresswoman, U.S. Congress
Discussant	Jaejung LEE	Korea	National Assembly Member, National Assembly of Republic of Korea
	Junga LEE	Korea	Standing Representative, Gyeonggi Women's Association United
PEACE MOVEMENT SESSION 1-2		Peace and Safety of Residents in the North-South Border Region	
Moderator	Keyjong YOON	Korea	Adviser, The Ansan Committee on June 15 th Joint Declaration / Chief Executive Officer, Ansan Evergreen Foundation
Presenter	Siwoo LEE	Korea	Photographer, Author
	Tim SHORROCK	USA	Independent Journalist
	Jaehun LEE	Korea	Secretary General, Paju branch, Movement for One Korea
Discussant	Changjun JANG	Korea	Visiting Professor, Hanshin University / Deputy Chief, Global Peace Center for Justice
	Stephen COSTELLO	USA	Non-resident Visiting Scholar, George Washington University
Discussion			
PEACE MOVEMENT SESSION 1-3		How can we end the endless Korean war?	
Moderator	Taeho LEE	Korea	Chair of Steering Committee, Civil Society Organizations Network in Korea / Standing Executive Committee Member, Korea Peace Appeal Campaign
Presenter	Gayoon BAEK	Korea	Standing Executive Committee Member, Korea Peace Appeal Campaign / Representative, Jeju Dark Tours
	Meri JOYCE	Australia	Regional Liaison Officer, GPPAC Northeast Asia
	Kevin MARTIN	USA	President, Peace Action / Coordinator, Korea Peace Network
Discussant	Jargalsaikhan ENKHSAIKHAN	Mongolia	Chairman, Blue Banner NGO
	Rev. Peter Ju Seok KANG	Korea	Director, Catholic Institute of Northeast Asia Peace
Discussion			

09:30-10:40

평화운동 협력세션 2-1		미군기지와 주민들의 삶 - 문제점과 해결방안		
역할	성명	국적	소속 / 직함	
좌장	고유경	한국	국제여성자유평화연맹 코리아피스나우 / 컨설턴트	
발표	임윤경	한국	평택평화센터 / 사무국장	
	구중서	한국	군산미군기지우리땅찾기시민모임 / 사무국장	
	김은진	한국	두레방 / 원장	
토론	하주희	한국	법무법인 올립 / 대표변호사	
	신수연	한국	녹색연합 / 정책팀장	
종합	전체 세션 종합 및 마무리			
평화운동 협력세션 2-2		한반도 비핵지대와 군축		
좌장	정육식	한국	평화네트워크 / 대표	
발표	김종대	한국	정의당 / 한반도 평화본부장	
	존 페퍼	미국	미 정책연구소 / 소장	
	배제선	한국	녹색연합 / 자연생태팀 팀장	
토론	강혁민	한국	뉴질랜드 오타고대학 평화갈등센터 / 박사과정	
	최민지	한국	평화네트워크 / 연구위원	
종합	전체 세션 종합 및 마무리			
평화운동 협력세션 2-3		남북교류협력의 현재와 과제		
좌장	홍상영	한국	우리민족서로돕기운동 / 사무총장	
발표	이주성	한국	대북협력민간단체협의회 / 사무총장	
	김서진	한국	개성공단기업비상대책위원회 / 상무	
	최은아	한국	6.15 공동선언실천 남측위원회 / 사무처장	
토론	엄주현	한국	(사)어린이의약품지원본부 / 사무처장	
	이영동	한국	민족화해협력범국민협의회 / 상임집행위원장	
종합	전체 세션 종합 및 마무리			

10:50-12:00

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1		U.S. Army Base and Residents' Life: Problems and Solutions		
Role	Name	Nationality	Position, Affiliation	
Moderator	Youkyoung KO	Korea	Consultant, Women's International League for Peace and Freedom and the Women-led Korea Peace Now	
Presenter	Younkyung LIM	Korea	Director, PyeongTaek Peace Center	
	Jungseo GOO	Korea	Director, Gunsan Citizens' Society to Reclaim the Land from US Forces in Korea	
	Eunjin KIM	Korea	Director, Durebang	
Discussant	Juhee HA	Korea	Managing Partner, Law Firm YULIP	
	Sooyun SHIN	Korea	Director of Policy, Green Korea United	
Discussion				
PEACE MOVEMENT SESSION 2-2		Nuclear-Weapon-Free Zone (NWFZ) and Disarmament of the Korean Peninsula		
Moderator	Wooksik CHEONG	Korea	Director, Peace Network	
Presenter	Jongdae KIM	Korea	Peace Planner, Justice Party	
	John FEFFER	USA	Director, Institute for Policy Studies	
	Jesun BAE	Korea	Team Manager, Ecosystem Conservation, Green Korea United	
Discussant	Hyukmin KANG	Korea	Ph.D Researcher, The National Centre for Peace and Conflict Studies	
	Minji CHOE	Korea	Researcher, Peace Network	
Discussion				
PEACE MOVEMENT SESSION 2-3		Current Situation and Challenges of Inter-Korean Exchange and Cooperation		
Moderator	Sangyoung HONG	Korea	Secretary General, Korean Sharing Movement	
Presenter	Jusung LEE	Korea	Secretary General, KNCKK(Korea NGO Council for Cooperation with North Korea)	
	Seojin KIM	Korea	Managing Director, The Corporates' Emergency Measures Commission for Gaesong Industrial Complex	
	Eun-A CHOI	Korea	Secretary General, The Southern Committee on June 15 th Joint Declaration	
Discussant	Juhyun UM	Korea	Secretary General, Medical Aid for Children	
	Youngdong LEE	Korea	Chair of Standing Executive Committee, Korean Council for Reconciliation and Cooperation(KCRC)	
Discussion				

10:50-12:00

특별세션 2		비핵화와 한반도 평화체제 : 도전, 기회, 전망		
역할	성명	국적	소속 / 직함	
14:00-15:20	좌장	문정인	한국	연세대 / 명예특임 교수 대통령 통일 외교안보 특별보좌관
	토론	이종석	한국	세종연구소 / 수석연구위원 전 통일부 장관
		캐슬린 스티븐스	미국	한미경제연구소(KEI) / 소장 전 미국 외교관(주한미국대사)
		반 잭슨	미국	신미국안보센터(CNAS) / 선임연구위원
종합	전체 세션 종합 및 마무리			

포럼 종합 라운드 테이블 및 폐회			
15:40-17:00	이재강	한국	경기도 / 평화부지사
	스토판 코스텔로	미국	조지워싱턴대학교 / 객원연구원
	박배균	한국	서울대학교 / 교수
	문태훈	한국	중앙대학교 / 교수 한국환경정책학회 / 회장
	장인경	한국	ICOM 한국위원회 / 위원장 철박물관 / 관장
	이상준	한국	국토연구원 / 선임연구위원
	박영민	한국	대진대학교 / 교수
	고상두	한국	연세대학교 일반대학원 지역학협동과정 / 교수

PLENARY SESSION 2		Denuclearization and Peace Regime in Korea : Challenges, Opportunities, and Prospects		
Role	Name	Nationality	Position, Affiliation	
14:00-15:20	Moderator	Chungin MOON	Korea	Distinguished University Professor, Yonsei University / Special Advisor to the ROK President for Foreign Affairs and National Security
	Discussant	Jongseok LEE	Korea	Senior Research Fellow, The Sejong Institute / Former Unification Minister of the ROK
Kathleen STEPHENS		USA	President & CEO, Korea Economic Institute of America / Former American Diplomat (U.S. Ambassador to the Republic of Korea)	
Van JACKSON		USA	Adjunct Senior Research Fellow, Center for a New American Security	
Discussion				

ROUND TABLE AND CLOSING			
15:40-17:00	Jaegang LEE	Korea	Vice Governor for Peace, Gyeonggi Province
	Stephen COSTELLO	USA	Non-resident Visiting Scholar, George Washington University
	Bae-Gyoon PARK	Korea	Professor, Seoul National University
	Taehoon MOON	Korea	Professor, Chung Ang University President, Korea Environment Policy and Administration Society
	Inkyung CHANG	Korea	Chairperson, ICOM Korea / Director, Iron Museum
	Sangjun LEE	Korea	Senior Fellow, Korea Research Institute of Human Settlements
	Youngmin PARK	Korea	Professor, Daejin University
	Sangtu KO	Korea	Professor, Graduate School of Area Studies, Yonsei University

Beyond Division to Peace and Cooperation
DMZ Forum 2020
DMZ wants PEACE

**DMZ
FORUM
2020**

**KEYNOTE
SPEECH**
기조연설

기조연설 (KEYNOTE SPEECH)



이재명
LEE Jae-myung

경기도지사
Governor, Gyeonggi Province

이재명 경기도지사는 1964년 경북 안동에서 태어나, 가난으로 인해 초등학교 졸업 후 소년공 생활을 이어갔다. 공장에서 일하다 프레스에 왼쪽 팔을 다쳐 장애인 판정을 받았지만, 이후 검정고시를 거쳐 중앙대학교 법대에 장학생으로 진학하였다. 28회 사법시험에 합격하고 인권변호사로서 시민운동을 시작하였지만, 시민운동에 한계를 느끼고 직접 정치를 통해 사회를 변화시키고자 정치인의 길을 걷게 되었다. 민선5기와 6기(2010~2018년) 성남시장을 역임하였고, 2017년에 제 19대 대통령선거 더불어민주당 경선후보가 되었으며 2018년 7월 민선7기 경기도지사에게 당선 후 공정, 평화, 복지를 중심으로 <공정한 세상 새로운 경기>를 만들어 가기 위한 노력을 이어가고 있다.

Mr. LEE Jaemyeong was born in a small mountain village of Andong City, North Gyeongsang Province, in 1964. Raised in poverty, he had to work as a factory worker after graduating from elementary school. He injured his left arm while working and was classified as a disabled individual. Lee later took academic equivalency exams and was able to enter Chung-Ang University as a scholarship student in majoring law. He went on to pass the 28th bar exam and joined the civil rights movement as a human rights lawyer. Aware of the limitations of the civil rights movement, he decided to enter politics so that he could change society.

Lee served two consecutive terms as Mayor of Seongnam City from 2010 to 2018, and became a presidential contender for the Democratic Party of Korea in 2017. He was then popularly elected to the office of Governor of Gyeonggi Province in July of 2018, and has since been striving to realize "Fair World, New Gyeonggi" with a focus on fairness, peace, and welfare.

기조연설

이재명

경기도지사

존경하는 1,370만 경기도민 여러분, 한반도에 살고 계신 8천만 동포 여러분, 그리고 평화를 염원하는 전세계 모든 분들께 인사드립니다.

경기도지사 이재명입니다.

진정한 권력은 무력이 아니라 타인의 마음을 사로잡는 매력에 있음을 일깨워주신 조셉 나이 교수님, 비폭력평화운동을 통해 여성의 안전과 인류 평화를 증진시키신 리마 보위 여사님과 함께 할 수 있어서 큰 영광입니다.

전 세계가 코로나19와 싸우고 있습니다. 감염병은 우리의 일상을 완전히 바꾸어놓았습니다. 당연하게 여겼기에 무심코 지나쳤던 것들이 얼마나 소중한 것인지 절감하고 있습니다.

만일, 다시 돌아갈 수 있다면 우리의 일상이 위태로워지지 않도록 더욱 노력해야겠다는 생각을 해봅니다. 그러나 안타깝게도 코로나19 이전으로 돌아갈 수는 없습니다.

우리가 할 수 있는 일이라곤 평온한 일상을 되찾기 위해 가능한 모든 노력을 다 하는 것뿐입니다. 평화도 마찬가지로입니다.

지금으로부터 70년 전, 우리가 밟고 살아가는 이 땅에서 끔찍한 전쟁이 있었습니다. 수많은 사람이 숨지고, 수많은 것들이 파괴됐습니다. 전쟁은 멈추었을 뿐 끝나지 않았습니다. 폐허를 딛고 쌓아올린 모든 것들이 한순간에 무너질 가능성이 상존합니다.

익숙해져서 느끼지 못할 뿐, 전쟁에 대한 경험과 공포는 우리의 일상을 지배하고 있습니다.

작은 충격에도 쉽게 흔들리고 깨지는 불안정한 삶을 지속할 수는 없습니다.

되돌릴 수 없다면 새로 만들어야 합니다.

소극적이고 불안정한 평화가 아닌, 적극적이고 항구적인 평화가 우리의 일상이 되도록 만들어야 합니다.

전쟁의 공포를 끝내고, 평화가 일상이 되도록 하는 것, 그 토대에서 번영의 성취를 이루는 것, 그것이 우리가 지금 해야 할 일입니다.

평화는 저절로 주어지는 것이 아닙니다.

스스로 만들어야 하는 것입니다.

우리는 평화를 만들기 위해 끊임없이 노력해왔고, 성과도 있었습니다.

2년 전 4월 27일, 남과 북의 정상은 판문점에서 만났습니다. 문재인 대통령과 김정은 위원장의 '도보다리' 회담은 전 세계인에게 깊은 감동과 울림을 주었습니다. 그로부터 5개월 뒤인 2018년 9월 19일, 두 정상은 역사적인 평양공동선언을 발표했습니다.

미국의 트럼프 대통령이 김정은 위원장과 함께 군사분계선을 넘고, 남북미 정상이 판문점에서 만나는 놀라운 광경이 펼쳐졌습니다.

그렇게 평화를 만들었지만 평화를 지키는 것은 쉽지 않았습니다.

베트남 하노이에서 열린 북미대화는 성과 없이 끝나버렸고, 남북관계는 한발짝도 나아가지 못했습니다. 급기야 남북 교류협력의 상징인 '남북공동연락사무소'도 파괴되고 말았습니다.

남북관계는 다시 얼어붙었습니다.

기조연설

그러나 포기할 수는 없습니다. 옳은 길이라면 시련과 고난이 있다고 해도 나아가야 합니다. 경기도는 DMZ를 품고 있는 대한민국 최대 지방정부입니다. 남북관계의 영향을 가장 먼저 가장 크게 받는 곳이 경기도입니다.

그렇기에 남북관계 발전과 한반도 평화 정착에 대한 막중한 사명감과 책임의식을 갖고 있습니다.

평화와 번영의 한반도 시대를 열기 위해 경기도는 할 수 있는 최선의 노력을 다할 것입니다. 남북교류를 통해 신뢰를 회복하고 평화를 정착시켜 번영의 길로 가고자 합니다. 그것이 남북 모두에게 이익이라고 믿습니다.

그런 차원에서 이 자리를 빌려 몇 가지 협력 사업을 북측에 제안합니다.

첫째, 한반도 보건증진을 위한 남북 공동방역과 의료협력입니다. 아프리카 돼지열병과 코로나19에서 보듯 전염병과 감염병은 국경으로 막을 수 없습니다. 피해를 막고 모두의 안전을 확보하려면 남북 공동 방역협력 체계를 구축해야 합니다. 우리는 말라리아 공동방역 경험을 갖고 있습니다. 남북 보건의료 분야 전문가들을 비롯한 인적, 물질 교류를 통해 각종 질병에 효과적으로 대응할 수 있습니다. 이를 위해 개풍, 개성 일원에 남북 공동의료·보건 방역센터 설립을 제안합니다. 경기도가 쌓아온 방역 역량과 북측의 국가비상방역체제 경험을 공유하고 임상치료정보를 교류하는 거점이 될 거라 기대합니다.

둘째, 임진강 수계관리 협력입니다. 수해방지와 통합적인 물 관리를 위해 남북 수계관리 기구를 설치해야 합니다. 남측은 홍수피해를 막고 북측은 갈수기 건천화와 물부족 사태를 예방하는 데 기여할 것입니다. 이와 함께 풍부한 수량으로 생산된 전력을 북측에 제공하면 남북 모두 이익을 얻을 것입니다.

셋째, 경기도 접경지역과 밀접하게 관련 있는 사업에 대한 남북 공동 조사·연구를 제안합니다. 한강하구 남북공동수로조사 재개와서해경제공동특구 조성 사업을 상호 합의대로 이행해야 합니다. 비무장지대 안에 개성과 판문점 등과 연계하여 남북이 자유롭게 오갈 수 있는 평화공원을 조성할 수 있도록 조사와 연구를 해야 합니다.

넷째, 남북 공동 산림복원사업과 농촌종합개발사업을 재개해야 합니다. 경기도는 지방정부 최초로 양묘장 조성 물품과 스마트 온실에 대한 유엔 대북제재 면제 승인을 받은 바 있습니다.

대북제재 걱정이 사라진 만큼 개풍양묘장과 농촌시범마을 조성 재개를 위한 협의를 서둘러 재개해야 합니다.

마지막으로, 이 모든 사업에 앞서 대북 수해복구 지원사업에 나서고자 합니다.

연이은 태풍으로 남측의 피해도 크지만, 북측의 피해 역시 매우 심각한 것으로 압니다. 같은 민족으로서 동포가 어려울 때 돕는 것은 당연한 일입니다. 1984년 우리가 큰 홍수 피해를 입었을 때 북측 역시 쌀과 의약품을 비롯한 구호물자를 조건 없이 지원한 바 있습니다.

경기도는 가능한 형편에서 조건 없이 대북 수해복구 지원사업에 함께 하겠습니다. 앞서 말씀드린 제안들을 실현하려면 북측의 참여가 꼭 필요합니다.

경기도는 언제 어디서든 대화할 준비가 되어 있습니다. 북측의 통 큰 결심과 참여를 기대합니다.

국회에도 요청드립니다. 대북전단 금지법 제정, 남북정상선언 비준 등 현안을 조속히 처리해 평화협력에 대한 우리의 의지를 보여줄 수 있기를 당부드립니다.

쉽지 않은 길이지만 반드시 가야할 길, 한반도 평화 시대를 열기 위해 모두 함께해 주시기 바랍니다.

고맙습니다.

KEYNOTE SPEECH

LEE Jae-myung

Governor, Gyeonggi Province

I would like to greet the 13.7 million residents of Gyeonggi Province, the 80 million Koreans living on the Korean Peninsula, and all people around the world who wish for peace. My name is Lee Jaemyung and I am the Governor of Gyeonggi Province.

It is my great honor to be here with Emeritus Professor Joseph Nye, who reminded us that real power does not come from force, but from the charm that captures the hearts of others, and with Ms. Leymah Gbowee, who promotes the safety of women and peace for humanity through the Nonviolent Peace Movement.

The whole world is fighting COVID-19, an infectious disease that has completely changed our daily lives. We are now realizing how precious things are that we once took for granted. If we could go back in time, we would work harder so that our daily lives would not be put at risk. Unfortunately, it is not possible to go back to pre-COVID-19 pandemic times. All we can do is make every effort possible to restore serenity in our lives.

The same goes for peace. Seventy years ago, a terrible war was waged on this land upon which we live. Thousands of people were killed, and countless things were destroyed. The fighting stopped, but the war is not over. There is always a possibility that everything that has been built on top of the ruins will collapse in an instant. We don't feel this because we have become acclimated to this situation, but the experience and fear of war dominate our daily lives. People cannot sustain unstable lives that easily shake and break apart at even the slightest impact.

If it is irreversible, we must create it. We must situate our daily lives to be positive and for lasting peace, not passive or unstable. Ending the horrors of war, letting peace become commonplace, and achieving prosperity on this foundation, these are the imperatives of today.

Peace does not come by itself. We must bring peace through our efforts. We have been working tirelessly to realize peace, and there have been achievements. Two years ago, on April 27, the leaders of the South and North met at Panmunjom. The Dobodari Talk between President Moon Jae-in and Chairman Kim Jong-un impressed and resonated with people around the world.

On September 19, 2018, five months later, the two leaders announced the historic Pyongyang Joint Declaration. An amazing sight unfolded as United States President Donald Trump crossed the military demarcation line with Chairman Kim Jong-un and as the leaders of the two Koreas as well as the United States met at Panmunjom.

We brought peace in that way, but it was not easy to keep it. The North Korean-American dialogue held in Hanoi, Vietnam, ended without success, and inter-Korean relations have not since progressed. Furthermore, the Inter-Korean Joint Liaison Office, a symbol of inter-Korean exchanges and cooperation, was also destroyed.

Inter-Korean relations have frozen again. But we can't give up. If it is the right path, even if there are trials and hardships, we must forge ahead.

KEYNOTE SPEECH

Gyeonggi Province is the largest local autonomy in Korea and also where part of the DMZ is located. As such, Gyeonggi is the place most affected by inter-Korean relations. Therefore, we have a great sense of mission and responsibility for the development of inter-Korean relations and the establishment of peace on the Korean Peninsula. Gyeonggi Province will do its utmost to open an era of peace and prosperity on the Korean Peninsula.

Through inter-Korean exchanges, we intend to restore trust and establish peace, thereby taking the path of prosperity. I believe this is good for both South and North Korea. In that sense, I would like to take this opportunity to propose several cooperation projects with the North.

First, joint quarantine and medical cooperation between the two Koreas to promote health on the Korean Peninsula. As seen with African swine fever and COVID-19, infectious diseases cannot be stopped by borders. To prevent losses and ensure the safety of all Koreans, it is necessary to establish a joint defense cooperation system between the two Koreas, such as we undertook in joint malaria prevention. We can effectively respond to various diseases through human and material exchanges, including inter-Korean healthcare experts. To this end, I propose the establishment of a joint medical and health quarantine center in the Kaepung and Kaesong areas. It is expected that Gyeonggi will share its quarantine capabilities and that the North will share its national emergency quarantine system to make the center a base for exchanging clinical treatment information.

Second, I propose cooperation in the management of the Imjin River water system. In order to prevent flooding and to manage water in an integrated manner, an inter-Korean water management organization should be initiated. The South can help prevent flood damage while the North can help prevent dry seasons and water shortages. Along with this, providing surplus electrical power to the North will benefit both South and North Korea.

Third, I propose joint inter-Korean investigation of and research on projects that are closely related to the Gyeonggi border area. The resumption of the South-North Joint Waterway Survey of the Han River Estuary and the creation of a Yellow Sea Joint Special Economic Zone must be implemented as mutually agreed upon. In connection with Kaesong and Panmunjom in the DMZ, research should be conducted to create a peace park in which citizens of the two Koreas may freely travel.

Fourth, the joint forest restoration project between the two Koreas and the comprehensive rural development project must be resumed. Gyeonggi was the first Korean local autonomy to receive exemption from United Nations sanctions for tree nursery and smart greenhouse projects in the North. As worries about sanctions against North Korea have dissipated, consultations on the establishment of the Kaepung Nurseries and Exemplary Farm Towns must be resumed as quickly as possible.

Last but not least, prior to all these projects, we would like to launch a flood recovery support project for North Korea. Due to this year's record monsoon season and typhoons, the South suffered severe damage, and I know that damage in the North has also been very serious. As one people, it is natural for us to help our compatriots in difficult times. In 1984, when we suffered from major flooding, the North provided relief supplies, including rice and medicine, without any conditions. Gyeonggi will also join the flood recovery efforts of the North without any conditions, contributing in any way possible.

North Korea's participation is indispensable in realizing the aforementioned proposals.

Gyeonggi is ready to talk anytime, anywhere. We look forward to the North's paramount determination and participation.

I also implore the Korean National Assembly to show our commitment to peace and cooperation by promptly addressing pertinent issues, such as the enactment of anti-Pyongyang leaflet measures and the ratification of the North-South Summit.

Although it is not an easy road, it is one we must take. Please join us in opening an era of peace on the Korean Peninsula.

Thank you

기조연설 (KEYNOTE SPEECH)



조셉 나이
Joseph NYE

하버드대학교 / 석좌교수

Distinguished Service Professor, Harvard University

조셉 나이는 하버드 케네디 행정대학원의 전 학장이자 석좌교수이다. 그는 프린스턴 대학에서 우등으로 학사 학위를 받았으며 옥스포드에서 로즈 장학금을 수상하였고, 하버드 대학에서 정치학 박사 학위를 받았다. 그는 국방부 국제안보담당 차관보, 국가정보위원회 의장, 국무부 차관 등을 역임했으며 세 기관 모두에서 공로상을 수상했다. 저서로는 <권력의 미래 The Future of Power> <파워 게임: 워싱턴 소설 The Power Game: A Washington Novel>, <도덕이 중요한가? Do Morals Matter?> 등이 있다. 그는 미국 예술과학 아카데미, 영국 아카데미, 미국 외교 아카데미의 동료이기도 하다. 최근 국제관계 학자들을 대상으로 한 설문조사에서 그는 미국 외교 정책에서 가장 영향력 있는 학자로 선정되었으며, 2011년에는 외교전문지 포린 폴리시(Foreign Policy)가 100대 글로벌 사상가 중 한 명으로 그를 선정했다. 2014년 일본은 그에게 욱일장을 수여했다.

Joseph S. NYE, Jr. is University Distinguished Service Professor Emeritus and former Dean of Harvard's Kennedy School of Government. He received his bachelor's degree summa cum laude from Princeton University, won a Rhodes Scholarship to Oxford, and earned a Ph.D. in political science from Harvard. He has served as Assistant Secretary of Defense for International Security Affairs, Chair of the National Intelligence Council, and a Deputy Under Secretary of State, and won distinguished service awards from all three agencies. His books include The Future of Power, The Power Game: A Washington Novel, and Do Morals Matter? He is a fellow of the American Academy of Arts and Sciences, the British Academy, and the American Academy of Diplomacy. In a recent survey of international relations scholars, he was ranked as the most influential scholar on American foreign policy, and in 2011, Foreign Policy named him one of the top 100 Global Thinkers. In 2014, Japan awarded him the Order of the Rising Sun.

기조연설

중-미 관계와 한반도의 평화

조셉 나이

하버드대학교 / 석좌교수

요약 및 소개

한국은 세계에서 가장 훌륭한 성공스토리 중 하나다. 지난 반세기 동안 전쟁과 빈곤에 시달리던 한국은 힘겨운 장애물에도 불구하고 이제 번영한 민주주의 국가로 발전했다. 지리학적으로 보면, 한반도는 독립을 막으려 하는 거대 국가들 옆에 자리잡고 있고, 역사적으로는 세계 2차대전 종식으로 분단되었다.

북한 정부는 번영하지도 않고 민주적이지도 않으며, 북한의 권위적인 통치자들은 남한의 번영과 민주주의를 위협해 왔다. 지난 20년 동안 북한의 핵무기와 미사일 개발 의지로 인해 상황은 복잡한 국면을 맞고 있다.

평화와 번영에 대한 전망은 강대국들의 정치로 인해 더욱 복잡해졌다. 지리적으로 가까운 이웃국 중국은 한반도에 영향력을 행사할 수밖에 없고, 한국은 지리적으로 멀고, 역대 영토분쟁에 끼지 않은 강대국인 미국과의 동맹을 통해 중국, 일본, 러시아 등 이웃 강대국들 사이에서 힘의 균형을 유지해왔다. 이 동맹을 통해 전반적인 평화와 한국의 독립이 유지되었다. 하지만, 위험한 순간을 겪기도 했다. 미국과 유엔군이 북한의 남한 침공에 대응했고, 그 후 한반도에서 중국과 미국의 교전이 있었다.

최근에 중국과 미국은 북한의 핵 위협을 억제하기 위해 협력했다. 동시에, 남한은 세계 2위의 경제 대국이자 북한에 경제적으로 가장 큰 영향력을 미치는 국가인 중국으로부터 무역과 투자를 통해 혜택을 누려왔다. 따라서 남한의 평화와 번영은 미중 관계에 큰 영향을 받는다. 하지만 불행히도 런던 *이코노미스트*는 지난 8월 1일에 "미국과 중국은 50여년 전 리처드 닉슨이 중국을 방문한 이후, 그 어느 때보다 서로를 불신하고 있다. 대선이 다가옴에 따라 위험한 계산 착오 가능성이 커지고 있다"고 상황을 설명했다. 이러한 상황은 남한에게 좋지 않다. 하지만 협력적 경쟁 관계에 대한 주의 깊은 관리가 가능할 수도 있으며, 여기에는 북한의 핵 위협에 대한 봉쇄 정책이 포함될 것이다.

I. 미-중 관계의 진화

마이크 펜스 미국 부통령이 2019년 중국에 맹비난을 퍼 부은 이후, 많은 이들이 냉전을 거론하고 있다. 이는 2020년 마이크 폼페이오 국무장관을 비롯한 다른 관계자들의 연설로 더욱 강화되었다. 미중 관계가 새로운 국면에 접어든 것은 사실이지만, 나의 견해로는 이를 냉전에 비유하는 것은 다분히 오해의 소지가 있다고 생각한다.

실제 냉전 기간 동안 미국과 구 소련 연합은 서로 수만 개의 핵무기를 표적으로 삼았고, 사실상 양국간에 무역 또는 문화적 교류도 전무했다. 반면, 중국은 더욱 제한적인 핵 무력을 지니고 있고, 연간 중-미 무역은 총 5000억 달러에 이르며 매년 35만 명 이상의 중국 유학생과 300만 명의 중국 관광객이 미국을 찾는다. "협력적 라이벌 관계"가 현재 미중 관계에 대한 적절한 표현일 것이다.

세계 2차 대전 종식 후, 미-중 관계는 각 20여년씩 유지되었던 3단계를 거쳐 진화해왔다. 한국 전쟁 이후 20년 동안 양국은 서로 적대적 관계였으며, 1972년 리처드 닉슨 대통령의 중국 방문으로 이어진 2기 동안 구소련을 상대로 제한적인 협력이 이어졌다. 냉전은 3기에 종식되었고, 제 3기는 경제적 포용의 기간으로 2001년 중국의 세계 무역기구(WTO) 가입을 포함하여 미국이 중국의 글로벌 경제 통합을 지원하기도 했다. 하지만 냉전 이후 첫 10년 동안, 빌 클린턴 행정부는 미-일 동맹을 동시에 강화하고 인도와의 관계를 개선시키면서 위험을 관리할 수 있었다. 그리고 현재, 2017년부터 도널드 트럼프 대통령의 공식 국가안보전략은 중국과 러시아를 미국의 주요 적국으로 지정하는 등 강력한 세력 경쟁에 초점을 맞추고 있다.

많은 중국 전문가들이 현재 제 4기에서 트럼프 대통령의 미숙한 리더십에 대해 비난하고 있지만, 중국 지도자들 역시 비난받아 마땅하다. 시진핑은 낮은 국제적 인지도를 유지하고자 했던 덩 샤오핑의 신중론을 거부하고, 국가주석 임기 제한을 없애고 국수주의적 "차이나 드림"을 선포함으로써 과거 미국의 포용정책에 대한 환멸을 불러 일으켰다. 미국 내에서의 중국에 대한 견해는 2016년 대선 이전부터 이미 악화되기 시작했다. 트럼프의 수사 및 관세부과는 중국이 불을 붙인 매캐한 불길에 휘발유를 부은 것에 불과했다.

기조연설

미국의 자유주의 국제 질서는 중국의 급속한 경제 성장 유지 및 빈곤퇴치에 도움을 주었다. 그러나 중국도 외국 기업에게 그들의 중국 “파트너”에 지적 재산권을 이전하도록 요구하는 산업 스파이 활동에 참여하는 국영기업에 보조금을 지원함으로써 무역 분야를 자신들에 유리하도록 기울였다. 대부분의 경제학자들은 트럼프가 양자 무역 적자에 초점을 맞춘 것은 오산이라고 주장한 반면, 많은 이들은 미국의 기술 우위에 도전하려는 중국의 노력에 대해 트럼프가 제기하는 불만을 지지했다.

더욱이 중국의 군사력이 커지면서 양국 관계에 안보 측면이 더해지고 있다. 중국이 남 중국해에 인공 섬을 만든 것은 국제법의 기준에 부합하지 않았음에도 불구하고, 중국은 해양법에 관한 헤이그 국제 중재 재판소의 판결을 거부했다. 미국은 전통적인 항해의 자유를 지지한다는 명목으로 해군 함대를 인공섬 근처로 보내 대응했다. 더욱이 오바마 대통령이 중국이 그렇게 하지 않을 것이라고 장담했음에도 불구하고, 중국은 인공섬을 군사화하기 시작했다. 또한 동중국 해의 다이오유/셴카쿠 섬이 미-일 안보 조약의 적용을 받는다고 발표한 오바마 대통령의 성명에도 불구하고, 섬에 대한 일본의 지배에 도전했다. 이러한 미-중 관계의 제 4기는, 양국간 높은 상호 의존성으로 인해 냉전이라 할 수는 없지만, 전형적인 무역 분쟁보다는 더 심각한 수준이라고 볼 수 있다.

또한 중-미 관계의 현재 4기는 기술적 국수주의가 두드러진다. 중국이 2025년까지 통제하고자 하는 일련의 기술 목록을 제시하고, 시진핑 주석이 2030년까지 인공지능 분야에서 중국이 세계를 선도하겠다는 뜻을 밝히자, 미국은 이를 미국에 대한 중국의 직접적인 도전으로 간주했다. 또한 인터넷 미래의 핵심이 될 5세대 통신 기술을 개발하고자 하는 화웨이의 노력은 중국 투자와 기업 활동에 대한 미국의 제약으로 이어졌다. 중국은 이에 대한 불만을 표시했지만 구글이나 페이스북과 같은 미국 기업에 대한 자국의 보안 제한을 완화하기 위해 아무런 조치를 취하지는 않았다.

일부 분석가들은 이러한 현재의 단계가 기존 패권국과 떠오르는 도전국간에 치르게 될 분쟁의 서막이라고 믿는다. 펠로폰네소스 전쟁에 대해 그리스의 역사가 투키디데스는, 이 전쟁이 아테네의 부상에 대한 스파르타의 두려움에서 비롯되었다는 유명한 주장을 한 바 있다. 이들 분석가들은 중국의 부상은 미국에 그와 비슷한 두려움을 불러일으킬 것이라고 보고 있으며, 부상하는 독일이 영국의 패권을 무너뜨렸던 제 1차 세계 대전의 비유를 들기도 한다. 그러나 그런 식의 역사적 유추는 지나치게 단순하다. 제 1차 세계 대전의 원인은 성장하는 러시아 권력이 독일에 공포를 불러 일으켰다는 점, 발칸반도 및 기타 국가에서 고조된 민족주의, 그리고 합스부르크 제국이 쇠퇴를 늦추기 위해 의도적으로 위험을 야기했다는 점 등과 같이 매우 복잡한 요소와 관련되어 있다.

더 중요한 것은, 독일이 1900년에 산업 생산에서 이미 영국을 앞질렀던 반면, 중국의 GDP (달러 환산)는 현재 미국 경제 규모의 3분의 2수준에 불과하다. 영국이 독일의 갑작스러운 부상을 맞닥뜨렸던 것과는 달리, 미국은 떠오르는 중국 세력에 대처할 시간과 자산을 더 많이 확보하고 있다. 세계 3위의 경제 대국 일본과 바야흐로 중국의 인구를 앞지르려 하는 인도가 중국의 지배를 원하지 않는다는 점에서, 아시아에서 중국은 자연적인 힘의 균형에 의해 제약을 받고 있다. 투키디데스가 묘사한 두려움에 대한 굴복은 미국에게는 불필요한 예언이 될 것이다. 중국과 미국 모두 히틀러 정권의 독일이나 스탈린 정권의 소련처럼 상대방에게 실존적 위협을 가하지는 않는다. 중국은 미국을 침공하려 하지 않으며, 서태평양 대부분의 국가들이 더욱 커지는 중국의 영향력에 대응하여 힘의 균형을 맞추기 위해 미국의 존재를 환영 하기에 여기에서 미국을 추방할 수도 없다. 이른바 제 1열도선의 주요 부분인 일본은 5만명의 주일 미군 유지를 위한 비용의 거의 4분의 3에 가까운 비용을 지불하고 있고, 미국의 안보 보장은 일본이 비핵 국가로서의 지위를 유지하도록 돕는다. 마찬가지로, 미국 동맹은 중국의 자치권 침해 가능성으로부터 한국을 보호하는 안보 보장을 제공한다. 그러나 이 지역의 다른 국가들과 마찬가지로, 한국은 미국과 중국 두 국가 모두와 좋은 관계를 원한다.

II. 미-중 관계의 미래

계산 착오 가능성은 항상 존재하지만, 나는 미국이 갈등 없이도 중국과의 관계를 잘 관리할 수 있다고 생각한다. 미국의 전략은 중국의 도전에 대한 신중한 평가에 의존해야 한다. 중국의 힘을 과대평가하는 것은 중국의 힘을 과소평가하는 것만큼이나 위험하다. 과소평가는 안일함을 낳고, 과대평가는 두려움을 유발한다. 그리고 두 가지 모두 계산 착오로 이어질 수 있다. 코로나19 위기 상황 이전에 이미 중국은 성장률이 둔화되고 수출도 감소했다. 중국은 군사력에 막대한 투자를 하고 있지만, 국제 군사력에 있어서는 미국에 훨씬 뒤처져 있다. 그리고 국제 여론 조사에 따르면 소프트 파워 호감도에서 “시진핑 사상”은 전 세계 대부분에서 그다지 인기가 높지 않다. 중국에는 공산주의가 없는 공산당이 있다. 이와는 대조적으로, 인권에 대한 미국의 지원은 전 세계 많은 곳에서 소프트 파워를 강화하고 있다.

기조연설

더욱이 미국은 지정학적 우위를 가지고 있다. 지리적으로 미국은 해양과 우호 이웃국과 국경을 맞대고 있다. 반면, 중국은 인도, 인도네시아, 일본, 말레이시아, 필리핀, 베트남과 영토 분쟁을 벌이고 있다. 두 번째 이점은 에너지이다. 셰일 오일 및 가스 혁명은 미국을 에너지 수입국에서 수출국으로 변모시켰다. 반면 중국은 페르시아만과 인도양을 통한 에너지 수입에 크게 의존하고 있다. 또한 인구통계학적으로 미국은 향후 10년 동안 5%의 성장 가능성이 있는 노동력을 보유한 반면, 중국의 노동력은 9% 감소할 것으로 예상된다. 중국의 노동 가능 인구는 2015년에 정점에 이르렀고, 인도는 곧 중국을 제치고 세계 최대 인구 국가로 부상할 것이다. 그리고 미국은 생명 공학, 나노 기술 및 정보 기술의 핵심 기술에서 여전히 선두에 있다. 미국의 대학들은 고등 교육 분야를 지배하고 있는 반면, 전 세계 상위 25위 내에 드는 중국 대학은 없다.

미국은 비록 유리한 카드를 보유하고 있지만, 잘못된 전략으로 인해 동맹과 국제 기구라는 중요한 카드를 버리거나 엄격한 이민 통제로 이어질 수도 있다. 본인이 리관유 전 싱가포르 총리에게 중국이 글로벌 강국으로서 미국을 능가할 것이라고 생각하지 않는 이유를 물었을 때, 그는 전 세계의 인재를 끌어들이고 다양성과 창의성을 재조합하는 미국의 능력을 그 이유로 꼽았다. 민족적 국수주의를 감안할 때, 중국에게는 이러한 개방성이 불가능하다.

중국을 향한 미국의 성공적인 전략 목표는 본격적인 전쟁 또는 냉전을 피하는 동시에, 가능할 때는 협력을, 필요할 때는 경쟁을 하는 것이다. 전략적 목표는 동맹과 국제기구를 강화하고 국내 경제와 기술 우위를 강화함으로써 중국의 대외적 행동을 형성하는 것이다. 중국은 자국의 광대한 시장에 대한 접근을 통제함으로써 힘을 얻는다. 반면 미국은 자국의 소프트 파워를 크게 강화하는 개방성과 가치를 제공하는 것에서부터 권력을 확보할 수 있다. 게다가 미국의 군사적 억제력은 중국과 우호적인 관계를 유지하기를 원하지만 중국의 지배를 원치 않는 다수의 국가들로부터 환영을 받고 있다. 미국은 중국과의 관계를 협력적 경쟁 관계로 간주해야 하며, 협력과 경쟁 양측면 모두에 똑같이 주의를 기울여야 한다. 우리가 중국을 악마화하고 오해의 소지가 있는 역사적 유추를 피한다면, 그러한 전략을 관리하면서 양국 간의 갈등도 피할 수 있을 것이다.

III. 북한의 문제

미국과 중국이 갈등을 피하고 역내 평화와 번영을 도모하는 방식으로 관계를 관리한다 하더라도 여전히 카드판 위에는 와일드 카드인 북한이 있다. 북한 문제를 해결하기 위해서는 한-미, 그리고 미-중 사이의 긴밀한 관계가 필요하다. 북한은 말로만 평화와 군축을 외칠 뿐, 핵확산금지조약을 포함한 많은 국제적 협약을 어겨왔다. 북한은 한미 동맹을 와해시키고자 하며, 김정은 정권이 원하는 방식에 따라 한반도를 통일하고 싶어한다. 6자 회담은 거의 진전이 없었으며, 트럼프 대통령은 그가 김 위원장과 비핵화 협상을 할 수 있으리라고 믿었던 가장 최근의 미국인이었을 뿐이다. 그러나 김정은은 자신의 무기를 포기하기를 원하지 않으며, 북한이 핵 공격 역량을 획득했으며, 완전한 핵 국가가 되었다고 발표해 왔다. 미국과 중국은 모두 한반도의 비핵화를 추구한다고 선언해 왔지만, 지금까지 그러한 결과를 이끌어 내지 못했다.

이러한 상황에 대한 명확한 분석을 방해하는 몇 가지 근거 없는 믿음을 버리는 것이 중요하다. 첫째, 김정은은 독재자일지언정, 미치광이이거나 자멸하고자 하는 인물은 아니다. 지금까지 김정은은 이 위험한 게임에서 미국과 중국을 능가했지만, 미국과의 핵 공방이 자신이 보존하고자 하는 정권의 종말을 의미한다는 것을 알고 있다. 둘째, 우리는 종종 김정은의 로켓이 그에게 주는 힘을 과장하는 경우가 많다. 북한은 10년 넘게 핵무기를 보유하고 있으며, 핵무기는 다른 수단을 통해 미국 동부 또는 서부 해안 항구까지 도달할 수 있다. 셋째, 그의 허세로 가득한 치킨 게임에서, 한반도의 지형은 북한에 지역확전 위협에서의 우위를 제공하고 있다. 국경 근처의 터널에 수천 개의 포병관을 숨기고 있는 북한은 재래식 수단으로 서울을 혼란에 빠뜨리겠다고 위협할 수도 있다. 미국은 1994년 핵확산금지조약(NPT)을 위반한 영변 플루토늄 재처리 공장을 파괴하기 위한 선제 공격을 고려할 때 이 사실을 알아 냈지만, 북한이 핵무기를 보유하기 훨씬 전에 미국의 동맹국인 남한과 일본은 북한의 재래식 보복에 대한 위협에 노출되어 있던 것이다.

중국은 종종 “동결 대 동결(a freeze for a freeze)”을 제안해 왔다. 중국의 해결책에 따르면 북한은 검증 가능한 방식으로 모든 핵과 미사일 실험을 중단하며, 이것이 김정은의 핵역량을 완전히 뒤집지는 못하더라도, 그의 핵무기 개발을 늦출 수는 있을 것이다. 이에 대한 대가로, 미국은 한국과의 연간 한미 군사훈련을 중단한다. 만약 북한이 핵 및 미사일 실험 중단을 파기하거나, 핵물질을 국외로 반출할 경우, 군사훈련을 다시 재개한다.

기조연설

어떤 이들은 이를 좋은 거래라고 생각하지만, 그것은 김정은의 목적을 어떻게 평가하느냐에 달려 있다. 그가 원하는 것이 오직 안보뿐이라면, 우리는 그를 내버려둘 수도 있고, 어쩌면 평화 조약을 체결하고, 제재를 완화하고, 경제 성장으로 체제를 변화시키도록 할 수 있을 것이다. 그러나 북한의 김정은 정권은 현상유지적 정권이 아니다. 1945년 이래, 북한은 자신이 한국 민족주의의 선봉이라고 주장하면서도, 세습 공산 독재정권의 틀을 유지하는 특이성을 보이고 있다. 지금까지는 남한과의 경제 경쟁에서 뒤처졌지만, 핵역량이 균형을 바꾸어 놓을 것이라 희망하고 있다. 일부 분석가들은 북한이 미국을 위협함으로써 한미동맹을 이완시키고 한국을 고립시켜 한국에 대한 주도권을 가지는 한편, 자신의 정권을 장기간 유지하고자 하는 것이라고 분석한다. 한국과 미국을 분리시키는 것이 김정은의 주요 전략목표라면, 중국의 '동결 대 동결' 제안은 김정은의 의중에 맞아떨어지는 것이다. '동결 대 동결' 제안에 따른 한-미 군사훈련의 중단은 위험을 줄이기보다는 오히려 북한이 2010년 남한의 잠수함을 침몰시키고 남한의 섬을 포격했을 때 행사했던 것과 같이 남한에 대한 위험한 재래식 압박을 다시 행사할 수 있도록 북한을 더욱 대담하게 만들 수도 있다.

단기적인 정책 대안은 전망이 밝지 않다. 그 중 하나는 외교가 실패할 경우 무력을 제한적으로 사용하는 것이다. 그러나 이러한 접근 방식은 재앙을 야기할 수 있다. 제한된 공격으로 설계된다 하더라도 격침 및 미사일 공격이 과연 제한적일 수 있을까? 그렇지 않다면 사상자는 수만 명이 훨씬 넘을 수도 있다. 제재는 지속적인 선택지가 되고 있지만, 제재만으로는 지금까지 김정은 정권이 핵심 핵 자산이라고 여기는 것을 포기하도록 할 만큼 압력이 충분하지 않다. 중국의 외교와 제재가 매우 중요하지만, 지금까지 자제해왔다. 중국은 김정은이나 그의 핵무기를 좋아하지는 않지만, 그것보다 더 싫어하는 것은 국경지역의 혼란일 것이다.

가능한 협상 패키지는 냉전 슬로건 "GRIT"(국제적 긴장의 점진적 감소)가 될 수 있다. 미국은 미국의 제한된 목표를 중국에게 확인시키고 기습 행위 금지, 압록강까지 행진 금지라는 행동 조정에 동의한다. 중국은 북한의 핵실험으로 인한 즉각적인 위협을 동결시켜 경제적 압력과 외교를 사용하겠지만, 미군의 무력에 대한 동결을 주장하지는 않을 것이다. 향후 미국의 훈련 축소 가능성은 남한에 대한 북한의 행동에 달려있다. 미국은 북한이 데탕트를 수용하고 남한과의 관계 개선을 위한 조치를 취하면 평화 조약 협상을 제안할 것이다. 미국과 중국은 당분간 북한의 사실상의 핵 보유국 지위를 받아들이겠지만, 한반도 비핵화라는 우리의 장기적인 목표를 공동으로 재확인할 것이다. 북한은 핵실험 중단과 핵 물질의 추가 수출 금지에 동의한다. 중국은 북한이 합의를 여기거나 기만하는 경우, 식량과 연료에 대한 제재를 가해 북한을 위협한다.

이러한 협상 패키지에 대한 전망은 높지 않지만, 실패하더라도 한미 양국은 당황해서는 안된다. 한미 동맹은 북한에 변화가 있을 때까지는 한반도에서 평화를 유지할 수 있다. 미국은 구 소련이 30년 동안 고립된 서 베를린을 점령하는 것을 막았던 전적이 있다면, 북한 역시 저지할 수 있다. 우리는 한일 동맹에 대한 국방력을 강화하고 중국과 끊임없이 외교적 대화를 해야 한다. 우리는 북한이 핵 수출이나 남한에 대한 공격적인 행동을 할 경우 징벌적 제재가 있을 것이라는 데 동의해야 한다. 5만명의 주일 미군과 약 2만 8천명의 주한 미군의 존재가 확대된 억지력에 대한 신뢰를 구축할 수 있다. 김정은이 한국인과 일본인을 죽이려 한다면, 먼저 미국인부터 죽여야 할 것이다. 그것은 곧 김정은 체제의 종말을 의미한다. 한국과 미국, 그리고 중국이 함께 힘을 합쳐 이 긴 게임을 치른다면 한반도에서의 핵 위협 봉쇄와 평화라는 공동의 이익을 달성할 수 있을 것이다.

조지프 S. 나이 주니어(Joseph S. Nye, Jr.)는 하버드 대학교 석좌교수이자 <Do Morals Matter?>, <대통령과 외교정책 - 프랭클린 D. 루즈벨트에서 트럼프까지>의 저자이다.

KEYNOTE SPEECH

China-America Relations and Peace in Korea

Joseph NYE

Distinguished Service Professor,
Harvard University

Absract and Introduction

South Korea is one of the world's great success stories. Over the past half century it has evolved from an embattled and impoverished country to a prosperous and democratic country. It has done so despite severe obstacles. Geography has placed the Korean Peninsula next to large nations who have tried to limit its independence, and history left the Peninsula divided at the end of the Second World War. The North Korean government is neither prosperous nor democratic and its authoritarian rulers have taken actions over the years that threaten South Korea's prosperity and democracy. In the past two decades, the situation has been complicated by the North Korean determination to develop nuclear weapons and missiles.

The prospects for peace and prosperity are complicated by great power politics. As a geographical neighbor, China is bound to have influence on the peninsula, and South Korea has balanced the power of its large Chinese, Japanese and Russian neighbors by allying with a distant power, the United States, which has no territorial claims in the region. This alliance has kept the overall peace and South Korean independence, but it has had its dangerous moments. China and the US fought in Korea after American and UN forces responded to the North Korean invasion of South Korea.

More recently, China and the US have cooperated in trying to contain the North Korean nuclear threat. At the same time, South Korea has benefitted from trade and investment with China, the world's second largest economy, and the country with the most economic influence over North Korea. Thus South Korean peace and prosperity will be strongly influenced by the state of relations between the US and China. Unfortunately, as the London Economist described the situation on August 1, "the two distrust each other more now than at any point since Richard Nixon went to China almost 50 years ago. As a presidential election draws near, the potential for dangerous miscalculation is growing." This is not good for South Korea, but the careful management of a cooperative rivalry is possible, and it would include the containment of North Korea's nuclear threat.

The Evolution of US-China Relations

Ever since US Vice President Mike Pence's harsh criticism of China in 2019, many observers have been talking about a new cold war. This was reinforced by speeches in 2020 by Secretary of State Michael Pompeo and other officials. While it is true that the United States and China have entered a new phase in their relationship, my view is that the cold war metaphor is misleading.

During the real Cold War, the US and the Soviet Union targeted tens of thousands of nuclear weapons at each other and had virtually no trade or cultural ties. By contrast, China has a more limited nuclear force, annual Sino-American trade totals a half-trillion dollars, and more than 350,000 Chinese students and three million tourists are in the US each year. A better description of today's bilateral relationship is "cooperative rivalry."

Since the end of World War II, US-China relations have gone through three phases that lasted roughly two decades each. Hostility marked the 20 years after the Korean War, followed by limited cooperation against the Soviet Union during the phase that followed President Richard Nixon's famous 1972 visit. The Cold War's end ushered in a third phase of economic engagement, with the US helping China's global economic integration, including its entry into the World Trade Organization in 2001. Yet in the first post-Cold War decade, President Bill Clinton's administration hedged its bets by simultaneously strengthening the US-Japan alliance and improving relations with India. Now, since 2017, President Donald Trump's official National Security Strategy focuses on great power rivalry, with China and Russia designated as America's main adversaries.

KEYNOTE SPEECH

While many Chinese analysts blame this fourth phase on the clumsy leadership of US President Trump, Chinese leaders are also to blame. By rejecting Deng Xiaoping's prudent policy of maintaining a low international profile; by ending presidential term limits; and by proclaiming his nationalistic "China Dream," Xi Jinping created disillusion in Washington with the prior American policy of engagement. The view of China within the US had already begun to sour before the 2016 presidential election. Trump's rhetoric and tariffs were merely gasoline poured on a smoldering fire that China had lit.

The American liberal international order helped China sustain rapid economic growth and reduce poverty dramatically. But China also tilted the trade field to its advantage by subsidizing state-owned enterprises, engaging in commercial espionage, and requiring foreign firms to transfer their intellectual property to domestic "partners." While most economists argue that Trump was mistaken to focus on the bilateral trade deficit, many supported his complaints about China's efforts to challenge America's technological advantage.

Moreover, China's growing military strength adds a security dimension to the bilateral relationship. China's creation of artificial islands in the South China Sea did not meet the standards of international law but China rejected the judgment of the Hague Tribunal on the Law of the Sea. The US replied by sailing naval vessels close to the artificial islands to support traditional freedom of navigation. Moreover, China proceeded to militarize the islands despite assurances to President Obama that it would not do so. In addition, China challenged Japan's control of the Daiyou/Senkaku islands in the East China Sea despite Obama's declaration that they were covered by the provisions of the US-Japan security treaty. While this fourth phase of the relationship is not a cold war, owing to the high degree of interdependence, it is much more than a typical trade dispute.

In addition, this fourth phase of the relationship has been marked by technological nationalism. When China listed a set of technologies it aimed to control by 2025, and when Xi announced that China intended to lead the world in artificial intelligence by 2030, it was seen as a direct challenge in Washington. In addition the efforts of Huawei to develop the fifth generation of telecommunications technology which would be central to the future of the Internet led to American restrictions on Chinese investments and corporate activities. China complained, but did nothing to ease its own security restrictions on American companies like Google and Facebook.

Some analysts believe this current phase marks the beginning of a conflict in which an established hegemon goes to war with a rising challenger. In his explanation of the Peloponnesian War, the Greek historian Thucydides famously argued that it was caused by Sparta's fear of a rising Athens. These analysts believe that China's rise will create a similar fear in the US, and also cite the analogy of World War I, when a rising Germany set hegemonic Britain on edge. However, such historical analogies are much too simple. The causes of World War I were far more complex, and included growing Russian power, which created fear in Germany; rising nationalism in the Balkans and other countries; and the risks deliberately taken by the Habsburg Empire to stave off its decline.

Even more important, Germany had already surpassed Britain in industrial production by 1900, while China's GDP (measured in dollars) currently is only two-thirds the size of the US economy. The US has more time and assets to manage the rise of Chinese power than Britain had with Germany. China is constrained by a natural balance of power in Asia in which Japan (the world's third-largest economy) and India (about to surpass China in population) have no desire to be dominated by it. Succumbing to the fear that Thucydides described would be an unnecessary self-fulfilling prophecy for the US. Neither China nor the US poses an existential threat to the other the way that Hitler's Germany or Stalin's Soviet Union did. China is not about to invade the US, and it is unable to expel America from the Western Pacific, where most countries welcome the American presence as a balance against overbearing Chinese influence. Japan, a major part of the so-called first island chain, pays nearly three-quarters of the host nation costs to keep 50,000 US troops based there, and the American security guarantee helps Japan to maintain its status as a non-nuclear weapons state. Similarly, the American alliance provides a security guarantee that protects South Korea against potential Chinese encroachments on its autonomy. But like other states in the region, Korea wants good relations with both the US and China.

KEYNOTE SPEECH

The Future of US-China Relations

While miscalculation is always possible, I believe that the US can manage its relationship with China without a breakdown into conflict. An American strategy must rest on careful assessment of the China challenge. It is equally dangerous to over- or underestimate Chinese power. Underestimation breeds complacency, while overestimation creates fear - either of which can lead to miscalculation. Before the Covid crisis, China had a slowing growth rate and declining exports. Beijing is investing heavily in military power, but remains far behind the United in global military power. And in the soft power of attraction, international polls show that "Xi Jinping thought" is not very popular in most of the world. China has a Communist party without communism. In contrast, US support for human rights enhances its soft power in much of the world.

Moreover, the United States has major geopolitical advantages. Geographically, it is bordered by oceans and friendly neighbors, while China has territorial disputes with India, Indonesia, Japan, Malaysia, the Philippines, and Vietnam. A second advantage is energy: the shale oil and gas revolution has transformed the United States from an importer to an exporter. China, on the other hand, is highly dependent on energy imports passing through the Persian Gulf and the Indian Ocean. The United States also has a demographic advantage with a workforce that is likely to grow by 5 percent over the next decade, while China's will shrink by 9 percent. China's working-age population peaked in 2015, and India will soon pass China as the world's most populous nation. And America remains at the forefront in the key technologies of biotechnology, nanotechnology, and information technology. American research universities dominate higher education while no Chinese universities rank in the top twenty-five.

While the United States holds high cards, a misguided strategy could lead it to discard its aces of alliances and international institutions or severely restrict immigration. When I asked former Singaporean Prime Minister Lee Kuan Yew why he did not think China would surpass the United States as a global power, he pointed to America's ability to draw on the talents of the entire world and to recombine them in diversity and creativity. Given its ethnic nationalism, this kind of openness is not possible for China.

A successful American strategy towards China would aim to avoid either a hot or cold war, while cooperating when possible and competing when necessary. The strategic objective would be to shape China's external behavior by strengthening alliances and international institutions, and by bolstering our economy and technological advantages at home. While China derives power from controlling access to its vast market, so does the US while also offering openness and values that greatly increase its soft power of attraction. In addition, America's military power of deterrence is welcomed by the many countries that want to maintain friendly relations with China but do not want to be dominated by it. The US should regard the China relationship as a cooperative rivalry where we pay equal heed to both aspects of the term. If we avoid demonization and misleading historical analogies, we can manage such a strategy and avoid conflict between the two countries.

The Problem of North Korea

Even if the US and China manage their relationship in a manner that avoids conflict and promotes peace and prosperity in the region, there is still a wild card in the deck -- North Korea. Management of that problem will require close relations between Seoul and Washington, but also between the US and China. North Korea speaks of peace and disarmament but it has violated many of its international promises, including its Non-Proliferation Treaty commitments. It would like to disrupt the US-Korean alliance and have a freer hand to try to unify the peninsula on terms dictated by the Kim regime. The Six Party talks made little progress, and President Trump was only the latest American to deceive himself into believing he could negotiate denuclearization with Kim. But Kim does not want to give up his weapons, and North Korea has announced that it has mastered nuclear strike capability and become a full-fledged nuclear state. Both the US and China have declared that they seek a non-nuclear peninsula, but thus far have not been able to bring that about.

KEYNOTE SPEECH

It is important to dispose of several myths that interfere with clear analysis of the situation. First, Kim Jung Un may be a dictator, but he is not crazy or suicidal. Thus far he has outplayed the U.S. and China in this high stakes game, but he understands that a nuclear exchange with the U.S. means the end of the regime he is trying to preserve. Second, we often exaggerate how much power Kim's rocketry gives him. North Korea has had nuclear weapons for more than a decade and they can be delivered to East or West coast American ports by other means. Third, in his game of bluff and chicken, geography provides North Korea with local escalation dominance. With thousands of artillery tubes hidden in tunnels near the border, North Korea can threaten to wreak havoc on Seoul by conventional means. The U.S. found this out in 1994 when it considered a pre-emptive strike to destroy the Yongbyon plutonium reprocessing plant that violated the NPT, but discovered that its allies in South Korea and Japan were deterred by the risk of conventional retaliation - long before the North had a nuclear weapon.

China has often proposed "a freeze for a freeze." North Korea would halt all nuclear and missile test (which is easily verifiable), and while that would not reverse Kim's nuclear status, it would slow the development of his arsenal. In turn, the U.S. would halt the annual military exercises that it conducts with South Korea. We would reserve the right to resume exercises if North Korea violated its test ban, or exported nuclear materials.

Some see this as a good deal, but it depends on how one assesses Kim's objectives. If all he wants is security, we could leave him alone, perhaps sign a peace treaty, relax sanctions, and let economic growth change the regime. But the Kim regime in North Korea is not a status quo power. Since 1945, it has been an oddity as a hereditary communist dictatorship whose legitimacy rests on claiming to be the vanguard of Korean nationalism. Thus far it has fallen behind in the economic competition with the South, but it hopes its nuclear status will change the balance. Some analysts believe that menacing the US is a means of isolating and exercising dominance over Seoul and a means for the regime of Kim Jong Un to ensure its long term survival. If weakening the ties between the US and South Korea is central to Kim's strategy, China's "freeze for freeze" proposal plays into his hands. And rather than reduce risks, it may embolden the North to return to risky conventional pressure on South Korea such as it exercised in 2010 when it sank a South Korean frigate and shelled South Korean islands.

The short term policy alternatives are not promising. One is the limited use of force if diplomacy fails. But such an approach could trigger a disaster. Even if designed as a limited strike, would a decapitation effort or missile shoot-down stay limited? If not, casualties could range from the tens of thousands to much higher numbers. Sanctions continue to be an option, but thus far their pressure has not been enough to make the Kim regime give up what it thinks of as its key nuclear asset. Chinese diplomacy and sanctions are crucial, but thus far China has pulled its punches. China does not like Kim or his nuclear weapons, but even less does it want chaos on its border or Americans in North Korea.

A possible negotiating package could be something like the Cold War slogan "GRIT" -- gradual reduction of international tension. The US would assure China of our limited goals and agree to coordination of actions. No surprises. No marches to the Yalu River. China would use its economic pressure and diplomacy to freeze the immediate threat posed by North Korean tests, but not insist on a freeze on US forces. Possible scaling back of US exercises in the future would depend on North Korean behavior toward South Korea. The US would offer to negotiate a peace treaty after North Korea accepts détente and takes steps to improve its relations with South Korea. US and China would accept North Korea's de facto nuclear status for now, but jointly restate our long term objective of a nuclear free peninsula. North Korea agrees to stop tests; and no further exports of nuclear materials. China threatens sanctions of food and fuel if Pyongyang cheats or breaks the agreement.

The prospects for such a negotiated package are not high, but if it fails, the U.S. and South Korea should not panic. The alliance could still keep the peace until there is change in North Korea. If the US could deter a much stronger Soviet Union from taking an isolated West Berlin for three decades, we can deter North Korea. We should reinforce our defense capability regarding our alliances with South Korea and Japan. We should stay in constant diplomatic talks with China. We should agree that North Korean nuclear exports or aggressive actions towards South Korea will be met with punitive sanctions. The presence of nearly 50,000 American troops in Japan and some 28,000 in Korea makes our extended deterrence credible. Kim cannot kill South Koreans or Japanese without killing Americans, and that would mean the end of his regime. If Seoul, Washington, and Beijing work together to play the long game, we can achieve our common interest of containment and peace on the Korean peninsula.

Joseph S. Nye, Jr. is University Distinguished Service Professor Emeritus, at Harvard University and author of *Do Morals Matter? Presidents and Foreign Policy from FDR to Trump*

기조연설 (KEYNOTE SPEECH)



리마 보위 Leymah GBOWEE

인권운동가
Peace Activist

2011년 노벨 평화상 수상자인 리마 보위(Leymah Roberta Gbowee)는 라이베리아 출신의 평화 운동가, 전문 사회복지사, 여성 권리 옹호자, 인도주의자이자 치열한 정의 옹호자이다. 그녀는 당당하고 공평하게 권력 앞에서 진실을 말하고, 수많은 단체를 위한 거저 없는 지지자이자 조언자인 동시에, 여성의 권익 증진을 위한 연설 및 평화와 안보에 대한 연설로 국제적으로 큰 관심을 받고 있는 연사이기도 하다. 보위는 전 세계의 많은 대학에서 초청 강사로 활동하고 있다. 그녀는 보위 아프리카 평화재단(Gbowee Peace Foundation Africa: GPFA) 및 보위 아프리카-미국 평화재단(Gbowee Peace Foundation Africa-USA: GPFA-USA)의 설립자겸 현 총장을 맡고 있다. 그녀는 또한 국가 평화 및 화해 이니셔티브(National Peace & Reconciliation Initiative)를 설립했으며 아프리카 여성, 평화 및 안보 네트워크(Woman, Peace and Security Network - Africa: WIPSEN-A)의 공동 창립자이자 전무 이사직을 역임했다. 기독교 여성과 이슬람교 여성들을 규합하여 "평화를 위한 라이베리아 여성 집단행동(Women of Liberia Mass Action for Peace)"을 결성하여 비폭력 시위를 이끌어 냈으므로써 2003년 라이베리아의 내전을 종식시키는 데 중추적인 역할을 했으며, 이러한 지도력을 인정받아 2011년에 노벨 평화상을 수상했다. 이에 대한 내용은 회고록인 "강인함은 우리의 힘 Mighty Be Our Powers"과 수상 경력에 빛나는 다큐멘터리 영화 "프레이 더 데빌 백 투 헬 Pray the Devil Back to Hell"에 기록되어 있다. 그녀는 저명한 독립 기업 정보 통신 기술 (ICT) 전문가이자 관리 컨설턴트인 Jay Kesselee Fatormah와 결혼했으며, 여덟 명의 훌륭한 자녀를 둔 자랑스러운 어머니이다. 기독교인인 보위는 본인을 자랑스럽게 "영광스러운 예수님의 딸"이라고 부른다.

2011 Nobel Peace Laureate Leymah Roberta GBOWEE is a Liberian Peace Activist, trained Social Worker and Women's Rights Advocate, a Humanitarian, a fierce Advocate for Justice; who speaks Truth to Power without Fear or Favor, an outspoken Supporter, an Advisor for numerous organizations, a highly sought-after Speaker Internationally with her Speeches to advance Women's Rights, and Peace & Security. Madam Gbowee serves as a Guest Lecturer at many universities around the world. She is the Founder and current President of the Gbowee Peace Foundation Africa (GPFA) and Gbowee Peace Foundation Africa-USA (GPFA-USA). She also founded the National Peace & Reconciliation Initiative and is the CoFounder and former Executive Director of Women, Peace and Security Network - Africa (WIPSEN-A). Won the Nobel Peace Prize in 2011 for her leadership of the Women of Liberia Mass Action for Peace; bringing together Christian and Muslim women in a nonviolent movement that played a pivotal role in ending Liberia's civil war in 2003 - chronicled in the memoir; "Mighty Be Our Powers", and in the award-winning documentary, "Pray the Devil back to Hell". Married to Mr. Jay Kesselee Fatormah, a Renowned Independent Corporate Information Communication Technology (ICT) Professional & Management Consultant and is the proud mother of Eight (8) wonderful children. A Christian and proudly calls herself a "Daughter of Glorious Jesus".

기조연설

분단을 넘어 협력으로

리마 보위

인권운동가

존경하는 내빈 여러분, 청년단체, 여성 활동가 여러분. "분단을 넘어서 평화와 협력으로"라는 주제로 열리는 이번 DMZ 포럼에서 기조연설을 하게 되어 매우 기쁩니다. 특히 많은 면에서 양극화 그리고 분열된 시대에 이번 회의 주제는 시의 적절합니다.

종교, 민족, 인종 그리고 이념적 분열은 우리 세계의 근본까지 지속적으로 파괴하고 전 세계 많은 사람들에게 어려움과 고통을 야기하고 있습니다. 세계는 이제 평화, 정의 그리고 지속 가능한 발전을 절실히 요구하고 있습니다. 아프리카에서부터 아시아, 그리고 유럽에 이르기까지, 미국부터 아랍에 이르기까지 혐오를 멈추어 한다는 요구가 항상 있었습니다. 모든 시나리오에서 여성과 아이들은 분열과 위기로 가장 큰 타격을 받게 됩니다.

수년 동안 저는 평화와 양성 평등을 위한 투쟁에 저의 일생을 바쳐왔습니다. 일을 하면서, 전 세계 여러 곳을 다닐 기회가 있었습니다. 비록 각각의 상황은 달라도, 전쟁으로 인한 고통, 절망, 그리고 번뇌는 제가 방문한 곳 어디에서나 똑같았습니다. 갈등에 시달리는 지역 청년들은 자신을 위한 미래를 상상하는 것이 더욱 힘겨워지고 있습니다.

몇 년 전 리비아에서 만난 청년들은 그들의 삶을 한치 앞조차 상상할 수 없다고 토로했습니다. 일정 마지막에 열린 보고회에서, 우리는 대화상대에게 국제 사회가 안보 상황을 지속적으로 무시한다면 리비아의 무장 단체는 급격하게 늘어날 것이라고 강조했습니다. 그로부터 4~5년이 지난 지금, 상황은 정확히 우리가 예상했던 대로 나아가고 있습니다. 리비아 내 무장단체의 수는 엄청나게 늘어났습니다.

2013년 11월, 부산의 초대를 받아 세계 교회협의회 행사를 위해 한국을 방문했습니다. 부산에서의 시간은 한국 전쟁의 "인간적 측면"에 대해 접할 수 있는 특별한 시간이었습니다. 이런 경험을 하기 전에, 저는 기본적으로 서양화된 정치적 분석 및 군국화된 논의의 영향을 받아 갈등에 대해 제한적으로만 이해하고 있었습니다.

저에게 정치의 개인화에 대한 견해를 물어 넣어준 두 청년을 보면 신께 감사했습니다. 그 두 청년은 한국 분쟁에 대해 얘기해 주었고, 한국 전쟁이 어떻게 자신들 그리고 그들 증조부모의 분단으로 이어졌는지도 알려주었습니다. 그들은 언젠가는 가족을 다시 만날 수 있으리라는 희망으로 삶을 부여잡고 있는 이산 가족들이 있다고 애 통하게 말했습니다. 저는 계속 질문을 할 수밖에 없었습니다. 그 증조부모들이 경험한 이산 가족의 비극에 대해서 질문하고, 또 하고, 더 많은 질문을 할수록 저의 감정은 더 복잡해졌습니다. 전쟁 생존자로서, 인간이 야기한 갈등이 사랑하는 사람들을 어떻게 그토록 쉽게 헤어지게 만드는지, 저는 그 누구보다 잘 알고 있습니다. 가족을 언제 어디에서 다시 만날 수 있을지 모른다는 정신적 고통은 이루 헤아릴 수 없습니다.

부산 방문 후 2년이 지나, 한반도 분단 70주년을 맞아 12개국에서 온 30명의 여성 지도자들과 함께 동참하여 남과 북을 나누는 비무장지대(DMZ)를 종단하는 전례없는 평화 걷기에 동참했습니다. 이 평화걷기는 많은 것들을 촉구했습니다. 그 중 가장 두드러진 것은 1953년 체결된 정전협정을 전쟁 국가간 영구적인 평화조약으로 대체함으로써 한국전쟁을 종식시키자는 것이었습니다.

평화 걷기로부터 5년이 지난 후, 내가 왜 이산가족 상봉을 열망하는 남북한의 남녀들과 연대하여 용기있게 평화걷기에 참여했는지에 대한 몇 가지 이유를 나열했습니다:

- 그 중 가장 눈에 띄는 이유는 바로 '평화를 위한 라이베리아 여성 대중행동'에 참여한 저의 경험 때문이었습니다. 2003년, 라이베리아 여성으로 구성된 우리 단체는 비폭력 시위 활동을 시작했습니다. 이를 통해 25만 명이 죽고, 50만명이 나라를 떠나야 했고, 100만명 이상이 다른 지역으로 이주해야 했던 라이베리아의 14년 내전을 종식시키는데 크게 기여했습니다. 라이베리아 여성 평화 운동을 통해 저는 여성들이 목소리를 높이면, 암흑의 순간에서도, 힘의 역학관계가 변할 수 있다는 것을 배웠습니다.

- 두 번째 이유는, 평화구축 과정에서 여성 리더십이 발휘하는 힘을 존경하기 때문입니다. 지난 15년 동안 평화협상에 참여하는 전 과정에서, 평화를 위해 여성이 함께할 때 "자존심의 정치" 그리고 파워게임이 줄어든다는 것을 직접 목격했습니다. 여성이 평화를 위해 모일 때, 우리는 사람들에게 전쟁의 잔인함을 상기시킴으로써 지속적인 변화를 만들어 냅니다. 가장 중요한 것은, 우리가 갈등으로 직접 피해를 입은 사람들을 추상적인 존재로 대하지 않고, 의도적으로 해결 과정의 중심에 둔다는 것입니다.

- 마지막으로, 여성의 추진력, 헌신, 그리고 끈기가 격렬한 갈등 상황에서 지속적인 평화를 구축한다는 것입니다.

기조연설

존경하는 내빈 여러분, 한국 전쟁이 적대행위를 완전히 중단하기로 한 정전협정으로 종식되고 영구적인 평화 협정 체결을 촉구한 지 거의 70년이 다되어 갑니다. 물론 정전협정이 지금까지도 지구상에서 군사적으로 가장 밀집된 지역인 38선에서 약 70년간 총구를 막는 데는 성공했다 하더라도, 현실적으로 양 당사자 간 영구적인 평화 조약과 같지는 않습니다. 오늘날 까지도, 38선은 한반도의 굵아터진 쓰라린 상처로 남아, 남북은 의심과 두려움을 가진 채 서로에 대한 경계를 늦추지 않고 있습니다. 이렇게 해결되지 않은 갈등은 통일에 대한 일말의 기미도 없이 천 만이 넘는 가족을 이산 가족으로 만들었습니다. ‘무모함’의 정의가 “같은 일을 반복하면서, 다른 결과를 기대하는 것”이라는 말을 들었습니다. 나의 조국 라이베리아는 14년 동안 평화와 안정을 찾는 과정에서 진정한 의미의 ‘무모함’ 그 자체였습니다. 라이베리아 내전 해결을 위한 시도는 20여회 이상의 평화 회의, 10여개 이상의 평화 협정, 그리고 많은 정치적 공약과 약속들로 이어졌습니다. 하지만, 그 어떠한 협력적인 노력도 라이베리아 국민들이 그토록 열망하던 평화를 가져오지는 못했습니다. 라이베리아 여성들이 평화를 위한 대중행동을 시작한 후에야 평화가 찾아왔습니다. 저는 이 캠페인이 평화 프로세스의 궤적을 바꾸어 놓았다고 확고하게 믿고 있습니다. 이 캠페인은 장벽의 대화를 협력의 대화로 바꾸어 놓았습니다. 이를 통해 군사주의에서 사람으로 주제가 바뀌었고, 전쟁이 그들의 삶에 미치는 영향에 대한 주제로 방향이 바뀌었습니다. 수년 동안, 한국 전쟁의 중심에는 남과 북뿐 아니라, 빈곤한 민간인을 희생시켜 정치와 이권에 과도하게 투자한 패권국들도 있었습니다.

존경하는 내빈 여러분, 민간인들의 현실과 미래를 무시한 채 무기와 정치에만 초점을 맞춘 대화를 한다면 그 어떤 국가도 완전한 평화를 포용할 수 없습니다. 일각에서는 가장 오래되고 가장 양극화된 갈등 중 하나를 끝내기에는 너무 단순한 견해라고 주장할 지도 모릅니다. 하지만, 저는 그들에게 정치적 대화만으로는 결코 장벽을 무너뜨릴 수 없다고 말합니다. 정치가 장벽을 허무는데 필요한 요소 중 하나인 것은 사실이지만, 사람들의 참여, 그들의 요구, 그리고 열망이 평화를 둘러싼 모든 논의의 중심에 있어야 합니다.

반 세기가 넘도록, 남북 지도자들은 장벽을 허물 것을 요구하는 국민의 요구를 통합하지 못했습니다. 존경하는 내빈 여러분, 한민족이 절대적인 평화와 협력을 경험하고자 한다면 몇 가지 권고 사항을 제안하고 싶습니다.

- 남북 당사자만 평화 논의에 참여하십시오.
- 한국 전쟁을 공식적으로 종식시킬 평화협정 체결을 관장하십시오.
- 경제 문화 활동을 통한 남북 협력에 참여하십시오.
- 고립이 아닌 신뢰를 구축하고 참여하십시오.
- 이산가족 상봉을 추진하십시오.

2015년 우리는 평양과 서울을 방문했습니다; 이는 수 개월에 걸친 계획과 대화 끝에 이루어졌습니다. 저는 제가 이 역사적 여행을 기획한 여성 단체의 일원이었다는 사실이 매우 기뻐했습니다. DMZ 걷기를 마치면서, 우리는 커다란 환호와 일부 야유 속에 남한에 도착했지만, 그만큼 가치가 있었습니다. “우리가 평화를 이루었는가”라고 누군가가 묻는다면, 저는 큰소리로 “YES!”라고 말할 수 있습니다.

평화는 그저 전쟁을 종식시키는 것이 아닙니다. 평화는 모든 사람을 존엄하게 만드는 조건을 조성하는 것입니다. 우리가 남북을 모두 방문했을 때, 앉아서 서로의 이야기를 들을 수 있는 기회가 있었습니다. 서로를 포용하고 함께 식사를 하는 순간들이 있었습니다. 우리는 서로의 인간성을 존엄하게 하는 시간을 보냈습니다. 우리는 장벽을 허물었고 모든 희망을 잃었던 사람들에게 희망을 주었습니다. 한마디로, 우리는 장벽을 넘어 협력과 평화로 몇 걸음 더 가까이 다가갔습니다.

감사합니다.

KEYNOTE SPEECH

Beyond Division to Cooperation

Leymah GBOWEE

Peace Activist

Your Excellencies, Distinguished Ladies, and Gentlemen, youth groups, women activists, one and all. It is with great joy and pleasure that I deliver this keynote at this DMZ Forum titled "Beyond Division to Peace and Cooperation." The theme for this gathering is a befitting title, especially in a polarized world that is divided on many fronts.

Religious, ethnic, racial, and ideological divisions continuously destroy our world's very fabric and are causing hardship and pain for many people around the globe. The world is in dire need of peace, justice, and sustainable development. Every day, there are calls for the cessation of aversions from Africa to Asia to Europe, from America to the Arab world. Women and children, in all scenarios, bear the greatest brunt of divisions and crises.

For many years, I have dedicated my life to the fight for peace and gender equality. My work has taken me to many places in the world. In all of these spaces and places, though the context may be different, the pain, hopelessness, and agony caused by war are the same. Young people in conflict-ridden areas find it increasingly difficult to visualize a future for themselves. In Libya, a few years ago, a group of young people told me they could not even imagine their lives 30 minutes from the time we had gathered. During our debrief session at the end of the trip, we stressed to our partners that armed groups in Libya would dramatically multiply if the international community continued to ignore the security context. Four to five years later, the situation has evolved to exactly as we predicted- the number of armed groups in Libya has progressed immensely.

In November of 2013, I was invited to Busan, South Korea for the World Council of Churches event. My time in Busan uniquely exposed me to the "human side" of the Korean conflict. Before my intimate exposure, my limited understanding of the conflict was informed primarily by westernized political analyses and militarized discussions. I blessed God for sending two young people my way who made the political personal. When we met, they told me about the Korean conflict and how it led to the separation of them and their great grandparents. They wailed they were holding on tight to life and hoped to be reunited with their family members one day. I could not help but ask more questions about the tragic nature of their separation from their great grandparents, and the more questions I asked, the more emotional I became. As a survivor of war, I could relate all too well to how humanmade conflicts are readily victorious in separating people from their loved ones. The emotional toll of not knowing when and where you will see your families is unfathomable.

Two years after Busan, on the 70th anniversary of the division of the Korean Peninsula, I joined a group of thirty (30) women leaders from twelve (12) countries for an unprecedented peace walk across the demilitarized zone (DMZ) that separates North and South Korea. The peace-walk called for many things, prominent among them was an end to the Korean War by replacing the 1953 Peace Armistice Agreement with a permanent peace treaty between the warring countries.

Five years after the peace walk, I have made a list of a few reasons why I courageously walked in solidarity with the women and men of North and South Korean who yearned for reconciliation and reuniting of their families:

- The most obtrusive of all is my experience working with Women of Liberia Mass Action for Peace. In 2003, a group of us—Liberian women—started a non-violent protest action which greatly contributed to ending Liberia's 14 years civil war that killed 250,000 people, forced 500,000 out of their country, and internally displaced over one million Liberians. The women of the Liberia peace movement taught me that when women raise their voices, even in the darkest moments, dynamics tend to shift.

- The second reason is my admiration for the power of women's leadership in peacebuilding processes. In all of my participations in peace negotiations, over the past 15 years, I've seen firsthand that when women gather for peace, you see less of the "politics of egos" and power play. When women gather for peace, we create lasting change by reminding people of wars' cruelty. Most importantly, we intentionally place those directly affected by conflicts in the center of the resolution process instead of treating them as abstract.

- Last but not the least- women's drive, commitment, and tenacity inarguably create lasting peace in intense conflict contexts.

KEYNOTE SPEECH

Your excellencies, distinguished ladies and gentlemen, it has been almost 70 years since the Korean War ended in an armistice agreement that brought about a complete cessation of hostilities and called for the signing of a permanent peace treaty. Although the armistice succeeded in stopping shooting at the 38th Parallel for nearly 70 years now—which is by far the most densely militarized area on earth—the reality is, a ceasefire agreement is not the same as a permanent peace treaty between both parties. To this day, the 38th Parallel constitutes a festering sore on the face of the peninsula, leaving both sides ever on alert with suspicion and fear. This unresolved conflict has caused the separation of over ten (10) million families, with absolutely no glimpse of reunification.

I have been told that the definition of insanity is "doing the same thing repeatedly and expecting a different result." My own country Liberia— for fourteen years— was a true definition of insanity in its quest for peace and stability. Attempts to resolve Liberia's civil conflict saw over two dozen peace conferences, over a dozen peace agreements, and many political pledges and commitments. None of those concerted efforts ever brought about the peace that Liberians yearned for until Liberia's women launched the Mass Action for Peace Campaign. In my firmest belief, that campaign changed the trajectory of the peace process

- it moved the conversations from barriers to cooperation and peace. It redirected the theme from militarism to people and the impact the war placed on their livelihood. For years, the Korean war has been centered around not just the North and South, but also the hegemony who are overly invested in the politics and benefits of the war at the expense of poor civilians.

Your excellencies, no nation can fully embrace peace if the conversation is void of civilians— their daily realities and future— and is solely focused on weaponization and politics. Some may argue that this is a simplistic view to end one of the most protracted and most polarized conflicts. Still, I say to them: political conversations alone can never break down barriers. Whilst it is true that politics is one of the elements in breaking down barriers, the involvement of people, their needs, and aspiration should be at the CENTER of every discussion surrounding peace

For over half a century, Korean leaders have failed to integrate the people's call to demolish the barrier. Your excellencies, distinguished ladies and gentlemen, for the Korean people to experience absolute peace and cooperation, the following recommendations must be considered.

- Engage in a Korean only Peace dialogue.
- Administer the signing of a peace agreement that will officially end the Korean war.
- Engage in inter-Korean cooperation through economic and cultural activities.
- Build trust and engage instead of isolation.
- Facilitate the reunion of divided families.

In 2015, we made the journey to Pyong yang and Seoul; the trip happened after months of planning and many conversations. I was glad to have formed a part of the group of women that made the historic trip. At the end we walked the DMZ, we made it to South Korea amidst loud cheers and some boos, but it was worth it. The question one may ask is, "did we achieve peace"? My answer is resounding, yes!

You see, peace is not just about ending wars. It is also about the creation of conditions that dignify all people. On our visit to both the North and the South, we had the opportunity to sit and listen to each other stories; we had moments to embrace and share meals; we spend days dignifying each other's humanity. We broke down barriers and gave hope to those who had lost all hope. To sum it all up, we moved beyond barriers and took a few steps closer to cooperation and peace.

Thank You.

Beyond Division to Peace and Cooperation
DMZ Forum 2020
DMZ wants PEACE

**DMZ
FORUM
2020**

**PLENARY
SESSION 1**
특별세션 1

특별세션 1 (PLENARY SESSION 1)



정태욱
Taiuk CHUNG

인하대학교 / 교수
Professor, Inha University

정태욱은 인하대 법학전문대학원 교수이며, 현재 한국법철학회 회장이며, 통일과 북한법 연구학회 이사직을 맡고 있다. 주요 연구 분야는 법철학, 헌정사, 한반도 문제 등이다. 주요 저술로는 한반도 평화와 북한 인권(2009), 한반도 평화협정(2016) 등이 있다.

Dr. Taiuk CHUNG (Ph.D, Seoul National University) is professor at School of Law, Inha University. He serves as President of Korean Association of Legal Philosophy since July 2020 and board member of Association of North Korean Legal Studies since April 2017. Prof. Chung's research areas are Philosophy of Law, History of Constitutional Thought, and Korea Question. His publications include The Peace of Korean Peninsula and the Human Rights of North Korea, Hanoon, Seoul, 2009 and "Korean Peace Agreement: Past and Present", Inha Legal Studies, Vol.19 No.2, 2016. He can be reached at water@inha.ac.kr.

특별세션 1

한강하구, 정전협정, 유엔사

정태욱

인하대학교 / 교수

I. 머리말 : 한강 하구의 상황

한강 하구는 육상의 비무장지대와 함께 정전협정 상 접경지역을 구성하고 있다. 그러나 한강하구는 육상의 비무장지대와는 다르게 민용 선박 운항에 개방되어 있다. 정전협정 제1조 제5항은 “한강 하구의 수역으로서 그 한쪽 강안이 일방의 통제하에 있고 그 다른 한쪽 강안이 다른 일방의 통제하에 있는 곳은 쌍방의 민용선박의 항행에 이를 개방한다. 첨부한 지도에 표시한 부분의 한강하구의 항행규칙은 군사정전위원회가 이를 규정한다. 각방 민용선박이 항행함에 있어서 자기측의 군사통제하에 있는 유지에 배를 대는 것은 제한받지 않는다”고 규정하고 있다.

정전협정 체결 당시 유엔사와 공산측은 한강하구를 개방 하천으로 하여 남과 북이 공히 이용할 수 있게 하는 데에 인식을 같이하였다. 이는 남과 북이 한강하구를 공유하고 있는 상황, 또 한강하구가 남북 주민들의 생계 그리고 한반도 전체의 경제에서 차지하는 중요성에 비추어 당연한 것이었다고 할 것이다.

1952년 정전협정 회담 당시 유엔사 측은 한강 하구는 양 측의 모든 선박에 대하여 동등하게 개방되어야만 하고 군사정전위원회는 한강 하구 선박 항행 규칙을 제정할 것을 제안하였다.¹⁾ 이어서 유엔사는 정전협정 체결 직후 한강 하구의 민용 선박 항행을 보장하기 위한 정전협정 추가 합의서 작성에 착수하였다. 1953년 7월 29일 유엔사는 합의서 초안을 작성하여 공산 측에 전달하고 참모장교 회의에 부쳤다.²⁾ 그리고 1953년 10월 3일 군사정전위원회에서 <한강하구에서의 민용 선박 항행에 관한 규칙 및 관계사항>이라는 정전협정 후속합의서를 비준하였다. 그리고 1953년 8월 이미 포로 송환 문제에서 미송환 포로를 위한 수용소 건립을 위하여 인원과 물자를 비무장 상륙용 주정(舟艇)을 이용하여 한강하구와 임진강을 경유하여 이동하였다.³⁾

그러나 한강하구는 군사적 통제지역으로 변화하였다. 남북의 대치상황과 적대관계는 해소되지 않았고, 한강 하구의 민용 선박 항행의 기록은 찾기 어렵다. 대신 1954년 7월부터 한강하구에서의 무력 충돌이 보고되었다. 군사정전위원회에서 유엔사 측은 합법적 순찰 중인 유엔사 측 민사행정 경찰에 대해 공산 측이 자동식 무기를 사용하여 사격을 가하였다고 항의하였고, 이에 대해 공산측은 제1공동감시소조 조사결과 사실과 다르며, 유엔사 측의 인원은 민사행정 경찰이 아니었다고 항변하였다⁴⁾. 이후 1960년 이후까지 한강하구에서의 총격사건 기록은 계속 이어진다⁵⁾. 유엔사 측은 한강하구가 공산 측의 무장간첩들의 침투 및 탈출로 이용되고 있다고 지적하였다⁶⁾.

이렇게 원래 민간선박의 항행에 개방되어 있는 한강하구는 이제 사실상 군사통제구역이 되어 버렸다. 1954년 유엔사는 원주민 귀농을 제한하기 위하여 육상 비무장지대 아래 민간인통제선(민통선)을 설정하였다. 원래 민통선은 육상 비무장지대 남방한계선을 따라 설정되었지만, 어느덧 한강하구까지 확대되었다.

현재의 한강하구 통제 상황은 정전협정에서 의도한 바도 아니며, 전쟁 관련 국제법이 지시하는 바도 아니다. 한반도 평화와 화해 협력에서 퇴행의 결과일 따름이다. 이러한 퇴행이 야기된 데에는 무엇보다 남북의 주체적 책임이 클 것이다. 그러나 그에 더하여 한강하구와 정전 체제를 관리하고 있는 유엔사의 역할도 무관하다고 할 수 없을 것이다.

1) 휴전협정 초안, 한국전란 2년지, 1952. 1. 26. C91-96쪽 및 조성훈, 6.25 전쟁 정전협정 상의 한강하구 공동수역 설정 의미의 재조명, 한국근현대사연구 67, 2013, 878쪽.

2) 합참정보참모본부, 군사정전위원회 편람 제4집, 1999, 8쪽.

3) 위의 책, 12쪽.

4) 위의 책, 33쪽.

5) 이에 대한 자세한 서술은 조성훈, 앞의 글, 882-885쪽.

6) 군사정전위원회 편람, 제4집, 60쪽.

특별세션 1

II. 정전협정 접경지역 개관

한강하구에 대한 법적 성격을 이해하기 위해서는 정전협정 접경지역인 육상의 비무장지대 그리고 서해 5도 수역과의 비교 검토가 필요하다. 그에 대하여는 아래의 표로 정리하고자 한다.

<표 : 정전협정상 접경지대에 대한 규율 : 육상 비무장지대, 한강하구, 서해 5도 수역>

	육상 비무장지대	한강하구	서해 5도 수역
관련 법령	- 정전협정 - *정전협정 후속합의서 : 비무장지대 일부구역 개방에 대한 유엔군과 조선인민군 간 합의서 (경의선, 동해선 철도연결)	- 정전협정 - 정전협정 후속합의서 : 한강하구에서의 민용선박 항행에 관한 규칙 및 관계사항 - 민간 항행 규칙과 관습	- 정전협정 - 국제해양법 - 남북의 해양 관련법령
법적 성격	- 비무장 완충지대 - 군사분계선 기준 남북 분할 단독 영유	- 비무장 공동이용 지대 - 남북 공동 영유	- *정전협정상 규율 없음 - 남북 영해, 배타적 경제수역 - 중립적 자유항행(무해통항권)
관할권	- 군사정전위원회 및 유엔사	- 군사정전위원회 및 유엔사 - 남북 당국	- 적대행위가 아닌 이상 유엔사는 관할권 없음. - 남북 당국 및 국제 사회
민간 이용	- 민간 출입 원칙적 금지 - 군사정전위원회 및 유엔사의 특정한 허가 필요	- 민간 선박 운항 원칙적 허용 - 군사정전위원회 및 유엔사에 등록 필요	- 국제해양법에 따른 해수 이용 보장 - 남북 법령에 따른 어로활동 보장

III. 한강하구의 법적 성격

한강하구는 기본적으로 남북의 주권이 공동으로 미치는 지역이라고 할 수 있다. 즉 남북 공동 영유 지역이라고 할 수 있다. 동시에 남북의 경계를 형성하므로 경계하천 혹은 공유하천이라고 할 수 있다. 또한 한강하구는 정전협정에 규정된 비무장지대이며, 남북의 민간 선박 운항에 개방된 중립지대라고 할 수 있다.

1. 중립지역

한강하구는 보통 중립지역(neutralized zone)으로 지칭된다. 한강하구를 남과 북 주민이 구별 없이 공히 이용할 수 있고 또 유엔사와 공산 측에 의하여 모두 보호받을 수 있다는 점에서 중립지역이라고 할 수 있다. 그러나 한강 하구 중립지역은 다른 중립지역과 다른 특성들이 있음을 주의해야 한다.

먼저 한강하구는 모든 국가들에 개방된 보편적인 중립지역은 아니다. 즉 수에즈 운하나 파나마 운하와 같은 중립 수역은 아닌 것이다. 한강하구는 남과 북에만 개방되어 있을 뿐, 외국의 선박에게는 개방되어 있지 않다. 즉 한강하구는 남과 북 사이에서의 상대적 중립지역이며, 제3국에 대하여는 배타적인 지역인 것이다.

또한 한강하구는 무기속 영토도 아니며, 제3의 지대도 아니다. 한강하구는 남과 북이 영토 분쟁을 하는 무기속 영토가 아니다. 또한 한강하구는 남과 북을 대신하는 다른 정치적 실체가 영유하는 제3의 지역도 아니다. 한강하구는 남과 북의 주권이 공동으로 미치는 공동영유 지역이다. 한강하구의 군사적 통제를 담당하는 유엔사의 관할권은 제한적이다. 유엔사는 오직 정전협정 상의 군사적 문제만 다루며 그에 따라 선박 등록과 운항 규제 그리고 한강하구의 민사행정과 규제사업만 관할할 따름이다. 유엔사는 한강 하구에 대한 일반적 통치권을 가지고 있지 않다. 한강하구의 중립성이란 국제인도법 제네바협약(제IV협약)의 민간인 보호를 위한 중립지대(협약 제15조)와 같은 맥락에서 이해될 수 있다.

특별세션 1

즉 군사적 완충지대가 아니라 주민들의 사회경제적 생활을 보장하기 위한 것으로 이해되어야 한다. 한강하구가 중립지역이라고 하여 한강하구를 남북의 통치권에서 벗어난 별도의 자립적인 영역으로 오해하거나, 한강하구에 대한 유엔사의 권한을 포괄적인 통치권으로 오해하여서는 안 될 것이다.

2. 남북의 공동영유와 유엔사의 부분 영유

이미 본 바와 같이 한강하구는 남과 북의 경계이며, 공동영유(condominium) 지역이다. 한강하구에는 별도의 군사분계선을 설정하지 않았다. 공동영유로서 경계문제를 대신한 것이다. 한강하구에서 남과 북의 개별적 경계는 각각의 강안이라고 할 수 있다. 이를 한강하구 관련 후속합의서에는 ‘만조시의 수륙접촉선’으로 규정하고 있다(합의서 제2조). 따라서 흔히 공유하천 경계획정에서 논의되는 중간선 혹은 탈베그(Thalweg) 원칙은 적용될 여지가 없다⁷⁾.

한강하구에 군사분계선을 두지 않고, 공동 영유로 한 것은 경계 분쟁의 위험을 해소하기 위한 장치로서의 의미도 있지만, 그것보다 한강 유역의 단일하고도 공통의 자연적 사회적 실체를 인정된 것이라고 할 수 있다. 국제인도법의 정신이 반영된 것이다. 한강하구는 한강은 물론 임진강, 예성강 그리고 서해 앞 바다까지 연결되어 한반도 조운의 중심지역이며, 이를 분할하거나 제약하는 것은 한반도 주민의 사회적 경제적 권리에 대한 심각한 제약이 될 것이기 때문이다.

물론 한강하구에는 정전협정에 따른 유엔사의 관할권이 인정된다. 즉 남북의 공동영유(condominium)에 더하여 유엔사의 부분적인 공동관할권(coimperium)이 추가되어 있다⁸⁾. 그러나 유엔사의 관할권은 정전협정상 오직 군사적 성질의 것에 국한되어 있어, 그를 초과하여 남북의 주권을 침해할 수 없다. 남북의 정부 당국이 엄연히 존재하는 상황에서 유엔사의 관할권은 국제법의 강행규정인 민족자결(self-determination)의 원리를 침해할 수 없다. 유엔사의 주둔을 점령이라고 하여도 유엔사는 국제인도법에 따라 민간인 보호를 위한 의무를 부담하며, 군사적 통제는 필요성과 비례성에 의한 제한을 받는다.

유엔사의 관할은 적국에 대한 전시 점령(belligerent occupation)이 아니고 또 피점령국의 통치권이 상실된 상태의 점령(post-debellatio occupation)도 아니다. 이는 단지 휴전 후의 점령(post-armistice occupation)이며, 본질적으로 남과 북의 동기가 있는 평화적 점령(pacific occupation)으로 보아야 할 것이다⁹⁾. 즉 유엔사의 관할권은 다른 전시 점령에 비하여 군사적 통제권이 협소할 수밖에 없다.

3. 비무장 지대

한강하구도 비무장지대이다. 한강하구는 민용선박에 대하여는 개방되어 있으나, 군용선박에 대하여는 원칙적으로 폐쇄되어 있다. 민용선박의 경우도 군사물자와 군사인원을 실은 선박은 군사정전위원회의 특정한 허가 없이는 진입할 수 없다(한강하구 합의서 제7조). 그러나 한강하구의 비무장지대는 육상의 비무장지대와 성격이 다르다. 육상의 비무장지대는 군인과 민간인의 구분 없이 모든 인원의 출입이 원칙적으로 불허되지만(정전협정 제9항), 한강하구의 경우 민용 선박 운항은 원칙적으로 허용되어 있다.

육상의 비무장지대가 군사적 방어 목적의 완충지대로서의 비무장지대라면, 한강하구는 민간인 이용의 보호를 위한 공동영유 지역으로서의 비무장지대라고 할 것이다. 정전협정과 한강하구 관련 후속합의서는 그러한 차이를 명시하고 있다. 정전협정에서 육상의 비무장지대는 적대행위 재발방지의 완충지대로 규정하고 있지만(정전협정 제1항), 한강하구는 비무장화를 승인하면서 완충지대에 대한 언급은 없다(한강하구 합의서 제2조). 오히려 민용 선박의 항행을 보장하고 있다(한강하구 합의서 제1조).

현재 한강하구에 민간 선박 운항이 사실상 금지되어 있고, 그에 따라 한강하구도 육상의 비무장지대와 같이 군사적 완충지역처럼 되어 버렸다. 그러나 원래 한강하구는 방어적 목적의 완충지대가 아니라 민간인의 사회적 경제적 권리 보호를 위한 비무장지대였음에 주의해야 할 것이다.

7) 제성호, “한국 정전협정 상 한강하구의 법적 지위”, 중앙법학 제11집 1호, 2009, 527-528쪽.

8) Condominium과 Coimperium의 구분에 대하여는 Joel H. Samuels, “Condominium Arrangements in International Practice : Reviving An Abandoned Concept of Boundary Dispute”, Michigan Journal of International Law, 2008 여름, 766쪽.

9) 점령의 종류에 대하여는 Yutake Arai-Takahashi, The Law of Occupation, Leiden/Boston, Martinus Nijhoff Publishers, 2009, 26-41쪽.

특별세션 1

IV. 유엔사의 관할권

1. 유엔사의 법적 성격

유엔사의 성격을 논하기 위해서는 먼저 한국전쟁 때까지 소급해 가야 한다. 한국전쟁이 발발하자 유엔 안보리는 북한의 남침을 유엔 헌장상의 '평화의 파괴'로 규정하고 그에 대한 격퇴와 미국 지휘하의 통합사령부를 꾸릴 것을 권고하였다(유엔 안보리 결의 82, 83, 84). 그 통합사령부를 미국은 유엔군사령부(United Nations Command)로 명명하였다.

이러한 미국 주도의 유엔군의 참전에 대하여는 첫째 유엔 안보리의 강제집행(경찰행동:police action)으로 이해하는 입장이 있고, 둘째 남한을 도와 북한의 침략에 대항하는 집단적 자위권(collective self-defense) 발동으로 이해하는 입장이 있다. 한국전쟁은 1953년 정전협정 체결로 종결되었다. 정전협정 체결 이후 벌써 67년이 경과하여 현재 여전히 전쟁상태라고 보기는 무리가 있다. 한국 전쟁은 사실상 종결되었으며¹⁰⁾, 평화 회복의 도정에 있다고 보는 것이 합당할 것이다. 이렇게 한반도 상황에 변화가 있다면, 당연히 유엔사의 성격에도 변화가 있어야 할 것이다. 즉 유엔군은 정전체제 관리의 평화유지를 임무로 하는 군대가 되어야 할 것이다.

2. 유엔사의 한강하구 관할권

한강하구는 남북의 공동영유 수역이지만, 정전협정상 유엔사(군사정전위원회)의 규율을 받는 곳이다. 정전협정은 기본적으로 남북의 군사적 충돌을 방지하기 위한 것이지만, 한강하구의 경우는 민용 선박의 항행에 개방하여 놓았다. 이로써 한강하구의 유엔사 관할권에는 이종의 과제가 있다고 하겠다. 하나는 남북의 적대행위 방지를 위한 군사적 과제, 다른 하나는 남북 민용 선박 항행을 보장하기 위한 평화적 과제이다.

1) 소극적 관할권

반복하지만 정전협정상 한강하구는 육상의 비무장지대와 다르게 규율되고 있음에 주목해야 한다. 육상의 비무장지대는 민간인 출입을 원칙적으로 금지하고 있지만, 한강하구는 민간 선박 항행을 원칙적으로 허용하고 있다. 비록 유엔사의 선박 등록절차와 항행 규제가 있지만, 군사적 위험성이 명백하지 않은 이상 유엔사는 선박 등록과 항행을 허용해야 할 것이다. 군사적 위험성에 대한 입증책임은 유엔사가 부담한다고 보아야 할 것이다.

2) 중립성

유엔사의 중립성은 두 가지 차원을 나누어 볼 수 있다. 하나는 남한 내부적 차원에서의 중립성이다. 유엔사는 군사적 성질의 정전체제 관리만 담당하며 정치적 문제에 대하여는 중립을 지켜야 한다. 항행의 정치적 목적을 이유로 선박 등록을 거부할 수는 없다고 생각된다. 다른 하나는 남북 사이에서의 중립성이다. 유엔사는 군사정전위원회의 구성원으로서 한강하구에서의 남북 간의 사고 혹은 분쟁의 조사에 있어 중립적으로 임해야 할 것이다. 유엔사가 현재 정전체제 평화유지의 기능을 담당하고 있음을 생각하면 그 중립성은 더욱 중요하다고 할 것이다.

3) 남북 자결권 존중

유엔사는 정전체제 평화유지를 담당하고 그 관할은 군사적 문제에 국한된다. 따라서 남북의 교류 협력 및 남북 사이의 평화적 합의에 대하여 유엔사는 간섭할 수 없다고 보아야 할 것이다. 오히려 남북의 자결권은 국제법의 강행규범(Jus Cogens)으로서 존중되어야 한다. 현재 정전협정과 한강 하구 후속합의서에서는 민용 선박의 항행에만 개방되어 있고, 다른 비항행적 이용에 대하여는 언급이 없다. 이를 엄격하게 해석하면 한강 하구의 비항행적 이용은 허용되지 않는다고 말할 수도 있을 것이다. 그러나 유엔사의 평화유지 역할과 남북의 자결권 원리를 생각하면, 남북이 합의하거나 동의한 사업에 대해 유엔사가 방해할 이유는 없을 것이다. 다만, 유엔사는 그 과정에서 민간 선박을 등록케 하고 항행을 감독할 수 있을 것이다. 그런 차원에서 한강 하구 골재 채취 사업을 유엔사가 승인한 것¹¹⁾은 매우 긍정적인 조치였다고 생각한다.

V. 맺음말 : 한강하구의 복원

육상의 비무장지대가 군사적 목적의 완충 지대라면, 한강하구는 민간 공동이용 지대라고 할 수 있다. 그러나 현재 한강하구는 육상의 비무장지대와 마찬가지로의 상황에 처해있다. 이는 한반도 평화의 한계이자 정치의 실패이고 사회경제적 손실이라고 하지 않을 수 없다. 한강하구를 다시 원래의 개방 구역으로 복원해야 할 것이다. 나아가 항행적 목적만이 아니라 비항행적 목적을 위해서도 활용할 수 있어야 할 것이다. 유엔사는 평화유지의 역할을 충실히 하고, 남과 북은 한강하구에서 평화적 협력사업을 진행할 수 있을 것이다. 지난 2018 남북 정상 회담의 판문점 선언에서 한강하구의 공동이용에 대하여도 합의되었다. 이제 남북이 한강 하구 공동 위원회를 구성하여 한반도 정전체제를 평화 체제로 견인해 가야 할 때이다. 남북의 뜻이 모아진다면, 유엔사는 그에 따라 올 수밖에 없을 것이다.

PLENARY SESSION 1

Han River Estuary, Korean Armistice Agreement, United Nations Command

Taiuk CHUNG
Professor, Inha University

I. Preface: Situation of Han River Estuary

The Han River Estuary is a Demilitarized Zone and border area under the Armistice Agreement. But, the Han River Estuary is open to the Civilian Ship navigation unlike the Demilitarized Zone on land. The Sec. 5, Art. 1 of the Korean Armistice Agreement specifies that The waters of the Han River Estuary shall be open to civil shipping of both sides wherever one bank is controlled by one side and the other bank is controlled by the other side. The Military Armistice Commission shall prescribe rules for the shipping in that part of the Han River Estuary indicated on the attached map. Civil shipping of each side shall have unrestricted access to the land under the military control of that side.

At the time of the conclusion of the Armistice Agreement, the UNC and the Communist Party shared the view in making the Han River estuary an open river so that both South and North Korea can use it. This could be said to be natural in light of the situation in which the South and North share the Han River Estuary, and the importance of the Han River Estuary to the livelihoods of North and South Koreans and the economy of the entire Korean Peninsula. At the time of the Armistice Agreement talks in 1952, the UNC suggested that the Han River estuary should be opened equally to all ships on both sides. In addition, the Military Armistice Commission proposed to enact rules for sailing ships in the Han River estuary. Subsequently the United Nations Command commenced to prepare the additional agreement of Armistice Agreement to guarantee the navigation of Civilian Ship of Han River Estuary immediately after the conclusion of Armistice Agreement. The United Nations Command prepared the draft of agreement, delivered it to the Communist side and sent it to a meeting of its staff officers in July 29, 1953. And the Military Armistice Commission ratified the follow-up agreement to the Armistice Agreement called <Rules and related matters for civil vessel navigation in the Han River Estuary> in October 3.1953. And the personnel and supplies were transported via the Han River Estuary and the Imjin River using unarmed landing craft for the construction of camp for undelivered prisoners of war in the issue of the repatriation of prisoners of war already in August 1953.

But the Han River Estuary has turned into a military controlled area. While the confrontation and hostile relations of South and North have not been resolved, it was hard to find a record of Civilian Ship navigation at the Han River Estuary. Instead, armed clashes were reported at the Han River Estuary from July 1954. The side of United Nations Command protested that the communist side fired a shot for civil administration polices of United Nations Command side on lawful patrol in the Military Armistice Commission. The Communist side counter-argued that it was different from the fact as a result of investigation of the First Joint Surveillance Subgroup and the personnel of United Nations Command side were not civil administration polices. Since then, records of shooting incidents at the Han River Estuary continue until 1960. The side of United Nations Command pointed out that the Han River Estuary was used as a way to infiltrate and escape communist spies.

The Han River Estuary which has been originally open to the navigation of Civilian Ships, now it became a military control area in fact now. The United Nations Command established the civilian control line (Civilian Control Line) under the Demilitarized Zone on land to restrict the return of native to farming in 1954. Even though the Civilian Control Line has been established along the Southern Limit Line of the Demilitarized Zone on land originally, it has already been expanded to the Han River Estuary.

The current control situation of the Han River Estuary is not intended in the Armistice Agreement. It is not dictated by the international law of armed conflict. It is only the result of a regression in Korean question. Above all, the North and the South will be largely responsible for such a regression. But, in addition, the role of the United Nations Command in managing the Han River Estuary and the Armistice System cannot be said to be irrelevant.

10)Yoram Dinstein, War, Aggression and Self-Defence, Cambridge University Press, 제4판, 2005, 43-44쪽.

11) 자유로 건설용 골재 채취선 진출입 허용, 합참정보본부, 군사정전위원회 편람 제7집, 2006, 180쪽.

PLENARY SESSION 1

II. The Overview of Border Area on Korean Armistice Agreement Border

The comparative review of the Demilitarized Zone on land and the waters around the five islands in the West Sea is needed to understand the legal nature for the Han River Estuary. I would like to summarize it as the below table.

<Table: The rule on the Border Area under the Armistice Agreement: Demilitarized Zone on land, the Han River Estuary and the waters around the five islands in the West Sea>

	Demilitarized Zone on land	Han River Estuary	Waters of the five islands in the West Sea
The relevant laws and regulations	<ul style="list-style-type: none"> - Armistice Agreement - The follow-up agreement to the Armistice Agreement: The agreement for the opening of some areas of Demilitarized Zone between the United Nations Troop and North Korean People's Army (connecting Kyong-ui Railway, Donghae Railway) 	<ul style="list-style-type: none"> - Armistice Agreement - The follow-up agreement to the Armistice Agreement: Rules and related matters for civil vessel navigation in the Han River Estuary - Civil navigation rules and customs 	<ul style="list-style-type: none"> - Armistice Agreement - The international law of the Sea - The laws and regulations in relation to North-South
Legal nature	<ul style="list-style-type: none"> - Unarmed buffer zone - North-South divided possession based on the Military Demarcation Line 	<ul style="list-style-type: none"> - Unarmed Common Use Area - Condominium of North-South 	<ul style="list-style-type: none"> - Not regulated in the Armistice Agreement - North-South territorial waters, exclusive economic zone - Neutral free navigation (right of innocent passage)
Jurisdiction	<ul style="list-style-type: none"> - The Military Armistice Commission and the United Nations Command 	<ul style="list-style-type: none"> - The Military Armistice Commission and the United Nations Command - Authorities of North-South 	<ul style="list-style-type: none"> - The United Nations Command has no jurisdiction unless it is a hostile act
Private use	<ul style="list-style-type: none"> - Principal prohibition of civilian access - Specific permission of Military Armistice Commission and United Nations Command is required 	<ul style="list-style-type: none"> - Principal allowance of Civilian Ship Operation - The registration with the Military Armistice Commission and United Nations Command is required 	<ul style="list-style-type: none"> - The guarantee for the use of seawater under the International Maritime Law - The Guarantee of fishing activities under South and North Korean laws and regulations

PLENARY SESSION 1

III. The legal nature of Han River Estuary

The Han River Estuary can be said to be an area where the sovereignty of the two Koreas is shared. In other words, it can be said to be a joint territory between the two Koreas. At the same time, it forms the border between North and South, so it can be called a border river or shared river. In addition, the Han River Estuary is a demilitarized zone defined in the Armistice Agreement, and it can be said to be a neutral zone open to civilian vessel navigation between the two Koreas.

1. Neutralized Zone

The Han River Estuary is usually referred to as a Neutralized Zone. The Han River Estuary can be used by North and South Korean residents all without distinction. It is also said to be a Neutralized Zone in the point that it can be protected by both the United Nations Command and the Communist side. However, it should be noted that the Neutralized Zone at the Han River Estuary has different characteristics than other Neutralized Zones.

First, the Han River Estuary is not a universal Neutralized Zone open to all countries. Namely, it is not the neutral waters like the Suez Canal or Panama Canal. The Han River Estuary is open only to the South and North, but not to foreign vessels. Namely, the Han River Estuary is a relatively Neutralized Zone between the South and North, it is an exclusive area for third countries.

Also, the Han River Estuary is neither No man's territory nor a third zone. The Han River Estuary is not an independent territory from the South and the North. In addition, the Han River Estuary is not a third region owned by other political entities on behalf of the North and South. The Han River Estuary is a jointly owned area where the sovereignty of the South and the North should extend. The UNC's jurisdiction over the Han River estuary is limited. The UNC only deals with military issues under the Armistice Agreement and, accordingly, only has jurisdiction over the registration and operation of ships, as well as civil administration and relief projects in the Han River Estuary. The UNC does not have general sovereignty over the estuary of the Han River.

The neutrality of the Han River Estuary can be understood in the same context as the neutral zone for the protection of civilians (Article 15 of the Geneva Convention IV of International Humanitarian Law). In other words, it should be understood not as a military buffer zone, but a protected zone to guarantee the socio-economic life of the residents. It should not be mistaken for the Han River estuary as a separate and independent area away from the sovereignty of the South and North, or the UNC's authority over the Han River estuary as a comprehensive sovereignty.

2. The Condominium of North-South and the partial possession of United Nations Command

As we have seen, the Han River estuary is the border between the north and the south, and is a condominium area. No separate military demarcation line was established in the Han River estuary. As a common possession, it replaced the border problem. The joint ownership and absence of a military demarcation line in the Han River estuary has meaning as a device for resolving the risk of border disputes, but rather, it can be said that it recognizes the single and common natural social reality of the Han River basin.

It reflects the spirit of international humanitarian law. The Han River Estuary is a central region for shipping on the Korean Peninsula, and its division or restriction will seriously limit the social and economic rights of the Korean peninsula residents.

Of course, the UNC's jurisdiction under the Armistice Agreement is recognized in the Han River Estuary. In other words, a partial coimperium of the UNC has been added in addition to the condominium of the two Koreas. However, the jurisdiction of the UNC is limited to those of military nature under the Armistice Agreement, so it cannot infringe on the sovereignty of the South and North Korea beyond that. The jurisdiction of the UNC cannot violate the principle of self-determination, which is an enforceable regulation of international law, in a situation where the governmental authorities of the two Koreas exist.

It is unclear whether the presence of the UNC is "occupation" under international law. UNC's jurisdiction is not a belligerent occupation of an enemy country, nor is it a post-debellatio occupation in which the occupied country's sovereignty has been lost. This is just a post-armistice occupation, and should be viewed as a peaceful occupation with the agreement of the North and the South. In other words, the jurisdiction of the UNC is bound to be narrower than that of other wartime occupations. The UNC must respect the sovereignty of the Republic of Korea as its host country, and under international humanitarian law, it is obligated to protect civilians, and military control is limited by necessity and proportionality.

PLENARY SESSION 1

3. Demilitarized Zone

The Han River estuary is also a demilitarized zone. The Han River Estuary is open to civilian ships, but closed to military ships in principle. Even in the case of civilian ships, ships carrying military supplies and military personnel cannot enter without specific permission from the Military Armistice Commission (Article 7 of the Han River Estuary Agreement). However, the Demilitarized Zone of the Han River Estuary has a different character from that of the Land Demilitarized Zone. In principle, all personnel are not allowed to enter the DMZ on land, regardless of the division between soldiers and civilians.

Currently, civilian ships are banned from operating in the Han River Estuary, and as a result, the Han River Estuary has become like a military buffer zone like a land demilitarized zone. However, it should be noted that the Han River Estuary was not a buffer zone for defensive purposes, but a demilitarized zone for protecting the social and economic rights of civilians.

IV. The Jurisdiction of United Nations Command

1. The legal nature of United Nations Command

US-led participation of the UN forces is partly understood as a collective enforcement by the UN Security Council (police action), and partly as a collective self-defense against North Korea's aggression by helping South Korea.

The Korean War ended with the signing of the Armistice Agreement in 1953. 67 years have passed since the conclusion of the armistice agreement, and it is difficult to say that it is still in a state of war. The Korean War was virtually ended. In other words, it would be reasonable to see that we are on the road to restoring peace. In other words, the UN forces should be the military whose mission is to maintain peace by the management of the armistice. Therefore, the current jurisdiction of the UNC should be understood not as the authority of occupation, but as the authority to maintain peace.

2. The jurisdiction of Han River Estuary of United Nations Command

There is a double task in the jurisdiction of the UNC in the Han River Estuary. One is a military task to prevent hostilities between the two Koreas, and the other is a peaceful task to ensure navigation of civil ships for the two Koreas.

1) The passive jurisdiction

Although the UNC ship registration procedure and navigation regulations exist, the UNC should allow ship registration and navigation unless the military risk is evident. It should be seen that the UNC bears the burden of proof of military danger.

2) Neutrality

UNC neutrality can be divided into two dimensions. One is neutrality at the internal level of South Korea. The UNC is only responsible for the administration of the armistice system of military nature and must maintain neutrality on political issues. The ship registration cannot be refused because of the political purpose of the navigation. The other is neutrality between the two Koreas. As a member of the Military Armistice Commission, the UNC should act neutrally in the investigation of accidents or disputes between the two Koreas in the Han River Estuary.

PLENARY SESSION 1

3) Respect for the right of self-determination of North-South

The UNC cannot interfere with the exchange and cooperation between the two Koreas and the peaceful agreement between the two Koreas. Rather, the right to self-determination between the two Koreas should be respected as the jus cogens of international law. Given the UNC's role in maintaining peace and the principle of self-determination between the two Koreas, there will be no reason for the UNC to interfere with projects agreed or agreed upon by the two Koreas.

V. Closing remarks: Restoration of Han River Estuary

If the land demilitarized zone is a buffer zone for military purposes, the Han River Estuary is a civilian joint use zone. However, the Han River estuary is currently in the same situation as the land demilitarized zone. This is the limit of peace on the Korean Peninsula, political failure, and socioeconomic loss.

The Han River Estuary will have to be restored to its original open area. Furthermore, it should be able to be open not only for navigational purposes but also for non-navigational purposes. The UNC will be able to fulfill its role in maintaining peace, and the South and North will be able to carry out peaceful cooperation projects in the Han River estuary.

In the Panmunjom Declaration at the 2018 inter-Korean summit, an agreement was also reached on the joint use of the Han River Estuary. Now is the time for the two Koreas to form a joint committee on the Han River Estuary to lead the armistice system on the Korean Peninsula into a peace regime. If the will of the two Koreas is gathered, the UNC will have no choice but to come accordingly.

특별세션 1 (PLENARY SESSION 1)



박원일
Wonil PARK

서해5도평화운동본부 / 집행위원
Executive Committee/Steward, West Sea Peace Zone Association

인천의 평화활동가로 서해5도 주민들과 서해평화 실현하고, 인천시민들과 평화도시 인천을 만들기 위해 노력하고 있습니다.

As a peace activist in Incheon, I am making efforts to realize peace in the West Sea with the residents of the five islands and to create a peace city with Incheon Citizens.

특별세션 1

한강하구와 서해평화
- 수평선(水平線, 한강하구와 서해를 연결하는 평화의 선)을 잇자

박원일
서해5도평화운동본부 / 집행위원

1953년 체결된 정전협정에 의하면 한강하구는 민용 선박의 항행이 가능한 남과 북의 중립수역이다. 하지만 실제로 한강하구는 철저히 통제되어 누구도 이용하지 못하는 말뿐인 중립수역이 되었다.

한강하구와 연결된 서쪽의 바다, 서해는 정전협정 당시 백령도, 연평도, 대청도, 소청도, 우도 등 서해5도만 유엔군의 통제 아래 두고 나머지 섬들은 북한 및 중국의 통제 하에 둔다고만 합의하고 남과 북의 해상경계를 확정하지 못했다. 그래서 남이 주장하는 북방한계선과 북이 주장하는 해상경계선이 상이해 서해와 서해5도는 남과 북의 분쟁의 씨앗이 되었고 한반도 화약고라 불리고 있다.

한강하구는 중립수역으로, 서해는 분쟁수역으로 불리고 있지만 한강하구와 서해는 서로 연결되어 있다. 역사적으로 한반도 수운, 해운의 중심지였으며 서울의 관문으로 삼국시대부터 군사 요충지이며, 한강하구와 서해의 생태계는 긴밀하게 연계되어 있다. 이는 한강하구와 서해의 평화적 이용을 개별적인 점이 아닌 연결되어 있는 선으로 접근해 활용방안을 찾아야 할 것이다.

한강하구와 서해의 평화적 이용은 남북합의 이행부터

1. 한강하구 평화적 이용을 위한 남북 간의 합의

(1) 1990년대 한강하구 활용 논의의 시작 : 한강하구 모래채취

- 당시 노태우 정부는 과밀화된 수도권 인구 분산과 주택난 해소를 위해 200만호 대규모 주택공급정책 발표. 골재 품귀 현상을 해결하기 북한의 동의를 얻어 한강하구의 모래채취 활용 시작.
- 1990년 11월부터 91년 11월까지 한강하구 골재채취 작업을 진행하였지만 91년 군사정전위원회를 둘러싼 남북갈등으로 모래채취 중단.

(2) 2006년 18차 남북장관급회담

- 2006년 개최된 18차 남북장관급회담에서 이종석 통일부장관은 골재채취 등 한강하구 경제적 활용과 개성-서울-인천을 연결하는 한강의 해상교통로 건설을 북한에 제안.
- 이러한 제안에 따라 남과 북은 '남북경제협력추진위원회'를 개최하여 한강하구 골재채취 협력에 대해 합의함. 하지만 실제로 골재채취로 협력에 대해 합의함. 하지만 실제로 골재채취로 이어지진 못함.

(3) 2007년 10.4 남북공동선언

- 0.4선언에서 남과 북은 10.4선언 제5항 한강하구 공동이용에 대해 합의하고 2007년 12월 1차 '서해평화협력특별지대 추진위원회'를 개최하여 합의문 발표.
- 합의문 4조는 남북한 한강하구 공동이용에 관한 협의사항을 명시. ① 한강하구에 대한 현지조사를 공동으로 실시하는 문제. ② 공동조사 결과에 기초해 사업계획을 협의, 확정하여 골재채취 사업에 착수하는 문제. ③ 한강하구 시범 골재채취 등 공동이용 사업을 효율적으로 추진하기 위해 상설적인 공동이행기구를 설치하는 문제. ④ 한강하구 골재채취로 인한 환경영향평가 문제
- 하지만 이명박 정부 출범, 북핵문제, 천안함 피격 등으로 인해 남북관계가 경색되어 한강하구 논의는 중단 됨.

(4) 2018년 9월 19일 평양공동선언과 판문점 선언 이행을 위한 군사분야 합의서

- 2018년 9.19 평양선언과 그에 따른 군사분야 부속합의서로 한강(임진강) 하구 공동이용을 위한 군사적 보장 대책을 강구하기로 한강공동 이용 합의.
- 한강하구 공동이용 수역은 "남측의 김포반도 동북쪽 끝점에서 교동도 서남쪽 끝점까지, 북측의 개성시 판문군 임한리에서 황해남도 해남리까지 길이 70km, 면적 280km"로 합의.
- 2018년 10월 26일 10차 장성급군사회담에서 남북대표는 한강하구에서의 민간선박 자유항행을 보장을 위한 사전조치로 공동 수로조사 합의. 이에 따라 18년 11월~12월 남북공동조사단 활동으로 한강하구 해도 완성
- 2019년 1월 30일 남북군사실무접촉을 통해 해도를 북에 전달하고 4월1일부터 한강하구 민간선박의 자유항행을 시범 허용하기로 합의함. 하지만 항행에 따른 남북 간 군사적 보장이 이뤄지지 않아 잠정 보류됨.

특별세션 1

2. 서해 평화를 위한 남북 간의 합의

(1) 2004년 6월 4일 서해해상에서 우발적 충돌방지와 군사분계선지역에서의 선전활동 중지 및 선전수단 제거에 관한 합의서 (6.4합의서)

- 남북은 서해해상에서의 우발적 충돌을 방지하기 위해 ▲서해상에서 양측 함정의 철저한 통제 ▲서해상에서 상대측 함정과 민간선박에 부당한 물리적 행위 금지 ▲국제상선공통망(156.8Mhz, 156.6Mhz) 활용 ▲기류 및 발광신호 규정 제정.활용 ▲제3국 어선의 불법조업 문제를 해결하기 위한 외교적 노력 및 정보교환 ▲서해지구 통신선로 이용 등의 조치에 의견을 모으고 이를 6.15 4주년을 기해 실천에 들어가기로 합의함.

(2) 2007년 10월 4일 남북관계 발전과 평화번영을 위한 선언(10.4선언)

- 0.4선언 3조 중 서해관련 조항. 남과 북은 서해에서의 우발적 충돌방지를 위해 공동어로수역을 지정하고 이 수역을 평화수역으로 만들기 위한 방안과 각종 협력사업에 대한 군사적 보장조치 문제 등 군사적 신뢰구축조치를 협의하기 위하여 남측 국방부 장관과 북측 인민무력부 부장간 회담을 금년 11월중에 평양에서 개최하기로 함.

- 0.4선언 5조 중 서해관련 조항. 남과 북은 해주지역과 주변해역을 포괄하는 서해평화협력특별지대를 설치하고 공동어로구역과 평화수역 설정, 경제특구건설과 해주항 활용, 민간선박의 해주직항로 통과, 한강하구 공동이용 등을 적극 추진해 나가기로 함.

(3) 2018년 4월 27일 한반도의 평화와 번영, 통일을 위한 판문점선언

- 남과 북은 서해 북방한계선 일대를 평화수역으로 만들어 우발적인 군사적 충돌을 방지하고 안전한 어로 활동을 보장하기 위한 실제적인 대책을 세워나가기로 함..

(4) 2018년 9월 19일 평양공동선언과 판문점 선언 이행을 위한 군사분야 합의서

- 평양공동선언에서 남과 북은 조건이 마련되는 데 따라 개성공단과 금강산 관광 사업을 우선 정상화하고, 서해경제공동특구 및 동해관광공동특구를 조성하는 문제를 협의해나가기로 함.

- 판문점 선언 이행 군사분야 합의로 남북은 서해일대에서 각종 군사훈련 전면 중지, 서해 북방한계선 일대를 평화수역으로 만들어 우발적인 군사적 충돌을 방지하고 안전한 어로활동을 보장하기 위한 군사적 대책 마련, 평화수역과 시범적 공동어로구역을 설정 합의.

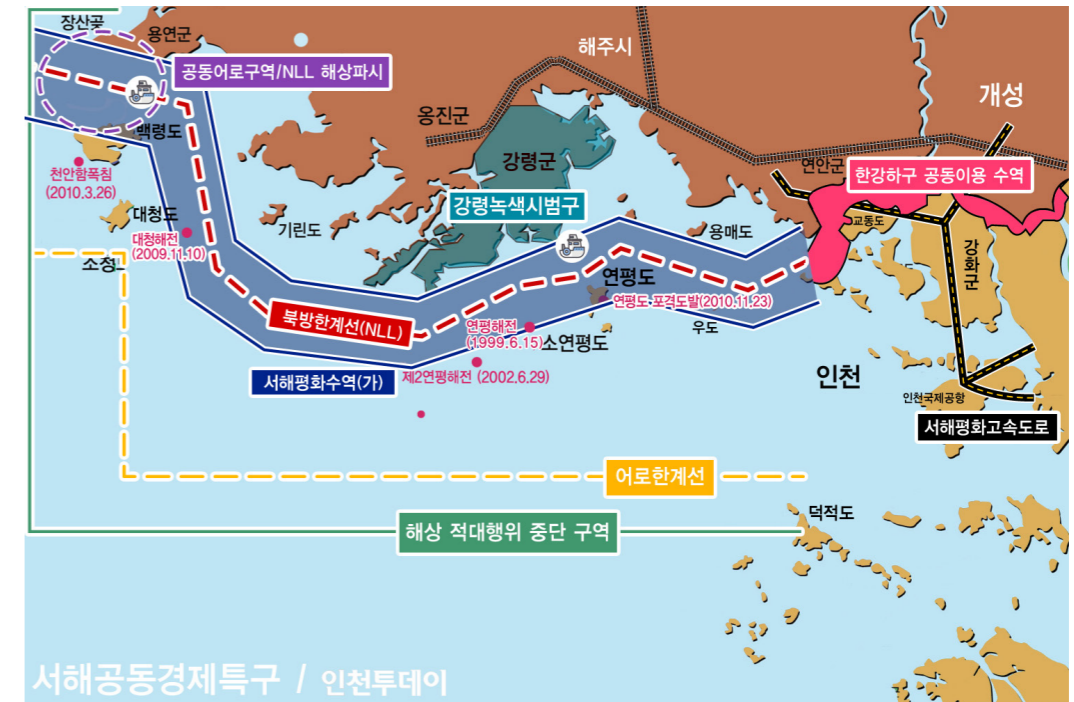
한강하구와 서해의 평화와 공동이용을 위해 남과 북은 군사회담과 정상회담을 통해 여러 합의를 만들어 노력해왔다. 한반도 평화와 협력의 분위기를 조성해 남북 군사신뢰의 실질적인 조치로 평화프로세스를 만들어낸 성과를 만들었다. 하지만 안타깝게도 현실은 남과 북의 관계는 롤러코스터처럼 대결과 협력을 오가며 부침을 거듭하고 있다. 한강하구와 서해의 평화적 이용은 남북합의를 철저히 이행하는 것부터 시작해야한다.

서해와 서해5도, 그리고 서해평화

한강하구는 순찰선박 충돌(1962), 순찰대 피습(1967), 임진강 무장공비 침투(1968), 임진강 및 강화도 무장 공비와 간첩 침투(1971), 한강하구 침투 무장공비 사건(1980), 임진강(현수교) 침투 무장공비 사건(1981) 등 남북적대행위가 수차례 발생했다. 정전협정 상 중립수역이지만 중립수역의 역할을 하지 못한 것이다.

마찬가지로 서해 또한 분쟁수역으로 분단이후 남과 북의 갈등이 고조될 때 마다 군사적 충돌을 겪어 왔다. 1999년 1차 연평해전, 2002년 2차 연평해전, 2009년 대청해전, 2010년 천안함 피격, 2010년 연평도 포격 등 수많은 군인이 피를 흘렸고 한국전쟁이 이후 북한이 한국의 민간인 지역을 겨냥한 첫 번째 포격으로 민간인이 희생당하기도 했다.

특별세션 1



-출처 : 인천투데이 (2019.3)

서해에 있는 서해5도(백령도, 대청도, 소청도, 연평도, 소연평도)는 서해의 최전방 군사기지로 각 섬 주민 수와 군인 수가 비슷할 정도로 군인들의 섬이기도 하다. 이로 인한 안보와 군사규제로 인해 주민들의 기본권은 심각하게 침해받고 있다. 특히 연평도 포격이후 국방부는 서북도서(서해5도) 요새화 사업으로 서해5도의 주민들의 삶의 터전이 훼손당하고 군사통제는 더욱 심해졌다. 최근엔 어선안전조업법이 제정되 서해5도 어민들에 대한 통제가 한층 강화되었고 처벌의 수위 또한 높아졌다.



- 출처 : 한국일보(2019.02.20)

특별세션 1

서해5도는 1953년 북방한계선이 설정되고 1964년 어로한계선이 생기면서 자유롭게 조업을 하지 못하고 한정된 어장(A,B,C,D어장, 연평어장)에서 한정된 시간(일출 전 30분, 일몰 후 30분까지)에만 조업을 할 수 있는 조업규제를 받고 있다. 그 외에도 남북간 군사대치 상황, 군부대 훈련, 기상악화 등으로 인해 일상 조업에 많은 제약을 받고 있다.

이런 상황에서 90년대부터 기승을 부리는 중국어선들의 삭쓸이 불법조업으로 인해 서해바다는 황폐화되고 어족자원은 크게 감소하고 있다. 이로 인해 서해5도 주민들은 생계에 심각한 위협을 받고 있는 실정이다. 서해5도 주민들은 중국어선 불법조업 근절을 위해 지난 8년 동안 해상시위, 중국어선 나포, 국회 토론회, 정부부처 간담회, 집회, 기자회견, 한반도기 게양 등 수많은 활동을 하고 있지만 여전히 어려운 상황이다. 중국어선 불법조업의 근본적 원인은 정전협정 당시 남과 북의 해양경계를 확정하지 못해 중국어선의 조업을 허용할 수밖에 없기 때문이다.

서해5도 주민들은 남북이 대치 할 때마다 생존의 위협을 받고 수많은 군사·안보 규제로 삶의 기본권이 침해당하고 중국어선 불법조업으로 인해 생계를 걱정하고 있다. 서해5도에게 서해평화는 선택이 아닌 필수이다. 서해5도 주민들에게 서해평화가 절실한 이유이다.

수평선(水平線, 한강하구와 서해를 연결하는 평화의 선)을 잇자



- 출처 : 연합뉴스(2018.04.27)

사전에서 수평선의 하늘과 바다가 멀리 맞닿아 경계를 이루는 선을 뜻한다. 하지만 서해와 한강하구에서의 수평선은 한강하구와 서해를 연결하는 평화의 선이 되어야 한다. 한강하구와 서해는 서로 연결되어 있고 지리적 요충지이다. 이는 한반도 평화의 시대에도 마찬가지이다. 한반도 신경제구상에서 한강하구와 서해는 환황해 경제벨트의 중심지이며 남북경제협력의 거점이 될 것이다. 북의 해주, 개성, 강령국제녹색시범구와 인천(서해5도와)과 파주일대의 경기도를 연결하는 서해경제공동특구는 환황해 경제벨트의 핵심이다. 서해경제공동특구는 수평선(서해와 한강하구를 연결하는 평화의 선)을 잇는 것부터 시작하자.

PLENARY SESSION 1

Peace in the Han River estuary and the West Sea - Let's Connect the Horizontal Line(水平線, The line of peace connecting the Han River Estuary and the West Sea

Wonil PARK
Executive Committee/Steward,
West Sea Peace Zone Association

According to the cease-fire agreement concluded in 1953, the Han River estuary is neutral waters between the north and the south where navigation of private vessels is possible. However, in reality, the Han River estuary became an empty neutral waters where no one can use as it is thoroughly restricted.

At the time of the cease-fire agreement, it was agreed that only 5 west sea islands including Baengryeong Island, Yeonpyeong Island, Daechong Island, Socheong Island, and Udo Island from the west sea, the western sea connected with the Han River estuary, were put under control of the UN forces, leaving the rest of the Islands under the control of North Korea and China, and the marine boundaries of the north and the south were not determined. Therefore, 5 west sea islands became the main trigger of the conflict between the south and the north as the northern limit line claimed by the south and the marine boundary claimed by the north were different, and it is called the powder keg of the Korean Peninsula.

Although the Han River estuary, as neutral waters, is called conflict-waters in the west sea, the Han River estuary and the west sea are connected. Historically, it was the center of water transport and marine transport in the Korean Peninsula, the key military post since the period of Three Kingdoms as a gateway to Seoul, and the ecosystem of the Han River estuary and the west sea is closely connected. The utilization plan for the peaceful utilization of the Han River estuary and the west sea should be sought by approaching not by the individual dots rather the connected lines.

Peaceful Utilization of the Han River estuary and the West Sea starts from the Fulfillment of Agreement between South and North

1. Agreement between South and North for Peaceful Utilization of the Han River estuary

(1) Discussion on utilization of the Han River estuary began in 1990: collection of sand in the Han River estuary

- At the time, Roh Tae-woo administration announced large-scale two million household housing supply policy to disperse the overpopulated population in the Seoul Metropolitan Area and resolve housing shortage problems. To resolve the shortage phenomenon of aggregate, utilization of sands collected from the Han River estuary was initiated acquiring consent from the north.
- From November of 1990 to November of 1991, aggregate collection work was proceeded but sand collection was put to a halt in 1991 due to the conflict between south and north in relation to the Military Armistice Commission.

(2) 18th Ministerial Talks between the two Koreans in 2006

- At the 18th Ministerial Talks between the two Koreans held in 2006, the Minister of Unification Lee Jongseok proposed to the north regarding economic utilization of the Han River estuary and construction of sea traffic routes of the Han River connecting Gaeseong-Seoul-Incheon.
- In accordance with these proposals, the south and the north held the 'Inter-Korean Economic Cooperation Promotion Committee' and agreed on cooperation of sand collection in the Han River estuary. However, it did not lead to the actual sand collection.

PLENARY SESSION 1

(3) 10.4 North-South Joint Declaration in 2007

- At the 10.4 declaration, the south and the north agreed on joint utilization of the Han River estuary in Paragraph 5 of 10.4 Declaration and held the ‘Committee for the Promotion of the Special Zone for Peace and Cooperation in the West Sea’ and announced the written agreement.
- Article 4 of the written agreement specifies the subject of consultation regarding the joint utilization of the Han River estuary between the south and the north. ① Issue of jointly implementing field survey regarding the Han River estuary. ② Issue of consulting, determining the project plan based on the result of joint investigation and initiating the sand collection project. ③ Issue of installing a permanent joint implementation organization to efficiently promote the joint utilization project such as trial sand collection of the Han River estuary. ④ Issue of environmental effects evaluation resulting from sand collection of the Han River estuary.
- However, discussion on the Han River estuary was suspended as South-North relations were strained due to inauguration of Lee Myung-bak administration, nuclear issue of North Korea, attack on the Cheonan vessel, etc.

(4) Written Agreement in the Military Field for the Fulfillment of Implementation of Pyongyang Joint Declaration on September 19, 2018 and Panmunjeom Declaration

- With Pyongyang Declaration on September 19, 2018 and consequent annexed agreement in the military field, Han River Joint Utilization Agreement was attained to devise a military guarantee for joint utilization of the Han River (Imjingang River) estuary.
- Waters for the joint utilization of the Han River estuary was agreed to be “from the northeast end of the Gimpo Peninsula of the south to the southwest end of Gyodong Island and from Imhan-ri, Panmun-gun, Gaeseong-si on the north side, to Haenam-ri, South Hwanghae Province, with a length of 70km and an area of 280km²”.
- South and north representatives agreed to implement joint channel investigation at the 10th General-Level Military Talks on October 26, 2018 as an advanced measures to guarantee unrestricted passage of private vessels at the Han River estuary. Accordingly, marine chart of the Han River estuary was completed through the activity of the South-North joint investigation group between November~December of 2018.
- The marine chart was delivered to the north through South-North military-level contact on January 30, 2019 and agreed to permit unrestricted navigation of private vessels at the Han River estuary from the April 1st. However, it was temporarily put off as military guarantee between the south and the north according to navigation was not achieved.

2. Agreement between two Koreans for the Peace in the West Sea

(1) June 4, 2004, written agreement (6.4 Agreement) regarding prevention of accidental collisions in the west sea, prohibition of propaganda activity at the military demarcation line area and removal of means of propaganda

- To prevent accidental collisions in the west sea, the north and south agrees to ▲ thoroughly control vessels from both sides in the west sea ▲ prohibit inappropriate physical activities to the vessels and private ships from both sides in the west sea ▲ to utilize international merchant vessel common network(156.8Mhz, 156.6Mhz) ▲ enact and utilize regulations regarding air current and flash signals ▲ implement diplomatic efforts and exchange information for the resolution of illegal fishing problems of third party fishing vessels ▲ gather opinion on measures such as utilization of communication line in the west sea area and put into practice from the 4th anniversary of June 15.

PLENARY SESSION 1

(2) Declaration for the development of North-South Relations and Peace and Prosperity on October 4, 2007 (10.4 Declaration)

- Article 3 of 10.4 Declaration in relation to the west sea provision. The south and the north agreed to hold talks between the Minister of National Defense from the south and the head of the ministry of the people’s armed forces in Pyongyang in November of this year to consult confidence building measures such as designating joint fishery zone to prevent accidental collisions in the west sea, measures to make this waters a peace zone, military guarantee issues regarding various cooperative projects, etc.
- Article 5 of 10.4 Declaration in relation to the west sea provision. The south and the north agreed upon actively promoting installation of West Sea Peace and Cooperation Special Zone, setting joint fishery zone and peace zone, construction of special economic zone and utilization of Haeju Port, direct passage route of private ships to Haeju, joint utilization of the Han River estuary, etc.

(3) Panmunjeom Declaration on April 27, 2018 for Peace and Prosperity in the Korean Peninsula and Unification

- The south and the north agreed to construct practical measures to prevent accidental military collisions by creating the whole area of the northern limit line in the west sea as a peace zone and to guarantee safe fishing activity.

(4) Written Agreement in the Military Field for the Fulfillment of Implementation of Pyongyang Joint Declaration and Panmunjeom Declaration on September 19, 2018

- At the Pyongyang Joint Declaration, the two Koreans agreed to normalize Gaeseong Industrial Complex and Mt. Geumgang tour program as soon as the conditions are prepared, and to consult issue regarding establishing the west sea special economic zone and the east sea special tourist zone.
- As a result of the written agreement in the military field for the fulfillment of Panmunjeom Declaration, the two Koreans agreed to fully stop all sorts of military exercise in all parts of the west sea, prevent accidental military collisions by creating the whole area of the northern limit line in the west sea as a peace zone, prepare a military countermeasure to guarantee safe fishing activity, and set a peace zone and a trial joint fishery zone.

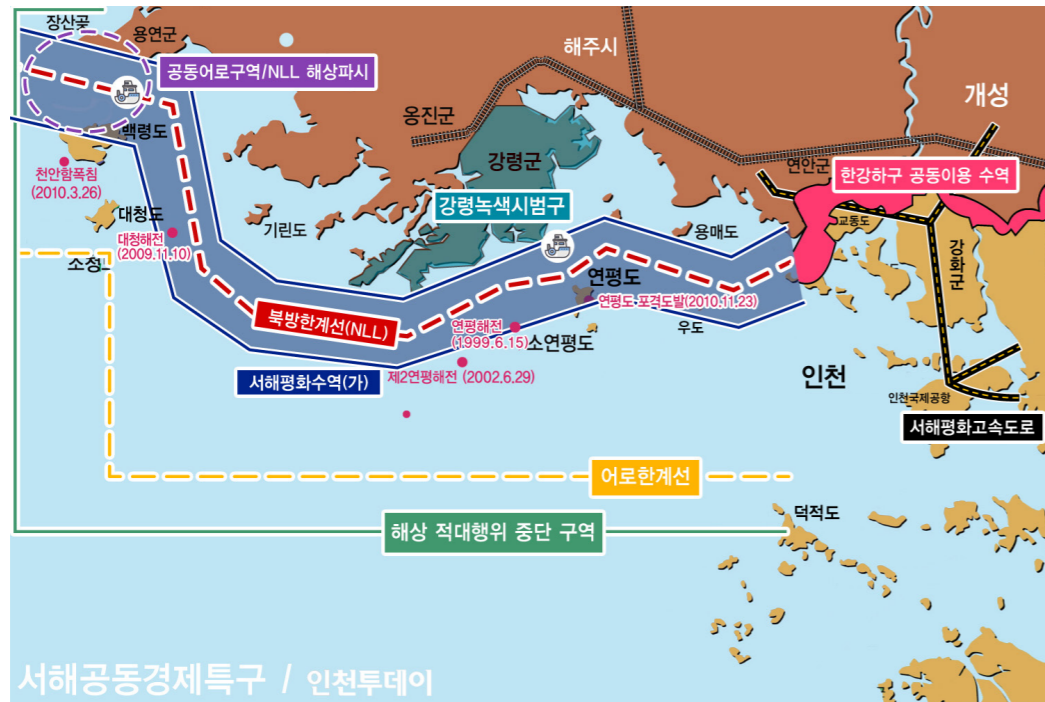
For peace and joint utilization of the Han River estuary and the west sea, the south and the north have endeavored by reaching agreements through military talks and summit conference. Peace process as a practical measure of military trust by establishing peace and cooperative atmosphere in the Korean Peninsula has been made. Unfortunately, however, the reality of North-South relations is repeating confrontation and cooperation just like a roller coaster. Peaceful utilization of the Han River estuary and the west sea should start from thoroughly fulfilling the agreement of north and south.

The West Sea and 5 West Sea Islands, and Peace in the West Sea

Numerous hostile actions between the south and the north such as firing on patrol ships (1962), attack on patrol team (1967), North Korean Armed Guerilla Invasion through Imjin River (1968), North Korean Armed Guerilla and Spy Invasion through Imjin River (1971), North Korean Armed Guerilla incident in the Han River estuary (1980), North Korean Armed Guerilla incident through Imjin River (1981), etc. occurred at the Han River estuary. Although it is neutral waters according to the cease-fire agreement, it does not fulfill the role as neutral waters.

Likewise, the west sea also as the conflict-waters undergone military collisions after the division everytime the conflict between the north and the south intensified. Numerous military men shed blood in the 1st Battle of Yeonpyeong in 1999, 2nd Battle of Yeonpyeong in 2002, Battle of Daecheong in 2009, the attack on the Cheonan in 2010, Bombardment of Yeonpyeong in 2010, etc. and civilians were sacrificed from the 1st targeting of civilian area by the north since the Korean War.

PLENARY SESSION 1



-Source: Incheon Today (2019.3)

5 west sea islands (Baengryeong Island, Daecheong Island, Socheong Island, Yeonpyeong Island, Soyeonpyeong Island) in the west sea, as the front line military base, are the islands for the military men as the number of residents on each island and the number of military men are almost the same. Due to security and military restriction, the basic human rights of the residents are seriously abused. In particular, after the Bombardment of Yeonpyeong, the homes of the residents in the 5 west sea islands were damaged due to the North West Islands (5 West Sea Islands) fortification project and military control became more harsh. Recently, restriction regarding the fishermen in the 5 west sea islands became even more severe due to enactment of the Fishing Boats Safety and Fishing Act and the penalty level also became strengthened.



- Source: Hankook Ilbo (2019.02.20)

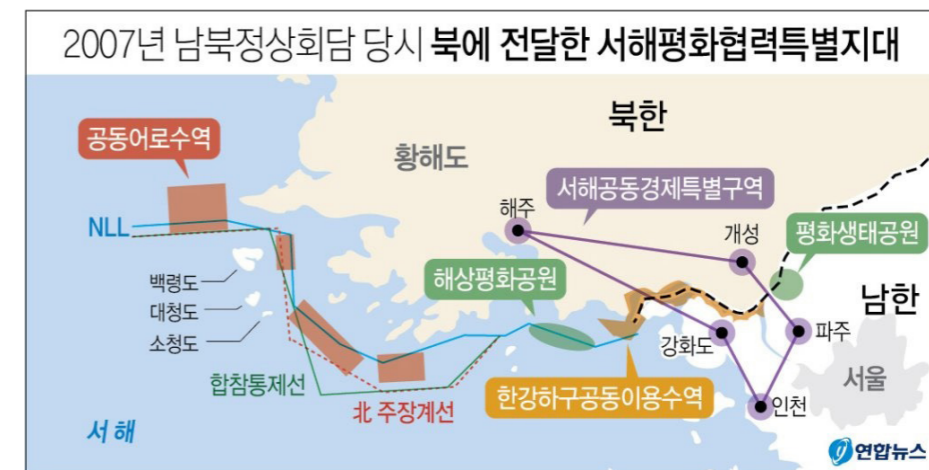
PLENARY SESSION 1

5 west sea islands are receiving fishing regulations, which enable fishing operation only at limited fishing grounds (A, B, C, D fishing grounds, Yeonpyeong fishing grounds) and limited time (30 minutes before sunrise, 30 minutes after sunset), not being able to freely engage in fishing operation as the northern limit line was set in 1953 and the fishing limit line was formed in 1964. Other than that, they receive numerous restrictions on daily fishing operation such as military confrontation situation, military training, deterioration of weather conditions, etc.

In these situations, the west sea is becoming devastated and the fish resources are declining drastically due to illegal sweeping fishing operation by the Chinese fishing boats having increased since 1990s. The livelihood of the residents living in the 5 west sea islands is being seriously threatened accordingly. Although the residents of 5 west sea islands have engaged in numerous activities including marine demonstration, seizing Chinese fishing boats, National Assembly Debate, meeting with branches of the government, rally, press conference, raising the national flag, etc. to eradicate illegal fishing operation by Chinese fishing boats for the past 8 years, they are still in a difficult situation. The main cause of illegal fishing operation by Chinese fishing boats is that the south and the north didn't determine the marine boundaries at the time of cease-fire agreement, thereby having to allow fishing operation of Chinese fishing boats.

Residents of 5 west sea islands are threatened whenever the south and the north confront each other, their basic human rights are infringed from numerous military • security regulations, and they are concerned about their livelihood due to illegal fishing operation by Chinese fishing boats. Peace in the west sea is necessary not an option to the 5 west sea islands. This is why peace is so desperate needed for the residents of 5 west sea islands.

Let's Connect the Horizontal Line (水平線, The line of peace connecting the Han River Estuary and the West Sea)



- Source: Yonhap News (2018.04.27)

The horizontal line is defined as a line that forms a boundary between the sky and the sea in the dictionary. However, the horizontal line in the Han River estuary and the west sea should be the peace line that connects the Han River estuary and the west sea. The Han River estuary and the west sea are interconnected and are a geographical strategic point. This remains the same even at the era of peace in the Korean Peninsula. The Han River estuary and the west sea on the new economic zone is the center of the pan yellow sea economic belt, and will become the base of North-South economic cooperation. The west sea special economic zone that connects Haeju, Gaeseong, Kangnyeong International Green Demonstration Zone, Incheon (5 west sea islands), and Gyeonggi-do Province in the Paju area is the key point in the pan yellow sea economic belt. The west sea special economic zone should be initiated by connecting the horizontal line (the line of peace connecting the Han River Estuary and the West Sea).

특별세션 1 (PLENARY SESSION 1)



이정훈
Junghoon LEE

경기연구원 북부연구센터 / 센터장
Director, Center for Peace and Border Studies,
Gyeonggi Research Institute

이정훈 박사는 현재 경기연구원 북부연구센터장으로 일하고 있다. 그는 1999년 서울대학교에서 지리학박사(사회경제지리학 전공)학위를 취득하였다. 그는 경기연구원 연구기획본부장, 대한지리학회 부회장을 역임하였고, 현재 경기학회 회장으로 일하고 있다. 그의 주요 저서는 <한반도 신경제구상과 경기북부 접경지역 발전전략>, <트윈시티모델에 기반한 남북한 접경지역 분석과 발전 전망(2019)> 등이 있다.

Dr. Junghoon LEE is working as a director of Peace and Border Studies, Gyeonggi Research Institute and a president of the Association of Gyeonggi Studies. He graduated as Ph.D. in the field of socio-economic geography at Seoul National University. He was a director of Research Planning Division, Gyeonggi Research Institute and a vice president of Korean Geographical Society. His major publications are <New Economic Initiative on the Korean Peninsula and Northern Gyeonggi Development Strategy(2019)> and <Prospect of the South and North Korea Border Region Development Based on the Twin City Model(2019)>.

특별세션 1

남북 통합 성장엔진 한반도 메가리전 :
서해-경기만 한강하구권역을 중핵으로

이정훈
경기연구원 북부연구센터 / 센터장

1. 한반도 메가리전이란?

남북 평화와 번영은 대한민국과 한민족의 시대적 과제이다. 이러한 과제를 달성하기 위해서는 남과 북이 공감할 수 있는 평화번영의 비전과 전략, 실행 로드맵의 구축이 필요하다. 정부가 발표한 한반도 신경제구상이 이러한 비전을 제시한 것이기는 하지만 아직 구체화되어 있지 않다.

한반도 메가리전은 남북한이 인프라를 공유하고 경제적으로 긴밀한 연계를 가지며 인적자원과 자본이 집적되는 대도시권 네트워크를 지칭한다. 메가리전은 글로벌 경제 성장의 중심지역을 의미한다는 점에서 한반도 메가리전은 남북한의 공동번영의 중심이자 성장엔진이다. 한반도 메가리전의 공간 범위는 남북한의 수도권과 접경지역이며, 그 중에서도 중추적 공간으로 서해-경기만·한강하구 연안권역을 설정하고자 한다.

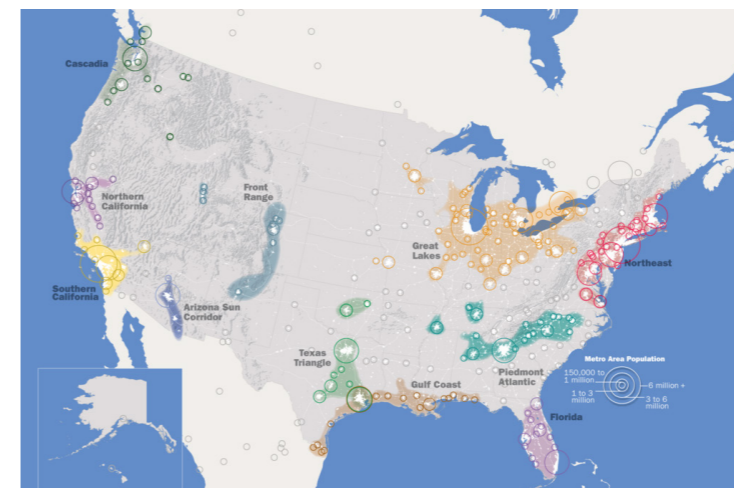
2. 왜 서해-경기만·한강하구 권역이 한반도 메가리전의 중심이 되어야 하는가?

서해-경기만·한강하구 권역을 남북 공동 번영을 위한 한반도 메가리전의 중추공간으로 설정하는 이유는 만안(灣岸)경제권, 접경(接境)경제권, 남북한 수도권의 배후지 등 세 가지 지리적 위상을 바탕으로 정리할 수 있다.

이 세 가지 지리적 위상이 왜 성장의 중심공간이 되는지에 대해서 미국 메가리전 분포를 사례로 살펴보자. 아래 <표>에 나타냈듯이 미국에 형성되어 있는 11개의 메가리전 중 만안(灣岸)을 따라 발전한 곳이 6개소이며 5대호 주변 지역을 포함하면 7곳에 이른다. 또 접경지대를 따라 발전한 곳이 5개소이다. 그리고 대부분의 메가리전은 뉴욕, 샌프란시스코, 씨애틀, LA, 샌디에고, 플로리다 등 경제적 측면 뿐만아니라 정치·사회 문화적으로도 그 국가를 상징할 수 있는 대도시를 중심으로 형성되고 있다. 또한 중국의 3대경제권으로 일컬어지는 장강삼각주 경제권의 항저우만 (상하이시, 장쑤성, 저장성, 안후이성), 주강삼각주 경제권의 '웨강아오대만구(粵港澳大湾区) (광둥, 홍콩, 마카오)', 한발해 경제권의 황하삼각주(징진지, 베이징, 톈진, 허베이) 등도 모두 커다란 강 하구와 만을 끼고 발전한 것은 시사하는 바가 크다.

서해-경기만·한강하구 권역이 한반도 최대의 경제권으로 발전할 수 있는 이유에 대해서 보다 상세히 살펴본다.

<메가리전의 정의(상) 및 미국의 11개 메가리전(하)>



메가리전이란?

메가리전은 인프라, 경제적 연계, 정주여건, 문화 및 역사적 측면을 공유하는 대도시권의 네트워크를 의미한다. 미국의 경우 11개의 메가리전을 형성하고 있으며 인구의 70%가 모여살고 있다. 메가리전은 글로벌 경제에서 사람, 자본, 상품이 모이는 경쟁력이 강한 단위로 부각되고 있다. 리차드 플로리다는 메가리전이 세계의 실질적 경제조직 단위이며 거대한 부를 생산하고 인재가 모여 혁신을 창출하는 곳이라고 정의한다. 남부 캘리포니아 메가리전, 아리조나 선 회랑 메가리전과 같이 초국경 메가리전도 존재한다.

자료 : 위키피디아.

https://en.wikipedia.org/wiki/Megaregions_of_the_United_States#/media/File:MapofEmergingUSMegaregions.png

특별세션 1

첫째, 서해-경기만·한강하구 권역은 한반도 최대의 만안(灣岸)경제권으로서 지정·경학적 위상을 갖추고 있는 지역이다. 역사학자 윤명철¹⁾은 ‘21세기 동아지중해(東亞地中海)’개념을 통해 경기만과 한강하구가 미래 한반도, 나아가 동아시아의 중핵지대로서 발전할 것으로 전망하고 있다. 그 근거로 “경기만은 황해도와 충청도 사이에 있는 한반도 최대의 만으로서 일본열도를 출발하여 압록강 하구와 요동반도를 경유하여 산둥까지 이어지는 남북연근해항로의 중간깃점이며 동시에 한반도와 산둥반도를 잇는 해양교통의 결절”이라는 점을 들고 있다. 또한 “한강하구는 경기만의 한가운데 있으면서 내륙과 연결해주는 관문이자 입구이다.” 이러한 점에서 남북한이 한강을 함께 평화적으로 활용하는 것은 한반도와 세계를 연결하는 것과 같다. 삼국시대부터 한반도를 지배하고자 하는 세력이 한강하구를 둘러싸고 쟁탈전을 벌여왔던 이유이다.

둘째, 서해-경기만·한강하구 권역은 남북한의 경계 즉 접경지대이다. 조금 더 시야를 넓게 보면 단지 남북한의 경계일뿐만아니라 미국과 일본을 중심으로 하는 해양세력과 러시아와 중국을 중심으로 하는 대륙세력간의 힘이 충돌하는 전선(Frontier)인 것이다. 그 거대한 힘의 충돌결과가 분단이요, 한국전쟁을 거쳐 휴전 상태로 불완전한 평화로 이어지고 있다. 이러한 충돌의 장소로서 접경지대는 글로벌시대에 들어와 교류와 융합이 활발하게 이루어지는 번영의 공간으로 전환하고 있다. 국가 체제가 생산활동에 필요한 자원의 취득가격에 적지 않은 차이를 만들어내는 경향이 있으므로 국경지대는 짧은 이동으로 생산과 소비에 필요한 자원을 저렴하게 구득할 수 있게 된다. 서해-경기만 한강하구 권역은 남북간 통합이 이루어진다면 사람과 물자, 자본이 이동하는 포트이자 관문으로서 번성할 수 있는 이점을 가지고 있다.

셋째, 서해-경기만·한강하구 권역은 남북한의 주요 도시가 집적해있고 정치·경제·사회 문화 중심지인 수도권을 배후지로 가지고 있다는 점에서 한반도 경제권의 중핵지대로 성장할 수 있는 것이다. 서해-경기만·한강하구 권역은 남북 경제통합의 선도적 실험장이면서 한국의 수도권의 주요 도시·경제특구·기업과 북한 수도권의 주요 도시·경제특구·기업간 합작 투자, 교류 협력의 관문으로서 역할을 할 것이다. 서해-경기만·한강하구 권역을 중심으로 형성될 한반도 메가리전의 중핵지대에서는 항·포구 복원 및 조성, 공항, 해양산업클러스터 조성, 문화·레저관광 및 의료 등 다양한 부문에서 교류와 협력이 이루어질 것이다.

이처럼 **만과 해안, 국경**은 사람, 자원, 인프라, 접근성, 혁신성, 시장, 문화 등 성장의 주요 요소를 갖추고 있는 글로벌 경제의 거점이 될 수 있다.

3. 만과 연안을 중심으로 하는 초국경 메가리전 사례의 진화과정은?

서로 다른 두 체제를 가지고 있는 남북이 경제협력을 시작하고 발전시키는 보다 안정된 시나리오는 어떠한 것인가?를 살펴보도록한다. 해외의 초국경 메가리전 사례로 웨강아오(광둥-홍콩-마카오) 만안경제권 (Greater Bay Area)의 발전 과정²⁾을 살펴보자.

중국은 개혁개방의 실험적 장소로 개방된 국제비즈니스 도시였던 홍콩과 경계를 맞대고 있던 심천을 선택하였다. 1980년 자그마한 어촌마을이었던 심천을 경제특구로 지정하여 홍콩을 중심으로 하는 동남아 화교자본 투자를 유치하였고, 홍콩의 제조업 기업의 생산기지로서 역할을 담당하였다. 홍콩과 심천의 관계는 크게 3단계로 양적, 질적 진화를 보여주고 있다.

제1단계 : 1980년~1997년

홍콩의 자본과 기술, 판로 심천의 풍부한 토지와 노동력이 결합하여 경쟁력을 강화함으로써 홍콩과 심천 공동의 발전을 이룰 수 있었다. 시작은 우리의 개성공단 프로젝트와 유사하다.

협력관계가 형성된 이후 홍콩 심천간에는 로후 등 국경 세관이 설치되고 철도와 도로가 연결되어 교류의 물리적 기반이 갖추어졌다. 이로부터 비즈니스, 관광객가, 친인척 교류 등 다양한 교류가 이루어졌다. 초기의 교류와 이동은 까다로운 비자통제 등으로 홍콩에 머무는 기간 등에 대한 제한이 컸다. 산업은 주로 국경지역에 가까운 곳에 설치되었다.

특별세션 1

제2단계 : 1997년 ~ 2003년

이 시기의 홍콩-심천간 교류는 공간적 범위와 질적 확대가 동시에 이루어졌다. 초기에 심천의 국경 인접지역 중심으로 산업협력이 이루어지던 것이 시간이 지남에 따라 동관, 광둥 등 심천에서 원거리 지역까지 확산되었다. 동관지역 등 산업이 확산된 곳은 홍콩에서 자동차로 2시간 남짓 소요되는 곳으로 홍콩으로부터 비즈니스 통행이 가능한 지역이다.

이 시기에 심천은 단순 조립 임가공 형태의 협력으로부터 IT를 중심으로 하는 첨단고부가가치 제조업, 향만물류산업을 육성하여 경쟁력을 키워갔다.

3단계 : 2003년 이후 ~ 현재

메가리전 형성의 세 번 째 단계는 제도적, 공간적으로 통합성을 강화하는 것이다. 2003~2004년에 홍콩, 중국, 심천 정부간 포괄적 경제 동반자 협정(CEPA)³⁾을 통해 중국 본토 시장을 홍콩에 개방하였다. 2003년 황강-록마차우 지역에 24시간 운영하는 자동출입국 관문이 설치되었고, 2007년 심천-홍콩 혁신 지구 협력 협정을 체결하였다.

또한 중국정부는 초국경협력의 초기단계인 트윈시티를 넘어 여러 대도시들이 하나의 경제권역으로 통합되어 공동 발전의 비전을 실현하고자 웨강아오 대만구 계획을 추진하였다. 웨강아오 대만구 계획은 2017년 3월 리커창 총리가 전국 인민대표자대회에서 처음 공개했고, 2019년 2월 중국 국무원이 웨강아오 대만구(Great Bay Area) 발전계획을 발표하였다. 이 지역의 총 면적은 5만6,500km², 인구 6,800여만명, GDP 1,600조원에 달한다.

웨강아오 대만구 프로젝트의 핵심은 권역을 연결하는 인프라 조성, 고용, 금융 서비스 등 제도적 통합, 기술협력 및 공동 신산업단지 조성 등이다. 웨강아오 대만구 계획은 중국의 수도권인 베이징-톈진-허베이성을 통합적으로 발전시키는 징진지 권역, 상하이와 저장성, 장쑤성, 안후이성 등 장강삼각주지역을 통합시키는 ‘장강삼각주 일체화계획’과 더불어 중국의 3대 국가급 지역경제통합사업이다.⁴⁾

웨강아오 대만구 계획은 광저우-심천-홍콩을 잇는 29,000km의 특급철도선, 홍콩-심천간 7번 째 검문소인 리엔탕-형원와이 검문소, 홍콩과 마카오 연결 강주아오대교 개통(2018) 등 역내 통합을 위한 인프라 건설에 중점을 두고 있다. 또한 지역을 하나의 경제권으로 진화하기 위해 교육, 법률, 회계, 금융 등 고급 서비스 기능의 통합을 추진하고 있다.

웨강아오 대만구 프로젝트는 IT 산업이 발전한 심천과 광둥을 서비스업과 국제시장 개방도가 높은 홍콩과 마카오와 통합시키면서 새로운 성장동력을 구축하기 위함이다. 웨강아오 대만구 전략은 그동안 광둥-홍콩-심천이 국경의 장벽을 유지하며 각각 통합의 정도가 낮았던 항구, 국제공항, 기술, 자본, 노동력, 금융, 서비스 등을 하나의 경제권으로 통합하여 중국 경제의 한 단계 발전의 견인차 역할을 하겠다는 의지를 표명한 것이다.

<표 > 웨강아오 대만구 지역의 발전 여건

발전 여건	주요 내용
지리적 강점	- 범(泛)주강삼각주라는 광활한 발전 배후지 존재, 일대일로 전략의 중요 지위 보유 - 편리한 교통여건, 홍콩의 국제해운에서의 영향력과, 광저우, 선전이라는 대규모 항만 보유 - 홍콩, 광저우, 선전 등 국제영향력을 가진 공항 보유
우수한 경제 역량	- 완비된 산업 체계, 클러스터 효과 뚜렷, 강한 경제적 보완성 보유 - 홍콩, 마카오의 서비스업 발달, 주삼각 9개 도시는 전략적 신흥산업이 선도하고, 선진 제조업과 서비스업이 중심을 이루는 산업구조 구축
혁신요소 클러스트 효과	- 웨강아오 3개 지역의 과학기술 R&D, 응용능력 발전 - 중국 및 세계에서도 영향력을 갖춘 대학교, 연구소, 첨단기술기업 및 국가과학프로젝트 보유
높은 국제화 수준	- 홍콩은 세계의 금융, 해운, 무역중심이자 국제항공허브, 세계에서 가장 자유화된 경제체 중 하나 - 마카오는 세계관광레저중심이자 중국과 포르투갈어권 국가와의 비즈니스 네트워크 지속 강화 - 주삼각 9개 도시는 중국에서 대외개방이 가장 높은 지역이자 문호
협력기반 양호	- 홍콩, 마카오와 주삼각 9개 도시간의 문화 및 풍습 유사 - 지난 5년간 3개 지역의 협력 지속 심화, 전방위적인 협력구도 구축

출처 : 국무원, [웨강아오 대만구 발전계획 강요]

1) 윤명철, 2002, 한민족의 해양활동과 동아지중해, 서울, 학연문화사.

2) 이정훈 외, 2019, 트윈시티모델에 기반한 남북한 접경지역 분석과 발전 전망, 경기연구원.

3) 포괄적 경제동반자 협정(Comprehensive Economic Partnership Agreement)

4) 네이버지식백과(한경경제용어사전), <https://terms.naver.com/entry.nhn?docId=5739559&cid=42107&categoryId=42107>

특별세션 1

홍콩인들은 최근 시위사태에서 보듯이 홍콩이 중국 본토에 정치적으로 예측되는 것에 대한 반감이 작지 않지만 경제적으로는 중국과 같이 가지 않으면 안된다는 사실을 잘 알고 있다. 이러한 점에서 웨강아오 대만구 프로젝트에 경계감을 가지면서도 함께 가고 있는 것이다.

4. 서해경기만권 한반도 메가리전구축 비전과 전략은?

한반도 메가리전 진화의 세가지 차원과 단계

웨강아오 대만구 사례를 토대로 한반도 메가리전 조성을 위한 실천은 다음과 같은 세 가지 차원에서 진행될 수 있다.

첫 번째는 낮은 단계에서 접경지역이나 북한 내의 아주 특정한 지역과의 협력이다.

첫 번째 단계는 우리가 이미 경험한 개성공단, 북한 농촌 개발, 공동 방제 등이 해당된다. 지금은 첫 번째 단계에서 멈춰서 있다. 앞으로 남북한 접경지역을 중심으로 평화경제특구와 같은 산업단지, 물류단지, 남북 출입세관, 남북을 연결하는 도로 및 다리 등 교류와 협력에 필요한 기초적 인프라가 확대될 수 있을 것이다.

두 번째는 크게 두 가지 양상으로 전개될 수 있다.

하나는 접경지역을 중심으로 협력이 일어나면서 협력의 내용이 질적으로 확산되는 경우이다. 기존 개성공단 모델은 북한의 산업 생태계나 내수시장, 고부가가치산업 발전과 직접적 연관이 매우 약하다는 한계를 안고 있다. 따라서 개성공단 2단계 사업 혹은 다른 접경지역에서의 남북 산업경제협력은 향후 남북한의 산업경제적 보완관계를 발전시켜나가는 방향에서 업종과 방식이 정립될 필요가 있다. ICT, 농식품, 에너지, 관광 등 북한에 필요하면서 남북한이 서로 보완성을 가지고 있는 분야로 협력을 확대심화할 필요가 있다. 9.19선언에서 남북한 정상 합의한 서해경제공동특구의 조성은 이러한 방향에서 추진될 필요가 있을 것이다.

다음으로는 협력 공간이 접경지역에만 국한되지 않고 평양, 남포, 원산 등 접경지역에서 멀리 떨어진 배후 대도시권까지 확산될 수 있다. 웨강아오 대만구, 미국-멕시코 접경지역 협력, 북중 접경지역 협력 사례를 유심히 살펴보면 초기-중기에는 접경지역에서 많은 협력이 일어나고 그곳으로 인구가 유입되어 접경타운이 발전하지만 이후에는 접경 배후도시 깊숙이 협력활동이 확산되는 경향을 보인다. 이는 협력이 진전됨에 따라 접경지역의 노동력과 자원이 부족해짐에 따라 새로운 시장과 생산 요소를 보유한 지역까지 교류협력이 확장되는 것이다.

세 번째 단계는 교류협력이 질적으로 심화되어 남북한의 제도적 장벽이 매우 낮아져 실질적 경제통합의 수준에 이르는 것이다.

상품, 투자의 흐름에 더하여 IT, 금융, 고용, 컨설팅, 법률 등 다양한 서비스 분야의 교류 장벽이 낮아지고 비자 정책도 매우 완화되는 상황이다. 공간적으로도 접경지역이나 배후 대도시권에 머물지 않고 유리한 입지를 찾아 투자와 협력이 일어난다. 공항, 항만, 고속철, 도로, 교량 등 인프라를 건설하고 공유하게 될 것이다.

한반도메가리전의 공간 구조

앞에서 설명한 세 가지의 차원과 진화의 단계를 거치게 되면 한반도 메가리전은 세 그룹의 도시와 지역이 포함되며 그 모습을 나타내게 된다.

첫 번째 전통적 남북협력의 중심인 경의축에 속해 있는 대도시와 지역들이다.

서울-고양-파주-개성-사리원-평양으로 연결되는 남북한 대도시권역이다. 이 대도시권역은 남북한의 도시 지역 중에서 가장 발달한 곳이면서 전통적으로 남북한간 왕래가 많았던 곳이라는 점에서 한반도 메가리전의 중요한 축이 될 수 있다. 6.15선언 이후 남북협력의 중심라인이기도 했다.

특별세션 1

두 번째 그동안 왕래와 교류하지 못했던 서해-경기만과 한강하구권에 속해 있는 남한측의 김포, 강화, 인천 서해 5도 지역과 북한측의 개풍, 연안, 강령, 해주, 남포로 연결되는 권역이다. 서해-경기만권 발전 구상의 핵심은 한강하구이다. 9.19 선언으로 정전협정상 남북한 중립수역으로 규정되어 있는 한강하구 자유항행 합의를 하였으나 이후 남북관계의 경색으로 실행되지 못하고 있다.

그럼에도 한강하구와 그 연접지역의 남북 교류협력은 국제법적으로도 DMZ에서의 협력보다 용이함과 동시에 지정학적, 경제적, 생태환경적 잠재력이 매우 크다. 그것은 경기만-한강하구가 현대 메가 경제권의 발전 조건을 잘 갖추고 있는데다 서로 다른 체제가 맞닿아 있는 국경지역이라는 점이 또다른 발전의 이점이 되고 있기 때문이다.

글로벌 메가리전으로 성장하기 위해 필요한 인프라인 항만과 국제공항을 갖추고 있으며 또 필요성과 남북간 합의에 따라 새로운 건설도 얼마든지 가능하다. 분단 이후 통행이 금지되고 접경지역이라는 이유로 개발이 이루어지지 않아 잘 보존된 자연 생태 또한 이 지역의 커다란 발전 잠재력이다.

북한-중국 접경지역의 압록강 하류를 국경으로 마주하여 북중 교역의 중심지가 되고 있는 단동과 신의주와 같이 남북관계가 회복된다면 한강하구에서도 머지않은 미래에 활발한 교류와 교역이 이루어질 수 있을 것이다. 나아가 서해 경기만 - 한강하구 지역은 지정학적, 성장 잠재력 관점에서 통합된 한반도 경제권에서 가장 번성할 수 있는 잠재력을 가진 핵심지역이다.

서해-경기만과 한강하구 권역을 한반도 메가리전의 핵심지역으로 육성하기 위해서는 우선 남북을 연결하는 도로, 철도, 국경의 세관, 세관 주변의 국경타운 및 산업지구, 항만 건설 및 포구 복원, 수로 확보, 배후의 대도시권 형성과 같은 형태의 방식으로 발전이 이루어질 것이다.

세 번째로 경의축과 서해-경기만권을 가로지르는 접경지역이 우선 발전하면서 배후지역으로 확산되는 과정을 거칠 것이다.

강화(교동)-해주, 김포-개풍, 파주-개성, 연천-철원, 평강 등 남북한의 접경지역이 트윈시티화하면서 긴밀한 협력과 발전을 이루어낼 것이다.

이와 동시에 혹은 다음 단계에 평양, 남포 등 북한의 중심 대도시권과 서울, 인천, 수원, 화성, 평택 등 한국의 대도시들이 산업 및 사회문화적 교류협력을 진행할 것이다.

이 협력은 우선 접경지역과 북한의 평양-남포 등 대도시 산업지대에 지정되어 있는 경제개발구 내에서의 투자 및 경제협력이 중심을 이룰 것이다. 현재 북한은 남북한 접경지역에서 강령 이외에는 경제개발구를 지정하고 있지 않다. 북-중 접경지역에 10개의 경제개발구를 지정하고 있는 것과는 대조적이다. 북한의 개방이 진전되고 남북교류협력이 활성화된다면 남북한 접경지역에도 북중 접경지역과 마찬가지로 경제개발구들이 지정되고 그곳을 중심으로 경제협력과 사회문화 교류가 이루어지게 될 것이다.

평양, 남포, 해주, 개성, 사리원 등 경기만 남북 통합 초국경 대도시권에 속한 북한의 도시들은 기계공업, 경공업, 유색금속공업 등이 발전하였으며⁵⁾ 북동부의 중화학공업도시에 비해서 상대적으로는 산업경쟁력을 갖추고 있는 것으로 알려져있다. 또 이 지역은 북한 내에서는 IT 등 지식기반 산업을 수행할 수 있는 고급인력들을 상대적으로 많이 확보하고 있다.

최종적 발전단계는 남북한의 메가리전을 하나의 역내 교통으로 통근, 비즈니스, 여행이 가능하도록 하는 제도적, 물리적 인프라를 구축하는 것이다. 교역과 투자의 단계를 넘어 남북한 국경의 출입(비자), 여행, 취업, 비즈니스, 혼인, 쇼핑 등에 높은 자유도를 부여하고 그것을 뒷받침하는 메가리전 내의 철도, 도로 교통, 관광 숙박 인프라가 갖추어지는 단계를 맞이할 것이다.

5) 교육도서출판사, 1989, 북한지리전서.

특별세션 1

5. 맺음말

이상에서 본 바와 같이 서해-경기만권은 한국의 경기, 인천, 충남 해안지역과 북한의 개성, 개풍, 해주 남포, 평양 등 핵심 경제 지역을 연결 짓는 동시에 해안지역 특성상 제한적 개방 정책을 추진할 수 있어 북한 개방과 남북 경제통합의 실험장으로서 적합하다. 광동성-홍콩-마카오의 GBA 프로젝트에 해당하는 남북한 접경지역의 프로젝트로 서해-경기만 (Greater Gyeonggi Bay Area, GGBA) 프로젝트를 추진할 수 있을 것이다.

이상의 논의를 도식화하면 아래와 같은 그림이 될 것이다.

혹자는 현재 남북관계가 경색되어 있는 상황에서 너무 앞서나가는 이야기라고 생각할 수 있다. 앞서나가는 이야기일 수 있지만, 언제 남북관계가 급변하면서 남북 통합경제권 형성의 아젠더가 부각할지 예측하기 어렵다. 이러한 상황에 도달하면 무슨 일을 어떻게 해야 하는지 미리 준비하고 남북간에 직간접적으로 공유해두지 않는다면 적지 않은 시간을 흘려보낼 수 있다.

역으로 생각해서 남북 공동 번영의 비전과 전략을 준비하고 북한과 공유해나가는 일 그 자체가 남북관계의 돌파구가 될 수 있다. 한강하구 중립수역의 평화적 활용이 그 대표적인 맥점이 될 수 있다. 한강하구 - 서해 경기만권 중심의 한반도 메가리전 비전과 전략 구상은 이러한 점에서 남북관계의 경색이 풀릴 때를 기다리는 것이 아니라 경색된 남북관계를 풀어나가는 것이 남북 공동 번영의 길이라는 것을 공유함으로써 남북관계의 새로운 국면을 열어가는 전략 구상으로서도 가치가 있다.

<한반도메가리전의 공간적 범위와 구조 구상(안)>



출처 : 이정훈 외, 2019, 한반도 신경제구상과 경기북부 접경지역 발전 전략, 경기연구원.

PLENARY SESSION 1

Mega-region of Korean Peninsula at West Sea-Gyeonggi Bay Area: A Growth Engine of Integrated Korean Peninsula

Junghoon LEE
Director, Center for Peace and Border Studies, Gyeonggi Research Institute

1. What is mega-region of the Korean Peninsula?

Inter-Korean peace and prosperity is South Korea and the Korean People's challenge of the times. In order to achieve this goal, it is necessary to build a road-map of vision, strategy, and implementation of peace and prosperity that both South Korea and North Korea can empathize with. The Korean Peninsula New Economy Plan announced by the government is a case of proposing such vision, but it has not yet been laid out in detail.

Mega-region of the Korean Peninsula refers to the network of metropolitan city regions where South Korea and North Korea share the infrastructure, have close economic ties, and where human resources and capital are amassed. Mega-region of the Korean Peninsula is the core of inter-Korean prosperity and growth engine in that mega-regime refers to the core region of global economic growth. Mega-region of the Korean Peninsula's spatial coverage is the metropolitan area of South Korea and North Korea and the border region, and the coastal region of the West Sea - Gyeonggi Bay - Han River estuary is set up as the central space.

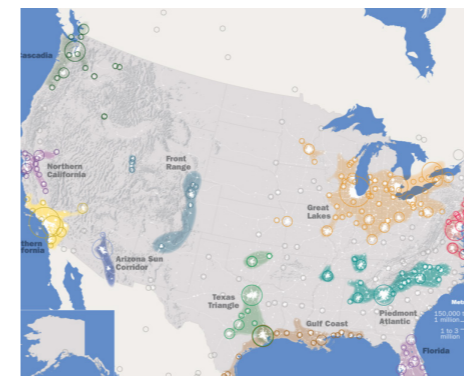
2. Why should the region of the West Sea - Gyeonggi Bay - Han River estuary be the core of mega-region of the Korean Peninsula?

The reason region of the West Sea - Gyeonggi Bay - Han River estuary is set up as the central space of mega-region of the Korean Peninsula for the mutual prosperity of South Korea and North Korea can be explained in the context of three geographical statuses of coastal area economic bloc, border economic bloc, and the hinterland of the inter-Korean metropolitan area.

Let's examine the case of US mega-region distribution to understand why these three geographical statuses form the core space of growth. As shown in the <table> below, among the 11 mega-regions formed in the US, six are mega-regions developed along the coast, and the number increases to seven if the region surrounding the Great Lakes is included. There are five mega-regions that developed along the border region. Most mega-regions formed with the metropolitan city that can represent the country not only in the economic aspect but also in the sociopolitical and cultural aspect at its core, such as New York, San Francisco, Seattle, LA, San Diego and Florida. In addition, that the economic bloc that is referred to as China's three economic blocs, which are the Yangtze Delta Region economy bloc's Hangzhou Bay (Shanghai, Jiangsu, Zhejiang, Anhui Province), the Pearl River Delta economy bloc's 'Greater Bay Area (粤港澳大湾区) (Guangdong Province, Hong Kong, Macao)', and Pan Bo Hai economy bloc's Yellow River Triangle (Jing-Jin-Ji, Beijing, Tianjin, Hubei) all formed around big rivers' estuaries and bays has great implications.

Let's take a closer look at why the region of the West Sea - Gyeonggi Bay - Han River estuary could develop as the biggest economic bloc of the Korean Peninsula.

<Definition of Mega-region (Above) and the Eleven Mega-regions of the US (Below)>



What is a mega-region?

Mega-region refers to a network of metropolitan city regions that share infrastructure, economic ties, settlement conditions, and cultural and historical aspects. US has formed 11 mega-regions in which 70% of its population reside. Mega-region is highlighted in the global economy as a strong unit of competitiveness where people, capital, and products are gathered. Richard Florida defined mega-region as the practical unit of economic structure that produces enormous wealth, gathers talent, and produces innovation. There are also cross-border mega-regions such as the Southern California mega-region and Arizona corridor mega-region.

Source: Wikipedia

https://en.wikipedia.org/wiki/Megaregions_of_the_United_States#/media/File:MapofEmergingUSMegaregions.png

PLENARY SESSION 1

Firstly, the region of the West Sea - Gyeonggi Bay - Han River estuary is the region that has geo-economic status as the biggest coastal economic bloc. Historian Myeong Cheol Yoon¹⁾ through the concept of '21st Century East Asia Mediterranean Sea (東亞地中海)' anticipates that Gyeonggi Bay and Han River estuary will develop as the core area of the Korean Peninsula and further East Asia in the future. He cites as the basis that "Gyeonggi Bay that is located between Hwanghae Province and Chungcheong Province is the biggest bay in the Korean Peninsula, is the intermediary point of the North-South coastal route that begins at Japan, traverses through the Yalu River estuary and connects to Shandong, and is also the node of marine transportation that connects the Korean Peninsula and the Shandong Peninsula." He also states that "Han River estuary is in the middle of Gyeonggi Bay and is a gateway and entry that connects with the inland." In this sense, the peaceful use of Han River by South Korea and North Korea is akin to connection the Korean Peninsula and the world. This is why since the period of the Three States forces that wanted to govern the Korean Peninsula fought over the Han River estuary.

Secondly, the region of the West Sea - Gyeonggi Bay - Han River estuary is the boundary line between South Korea and North Korea, or in other words, the border region. In the broader perspective it is not just the border between South Korea and North Korea but a frontier on which the continental powers of the marine power that has US and Japan at its core and the inland power that has Russia and China at its core clash. The result of the clash of this enormous power is the division that is continuing in the form of unstable peace as a status of true after the Korean War. The border region as a place of such clash is transitioning into a space of prosperity where exchange and integration are vibrant in the age of globalization. As national systems have the tendency to create not a small difference in the acquisition costs of resources necessary for production activity, border regions are able to inexpensively obtain resources that are needed for production and consumption by moving a short distance. If inter-Korean integration is realized, then the region of the West Sea - Gyeonggi Bay - Han River estuary has the advantage to prosper as the port and gateway of movement of people, resources, and capital.

Thirdly, the region of the West Sea - Gyeonggi Bay - Han River estuary can grow as the core area of the Korean Peninsula economic bloc in that major cities of South Korea and North Korea are concentrated and it has the metropolitan area, which is the core area of politics, economy, society and culture, as its hinterland. The region of the West Sea - Gyeonggi Bay - Han River estuary is a leading testing ground of inter-Korean economic integration and will play a role as the special district of South Korea's metropolitan area's major cities and economy, as the special district of companies and North Korea's metropolitan area's major cities and economy, and as the gateway of inter-company joint investment and exchange cooperation. At the core area of mega-region of the Korean Peninsula that will form around the region of the West Sea - Gyeonggi Bay - Han River estuary will occur exchange and cooperation in various sectors, such as restoration and construction of ports and harbors, airports, construction of marine industry cluster, culture, leisure tourism, and medical care.

As such, **bay, coast, and border** can be the foothold of global economy that carries major factors of growth such as people, resources, infrastructure, accessibility, innovativeness, market, and culture.

3. What is the evolution process of cross-border mega-region that has bay and coast as its core?

Let's look at a more stable scenario than what will happen when South Korea and North Korea that have two different systems begin and develop economic cooperation. Let's look at the development process of Guangdong Province-Hong Kong-Macao coastal economy bloc (Greater Bay Area²⁾ as an example of cross-border mega-region overseas.

China chose as the testing ground of economic reform Shenzhen, which was adjacent to Hong Kong that was a city of open global business. It designated what was a small fishing village in the 1980s as economic special district and secured Southeast Asian overseas Chinese capital investment that had Hong Kong as its core, and played a role as the production site of Hong Kong's manufacturing companies. The relation between Hong Kong and Shenzhen largely show three stages of quantitative and qualitative progress

1) Myeong Cheol Yoon, 2002, the Korean People's Marine Activity and East Asia Mediterranean Sea, Seoul, Hakyeon Munwha Sa.

2) Jung Hoon Lee et al., 2019, Analysis and Development Prospects of the Inter-Korean Border Region Based on Twin City Model, Gyeonggi Research Institute.

PLENARY SESSION 1

First stage: 1980~1997

Hong Kong's capital and technology, and the distribution channel Shenzhen's abundant land and labor combined to strengthen the competitiveness and realized the joint development of Hong Kong and Shenzhen. Its beginning is similar to that of our Kaesong Industrial Complex (KIC) project.

After a cooperative relationship was formed, the physical foundation of exchange between Hong Kong and Shenzhen was established as border customs were installed and railroads and roads were connected. Various exchanges including business, tourism leisure, and families, occurred. The initial exchange and movement was largely limited due to the strict visa control, such as on the duration of stay in Hong Kong. Industries were usually established in places close to the border region.

Second stage: 1997~2003

The exchange between Hong Kong and Shenzhen during this period achieved both spatial and qualitative expansion. Whereas industry cooperation occurred at the center of regions close to the border, it expanded with time to regions that were remote from Shenzhen, such as Dongguan, and Guangdong Province. Place where the industry expanded to, such as Dongguan, is about two hours by car and is a region to which business travel is possible from Hong Kong.

Shenzhen in this period grew its competitiveness by moving from simple assembly foundry form of cooperation to the growth of advanced technology high added value manufacturing with IT at its core, and port logistics industry.

Third stage: after 2003~ to the present

The third stage of mega-region development was the strengthening of integration in terms of system and space. In 2003 to 2004, China's mainland market was opened to Hong Kong through the Comprehensive Economic Partnership Agreement (CEPA) among governments of Hong Kong, China, and Shenzhen. An automatic immigration gateway that was operated 24 hours was installed in 2003 in the Huanggang - Rokmachau region and in 2007 the Shenzhen-Hong Kong Innovation District Cooperation Agreement was signed.

In addition, the Chinese government pursued the Greater Bay Area plan to realize the vision of joint development through the integration of several metropolitan cities as one economic bloc that goes beyond the initial stage of twin cities. The Greater Bay Area plan was first introduced in March 2017 by Prime Minister Li Keqiang at the National People's Congress and the State Council announced the development plan in February 2019. The total area of this region amounts to 56,500km², population 68 million, and its GPD 1,600 billion Won.

The Greater Bay Area plan focuses on the construction of infrastructure for the integration of the region, such as the special railroad line of 29,000km that connects Guangzhou - Shenzhen - Hong Kong, the seventh checkpoint between Hong Kong Shenzhen which is the Liantang - Hyung Yun Yi checkpoint, and the launch of Hong Kong- Zhuhai - Macau Bridge (2018). It also promotes the integration of high-end service functions for the development of the region into a single economic block, such as education, law accounting, and finance.³⁾

3) Naver Knowledge Encyclopedia (Hankyung Economic Glossary), <https://terms.naver.com/entry.nhn?docId=5739559&cid=42107&categoryId=42107>

PLENARY SESSION 1

The Greater Bay Area project pursued to construct a new source of growth while integrating Shenzhen and Guangdong Province where the IT industry was developed with Hong Kong and Macao where the degree of openness of the service industry and to the global market was high. The Greater Bay Area strategy was the expression of the intention that it will integrate the ports, international airports, technology, capital, labor, finance and services that had previously low levels of integration as Guangdong Province - Hong Kong - Shenzhen maintained their barriers at the border to a single economic bloc and to play the role of a growth engine of the development of China's economy.

Development conditions	Main contents
Geographical advantage	<ul style="list-style-type: none"> - Existence of the wider Pearl River Triangle that is a wide hinterland of development, possession of important status in the One Belt One Road strategy - Convenient transportation conditions, Hong Kong's influence in international marine transport, and possession of large-scale points such as Guangzhou and Shenzhen - Possession of airports that have international influence, such as Hong Kong, Guangzhou, Shenzhen
Outstanding economic capability	<ul style="list-style-type: none"> - Possession of completed industry systems, strong cluster effects, and strong economic reciprocity - Development of the service industry of Hong Kong and Macao; the nine industries of the main triangle are led by new strategic industries, and construction of the industry structure that has advanced manufacturing and the service industry at its core
Innovation factors cluster effect	<ul style="list-style-type: none"> - Development of science technology R&D and application capability in the three regions of Guangdong Province, Hong Kong, Macao - Possession of universities, research institutes, advanced technology companies and national science projects that carry influence in China and in the world
High level of globalization	<ul style="list-style-type: none"> - Hong Kong is one of the most liberated economic bloc of the world and is at the core of the world's finance, maritime transportation, trade and international air travel - Macao is the center of word tourism leisure and consistently strengthened business network with China and countries that use Portuguese - The nine cities of the main triangle have the most open-door policy in China
Favorable cooperation foundation	<ul style="list-style-type: none"> - Similar culture and customs among the nine cities of the main triangle and Hong Kong and Macao - Continuous intensification of cooperation of the three regions in the past five years and construction of comprehensive cooperation structure

Source: State Council, [Greater Bay Area development plan summary]

As can be seen in the recent protests, Hong Kong people harbor a substantial antagonism towards the political integration of Hong Kong into China mainland, but they know that economically Hong Kong needs to go hand in hand with China. This is why they are proceeding with the Greater Bay Area project despite the wariness.

PLENARY SESSION 1

4. What is the vision and strategy for the development of the West Sea-Gyeonggi Bay mega-region of the Korean Peninsula?

Three dimensions and stages to the evolution of mega-region of the Korean Peninsula

Based on the case of the Greater Bay Area, the implementation to establish mega-region of the Korea can be carried out in the following three stages.

The first stage is cooperation with the border region or very specific regions within North Korea. The first stage includes the KIC, North Korean farmland development, and joint cooperative control that we have already experienced. We have currently stopped at the first stage. It can be expanded in the future to basic infrastructure that is necessary for exchange and cooperation, such as industrial complex such as peace economy special district that has the inter-Korean border region at its core, distribution complexes, inter-Korean customs, and inter-Korean roads and bridges.

The second stage can be carried out largely in two forms. One is the possibility that cooperation occurs with the border region at its center and the substance of cooperation expands qualitatively. The existing KIC model has the weakness that it has very little direct connection with North Korea's industrial ecosystem, or internal market, or the development of high-value add industry. Therefore, KIC 2stage project or inter-Korean industry economy cooperation at other border regions need to define its type of business and method in the future direction of developing complementary relations for the inter-Korean industry and economy. Cooperation needs to be expanded and intensified areas in which there is inter-Korean complementation while being necessary to North Korea, such as ICT, agricultural produce, energy, or tourism. The West Sea joint economic special district that was agreed to by the inter-Korean leaders in the 9.19 Declaration needs to be pursued in this direction.

Another possibility is that cooperation space is not limited to the border region and expands to the metropolitan city region that is far away from the border region, such as Pyeongyang, Nampo, and Wonsan. The cases of the Greater Bay Area, US-Mexico border region cooperation and North Korea-China border region cooperation show that in the initial to mid stages lots of cooperation occurs at the border region and the border town develops as population flows into the town, but later there is a tendency for cooperation activity to spread deeply into the cities that are in the background of the border. This expansion of exchange cooperation occurs as the border region's need for labor and resources increases with the progress of cooperation and reaches new markets and regions that have production factors.

The third stage is when exchange cooperation intensifies qualitatively and inter-Korean systematic barrier is lowered significantly such that it reaches the level of practical economic integration. It is a situation in which the exchange barriers to various service industries, in addition to those of the products and investment, such as IT, finance, employment, consulting, and law are lowered and visa policy becomes significantly lenient. In terms of space, investment and cooperation occur not just at the border region or the background metropolitan city region but seek advantageous locations. Infrastructure such as airports, ports, high-speed rail, roads, and bridges will be constructed and shared.

Spatial structure of mega-region of the Korean Peninsula

If the mega-region of the Korean Peninsula undergoes the above-mentioned three stages and dimensions of evolution, then it will include and exhibit three groups of cities and regions.

The first group is metropolitan cities and regions that belong to Gyeongui axis that is the traditional center of inter-Korean cooperation. This includes inter-Korean metropolitan city region that is connected as Seoul - Goyang - Paju - Kaeseong - Sariwon - Pyeongyang. This metropolitan city region can become an important axis of mega-region of the Korean Peninsula in that it is the most developed place among the city regions of South Korea and North Korea and where there has traditionally been the most inter-Korean exchange. It was also the center line of inter-Korean after the 6.15 Declaration.

However, inter-Korean exchange and cooperation of the Han River estuary and its adjacent regions is easier than cooperation at the DMZ in terms of international law and has a very large geographic, economic and ecological environmental potential. The Gyeonggi Bay-Han River estuary has good development conditions for the modern mega-economic bloc and its status as a border region of different regimes is another advantage to its development.

PLENARY SESSION 1

The second group is the West Sea-Gyeonggi Bay region that could not previously engage in travel and exchange and the areas that belong to the Han River estuary region, which are South Korea's Gimpo, Ganghwa, Incheon, and the five islands of the West Sea, and North Korea's Kaepung, Yeonan, Gangryeong, Haeju, and Nampo. Han River estuary is the core of development plan for the West Sea-Gyeonggi Bay region. 9.19 Declaration agreed on the unrestricted passage of the Han River estuary that is defined as an inter-Korean neutral water region according to the Armistice Agreement that has not been carried out due to the later straining of inter-Korean relations.

However, inter-Korean exchange and cooperation of the Han River estuary and its adjacent regions is easier than cooperation at the DMZ in terms of international law and has a very large geographic, economic and ecological environmental potential. The Gyeonggi Bay-Han River estuary has good development conditions for the modern mega-economic bloc and its status as a border region of different regimes is another advantage to its development.

It has the ports and international airport that are the necessary infrastructure to grow as a global mega-region, and new construction is possible either in accordance with necessity or inter-Korean agreements. The well-preserved natural ecology due to the lack of development due to its status as a border region and the banned transportation after the division is also another big development potential of this region.

If inter-Korean relations are restored than vibrant exchange and cooperation could occur at the Han River estuary in the near future, like Dandong and Sinuiju that face the Yalu River estuary of north Korea-China border region at the border and are becoming the central place of North Korea-China trade. From the geographical perspective and the perspective of growth potential, the West Sea - Gyeonggi Bay - Han River estuary region has the most potential prosper as a central region in the integrated Korean Peninsula economic bloc.

In order to grow the West Sea - Gyeonggi Bay - Han River estuary region as the central area of the mega-region of the Korean Peninsula, development will occur in terms of roads and railroads that connect South Korea and North Korea, border customs, border town and industrial complex around the customs, construction of harbors and restoration of ports, securing of waterway, and formation of metropolitan city region of the background.

The third group is the border region that spans across Gyeongui axis and West Sea - Gyeonggi Bay region will first develop and undergo the process of expanding to the hinterland region. Border region of South Korea and North Korea, including Ganghwa (Gyodong) - Haeju, Gimpo - Kaepung, Paju - Kaesong will develop into twin cities and achieve close cooperation and development. At the same time or during the next stage, North Korea's core metropolitan city region such as Pyongyang and Nampo and South Korea's metropolitan cities such as Seoul, Incheon, Suwon, Hwaseong, and Pyeongtaek will carry out industrial and social cultural exchange and cooperation.

This cooperation will first form the center of investment and economic cooperation within the border region and economic development districts that are designated in the metropolitan city industrial zones such as North Korea's Pyongyang - Nampo. North Korea currently does not designate economic development districts other than Gangryeong in the inter-Korean border region. This is contrary to how North Korea has designated 10 economic development districts in the North Korea-China border region. If the opening of North Korea is progressed and inter-Korean exchange and cooperation becomes active, economic development districts will be designated in the inter-Korean border region like as is the case in North Korea-China border region, and economic cooperation and social cultural exchange will occur at such districts as the center.

North Korean cities that belong to the Gyeonggi Bay inter-Korean integrated cross-border metropolitan city region, such as Pyongyang, Nampo, Haeju, Kaesong and Sariwon, have developed industries including the machine industry, light industry,⁴⁾ and colored metal industry, and is known to have industry competitiveness in comparison to the heavy chemical industrial cities of the Northeast. This region has also secured more top talent who can perform IT and other knowledge foundation industries compared

The final development stage is the building of systematic physical structure to enable commute by single transportation within the region and to enable business and travel of the inter-Korean mega region. It is a stage that goes beyond the stage of trade and investment and that gives high level of freedom for engage in inter-Korean border entry (visa), travel, employment, business, marriage, and commerce that is backed by railroad, road transportation, tourism accommodation infrastructure within the mega-region.

4) Education Book Publisher, 1989, North Korea Geography Encyclopedia.

PLENARY SESSION 1

5. Concluding words

As explained above, the West Sea - Gyeonggi Bay region is suitable as the testing ground of opening of North Korea and inter-Korean economic integration as it connects core economic regions of South Korea's Gyeonggi, Incheon, and coastal regions of Chungcheongnam Province and North Korea's Kaesong, Kaepung, Haeju, Nampo, and Pyongyang and can pursue a limited open door policy given its nature as a coastal area. It could be carried out as the West Sea - Gyeonggi Bay (Greater Gyeonggi Bay Area or GGBA) project that is a project of the inter-Korean border region that is comparable to the Greater Bay Area project of Guangdong - Hong Kong - Macau.

If the above discussion is schematized, then it will be like the image below.

Some people may think that this is too much of forward-looking discussion given how inter-Korean relations are currently strained. This discussion may be too far ahead, but it is difficult to predict when inter-Korean relations will suddenly change and the agenda of forming an integrated inter-Korean economic bloc will be highlighted. If we do not prepare beforehand what needs to be done and how when we reach such situation, and if this is not directly and indirectly shared between South Korea and North Korea then we may waste not an insignificant amount of time.

Inversely, the task of preparing vision and strategy of mutual prosperity of South Korea and North Korea and sharing it with North Korea itself could be the breakthrough of inter-Korean relations. The peaceful use of the neutral water region of the Han River estuary could be such a representative move. The mapping out of the vision and strategy of the mega-region of the Korean Peninsula with Han River estuary - West Sea - Gyeonggi Bay region at its center could, instead of waiting until inter-Korean relations improve, share that resolving the strained inter-Korean relations is the path to mutual prosperity of South Korea and North Korea and is valuable as a strategy plan that could open a new phase of inter-Korean relations.

<Mega Region of the Korean Peninsula's Spatial Scope and Structure Plan (Proposal)>



Source: Jung Hoon Lee et al., 2019, The Korean Peninsula New Economy Plan and Northern Gyeonggi Border Region Development Strategy, Gyeonggi Research Institute.

Beyond Division to Peace and Cooperation
DMZ Forum 2020
DMZ wants PEACE

**DMZ
FORUM
2020**

**PLENARY
SESSION 2**
특별세션 2

특별세션 2 (PLENARY SESSION 2)



문정인
Chungin MOON

연세대 / 명예특임 교수
대통령 통일 외교안보 특별보좌관

Distinguished University Professor, Yonsei University /
Special Advisor to the ROK President for Foreign Affairs and National Security

연세대 명예특임 교수 (현) / 대통령 통일 외교안보 특별보좌관 (현) / 영문계간지 Global Asia의 편집인 (현) / 캘리포니아 대학 샌디에고 분교 석좌 펠로우 Krause Distinguished Fellow, School of Global Policy and Strategy, UCSD (현) / 아시아 태평양 비핵화 및 핵 확산 방지 지도자 네트워크 (APLN) 공동의장 (현). 연세대 국제학대학원장, 통일연구원장, 대통령자문 동북아시아위원회 위원장 (장관급), 외교통상부의 국제안보대사직 역임. 연세대 부임 전에는 미국의 켄터키대(University of Kentucky), 윌리엄스대(Williams College) 등에서 10여 년 간 교수로 봉직. 현재까지 60여권의 국/영문 편·저서를 저술하는 동시에 국제 저명 학술지와 각종 논문집에 300여 편의 국, 영문 학술 논문을 발표. 2000년과 2007년 남북정상회담 당시 특별수행원으로서 참석하였고 우드로 윌슨 국제센터의 펠로우, 한국평화학회 회장, 미국 국제정치학회 부회장직 역임. 김대중 대통령 도서관 관장과 한반도평화포럼 공동대표 역임.

Chungin MOON is special advisor to the ROK president for foreign affairs and national security. He is also a distinguished university professor at Yonsei University, Krause distinguished fellow at School of Global Policy and Strategy at the University of California, San Diego, and editor-in-chief of Global Asia, a quarterly journal in English. He is co-convener of APLN (Asia-Pacific Leadership Network for Nuclear Disarmament and Non-Proliferation). He was dean of the Graduate School of International Studies, Yonsei Univ. and served as Ambassador for International Security Affairs of the Korean Ministry of Foreign Affairs and Trade and Chairman of the Presidential Committee on Northeast Asian Cooperation Initiative, a cabinet-level post. Dr. Moon was a special delegate to the first (2000) and second (2007) Korean summit both of which were held in Pyongyang. He has published over 60 books and 300 articles in edited volumes and scholarly journals. His recent publications include The Future of East Asia (Palgrave-Macmillan, 2017), What Does Japan Think Now? (in Korean 2013, in Chinese 2017), The Sunshine Policy: In Defense of Engagement as a Path to Peace in Korea (Yonsei University Press, 2012), Exploring the Future of China (in Korean 2010 in Korean and 2012 in Chinese), East Asia Community: Ideas and Debates (Keio University Press, 2010 in Japanese and Korean), and The U.S. and Northeast Asia (Rowman & Littlefield, 2008). He also served as president of the Korea Peace Studies Association and Vice President of the International Studies Association (ISA) of North America.

특별세션 2 (PLENARY SESSION 2)



이종석
Jongseok LEE

세종연구소 / 수석연구위원
전 통일부 장관

Senior Research Fellow, The Sejong Institute /
Former Unification Minister of the ROK

이종석 박사는 세종연구소 수석연구위원이며 노무현 정부에서 통일부장관을 역임하였다. 그는 북한 및 남북한 관계, 북한-중국 관계가 주요 전공이며, 동아시아 국제관계 및 한국 외교안보의 방향과 관련해서도 다양한 현장경험과 함께 많은 관심을 가지고 있다. 주요 저서로는 <Peace on a Knife's Edge>, <북한-중국 국경: 역사와 현장>, <칼날위의 평화>, <한반도평화통일론> 등이 있다.

Currently a senior research fellow at Sejong Institute, Dr. Jongseok LEE was Minister of Unification for the Roh Moo-hyun administration. His areas of expertise are North Korea, inter-Korean relations, and North Korea-China relations. He is also highly interested in East Asia international relations and the course of Korea's diplomacy and security, in which he has various hands-on experiences. His major publications include <Peace on a Knife's Edge>, <North Korea-China Border: History and Site> and <The Theory of Peaceful Unification on the Korean Peninsula>.

특별세션 2 (PLENARY SESSION 2)



캐슬린 스티븐스
Kathleen STEPHENS

한미경제연구소(KEI) / 소장
전 미국 외교관(주한미국대사)

President & CEO, Korea Economic Institute of America /
Former American Diplomat (U.S. Ambassador to the Republic of Korea)

캐슬린 스티븐스(대사)는 워싱턴 DC에 본사를 둔 미국 한국경제연구소의 사장 겸 CEO이다. 그녀는 전직 미국 외교관으로 2008년부터 2011년까지 주한 미국 대사를 역임했다. 다른 해외 업무로는 중국, 구 유고슬라비아, 포르투갈, 북아일랜드 및 인도에서 직책을 수행했다. 스티븐스 대사는 또한 국무부와 백악관에서 워싱턴의 여러 정책 직책을 역임했다. 여기에는 공공외교 및 공보국장(2012), 동아시아태평양 담당 수석 부차관보(2005-2007), 유럽 및 유라시아 담당 차관보(2003-2005), 그리고 클린턴 백악관에서 국가안보회의 유럽 담당 국장 경력도 포함된다. 그녀는 스탠퍼드 대학교(2015-2018)에서 William J. Perry 연구원이었으며, 맨스필드 재단 특별 연구원, 태평양세기연구소 이사장, 아시아재단 이사회 부회장, 코리아 소사이어티 회장이다.

Ambassador (ret.) Kathleen STEPHENS is President and CEO of the Korea Economic Institute of America, based in Washington, DC. She is a former American diplomat and was U.S. Ambassador to the Republic of Korea from 2008-2011. Other overseas assignments included postings to China, former Yugoslavia, Portugal, Northern Ireland, and India.

Amb. Stephens also served in a number of policy positions in Washington at the Department of State and the White House. These included acting Under Secretary of State for Public Diplomacy and Public Affairs (2012), Principal Deputy Assistant Secretary of State for East Asian and Pacific Affairs (2005-2007), Deputy Assistant Secretary of State for European and Eurasian Affairs (2003-2005), and National Security Council Director for European Affairs at the Clinton White House.

She was William J. Perry Fellow for Korea at Stanford University 2015-2018. She is a Mansfield Foundation Distinguished Fellow, Pacific Century Institute board chairman, vice-chair of the board of trustees for The Asia Foundation, and president of The Korea Society.

특별세션 2 (PLENARY SESSION 2)



반 잭슨
Van JACKSON

신미국안보센터(CNAS) / 선임연구위원

Adjunct Senior Research Fellow, Center for a New American Security

반 잭슨 박사는 웰링턴의 빅토리아대학교 국제관계 교수이자 뉴질랜드 전략연구센터의 국방전략연구원이다. 그는 또한 신미국안보센터(CNAS)에서 아시아 태평양 안보프로그램의 선임연구원도 맡고 있다. 그는 비외교적(Un-Diplomatic) 팟캐스트를 진행하고 있으며, 텍사스 국가 안보 리뷰(Texas National Security Review)의 부편집장이다. 그는 미-북 관계에 관한 두 권의 캠브리지 대학 출판부 저서인 <벼랑 끝: 트럼프, 김정은, 핵전쟁의 위협 On the Brink: Trump, Kim, and the Threat of Nuclear War (2018)>과 <라이벌 평판: 미-북 관계에서의 강압과 신뢰도 Rival Reputations: Coercion and Credibility in U.S.-North Korea Relations (2016)>를 집필했다. 잭슨 박사는 이전에 외교협회(국제문제 연구위원), CNAS, 우드로 윌슨 국제석학센터 및 태평양 포럼 CSIS에서 정책 임무를 맡았다. 그는 조지타운대학교, 미국 가톨릭대학교, 하와이퍼시픽대학교, 아시아태평양 안보센터에서 아시아 안보 및 미국의 대전략에 대한 과정을 가르쳤다. 2009년부터 2014년까지 잭슨 박사는 미국 국방부 장관실(OSD)에서 전략가 겸 정책고문으로 일하면서 미국 아시아 전략을 위한 국방 계획부터 북한과의 핵 협상에 이르기까지 다양한 문제를 연구했다. 그는 Exceptional Civilian Service Medal을 포함하여 OSD에서 다수의 상을 수상했다. 잭슨 박사는 한국 언어학자로 미 공군에 입대하며 경력을 쌓기 시작했다.

Dr. Van JACKSON is a professor of international relations at Victoria University of Wellington, and the Defence & Strategy Fellow at the Centre for Strategic Studies in New Zealand. He is also an Adjunct Senior Fellow with the Asia-Pacific Security Program at the Center for a New American Security (CNAS). Van hosts the Un-Diplomatic podcast and is an associate editor for the Texas National Security Review. He has authored two Cambridge University Press books on U.S.-North Korea relations--On the Brink: Trump, Kim, and the Threat of Nuclear War (2018), and Rival Reputations: Coercion and Credibility in U.S.-North Korea Relations (2016). Dr. Jackson previously held policy appointments with the Council on Foreign Relations (as an International Affairs Fellow), CNAS, the Woodrow Wilson International Center for Scholars, and Pacific Forum CSIS. He has taught courses on Asian security and U.S. grand strategy at Georgetown University, the Catholic University of America, Hawaii Pacific University, and the Asia-Pacific Center for Security Studies. And from 2009-2014, Dr. Jackson served as a strategist and policy adviser in the Office of the Secretary of Defense (OSD), where he worked on issues ranging from defense planning for U.S. Asia strategy to nuclear negotiations with North Korea. He is the recipient of multiple awards in OSD, including the Exceptional Civilian Service Medal. Dr. Jackson started his career enlisted in the U.S. Air Force as a Korean linguist.

Beyond Division to Peace and Cooperation
DMZ Forum 2020
DMZ wants PEACE

**DMZ
FORUM
2020**

**PARALLEL
SESSION 1-1**
기획세션 1-1

기획세션 1-1 (PARALLEL SESSION 1-1)



쉬 진위
Jinn-yuh HSU

국립대만대학교 지리학과 / 교수

Professor, Department of Geography, National Taiwan University

쉬 진위 교수는 국립 대만대학교 지리학과 교수로 재직 중이며, 2012년 한국, 캐나다, 영국 학자들과 함께 하는 대규모 국제 협업 프로젝트에 참여한 이래로 동아시아의 지정학적 경제(geopolitical economy)에 관해 연구하고 있다. 국가 지정 특별 구역(주로 수출 가공 지구, 경제 자유 지역)에 관한 실증 연구를 바탕으로, 동아시아 개발 국가의 국가 변형(state transformation)과 공간 재구성(space restructuring)이 가지는 특징을 규명하기 위해 예외적 공간, 지경학적 권력(geo-economical power), 지정학적 안보 등 여러 중요한 지리학적 개념에 관한 비판적 담론에 참여하고 있다. Transactions of the Institute of the British Geographers, Dialogues in Human Geography 등 저명 지리학 학술지에 연구 결과를 기고한 바 있으며, 2019년 혁신적인 지리학 출판물에 수여되는 국제적인 상인 애슈비 상(Ashby Prize)을, 2020년에는 타이완 과학기술부로부터 '탁월한 연구' 상을 수상했다.

Professor Jinn-yuh HSU from the Department of Geography at National Taiwan University, has been working on the geopolitical economy of East Asia since he joined a large international collaborative project with scholars from Canada, UK and Korea in 2012. Basing his research on the empirical scrutiny of special zones designated by the state, primarily Export Processing Zones and Free Economy Zones, he has engaged in critical dialogues with a number of key geographical concepts, namely spaces of exception, geo-economic power, and geopolitical security, in order to demonstrate the particularities of state transformation and spatial restructuring in East Asian Developmental States. He published his findings in flagship journals within the field of geography, such as the Transactions of the Institute of the British Geographers, and Dialogues in Human Geography. In 2019, his works earned the Ashby Prize, an international award for innovative geographical publications, and the Outstanding Research Award from the Ministry of Science and Technology (Taiwan) in 2020.

기획세션 1-1

진마 도서 지역의 역동적 경계 만들기
: 냉전 경계에서 발전주의적 경계로

쉬 진위

국립대만대학교 지리학과 / 교수

진마의 냉전 경계

1949년 가을, 진마지구(진먼섬과 마쭈열도를 포함하는 지역-역주)의 섬들은 중화인민공화국(PRC)에 대한 중화민국(ROC)의 최전선 방어선으로 뜻하지 않게 부상했다. 패배한 민족주의자들이 본토에서 대만으로 군대를 철수시킨 군인들은 구닝터우 전투를 위해 진마지구 섬에 재집결하여 병력을 강화했다. 1949년 10월 말, 이 전투는 공산당의 끊임없는 승리에 놀라온 중지부를 찍었고, 이후 대만은 진마지구를 지배하고 있다.

그러나 구닝터우 전투에서의 승리만으로는 장제스가 미국의 신뢰와 지원을 되찾기에는 충분하지 못했다. 대신 미국은 중국 본토에서 공산당과 공식적인 외교 관계를 수립할 수 있는 방안을 모색하는 한편, 대만에서 장제스에 대항하는 잠재적 경쟁자들과의 관계를 강화하는 이중적 역할을 했다. 하지만 한국전쟁의 발발로 장제스는 미국의 지원을 확보했고 (H.-t. Lin 2016), 미 해군 7함대가 대만 해협에 파견되어 마오쩌둥 부대의 침공을 막았다. 이로써 중화민국의 존재가 확보되었으며, 진마지구의 섬들은 이제 적군의 가시 범위 내에 있는 대만의 전초 기지가 되었다.

이는 대부분 낚시꾼이었던 진마 섬 주민들의 운명을 극적으로 바꾸어 놓았다. 한때 그들의 어장이었던 수로는 최전선으로 바뀌었고, 가족 방문에서부터 어업 교역과 어선 정비 서비스를 위한 본토와의 접촉은 적의 침투를 막기 위해서라는 명목 하에 금지되었다. 대만 국가가 수상 운송 차량을 만드는 데 사용될 수 있는 모든 재료(심지어 농구공까지)를 중단시킴에 따라 (Szonyi 2008), 진마의 섬 주민들은 이제 어업이 없는 어촌에서 살게 되었다. (Tsao 2017).

대만 정부는 규칙, 규정 및 군사화를 통해 진마의 외부 경계를 강화한 한편, 섬 주민들과 대만의 다른 시민들과의 접촉 역시 걸러내고 통제했다. 그에 따라 특별 허가 없이는 진마와 대만 간의 여행 및 거래는 금지되었다. 1954년에 전쟁지역관리국(War Zone Administration: WZA)이 설치됨에 따라 진먼과 마쭈는 군의 통치를 받게 되었다. WZA는 내부 및 외부 경계를 통제하고, 진마에서만 독점적으로 유통되는 특수 통화를 발행하여 전략물자 통제와 식품 등의 생활물자 배급을 용이하게 했다. WZA의 가장 중요한 임무는 이곳 섬들을 "전투 마을"로 바꾸는 것이었다. (Y.-H. Li 1998). 그에 따라 남녀 모두에게 정기적인 군사 훈련이 의무화되었다. 군대는 모든 섬 주민들의 자기 방어 능력을 향상시키기 위해 남녀노소를 불문하고 군사 훈련을 실시토록 했다. 섬 주민들은 마을 주변에 참호, 터널 및 대피호 등의 네트워크를 구축해야 했으며, 대만은 진마에 주둔하는 병력을 대폭 늘렸다. 한때 15만 명의 군인이 이 지역 섬들에 주둔하였는데, 이는 대만 군대의 4분의 1이자 진마 일반 인구의 3배에 달하는 수준이었다. (LCG 2014; Szonyi 2008). 따라서 진먼과 마쭈를 "최전선 섬들"로 전환하는 것은 본토에 대한 외부 경계를 강화하는 것일 뿐만 아니라, 진먼을 대만에서 예외적 지역으로 하는 내부 경계를 만들고자 하는 시도였다.

그러나 공산주의자들을 물리치고 무력으로 본토를 탈환하려는 장제스의 의도는 달성되지 못했다. 대신 미국의 지정학적 봉쇄 정책에는 미국과 일본 기업의 신흥 지경학적 네트워크에 한국뿐만 아니라 대만을 포함하려는 아시아 태평양 지역 전략이 포함되어 있었다. 이는 1960년대 후반에 대만이 "새로운 국제 분업(New International Division of Labor)"의 최전선에 서서 정부의 정치적 임무를 군사화에서 경제 발전으로 전환하게 된 경제 기적의 원동력이었다. (Woo-Cumings 2002)

같은 기간, 1971년 PRC가 중국의 유일한 합법적 대표로서 유엔의 인정을 받고, 장제스의 대표들이 굴욕적으로 추방됨에 따라 ROC의 정당성은 심각하게 훼손되었다. 국제 외교에서 PRC의 결정적인 승리는 군사적 갈등을 다소 완화시켰다. 새로운 회피 전략으로 인해, 비록 진먼의 일일 포격은 지속되었지만 이제는 폭발물이 아닌 선전 전단지만 포함된 포탄이 비공식적으로 주요하게 배치됨에 따라 사상자의 수는 줄어들었다. (KCG 1992). 그러나 1970년대에 진마에 주둔한 병력이 사상 최고치를 기록했다는 사실은, 어쩌면 대만이 단계적 감축의 시기에 주둔군 확장을 선택한 것인지에 대한 의문의 여지를 남긴다.

지금까지 Michael Szonyi (2008)는 장제스가 진마의 주둔군 수를 늘림으로써 미국이 더 이상 진마의 최전방적 성격을 무시할 수 없게 하였으며, 이제 이를 중미 상호방위조약에 대한 진행 중인 협상에 포함시켜야 한다고 주장해 왔다. 그러나 지정학적 추론에 대한 이러한 초점은 진마의 이중 경계에 대한 수행적 측면을 무시하고 있다. 외부 경계는 대만이 중국을 대표하는 유일한 대표라는 주장을 견지하는 한편, 진마에 대한 예외주의는 대만의 다른 모든 시민들이 무력으로 중국을 탈환하기 위한 조치를 취하지 못하도록 했다. 이는 1970년대 대만 노동자들을 새로운 국제 분업 속으로 밀어 넣기 위한 정부의 노력을 뒷받침한다는 점에서 유용했다. 왜냐하면 진마의 영구적 외부 위협은 현재 진행 중인 비상사태를 합법화하고 대만의 계엄령에 따른 통치를 정당화하는 역할을 했기 때문이다. 이는 "백색테러"기간 동안 정치적 반대를 제거하고 대만 공장 내에서 세계 자본의 착취와 축적에 반대할 수 있는 모든 노동조합 활동을 제한하는 역할을 했다. 따라서 진마는 항상 주변 지역으로 (잘못) 표현되어 왔음에도 불구하고, 우리는 진마는 1949년 이후의 전체 기간 동안 ROC의 핵심적 측면을 구성한다고 주장한다.

기획세션 1-1

주변적 주체로서의 경계

-위의 내용이“경계 질서(border-ordering)”과정을 통해 국가가 자신을 대변하는 방식을 강조하였다면, 이제 우리는“경계 타자화(border-othering)”과정에서 국가가 어떻게 구성되는지를 설명하고자 한다. 냉전의 그늘에서 진마지구의 섬들은 적을 걸러낼 뿐만 아니라 동료 민족을 식별하기 위해 경계지어졌다. 외부 경계는 옛 이웃을 단절시키고 이들을 상상의 적으로 만들었다. 반면 내부 경계는 먼 이방인들을 연결시켜 상상 속의 공동체로 만들었다.

-그러나 가장 무서운 위협은 보이지 않는 적들로부터 올 수 있으며, 대만의 냉전 환경에서는 누구든지 침입자가 될 수 있었을 것이다. 따라서 경계를 유지하기 위해서는 지속적인 감시가 필요했다. 진마의 섬주민들에게는 경계를 짓는 과정이 사회적 관계와 일상적인 관행을 지배하게 되었고, 이는 일상생활을 반영하고, 구체화하고, 전복시키는 “주변적 주체성”을 유발하여 (W.-P. Lin 2009) 이러한 냉전 섬에 대한 적응 전략의 역할을 했다.

-1980년대 후반에 상황은 결정적으로 변화하는 것처럼 보였다. 대만의 토착화 운동(indigenization movement)은 ROC를 중국 전체가 아닌 대만, 평후, 진먼, 마쭈 (TPKM)의 재창조된 공동체를 대표하는 것으로 인식하고자 하였다. 이로 인해 진마 섬의 주변적 지위는 종식되어야 했지만, 오히려 그 반대 효과를 가져왔다. 토착화된 ROC는 더 이상 통일의 구성적 성과로서 내부 경계가 필요하지 않았고, 경제 정책의 변화와 백색테러의 종식으로 인해, 더 이상 사람들을 글로벌 생산 네트워크의 노동력을 강제하는 예외적 상태에 대한 요구사항이 없어진 것이다. 진마 주민들은 수십 년 동안 WZA 폐지를 위해 투쟁해 왔음에도 불구하고, 막상 대만이 진마의 비군사화와 대부분의 주둔군 철수를 선언하자 이들 중 다수는 당혹감과 분노를 느꼈다. (Kinmen Daily News 2008).

-또한 진마 섬들과 본토 사이의 외부 경계는 구멍이 뚫리기 시작했다. 본토의 경제 개혁이 시작되면서 경계 지역에서 밀수가 성행했으며, 1990년대에는 진먼에 거주하는 대부분의 주민들이 본토로부터의 밀수품 구입이나 판매에 관여하였다. (Hsi and Weng 2003). 즉, 진마 사람들은 본토 사람들과 “불법적으로” 화해한 것이다.

-그러나 냉전이 끝났다고 일반적으로 믿어진 21세기 초반에도, 진마 섬에서 경계를 넘나드는 접촉을 시도한 사람들은 여전히 밀수뿐만 아니라 반역죄로 기소될 위협에 처해 있었다. 2001년 1월 28일, 대만측 마쭈와 중국 본토 인근 항구인 마웨이의 두 지방 정부가 지원하는 중개 대리인 사이에 마쭈-마웨이(Matsu-Mawei) 협정이 체결된 것은 이러한 적대적 분위기가 여전히 남아 있던 시기였다. 경계 무역의 범죄 화에 반대하는 진마 주민들의 강력한 성명에도 불구하고, 대만 중앙 정부는 처음에는 이 협정을 전면 거부했다. 당시 본토문제위원회 의장인 차이잉원Tsai Ing-wen (2016년부터 현재 대만 총통)은 관계된 모든 현지 공무원이 양안 관계에 관한 규정을 위반했다고 비난하며, 이들을 처벌 및 기소하겠다고 위협했다. 다시 말해, 이 역사적 사건은 대만 국가의 경계 질서 및 경계 타자화 정책 분석을 위한 가벼운 모순을 초래한 사건이다.

-사실, 마쭈-마웨이Matsu-Mawei 협정을 둘러싼 단계적 확대는 내부/외부 경계 재정비의 역학관계에서 발생하는 모호한 분쟁을 여실히 드러낸다. 한편으로는 양안 무역의 비범죄화는 외부 경계를 내재화하는 것처럼 보였다. 다시 말해 친구와 적의 경계가 모호해진 것이다. 다른 한편으로, 진마의 비군사화는 화해 촉진을 주장하고 있지만, 사실상 현재 ROC의 주권 경계를 위해 이전의 내전 휴전선을 외부화한 것이었다. 1980년대의 민주화 및 토착화 정책은 현재 대만의 ROC가 재창조된 TPKM 공동체를 대표하는 데 있어 합법성을 유지하기 위해 이 경계를 외부적으로 식별하는 것 외에 선택의 여지가 없음을 의미했지만, PRC는 (ROC의 존재를 인정하지 않음에 따라) 하나의 중국 정책의 일부로서 이전과 동일한 경계의 정의를 유지했다.

-경계간 합의의“불법적”서명은 논란의 절정을 의미하는 동시에, 냉전 논리를 넘어 영토 합리성을 재해석, 재조정, 재조립하는 가능성을 열어 주었다. 진마의 주민들은 실제로 존재하고 토착화된 ROC에 포함되기를 원했고, 역사적으로 진먼과 마쭈가 본토와 밀접한 관계를 가지고 있음을 부각시켜 TPKM의 재정 의하고자 했다. 중국이 바라는 대로 진마와 본토와의 경계가 내부로 규정되고, 대만이 이를 주권 국가의 예외로 간주한다면, 대만과 중국 간의 정체된 관계는 진전될 수 있을 것이다. 다시 말해, 진마의 예외성에 대해 인정함으로써 국권을 위태롭게 하지 않으면서 상반된 ‘하나의 중국’ 패러다임 하에서 본토와의 경계 무역 협상을 허용함으로써 대만의 곤경을 풀어주는 셈이다. Tsai 본토문제위원회 의장은 곧 이 기회를 포착하고, “협정에 서명한 것은 비난 받을 만한 절차였다”면서도 “정부는 진마 주민들의 특수한 생활 환경을 인정한다. 우리는 마쭈-마웨이 협정의 내용에 대해 반드시 반대하는 것은 아닐 수 있다”고 발표하며 사건을 부드럽게 마무리지었다. (CNS 2002). 따라서 이 문제는 조용히 절차상의 문제로 옮겨졌고, 이제 경계는 협상가능한 것이 되었다.

기획세션 1-1

-사실 이 사건은 광범위한 영향을 미쳤다. 그것은 양측이 동의하지 않는 것을 허용함으로써 대만의 글로벌 자본을 통해 중국 진출을 위한 교두보를 마련하고자 하는 대만 정책의 지속과 확장을 촉진한 것이다. 진마와 본토 사이의 경계는 본토에 의해 내부화되는 동시에 대만에 의해 외부화되었고, 이와 관련하여 진마에 대한 예외성은 경계 무역 합법화 협상을 위한 청사진이기도 했다. 마쭈-마웨이 협정 이후 수년 간 경계 규정에 관한 일련의 협정이 체결되었다.

방법으로서의 이중 경계

-우리는 경계를 일정한 물리적 또는 제도적 도구로 가정하기보다는 경계 프로세스의 국가 구성 및 국가 건설 효과적 측면에서 경계를 조명하였다. 경계의 분석적 렌즈를 통해 우리는 국가 주권과 국가 정체성의 변화가 어떻게 촉발되고 실현되는지 이해한다. 국가는 ‘경계-질서’ 과정을 통해 자신을 대표하는 반면, 시민 주체는 ‘경계-타자화’의 과정에서 구성된다. 이와 관련하여 진마는 항상 재정착된 ROC의 필수적인 부분을 구성해 왔다. 수십 년 동안 섬들은 지정학적 경제의 단계적 긴장 속에서 이중 경계의 질서가 생성 및 재생산되는 중심지였으며, 내부/외부 경계 교차의 일상적인 관행은 타자성을 재구성하고, 이는 결국 경계 통제의 재협상 및 기술을 촉진시킨다. 예컨대 진마의 탈경계화debordering(경계 무역 합법화)는 예외적인 지위를 재조명함으로써 달성되었고, 따라서 재조명된 TPKM 공동체를 구체화하였다. 이러한 움직임은 진마 주민들의 상상적 욕구를 수용했을 뿐만 아니라, 대만이 세계화된 중국에 개방된 자본주의의 새로운 국면을 정복할 기회를 잡을 수 있도록 대만의 세계적 위치를 재조정했다.

-따라서 우리의 주장은 경계의 질서 및 타자화를 대립되는 관점이나 정치적 프로젝트가 아니라, 단일 프로세스로 간주하는 것이다. 따라서 경계에서 교차하는 서로 다른 규모의 발전 합리성을 연구하는 것은 냉전과 냉전 이후 국가의 중심-주변 관계를 분리하는 데 유용한 분석적 통찰력을 제공할 수 있다.

참조

- CNS (중국 뉴스 서비스). 2002. “대만 당국, 마웨이와 마쭈가 서명한 ‘Two Ma’ 협정에 개입” [馬尾與馬祖簽署“兩馬”簽約 台灣當局要干涉]. 9월 24일 <http://www.chinanews.com/2002-09-24/26/226143.html>.

- Hsi, Dai-Lin, and Weng, Tsung-Yao. 2003. “진먼에서의 밀수 연구 [金門地區走私偷渡問題之研究].” *Police Science Quarterly* 34 (2): 241-268

- KCG (진먼 자치정부). 1992. *The Chronicle of Kinmen County*. 대만 진먼: KCG.

- Kinmen Daily News. 2008. “진먼에서의 수비대 철수에 따른 충격과 피해 [金馬撤軍所面臨的衝擊與傷害].” 6월 26일

- Li, Chin-Sheng. 2001. “Chen Ming-Tong은 ‘Two Ma’ 협약이 규정을 위반하였으므로 진먼이 후속조치를 취하지 말것을 경고했다 [兩馬協議違反現行令 陳明通盼金門勿跟進].” *China Times*, 1월 31일.

- Li, Yuan-Hung. 1998. “군사화된 지역 통제: 마쭈에서의 전쟁지역관리 [軍事化的空間控制: 戰地政務時期馬祖地區之個案].” 국립타이완대학 석사 논문.

- LCG (Lienchiang 자치정부). 2014. *The Cronicle of Lienchiang County*. 대만 Lienchiang: LCG.

- Lin, Hsiao-ting. 2016. *Accidental state: Chiang Kai-shek, the United States, and the making of Taiwan*. Cambridge, MA: 하버드 대학 출판

- Lin, Wei-Pin. 2009. “주변 섬의 재중심화: 마쭈의 순례활동에 대한 연구 [邊陲島嶼再中心化：馬祖進香的探討].” *Bulletin of the Department of Anthropology* 71: 71-91. <https://doi.org/10.6152/jaa.2009.12.0004>.

- Szonyi, Michael. 2008. *Cold War island: Quemoy on the front line*. Cambridge, MA: 캠브리지 대학 출판.

- Tsao, Ya-Ping. 2017. “어업의 고충. 전쟁지역관리국 하에서 마쭈의 어업 및 어부 가족 [捕魚好苦阿！戰地政務體制下的馬祖漁業及漁民家庭處境].” *Shi Hsin*대학교 석사 논문.

- Woo-Cumings, Meredith Jung-En. 2002. “한국과 대만의 국가 안보와 개발 국가의 부상” In *Behind East Asian Growth*, ed. Harry Rowen, 333-352. London: Routledge.

PARALLEL SESSION 1-1

The Dynamic Bordering in Kinma Islands: From Cold-War Borders to Developmental Borderwork

Jinn-yuh HSU
Professor, Department of Geography,
National Taiwan University

The Cold War bordering of Kinma

In the fall of 1949, Kinma islands somewhat accidentally emerged as the frontline defenses of the Republic of China (ROC) against the newly established People's Republic of China (PRC). As the defeated Nationalists withdrew their forces from the mainland to Taiwan, their soldiers reassembled and reinforced on Kinma islands for the Battle of Gunningtou. At the end of October 1949, this battle put a surprising end to the Communists' ceaseless victories, and Taiwan has held on to Kinma ever since.

Yet, this victory was not enough for Chiang Kai-shek to regain the trust and support of the United States. Instead, the US played a role of double dealer as they sought a way to establish formal diplomatic relations with the Communists in mainland China and cultivated and strengthened the connections with potential competitors against Chiang Kai-shek in Taiwan. If anything, the outbreak of the Korean War secured US support for Chiang Kai-shek (H.-t. Lin 2016), and the US Navy's Seventh Fleet was sent into the Taiwan Strait to prevent an invasion of Mao's troops. If this secured the existence of the Republic of China, the Kinma islands were now an outpost of Taiwan within visible range of enemy forces.

This changed the fate of Kinma islanders, most of them anglers, dramatically. The waterways that had been their fishing grounds were turned into front lines, and to prevent enemy infiltration the once vivid contacts with the mainland—from family visits to fishery trade and fishing boat maintenance services—were banned. All materials that might be used to make water transport vehicles, even a basketball, were ceased by the Taiwanese state (Szonyi 2008), so Kinma's inhabitants now lived in fishing villages without fishery (Tsao 2017).

If rules, regulations, and militarization consolidated the external border on Kinma, the government also filtered and controlled the islanders' contacts with fellow citizens in Taiwan. Without special permissions, traveling and trading between Kinma and Taiwan were prohibited. A War Zone Administration (WZA) was set up in 1954, and now Kinmen and Matsu came under military rule. The WZA took control of internal and external bordering and issued a special currency that circulated exclusively in Kinma, which facilitated control over strategic materials and rationing of daily commodities such as foodstuffs. A paramount task of the WZA was to transform the islands into "combat villages" (Y.-H. Li 1998). Regular military training was compulsory for men and women. The military made all islanders, no matter young or old, conduct military exercises to enhance their self-defense capabilities. The islanders had to build networks of trenches, tunnels, and dugouts around the villages, while Taiwan increased the number of troops in Kinma massively. At one point, 150,000 soldiers were stationed on the islands—a quarter of Taiwan's armed forces and three times the ordinary population of Kinma (LCG 2014; Szonyi 2008). Thus, the conversion of Kinmen and Matsu into "Frontline Islands" sought to fortify not only an external border against the mainland, but also the creation of an internal border that made Kinmen an exception to Taiwan.

However, Chiang Kai-shek's intention to defeat the Communists and retake the mainland by force was impossible to achieve. Instead, the US geopolitical containment policy included a strategy for the Asia-Pacific region that would insert Taiwan—as well as South Korea—into the emerging geoeconomic networks of US and Japanese firms. This was the driving force behind Taiwan's economic miracle in the late 1960s (Woo-Cumings 2002), which saw the nation at the front line of a "new international division of labor" and shifted the political mandate of the government from militarization to economic development.

PARALLEL SESSION 1-1

In the same period, the legitimacy of the ROC was seriously undermined when in 1971 the PRC won the recognition of the United Nations as the only legitimate representative of China and the representatives of Chiang Kai-shek were expelled humiliateingly. The PRC's decisive victory in international diplomacy somewhat eased the military conflicts. New strategies of avoidance meant that the daily artillery bombardments of Kinmen continued, but now based on a remarkable informal arrangement with shells containing not explosives but propaganda leaflets and, hence, creating fewer casualties (KCG 1992). Yet, the fact that the number of troops stationed in Kinma reached an all-time high in the 1970s also raises the question of why Taiwan chose to expand garrisons at a time of de-escalation.

So far, Michael Szonyi (2008) has argued that Chiang Kai-shek increased the number of garrisons in Kinma so that the US could no longer ignore the frontline character of Kinma and would now have to include this in ongoing negotiations over the Sino-American Mutual Defense Treaty. Yet, this focus on geopolitical reasoning ignores the performative aspect of Kinma double borders. On the one hand, the external border maintained the Taiwanese state's claim to be the sole representative of China, while, on the other hand, the exceptionalism of Kinma relieved all other citizens of Taiwan from taking action to retake China by force. This came in handy as it supported government efforts during the 1970s to squeeze Taiwan's workers into the new international division of labor, because the performance of a permanent external threat in Kinma served to legitimize the ongoing state of emergency and governing under martial law in Taiwan, which eliminated political opposition during the period of "White Terror" and restricted all trade union activities that could have opposed the exploitation and accumulation of global capital in Taiwan's factories. Therefore, we argue, Kinma constitutes an essential aspect of the resettled ROC throughout the entire post-1949 period, even though it has always been (mis)represented as a peripheral region.

The bordering of the peripheral subject

If the above has underlined how the nation/state represents itself through the process of "border-ordering," we now turn to show how the nation/state is configured in the process of "border-othering." In the shadow of the Cold War, Kinma islands were bordered not only to filter out the enemy, but also to identify the fellow national. On the one hand, the external border disconnected former neighbors and turned them into imagined enemies. On the other hand, the internal border connected distant strangers and turned them into an imagined community.

Yet, the most terrifying threats may come from invisible enemies, and in the Cold War setting of Taiwan, anyone could have been an infiltrator. Maintaining the border thus required constant scrutiny. For Kinma islanders, bordering practices came to dominate social relations and daily practices, which gave rise to a "peripheral subjectivity" that reflected, reified, and subverted everyday life (W.-P. Lin 2009) and served as adaptive strategies on these Cold War islands.

In the late 1980s, this would have seemed to change decisively. An indigenization movement in Taiwan sought to recognize the ROC as representative of the reimagined community of Taiwan, Penghu, Kinmen, and Matsu (TPKM), rather than that of China as a whole. While this should have ended the peripheral status of Kinma islands, it had the opposite effect. The indigenized ROC no longer needed the internal border as a constitutive performance of national unification, and with a shift in economic policies and an end to the White Terror, there was no longer a requirement for the state of exception that helped force the population into a labor force for global production networks. Even though Kinma people had been fighting for the abolition of WZA for decades, many of them felt bewildered and annoyed when Taiwan declared the demilitarization of Kinma and the withdrawal of most garrisons (*Kinmen Daily News* 2008).

Additionally, the external border between the Kinma islands and the mainland became porous. With the onset of economic reforms on the mainland, smuggling flourished in the border regions, and in the 1990s, most residents in Kinmen were involved in the purchase or sale of contraband from the mainland (Hsi and Weng 2003). In other words, Kinma people "illegally" reconciled with the mainlanders.

PARALLEL SESSION 1-1

However, even in the beginning of the twenty-first century, while it was generally believed that the Cold War was over, those who tried to make cross-border contacts in Kinma islands were still threatened with prosecution—not only for smuggling but also for treason. It was in this antagonistic atmosphere that the Matsu-Mawei Agreement was controversially signed between intermediate agents backed by the two local governments of Matsu on the Taiwanese side and Mawei, a nearby harbor belonging to mainland China, on 28 January 2001. While this was a strong statement from Kinma's inhabitants against the criminalization of border trade, Taiwan's central government rejected the agreement flat out at first. The then Deputy Minister of the Mainland Affairs Council Ming-Tong Chen traveled to Kinmen immediately to quash the cross-border agreements (C.-S. Li 2001) and the then Chair of the Mainland Affairs Council Tsai Ing-wen (the current president of Taiwan since 2016) denounced all local officials involved for infringing the regulation on cross-strait relations and threatened punishment and prosecution. Again, this historical incident brings to light contradictions that can be developed further to analyze the border-ordering and border-othering policies of the Taiwanese nation/state.

In fact, the escalation around the Matsu-Mawei Agreement reveals the obscured disputes arising from the dynamics of internal/external rebordering. On the one hand, the decriminalization of cross-strait trade seemed to internalize the external border: the boundary between friend and enemy became obscured. On the other hand, the demilitarization of Kinma, while claiming to promote reconciliation, was, in fact, an externalization of the former civil war demarcation line towards the now sovereign border of the ROC. While the democratization and indigenization policies of the 1980s meant that now the ROC in Taiwan had no choice but to identify this border as external in order to maintain legitimacy in representing the rebordered TPKM community, the PRC maintained a definition of the same border as part of its One-China policy (according to which the ROC does not exist).

While the "illegal" signing of the cross-border agreement marks the climax of the controversy, it also opened up the possibilities of reinterpreting, rearticulating, and reassembling scalar and territorial rationalities beyond the Cold War logics. The population of Kinma desired inclusion in the actually existing, indigenized, and rebordered ROC and sought to redefine the TPKM by highlighting the historically specific close ties of Kinmen and Matsu with the mainland. If the Kinma-mainland border was defined as internal, as China wished, and if Taiwan regarded this as an exception to its otherwise sovereign state, then the stagnant relations between Taiwan and China could be moved forward. In other words, the recognition of Kinma's exceptionality lifted Taiwan's predicament as it allowed border trade negotiations with the mainland under the conflicting One-China paradigm without risking national sovereignty. Chair of the Mainland Affairs Council Tsai soon grasped this opportunity and soft-pedaled the incident by announcing that "it was the procedure of signing the agreement to be criticized" and that otherwise "the government recognizes the special living environment of Kinma people. We may not necessarily oppose the contents of the Matsu-Mawei Agreement" (CNS 2002). Thus, the matter was inconspicuously shifted to a procedural issue and the border was now negotiable.

This, in fact, had far-reaching implications. It facilitated the continuation and extension of Taiwan's policy of positioning itself as a pioneer in leading global capital into China as it allowed both sides to agree to disagree. The border between Kinma and the mainland was at the same time internal, recognized by the mainland, and external, recognized by Taiwan, and in this regard, the exceptionality of Kinma was a blueprint for negotiating the legalization of border trade. In the years after the Matsu-Manwei Agreement, a series of agreements on border regulation was signed.

PARALLEL SESSION 1-1

Double border as method

Rather than assuming borders as steady physical or institutional instruments, we have illuminated above the state-configuring and nation-building effects of bordering processes. Through the analytical lens of bordering, we see how transformations of state sovereignty and national identity are triggered and realized. While the nation/state represents itself through the process of "border-ordering," the citizen subjects are configured in the process of "border-othering." In this regard, Kinma has always constituted an essential part of the resettled ROC. Over the decades, the islands have been the locus where the ordering of double borders is produced and reproduced within the scalar tensions of geopolitical economy, while daily practices of internal/external border crossings reconfigure senses of otherness, which in turn catalyze the renegotiations and techniques of border control. Kinma's debordering (legalized border trade), for example, was achieved by means of rebordering its exceptional status and thus materialized the reimagined TPKM community. It is contended here that this move not only accommodated the imaginative desires of Kinma's inhabitants, but also repositioned Taiwan's place-in-the-world in such a way that it enabled the nation to seize the opportunity of conquering the new frontier of capitalism opening up in a globalizing China.

Our argument is thus to consider the ordering and othering of borders not as the opposing perspectives and political projects but rather as dimensions a singular process. Studying differently scaled rationalities of development as they intersect at the border may thus offer useful analytical insights for disentangling the center-periphery relations of Cold War and post-Cold War nation/states.

References

- CNS (China News Service). 2002. "Taiwan authorities to intervene in the 'Two Ma' agreement signed by Mawei and Matsu [馬尾與馬祖簽署兩馬協議 台灣當局要干涉]." 24 September. <http://www.chinanews.com/2002-09-24/26/226143.html>.
- Hsi, Dai-Lin, and Weng, Tsung-Yao. 2003. "A study of smuggling in Kinmen [金門地區走私偷渡問題之研究]." *Police Science Quarterly* 34 (2): 241-268.
- KCG (Kinmen County Government). 1992. *The Chronicle of Kinmen County*. Kinmen, Taiwan: KCG.
- Kinmen Daily News. 2008. "The impact and damage faced by the withdrawal of garrisons in Kinma [金馬撤軍所面臨的衝擊與傷害]." 26 June.
- Li, Chin-Sheng. 2001. "Chen Ming-Tong warned Kinmen not to follow up, for the 'Two Ma' agreement has violated the regulation [兩馬協議違反現行法令 陳明通盼金門勿跟進]." *China Times*, 31 January.
- Li, Yuan-Hung. 1998. "Militarized space control: The War Zone Administration in Matsu [軍事化的空間控制: 戰地政務時期馬祖地區之個案]." Master's thesis, National Taiwan University.
- LCG (Lienchiang County Government). 2014. *The Cronicle of Lienchiang County*. Lienchiang, Taiwan: LCG.
- Lin, Hsiao-ting. 2016. *Accidental state: Chiang Kai-shek, the United States, and the making of Taiwan*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Lin, Wei-Pin. 2009. "Recentralization of the peripheral islands: A study on Matsu's pilgrimage activities [邊陲島嶼再中心化: 馬祖進香的探討]." *Bulletin of the Department of Anthropology* 71: 71-91. <https://doi.org/10.6152/jaa.2009.12.0004>.
- Szonyi, Michael. 2008. *Cold War island: Quemoy on the front line*. Cambridge, MA: Cambridge University Press.
- Tsao, Ya-Ping. 2017. "Fishing is so hard! Matsu fishery and fishermen's family under the War Zone Administration [捕魚好苦阿! 戰地政務體制下的馬祖漁業及漁民家庭處境]." Master's thesis, Shi Hsin University.
- Woo-Cumings, Meredith Jung-En. 2002. "National security and the rise of the developmental state in South Korea and Taiwan." In *Behind East Asian Growth*, ed. Harry Rowen, 333-352. London: Routledge.

기획세션 1-1 (PARALLEL SESSION 1-1)



신진숙
Jin-sook SHIN

경희대학교 국제지역연구원 / 부교수
Associate Professor, Institute of Global Affairs, Kyung Hee University

신진숙은 경희대학교 국제지역연구원 부교수이다. 현대문학을 전공한 문학박사이자 현재 문학평론가로 활동하고 있다. 주요 관심 분야는 문화 연구로서, 한국과 동북아시아 지역(환동해)에서 나타난 다양한 사회 현상을 문화 사회학적 관점에서 비판적으로 고찰하는 것이다.

Jin-sook SHIN is an associate professor in the Institute of Global Affairs at Kyung Hee University in South Korea. She has studied focusing on Korean literature, East Asian (East Sea Rim) culture and cultural politics.

기획세션 1-1

DMZ 접경지역과 생태평화담론에 대한 비판적 고찰

신진숙

경희대학교 국제지역연구원 / 부교수

공통적인 것으로서의 DMZ

이 발표문은 2000년대 이후 가장 대표적인 DMZ 담론으로 정립된 생태평화담론에 대해 비판적으로 고찰한다. DMZ를 남북한 사이의 '공통적인 것'으로 생산하기 위한 문화사회학적 조건을 살펴보고 이를 위해 접경사회의 실재가 무엇인지 탐색해 보는 데 그 목적이 있다.

DMZ는 냉전 시대의 산물로서, 한반도를 두 개의 극단으로 분리시키고 절연시키는 물리적이고 정치적인 경계선이다. 하지만 오랫동안 인간의 침입이 억제되면서 DMZ는 세계적으로 희귀한 야생동물들의 서식지로 부각되었다. DMZ의 자연은 전쟁의 폐허의 위에서 새로운 생명의 장소를 만들어냈다는 점에서 그 자체로 평화의 상징으로 인식되고 있다. 생태적이면서 동시에 평화로운 DMZ의 이미지가 형성되게 된 이유이다. 남한 사회의 DMZ에 대한 주요한 관점과 정책들은 바로 이러한 맥락에서 DMZ의 자연을 보존하고 남북한이 평화적으로 이용하기 위한 방안들을 모색해 왔다.

이러한 DMZ 자연에 대한 관심은 사실 그 역사가 오래되었다. 휴전이 이루어진 지 얼마 되지 않은 1960년대부터 이미 DMZ생태계는 학계는 물론 국제사회로부터 특별한 가치를 인정받기 시작한다. 예를 들어, DMZ 생태계에 대한 조사는 1966년부터 1968년까지 처음 실시되었다. 이 조사는 미국 스미소니언 연구소의 지원을 받아 남한의 자연보존위원회(현 한국자연환경보존협회)¹⁾에 의해 이루어졌는데, 특기할 만한 사항은 이 조사 과정에서 DMZ 국립공원 조성에 대한 의견이 최초로 제출되었다는 점일 것이다.²⁾ 이후, DMZ생태계를 조사하고 체계화하는 생태조사는 남북관계의 부침 속에서도 꾸준히 실시되었다. 이러한 생태조사는 구체적인 DMZ 관련 정부 사업과 국토 관리의 토대로 활용된다. 예컨대, 정부, 지자체 수준에서 1990년대부터 현재까지 전개해온 유네스코 생물권보전지역(Biosphere Reserve), 세계유산(World Heritage Site, WHS) 등록과 같은 구상들은 이러한 생태조사 결과들을 근거로 하고 있다.

현재 대중에게 널리 알려진 DMZ의 이미지 역시 바로 이러한 생태평화담론들과 밀접하게 연계되어 있다. 비록 남북한 사이에 적대관계가 현실적으로 존재하기는 하지만, DMZ의 자연만은 예외적으로 이러한 적대성과 무관하게 생태평화를 실현하고 있는 장소로 표상되고 있다. DMZ접경지역에서 조직되고 있는 다양한 생태관광산업들은 바로 이러한 이미지를 적극적으로 이용하면서 발전해왔다.

하지만 이러한 생태평화담론의 대중화 과정이 역설적으로 역사적, 문화적, 정치적으로 주변부화가 심화되어온 DMZ 접경지역의 역사지리적 특수성을 은폐할 수 있다는 점에서 점검이 필요하다. 특히 DMZ를 남과 북 사이의 공동 공간으로 상상하기 위해서는 생태평화라는 관념만을 반복적으로 제시하는 것만으로는 부족하다. 더욱이 DMZ를 공유하고 있는 북한의 협력 없이는 남한 사회에서 주창하는 생태평화담론의 실현 가능성이 줄어들 수밖에 없다는 것은 분명한 사실이다. 그러나 현재까지 북한의 입장은 변함없이 일관적으로 부정적이다. 즉, 북한 정부는 DMZ 생태계에 대한 공동 조사 및 평화적 이용을 주장하는 남한의 제안을 거부하는 입장을 내놓고 있다. 북한은 DMZ를 생태적 평화지대로 만드는 남한의 구상 자체가 본질적으로 분단이라는 현 상황을 고착화하려는 부정적 의도를 지닌다고 일관되게 비판해오고 있다. 따라서 보다 실질적인 남과 북 사이의 DMZ 관련 공동 경험과 기억들이 무엇인지를 고찰해 보는 것이 선결 과제라고 할 수 있다. 이에 이 발표문에서는 그러한 노력의 하나로 지리와 얽힌 DMZ 사회와 자연의 정동적 관계성(affective relationalities)에 대해 주목하였다.

1) 1963년 “한국자연 및 자연자원보존학술조사위원회”로 창립된 단체로서 한국자연보존위원회로 1965년 개칭하고, 1966년 IUCN(국제자연보존연맹)에 가입한다. 북한은 이보다 3년 빠른 1963년에 IUCN에 가입한 것으로 나타났다.

2) 문만용, 2019, “비무장지대 생태조사의 의의와 전망,” *대동문화연구*, 106호: 35-64.

기획세션 1-1

DMZ 생태평화담론의 전개 과정

남한 사회에서 DMZ 생태평화담론은 1990년대 이후부터 본격화되었는데, 그 배경에는 국내 및 국제 질서의 변화가 존재한다. 그것은 우선, 남한의 국내 정치적 상황, 즉 시민사회의 성장과 더불어 형성된 ‘평화운동’의 발전과 깊은 연관성을 지닌다. 1980년대부터 전개되어오던 민주화 운동은 남한의 시민사회의 성장으로 이어졌다. 시민사회의 역량이 강화되고 성숙해지는 시기와 맞물려, 1980년대 민주화 운동을 주도해온 힘들은 민족주의적 통일 운동 전선과 함께 보편적인 평화 이념을 한반도에 실현하고자 하는 시민사회 주도의 평화운동으로 분화해간다.³⁾ 이는 1980년대 이전까지 통일 기획이 국가가 통제해온 과정과 비교해 볼 때 큰 변화라고 할 수 있다.

이러한 국내 상황은 국제적으로 냉전 질서가 무너지고 탈냉전 시대로 진입하면서 형성된 새로운 국제 질서와 맞물려 있었다. 이 과정에서 남북 관계 역시 그동안 적대관계에서 협력관계로 발전하게 된다. 이러한 변화에 부응하여, DMZ를 바라보는 사회적 관점 역시 변화하게 된다. 군사안보적 차원에서 통제되는 방어진역으로 인식해온 냉전 시대의 인식 틀에서, 생태평화라는 새롭게 구성된 탈-냉전 패러다임으로의 인식이 변화하게 된다.

나아가 이러한 변화가 국제조직, NGO들과 연결되면서 DMZ생태평화 개념이 더욱 강화된다. 사실, DMZ의 생태적 가치가 세계적으로 주목받게 되는 과정은 한국 정부뿐 아니라 UN과 같은 국제기구, 국제적인 환경 NGO들의 개입이 중요한 역할을 했다. 예컨대, 유엔환경기구, 유엔개발계획(UNDP), 국제자연보전연맹(IUCN), 유네스코 등 여러 국제기구들이 1960년대부터 지금까지 DMZ에 대한 조사와 보전 및 평화적 이용 계획들을 제안하고 또 지지해오고 있다. 더불어, 다양한 국제적 NGO의 개입도 주목할 만하다. 2000년대 초, 국제 NGO ‘DMZ 포럼’⁴⁾과 Turner 재단⁵⁾은 DMZ 생태계를 조사하고 평화적으로 이용하는 생태평화공원 조성 방안을 제시한다. 또한, 접경지역에서 월동하는 철새(두루미) 들을 보존하기 위한 국제 두루미 재단 (the International Crane Foundation, ICF)⁶⁾의 활동이 있었다. 특히, 2008년부터 2015년까지 북한 강원도 안변 두루미 월동지 보호를 위해 북한 정부와 협력한 사업 활동은 잘 알려진 사실이다.

DMZ 생태평화 담론의 분화

남한 사회에서 DMZ에 대한 논의는 시대마다 조금씩 변화해왔다. 앞서 이야기했듯, 냉전 시대까지만 해도 DMZ는 군사적 무력 충돌을 막기 위한 완충지역이라는 공간적 의미가 더 강력하게 작용했다. DMZ는 생태적 공간이기에 앞서 남과 북을 절대적으로 분리시키는 분할선으로, 상호 침투 불가능한 공간으로 인식되었다. 하지만 탈냉전 이후 이러한 시각은 급격하게 변화했다. DMZ에 새롭게 직조된 생태계의 독특성은 이곳이 분단을 상징하는 사회적, 정치적 경계이지만 한 것이 아니라 분단 상황을 뛰어넘는 탈경계적 자연의 공간이라는 상상으로 이동해 가도록 이끌었다. 즉, DMZ는 한반도 남북 사이에 설정된 군사안보적 통제를 받는 안보 공간으로 존재하지만, 그와 동시에 이러한 분단 상황을 벗어나는 생태적 평화를 구축하기 위한 예외적 공간으로 인식되었던 것이다. 이를 통해 DMZ 생태평화담론은 한반도에 ‘생태적 가치를 통한 평화구축’을 지향하는 평화담론으로 자리 매김 되어 왔다. 그리고 현재는 한반도 평화구축 담론으로서의 생태평화담론은 그 기본적인 관점을 유지하되, 행위자와 목적, 구현 방법 등에서 차이를 보이는 다양한 담론들로 분화했다. 그것은 크게 네 개의 범주로 구체화될 수 있다. 첫째, 생태보존을 목적으로 하는 보존주의적 평화구축 담론(Conservative Eco-Peace Building Discourse), 둘째, 생태철학을 근간으로 하는 인본주의적 평화구축 담론(Humanitarian Eco-Peace Building Discourse), 셋째, 지자체 개발 계획과 연계된 발전주의적 평화구축 담론(Developmental Eco-Peace Building Discourse), 마지막으로, 남북한 국가 차원의 평화 협력 체제 구축을 지향하는 전환적 평화구축 담론(Transitional Eco-Peace Building Discourse) 등으로 구분해 볼 수 있다.

3) 안리라, 2019, “한국통일운동의 프레임 변화,” 기억과 전망, 33호: 261-295; 조대엽 , 2015, “한반도 평화-통일운동과 시민적 정체성, 강원대학교 사회과학연구, 49집 1호: 159-184.

4) 1960년대 스미소니언 연구에 참여했던 김계중 (미국)이 DMZ의 자연을 보존하고 평화를 구축하기 위한 목적으로 1997년 공식적으로 조직한 NGO이다. DMZ포럼의 대표 이승호는 DMZ의 유네스코 세계유산 등록은 남한과 북한의 적대관계를 해결하기 위한 신뢰 구축의 새로운 패러다임을 향한 첫 번째 단계로 제시한 바 있다 (Seung Ho Lee, 2010, “A New Paradigm for Trust-Building on the Korean Peninsula: Turning Korea’s DMZ into a UNESCO World Heritage Site,” The Asia-Pacific Journal, Vol. 8, No. 2: 1-6).

5) 터너 재단 (Turner Foundation)을 세운 테드 터너는, CNN 창립자이기도 한데, 2005년 평양과 서울을 순차방문하고, DMZ 평화공원 건립을 지원하겠다는 비전을 제시하여 주목을 받았다.

6) 1973년 국제두루미재단을 조직한 캐나다 조류학자 George W. Archbold는 두루미를 연구하면서 남북 강원도 일원에서 겨울을 보내는 DMZ 두루미에게 안전한 중간 서식지를 제공하기 위한 안변 프로젝트를 기획하고 지원했다.

기획세션 1-1

DMZ 생태평화의 문화적 재현과 신화화 과정

이러한 생태평화담론은 2000년대 이후 DMZ의 풍경이 미디어를 통해 대중에게 공개되면서 남한사회에서 전형적인 DMZ이미지를 만들어내는 데 기여한다. 남한 대중에게 잘 알려진 DMZ의 풍경은 전쟁의 상처가 치유된 생태낙원이자 금지된 야생의 땅이라는 이미지와 결합하고 있다. 일례로, 대표적인 TV 다큐멘터리 영화 《DMZ, 더 와일드》(김진만 감독, 2015)에서 보면, DMZ의 풍경은 그야말로 인간의 손길이 닿지 않는 ‘미지의 장소’이자 ‘생태 낙원’으로 구현된다. 말하자면 DMZ는 “인간이 스스로 물러난 침묵의 땅”이다. 임진강 하구에서 고성 명호리까지 248km 구간은 야생 동물들이 주인이 된 곳, ‘인간의 침입이 존재하지 않는 야생의 법칙’이 작동하는 곳이다. 이러한 생태 서사의 핵심은 이곳이 “가슴 아픈 인간의 역사와 야생동물들의 치열한 생존사가 공존하는 지구상 최대의 온대 원시림”이라는 점이다. DMZ를 현대세계가 상실한 원시 혹은 근대 이전의 생태공간으로 보는 시각이라고 할 수 있다.

이러한 재현의 논리를 요약하면 크게 세 가지 맥락이다. 첫째, DMZ는 한국 사회가 잃어버린 야생의 원시적 공간이다. “고라니의 낙원”이자 “생명의 품”이다. 따라서 DMZ는 인간의 침입이 존재하지 않는, 정치적으로 중립적인 곳으로 인식된다. 둘째, DMZ는 전쟁 전 한반도의 원형을 간직한 장소로 표상된다. 관찰자 (시청자를 포함하여)들은 전쟁과 분단 이전의 평화로운 한민족의 삶의 모습을 발견한다. 자연과 조화를 이루며 살았던 한민족이 영위했던 “삶의 원형질”이 존재하는 DMZ는 “전쟁의 상처”를 치유하는 생명의 위대함을 보여주는 공간이다. 마지막으로, DMZ는 근대화 이전의 한국 사회의 삶을 상징하는 ‘오래된 미래’로서 표상된다. 산업화와 도시화 과정에서 상실한 그러나 파괴적인 근대화가 지향해야 할 생태적 풍경으로서 낭만적으로 향수된다.

이러한 문화적 재현 과정에서 DMZ는 신화적 공간으로 변모해간다. 그것은 DMZ를 현실적이고 복잡한 사회적 문제로부터 이곳을 분리시키는 결과를 가져온다. 즉, 생태평화적 공간으로 DMZ를 재현하는 과정은 의도치 않게 DMZ와 접경사회를 둘러싼 또 다른 현실적 논쟁들을 가려버리는 경향이 있다. 예컨대 보존과 개발론 사이의 딜레마를 포함하여 주변부화되고 있는 접경사회의 문제들이 충분히 논의되지 못 할 여지가 커진다.

DMZ의 지리역사적 특수성: 지뢰와 함께 살아가기

이 점에서 접경지역 사회에서 ‘지뢰’는 접경지역에서 살아가고 있는 사람들, 특히 개척1세대들에게 여전히 중요한 하나의 의미 대상이다. 개척1세대들에게 “지뢰”는 삶의 일부처럼 존재해왔다는 증언들에서도 발견되듯, 지뢰는 DMZ 생태평화담론 내부에서 제거할 수 없는 핵심적인 문제라고 할 수 있다.

민통선에서 살아온 사람들, 특히 개척세대에게 지뢰는 부수적인 문제가 될 수 없다. 이들의 구술기록물들에서도 알 수 있듯, 지뢰와의 사투는 그야말로 이들 내부에 복잡한 감정 구조를 형성하고 있음을 알 수 있다. 즉, 민통선 마을에 아직도 살고 있는 개척세대의 기억 속에는 지뢰에 대한 공포와 그들이 개간하여 일군 땅에 대한 희망이 복잡하게 뒤섞여 있다. 이들 대부분은 민통선 마을 입주 당시를 기억할 때, 생계를 위해 위험지역에서 살 수밖에 없는 불가피한 상황 때문에 지뢰를 제거하면서 땅을 개간해야만 했다고 증언한다. 그런데 애초 국가로부터 약속받은 토지 소유권마저 용인 받지 못하는 상황이 초래되면서, 그들 자신이 국가로부터 버림받고 소외된 존재라는 생각이 더 강화되었다는 것이 대부분의 생존하는 개척세대들의 생각이다. 개간지를 개척했던 사람들은 민통선 개간 당시 지뢰에 대한 책임을 자신이 지겠다는 ‘조건부’ 동의 후 농지와 농업을 허용 받았다.⁷⁾ 물론 현재는 보상 대책이 법적으로 마련되고 있다. 하지만 지뢰와 살아가야 했던 주민들의 기억 속에서는 이곳은 여전히 한국사회 내에서 여전히 가장 위험한 보호받지 못한 지역이다. 어떤 의미에서 이러한 기억들은, 생태평화담론 안에서 주변부화되고 소외된 의미의 공백이라고도 말할 수 있다. 하지만 지뢰 문제는 여전히 접경지역에서 중요한 하나의 현실적 장애로 존재한다. 국방부에 의하면, 현재 민통선까지 포함해서 DMZ에는 제거되지 않은 지뢰가 수십만 발이 묻혀 있는 것으로 집계되고 있다.⁸⁾

더욱이 이러한 역사지리적 특수성 때문에 민통선 마을들은 현재 대부분 낙후성을 면하지 못하고 있다. 또 고령화가 심화되고 경기 침체가 지속되면서 젊은 세대들의 이탈이 일상화되고 있다. 민통선 거주자들은 자신들의 마을이 소멸할지도 모른다는 두려움마저 드러내고 있다.⁹⁾ 김일한이 민통선 마을의 현실을 ‘간힌 평화’라고 표현한 것은 바로 이러한 맥락이다.¹⁰⁾

7) 경기도 파주시 민통선 인근 농민들은 2001년 군(軍)이 미군 훈련장인 스토리사격장의 확장에 따른 보상차원으로 민통선 안의 무연고 땅 20만평을 농민들에게 제공하며 “지뢰폭발 등 개간 작업 중 발생하는 모든 안전사고에 대한 책임을 주민들이진다”는 내용의 각서를 받았다고 주장한 일이 발생하였다.(Yunhap News , 11.12, 2002)

8) 2018년 당시 국감 자료에 의하면 전국적으로 1308개 지역에 82만8000발의 지뢰가 매설돼 있고, 비무장지대(DMZ)와 민통선 이북 지역에만 77만발, 민통선 이남에서 5만발의 지뢰가 매설되어 있다(중앙일보 2018. 10. 12).

9) 박소영, 권태상, 김덕우, 2018, “강원도 민북마을의 경험과 기억, 그리고 미래,” 강원학연구센터-강원연구원.

10) 김일한, 2016, “위험한 평화와 공존하기:강원도 민통선 마을 주민들의 기억과 경험”, 평화학연구 17(1), 63-93; 김일한, 2017, “간힌 평화와 조강의 공존: 경기도 민통선 마을 주민들의 기억과 경험”, 평화학연구 18(3), 121-151.

기획세션 1-1

따라서 DMZ가 생태적 평화 공간으로 인식될 수 있기 위해서는, 이러한 지리역사적 맥락들을 충분히 검토하는 과정이 선행되어야 한다. 생태평화적 가치를 투사한 DMZ의 경관은 어떤 의미에서는, 이러한 DMZ접경지역의 실재 현실과 괴리된 채, 그 자체를 은폐하거나 침묵시키는 과정을 수반하고 있는 것은 아닌지 물어야 한다. 생태적 낙원이라는 경관인식이 역설적으로 접경지역 사람들의 실제 삶을 망각하도록 잘못 유인할 수 있다. 생태평화라는 개념 속에는 접경지역 주민들의 경험적 기억과 이들 내부(신체와 정신 모두를 포함하여)에 구축된 감정적 구조에 대한 포괄적인 접근이 요구된다.

정동적 인프라스트럭처로서의 DMZ

이러한 맥락에서 이 발표문에서는, DMZ를 바라보는 새로운 관점으로, 인간과 비인간 사이의 정동적 관계성 (affective relationality)을 제안하고자 한다. 정동(affects, 情動)이란 흔히 행동(行動)과 구분하여, 보이지 않는 반응적 상태를 의미하는데, 사람과 유기체, 사물, 장소 등이 하나의 관계를 이루고 있을 때, 그 안에서 형성되는 물질적 신체적 반응 혹은 감응들을 일컫는 말이다. 이러한 정동적 관계성은 지리적으로는 하나의 공간이나 장소에서 구성되는 다양한 정동적 연결 과정을 포함한다.¹¹⁾ DMZ생태평화담론의 관점 즉, '생태적이고' '평화로운' 경관 해석은, 지뢰와 같은 비인간 주체와 살아 있는 생명체 사이의 정동적 관계성들에 의해 구축된 정동적 지형학으로 다시 사유할 때 비로소 더 분명한 성찰적 의미를 얻을 수 있다.

지뢰는 DMZ 전체를 정동시키는(to affect) 힘을 지닌다. DMZ의 모든 생명체는 지뢰가 만든 독특한 인프라스트럭처 속에서 살아가야만 한다. 사실상 지뢰는 DMZ 전체를 규정하는, 물질적 인프라스트럭처로 기능한다. Eleana Kim¹²⁾가 주장했듯, 한국전쟁의 결과물인 지뢰와 전쟁 잔해들이 얽혀서 만들어진 정동적 인프라스트럭처로 DMZ의 경관의 의미를 재해석할 필요가 있다. 이러한 시각의 핵심은, 지뢰가 더 이상 무생물이거나 인간이 설치한 전쟁 도구로서만 존재하지 않는다는 것을 의미한다. 접경지역에서 활동하는 많은 환경운동가들은 자신들의 에세이에서 DMZ의 지뢰가 하나의 유기체처럼 살아 있을 뿐만 아니라 이곳에서 살아가는 생명체들과의 네트워크 속에서 최상위 포식자처럼 작동한다고 기록하고 있다.

따라서 이러한 지뢰가 만든 조건 속에서 살아가야 하는 DMZ의 동물들 역시 평화롭다고 볼 수는 없다. 이들은 자유롭지만 근본적으로는 다른 곳으로 이동할 수 없는 닫힌 지역에서 살아가야 하는 존재들이다. DMZ의 목가적인 풍경 속에서는 이처럼 지뢰에 의해 구성된 DMZ의 실제 모습이 충분히 고려되지 않고 있다. 한반도에서 전쟁이 끝나지 않는 한, DMZ는 지뢰와 공생하는 불균형적이고 기형적으로 뒤틀린, 평화와 고통이 공존하는 공간이 될 수밖에 없다.

결론

이 발표문에서는 DMZ를 생태평화적 공간으로만 재현하는 시각에서 벗어나 남북한 사이에 하나의 진정한 공통 공간으로 구성되기 위한 현실적인 문제들을 강조했다. DMZ를 야생동물들의 낙원으로 신화하는 시각을 비판적으로 들여다보면서, DMZ생태평화담론이 본질적으로 포괄해야 하는 진정한 문제로서 '지뢰와 함께 살아가고 있는' 실재 DMZ에 주목했다. 접경지역에서 지뢰가 어떤 역사적 기억과 경험을 만들어내고 있었는지, 그리고 지뢰가 DMZ에서 어떤 물질적 조건으로 자리하고 있는지 등이 생태평화담론의 중심적 논제로 자리잡아야 한다고 생각한다. 지뢰와 함께 살아온/살아가는 분단의 역사를 기록하고 시민사회와 함께 문제 제기하고 해결하기 위한 방안들을 고민하는 것은 남과 북 사이에 DMZ를 진정한 공통 공간으로 구성하기 위한 첫걸음이라고 할 수 있다. 지뢰와 얽힌 경험과 기억들을 공론화하고, 지뢰와 결합한 생태계의 현실을 제대로 보여주는 것, 그리고 나아가 여기서 구축된 정동의 아카이브를 남북한 공통의 문제로 만들어가는 과정이 필요하다. 지뢰의 정동은 분단된 한반도에서 살아가는 남북한 모두의 고유한 공통적인 현실이기 때문이다.

Anthropology, vol. 31, no. 2: 162-187.

11) 브라이언 마수미 (조성훈 역), 2018, 정동 정치, 갈무리; N. Thrift, 2004, "Intensities of Feeling: Towards a Spatial Politics of Affect," *Geografiska Annaler Series B Human Geography*, 86(1), 57-78; S. Pile, 2010, "Emotions and Affect in Recent Human Geography," *Transactions of the Institute of British Geographers*, 35(1), 5-20.; B. Anderson, 2017, *Encountering Affect : Capacities, Apparatuses, Conditions*, Farnham: Routledge; D. Conradson & A. Latham, 2007, "The Affective Possibilities of London: Antipodean Transnationals and the Overseas Experience," *Mobilities*, 2(2), 231-254.

12) Eleana J. Kim, 2016, "Toward an Anthropology of Landmines: Rogue Infrastructure and Military Waste in the Korean DMZ," *Cultural*

PARALLEL SESSION 1-1

The DMZ Border Regions and The Eco-Peace Discourses

Jin-sook SHIN

Associate Professor, Institute of Global Affairs, Kyung Hee University

The DMZ as the commons

This presentation paper takes a critical look at the eco-peace discourses that have been established as the most representative DMZ discourse since after the 2000s. It aims to examine the cultural sociological conditions to produce the DMZ as the commons between South Korea and North Korea and to explore the realities of the border society.

The DMZ is a product of the Cold War and it is a physical and political demarcation line that separates and severs the Korean Peninsula into two extremes. However, as the invasion of human beings was restrained for a long time the DMZ emerged as a habitat for wild animals that are rare worldwide. The DMZ's nature is recognized as a symbol of peace in that a place of new life has been created among the ruins of the war. This is why an image of the DMZ that is at once ecological and peaceful has been formed. In this context, South Korean society's major perspectives and policies with regard to the DMZ have sought ways to preserve and allow peaceful use by South Korea and North Korea of the DMZ's nature.

Such interest in the DMZ's nature in fact has a long history. From the 1960s soon after the armistice was achieved, the special value of the DMZ's ecosystem was recognized by the academia as well as the international society. For example, a study on the DMZ's ecosystem was first conducted from 1966 to 1968. This study was conducted by South Korea's Nature Conservation Commission (currently Korean Association for Conservation of Nature)¹⁾ with the aid of the United States' Smithsonian Research Center, and it is notable that a suggestion to create a national park at the DMZ was first submitted in this research process.²⁾ Since then, ecological studies that research and systematize the DMZ's ecosystem have been conducted consistently amid the ups and downs of North Korea-South Korea relations. These ecological studies are used as the bases of specific government projects and land management regarding the DMZ. For instance, the ideas set forth by the national and local governments since the 1990s to register for the UNESCO Biosphere Reserve and World Heritage Site (WHS) are based on the results of such ecological studies.

The DMZ's image that is currently widely known to the public is also closely related to such eco-peace discourses. Although hostile relations between South Korea and North Korea exist in reality, the DMZ's nature is upheld as an exceptional place that realizes eco-peace unrelated to this hostility. Various ecological tourism industries that have organized in the DMZ border regions have actively used this image to develop.

However, the popularization process of such eco-peace discourses needs to be examined in that it can, ironically, conceal the geohistorical specificity of the DMZ border regions where peripheral marginalization has been intensified historically, culturally, and politically. In particular, in order to imagine the DMZ as a common space between South Korea and North Korea it is not enough to repeatedly present the notion of eco-peace. Moreover it is an undeniable fact that without the cooperation of North Korea that shares the DMZ, the possibility of realizing the eco-peace discourses that the South Korean society advocates decreases. But North Korea's stance has been consistently negative, without any changes, to the present. In other words, the North Korea government's stance has been to rebuff South Korea's proposal for joint research and peaceful use of the DMZ's ecosystem. North Korea has consistently criticized that South Korea's plan to turn the DMZ into an eco-peace zone fundamentally carries a negative intent to solidify the current situation of division. Therefore, the preceding task seems to be to contemplate what are the real, shared experiences and memories regarding the DMZ between South Korea and North Korea. This presentation paper accordingly focuses on the affective relationalities of the DMZ society and nature that are entangled in landmines as one of such efforts.

1)The organization was founded in 1963 as the "Commission for Korean Nature and Natural Resources Conservation Scientific Research" and was renamed as the Korean Association for Conservation of Nature in 1965, and in 1966 joined the International Union for Conservation of Nature (IUCN). North Korea joined the IUCN three years earlier in 1963.

2) Man Yong Moon, 2019, "DMZ Ecological Research's Significance and Outlook," *Daedong Institute of Korean Studies*, No. 106: 35-64.

PARALLEL SESSION 1-1

The development process of the DMZ eco-peace discourses

The DMZ eco-peace discourses were in full swing after the 1990s in South Korean society and there were changes in the domestic and international order in the background. First of all, this is deeply related to South Korea's domestic political situation of the growth of civil society and the development of the 'peace movement' that formed in conjunction with such growth. Pro-democracy movement that began in the 1980s led to the growth of civil society in South Korea. Meshed with the period in which civil society's capability strengthened and ripened, the powers that led the pro-democracy movement of the 1980s started to branch into peace movement led by civil society that aims to realize a universal peace ideology along with the nationalistic reunification movement front on the Korean Peninsula.³⁾ This was a big change compared to the reunification plan controlled by the nation before the 1980s. This domestic situation went hand in hand with the new international order that formed as the order of the Cold War disintegrated worldwide and the post-Cold War era began. In this process the North Korea-South Korea relations also improved from the previously hostile relations to cooperative relations. In accordance with such changes, the societal view towards the DMZ also changed. It changed from the Cold War framework that perceived the DMZ as an area of defense regulated in terms of national defense to the post-Cold War framework of a new paradigm of eco-peace. The notion of DMZ eco-peace strengthened even more as such changes became connected to international organizations and NGOs. In fact, the intervention by not only the Korean government but also international agencies, such as the UN, and international environmental NGOs played a key role in bringing attention worldwide to the ecological value of the DMZ. For instance, several international agencies including the United Nations Environment Program (UNEP), the United Nations Development Programme (UNDP), the IUCN, and UNESCO have suggested and supported plans to research, conserve, and peacefully use the DMZ since the 1960s. In addition, the intervention by various international NGOs is noteworthy. In the early 2000s 'DMZ Forum'⁴⁾, an international NGO, and Turner Foundation⁵⁾ proposed a plan to create an eco-peace park that studies and makes a peaceful use of the DMZ's ecosystem. Also there were activities by the International Crane Foundation (ICF)⁶⁾ to conserve the migratory birds (cranes) that pass the winter at the border regions. In particular, it is a well known fact that the ICF cooperated with the North Korean government to protect the cranes' winter habitat in Anbyon, Kangwon province of North Korea from 2008 to 2015.

3) Lee La Ahn, 2019, "Korea Reunification Movement's Frame Change," *Memories and Outlook*, No. 33: 261-295; Dae Yeop Cho, 2015, "The Korean Peninsula Peace-Reunification Movement and Civil Identity", *Kangwon National University Social Science Research*, Volume 49 No. 1: 159-184.

4) It is an NGO official organized in 1997 by Gye Joon Kim (U.S.), who participated in the Smithsonian research in the 1960s, to conserve the DMZ's nature and to establish peace. Seung Ho Lee, the President of the DMZ Forum, has presented the UNESCO World registration of the DMZ as the first stage towards the new paradigm of building trust to resolve South Korea and North Korea's hostile relations (Seung Ho Lee, 2010, "A New Paradigm for Trust-Building on the Korean Peninsula: Turning Korea's DMZ into a UNESCO World Heritage Site," *The Asia-Pacific Journal*, Vol. 8, No. 2: 1-6).

5) Ted Turner who founded the Turner Foundation is also the founder of CNN and he attracted attention when he sequentially visited Pyongyang and Seoul in 2005 and proposed the vision to support the establishment of the DMZ peace park.

6) Canadian ornithologist George W. Archbold who organized the ICF in 1973 planned and supported the Anbyon Project that aimed to provide safe temporary habitat for DMZ cranes that spend their winter in Ilwon, Kwangwon province of South Korea and North Korea while researching cranes.

PARALLEL SESSION 1-1

The division of the DMZ eco-peace discourses

Discourse regarding the DMZ has gradually changed with each time period in North Korean society. As mentioned above, until the Cold War the spatial meaning of the DMZ as a buffer zone to prevent clash of military force functioned more strongly. The DMZ was perceived as a demarcation line that absolutely divides South Korea and North Korea, a mutually inviolable space, rather than an ecological space. This perspective, however, changed rapidly after the end of the Cold War. The uniqueness of the ecosystem that was newly weaved in the DMZ led to the imagination that this place is not only a social, political boundary that symbolizes division but also a space of nature that surpasses the state of division. In other words, the DMZ simultaneously existed as a security space that was under the military security control between two Koreas and was perceived as an exceptional space to build an eco-peace that breaks away from such state of division. The DMZ eco-peace discourses came to be positioned as peace discourses that pursue the 'establishment of peace through ecological value' in the Korean Peninsula. And in the present the eco-peace discourses maintain their basic perspective as the peace establishment discourse in the Korean Peninsula, but have divided into various discourses that differ in their players, purposes, and realization methods. This division can be materialized into four big categories. First, the Conservative Eco-Peace Building Discourse whose purpose is the conservation of the ecosystem; second, the Humanitarian Eco-Peace Building Discourse that has ecophilosophy as its foundation; third, the Developmental Eco-Peace Building Discourse that is related to local governments' development plans; and last, the Transitional Eco-Peace Building Discourse that pursues the establishment of peace cooperation system at a national level in South Korea and North Korea.

The cultural reproduction and mythologization process of the DMZ eco-peace

These eco-peace discourses contributed to the creation of the typical DMZ image in South Korean society as the DMZ's landscape was made open to the public through the media after the 2000s. The DMZ's landscape that is widely known to the South Korean public is combined with the image of an ecological paradise where the war wounds have healed and forbidden land of wilderness. For instance, in the representative TV documentary film 《DMZ, the Wild》 (directed by Jim Man Kim, 2015) the DMZ's landscape is portrayed as the 'place of the unknown' and an 'ecological paradise' where human touch cannot reach. The DMZ is, so to speak, a "land of silence where human beings have removed themselves". The 248km section from the mouth of the Imjin River to Goseong Myeongho-ri is a place where the wild animals have become the owners, a place where the 'law of the wild without human invasion' is in order. The key to such eco narrative is that this place is the "biggest temperate climate wildwood on Earth where the heartbreaking human history and the fierce survival of the wild animals coexist". It is a perspective that sees the DMZ as an ecological space from the primitive ages or before the modern times that the modern world has lost.

The logic of such reproduction can be summarized into three contexts. First, the DMZ is a wild, primitive space that Korean society has lost. It is the "paradise of water deer" and the "bosom of life". The DMZ is thereby viewed as a politically neutral place without human invasion. Second, the DMZ is represented as a place that still carries the original form of the Korean Peninsula before the war. Observers (including the audience) discover the life of the peaceful Korean people prior to war and division. The DMZ where the "original traits of life" that the Korean people enjoyed while living in harmony with the nature exists is a space that shows the greatness of life that cures the "war wounds". Lastly, the DMZ is represented as the "ancient futures" that symbolize life of Korean society before modernization. It triggers romantic nostalgia as an ecological landscape that was lost in the process of industrialization and urbanization, but one that the destructive modernization must pursue.

The DMZ transforms into a mythical space through this cultural reproduction process. It results in a separation of the DMZ from realistic, complex social issues. In other words, the process to reproduce the DMZ as eco-peace space has the tendency to unintentionally cover other real controversies surrounding the DMZ and border regions. For example, the possibility that peripherally marginalized border region issues, including the dilemma between conversation and development movement, are not sufficiently discussed increases.

PARALLEL SESSION 1-1

The DMZ's geohistorical specificity: living with landmines

In this regard 'landmines' in border region society are still an important object of meaning to those who live in the border regions, especially the first generation pioneers. As can be discovered in the testimonies that "landmines" existed like a part of life to the first generation pioneers, landmines are a crucial issue that cannot be eliminated from the DMZ eco-peace discourses.

Landmines cannot be an ancillary issue to the people who have lived in Mintongseon villages (the Villages within the Civilian Control Zone (CCZ)), especially the pioneer generation. As it can be seen in their oral records, the desperate struggle with the landmines have formed a complex emotional structure inside them. In other words, the fear of landmines and hope towards the land that they cultivated and reclaimed are complexly mixed in the memories of the pioneer generation who still live in the Mintongseon villages. Most of them recall and testify how at the time of move into the Mintongseon villages they had to cultivate the land by removing the landmines because it was inevitable to live in dangerous regions due to their livelihood. Most of the surviving pioneer generation think that the view that they have been deserted and marginalized by the country was strengthened when even the land title that the country had initially promised was not approved. The people who cultivated the developed land received permission for the farmland and farming after 'conditional' agreement to bear the responsibility regarding landmines at the time of the CCZ cultivation.⁷⁾ Compensation measures are of course now legally arranged. However, in the memories of the residents who had to live with landmines, this place is still the most dangerous and unprotected region within the Korean society. In a certain sense these memories can be said to be the vacuum of peripherally marginalized and excluded meaning within eco-peace discourses. However, the issue of landmines still remains as an important realistic barrier at the border regions. According to the Ministry of National Defense, there are a total of hundreds of thousands of unremoved landmines at the DMZ including the CCZ.⁸⁾

Furthermore most Mintongseon villages are currently underdeveloped due to such geohistorical specificity. The departure of young generations has become part of everyday life due to the intensified aging of the society and the continuing economic stagnation. The Mintongseon residents have even exhibited the fear that their villages might one day disappear.⁹⁾ It is in this context that Il Han Kim described the reality of the Mintongseon villages as 'confined peace'.¹⁰⁾

Therefore for the DMZ to be recognized as eco-peace space, there first needs to be a process of sufficient review of such geohistorical contexts. It needs to be questioned whether the DMZ's scenery on which eco-peace value is projected is in some sense estranged from the actual reality of the DMZ border regions and concealing or silencing the reality. Ironically the recognition of the scenery as an ecological paradise can falsely entice the real lives of the people at the border regions into oblivion. A comprehensive approach is needed within the eco-peace notion regarding the border region residents' experiential memories and the emotional structures within them (both physically and mentally).

7) There was a happening in which the farmers near the CCL in Paju, Gyeonggi province claimed that they received a memorandum to the effect that "the residents bear the responsibility regarding all safety accidents arising from land cultivation such as landmine explosion" from the military in 2001 when they provided 200,000 pyong of unattended land within the CCZ to the farmers as compensation for the expansion of story range, which is a training ground for the U.S. military (Yunhap News, November 12, 2002).

8) According to the National Assembly inspection documents in 2018 there were 828,000 landmines buried in 1,308 regions nationwide and 770,000 of these landmines were buried in the DMZ and the regions north to the CCL, and 50,000 of these landmines were buried in the regions south to the CCL (JoongAng Ilbo, October 12, 2018).

9) So Young Park, Tae Sang Kwon, Deok Woo Kim, 2018, "Experiences, Memories, and the future of the Northern CCL Village of Kangwon Province", Gangwon Studies Research Center-Research Institute for Gangwon.

10) Il Han Kim, 2016, "Coexisting with Dangerous Peace: Memories and Experiences of the Mintongseon Village Residents of Kangwon Province", The Journal of Peace Studies 17(1), 63-93; Il Han Kim, 2017, "Coexistence of Confined Peace and Crude Steel: Memories and Experiences of the Mintongseon Village Residents of Kangwon Province", The Journal of Peace Studies 18(3), 121-151.

PARALLEL SESSION 1-1

The DMZ as an affective infrastructure

In such context, this presentation paper proposes an affective relationality between human and non-human beings as a new perspective towards the DMZ. Affects is usually distinguished from action to mean an invisible reactive state, to refer to the material and physical reactions or responses that form the transpersonal affectivity among people, organisms, objects, and places. Geographically this affective relationality is based on the assumption that affect unfolds essentially in relation, connecting to particular envelopments that surround people, things, and environments.¹¹⁾ The perspective of the DMZ eco-peace discourses or in other words the interpretation as an 'ecological' and 'peaceful' landscape can gain a clearer reflective meaning when it is recast as an affective topography that is built by affective relationalities between nonhuman agents such as landmines and living organisms

Landmines have the power to affect the entire DMZ. All organisms in the DMZ must live in the unique infrastructure created by landmines. Landmines in effect function as a material infrastructure that defines the entire DMZ. As Eleana Kim¹²⁾ claims, there is a need to reinterpret the meaning of the DMZ as an affective infrastructure created by the entanglement of landmines and war debris that are the results of the Korean War. The crux of this perspective is that landmines no longer exist merely as inanimate objects or war instruments implemented by human beings. Many environmental activities who are active at the border regions document in their essays that the DMZ's landmines not only live like an organism but also function as the controller in the network of living organisms that live in this place.

Therefore, it is also difficult to view the animals of the DMZ that live in the condition created by these landmines as being peaceful. They are beings that are free, but fundamentally live in a closed region that does not allow for relocation to a different place. The real form of the DMZ that consists of landmines is not sufficiently considered in the DMZ's pastoral landscape. As long as war does not end on the Korean Peninsula, the DMZ will be a space of coexistence with the landmines that is unbalanced and abnormally distorted and where peace and pain mutually exist.

Conclusion

This presentation paper departs from the view that reproduces the DMZ as eco-peace space to highlight realistic issues for the DMZ to form a true common space between South Korea and North Korea. It takes a critical look at the perspective that mythologizes the DMZ as a paradise for wild animals and focuses on the real DMZ that 'lives with landmines' as a real issue that the DMZ eco-peace discourses need to embrace fundamentally. What historical memories and experiences the landmines have been creating at the border regions and what material conditions the landmines are situated as in the DMZ should become central subjects of the eco-peace discourses. Recording the history of division that has lived and lives with landmines and raising issues and proposing solutions with civil society are the first steps to form the DMZ as a true common space between South Korea and North Korea. There needs to be a process to publicize experience and memories that are entangled in landmines, to properly show the reality of the ecosystem that is combined with landmines, and to turn the archives of affects that are formed here into a common issue for South Korea and North Korea. The affects of landmines are a unique common reality for everyone who lives on the divided Korean Peninsula.

11) Brian Massumi (translation by Seong Hoon Cho), 2018, Politics of Affect, Galmuri; N. Thrift, 2004, "Intensities of Feeling: Towards a Spatial Politics of Affect," Geografiska Annaler Series B Human Geography, 86(1), 57-78; S. Pile, 2010, "Emotions and Affect in Recent Human Geography," Transactions of the Institute of British Geographers, 35(1), 5-20.; B. Anderson, 2017, Encountering Affect : Capacities, Apparatuses, Conditions, Farnham: Routledge; D. Conradson & A. Latham, 2007, "The Affective Possibilities of London: Antipodean Transnationals and the Overseas Experience," Mobilities, 2(2), 231-254.

12) Eleana J. Kim, 2016, "Toward an Anthropology of Landmines: Rogue Infrastructure and Military Waste in the Korean DMZ." Cultural Anthropology, vol. 31, no. 2: 162-187.

Beyond Division to Peace and Cooperation
DMZ Forum 2020
DMZ wants PEACE

**DMZ
FORUM
2020**

**PARALLEL
SESSION 1-2**
기획세션 1-2

기획세션 1-2 (PARALLEL SESSION 1-2)



베른하르트 젤리거
Bernhard SELIGER

한스자이델 재단 한국 사무소 / 대표
Representative, Hanns-Seidel-Foundation Korea

베른하르트 젤리거 박사는 서울 소재 한스자이델재단(HSF) 한국사무소 대표이며, 자주 북한을 방문하여 삼림, 환경, 재생에너지 프로젝트를 진행하고 있다. 독일 킬(Kiel) 대학 경제학 박사 학위를 취득하였고, 현재 한림국제대학원대학교 겸임교수로도 재직 중이다. 독일 츠비카우(Zwickau)의 베스트작센대학교(Westsaxon University) 응용과학과 동아시아 센터와 협력하고 있다. North Korean Review의 준회원(associate)으로 활동하고 있으며, 웹사이트 www.asianintegration.org의 창립 에디터 역할을 맡고 있다. 젤리거 박사는 명예 서울특별시민이며, 명예 강원도민이기도 하다.

Dr. Bernhard SELIGER is resident representative of Hanns Seidel Foundation (HSF) in Korea, based in Seoul. He frequently travels to North Korea, where he implements projects on forestry, environment and renewable energy. He earned a Ph.D in Economics at Kiel University in Germany and currently serves also adjunct professor at Hallym University of Graduate Studies in Seoul and works with the East Asian Center at Westsaxon University of Applied Sciences in Zwickau, Germany. He serves as associate of North Korean Review as well as founding editor of the website www.asianintegration.org. He is honorary citizen of Seoul and Gangwon province.

기획세션 1-2

DMZ 세계유산 지정을 위하여 - 북한과의 협력 및 독일의 경험

베른하르트 젤리거
한스자이델 재단 한국 사무소 / 대표

키워드: 한국, DMZ, 접경 지역, 세계유산 지정, 환경 보호

1. 서론: 남북 관계의 기복과 남국간 접경지역

현 정부뿐 아니라 역대 정부에서도 남북 접경의 평화적 발전을 우선시해 왔다. 이 곳에서의 북한의 도발은 종종 위험하고 치명적인 충돌로 이어졌다. 북한이 남한에 뭔가를 압박하고 싶거나 남한에서 일어나는 일에 대해 분노를 표출하고 싶어할 때마다, 접경에서의 충돌은 이를 위한 확실한 방법이 되곤 했다. 이는 심지어 햇볕정책의 전성기 때나 2018년 이후 남북 화해가 한창이던 시절에도 다를 바 없었다. 북한은 DMZ의 낡은 경비 초소를 폭파한 지 얼마 되지 않아 남한이 거액을 들여 막 개조를 마친 개성 지역의 남북연락사무소를 폭파함으로써 남한 정부를 조롱했다. 남북관계의 놀라운 긍정성과 부정적인 역학관계는 실제로 접경 지대의 상황으로 잘 대변될 수 있다.

따라서 DMZ를 유네스코 세계유산으로 지정하는 것은 접경을 관광, 문화 및 자연보호의 장소로 쇠신하고 이러한 충돌을 진정시키고자 하는 보다 큰 계획의 일환으로 이해할 수 있다. 그러나 본 논문의 제2부에서는 잠재적 관광 수입에 관심이 있는 지방자치단체, 서식지 보호에 관심이 있는 환경주의자, 그리고 재산가치에 관심을 보이는 토지 소유자 등과 같은 이해관계자들의 다양한 의도를 설명한다. 그리고 이 곳에서의 군사적 위협은 전혀 사라지지 않았으므로, 군 당국 역시 관여하고 있다. DMZ와 남북 접경지역의 비군사적 측면에 대한 국제적인 관심은 1990년대 이후에 이미 높아졌으며, 지난 10년 동안 DMZ가 가진 문화적, 환경적 보고로 인해 이 지역을 보다 잘 보호하기 위한 다양한 시도가 있어 왔다.

3부에서는 접경 지역에서 남북이 서로 타협하기 어려워 보이는 견해에 대해 살펴본다. 2012년 유네스코 생물권 보전지역 신청이 무산된 것은 북한을 이러한 계획에 포함시키지 못한 문제점을 시사한다. 그러나 2018년 동계 올림픽 이후 보다 순조로운 듯 보였던 시기에도 접경 지역의 평화에 대한 북한의 지원은 짧고 미온적이었다. 실제로 2019년 유네스코 생물권 보전지역 재신청이 있었지만, 이는 일방적 접근으로 그쳤다. 그리고 DMZ의 환경 상태 조사를 위한 공동 프로젝트를 만들거나, 콘서트 또는 공동 고고학 발굴과 같은 공동 문화 교류 프로그램을 만들고자 하는 모든 시도는 북측의 반발에 부딪혔다.

독일의 경험을 돌이켜보면, 이는 그리 놀라운 일이 아니다. 두 독일간의 문화적 교류는 표면적으로는 덜 정치적이었지만, 양측간의 조직적인 경쟁이라는 사실 때문에 실제로는 정치적 의미가 컸다. 따라서 문화 교류에 대한 동독의 일부 관심에도 불구하고, 쌍방의 기본조약(Grundlagenvertrag)체결에서 문화 교류 협약이 이루어지기까지는 거의 15년이라는 세월이 걸렸다. 그리고 동독은 일찍이 국제문화기구와 조약을 이념 목표를 촉진하는 장으로 삼았던 반면, 만성적인 자금부족으로 인해 문화 유산, 특히 건축 유산을 보존하는 데 있어서는 안타까울 정도로 미흡했다. 독일 내 접경 지역은 동서간의 화해가 거의 없었다. 1980년대에 독일 내 접경 지역의 환경 은신처 개발에 관심을 가진 것은 서독뿐이었지만, 공간 패권에 따른 범국경적 자연 공원에 대한 계획은 이미 1950년대부터 존재했다. 그러나 접경이 본질적으로 자국민들의 탈출을 막기 위한 교도소의 경계선 역할을 했던 동독은 접경 지역의 가장 기본적인 형태의 협력 외에는 전혀 고려하지 않았다.

마지막 섹션(5부)에서는 북한이 탈북을 막기 위해서, 그리고 군사적으로도 접경을 필요로 하고 있으며, 완전한 접경 체제가 군에 의해 관리되는 한국에서 향후 나아갈 길을 논의한다. 북한의 근본적인 정치적 변화가 없는 한, 국경 체제를 근본적으로 변화시키고 접경을 평화 지역으로 전환하는 합의를 이루어 낼 가능성은 극히 낮다. 그럼에도 불구하고, 더 나은 관계를 준비하고 접경의 더 작은 지역에서 보다 평화로운 환경을 위해 시행할 수 있는 다수의 소규모 프로젝트들이 있다. DMZ 전체를 세계유산으로 지정하는 것은 필연적으로 이런 정책의 최종 결과가 되어야 할 것이다.

기획세션 1-2

2. DMZ를 세계유산으로 - 누가 무엇을, 어떻게, 그리고 왜 보호해야 하는가?

DMZ를 세계유산으로 지정하려는 움직임은 DMZ의 지위에 관한 논쟁을 제대로 이해하지 못하는 사람들에게는 의구심을 갖게 할 수 있다. 왜냐하면 그것은 때때로 모순되는 것처럼 보이는 지정 계획의 일부이기 때문이다. DMZ(남북) 보호 개선에 대한 요구는 이미 수십 년 전에 시작되었으며, 2005년 CNN 창립자인 테드 터너(Ted Turner)가 DMZ 포럼이 주관한 회의에서 이에 대한 연설을 함으로써 국제적인 관심을 끌었다. 햇볕정책 시기에 북한과의 대화가 진행되고 특히 개성 및 금강산에서의 범국경간 교류가 이루어짐에 따라 이 문제는 소외되었다. 하지만 실질적인 협력이 거의 사라진 것이나 마찬가지였던 2010년부터 DMZ와 CCZ(민통선) 일부 또는 접경 배후지에 대한 유네스코 생물권 보전지역과 유네스코 지질공원 지정에 대한 제안이 무르익기 시작했고, (마침내 2011년 국가 수준의 생물권 보전지역도 신청되었고 강원지질공원사무국도 설립되었는데 거의 실패작이었다.). 실제로 다양한 유네스코 지정은 명확한 구별이 쉽지 않다. 유네스코에 따르면 “세계유산은 뛰어난 보편적 가치로 인해 세계유산 협약에 따라 등재된 재산이다. 세계유산의 주요 관심사는 뛰어난 자연 및 문화 유적지의 보존 및 관리와 유산 보존에 대한 인식 제고이다” 라고 규정하고 있다. 또한 생물권 보전지역에 대해서는 “사람과 자연을 조화시키는 것을 목표로 하며, 국가가 설립하고, 유네스코의 인류와 생물권(MAB) 프로그램에 따라 인정된다. 생물권 보전지역은 건전한 과학, 지역 주민의 환경과 문화적 가치를 존중하는 경제 발전에 기반한 지속가능한 개발 모델을 장려한다. 생물권 보전지역은 종종 매우 혁신적이고 참여적인 지배체제를 가지고 있다. 생물권 보전지역은 지속가능한 개발과 기후 변화의 감시 및 완화를 위한 학습 장소로 인식되고 활용되고 있는 추세이다.” 라고 설명한다. 그리고 “세계지질공원은 다른 두 개의 유네스코 지정 지역인 생물권 보전지역과 세계유산과 더불어 인류의 유산을 기념하는 동시에, 세계의 문화적, 생물학적 및 지질학적 다양성을 보존하고 지속가능한 경제 발전을 촉진하는 완전한 그림을 제공한다. 생물권 보전지역은 생물학적 및 문화적 다양성의 조화로운 관리에 초점을 맞추는 한편, 세계유산은 뛰어난 보편적 가치를 지닌 자연 및 문화적 유적지의 보존을 도모한다. 그리고 유네스코 세계지질공원은 지역사회와의 적극적 참여를 통해 지구의 지질 다양성 보호의 중요성과 이를 홍보하는 유적을 국제적으로 인정한다. 유네스코 세계지질공원에 세계유산이나 생물권 보전지역이 포함된 경우, 유네스코 세계지질공원의 지위가 독립적으로 브랜드화되고, 다른 지정과 시너지 효과를 발휘하여 어떻게 가치를 더할 것인지에 대한 명확한 정당성과 증거를 제시해야 한다.”

이 마지막 지정 요건을 살펴보면, 유네스코 세계유산, 생물권 보전지역, 그리고 세계지질공원간에 개념이 겹치는 부분이 매우 크다는 것을 보여준다. 실질적으로 유네스코 세계유산은 관광 마케팅 분야에서 가장 큰 매력인 동시에 주요 이점이다. 그리고 생물권 보전지역은 관광 마케팅 분야의 이점은 덜하지만, 생태 관광 부문의 강력한 성장으로 인해 상대적으로 더 매력적이다. 지방 정부 및 토지 소유자와 같은 많은 이해관계자의 관점에서 가장 큰 장애요소는 엄격한 구역 지정 요건이며, 일반적으로 환경 보호를 명시적으로 규정하고 있기 때문에 경제적 사용에 제한이 있다는 점이다. 또한 세계유산이 때로는 감시 목록에 포함되거나 특히 신축 공사로 인해 원래 보호되었던 부지가 크게 변화된 도시나 경관의 경우, 극히 드물기는 하나 지정이 취소되는 경우가 있다. 예를 들어, 2007년에는 오만 아라비아 오릭스 보호구역이 등재 목록에서 삭제되었고, 2009년에는 드레스덴 엘베 계곡에 4차로 다리가 건설된 후, 이곳이 지정 취소된 바 있다(UNESCO 2009). 지질공원은 아마도 관광적 측면에서는 긍정적인 영향이 낮을 수 있지만, 반면에 훨씬 더 다양할 수 있고, 예를 들어 “접경” 또는 “평화”라는 주제 아래 DMZ를 따라 펼쳐지는 풍경처럼 다양한 관심사들과 경관을 더 쉽게 결합할 수 있다.

그리고 이러한 국제적 지정은 잠재적 또는 실제적 국가적 지정에 추가적으로 더해지는 것임을 잊어서는 안 된다. 국제적 지정이 이루어진다고 해서 문화적 유산과 환경적으로 소중한 지역에 대한 국가적 보호를 대체할 수는 없다. 보호를 위한 현재의 추진에서는 몇 가지 잠재적인 문제가 발생할 수 있다. 그것은 일종의 허황된 성취감을 주는 것 같다. 실제로 DMZ에 대한 보호는 분단과 군사적 대결의 결과일 뿐, 관련 정부의 노력의 산물이 아니다. DMZ 자체에 대해 말하자면, 이 지역은 어차피 경계선 밖에 있고, 지뢰로 인해 더 이상 접근이 불가능한 곳이 많기 때문에 이러한 보호는 노력에 의해 이루어졌다기 보다는 사실상 “거저” 이루어진 셈이다. 따라서, 이 지역이 “보호되었다”고 부르는 것은 사실이 아니다. 그렇지만 일단 군사적인 대립과 민간인 접근 불가라는 원래의 보호의 상황에서 변화가 생기면, 보호의 수준은 매우 빈약해질 수 있다. 이는 이전 민통선 지역(DMZ 인접지역)이 이전 구역에서 면적이 조정된 사례를 보면 매우 잘 알 수 있다. 구역의 면적 조정이 이루어진 지 얼마되지 않아, 이내 철원(강원도)과 같은 곳의 소규모 농공단지, 신축 건물, 온실, 도로 신설 사업 등으로 인해 이 지역의 서식지 가치가 크게 하락했다. DMZ와 CCZ 사이에는 밀접한 관련성이 있지만, 이러한 관련성은 종종 간과되곤 하기 때문에 특히 문제가 된다. DMZ에 있는 보호 대상 동물의 경우, CCZ의 완충지대(특정 제한 하에서만 농업이 가능한 곳)가 필요하다. 특히 조류, 그 중에서도 DMZ 지역의 가장 상징적인 동물인 두루미의 경우가 그렇다. DMZ와 인접한 넓은 논밭 지역이 없다면, DMZ의 피난처는 두루미에게 있어 그 가치가 완전히 사라질 것이다. 아주 좋은 서식지는 이미 많이 사라졌거나 심하게 훼손되었는데, 그 중에서도 가장 오래된 한국의 보호 조류 지역인 “철새 정류지”는 오늘날 가까운 도로로 둘러싸여 있어 두루미가 겨울철에 즐겨 찾는 장소로서의 매력을 잃었다. 하지만 강원도 흙페이지에서는 여전히 이곳을 인기 있는 관광명소로 꼽는다.

기획세션 1-2

서로 다른 이해관계자들의 다양한 입장 차이가 과거의 문제였다면, DMZ 지정의 장래에 대한 문제도 있다. 과거에는 북한을 포함하지 않았을 뿐만 아니라 (두 번째 역시 북한을 포함하지는 않았지만 궁극적으로는 신청에 성공하였다), 지역 생태 관광으로부터 아마도 가장 큰 이익을 얻게 될 철원군이 DMZ 옆 완충지대를 계획 보호 구역의 핵심지대로 지정하는 것을 거부했던 탓에 2011년 첫 번째 생물권 보전지역 신청은 무산되었다. 토지 소유주들은 생태 관광으로 인해 토지의 사용이 잠재적 또는 실질적으로 제약됨에 따라 자신들의 땅의 가치가 떨어질 것을 두려워한다. 정부는 토지 소유자들을 소외시키는 것을 원하지 않을뿐더러, 생태 관광의 가능성을 포기하고 싶어하지도 않는 양면적인 태도를 취하는 경우가 많다. 군대는 여기에 대해 무관심하지만, 대부분 통제권을 포기하고 싶어하지는 않는데, 때로는 이것은 전화위복이 될 수 있다. 그리고 관광산업 자체는 점점 더 다양한 관광에 대한 관심이 높아짐에도 불구하고, 여전히 철원의 옛 월정리 기차역처럼 매우 위태로운 곳에 수십 대의 버스를 수용할 수 있는 거대한 주차장을 갖춘 대규모 관광 측면에서 생각하고 계획하는 수준에 머물고 있다. 그리고 지역 환경운동가들은 조류 촬영 등과 같은 생태 관광의 가능성을 보고 있지만, 늘 서식지와 동물군의 관련성을 이해하고 있는 것은 아니며, 오히려 그들의 서식지를 보호하는 대신 독수리나 두루미에게 먹이를 주는 것과 같은 홍보 활동에 초점을 맞추고 있다.

이러한 다양한 견해를 조화시킬 가능성에 대한 대화는 거의 이루어지고 있지 않다. 서로 다른 이해관계자 간의 갈등은 한국에만 국한된 것이 아니며, 실제로 이러한 갈등은 어디에서나 일어난다. 그러나 여기서는 토지 소유자, 군, 행정부, 농민, 관광산업, 지역 NGO, 국가 환경단체 등 서로 다른 이해 관계자들 간의 중재 시도는 거의 시작조차 되지 않고 있다. 예를 들어, 농부들에게 보상을 지급함으로써 서식지를 보존하는 방법인 계약적 자연보호는 거의 존재하지 않는다. 관련 분야의 미래에 대한 원탁 회의는 거의 이루어지지 않으며, 중요한 단체나 전체 자치 단체가 참석하지 않는 경우도 허다하다. DMZ를 세계유산으로 지정하는 일은 마치 이것과는 별개의 것인 양 말이다. 이는 순전히 행정적인 문제이고, 접근가능한 인접 지역에 부담을 주지 않고 비용을 들일 필요가 없다는 식이다. 그러나 DMZ의 세계유산 지정을 단순한 홍보 활동 이상의 것으로 생각한다면, 보호할 가치가 있는 모든 것을 보호하기 위해, 그리고 가능한 한 합의된 방법으로 관련 이해 관계자들과 정기적으로 광범위하고 깊이 있는 대화 전략을 포함해야 한다.

3. 북한과의 문화 교류 및 남한의 세계유산 지정 추진

앞 장에서는 남측에만 초점을 맞췄다. 하지만 세계유산 지정과 북한의 대응은 어떠할까? 그것은 지속가능한 남북 문화 교류의 발상지가 될 수 있을까? 일반적으로 문화 교류는 평화에 기여하고 평화를 함양할 수 있다는 공감대가 형성되어 있다. 이는 정치적 오해를 피하기 위해 문화적 이해가 필요한 경우가 많다는 관측에 따른 것이다. 하지만, 동시에 문화는 충돌할 수 있고, 종종 충돌하곤 한다. 분단 기간 내내 한반도에서 문화적 경쟁과 충돌이 매우 치열했고, 문화적 화해나 교류는 극히 짧은 수준에 그쳤다는 것은 놀라운 일이 아니다. 1985년 남북 협상이 재개된 시기에 인적 교류 과정에서 처음으로 예술가 교류가 포함되었다. 그러나 문화 교류의 독자적인 변형은 없었다. 햇볕정책 시기와 2018년 다시 한 번 양국 관계의 정치적 진전이 밀접하게 연계되었을 때만 예술가들의 교류가 이루어졌을 뿐이다. 그 이유 중 하나는 앞서 언급된 개방 기간과 관련하여, 북한이 극히 적은 수의 사전 선택된 행사 외에는 남한으로부터 어떠한 문화 수입도 엄격히 금지하고 있을 뿐만 아니라, 남한 역시 마찬가지로 국가보안법을 통해 북한의 문화 상품을 거의 금지하고 있기 때문이다. 이는 정치적 교류 외에 문화 교류를 위한 지속가능한 공식이 발견되지 않았음을 의미한다. 이는 북한과 남한이 통일을 위한 노력의 일환으로 이념적으로 여전히 강하고 단절되지 않은 문화적 유대의 허구성을 유지하고 있다는 점을 고려하면 사뭇 놀라운 일이다. 이는 동독이1970년대부터 사회주의 동독과 자본주의 서독이라는 두 개의 뚜렷한 국가 발전 이론을 따랐던 독일과의 극명한 차이를 보여준다.

확실히, 동시대 문화, 특히 대중문화의 다양한 형태의 교류가 북한에게 위험 요소가 되지 않는 것은 아니라는 사실은 이해할 수 있다. 지난 20년 동안 밀폐가 느슨해진 북한과 중국간 접경을 통해 남한의 영화와 대중가요가 꾸준히 북한으로 유입되었고, 북중 협력 성장으로 인해 수천 명의 사람들이 남한 대중문화에 접촉하게 되었다. 북한의 한국 문화 침투는 더 이상 공식적 만남이나 제한에 의해 주도되거나 정의되는 것이 아니라, 오히려 북한의 신흥 문화 시장에 의해 주도되고 있다. 동시에 북한 당국의 심한 처벌에도 불구하고, 북한의 새로운 미학과 문화에도 침투하고 있다. 따라서 북한 정부는 퇴폐적인 남한 문화에 대해 모호한 태도를 취하거나 노골적 적대를 보인다. (자세한 내용은 Milanowitsch 2017 참조).

그리고 이것은 접경에는 좋지 않은 징조다. 여기서, 타당성 있는 세계유산 지정을 위해서는 공동 신청이 이루어져야 한다. 결국, 기능적으로 접경은 환경적으로서 희귀 동식물의 피난처이자 문화적으로도 하나의 단위이다. 예컨대 과거에 DMZ 내에 중요한 궁전이 위치했던 철원을 생각해 봐도 그렇다. 심지어 DMZ의 남측 쪽에서만 작업한다 하더라도, 이러한 작업의 성격에 대한 어느 정도의 사전적 이해는 북한과 함께 이루어져야 한다. (다양한 면에서 DMZ의 열쇠를 쥐고 있는 유엔사는 말할 것도 없다) 그러나 북한은 유엔의 지정이 오히려 “분열을 심화시킬 것”이라고 설명하며, 남측의 모든 진척을 단호히 부인하고 있다. 물론, 세계유산 공동 신청이 개별 신청보다 낫기는 하겠지만, 과연 그것이 제대로 이루어질 수 있을까? 남한은 북한에게 무엇을 제공할 수 있을까?

기획세션 1-2

4. 독일간 문화 교류, 국제기구 및 독일 내 접경지역

독일인으로서 한국의 상황과 분단 당시 독일의 상황을 비교해 보자. 종종 이러한 비교가 이루어지긴 했지만 (Noland 1996, Wolf 1998, 란코프 2011), 비교는 쉽지 않으며, 심지어 오해의 소지가 있을 수 있다.(Kelly 2011, Frank 2016).

한국과 마찬가지로 독일에서도 냉전과 체제 경쟁에 문화정책이 포함되었다. 1945년 이후, 예술가들은 “더 나은 반쪽”을 대표하는 독일이 어디인지에 대한 논쟁을 벌였는데, 적지 않은 사람들은 동독이 국가 사회주의에 대해 더 급진적으로 반대한다고 보고 동독을 더 낫다고 여겼다. 그러한 예술가들의 예로 베르톨트 브레히트 (Berthold Brecht)와 (오스트리아 태생의) 음악 공동 천재였던 한스 아이슬러(Hanns Eisler)를 들 수 있다. 그러나 이들 중 다수는 특히 1953년 6월 민중 반란이 실패한 이후, 곧 자신의 선택을 후회하기 시작했지만 이 시기에는 이미 그들의 충성을 바꾸기에는 너무 늦은 시점이었다. 1960년대 후반의 “신 동방정책”과 함께, 두 독일간의 보다 평화적인 교류를 위한 계획이 수립되었다. 1972년에 두 독일 국가의 평화적 관계를 위한 일반적인 틀을 제공하는 기본조약(Grundlagenvertrag)이 체결되었는데, 이 조약은 두 독일 국가의 공식적인 공존과 모든 통일 논쟁의 종결을 위한 길을 자유롭게 만들고자 하는 의도였지만, 이 조치는 이후 서독 헌법재판소에 의해 저지되었다. 기본조약에서는 문화교류 협약도 예고되었지만 이에 대한 장기간의 협의는 무산되었다. 동독은 그러한 조약의 일환으로 전쟁 기간 동안 서베를린에 안전하게 보관되어 있었으나 후에 베를린 중심부의 본래 장소로 반환되지 못했던 베를린의 많은 박물관 보물들의 동독으로 반환할 것을 요구하였다. 또한 동베를린은 통일된 독일 문화의 전통과는 달리, 동베를린의 '민족 문화'에 대한 새로운 정의를 서독이 수용할 것을 요구했다. 그럼에도 불구하고 특정 예술가들의 교류는 이루어졌다. 유명한 오스트리아-독일 지휘자인 헤르베르트 폰 카라얀(Herbert von Karajan)은 (서)독일 필하모닉과 함께 드레스덴에서 공연을 했고, 영화제에서 영화가 교환되었으며, 특히 서독에서는 “DDR(동독) 작가들”을 다룬 책들이 출판되었다. 문화 협력의 초기 하이라이트는 현대 미술을 위한 가장 중요한 서독 포럼으로, 1977년 카젤에서 열린 도큐멘타와 1984년 동베를린에서 열린 서독 디자인 전시회였다. 여행은 대부분 서독에서 동독으로 향한 경우가 많았음에도 불구하고, 전적으로 그런 것은 아니었다. 1976년에 오랫동안 동독에 비판적이었던 작곡가 울프 비어만(Wolf Biermann)이 서독 노동조합의 초청을 받아 서독 페스티벌에서 공연을 허가 받았지만, 돌연 집권 공산 사회주의 통일당이 동독으로 그의 귀환을 금지시킴에 따라 새로운 위기가 시작되었다.

1970년대부터 동독의 대중문화에서는 서구음악(록과 팝)에 대한 수요가 매우 높았는데, 이는 공산주의 관료주의에는 엄청난 공포 요소였다. 심지어 관영매체(동독의 미디어 중 100퍼센트는 국가에 속함)조차 그 수요가 너무 높은 나머지 쿼터제를 도입했다. 노래의 최대 40%는 서구 음악을 동독에 적응한 것이었고, 나머지는 사회주의 국가의 것이어야 했다. 이러한 현상은 남한 대중문화의 북한 유입과, 북측 공연을 특정하게 현대화(김정은 시대의 새로운 밴드와 서양식 각색을 포함한 신곡)하면서 남한 고유 문화의 소비에 대해서는 거부 및 처벌하는 북한의 입장과 분명 일맥상통하는 면이 있다. 1980년대 초, 헬무트 콜(Helmut Kohl)의 보수적인 정부의 등장은 정체를 가져오는 대신 오히려 문화 협상의 재개를 불려왔다. 1983년부터 문화 조약이 재협상되었고, 1986년에 마침내 체결되었다. (자세한 내용은 Lindner 2015 참조). 1980년대 초에 역사에 대한 새로운 초점은, 에리히 호네커(Erich Honecker) 휘하의 “프로이센 르네상스”라고 불리는 동독의 전반적인 역사 재평가와 관련이 있을지도 모른다. 이 시기에는 또한 특정 문화재가 재발견되었는데, 가장 유명한 것은 베를린에 있는 프로이센 왕 프리드리히 2세(“대왕”)의 동상이다. 문화 조약에는 대학 파트너십, 인턴 교환 등 100대 문화교류 우선사업 목록이 포함됐으며, 문화 협력이 5배나 꺾음 뒀었다. 그러나 곧 다가올 독일 통일로 인해 시행은 곧 쓸모가 없어지게 되었다.

동독 역시 초창기부터 국제 문화 협력에 적극적으로 나서기 시작했다. 1955년, 동독은 유엔이나 그 특별 기구의 회원국은 아니었지만 “유네스코 국가 위원회”를 설립했다. 1972년부터 서독과 동독은 모두 유네스코 회원국이 되었다. 그러나 유네스코 내부에서 동독의 활동은 “국제기구의 선택적 회원” 정책으로 묘사되어 왔다. 주로 국제기구는 국제 포럼에서 정치적 목표와 선전을 운반하는 수단으로 여겨진 반면, 재정이나 인사, 심지어 개념적 측면에서는 참여가 매우 제한적이거나, 없는 수준이었다. 이러한 점에서 동독은 오늘날의 북한과 매우 흡사하다. 북한 역시 대부분 특정 선전 연설을 위해 국제기구를 사용하고 있지만, 이들 국제기구의 통상적 업무에는 사실상 거의 관여하지 않고 있다. 그리고 심지어 이러한 사실을 숨기려고 하지도 않았다. 실제로 호르스트 그루너트 (Horst Grunert) 동독 외무부 차관은 유네스코를 “사회주의 질서에 대한 진실”을 전파하고, “평화적 수단을 동원한 계급투쟁”을 위한 “이념 분야의 주요 국제기구”라고 지칭했다.

동독이 유네스코 본래의 목표를 무시했다는 것은 문화유산 보존에 대한 동독의 철저한 방치에서도 알 수 있다. 제2차 세계대전 동안 많은 유산이 파괴되었다. 그 후 동독은 오랫동안 보존할 수 있는 것을 보존하려 하지 않고, 오히려 놀랄 만큼 많은 궁전과 성을 포함한 구질서의 잔재물들을 모두 치우고, 교회와 역사적 도심 전체를 제거하고자 했다.

기획세션 1-2

이러한 태도는 1970년대 후반 드레스덴의 유명한 오페라 하우스인 켐퍼오퍼(Semperoper)와 같이 국제적으로 유명한 문화재를 재건하기 위한 최초 프로젝트가 다시 세워졌을 때 비로소 서서히 바뀌기 시작했다. 그러나 재건을 위해서는 엄청난 비용이 필요했기에, 동독은 문화유산을 보존하는 대신 새로운 기능적인 건물을 지었다. 예를 들어, 중세 도시이자 오늘날 유네스코 세계문화유산인 크베들린부르크의 도심에 대해 동독은 이를 “복구 불가능한 것”으로 여겼고, 괴를리츠와 다른 도시들의 도심에 대해서도 마찬가지였다. 이러한 도심들은 서서히 쇠퇴했고, 자금 부족으로 인해 동독 도시 계획자들은 통일 전에 이들 부지를 완전히 정리하는 것을 포기했다. 서독은 1976년 세계유산 협약에 서명했고, 1978년 아헨 대성당을 최초의 세계유산으로 지정한 데 반해, 동독은 1988년 12월 12일에야 비로소 세계유산 협약에 서명했다. 사회주의 동독이 민중의 시위에 굴복한 1989년 말에 이르러서야 비로소 5개의 우선 프로젝트와 30개의 잠재적 프로젝트에 대한 첫 번째 신청서가 유네스코에 제출되었다. 프로젝트 중 하나인 포츠담 정원과 프리드리히 왕의 유명한 상수시 궁전(Sanssouci palace)을 포함한 왕궁들만이 1990년 12월 캐나다에서 열린 세계유산위원회에서 성사되었다. 통일 후에, 더 많은 문화 유산을 위한 추진이 실제로 시작되었고, 오늘날 독일의 46개 세계유산 중 14개가 동독에 있다.

그러나 여기에는 독일 내 국경이 포함되지는 않았다. 국경의 생태학적, 역사적 가치는 서독에서도 다소 인식이 낮은 편이었다. 한국과 마찬가지로 대부분의 시간 동안 접경은 분단을 상기시키는 슬픈 대상일 뿐, 그 외에는 아무런 가치도 없었다. 그러나 1980년대 초 환경주의자들이 처음으로 접경 지역의 생물학적 다양성에 대한 연구를 시작하면서 그러한 인식은 서서히 바뀌기 시작했다. 특히 1988년 유명한 야생동물 다큐멘터리 영화 제작자 하인츠 지엘만(Heinz Sielmann)의 “접경의 그늘 속의 동물들”이라는 다큐멘터리가 주목을 받았다. 이 다큐멘터리 속의 지엘만의 말은 선견지명을 담고 있었다. “독일 중심부에 있는 이 접경의 역사를 생각해 보면, 그다지 긍정적인 것은 없다. 하지만 아마도 접경은 환경운동가인 우리에게 기회를 제공할 것이다. 우리가 보았듯이, 접경의 그늘에는 건강한 서식지와 풍부한 동식물들로 이루어진 자연의 피난처가 있다. 이것은 동서독 자연 프로젝트의 바람직한 목표가 될 것이다. 사랑하는 청중들이여, 발트해에서 튜링겐 숲에 이르는 거대한 국립공원보다 두 독일간 접경을 극복하기 위해 이보다 더 나은 기념비는 없을 것이다.”

대규모 “자연 공원”의 계획은 1950년대부터 함부르크의 사업가이자 자선가인 알프레드 토퍼(Alfred Topfer)가 이 아이디어를 추진했던 서독에서 오랜 역사를 가지고 있다. 1956년에 그는 서독 전체 면적의 약 5%를 차지하는 25개의 자연 공원을 공원으로 지정할 것을 제안했는데, 이 중 세 곳인 로엔버거 쉐(Lauenburger Seen), 하츠(Harz), 린(Rhön)은 사실상 국경을 초월한 프로젝트였다. 이것은 이러한 지역들이 서식지로서 얼마나 기능적으로 연결되어 있는지를 보여준다. 오늘날 이 중 두 곳(Schaalsee, Rhön)은 범국경적 생물권 보전지역이며, 나머지 한 곳(Harz)은 국립공원이다. 그러나 분단기에는 그런 결과를 얻어 낼 수 없었다. 1980년대 중반, 동독의 오랜 통치자였던 에리히 호네커는 동독에 “서독과 같은 환경 문제가 있다”는 사실을 완강히 부인함에 따라, 독일 내 접경 지역을 둘러싼 민감한 문제 논의할 기회조차 마련할 수 없었다. 협력은 실제로 1990년대에야 시작되었다. 자연 공원 외에도 1970년대부터 IUCN 명명법에 따라 서독은 대규모 서식지 보호와 매우 유사한 기능을 가진 국립공원을 지정하기 시작했다.¹⁾

지엘만이 독일 내 접경을 천연기념물로 예감했을 때만 해도 동독은 아직 급속한 붕괴 조짐을 보이지 않았다. 그러나 불과 1년 후인 1989년 12월, 동서의 환경론자들이 호프(Hof)에서 처음으로 만남을 가졌고, 독일의 가장 성공적인 환경 프로젝트 중 하나인 유럽 최대 비오톱 시스템인 “그린 벨트”가 시작되었다. 한국에서도 이와 비슷한 꿈을 실현할 기회가 있을 것인가?

1) 국제적으로도, 또한 독일에서도 동시적이고 중복되는 지정이 있는 경우가 있다. 개요는 연방자연보호청 웹사이트 (Federal Office for Nature Conservation 2020)를 참조한다.

기획세션 1-2

5. 앞으로의 나아갈 길- 현실적으로 지정 가능성이 있는가?

궁극적으로는 접경을 따라 독일간 자연보호구역의 꿈이 실현되었지만, 독일의 경험에 따르면, 현재 상태에서의 협력 가능성은 지극히 낮으리라는 것을 짐작할 수 있다. 동독은 인구 이동 통제(제한)의 필요성 때문에 국경을 포기할 수 없었다; 사실, 독일 내 국경은 서방으로의 탈출을 막기 위한 교도소의 경계선이나 마찬가지로였다. 북한의 경우, 상황은 훨씬 더 심각하다. 최근 몇 년간, 적은 숫자이기는 하나 매우 민감한 정치적 문제가 된 탈북 문제뿐만 아니라, 국경의 군사적 측면도 있다. 또한 북한이 접경 지역에 대한 통제권을 기꺼이 포기하거나 이 지역의 인구 이동 통제권을 포기할 것이라고 선불리 예측할 수도 없는 상황이다. 그렇다면 어떤 진전이 있을 수 있을까?

2018년 대책은 대부분 상징적이긴 했지만, 진전이 실제로 불가능한 것은 아니라는 것을 보여준다. 그러나 기적적으로 접경 지역을 크게 진정시키는 어떤 “대단한 거래”는 기대할 수 없으며, 대신 접경 지역의 상황을 개선하고 더 나은 미래를 준비하기 위해 작고, 때로는 사소한 조치를 취하는 정책이 필요하다. 다음에는 가능한 작업의 간단한 목록이 나열되어 있다. 이러한 목록은 접경을 세계유산으로 직접적으로 개선하거나, 접경을 더욱 평화롭게 만드는 것은 아니지만, 대화 가능성을 높일 수 있는 간접적인 방법이다. 그러나 이러한 작은 작업들이 합쳐진다면 세계유산 공동 지정이라는 원대한 목표를 좀 더 가능성 있게 만들 수 있을 것이다.

- 훨씬 더 광범위하고 포괄적인 기준으로 일반적인 문화 대화를 준비한다(모든 종류의 예술가, 전시, 공연, 콘서트의 정기적 회의를 구축하고, 예술에 대한 공동 이해의 확립을 위해 노력)
- 북한 환경부와 같이 보호에 대한 본질적 관심을 가진 관련 당국과의 협력 증대
- 국경을 초월한 국제기구에서의 협력을 강화하고 북한의 참여(재정적 포함)를 활성화한다. 예. 서해 YSLME(광역생태계보호사업) 협력, UN-ESCAP/NEASPEC 등
- 특히 중국 및 러시아와의 협력을 통해(중-북, 러-북 지역의 국경 간 활동에 대한 지원 포함) 동료 압력을 높인다
- 인적 교류의 탈중앙화, 탈국유화를 포함한 (중앙정부 프로젝트 이외의) 동해안 관광사업 지원 (이 중 하나인 강원 낭만가도 사업이 최근 켈리거 최2020에서 논의되고 있다)
- DMZ와 인접한 남한 지역은 효과적인 프레젠테이션을 위해 필수적이므로, 이에 대한 보호를 개선한다.

무엇보다, DMZ 및 주변에 대해 잘 훈련된 인력과 제대로 정의되고 보호된 서식지, 보호 임무를 완수할 수 있는 충분한 예산을 갖춘 잘 보존된 남한측 접경 지역은 공동사업의 모범사례가 될 것이다. 이런 의미에서, 비록 갈 길이 멀긴 하지만 불가능하지는 않은 목표에 도달하기 위해 이 프로젝트에 대한 준비는 지금 시작되어야 할 것이다.

기획세션 1-2

참조:

- Deutsch Deutscher Alltag. Kunst als Mittler? Künstleraustausch zwischen der DDR und der BRD.
- 연방 자연보호 사무소 (2020). Großschutzgebiete, 인터넷 웹사이트: <https://www.bfn.de/themen/gebietsschutz-grossschutzgebiete.html> (접속일: 2020년 8월 3일).
- 현재환(2020). “한국 비무장 지대의 생태화”: 냉전 시대의 들판, 동물, 과학”. 막스 플랑크 과학사 연구소
- 전성우(2007). 한국환경정책 개시판, 환경부, 한국환경연구원 5권 1호
- 김귀곤, 조동길 (2005). “대한민국 비무장지대의 현황과 생태자원 가치”. 조경 및 생태공학 제 1권 3-15쪽
- 고통환 (2019). “한국 접경, 유네스코 생물권 보전지역이 되다”. 코리아타임즈: [https://www.koreatimes.co.kr/www/nation/2019/06/371_270949.html#:~:text=South%20Korean%20border%20now%20UNESCO%20biosphere%20reserves&text=Large%20areas%20on%20the%20South,in%20recognition%20of%20their%20biodiversity.&text=The%20new%20biosphere%20reserves%20along,the%20demilitarized%20zones%20\(DMZ\)](https://www.koreatimes.co.kr/www/nation/2019/06/371_270949.html#:~:text=South%20Korean%20border%20now%20UNESCO%20biosphere%20reserves&text=Large%20areas%20on%20the%20South,in%20recognition%20of%20their%20biodiversity.&text=The%20new%20biosphere%20reserves%20along,the%20demilitarized%20zones%20(DMZ)) [접속일: 2020년 7월 27일]
- 김은진 (2018). “정부는 생물권 보전지역 희망하지 않아” 코리아 중앙일보: <https://koreajoongangdaily.joins.com/2018/10/01/economy/Govt-hopes-to-designate-biosphere-reserves/3053761.html> [접속일: 2020년 7월 27일]
- 김유나 (ed.) (2019). 한국 대중문화와 북한. New York: Routledge.
- Lindner, Sebastian (2011). “Mauerblümchen Kulturabkommen”. Bundeszentrale für politische Bildung.: <https://www.bpb.de/geschichte/zeitgeschichte/deutschlandarchiv/53911/kulturabkommen> [접속일: 2020년 7월 27일]
- Sebastian Lindne, Sebastian (2015). Zwischen Öffnung und Abgrenzung. Die Geschichte des innerdeutschen Kulturabkommens 1973-1986. Berlin: Ch. Links Verlag.
- Milanowitsch, Bianca (2017). “북한에서 한류의 존재 지도화” International Quarterly for Asian Studies, 48권 3-4호 273-284쪽
- 목정민 (2012). “유네스코, 생물권 보전 지역으로 DMZ 지정 거부: 남북 공동지정에 대한 권고를 무시한 성급한 노력의 결말”. 경향신문: http://english.khan.co.kr/khan_art_view.html?artid=201207131046497&code=710100 [접속일: 2020년 7월 27일]
- Noland, Marcus (1996). 통일에 관한 일부 불쾌한 산술, Washington, D.C.: Peterson Institute for International Economics, Working Paper 96-13
- 박경만 (2019). “지방정부, DMZ에서 유네스코 생물권 보전지역 활용 및 보존을 위해 준비”. 한겨레: http://english.hani.co.kr/arti/english_edition/e_northkorea/912979.html [접속일: 2020년 7월 20일]
- Seliger, Bernhard - Choi, Hyun-Ah (2020). “대한민국 통일 정책의 (하위)지역화를 향하여-강원도 낭만가도 제안” 통일연구국제저널 29권 1호 189-216쪽
- 소병천 (2005). “한국 DMZ에 국제 생태평화공원 조성에 관한 연구”. International Area Studies Review, 8권, 1호65-83쪽
- Schulze, Kristian (2020). “DDR nutzte die UNESCO für Außenpolitik statt zur Bewahrung von Welterbe”. Mitteldeutsche Rundfunk: <https://www.mdr.de/zeitreise/ddr/unesco-welterbe-ddr-ostdeutschland-100.html> [접속일: 2020년 7월 27일]
- UNESCO (2009). 드레스덴, 유네스코 세계유산목록에서 삭제, 보도자료, 2009년 6월 25일, 인터넷 파일: <https://whc.unesco.org/en/news/522> (접속일: 2020년 7월 30일).
- UNESCO 보도자료(2019). “대한민국 강원 생태 평화 생물권 보전지역”: <https://en.unesco.org/aspac/gangwon-eco-peace> [접속일: 2020년 7월 27일]
- Lankov, 2011; Marcus Noland, “통일에 관한 불편한 산술,” Washington, D.C.: Peterson Institute for International Economics, Working Paper 96-13, 1996; Prantl and Hyun-Wook Kim, 2016; and Holger Wolf, “한국 통일: 독일로부터의 교훈,” in Marcus Noland, ed., Economic Integration of the Korean Peninsula, Washington, D.C.: Peterson Institute for International Economics, January 1998. 2 Rüdiger Frank, “독일의 통일 사례

PARALLEL SESSION 1-2

Toward a DMZ World Cultural Heritage designation - necessary cooperation with North Korea and the German experience

Bernhard SELIGER
Representative,
Hanns-Seidel-Foundation
Korea

Keywords: Korea, DMZ, border area, World Heritage designation, environmental protection

1. Introduction: The Ups and Downs of inter-Korean relations and the inter-Korean border area

Among the priorities of the current administration in South Korea, but also prior governments, the peaceful development of the inter-Korean border ranks high. Here, time and again provocations from the North led to dangerous and often fatal clashes. Whenever North Korea wanted to pressure the South to do something or wanted to express anger about something happening in South Korea, clashes at the border were a probate way to do so. And this was even true in the heydays of sunshine policy or of inter-Korean reconciliation after 2018. Not long after blowing up an old guard post in the DMZ, North Korea mocked that action - and its counterpart, the South Korean government - by blowing up the inter-Korean liaison office in the Kaesong area, which had just been refurbished with a large amount of South Korean money. The amazing positive as well as negative dynamics of inter-Korean relations can indeed well be represented by the situation at the border.

Therefore, the designation of the DMZ as a UNESCO World Heritage site is understandable as part of a larger plan to rebrand the border as a place for tourism, culture and natural protection and thereby pacify it. However, as the second section of this paper describes intentions of stakeholders are diverse, with municipal authorities interested in potential tourism revenue, environmentalists in protection of habitats, and landowners in the value of their property. And the military threat has not gone away at all, so also military authorities are involved. While international attention about the non-military aspects of the DMZ and inter-Korean border area grew already since the 1990s, the last decade saw various attempts to better protect the area due to its cultural and environmental treasures.

The third section looks into the seemingly irreconcilable views of North and South Korea on the border. The failed application for UNESCO biosphere reserve status in 2012 shows the problems of a failure to include North Korea in such schemes. However, even in the seemingly more benign time after the 2018 Winter Olympics North Korean support for a pacification of the border area was short-lived and lukewarm. In fact, the successful repetition of the application for UNESCO biosphere reserve status in 2019 again was a one-sided approach. And all attempts to create joint projects to do research on the environmental status of the DMZ or to have joint cultural exchange programs, like concerts, or joint archeological excavations, met with resistance.

Looking back to the German experiences, this should not be too surprising. Cultural exchange between the two Germans, though ostensibly less political, was indeed of high political significance, due to the fact of systemic competition between both sides. Therefore, despite some interest in East Germany to establish cultural exchange, it took almost 15 years from the Basic treaty (Grundlagenvertrag) of both sides to the Cultural exchange convention. And, while East Germany from an early time used international cultural organizations and conventions as a venue to promote ideological goals, the preservation of cultural heritage, in particular architectural heritage, was woefully inadequate due to chronic shortage of funds. The inner-German border area was largely absent from any rapprochement of East and West. The development of environmental refuges at the inner-German border only gained attention in West Germany in the 1980s. Before, there had been plans for cross-border nature parks already since the 1950s, according to spatial patterns. But East Germany, where the border essentially worked as a prison border to guard against escapes of its own citizens, did never consider any but the most basic forms of cooperation along the border.

The last section (5.) discusses a way forward, in view of the fact that in Korea, where North Korea not only needs the border to guard from escapes, but also as a military border, and where the complete border regime is administered by the military, any agreement changing fundamentally the border regime and transform the border to a peaceful region is extremely unlikely, as long as there is no fundamental political change in North Korea. Nevertheless, there are a number of smaller projects that can prepare for better relations and can in smaller areas along the border work for a more peaceful environment. A wholesale designation of the DMZ as World Heritage can only be the last, culminating result of such a policy.

PARALLEL SESSION 1-2

2. DMZ as World Heritage - who protects what, how, and why?

The drive for a World Heritage designation of the DMZ might surprise those not closely following the debate regarding the status of the DMZ, since it is part of a flurry of sometimes seemingly contradictory schemes for designations. The call for a better protection of the DMZ (North and South) is already several decades old, and when Ted Turner, founder of CNN, in 2005 addressed a conference organized by the DMZ forum, it gained a lot of international attention. While in the years of sunshine policy the issue was sidelined by dialogue with the North and cross-border exchanges in particular in Kaesong and Kungangsan, only from 2010, when practical cooperation was all but dead, proposals for UNESCO biosphere reserve and UNESCO geopark designation of the DMZ, part of the CCZ or the border hinterland matured, and finally in 2011 as well the Gangwon Geopark Agency was established as an application for biosphere reserve designation on the national level was made, ultimately unsuccessful. Indeed, the different possible designations are not really easy to distinguish: According to UNESCO, "World Heritage sites are properties which are inscribed under the World Heritage Convention for their outstanding universal value. The main concerns are the conservation and management of exceptional natural and cultural sites, as well as raising awareness for heritage preservation." Biosphere reserves "aim to reconcile people with nature, are established by countries and recognized under UNESCO's Man and the Biosphere (MAB) Programme. They promote models of sustainable development based on sound science, economic development which respects the environment and cultural values of local populations. They often have highly innovative and participative governance systems. Increasingly, biosphere reserves are recognized and used as learning places for sustainable development and for the monitoring and mitigation of climate change." And "Global Geoparks, together with the other two UNESCO site designations Biosphere Reserves and World Heritage Sites, give a complete picture of celebrating our heritage while at the same time conserving the world's cultural, biological and geological diversity, and promoting sustainable economic development. While Biosphere Reserves focus on the harmonized management of biological and cultural diversity and World Heritage Sites promote the conservation of natural and cultural sites of outstanding universal value, UNESCO Global Geoparks give international recognition for sites that promote the importance and significance of protecting the Earth's geodiversity through actively engaging with the local communities. In case an aspiring UNESCO Global Geopark includes a World Heritage Site or Biosphere Reserve, a clear justification and evidence has to be provided on how UNESCO Global Geopark status will add value by being both independently branded and in synergy with the other designations."

This last qualification already shows that indeed there is a great overlap of the concepts. In practical terms, UNESCO World heritage sites gain the greatest attraction and are a major advantage in marketing areas for tourism. Biosphere reserves are less so, though with the strong growth of the eco-tourism sector they became relatively more attractive. A major setback in the eye of many stakeholders like local governments and landowners are the strict zoning requirements and generally, restrictions on economic uses due to the explicit protection of the environment. Though also World heritage sites are sometimes put on the watch list or designations are rarely revoked, in particular for cities or landscapes where new construction alters significantly the originally protected site, this is much rarer. For example, in 2007 the Oman Arabian Oryx sanctuary was delisted, and in 2009 Dresden Elbe valley, after a four-lane bridge was built there (UNESCO 2009). Geoparks have probably the lowest positive impact on tourism, but on the other hand can be much more diverse, can more easily bind together different interests and also landscapes, e.g. landscapes along the DMZ under the topic of "border", or "peace".

And one should not forget that these international designations come on top of potential or actual national designations - they are certainly not a substitute for national protection, in particular of cultural patrimony, and environmentally precious areas. Several potential problems might arise from the current drive for protection. It seems to give a sort of false feeling of achievement. Indeed, protection of the DMZ is a result of division and military confrontation, not of any effort of the related administrations. Talking about the DMZ itself, this protection comes "for free", since the area is out of bounds anyway, and in many places additionally inaccessible due to the landmines. Therefore, calling this area "protected" is not untrue, but the protection might be quite shallow, once the circumstances of the original protection - military confrontation and non-accessibility for civilians - change. This can very well be viewed in the case of former areas of the Civilian Control Zone (the zone directly adjacent to the DMZ), which were resized.

PARALLEL SESSION 1-2

Soon, small agro-industry, new buildings, hothouses, new road projects in places like Cheolwon (Gangwon province) strongly decreased the value of the habitats in the area. This is especially problematic, since there is a close, and often overlooked nexus between the DMZ and the CCZ: for many of the protected animals in the DMZ, the buffer zone of the CCZ (where agriculture is possible under certain restrictions) is necessary, in particular for birds and among them the most iconic animal of the DMZ area, the Red-crowned crane. Without the large rice-field areas adjacent to the DMZ proper, the refuge of the DMZ would lose all of its value to them. A lot of very good habitat already disappeared or was severely degraded, among them the oldest South Korean protected bird area, the "migratory bird pit stop", which today is encircled by close-by roads and long lost its appeal as a hot source in winter time for cranes. Still, on the website of Gangwon province it is praised as a touristic highlight.

The strongly divergent views of different stakeholders have been a problem in the past, but also are a problem for the future of the DMZ designation: in the past, the first application for a biosphere reserve designation in 2011 failed for not including North Korea (which is also did not do in the second, ultimately successful application), but also for the refusal of Cheolwon county, which probably profits most from eco-tourism in the region, to designate any buffer zone beside the DMZ as the core zone of the planned reserve. Landowners fear with every step to enhance eco-tourism that it will devalue their land, since it comes with potential or actual restrictions. The administration is often ambivalent, neither wanting to alienate the landowners, nor wanting to forego the possibilities of eco-tourism. The military is rather uninterested, but often not willing to give up control - sometimes this can be a blessing in disguise. And the tourism industry itself clearly is interested in more and more diverse tourism, but still thinks and plans in mass tourism terms, with huge parking lots for dozens of busses in very precarious places, like at the old Woljeongri train station in Cheolwon. And local environmentalists see the possibilities of more eco-tourism, like bird photography, but also do not always see the nexus of habitat and fauna, and rather focus on work strong in publicity, like feeding vultures or cranes, instead of protecting their habitat.

A dialogue about the possibility to reconcile these divergent views has scarcely begun. Conflicts between different stakeholders are by no means singular to Korea, indeed, they happen everywhere. But here, attempts to mediate between different stakeholders, i.e. landowners, the military, the administration, farmers, the tourism industry, local NGO and national environmental organizations, has scarcely begun. For example, contractual natural protection, a way to preserve habitats by paying compensation to farmers, scarcely exists. Roundtables on the future of the concerned areas rarely happen, and often important groups or sometimes whole county administrations, are absent. The designation of the DMZ as World heritage seems to be unaffected by this - it is a purely administrative matter, first of all, and costless in not putting any burden on adjacent accessible areas. But if the designation is thought to be more than a mere publicity stunt, it should include a strategy of regular, broad and deep dialogue with relevant stakeholders to protect all what is worth protecting, and possibly in a consensual way.

3. Cultural exchange with North Korea and South Korea's drive for World Heritage designation

The discussion in the last section focused on the South Korean side only. But what about the World heritage designation and the North Korean response? Can it become the birthplace of sustainable inter-Korean cultural exchange? Generally, there is a consensus that cultural exchanges can contribute to peace and foster peace. This is based on the observation that cultural understanding is often necessary to avoid political misunderstanding. However, at the same time cultures can clash, and often do so. It is no surprise then, that cultural competition and clash was very intense on the Korean Peninsula throughout the time of division, with only very short episodes of cultural rapprochement or exchanges. In 1985, during exchanges of people in a time of renewed negotiations of North and South Korea, exchanges of artists for the first time was included. However, there was no independent flourishing of cultural exchanges, but exchanges of artists could only happen in close conjunction with political progress in relations, most notably in the time of Sunshine policy, and then again in 2018. One reason for this were the important and largely still existent barriers to cultural exchange not only in North Korea, which basically strictly forbids any cultural imports from the South beside very few pre-selected events in conjunction with the before mentioned periods of opening, but also South Korea, which equally largely bans North Korean cultural products through the National Security Law. This means that no sustainable formula for cultural exchange apart from political exchange has been found. This is surprising insofar as North Korea and South Korea both are ideologically still maintaining the fiction of strong and unbroken cultural bonds as part of their drive for unification, a situation in stark difference for example with Germany, where from the 1970s East Germany followed the theory of the development of two distinct nations, the socialist East German and the capitalist West German nation.

PARALLEL SESSION 1-2

Certainly, one can understand that many forms of exchange of contemporary and in particular popular culture seem to be not without risk for North Korea. The not any more so hermetically-closed North Korean border to China in the past two decades saw a steady inflow of South Korean movies and pop songs, the growth of Chinese-North Korean cooperation brought thousands more into contact with South Korean popular culture. The new penetration of North Korea with South Korean culture is no longer driven or defined by these official encounters or limits, but rather driven by emerging cultural markets in North Korea. It is at the same time heavily punished by North Korean authorities and nevertheless finds also way into the new aesthetics and culture of North Korea. So, the North Korean government is ambiguous or outrightly hostile toward decadent South Korean culture (in detail, see Milanowitsch 2017).

And this bodes not well for the border. Here, for a World Heritage designation which makes sense a joint application should be achieved. After all, functionally the border is a unit - environmentally, as a refuge for rare fauna and flora, but also culturally - in its meaning in the past, e.g. in Cheolwon, where in old times an important palace was situated directly within the DMZ. Even, to work only in the South Korean side of the DMZ, some preliminary understanding about the nature of these works should be achieved with the North (not to mention the UNC, which in many respects really has the key to the DMZ). But North Korea flatly denies any South Korean advances, explaining that the UN designation would rather "deepen division". Certainly, a joint World Heritage application would be better than an individual one - but would it work? What can South Korea offer to the North making it worth?

4. German-German cultural exchanges, international organizations and the inner-German border area

Allow me as a German to compare the situation in Korea with situation in Germany in the times of division. To be sure, such a comparison, though it has been often taken (Noland 1996, Wolf 1998, Lankov 201), can be difficult and even misleading (Kelly 2011, Frank 2016). Comparison also difficult

In Germany, as in Korea, Cold War and systemic competition did also include cultural policy; after 1945, artists debated, which Germany represented the "better half", and not a few, seeing East Germany as more radically opposing the National Socialist past, saw this in the East. Examples are Berthold Brecht and his (Austrian-born) musical co-genius Hanns Eisler. Many of them soon started to regret that choice, in particular after the failed revolt of the masses in June 1953, but by this time it was too late for them to change their allegiance. With the "new Ostpolitik" from the late 1960s, also plans for more peaceful exchanges were made. In 1972 the Basic treaty (Grundlagenvertrag) was concluded, which gave a general framework for peaceful relations of both Germanies and was intended originally to make the way free for the formal co-existence of two German states and the end of any unification debate, a move later prevented by the West Germany Constitutional Court. In the Basic treaty, also a Convention of Cultural Exchanges was foreseen, but prolonged talks about this failed - East Germany, as a part of such a treaty, demanded the return to the East of many of the museum treasures of Berlin, which had during the war been kept safe in West Berlin, and later were never returned to their original places in central Berlin, now part of the East. Also, East Berlin demanded the West to accept a new definition of "national culture" of East Berlin, contrary to the tradition of a unified German culture. Nevertheless, a certain exchange of artists took place: Herbert von Karajan, the famed Austrian-German conductor, went with the (West) German Philharmonic to perform in Dresden, films were exchanged for film festivals, books were published, in particular in the West, covering "DDR authors". Early highlights of cultural cooperation was the presentation of East German art at the most important West German forum for modern art, documenta in Kassel, in 1977, and the West German design exhibition in East Berlin in 1984. Clearly, travel was mostly one-sided, from the West to the East, but not entirely. In 1976 a new crisis started when the songwriter Wolf Biermann, who for many years had been critical of the East German state, was allowed to perform at a West German festival, invited by the West German trade unions, but suddenly his return to the East was forbidden by the ruling communist Socialist Unity Party.

PARALLEL SESSION 1-2

From the 1970s, in popular culture in the East, there was a huge demand for Western (rock and pop) music, which as a horror to the communist bureaucracy - but even the state media (100 percent of media in the East belonged to the state) the demand was so high that a quota system was introduced: maximum 40 percent of songs could be Eastern adaptations of Western music, the rest had to come from socialist countries. This phenomenon is clearly comparable to the inflow of South Korean popular culture into the North and the stance of the North Korean state, to combine a certain modernization of own performances (with the new bands in the time of Kim Jong-Un, and new songs, including a few Western adaptations) and rejection and penalization of consumption of original South Korean culture. In the early 1980s, the advent of the conservative government of Helmut Kohl did not bring stillstand, but rather a renewal of cultural negotiations; from 1983 the cultural convention was again negotiated, and in 1986 it could finally be signed (see in detail Lindner 2015). The renewed focus on history in the early 1980s might be related to a general re-valuation of history in East Germany sometimes called the "Prussian renaissance" under the later Erich Honecker, where also certain cultural goods were re-discovered, most famously the statue of Prussian king Frederic II. ("the Great") in Berlin. The Cultural convention included a list of 100 priority projects of cultural exchange, which included partnerships of universities, the exchange of interns etc., all in all a sizeable fivefold increase in cultural cooperation. The implementation, however, was soon obsolete - because of the coming German unification.

East Germany from an early time of its existence also started to be active in international cultural cooperation. In 1955, though not being a member of the UN or its special organizations, it founded a „National Commission for UNESCO“. From 1972, both West and East Germany became UNESCO members. However, East German's activities inside UNESCO have been described as a policy of „selective membership in international organizations“. Mainly, international organizations were seen as a vehicle to transport political goals and propaganda in international fora, but there was a very limited or even non-existent engagement in terms of finances, personnel or even concepts. In this, East German is again very similar to North Korea today, which also is mostly using international organizations for certain propaganda speeches, while being rarely involved in the day-to-day business of these organizations. And this was not at all concealed. Indeed, Horst Grunert, Vice Foreign Minister of the GDR (East Germany) called the UNESCO "the main international organization in the ideological field" for spreading the "truth about socialist order of society" and for "class struggle with peaceful means".

The disregard for the original goals of UNESCO could also be seen in the stark neglect of the preservation of cultural heritage in East Germany. During World War II, a lot of the heritage had been anyway destroyed. Afterwards, East Germany for a long time did not try to preserve what could be preserved, but rather tried to clear away all remnants of the old order, which included an amazing number of palaces and castles, but also churches and indeed, whole historical city centers. This only changed slowly, when in the late 1970s first projects to rebuilt internationally renowned cultural goods, like the Semperoper, a famous opera house in Dresden, were rebuilt. But the costs for reconstruction were very high, and instead East Germany rather built new, functional buildings instead of preserving cultural heritage. For instance, the city center of Quedlinburg, a medieval city and today UNESCO World Heritage, was deemed to be "unsavable" in East Germany, and similarly, the city center of Görlitz and other cities. They slowly decayed and only a lack of funding prevented East German city planners from completely clearing these sites before unification. While West Germany signed the World Heritage convention in 1976 and in 1978 designated its first World heritage (the cathedral of Aix-on-Chapelle/ Aachen), East Germany only on December 12, 1988, signed the convention. Only in late 1989, when already the socialist East Germany had given away to people's demonstrations, a first application for five priority projects and 30 potential projects was submitted to UNESCO. Only one of the projects, Potsdam gardens and palaces with the famous Sanssouci palace of the Prussian kings, made it at the December 1990 World Heritage commission in Canada. Only after unification, the drive for more cultural heritage really started, and today 14 of the 46 World Heritage sites in Germany are in East Germany.

PARALLEL SESSION 1-2

This does not, however, include the inner-German border. The ecological and historical value of the border was also in West Germany seen rather late into division: for most of the time, like in Korea, the border was a sad reminder of division, but nothing worthwhile. This changed slowly, when environmentalists in the early 1980s for the first time did research into the biological diversity of the border area. In particular, a documentary by the famous wildlife documentary movie maker Heinz Sielmann in 1988, called "animals in the shadow of the border", gained attention. His words in this documentary were visionary: "Thinking about the history of this border in the heart of Germany, there is nothing much positive. But maybe, it offers a chance for us as environmentalists. As we saw, in the shadow of the border there are healthy habitats, refuges of nature with a rich fauna and flora - a desirable goal for an East-West German natural projects. For me, dear audience, there could be no better monument for overcoming the German-German border than a huge national park from the Baltic Sea to the Forest of Thuringia."

The planning of large "natural parks" has a long history in West Germany, where Hamburg businessman and philanthropist Alfred Toepfer since the 1950s promoted the idea. In 1956, he proposed the designation of 25 nature parks, which should cover around five percent of the total area of West Germany, as parks - three of them, Lauenburger Seen, Harz, Rhön, were actually cross-border projects. This shows how functionally connected these areas are as habitats. Today, two of them are cross-border biosphere reserves (Schaalsee, Rhön), and one (Harz) is a national park. However, it was impossible to come to such a result during the time of division. Erich Honecker, long-time ruler of East Germany, in the mid-1980s flatly denied that there were "environment problems like in the West" in East Germany, and there was no chance to discuss the sensitive issues surrounding the inner-German border area. Cooperation really only began in the 1990s. Beside nature parks, from the 1970s, following IUCN nomenclature, West Germany also started to designate national parks, which had a very similar function of protecting large-scale habitats.¹⁾

When Sielmann foresaw the inner-German border as a natural monument, there was no sign yet for the rapid implosion of East Germany. Only a year later, for the first time environmentalists of East and West indeed could meet in Hof, in December 1989, and one of the most successful German environmental projects, the largest European biotope system, "Green Belt", did start. Is there a chance for a similar realization of a dream in Korea?

1) As internationally, also in Germany there is a sometimes confusing number of concurrent and overlapping designations. For an overview see the Federal Office for Nature Conservation website (Federal Office for Nature Conservation 2020).

PARALLEL SESSION 1-2

5. The way forward - is there a realistic chance for designation?

Though ultimately, the dream of a German-German nature reserve along the border was realized, the German experience suggests that cooperation during the current status quo is highly unlikely - East Germany could not give up the border due to the necessity to control (restrict) population movement; in fact, the inner-German border was a prison border to prevent defections to the West. For North Korea, the situation is even worse: not only is there the issue of defections, which in recent years, though very small in numbers, has become a highly sensitive political issue, but additionally there is also the military aspect of the border; neither can it be foreseen that the North Korean military willingly gives up control of the border area, nor that the North Korean state will give up control of population movement in the area. So - can there be any progress?

The measures of 2018, while mostly symbolic, show that progress is indeed not impossible. But there cannot be expected any "grand bargain", by which miraculously the border pacifies, but instead a policy of small and sometimes maybe minuscule steps to improve the situation at the border and prepare for a better future. In the following, a short list of possible actions is listed. Not all of them will directly improve the border as a World heritage, or make the border more peaceful, but rather are an indirect way to improve dialogue possibilities. But all of them together might make the far-away goal of a joint World heritage designation a little more probable.

- Prepare cultural dialogue in general on a much broader and inclusive basis (trying to establish regular meetings of all kinds of artists, exhibitions, performances, concerts and establishing a joint understanding of arts)
- Increase cooperation with relevant authorities with an inherent interest in protection, like the North Korean Ministry of Environment
- Increase cooperation in international cross-border bodies, and enable North Korea to participate (incl. financially), e.g. West Sea cooperation YSLME, UN-ESCAP/ NEASPEC etc.
- Increase peer pressure (e.g. in international organizations), in particular through cooperation with PR China and Russia (incl. support for cross-border activities in China-DPRK, Russia-DPRK areas)
- Support tourism projects at the East Coast (but not as central government projects), including decentralization and de-nationalization of people-to-people exchanges (one of these, the Gangwon Romantic Road project, has recently been discussed in Seliger/ Choi 2020)
- Start protecting the South Korean areas adjacent to DMZ better, since they are indispensable for effective presentations)

In particular, a well-preserved South Korean side of the border area, with well-trained personnel, well-defined and - protected habitats beyond the DMZ proper, and sufficient budgets to fulfill the tasks of protection, will be the best example for a joint project to follow. In this sense, preparation for the project can, and should, start now, to reach a distant, but not impossible goal in the future.

PARALLEL SESSION 1-2

References:

- Deutsch Deutscher Alltag. Kunst als Mittler? Künftleraustausch zwischen der DDR und der BRD.
- Federal Office for Nature Conservation (2020). Großschutzgebiete, Internet Website: <https://www.bfn.de/themen/gebietsschutz-grossschutzgebiete.html> (Accessed August 3, 2020).
- Huyn, Jaehwan (2020). "Ecologizing the Korean Demilitarized Zone: Fields, Animals, and Science during the Cold War". Max Planck Institute for the History of Science.
- Jeon, Seong Woo. (2007). Korea Environmental Policy Bulletin. Ministry of Environment and Korea Environmental Institute, Vol.5, no.1.
- Kim, Kwi-Gon, Cho, Dong-Gil (2005). "Status and ecological resource value of the Republic of Korea's De-militarized Zone". Landscape and Ecological Engineering, Vol.1, pp.3-15.
- Ko, Dong-hwan (2019). "South Korean border now UNESCO biosphere reserves". The Korea Times. Available at: [https://www.koreatimes.co.kr/www/nation/2019/06/371_270949.html#:~:text=South%20Korean%20border%20now%20UNESCO%20biosphere%20reserves&text=Large%20areas%20on%20the%20South,in%20recognition%20of%20their%20biodiversity.&text=The%20new%20biosphere%20reserves%20along,the%20demilitarized%20zones%20\(DMZ\)](https://www.koreatimes.co.kr/www/nation/2019/06/371_270949.html#:~:text=South%20Korean%20border%20now%20UNESCO%20biosphere%20reserves&text=Large%20areas%20on%20the%20South,in%20recognition%20of%20their%20biodiversity.&text=The%20new%20biosphere%20reserves%20along,the%20demilitarized%20zones%20(DMZ)) [Accessed July 27, 2020]
- Kim, Eun-jin (2018). "Gov't hopes to designate biosphere reserves". Korea JoongAng Daily. Available at: <https://koreajoongangdaily.joins.com/2018/10/01/economy/Govt-hopes-to-designate-biosphere-reserves/3053761.html> [Accessed July 27, 2020]
- Kim, Youna (ed.) (2019). South Korean Popular Culture and North Korea. New York: Routledge.
- Lindner, Sebastian (2011). „Mauerblümchen Kulturabkommen“. Bundeszentrale für politische Bildung. Available at: <https://www.bpb.de/geschichte/zeitgeschichte/deutschlandarchiv/53911/kulturabkommen> [Accessed July 27, 2020]
- Sebastian Lindne, Sebastian (2015). Zwischen Öffnung und Abgrenzung. Die Geschichte des innerdeutschen Kulturabkommens 1973-1986. Berlin: Ch. Links Verlag.
- ilanowitsch, Bianca (2017). "Mapping the Presence of the Korean Wave in North Korea," International Quarterly for Asian Studies, Vol. 48, no. 3-4, pp. 273-284.
- Mok, Jeong-min (2012). "UNESCO Denies Designation of DMZ as Biosphere Reserve: End of Hasty Efforts Neglecting Recommendations for North-South Joint Designation". The Kyunghyang Shinmun. Available at: http://english.khan.co.kr/khan_art_view.html?artid=201207131046497&code=710100 [Accessed July 27, 2020]
- Noland, Marcus (1996). Some Unpleasant Arithmetic Concerning Unification, Washington, D.C.: Peterson Institute for International Economics, Working Paper 96-13.
- Park, Kyung-man (2019). "Local governments gear up to utilize and conserve UNESCO biosphere reserves in DMZ". Hankyoreh. Available at: http://english.hani.co.kr/arti/english_edition/e_northkorea/912979.html [Accessed July 27, 2020]
- Seliger, Bernhard - Choi, Hyun-Ah (2020). "Toward a (Sub)-Regionalization of South Korea's Unification Policy - the Proposal of a Romantic Road for Gangwon Province," International Journal of Korean Unification Studies, Vol. 29, no. 1, pp. 189-216.
- So, Byungchun (2005). "A Study of Establishing an International Ecological Peace Park in Korean DMZ". International Area Studies Review, Vol.8, no.1, pp.65-83.
- Schulze, Kristian (2020). "DDR nutzte die UNESCO für Außenpolitik statt zur Bewahrung von Welterbe". Mitteldeutsche Rundfunk. Available at: <https://www.mdr.de/zeitreise/ddr/unesco-welterbe-ddr-ostdeutschland-100.html> [Accessed June 27, 2020]
- UNESCO (2009). Dresden is deleted from UNESCO's World Heritage List, Press release, June 25, 2009, Internet file: <https://whc.unesco.org/en/news/522> (file accessed July 30, 2020).
- UNESCO Press Release (2019). "Gangwon Eco-Peace Biosphere Reserve, Republic of Korea". Available at: <https://en.unesco.org/aspac/gangwon-eco-peace> [Accessed July 27, 2020]
- Lankov, 2011; Marcus Noland, "Some Unpleasant Arithmetic Concerning Unification," Washington, D.C.: Peterson Institute for International Economics, Working Paper 96-13, 1996; Prantl and Hyun-Wook Kim, 2016; and Holger Wolf, "Korean Unification: Lessons from Germany," in Marcus Noland, ed., Economic Integration of the Korean Peninsula, Washington, D.C.: Peterson Institute for International Economics, January 1998. 2 Ruediger Frank, "The Unification Cases of Ger

기획세션 1-2 (PARALLEL SESSION 1-2)



노현균
Hyeonkyun NOH

경기문화재단연구원 / 문화유산팀장
Cultural Heritage Team Manager,
Gyeonggi Institute of Cultural Properties

노현균 팀장은 경기문화재단 경기문화재단연구원 문화유산팀장이다. 남한산성행궁 복원과 함께 남한산성의 세계유산 등재과정과 유산보존에 12년 간 참여하였으며, 현재는 DMZ, 북한산성, 독산성 등 경기도 내 문화유산을 세계유산으로 등재하는 노력을 하고 있다. 2020년부터는 '한반도 DMZ 실태조사단'으로 참여하여 현장조사를 통해 DMZ이 지닌 세계유산 가치를 발굴하는데 주력하고 있다.

Hyeonkyun NOH is team manager in Cultural Heritage department of Gyeonggi Institute of Cultural Properties. He had taken charge of the inscription of Namhansanseong Fortress on World Heritage List as well as the preservation of it and the reconstruction of Temporary Palace of Namhansanseong (Namhanhaenggung) for 12 years. He has been working on DMZ (Demilitarized Zone), Bukhansanseong Fortress and Doksanseong Fortress to include them on World Heritage List. He's now participating in Actual Condition Survey Panel on The Korean Demilitarized Zone from 2020 to discover value of DMZ as world heritage.

기획세션 1-2

한반도 DMZ의 세계유산 가치와 경기도의 역할

노현균

경기문화재단연구원 / 문화유산팀장

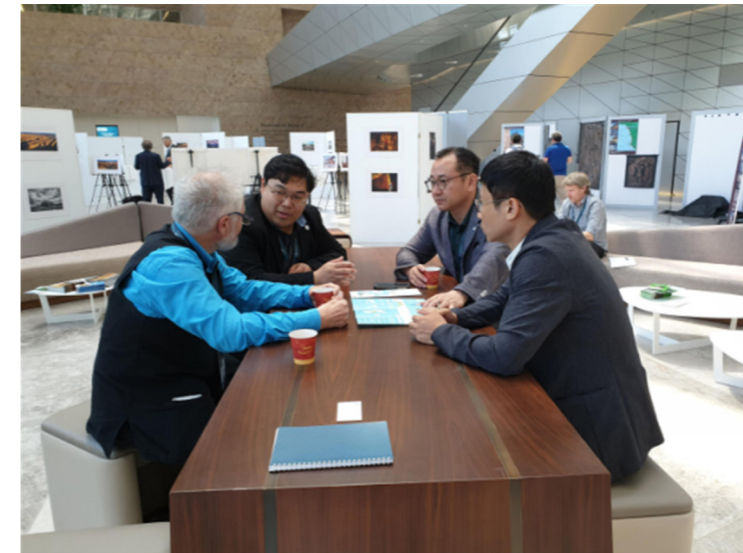
1. 서론

2019년 7월 초 아제르바이잔 바쿠에서 제43차 세계유산총회 개최되어 한국의 '서원'을 비롯한 새로운 세계유산들이 속속 목록에 이름을 올릴 때 틈틈이 각 국의 전문가들에게 경기도에서 추진하고 있는 세계유산들을 홍보하고, 방향성에 대하여 인터뷰가 진행되었다.

그 중 '한반도 DMZ'(이하 DMZ)에 관하여 세계유산으로 등재 추진하는 것에 대하여 의견을 나누었는데 유네스코가 궁극적으로 추구하고자 하는 '평화'라는 의미와 70여년간 인적이 닿지 않은 공간으로서 가치를 들을 수 있었다. 그러면서 꼭 남한과 북한이 공동으로 합심하여 등재 추진하기를 바란다는 진심어린 조언도 해주었다.

한반도의 중간을 가로지르는 DMZ는 세계 유일한 분단국가의 대표적 상징이자 전쟁이 종식되지 않은 현재 진행 중인 공간이다. 아직도 남과 북의 긴장감이 팽팽한 이곳은 외국인들에게는 다른 곳에서 경험할 수 없는 곳이기 때문에 접경지역은 안보관광이라는 한국만의 특수한 관광사업이 발달하기도 하였다.

사진 1. 제43차 세계유산총회에서 Dinu Bumbaru (Heritage Montreal 정책이사)의 자문



그러나 남북관계가 화해의 바람을 탈수록 오히려 DMZ에는 접근불가한 신비감과 함께 평화의 이름을 한 각종 개발계획이 나오면서 오히려 그 가치를 제대로 파악하기도 전에 원형의 모습이 훼손될 위협에 처해 있다. 다시는 있어서는 안될 민족분단의 상징으로 기억의 유산이자 지구상 유일하게 70여년을 자연 그대로 간직해온 DMZ는 그 가치를 제대로 파악하고, 후손에게 넘겨주어야 할 우리의 소중한 유산이다.

그렇게 하기 위한 가장 효율적인 방법 중 하나는 이 공간을 지구촌 인류가 공동으로 관심을 가지고 관리하여야 하는 세계유산으로 등재하는 것이다. 이 글에서는 세계유산으로서 DMZ의 가치를 살펴보고, 경기도와 같은 지역사회의 역할을 살펴보고자 한다.

기획세션 1-2

2. '한반도 DMZ'의 세계유산 등재 가치

2.1 세계유산의 등재기준

세계유산의 등재와 관리를 위한 제도적 기반은 1972년 11월 16일 프랑스 파리에서 개최된 제17차 세계유산총회에서 「세계 문화 및 자연유산의 보호를 위한 협약(Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage: 약칭 '세계유산협약')」에 있다. 또한 국제연합교육과학문화기구(이하 UNESCO)는 총회의 의결사항 이행과 유산에 대한 당사국과 자문기구 사이의 소통을 위하여 1992년에 세계유산센터(World Heritage Centre / 이하 WHC)를 설립하여 운영하고 있는데 세계유산으로 등재하기 위해서는 인류의 탁월한 보편적 가치(Outstanding Universal Value / 이하 OUV) 10가지의 기준 중 1가지 이상과 진정성(Authenticity), 완전성(Integrity), 보호 및 관리체계를 만족해야 한다.

표 1. 탁월한 보편적 가치(OUV)의 평가기준¹⁾

등재 기준	내용	심사기관
i	인간의 창의성으로 빚어진 걸작 을 대표해야 한다.	문화 유산 ↓ ICOMOS
ii	오랜 세월에 걸쳐 또는 세계의 일정 문화권 내에서 건축이나 기술발전, 기념물 제작, 도시계획이나 조경 디자인에 있어 중요한 인류적 가치 의 교환을 반영해야 한다.	
iii	현존하거나 이미 사라진 문화적 전통이나 문명의 독보적 또는 적어도 특출한 증거 가 되어야 한다.	
iv	인류 역사에 있어 중요한 단계 를 예증하는 건물, 건축이나 기술의 총체, 경관 유형의 대표적 사례여야 한다.	
v	특히 반복할 수 없는 변화의 영향으로 취약해졌을 때 환경과 인간의 상호작용 이나 문화를 대변하는 전통적 정주지나 육지의 사용, 바다의 사용을 예증하는 대표적 사례여야 한다.	
vi	사건이나 실존하는 전통, 사상이나 신조, 보편적 중요성이 탁월한 예술 및 문학 작품과 직접 또는 가시적으로 연관 되어야 한다.	복합 유산
vii	최상의 자연 현상이나 뛰어난 자연미 와 미학적 중요성을 지닌 지역을 포함해야 한다.	
viii	생명의 기록이나 지형 발전상의 지질학적 주요 진행 과정, 지형학이나 자연지리학적 측면의 중요한 특징을 포함해 지구 역사의 주요한 단계 를 입증하는 대표적 사례여야 한다.	
ix	육상, 민물, 해안 및 해양 생태계와 동식물 군락의 진화 및 발전에 있어 생태학적, 생물학적 주요 진행과정 을 입증하는 대표적 사례여야 한다.	
x	과학이나 보존의 관점에서 볼 때 탁월한 보편적 가치를 지니지만 현재 멸종 위기에 처한 종을 포함한 생물학적 다양성이 존재 하는 현장을 보존하기 위해 가장 중요하다고 의미가 큰 자연 서식지를 포함해야 한다.	

현재 '코로나 19'의 세계적 확산(Pandemic)으로 인하여 당초 중국 푸저우(福州)에서 개최예정이던 제44차 세계유산총회는 연기되었다. 따라서 현재 세계유산 목록에 등재된 개수는 2019년에 등재된 것까지 1,121건이며, 이중 한국의 세계유산은 14건이다.

세계유산 등재로 인하여 홍보가 되고, 관광수입 증대와 지역사회 발전으로 경제적 효과가 이어지자 협약국들은 자국의 문화관광자원을 세계유산으로 등재하기 위하여 부단히 노력하고 있으며, 과열 현상으로 세계유산등재 절차와 심사는 점점 까다롭게 진행되고 있다.

특히 아무리 등재기준을 충족하더라도 신청유산의 효과적 보호를 담보하는 관리체계가 제대로 갖추어지지 않으면 등재시 치명적인 불가 사유가 될 수 있다. 따라서 등재신청을 위한 준비단계에서부터 유산관리자, 관리 담당기관 및 기타 파트너, 관련 이해당사자와의 긴밀한 공조를 위한 관리체계를 염두해 두는 것이 중요하다.

1) 본 기준은 원래 문화유산 기준(i)부터 (vi), 자연유산 기준(i)부터 (iv)로 구분되었으나 세계유산위원회 제6차 특별회의에서 10개의 기준으로 통합되었다.

기획세션 1-2

2.2 '한반도 DMZ'의 세계유산적 가치

DMZ의 가치는 이미 많은 분야에서 다양하게 연구된 바 있다. 그러나 엄밀하게는 대상지역이 군사분계선(MDL)을 중심으로 하는 남방한계선(SLL)과 북방한계선(NLL) 사이의 907km²의 공간이라기보다는 군사보호지역이라는 한계로 인하여 민간인통제선(CCZ) 이거나 접경지역에서 이루어진 경우가 많다.

국가 기관에서 DMZ 내 조사가 부분적으로 진행되기도 하였지만 전반적인 DMZ조사와 세계유산 등재를 위한 목적으로 이루어지지는 않았다. 특히 자연유산의 경우 우리나라에서는 희귀한 종으로 인정받아 '천연기념물'이나 '명승'으로 지정된 것이라 할지라도 세계유산회가 원하는 OUV의 기준에 부합하는 것인지는 또 다른 문제이다. 또한 세계유산회에서 심사하는 자연유산은 자연이 만들지 않는 인위적인 영역을 배제하고 있기 때문에 DMZ라는 인위적인 영역 내에 등재기준에 맞는 자연이 형성한 요소를 찾아야 하는 것이다.

사진 2. DMZ 유네스코 세계유산 남북공동 등재를 위한 업무협약식(2019.7.11)



사진 3. 한반도 DMZ 실태조사단 발대식(2020.5.26.)



이에 경기도는 문화재청과 강원도와 함께 2019년 7월 11일 DMZ를 세계유산으로 등재시키기 위한 업무협약식을 갖고, 후속 조치로 2020년 5월 26일 '한반도 DMZ 실태조사단'을 출범하여 경기도 파주에서 강원도 고성까지 DMZ 내에 대한 세계유산 요소의 조사가 진행 중에 있다. 조사는 한반도 DMZ의 형성과 관련된 문화요소, 자연요소, 평화요소로 구분하고, 안전을 고려하여 UN사를 비롯한 지역 군부대의 경호 아래 각 전문분야의 인원이 투입되어 조사가 이루어지고 있다. 그러나 아프리카 돼지열병, 코로나 19, 개성 남북공동연락사무소 폭파로 인한 긴장고조, 홍수로 인한 지리 유출 등 난항과 남측 관할 DMZ만 조사가 진행되는 한계가 있지만 처음으로 DMZ 전역을 세계유산 등재를 위한 목적을 가지고 조사한다는 점에서 고무적이다.



그림 1. DMZ일대 문화·자연 관련 요소(출처:국립문화재연구소)

기획세션 1-2

3. 경기도의 역할

3.1 세계유산 등재를 위한 전담조직

DMZ의 평화지대 구상은 마지막 남은 20세기 냉전체제의 종식이자 한반도 번영의 시작으로 인식되어 수십 년 전부터 회자되어 왔다. 2000년 6월 15일 김대중 대통령과 김정일 국방위원장이 만나 '6.15공동선언'한 이후부터는 정권과 상관없이 구체적인 평화지대 구상과 함께 가시적인 결실들이 이루어지게 되는데 지난 2019년 경기도에서 추진한 DMZ사업의 수는 23개에 이른다. 경기도 내 담당부서 역시 DMZ정책과, 관광과, 콘텐츠산업과, 체육과, 문화유산과 등 내용에 따라 다양하다.

여러 분야에서 관심을 가지고 국민들에게 다양한 사업으로 다가가는 것은 매우 고무적이다. 다만, 이제는 나무에서 숲을 볼 때가 도래하였다. 북한과의 관계가 한치 앞을 알 수 없는 상황에서 시기상조라는 의견도 있지만 DMZ가 언젠가 그리고 갑자기 평화지대로 다가올 때 미리 준비하는 것은 필요하다. 특히나 세계유산등재를 준비한다면 DMZ의 가치를 보호하고, 전승하기 위한 관리전담기구가 먼저 준비되어야 할 것이다.

경기도 내 남한산성의 경우도 2000년 '남한산성추진기획단'을 만들어 보존관리를 전담하고, 행궁 중건과 맞추어 2009년 '남한산성문화관광사업단'으로 조직을 개편하여 세계유산 등재를 추진하였으며, 2014년 세계유산등재 이후에는 '남한산성세계유산센터'를 전담조직으로 운영하고 있다. 외국전문가의 실사 때에도 가장 호평을 받은 것이 전담조직이므로 만약 전담조직이 뒷받침되지 않았으면 남한산성의 가치를 세계에 알리는 일이 지금과 다른 결과를 초래했을지도 모를 일이다.

다행히도 이런 민의의 뜻이 받아들여져 국회에서 제도적으로 뒷받침하기 위하여 안민석의원 등 13인의 발의로 '한반도 비무장지대 세계유산 남북공동 등재 지원에 관한 특별법안'이 입법예고 되었다. 이 법안의 목적은 한반도 분단과 갈등의 상징인 한반도 비무장지대를 남한과 북한이 공동으로 유네스코 세계유산에 등재함으로써 한반도의 항구적 평화 정착에 기여하는 것으로 주요 내용은 아래와 같다.

- 세계유산 공동등재를 위한 기본방향과 목표 등이 포함된 추진계획을 3년마다 수립·시행
- 세계유산 공동등재의 체계적인 추진을 위하여 추진단을 구성·운영
- 세계유산 공동등재 지원과 자문을 위하여 각계의 전문가로 구성된 자문위원회 구성
- 세계유산 공동등재를 위하여 비무장지대에 대한 남북공동 실태조사를 실시
- 비무장지대 복측 또는 남측지역을 방문하거나 조사를 하는 경우 출입 승인 절차를 간소화

3.2 지방자치단체로서 경기도의 역할

세계유산 등재는 국가적 사업으로 문화재청에서 준비한 신청서는 외교부를 통하여 유네스코에 전달된다. 따라서 전반적인 세계유산 관리에 대한 예산은 국가에서 70%를 지원하지만 지역주민과 같이 유산구역과 관련한 이해관계자의 소통과 협력 유도는 지방자치단체에서 해야 할 몫이다.

지난달 입법예고가 완료된 '한반도 비무장지대 세계유산 남북공동 등재 지원에 관한 특별법안'의 경우 134개의 의견제출 중 모두가 반대이견으로 제출되었다. 물론 반대이견을 제출한 사유가 있겠지만 현지조사에서 느꼈던 바와 너무 달라 당황스러웠다. 그러면서 이 중 직접이해당사자인 지역주민들의 참여가 있었는 지와 왜 찬성은 단 한명도 없었는지에 대한 부분은 주목할 점으로 생각한다.

경기도에서 DMZ와 관련한 다양한 사업이 진행 중이지만 세계유산 등재와 관련하여 지역주민을 이해시키고 교감하는 사업은 아직 많이 부족한 상황이다. 세계유산 등재는 모두가 공동으로 노력해야 하는 사업이고, 또한 모두에게 파급효과를 미치는 사업이기 때문에 각 부서별 사업에서 장기적인 보존방향을 위한 세계유산 등재의 필요성을 공감하고 사업 내용 중 일부라도 진정한 DMZ의 가치 서로 공유하면서 공동으로 주민에게 다가갈 필요가 있다. 만약 사전에 이러한 작업이 먼저 선행되었다면 '한반도 비무장지대 세계유산 남북공동 등재 지원에 관한 특별법안'에 대한 이러한 결과는 나오지 않았을 것이다.

기획세션 1-2

결론

세계유산 등재의 궁극적인 목표는 지구촌 인류가 가치인식을 공유하고, 세대를 초월하여 보존하는 것이다. DMZ의 세계유산적 가치는 현지조사가 진행 중에 있지만 냉전의 소산물을 기반으로 하는 '부(負)의 유산'과 70년간 통제된 상황에서 비롯된 '자연환경' 등이 도출될 것이다.

통일 이후 불과 2년만에 동독과 서독을 가르는 장벽이 전부 철거된 독일의 예에서 볼 수 있듯이 남북의 평화 분위기가 오면 당달아 접경지역의 땅값이 오르는 상황에서 전체면적의 약 70%가 소유자가 불분명한 '한반도 DMZ'는 냉전종식 이후 개발압력에서 자유롭지 않다. 한반도의 허리를 가로지르는 DMZ를 항구적으로 보존하면서 그 가치를 활용할 수 있는 방법은 세계유산 등재가 유일한 대안으로 생각한다.

세계유산 등재 절차에 따라 소요되는 시간은 짧게는 5년에서 길게는 수 십년이 걸리기도 한다. '한반도 DMZ'의 경우 남북 공동 등재를 원하는 국제적 시각에 부응하며 등재하려면 지금부터 추진해야 후손들에게 전달될 수 있을 것이다. 다행히 중앙정부나 지방자치단체, 의회 등이 공감하고 적극 추진 중에 있으나 아직 중요한 이해당사자인 지역주민에 대한 이해와 소통은 부족하다.

경기도, 강원도 그리고 북한 등 다양한 지역을 아우르는 세계유산 등재는 중앙정부 중심으로 추진되었지만 경기도를 비롯한 지방자치단체는 지역관리책임자로 DMZ의 실태조사를 비롯한 세계유산 추진 전반에 적극 참여해야한다. 또한 세계유산 등재에 대한 내용이나 파급효과 등에서도 지역주민과 교감하는데에 중심에 서서 서로 상생하기 위해 노력해야겠다. 평화를 싫어하는 사람은 없을 것이다. DMZ가 분단의 상징이 아니라 평화의 상징으로 다시 서는 그 날을 위해 모두가 힘을 모아야겠다.

※ 참고문헌

- 이코모스코리아, 'DMZ의 유산적 가치와 보존', 2004
- 세계유산센터, 세계유산협약 이행을 위한 운영지침, 2013
- 문화재청·경기도·강원도, '제5차 남북문화유산 정책포럼-DMZ세계유산 등재를 위한 기본구상(II)', 2019
- 경기문화재단, 'DMZ 세계유산 남북공동 등재를 위한 국제학술포럼', 2019
- 김재한, 'DMZ II -횡적문단에서 종적연결로', 소화, 2000
- 손기웅 외, 신정부 '국가전략 DMZ 평화적 이용', 통일연구원, 2012
- 류지성, 남북관계발전에 관한 법제 연구, 한국법제연구원, 2018

PARALLEL SESSION 1-2

DMZ's values and Gyeonggi provincial roles for World Heritage

Hyeonkyun NOH
Cultural Heritage Team Manager,
Gyeonggi Institute of Cultural Properties

1. Introduction

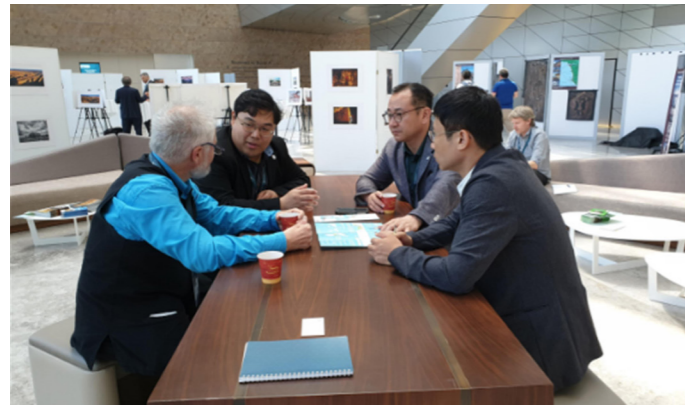
When the name of new world heritages including the lecture hall of Korea is listed in the list one after another as the 43th World Heritage General Assembly has been held in in Baku, Azerbaijan in early July 2019, world heritages that Gyeonggi Province promotes to experts of each country promoted by times, the interview has been progressed for the directivity.

When the name of new world heritages including the lecture hall of Korea is listed in the list one after another as the 43th World Heritage General Assembly has been held in in Baku, Azerbaijan in early July 2019, world heritages that Gyeonggi Province promotes to experts of each country promoted by times, the interview has been progressed for the directivity. When the opinion has been shared for the promotion of registration as a world heritage concerning 'the DMZ of Korean Peninsula (hereinafter referred to as "the DMZ")' out of it, I could hear the meaning of "peace" and the value as the space that has not been reached by people for more than 70 years. Then, they gave the sincere advice hoping the promotion of listing as South Korea and North Korea work together jointly without fail.

The DMZ crossing the middle of the Korean Peninsula is the representative symbol of the only divided country in the world and is the ongoing space where the war has not ended. In terms of this place is still tense between the South and the North as it's a place that foreigners can't experience anywhere else, in the border area, Korea's unique tourism business called the security tourism has been developed.

Photograph 1.

The consultation of Mr. Dinu Bumbaru (Policy Director of Heridge Montral) at the 43rd World Heritage General Assembly.



But the more the relation of North and South rides the wave of reconciliation, rather, the circular shape is in the position to be threatened with damage even before it can grasp its value properly, as rather, the DMZ has an inaccessible sense of mystery and various development plans named after peace rather with the inaccessible sense of mystery in the DMZ. A legacy of memory as a symbol of national division that should never happen again, the DMZ that has kept it natural for more than 70 years on earth, It is our precious heritage that should be properly grasped and handed over to future generations.

One of the most efficient ways to do so is to make it happen is to register this space as a World Heritage which should be jointly managed by the global human race with interest. I aim to check the value of DMZ as the world heritage and check the role of regional community like Gyeonggi Province.

PARALLEL SESSION 1-2

2. The value for the registration of World Heritage of 'DMZ in Korean Peninsula'

2.1 The registration criteria of World Heritage

The institutional foundation for the registration and management of world heritage is in 「Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage: abbreviated 'World Heritage Convention」 in the 17th World Heritage General Assembly held in Paris, France in November 16, 1972. In addition, United Nations Educational Scientific and Cultural Organization(hereinafter referred to as the UNESCO) established and operated the World Heritage Centre (hereinafter referred to as "the WHC") for the communication between countries directly concerned and the advisory body for the Implementation of resolution point of General Assembly and the heritage Legacy of the Decisions in 1992, should satisfy more than 1 kind out of 10 kinds of criteria of Outstanding Universal Value of humankind (hereinafter referred to as the OUV), the Authenticity, the Integrity and Protection and Management System to register as the World Heritage.

Table 1. The valuation criteria of Outstanding Universal Value (OUV)

Registration Criteria	Content	Screening Institution
i	We must represent masterpieces created by human creativity.	Cultural Heritage ↓ ICOMOS
ii	It must reflect the exchange of important human values in architecture or technological development, in the making of monuments, in urban planning or landscape design over a long period of time or within a certain cultural sphere of the world.	
iii	It should be unrivaled or at least extraordinary evidence of existing or already lost cultural traditions or civilizations	
iv	It should be the representative example of a building, architecture or an aggregate of technology, a type of landscape that exemplifies an important stage in human history.	
v	Especially when vulnerable to the effects of irreversible changes, it should be the representative example that exemplifies the traditional states that represent the environment and human interaction or culture, the use of land and the use of the sea.	
vi	It should be connected directly or visibly with the event or existential tradition, the idea or creed and an artistic and literary work of outstanding universal importance.	Complex Heritage
vii	It should include areas of the highest natural phenomena or outstanding natural beauty and aesthetic importance.	
viii	It should be a representative example proving the major stages of earth's history including the main geological progression of the record of life or topographical development.	
ix	It should be a representative example proving the major ecological and biological processes in the Evolution and Development of Land, Freshwater, Coastal and Marine Ecosystems and the colony of Animal and Plant Villages.	
x	It should include natural habitats of the most important and significant meaning to preserve sites where biological diversity exists including the outstanding universal value but including species currently endangered from the point of view of science or conservation.	
		Natural Heritage ↓ IUCN

PARALLEL SESSION 1-2

The 44th World Heritage General Assembly, originally scheduled to be held in Fuzhou, China, has been postponed owing to the global (Pandemic) of current ‘Corona19’. Therefore, the number of World Heritage currently listed in the list is 1,121 including those listed in 2019; out of these Korea has 14 World Heritage cases.

As it was promoted due to the registration of World Heritage, and its economic effects continued through the increase of tourism revenue and the development of local communities, countries to an agreement make an effort ceaselessly to register the national cultural and tourism resources as the World Heritage, owing to the overheating phenomenon, the procedure and screening for the registration of World Heritage are becoming more and more difficult.

Especially no matter how much the registration a criterion is met, it may be the fatal un-right reason at time of registration. Accordingly, it is important to keep in mind the management system for the close coordination with the Heritage Manager, the Institution in charge of management, other partner and the related stakeholder from the stage of preparation for the application for registration.

2.2 The World Heritage Value of ‘Korean Peninsula DMZ’

The value of DMZ has already been studied in various fields. But strictly speaking, the object area is Rather than 907 square kilometers of space between the Southern Limit Line (SLL) and the Northern Limit Line (NLL) centering on the Military Demarcation Line (MDL), there are many cases it is realized in the civilian control line (CCZ) or the border area owing to the limit called the limitation of military protection zones.

Even though the investigation within the DMZ has been partially carried out by state institutions, it has not been realized for the purpose of overall DMZ survey and the registration of World Heritage. Especially in case of natural Heritage, even though it has been designated as ‘the natural monument’ or ‘the place of scenic beauty’ as it has been recognized as the rare species, whether it meets the criteria of OUV that the World Heritage Association wants or not is another issue. In addition, because the natural Heritage that the World Heritage Association screens excludes the artificial area that the nature doesn’t create, we need to find natural elements within the artificial area called the DMZ that meet the criteria for registration.

Photograph 2. The business agreement ceremony for the South-North Joint registration for the World Heritage of UNESCO in the DMZ (July 11, 2019)



Photograph 3. The launching ceremony of the DMZ Fact-finding Team on the Korean Peninsula (May 26, 2020)



PARALLEL SESSION 1-2

Hence, the Gyeonggi Province has the business agreement ceremony to register the DMZ as the World Heritage in July 11, 2019 with the Cultural Heritage Administration and Gangwon Province, the investigation of the elements of World Heritage is underway within the DMZ from Paju, Gyeonggi Province to Goseong, Gangwon Province by launching the DMZ Fact-finding Team on the Korean Peninsula in May 26, 2020 as a follow-up measure.

The survey is divided into as cultural, natural, and peace elements in relation to the formation of the DMZ on the Korean Peninsula, the survey is made as the personnel of each professional field is input under the protection of the United Nations Command and other local military units by considering the security. Even though there are limits of rough voyage such as the African swine fever, Corona 19, the tension stiffened owing to the Explosion of the South North Joint Liaison Office in Kaesong and mine leakage owing to the flood, etc., it is encouraging in the point that the whole area of DMZ is being surveyed for the first time with the aim of registering it as a World Heritage.

Picture 1. Cultural and Natural Factors in the whole area of DMZ (Source: National Research Institute of Cultural Heritage)



3. Role of Gyeonggi Province

3.1 Exclusive organization for the registration of World Heritage

The plan of a peace zone of DMZ has been talked about decades ago as recognized as the last remaining end of the Cold War system in the 20th century and the beginning of prosperity on the Korean Peninsula. Regardless of the regime, the visible fruit is realized together with the plan of concrete peace zone since ‘the June 15 Joint Declaration’ as the president Dae-Jung KIM met the national defense chairman in June 15, 2000, the number of DMZ projects promoted by Gyeonggi Province reached 23 in the past 2019. The departments in charge within Gyeonggi Province also diverse according to the content such as DMZ policy section, section of tourism, section of content industry, the section of physical education and section of Cultural Heritage, etc.

It is very encouraging to approach the people in a variety of business with interest in several fields. Only, it’s time to see the forest from the trees. Even though there is the opinion called the prematurity at a time relations with North Korea are beyond recognition, it is necessary to prepare in advance when the DMZ comes to peace zone one day and suddenly. The exclusive management organization shall have to be prepared first to protect the value of DMZ and to pass on if the World Heritage registration is prepared specially.

In case of the Namhansanseong Fortress within Gyeonggi Province, Namhansanseong Fortress Promotion Planning Team is in charge of conservation and management in 2000, In 2009, the organization was reorganized into the Namhansanseong Fortress Cultural Tourism Organization in line with the rebuilding of Temporary Palace and promoted the registration of World Heritage, since its registration as a World Heritage in 2014, it has been operating the Namhansanseong Fortress World Heritage Center as an exclusive organization. As the organization was the most acclaimed during due diligence by foreign experts, as it’s an exclusive organization that has received the most favorable comment, if the exclusive organization has not been supported, noticing the value of Namhansanseong Fortress to the world may have had a different result than now.

PARALLEL SESSION 1-2

In terms of 'the special bill on supporting for South-North Joint registration of World Heritage of Demilitarized Zone on the Korean Peninsula', the legislation has been announced at the suggestion of 13 people including AHN Min-Seok, Assemblyman to support systematically in the Parliament as the meaning of this will of the people has been accepted fortunately. The purpose of this bill is to contribute to the permanent peace settlement on the Korean Peninsula, and its main contents are as follows by registering the Demilitarized Zone of Korean Peninsula being the symbol of division and conflict of the Korean Peninsula, the major content is as below;

- Establishment, implementation of promotion plan that the basic direction and purpose, etc. for the joint registration of World Heritage every three years
- The composition, operation of promotion group for the systematic promotion of joint registration of World Heritage
- he composition of an advisory committee consisting of experts from all walks of life for the support and consultation of joint registration of World Heritage
- The implementation of actual state survey of South and North joint for the Demilitarized Zone for the joint registration of Demilitarized Zone
- The simplification of access approval procedure in case of visiting or investigating the North Side or South Side areas of the Demilitarized Zone

3.2 The role of Gyeonggi Province as the Local Government

The application prepared by the Cultural Heritage Administration for World Heritage registration as the national project is sent to UNESCO through the Ministry of Foreign Affairs. Accordingly even though the budget for overall world heritage management is supported by 70% in the country, it is up to local governments to induce the communication and cooperation of stakeholder in relation to the Heritage Area together with the local resident.

In case of 'the Special Bill on Support for South-North Joint Registration of World Heritage of Demilitarized Zone on the Korean Peninsula' that the legislation notice expired last month, of 134 submissions of opinion, all were submitted in opposition. Of course, there are reasons for submitting objections, but I was embarrassed because it was too different from what I felt in the field survey. And whether there was any participation of local residents being the stakeholder directly interested, the part for why there is not a single approval is worth noting.

Even though various projects in relation to DMZ are under way in Gyeonggi Province, the project to understand and commune with local residents is still far from sufficient. Because the registration of World Heritage is a joint project that everyone should makes an effort jointly, in addition, it is also a business having the ripple effect on everyone, there is the necessity of registration of World Heritage for the long-term conservation direction in the project by each department, even part of the project needs to share the true value of the DMZ with each other and reach out to the residents jointly. If such work had been preceded in advance, these results would not have come out for 'the Special Bill on Support for South-North Joint Registration of World Heritage of Demilitarized Zone on the Korean Peninsula'

PARALLEL SESSION 1-2

4. Conclusion

The ultimate goal of the World Heritage Registration is for the global community to share its value awareness and to preserve it beyond generations. Even though the World Heritage value of the DMZ is under on-site investigation, 'the negative Heritage' based on the products of the Cold War and 'the natural environment' that originated from a controlled situation for 70 years will be derived.

As can be seen in the example of Germany, where all the barriers separating East and West Germany were removed just two years after reunification, the DMZ on the Korean Peninsula, where the owner of about 70% of the total area is unclear, is not free from development pressure after the end of the Cold War in the situation when the peace mood of South and North comes together and in the situation that land prices in the border region rise. The method capable of utilizing its value while preserving the DMZ crossing the waist of the Korean Peninsula permanently is thought to be the registration of World Heritage is the only alternative.

The time to be required according to the procedure for the registration of World Heritage may take as little as five to as many decades. If the DMZ on the Korean Peninsula is registered in response to the international perspective of wanting to jointly register between South and North, it could be delivered to descendants as it is promoted from now on. Fortunately, even though the central government, local governments, and the National Assembly, etc. are actively sympathizing and promoting with each other, there is still a lack of understanding and communication with local residents being important stakeholders still.

The registration of World Heritage covering various regions such as Gyeonggi Province, Gangwon Province and North Korea, etc. would be promoted focusing on the Central Government, the Local governments including Gyeonggi Province should take part in the overall promotion of Word Heritage including the actual state survey of DMZ as the Regional Management Officer. In addition, we should make an effort to commune with local residents and try to coexist with each other in the contents or ripple effects, etc. for the registration of World Heritage. There would be no one who hates the peace. All should join forces together for the day when the DMZ is not a symbol of division but a symbol of peace.

※ Bibliography

- Ecomos Korea, 'The Heritage Value and Preservation of the DMZ', 2004
- World Heritage Center, Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention, 2013
- Cultural Heritage Administration, Gyeonggi Province and Gangwon Province, 5th South and North Cultural Heritage Policy Forum-Basic Plan for the Registering DMZ World Heritage (II), 2019
- Gyeonggi Cultural Foundation, International Academic Symposium for South-North Joint Registration of the DMZ World Heritage, 2019
- KIM Jae-Han, 'DMZII-From Transverse paragraph to Longitudinal Link', Digestion, 2000
- SOHN Kee-Woong and others. The New Government's 'Peaceful Use of the DMZ for National Strategy', Korea Institute for National Unification, 2012
- Ryu Ji-sung, Legal Research on the Development of South North Relations, Korea Legislation Research Institute, 2018

Beyond Division to Peace and Cooperation
DMZ Forum 2020
DMZ wants PEACE

**DMZ
FORUM
2020**

**PARALLEL
SESSION 1-3**
기획세션 1-3

기획세션 1-3 (PARALLEL SESSION 1-3)



라울 달 산토
Raul DAL SANTO

파라비아고 경관 에코뮤지엄 / 코디네이터
Coordinator, Parabiago Ecomuseum - Municipality of Parabiago

생태학자 라울 달 산토는 이탈리아 밀라노의 파라비아고 풍경 생태박물관(landscape ecomuseum of Parabiago), 그리고 올로나(Olona) 강 부근의 자연 구역 밀스 공원(Mills park)의 코디네이터를 맡고 있다. 또한 롬바르디아 지역 생태박물관 네트워크, 생태박물관과 지역사회 박물관을 위한 국제 플랫폼 DROPS의 관리자이기도 하다. 풍경 생태학(강 보존, 풍경 추적관찰, 생물 다양성), 지속가능 발전(파라비아고 Agenda 21, 참여 계획 및 행동, 지속가능 농업), 보완성(subdiarity)에 초점을 둔 연구 활동을 하고 있다.

Raul DAL SANTO, ecologist, is the coordinator both of the landscape ecomuseum of Parabiago (Milan - Italy), and the Mills park, a natural area near the river Olona; he also manages the ecomuseums network of Lombardy Region and DROPS, the international platform for ecomuseums and community museums. His work and research focus on landscape ecology (river restoration, landscape monitoring, biodiversity) ecomuseology, sustainable development (local Agenda 21, participatory planning and action, sustainable agriculture) and subsidiarity.

기획세션 1-3

꿈, 변화, 그리고 에코뮤지엄. 지역 및 글로벌 지속가능성 연계

라울 달 산토
파라비아고 경관 에코뮤지엄 / 코디네이터

본 프레젠테이션은 꿈에 대해 다룬다. 1947년 공화국 헌법이 승인될 당시 많은 이탈리아인들의 꿈이 법이 되었다. 헌법은 그 자체가 매일 이루고자 하는 꿈인 것이다. 이탈리아 에코뮤지엄은 헌법의 꿈을 실현하기 위한 도구이다. 이탈리아 헌법은 에코뮤지엄과 같은 문화 기관에 대해 다음과 같이 명시하고 있다:

“보충성의 원칙에 따라 (이탈리아 헌법 제 118조), 능동적 시민의 실천은 사회의 물질 및 정신적 진보(제4조), 그리고 인류의 완전한 발전(제 3.2 조) 기여하기 위해 지역의 환경과 유산을 가꾸는 것을 (제9조) 목표로 한다.” (Dal Santo, 2019).

우리는 어떻게 꿈을 실현시킬 수 있는가? 미래에 대한 영감은 현재의 영구적인 변화를 필요로 한다. “뮤즈(muses)의 장소”로서 에코뮤지엄과 뮤지엄은 사람들에게 영감을 주어 변화의 요구를 해결할 수 있다. 뮤즈의 창의성뿐만 아니라 과거의 통찰력까지 갖춘 뮤지엄은 21세기를 위한 공공 비전을 수립하는 데 도움이 될 수 있다 (Worts, 2016).

행동이 뒤따르고 아이디어 육성의 장이 마련된다면 아이디어는 변화를 일으킬 수 있다. 위그 드 바린(Hugues de Varine)에 따르면, 무형 문화유산은 비옥한 토양이자, 육성의 장이며, 미래의 뿌리다. 지속가능한 지역 발전과 함께, 모든 사람들은 무형 문화유산에 뿌리를 둔 문화, 사회, 경제적 변화의 자발적인 관리 프로세스를 통해 이러한 무형 문화유산에 대한 책임감을 가져야 한다. (Varine, de 2005).

따라서 미래에 대한 영감을 제공하기 위해서는 아이디어 육성의 장, 문화 유산, 그리고 현재의 영구적인 변화가 모두 필요하다. 사유 재산의 감소를 목격해 온 이탈리아의 현재 상황에 따르면 공유재가 강화되고 이에 대한 인식이 개선되어야 한다는 점을 알 수 있다. 하지만 지역사회는 이러한 공유재를 지역사회의 유산으로 인식하지 않는 경우가 종종 있다. 반면, 거버넌스 모델은 종종 “관리자-피 관리자”라는 양극화된 행정 논리를 기반으로 한다. 그렇기 때문에, 거버넌스 모델에서는 지역사회가 자원을 동원할 수 없게 된다.

그렇게 되면, 복잡성 때문에 보통 한 기관만의 노력으로는 해결될 수 없는 문제들에 대해 지역사회가 생각을 표현할 수도, 문제 해결을 위한 변화 및 행동을 실천할 수도 없다. (Arena, 2006).

따라서 지속적인 전통의 혁신과 참여 과정이 필요하다. 그렇다면 현실을 바꾸기 위해서는 어떤 참여가 필요할까?

우리는 사람들이 공동의 이익을 위해 프로젝트를 수행할 수 있도록 힘을 실어주는 참여의 발판을 마련해야 한다. (Dal Santo, 2019).

이탈리아 에코뮤지엄

2014년, 이탈리아 에코뮤지엄은 전국 네트워크를 창립했다. 구성단계에서 네트워크의 수단, 방법, 그리고 구체적인 목표를 규정했다. 이탈리아 에코뮤지엄은 지속 가능한 지역 발전의 도덕적인 모델을 형성할 수 있는 에코뮤지엄의 경험과, 개발 및 진화에 대한 기여를 목적으로 하는 “전략적 매니페스토”를 공유했다. 목표는 지역 개발을 위한 대안적 전략을 모색하기 위해 더 많은 노력을 기울이는 새로운 뮤지엄학을 정립하는 것이다.

이러한 전략은 지역사회의 변화에 대한 열망뿐만 아니라 지역사회 발전을 목적으로, 문화, 환경 및 자연유산의 사용을 장려하는 관행과도 관련이 있다. 에코뮤지엄은 특별한 유산을 기반으로 점진적으로 설립된다는 점에서 다른 문화 기관과는 차이가 있다: 즉, 지속가능한 목표 달성을 위해 집단의 감수성과 에너지가 동원된다. (Dal Santo, 2019)

이러한 전제에 비추어 볼 때, 이탈리아 에코뮤지엄이 지역 환경의 미래를 구축하거나 이에 영감을 주는 섬세한 임무를 수행하는 방식에 대해 분석이 가능해 진다.

1. 질문에 답한다.
2. 기관을 참여시킨다.
3. 지역환경을 중심에 둔다.
4. 시민과 함께 계획하고 행동한다.
5. 유산 지도를 만든다.
유산 기록하고 해석한다.
5. 사람들에게 풍경을 돌볼 수 있는 권한을 부여한다.
6. 공개저작권으로 게시한다.
7. 기관이 계획을 세울 수 있도록 돕는다.
8. 지역환경을 관리한다.
9. 네트워크를 관리한다.
10. 전체적인 비전을 갖고 지속가능한 지역 개발에 초점을 맞춘다.
11. 지속가능한 글로벌 개발에 집중한다.

기획세션 1-3

DROPS 플랫폼

2017년부터 이탈리아 에코뮤지엄 네트워크는 에코뮤지엄과 지역사회 뮤지엄 간 협력, 교류 및 경험 공유를 위해 국제 DROPS 플랫폼을 관리하고 있다¹⁾
이러한 플랫폼은 이미 존재하거나 설립 예정인 모든 국립 에코뮤지엄 및 지역사회 뮤지엄 네트워크를 연결하고, 기타 유산 NGO로까지 확대되어 에코뮤지엄학(ecomuseology) 및 모범사례에 관한 다국어 다큐멘터리 및 자료 목록 풀을 제작한다.

결론

지역 공동체의 꿈과 이탈리아 헌법상 꿈을 일상 생활에서 실현하기 위해서는 많은 노력이 필요하다. 유엔의 17개 지속가능한 발전 목표도 마찬가지이다. 이러한 목표 달성을 위해서는 관계, 사회 및 물리적 측면의 변화를 통해 지역사회에 권한을 부여하고 에너지를 발산하도록 해야 한다. 전국 에코뮤지엄은 지역 차원에서 이러한 “헌법적 기관”으로써 협력하고 있다.

참고 문헌

- Arena, G. (2006). Cittadini attivi: un altro modo di pensare all'Italia. Roma-Bari : Laterza.
- Clifford, S. - Maggi, M. - Murtas, D. (2006). Genius Loci: perché, quando e come realizzare una mappa di comunità. Collana Strumentires n. 10, Torino : IRES Piemonte.
- 출처: www.digibess.it/fedora/repository/openbess:TO082-01684
- Dal Santo, R. (2019). 지역환경의 미래를 형성하기 위한 이탈리아 에코뮤지엄의 공헌, into Fanzini, D. - Tartaglia, A. - Riva, R. (2019). 프로젝트 과제: 지속가능한 개발 및 도시 복원력. Santarcangelo di Romagna : Maggioli.
- 출처: <http://hdl.handle.net/11311/1124833>
- Dal Santo, R. (2009). L'Ecomuseo del Paesaggio di Parabiago, into Fiore, F. - Zerbi, M.C. (2009). Sviluppo sostenibile e risorse del territorio. Il ruolo del patrimonio rurale. Torino : Giappichelli.
- Dal Santo, R. - Baldi, N. - Del Duca, A. - Rossi, A. (2017). 이탈리아 에코뮤지엄의 전략적 선언, into “Museum”, n. 69, pp. 86-95.
- 출처: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/abs/10.1111/muse.12153>
- Dal Santo, R. - Vignati, L. (2017). 문화적 지역환경의 미래를 고취하다, into Riva, R. (2017). 에코뮤지엄과 문화적 풍경. 예술의 상태와 미래의 전망. Santarcangelo di Romagna : Maggioli.
- Fanzini, D. - Riva, R. - Dal Santo, R. (2019). 올로나 계곡의 강 르네상스를 위한 조약 into Fanzini, D. - Riva, R. - Dal Santo, R. (2019). 지속가능한 지중해 건설, n.10/2019.
- 출처:http://www.sustainablemediterraneanconstruction.eu/SMC/The%20Magazine_n.10.html
- Riva, R. (2017). 에코뮤지엄과 문화적 풍경. 예술의 상태와 미래의 전망. Santarcangelo di Romagna : Maggioli.
- 출처: <https://re.public.polimi.it/handle/11311/1041602>
- Varine, H. de (2005). Le radici del futuro. Il patrimonio culturale al servizio dello sviluppo locale. Bologna : Clueb.
- Worts, D. (2016). 박물관: 변창하는 문화를 육성하다, into “Curator The Museum Journal”, volume 59, n.3, July.

1) <https://sites.google.com/view/drops-platform/>

PARALLEL SESSION 1-3

Dreams, changes and ecomuseums. Linking local and global sustainability

Raul DAL SANTO
Coordinator, Parabiago Ecomuseum
- Municipality of Parabiago

Presentation overview

I'm writing about dreams. Many Italian dreams became law when the Republic Constitution was approved in 1947. The Constitution itself is a dream to achieve every day. Italian ecomuseums are tools to realize some of the Constitution dreams. We can also explain cultural institutions such ecomuseums through Italian Constitution: “A practice of active citizenship that, in accordance with the principle of subsidiarity, (art. 118 of Italian Constitution) is aimed at the care of landscape and the heritage (art. 9) to contribute to the material and spiritual progress of society, (art. 4) and the full development of the human person (art. 3.2)” (Dal Santo, 2019).

How can we make dreams real? The inspiration of the future needs permanent change of the present. Ecomuseums and museums as “places of the muses” can inspire people to address the needs of change. Museums with insight from the past as well as with creativity of the muses, can help to forge a public vision for the 21st century (Worts, 2016).

Ideas are able to make changes if they are followed by actions and in presence of a breeding ground. According to Hugues de Varine, the living heritage is the humus, the breeding ground, and the root of the future. Everybody should take charge of it, through a voluntary process of governance of cultural, social and economic change, rooted in living heritage, with the prospect of sustainable local development (Varine, de 2005).

Therefore, both a breeding ground, the cultural heritage, and permanent changes of the present are necessary to inspire the future.

The current situation in Italy, which has witnessed a reduction of private goods, dictates to better recognise and enhance common goods. However, on the one hand the community does not often recognise such goods as community heritage. On the other hand, the governance model is often based on the logic of bipolar administration “administrator-administered”; for this reason it does not allow the community to mobilise its resources. In this way, the community cannot express ideas and implement changes and actions for the solution of problems that, due to their complexity, cannot often be solved by the Institutions alone (Arena, 2006).

The innovation of tradition and a participation process in continue are needed. But what kind of participation do we need to change reality? We should go upward on the stair of participation to the empowerment to make people able to carry out projects for the common interest (Dal Santo, 2019).

PARALLEL SESSION 1-3

Italian ecomuseums

In 2014 Italian ecomuseum found a national network.

A constituent phase defined tools, methods and specific objectives of the network was launched. Italian ecomuseums shared a "Strategic Manifesto" aimed at contributing to the creation, development and evolution of ecomuseum experiences that can produce virtuous models of sustainable local development. The goal is a new museology, increasingly committed to finding alternative strategies for local development.

These strategies are related to the local communities' desire for change, as well as to a practice that encourages the management and use of cultural, environmental and landscape heritage, for the purpose of local and community development. An ecomuseum differs from other cultural institutions, since it is progressively built on a special heritage: a group of people, whose sensitivity and energy are mobilised to reach sustainable development (Dal Santo, 2019).

In light of these premises, it is possible to analyse how Italian ecomuseums has tried to carry out the delicate task of shaping or inspiring the future of landscape

- | | |
|---|---|
| 1. Answer a question. | 6. Publish with copyleft license. |
| 2. Involve Institutions. | 7. Help institutions to plan. |
| 3. Put landscape at the centre. | 8. Take care of landscape. |
| 4. Plan and act with citizens. | 9. Take care of the network |
| 5. Map the heritage. | 10. Focus on sustainable local development with a holistic vision |
| Record and interpret the heritage | 11. Focus on sustainable global development |
| 5. Empower people to take care of landscape | |

The DROPS Platform

Moreover since 2017 the Italian ecomuseums network is managing the international DROPS platform for cooperation, exchange and experience sharing between ecomuseums and community museums.¹⁾

Such a platform connects all national ecomuseum and community museum networks, existing or to be established, and is extended to other heritage NGOs to produce a multilingual documentary and bibliographic pool of resources on ecomuseology and its best practices.

Conclusions

Local dreams and the Italian Constitution dreams need many efforts to be realized in the everyday life. So do the UN 17 Sustainable Development Goals. Changes are needed in the relational, social and physical dimensions to empower communities and release energies to achieve these goals. On a local scale Ecomuseums all over the nation are working such as a "constitutional agency".

1) <https://sites.google.com/view/drops-platform/>

PARALLEL SESSION 1-3

References

- Arena, G. (2006). *Cittadini attivi: un altro modo di pensare all'Italia*. Roma-Bari : Laterza.
- Clifford, S. - Maggi, M. - Murtas, D. (2006). *Genius Loci: perché, quando e come realizzare una mappa di comunità*. Collana Strumentires n. 10, Torino : IRES Piemonte.
- Available at: www.digibess.it/fedora/repository/openbess:TO082-01684
- Dal Santo, R. (2019). The contribution of Italian ecomuseums to shape the future of landscape, into Fanzini, D. - Tartaglia, A. - Riva, R. (2019). *Project challenges: sustainable development and urban resilience*. Santarcangelo di Romagna : Maggioli.
- Available at: <http://hdl.handle.net/11311/1124833>
- Dal Santo, R. (2009). *L'Ecomuseo del Paesaggio di Parabiago*, into Fiore, F. - Zerbi, M.C. (2009). *Sviluppo sostenibile e risorse del territorio. Il ruolo del patrimonio rurale*. Torino : Giappichelli.
- Dal Santo, R. - Baldi, N. - Del Duca, A. - Rossi, A. (2017). The Strategic Manifesto of Italian Ecomuseums, into "Museum", n. 69, pp. 86-95.
- Available at: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/abs/10.1111/muse.12153>
- Dal Santo, R. - Vignati, L. (2017). Inspiring the Future of Cultural Landscape, into Riva, R. (2017). *Ecomuseums and cultural landscapes. State of the art and future prospects*. Santarcangelo di Romagna : Maggioli.
- Fanzini, D. - Riva, R. - Dal Santo, R. (2019). Pact for the river renaissance of the Olona valley into Fanzini, D. - Riva, R. - Dal Santo, R. (2019). *Sustainable mediterranean construction*, n.10/2019.
- Available at: http://www.sustainablemediterraneanconstruction.eu/SMC/The%20Magazine_n.10.html
- Riva, R. (2017). *Ecomuseums and cultural landscapes. State of the art and future prospects*. Santarcangelo di Romagna : Maggioli.
- Available at: <https://re.public.polimi.it/handle/11311/1041602>
- Varine, H. de (2005). *Le radici del futuro. Il patrimonio culturale al servizio dello sviluppo locale*. Bologna : Clueb.
- Worts, D. (2016). Museums: Fostering a Culture of 'Flourishing', into "Curator The Museum Journal", volume 59, n.3, July.

기획세션 1-3 (PARALLEL SESSION 1-3)



황순주
Soonju HWANG

경기문화재단 / 지역문화팀장
Team Leader of Regional Culture Team,
GyeongGi Cultural Foundation

황순주 팀장은 경기문화재단의 공공기획자로 공공예술과 지역문화를 기반으로 하는 다양한 문화 기획과 지역기반 콘텐츠 개발 사업을 해오고 있으며, 최근 경기만과 DMZ 지역을 기반으로 하는 지역문화재생사업과 에코뮤지엄 사업을 중점적으로 해오고 있다. 대표 프로젝트로는 세계생명문화포럼, 세계평화축전, 경기창조학교, 경기에코뮤지엄 사업 등이 있다.

Soonju HWANG, as a public cultural planner at GyeongGi Cultural Foundation, has conducted various cultural planning and regional-based content development projects based on public art and local culture. Recently, he has been concentrating on cultural regeneration projects and ecomuseum of Gyeonggi Bay and the DMZ. His representative projects include <World Life-Culture Forum>, <Peace Festival>, <Creative School of Gyeonggi> and <Gyeonggi ecomuseum>.

기획세션 1-3

생명 평화 그리고 순환과 재생의 DMZ 에코뮤지엄

황순주

경기문화재단 / 지역문화팀장

에코뮤지엄은 생태·주거·환경을 뜻하는 에코(ecology)와 박물관의 뮤지엄(Museum)을 결합한 단어다. 사전적 의미로는 생태 박물관, 환경 박물관, 현지 박물관 등으로 쓰일 수 있으나 에코(ecology)의 개념은 그보다 훨씬 광의적이고 복합적이다. 우리가 사용하는 에코의 의미는 현지, 보존, 참여와 재생의 의미와 더불어 DMZ의 정체성인 생명과 평화를 상징하며, 우리가 해석하고 적용하는 에코뮤지엄은 근대적 의미의 '현지 약탈적 박물관'이 아니라 장소성의 박물관이자, 참여의 박물관이며, 생동하는 삶이 현지에 보존되고 연결되는 박물관이라 할 수 있다. 에코뮤지엄의 핵심구성원리는 지역유산(Heritage), 박물관 활동(Museum), 주민참여(Participation)인데 주민의 주도적 참여를 통해 지속가능한 현지 보존활동을 강조하고 있다는 점에서 시사하는 바가 크다. 한국의 도시발전을 꾀하는 최근의 흐름 특히, 경기도의 신도시 조성 및 원도심을 중심으로 벌어지는 도시재생의 과정에서 나타나는 가장 큰 문제점은 크게 두 가지인데, 하나는 원주민을 쫓아내고 이주민을 이식하는 방식으로 진행되고 있다는 점이고, 또 하나는 원래의 터무니 즉 지역성, 장소성을 망각하고 새로운 신화를 생성하려 한다는 점이다. 이를 근본적인 관점에서 성찰하고 지역주민이 주인으로서 스스로 내생적 발전을 도모하고 지역의 삶을 전환하는 방식을 모색하는 과정에서 에코뮤지엄의 가치와 철학은 매우 적절하고 유용한 방식이다.

1. 경기도 지역 정체성의 상징. 경기만과 DMZ

경기문화재단은 1997년 창립 이후 수많은 연구와 사업을 통해 경기도의 문화정체성을 확립하기 위해 노력해 왔으며, 대륙 문화적 관점에 근거해 남과 북, 중앙과 경계, 통합과 구심, 포용과 어울림 등의 개념으로 지역의 문화정체성을 설명해왔다. 이는 경기도의 절반을 차지하고 있는 서쪽 바다 즉 경기만의 역사와 문화 그리고 자원에 대한 성찰이 탈락되어 있는 개념으로, 현재 경기도는 절반의 문화정체성만을 이야기 하고 있다. 더불어 DMZ를 하나의 문화권역으로 정의함에 있어서도 경기도 북부지역이라는 방위적 개념과 철조망, 땅굴, 생태자원의 보고 등의 냉전의 상징체계를 활용할 뿐이었고 해당 지역의 주민의 삶과 장소성, 그리고 향후 발전 비전이 모호해 정체성 확립에 어려움이 있었다. 본고에서는 경기도의 문화정체성의 핵심지역인 경기만과 DMZ 권역에 산재 해 있는 역사, 문화, 생태 자원을 지속가능한 지역발전의 원동력으로 활용하기 위한 에코뮤지엄의 정책화 과정을 정리하고 특히, DMZ 에코뮤지엄을 조성해 가는 과정에서 남과 북의 공동 아젠다와 협력방안을 제안하고자 한다.

2. 연안문화의 보고 경기만의 에코뮤지엄

경기만은 경기도와 인천시의 서쪽 한강 하구를 중심으로 북쪽의 황해도 장산곶과 남쪽의 충남 태안반도 사이에 있는 반원형의 만이다. 너비는 약 100km이고 해안선의 길이는 약 528km에 달한다. 경기만에는 크고 작은 섬이 약 200개가 있으며, 자연경관이 수려하고 문화역사가 풍부한 해양생태의 보고이다.

(1) 경기만의 가치

경기만은 한반도 해양과 육지 교통의 중핵(core)지역으로 평화로울 때는 교역이 활발한 열린 바다였으나, 바다가 닫혔을 때는 위기와 전쟁의 바다였다. 특히 서세동점(西勢東漸)의 항해시대에는 침략세력의 무력 진출 창구이자 제국주의 침략의 통로였고 개화의 시점이기도 했다. 예로부터 경기만을 차지한 세력이 동아시아를 차지했고 풍도해전, 인천상륙작전 등 근현대 역사를 관통하는 주요 사건도 이 지역을 둘러싸고 벌어졌다. 역설적으로 오늘날 경기만은 남과 북으로 분단되어 있고 서해 5도는 세계적인 분쟁지역이 되어 있다. 또한 서해안 지역은 최근 중국이 경제대국으로 부상하면서 '대외개방형 신국토성장축', '유라시아와 한태평양의 연결거점', '신사업, 물류, 관광의 거점'으로 그 중요성이 국가단위 전략으로서 주목받고 있고 그 핵심지역이 바로 경기만이다.

기획세션 1-3

(2) 경기만의 현재

경기만 지역은 대규모 개발로 인한 고비용, 장기간 사업표류, 환경파괴, 공동체 해체 등으로 인한 대립과 갈등이 우려되고 있다. 이미 지난 산업화와 근대화의 과정 속에서 경기만의 도시들은 지자체별 개발경쟁으로 인한 중복 투자, 돌격식 난개발로 인해 연안 생태계와 공동체가 훼손되고 주민갈등과 소외가 유발되는 등의 부작용이 발생해 왔음은 주지의 사실이다. 더불어 선감학원, 매항리 미군 폭격장, 대추리 사태 등 산업화와 근대화 과정에서 갈등과 소외를 빚었던 아픈 역사가 채 청산되지 못하고 개발이 진행 중이어서 지역의 자존감 회복 및 지역주민과 합의된 미래 청사진을 그리지 못하고 있는 실정이다. 선감학원은 일제 강점기인 1942년부터 1982년까지 40여 년간 존재했던 소년 수용소로 아직까지 그 진상조사와 생존자 피해지원이 원활하게 진행되지 못하고 있어 선감도 대부도 지역의 이슈로 남아있다. 매항리는 1951년부터 2005년까지 미 공군 폭격 훈련장이 운영되었는데, 이로 인해 반세기에 걸친 주민의 인명피해와 소음피해에 대한 전 국민적인 평화운동이 일어났다. 폭격장 폐쇄이후에도 지역의 활성화를 도모하기 위한 논의가 진행 중에 있다. 2006년 5월 대집행 실시로 평택 대추리 마을 주민들은 삶의 터전이었던 황새울을 미군 이전지로 내주고 평생 일군 땅을 쫓기듯 떠났다. 이들 중 44가구는 인근 노와리에 '대추리 평화마을'이라는 새 동지를 들었다. 대부분의 이주민은 농사지를 땅이 없어 도심에 나가 공공근로에 종사하고 있는 실정이다.

(3) 대안으로서의 에코뮤지엄

이렇듯 경기만은 난개발과 파괴의 역사를 간직하고 있다. 오랜 역사만큼 곳곳에 아픈 생채기 하나씩을 보듬고 있다. 이에 경기도와 경기문화재단은 개발과 보존 논리가 엄존한 가운데 경기만의 기억을 보존하고 상처를 치유할 방안을 찾아야 했다. 우리는 도시재생, 지역재생, 문화재생 등이 본격화 될 향후 20여년의 도시정책에 따라 ▶주민참여와 공동체 복원으로 연안정체성 확립 ▶아픈 기억의 치유와 역사의 복원 ▶생태와 자원의 현지 보존 ▶지역의 자산을 함께 가꾸는 재생과 가치 ▶저비용, 순차적 방식 ▶도시와 도시, 민과 관의 협동 등을 정책목표로 하는 경기만의 지속가능한 대안으로 에코뮤지엄을 제안했다.

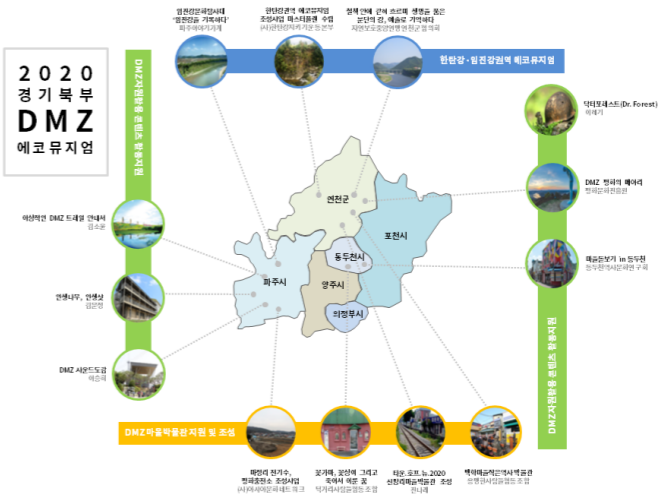
3. 경기만 에코뮤지엄 주요 활동 (2016년 ~ 2020년)

2015년, 약 1년여 간의 정책조율과 사업 구상을 마치고 2016년 7월 7일 경기도지사와 안산시장, 화성시장, 시흥시장은 경기만 에코뮤지엄 조성을 위한 업무협약을 맺고, 본격적으로 에코뮤지엄 사업을 착수하였다. 광역단체인 경기도는 정책 수립과 예산 편성, 상호 협력 지원의 코어 역할을 하고, 기초 단체인 3개시는 도시별 에코뮤지엄 전략 수립, 자체 예산 편성, 그리고 시민사회와의 협력 지원을 도맡았다. 이러한 과정을 통해, 경기문화재단은 거점 공간 조성, 시민참여 프로그램 운영, 통합마케팅 활동, 조사·연구·출판 등 크게 네 가지의 사업을 추진하였다.

주요 활동	
거점공간 조성	<p>화성 - 제부도아트파크, 매항리스튜디오, 궁평오솔 등</p> <p>안산 - 선감역사박물관, 구대부면사무소, 예술섬 누에 등</p> <p>시흥 - 곰솔누리숲, 갯골소금창고, 호조별 및 연꽃테마파크 등</p> <p>김포·평택 - 거점공간 조성 계획 중</p>
시민참여 프로그램	<p>경기만 에코아트 교육 체험 프로그램</p> <p>생태예술체험프로그램 개발 등</p> <p>주민교육 프로그램 운영 및 선진사례 거점탐방</p> <p>상동예코시민학교 운영, 경기만 에코뮤지엄 실천대학 등</p>
통합마케팅 활동	<p>경기만 에코뮤지엄 컬렉션 100선 선정 및 통합브랜딩</p> <p>경기만 에코뮤지엄 홈페이지 개발 및 네트워크 사업</p> <p>경기도 기자단 대상 펌투어 운영</p> <p>외부기관 홍보 활성화 및 SNS 운영 등</p>
조사·연구·출판	<p>경기만 에코뮤지엄 스토리텔링북 <상생공생></p> <p>경기만 에코뮤지엄 기본구상 <경기만 날개를 펴다></p> <p>상동거리 콘텐츠 발굴 및 대부마을자원 조사 사업</p> <p>지역별 연구모임 구성 및 운영(안산, 화성, 시흥 민간연구모임 조직)</p> <p>경기만 에코뮤지엄 정책연구 <경기만 에코뮤지엄 마스터플랜 연구>, <경기만 에코뮤지엄 콘텐츠 개발 연구>, <경기만 에코뮤지엄 민관협치 기반조성을 위한 기초연구></p> <p>경기만 에코뮤지엄 정책 라운드 테이블 진행</p> <p>경기만포럼 운영 등</p>

기획세션 1-3

4. DMZ 지역으로 에코뮤지엄의 확장



< 2020 DMZ 에코뮤지엄 조성사업 >

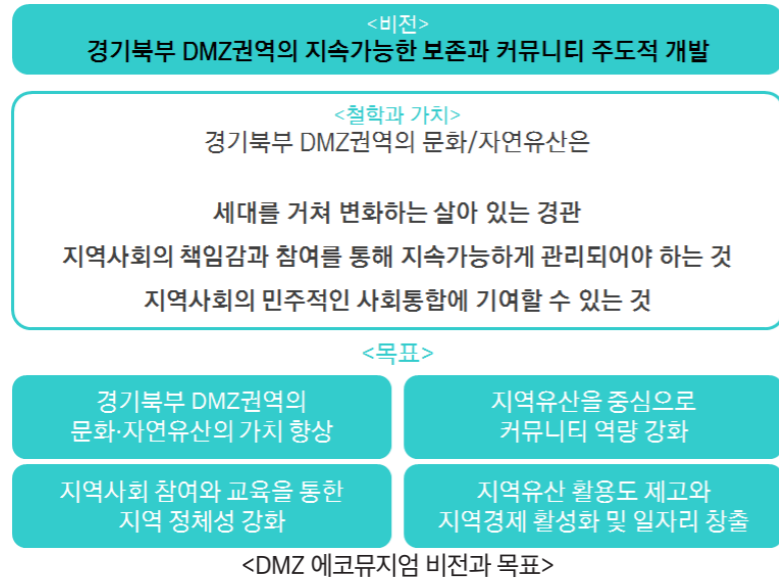
DMZ 에코뮤지엄 조성에 앞서 우리는 DMZ 에코뮤지엄의 범위를 설정할 필요가 있었다. DMZ 지역은 접경도시와 접경문화도시로 구분하였는데, 직접적으로 DMZ와 맞닿은 접경도시에는 파주와 연천이 있다. 포천, 양주, 동두천, 의정부의 접경도시는 아니지만 군사도시, 배후도시 등의 이름으로 접경도시와 그 역사와 문화를 함께 해온 접경문화도시라고 할 수 있다. 우리는 DMZ 에코뮤지엄의 대상 도시를 접경도시와 접경배후도시로 설정하고 파주, 연천, 포천, 양주, 동두천, 의정부를 경기도 DMZ 6대 도시로 정의하였다.

경기문화재단은 2019년과 2020년에 걸쳐 DMZ 에코뮤지엄을 조성하기 위한 기초사업에 착수했다. 우선 공간적 범위내의 생태와 역사문화를 재조명하고 이를 자원화하기 위한 기본 조사, 이를 에코뮤지엄으로 발전시키기 위한 계획을 수립하고 있다. DMZ 권역의 핵심적인 생태권으로 자리잡고 있는 한탄강·임진강 에코뮤지엄 조성 사업을 통해 지역의 시민사회가 참여하는 발전계획을 수립하고 있고, 임진강 수계의 공동체, 생태자원, 문화자원 등의 조사와 컬렉션 지정을 준비하고 있다. 그리고 이에 선행하는 시범적 프로젝트로 DMZ 권역내의 기지촌 문화 아카이빙(장파리, 선유리, 신망리, 덕거리)를 마쳤고, 생태유산의 활용을 위한 실경산수공연(화적연, 재인폭포) 콘텐츠를 제작하고 있으며, 덕거리마을박물관 조성을 시작으로 신망리 마을, 백학면 마을 박물관 등 현지 보존 사업을 추진하고 있다.

기획세션 1-3

5. DMZ 에코뮤지엄의 주요 콘텐츠와 조성 전략

DMZ 에코뮤지엄 주요 특징은 크게 3가지로 구분할 수 있다. 한탄강·임진강 권역을 하나의 생태문화권역으로 묶은 River 에코뮤지엄, 파주와 연천, 동두천의 기지촌 문화와 미군기지 반환지를 재생·활용하는 기지촌 에코뮤지엄, DMZ권역에 보존되고 있거나 전쟁이후 생성된 DMZ 마을 에코뮤지엄 등이다.



(1) DMZ 생태자원의 핵심 River 에코뮤지엄

한탄강·임진강은 경기북부 DMZ 지역의 핵심적인 생태권역으로 수질오염이 사회문제화 되고 있는 한탄강 유역의 생태계 복원, 한강하구로부터 임진강으로 연결되는 물길의 복원, 한탄강 임진강 유역의 역사문화 콘텐츠 개발 등의 사업으로 구체화 될 예정이다. 특히, 분단과 안보의 지속으로 인해 더 이상 교류가 없는 임진강의 옛 포구들을 조사하고 이를 복원해 임진강이 더 이상 분단의 강이 아니라 재생과 화합의 강으로 다시 흐르도록 해야 한다. 옛 포구들이 작동했던 지점을 조사 발굴하고, 이 포구들을 연결하는 물길을 되살려 DMZ 에코뮤지엄을 '발견의 물길'로 활용할 것을 제안한다. 이를 김포 강화 지역의 한강하구와 연결해 경기만에서 파주와 연천의 역사문화 생태를 연결하는 '문화의 뱃길'이 가능하지 않을까? 축산농가와 공업단지의 폐수로 몸살을 앓고 있는 한탄강과 그 지류들의 생태적 복원은 더 이상 늦출 수 없는 문제가 아니다. 포천, 연천, 양주, 동두천 등 해당 지자체들과 머리를 맞대고 창조적인 해결 방안을 찾아야 하고, 이 과정에 주민들의 적극적인 참여를 보장해 지속가능한 한탄강의 변화를 모색하는 방식을 검토해야 한다. 에코뮤지엄은 지역의 문제를 해결하면서도 현지 보존과 창조적인 발전을 모색하는 좋은 솔루션으로 작동할 수 있다. 이미 한탄강 세계지질공원으로 등재된 한탄강·임진강 유역의 주상절리 등 세계적인 지질 생태 자원과 관련하여 다각적이고 다양한 콘텐츠를 개발할 필요가 있다. 이 과정에서 지역의 창조력을 활용해야 하는데 예술가와 함께하는 시민교육과 참여 콘텐츠의 확대가 필요하다. 각 도시들이 예술가의 정주를 위한 다양한 제도를 검토해야 할 것이다.

기획세션 1-3



<연천 에코뮤지엄 컬렉션>

(2) 냉전 유산과 기지촌 에코뮤지엄

앞서 언급한 6개의 DMZ도시들에는 오랜 세월동안 지역의 삶을 함께 해온 미군기지와 기지촌이 남아 있다. 미군기지 이전으로 인해 일부 도시에는 공동화 현상이 나타나 지역 도시경관이 훼손과 지역 경제 타격 등 사회문제가 되고 있다. 파주의 선유리, 용주골, 장파리 등과 동두천의 보산역, 덕거리마을 등이 대표적인 지역이다. 이들 지역에는 미군공여지 반환에 따른 재생과 활용의 문제도 공동체의 이슈로 떠오르고 있다. 또한, 외화벌이를 통해 한국 근대화에 일조했던 기지촌여성의 삶과 여성인권 문제, 클럽을 통해 유입되고 재창조 되었던 한국의 현대음악의 역사 콘텐츠 등 냉전의 유산이기는 하지만 그 속에 한국 국민의 면면한 삶을 발견할 수 있는 사회문화적 자원들이 존재한다. 우리는 이 어둡고 침침한 역사를 잊을 것인가 아니면 활용할 것인가의 기로에 서 있다. 과연 그 삶의 역사는 기억할만한 가치가 없는 것인가? 이런 삶과 터의 무늬를 지우고 우리는 어떤 새로운 신화를 쓰고자 하는 것인가에 대해 사회적 토의가 필요하다. DMZ 에코뮤지엄은 삶의 기억을 남아 있는 공간과 함께 기억하고자 할 것이며, 이를 도시의 정체성으로 내재화해 시민 스스로 보존하고 가꾸는 도시 콘텐츠로 만들어 나가고자 한다.

(3) DMZ 생태 공동체 에코뮤지엄

DMZ 접경지역에는 선전마을, 재건마을, 수복마을 등의 형태로 DMZ의 역사와 함께 해온 마을과 주민들이 살고 있다. 파주시의 통일촌 마을은 이스라엘 키부츠 마을의 형태를 본 딴 마을로 낮에는 일하고 유사시에는 전투에 임한다는 목표로 1973년 제대장병 40호, 지역 원주민 40호가 거주하는 마을로 조성되었다. 2014년 경기문화재단은 통일촌 마을박물관을 에코뮤지엄으로 조성한 바 있다. '해가 뜨는 마을'이라는 뜻의 해마루촌은 민간인 통제구역 내에 위치하고 있는데 지난 50여 년간 민간인의 출입이 통제되면서 울창한 산림이 만들어졌고, 수많은 동식물들의 서식처가 형성되어 천혜의 자연환경을 간직하고 있는 청정마을이다. 연천군의 백학면은 수복마을의 전형이다. 전쟁을 피해 피난을 갔던 주민들이 햇볕정책의 영향으로 고향땅에 돌아오게 되면서 농사를 지을 수 있게 되었다. 연천군의 신망리는 한국전쟁 직후 1954년 피난민 정착지로 지정되면서, UN군의 원조로 100채의 가옥 및 행정 시설이 건립됐다. 지금까지도 신망리마을을 지키고 있는 주민 대다수는 눈앞에서 폭격과 전쟁을 목격했고, 북한과 남한의 정치를 모두 경험한 독특한 생애를 가지고 있다. 이렇듯 DMZ 접경지역에는 각기 다른 역사를 가진 마을들이 존재한다. 그러나 이들 마을은 임진강 한탄강 등 천혜의 생태자원과 더불어 청정지역에 위치하며 유기농업 등 생태적 가치를 바탕으로 삶을 지속하고 있다. 우리는 이 마을들을 DMZ생태마을이라고 정의하고 향후 DMZ를 방문하는 관광객들이 안보와 평화관광에 치우쳐 분단의 냉엄한 현실만을 보고 돌아가는 것이 아니라 이 지역의 주민들과 함께 머무르며 그들의 생태적 삶에 참여하는 생태공동체로서의 발전양식으로 전환하는 계기를 제공하고 생태관광의 독특한 양식을 만들어가기를 바란다.

기획세션 1-3

(4) 주민의 주도로 지역을 명소화 하는 에코뮤지엄

최근 동두천시는 지난 5년간 보산역 관광특구사업의 마지막 프로젝트로 세계음식문화거리를 개장했다. K-Rock 빌리지, 공방거리, 그래피티 제작 등을 통해 보산역 일원의 역사와 문화를 효과적으로 표현했고, 이를 활성화하기 위해 세계음식문화거리를 조성한 것이다. 우리는 보산역이 동두천시를 대표하는 에코뮤지엄의 가능성을 충분히 가지고 있다고 생각한다. 캠프 호비, 캠프 케이시, 캠프 모빌 등 미군기지의 기지촌 역할을 했던 보산역 일원의 장소성을 가진 공간을 자원으로 예술 작품을 콜렉션 했고, 클럽 거리의 유휴공간을 활용해 예술가들에게 공방으로 제공했으며, 거점 공간으로 두드림 뮤직센터와 커뮤니티 센터가 코어 역할을 하고 있다. 이처럼 보산역 관광특구는 외형적으로 다른 국가나 지역의 에코뮤지엄 보다 진정성 있고 우수한 콘텐츠와 사업 구조를 가지고 있다. 그러나 그 과정에서 주민의 직접적인 참여를 보장하는 거버넌스와 시민 활동가들의 콘텐츠 참여는 부족했는데, 향후 이를 에코뮤지엄이 지향하는 바대로 시민참여 단계를 체계적으로 디자인하고, 향후 발전 방향과 주요 공간의 운영에 있어 거버넌스를 구축한다면 세계적인 에코뮤지엄의 사례이자 한국적 에코뮤지엄의 좋은 선례가 될 것이라 믿고 있다.

(5) DMZ 에코뮤지엄과 예술의 참여

앞서 언급한 경기만에코뮤지엄의 정책적 속성은 경기만 재생이라고 할 수 있듯이 DMZ 에코뮤지엄 또한 DMZ 권역내의 생태, 역사문화자원을 현지보존하며 지역의 문제를 해결하기 위한 방법론으로 에코뮤지엄을 채택하고자 한다. 이를 달성하기 위해서는 생태, 역사, 문화, 주민과 행정 그리고 중간지원조직 등 다양한 주체들의 참여가 필요하다. 지역의 자원을 재해석하는 과정에서 예술의 상상력과 문화적 기획력이 결정적으로 작동하게 되는데, 이 과정에서 예술의 사회적 참여가 필요하다. 예술과 문화 또한 그 본질적 가치를 사회적으로 실현하는 다양한 시도들이 장려하고 참여하도록 지원하는 정책이 필요한 것이다. DMZ 에코뮤지엄의 과정에서도 예술적 담론과 창조적 기획이 지역의 문제를 해결하는 과정에서 협력할 것이다. 우리는 이미 예술가들이 참여하는 아카이브 프로젝트나, 이를 콘텐츠로 생산하는 활동들을 지원하며 DMZ에코뮤지엄 콘텐츠를 축적해나가고 있으며, 공간의 재생과 활용에서도 다양한 장르의 예술가들이 참여해 주민과의 협력을 이끌어내고 있다.

(6) DMZ세계유산의 탁월한 보편적 가치, 에코뮤지엄 철학과 방식으로 충족

한국문화재청과 경기도, 강원도는 DMZ의 문화적 생태적 가치가 전지구적 중요성을 가지고 있다고 판단하고 유네스코 세계유산으로 등재할 계획을 가지고 있으며, 이를 남과 북이 공동으로 신청한다는 계획을 가지고 있다. 유네스코 세계유산은 탁월한 보편적 가치(Outstanding Universal Value, OUV)를 평가하는 기준으로 모두 10가지를 제시하고 있는데, 문화유산과 자연유산이 각각 6개와 4개에 해당된다. 이 가운데 하나만 충족해도 세계유산 등재가 가능하다. 한반도 분단의 상징공간을 '기억의 공간화' 한다는 것이 비극의 재구조화라는 부정적 측면이 없지는 않지만 DMZ의 에코뮤지엄 컨셉 3가지 ▶River 에코뮤지엄 ▶기지촌 에코뮤지엄 ▶생태공동체 에코뮤지엄 등은 등재기준 5. "특히 번복할 수 없는 변화의 영향으로 취약해졌을 때 환경이나 인간의 상호 작용이나 문화를 대변하는 전통적 정주지나 육지*바다의 사용을 예증하는 대표 사례"와 6. "사건이나 실존하는 전통, 사상이나 신조, 보편적 중요성이 탁월한 예술 및 문학작품과 직접 또는 가시적으로 연관될 것"의 조건을 충족한다. 더구나, 시민성, 예술성, 장소성을 특징으로 하고 있는 에코뮤지엄의 방식과 철학은 지속가능한 세계유산 관리 체계를 보장하는 좋은 대안이다. 더불어, DMZ의 자원을 남과 북이 공동으로 활용하는 방안을 모색해 전지구적인 평화담론을 촉진시키고 생태적 가치의 보존과 창조적 활용의 대안을 제시할 뿐만 아니라 세계적인 명소로서 DMZ 지역이 명실상부한 "가장 글로벌한 로컬"이 될 수 있도록 노력해야 할 것이다.

PARALLEL SESSION 1-3

The DMZ Eco-Museum of Life, Peace,Cycle, and Regeneration

Soonju HWANG

Team Leader of Regional Culture Team,
GyeongGi Cultural Foundation

Eco-museum is a word that combines eco (ecology) that means ecology, residence, and environment with museum. Literally it means an eco-museum, environmental museum, or local museum, but the concept of eco is much broader and more complex than that. Our concept of eco not only signifies the locality, preservation, participation, and regeneration but also symbolizes the life and peace which is the identity of the DMZ, and the eco-museum that we interpret and apply is not 'museum by plunderous collecting' in a modern sense but a museum of place and a museum of participation and a museum in which vibrant life is preserved and connected in the local place. The core principle of eco-museum is local heritage, museum activities, and participation by local residents, and it is thought provoking in that eco-museum emphasizes sustainable preservation activities of the local place through local residents' participation. The recent trend of city development of South Korea, in particular the biggest issues that arise out of the city development process centered on the regeneration of old towns and the construction of new towns in Gyeonggi Province are twofold: the first issue is that it is being carried out in a way that drives out the original residents and implants new settlers and the second issue is that it forgets the original foundation, or regionality and placeness, and tries to create a new myth. The value and philosophy of eco-museum are very apt and useful in the process of reflecting on these issues from the fundamental point of view, and seeking the way to pursue internal development and change local life by the local residents themselves as owners.

1. Symbol of the regional identity of Gyeonggi Province : Gyeonggi Bay and the DMZ

Since its foundation in 1995, GyeongGi Cultural Foundation(GGCF) has worked to establish the cultural identity of Gyeonggi Province through numerous research and projects, and has explained the cultural identity of the region with concepts of the South and North, the center and boundaries, integration and centripetalism, tolerance and harmony, based on the continental cultural perspective. Since this concept of identity does not include the introspection on the Western Sea that takes up the half of Gyeonggi Province, which contains the history, culture, and resources of Gyeonggi Bay, Gyeonggi Province is currently talking about only the half of its cultural identity. In addition, in defining the DMZ as a cultural region it only utilized the defensive notion as the northern region of Gyeonggi Province and the symbolic system of the Cold War, such as wires, infiltration tunnels, and reports on its ecological resources, and there were difficulties in establishing its identity because the life of its region's residents, placeness, and future development vision were ambiguous. This paper organizes the policy process of eco-museum that can make use of the history, culture, and ecological resources in Gyeonggi Bay and the DMZ, which are the core regions of Gyeonggi Province's cultural identity, as the driving force of sustainable regional development and in particular proposes the common agenda and cooperation methods of South Korea and North Korea in the process of creating the DMZ eco-museum.

PARALLEL SESSION 1-3

2. Coastal culture's repository, Gyeonggi Bay's eco-museum

Gyeonggi Bay is a half-circle bay located between Jangsan point, Hwanghae Province of the North and Taean peninsula, in Chungcheongnam Province of the South, and is centering around Gyeonggi Province and the mouth of the western Han River in Incheon. Its width is approximately 100km and the length of its coastline is approximately 528km. There are approximately 200 big and small islands in Gyeonggi Bay, which is a repository of marine ecology with beautiful natural scenery and rich cultural history.

(1) Value of Gyeonggi Bay

Gyeonggi Bay is the core region of marine and land transportation of the Korean Peninsula and was an open sea with vibrant trade in peace times but was a sea of crisis and war when the sea was closed. In particular, it was the port of military advance by the invading forces and channel of imperialist invasion in the age of exploration during which the West was stronger than the East, which was also in the period of enlightenment. Since the past, the group that possessed Gyeonggi Bay ruled East Asia, and major events of the modern contemporary history, such as the Battle of Pungdo Island and the Battle of Incheon, occurred in this region. Ironically, Gyeonggi Bay in present day is divided into the South and the North and the five islands of the Yellow Sea are global regions of conflict. In addition, the coastal region of the Yellow Sea has recently been paid attention as China rose as an economic power and its importance in national strategy as a place of 'open door new land growth axis,' 'connection point of Eurasia and the Pacific Rim,' and 'point of new industry, distribution, and tourism,' and the core region is Gyeonggi Bay.

(2) Gyeonggi Bay of the present

There are concerns of confrontation and conflict due to high costs, project stagnancy for a long period of time, environmental destruction, and community dissolution due to large-scale development in Gyeonggi Bay region. It is a well-known fact that Gyeonggi Bay cities suffered damages to the coastal ecology and community due to overlapping investments, rushed and thoughtless development from development competition among local governments, as well as side effects of conflict and marginalization of local residents in the past process of industrialization and modernization. In addition, the reality is that it is not possible to recover the dignity of the region and draw a blueprint that is agreed to by and with the local residents because development is being proceeded without figuring out painful histories that resulted in conflict and marginalization in the process of industrialization and modernization, such as Seongam Institute, Maehyang-ri U.S. bombing training ground, and Daechu-ri case. Seongam Institute is a youth internment camp that existed for 40 years from the Japanese colonial era of 1942 to 1982 and that still remains a regional issue in Daebudo Island and Seongam Island because fact-finding and support for the survivors have not been smoothly carried out. A U.S. bombing training ground was operated from 1951 to 2005 in Maehyang-ri, and there was a national peace movement against the damage to human life and from noise for a half-century. Discussions to pursue vitalization of the region is still in progress after closure of the bombing training ground. In May 2006 due to the execution by proxy, local residents of Daechu-ri, Pyeongtaek city had to leave behind Hwangsae-ri that has been the base and workplace of their entire lives, so the place could be used as the relocated base for the U.S. military. 44 households among them newly settled in 'Daechu-ri Peace Village' in the nearby Nowa-ri. Most settlers have to commute to the city and work in public jobs because they do not have any farmland.

(3) Eco-museum as an alternative

As such, Gyeonggi Bay bears a history of thoughtless development and destruction. It carries wounds in various places as it has a long history. Therefore, Gyeonggi Province and GGCF had to find a way to preserve the memories of Gyeonggi Bay and heal its wounds, with serious consideration for the principles of development and preservation. In accordance with the next 20 years of city policy during which city regeneration, regional regeneration and cultural regeneration will pick up steam, we proposed eco-museum as the sustainable alternative of Gyeonggi Bay that has ► establishment of coastal identity through local resident participation and community restoration ► healing its painful memories and historical restoration ► local preservation of ecology and resources ► regeneration and self-governance that also take care of regional resources ► low-cost, step by step approach ► cooperation between city and city, private sector and government as its policy objectives.

PARALLEL SESSION 1-3

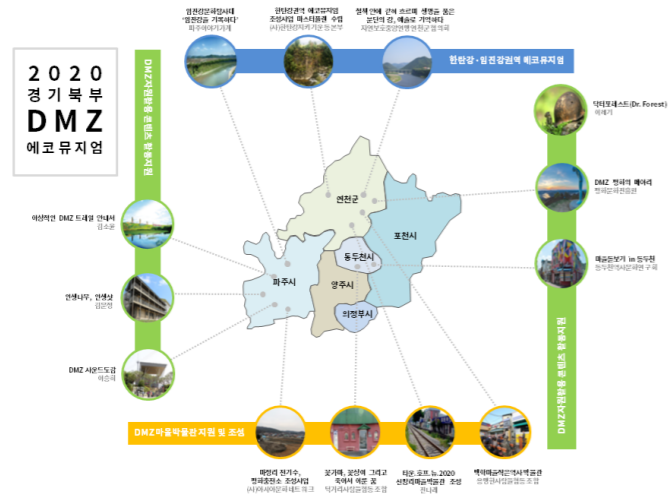
3. Gyeonggi Bay Eco-Museum's major activities (from 2016 to 2020)

After about a year of policy tuning and project planning in 2015, the mayors of Ansan, Hwaseong, and Siheung entered into a MOU for the construction of Gyeonggi Bay Eco-Museum on July 7, 2016 and began the eco-museum project. Gyeonggi Province that is the regional local government assumed the core role of policy making, budget planning, and support for mutual cooperation and three cities that are the city local governments assumed the role of eco-museum strategy making for each city, its own budget planning, and support for cooperation with the civil society. Through this process GGCF headed four projects of construction of foothold space, operation of citizen participation programs, integrated marketing activities, and study, research and publication.

Major activities	
Construction of foothold space	Hwaseong - Jebu Island Art Park, Maehyang-ri Studio, Gungpyeong OSOL, etc. Ansan - Seongam History Museum, Old daebu Town Office, Art Island Nuwe, etc. Siheung - Gomsolnuri Forest, Gaetgol Salt Storage, Hojobeol and Lotus Flower Theme Park, etc. Gimpo·Pyeongtaek - currently planning construction of foothold space
Citizen participation programs	Gyeonggi Bay eco-art educational experience program Local resident education program management and best practice cases foothold exploration Sangdong Eco-Citizen School operation, Gyeonggi Bay Eco-Museum Practical College, etc.
Integrated marketing activities	Gyeonggi Bay Eco-Museum Collection 100 pieces selection and integrated branding Gyeonggi Bay Eco-Museum website development and network project Hosting of fam tour for Gyeonggi Province journalist group Active PR to external organizations and SNS management, etc.
Study-Research ·Publication	Gyeonggi Bay Eco-Museum storytelling book <Cohabitation Coexistence> Gyeonggi Bay Eco-Museum foundational planning <Gyeonggi Bay Spreads its Wings> Sangdong street contents finding and Daebu village resource study project Creation and operation of regional study meetings (Ansan, Hwaseong, Siheung private research meeting organization) Gyeonggi Bay Eco-Museum Policy Research <Gyeonggi Bay Eco-Museum Master Plan Research>, <Gyeonggi Bay Eco-Museum Contents Development Research>, <Foundational Research for Gyeonggi Bay Eco-Museum Private Sector-Government Cooperation Base Creation> Operation of Gyeonggi Bay Eco-Museum policy round table Hosting of Gyeonggi Bay Forum

PARALLEL SESSION 1-3

4. The expansion of eco-museum to the DMZ region



< 2020 DMZ Eco-Museum construction project >

It was necessary to define the scope of the DMZ Eco-Museum before we construct the DMZ Eco-Museum. The DMZ region is divided into border cities and border cultural cities, and Paju and Yeoncheon are border cities that are directly adjacent to the DMZ. Pocheon, Yangju, Dongducheon, and Uijeongbu are not border cities, but are border cultural cities that have shared their history and culture with border cities in the names of military city or backdrop cities. We set the object of the DMZ Eco-Museum as border cities and border backdrop cities and defined Paju, Yeongcheon, Pocheon, Yangju, Dongducheon, and Uijeongbu as the Gyeonggi Province's six DMZ cities.

GGCF has been working on a foundational project to construct the DMZ Eco-Museum from 2019 to 2020. First of all, it is conducting a basic research to re-highlight the ecology and historical culture within the spatial range and to use them as resources and building a plan to develop these into an eco-museum. It is building a development plan in which region's civil society can participate in the eco-museum construction project of Hantan River and Imjin River that are the key ecological regions of the DMZ region and is preparing a study and collection designation on the community, ecological resources, and cultural resources of the Imjin River's water system. It is also conducting trial projects, including completion of culture archiving of military camp towns within the DMZ region (Jangap-ri, Seonyu-ri, Sinmang-ri, Teokgeo-ri), production of contents to utilize ecological heritage of real scenery performance (Hwajeogyeon Pond, Jaein Waterfall), and operation of local preservation projects that began with construction of Teokgeo-ri Village Museum as well as Sinmang-ri Village, Baekhaek Town Village Museum.

PARALLEL SESSION 1-3

5. The DMZ Eco-Museum's major contents and construction strategy

The DMZ Eco-Museum's major characteristics can largely be categorized into three. The first is River Eco-Museum that weaves Hantan River and Imjin River region as one ecological cultural region, and the second is Military Camp Town Eco-Museum that regenerates and uses military camp town culture and returned base of military camp of Paju, Yeoncheon, and Dongducheon. Lastly, DMZ Village Eco-Museum that is preserved or produced after the war in the DMZ region.

<비전>

경기북부 DMZ권역의 지속가능한 보존과 커뮤니티 주도적 개발

<철학과 가치>

경기북부 DMZ권역의 문화/자연유산은

세대를 거쳐 변화하는 살아 있는 경관

지역사회의 책임감과 참여를 통해 지속가능하게 관리되어야 하는 것

지역사회의 민주적인 사회통합에 기여할 수 있는 것

<목표>

경기북부 DMZ권역의 문화·자연유산의 가치 향상	지역유산을 중심으로 커뮤니티 역량 강화
지역사회 참여와 교육을 통한 지역 정체성 강화	지역유산 활용도 제고와 지역경제 활성화 및 일자리 창출

<The DMZ Eco-Museum's vision and goals>

(1) The core of the DMZ ecological resources, River Eco-Museum

Hantan River and Imjin River are a core ecological region of Northern Gyeonggi Province's DMZ region and the project will materialize as regeneration of the ecosystem in the basin of Hantan River where water pollution is a social issue, regeneration of waterway from the river mouth of Han River to Imjin River, and historical culture contents development of the basins of Hantan River and Imjin River. In particular, the old ports of Imjin River that no longer has any interaction due to the continuation of division and security need to be regenerated so that Imjin River is no longer a river of division but can flow again as a river of regeneration and reconciliation. I propose that we study and dig out points at which old ports functioned, revive the water way that connects these ports, and use the DMZ Eco-Museum as a 'waterway of discovery.' If this waterway is connected to the mouth of Han River in Gimpo and Ganghwa region, would it not be possible to create a 'waterway of culture' that connects historical culture ecology of Paju and Yeoncheon to Gyeonggi Bay? The ecological restoration of Hantan River and its tributary that are suffering from the waste water from farms and industrial complexes is not an issue that can be postponed anymore. We need to find a creative solution by brainstorming with applicable local governments such as Pocheon, Yeoncheon, Yangju, and Dongducheon, and review a way to seeks sustainable change for Hantan River by guaranteeing active participation by residents. Eco-museum can function as a good solution that not only solves regional issues but also seek local site preservation and creative development. It is necessary to develop multifaceted and diverse contents about the global geographical ecological resources, such as Jusangjeolli Cliff at the basin of Hantan River and Imjin River that has already been registered as a Global Geopark. Region's creativity must be used in this process and it is necessary to expand citizen education with artists and participatory contents. Each city should review various policies for the settlement of artists.

PARALLEL SESSION 1-3



<Yeoncheon eco-museum collection>

(2) Cold War heritage and Military Camp Town Eco-Museum

U.S. military camp and military camp towns that have been a part of the life of the region for a long period of time remain in the above-mentioned six DMZ cities. Some cities have become hollow due to the relocation of the U.S. military base and there are social issues of damages to the regional city scenery and negative impacts to the regional economy. Paju's Seonyu-ri, Yongju-gol, and Jangpa-ri and Dongducheon's Bosan Station and Teokgeo-ri Village are representative regions. In these regions, the issue of regeneration and utilization is emerging as a community issue due to the return of areas which were previously granted to the U.S. military. In addition, there exist sociocultural resources that allow us to discover various lives of the Koreans, such as the lives of the military camp women who contributed to the modernization of South Korea by earning foreign currency, the matter of women's right, and historical contents of South Korea's modern music that was introduced and recreated through the clubs, though these are the heritage of the Cold War. We are at the crossroads of forgetting or using this dark and grave history. Is it not valuable to remember the history of such life? There needs to be a societal discussion on what kind of new myth we are trying to overwrite on such patterns of life and base. The DMZ Eco-Museum will aim to remember the memories of life with the places that remain, and turn them into city contents that are preserved and cared for by the citizens themselves by internalizing them as the identity of the cities.

(3) DMZ Ecological Community Eco-Museum

In the DMZ border regions, Some villages that have been part of the history of the DMZ remain in the form of propaganda village, reconstructed village, or reclaimed village. Paju city's Tongil town, modeled after Israel's kibbutz village with the goal of working during the day and participating in battles in time of emergency, was constructed in 1973 where discharged 40 military personnels and 40 original residents lived in. In 2014, GGCF built the Tongil Town Museum as an eco-museum. Haemaru town that has the meaning of 'village where the sun rises' is located in the civilian restricted area where thick forestry has grown due to the restricted entry of civilians for the past 50 years and is an undefiled village that possesses heavenly natural environment as habitats of numerous animals and plants have formed. Yeoncheon's Baekhaek town is the paragon of reclamation village. Residents who fled the town due to the war returned to their homeland as an effect of the Sunshine policy and were able to farm the land. Yeoncheon's Sinmang-ri was designated as a settlement for refugees in 1954 right after the Korean Air and 100 homes and administrative facilities were built with the aid of the UN force. To this day, most of the residents who guard Sinmang-ri village have witnessed bombing and war with their own eyes and have the unique life history of having experienced both North Korean and South Korean politics. As such, there exist villages of different histories in the DMZ border regions.

PARALLEL SESSION 1-3

However, these villages sustain their lives based on ecological values such as organic farming, being located at clean areas with wonderful ecological resources such as Imjin River and Hantan River. We define these villages as the DMZ Eco-Village and hope this would provide the DMZ tourists in the future with an opportunity of transforming a development model into an ecological community by not only seeing the harsh reality of division, but also by spending time with the residents and participating in their ecological lives, thereby the villages and tourists would create a unique style of eco-tourism.

(4) Eco-museum in which residents take the lead to develop the region into a tourist attraction

Recently, Dongducheon city opened World Food Culture Road as the last project of Bosan Station's tourism special area. Over the five years, through K-Rock village, handicraft street and graffiti art, the history and culture of Bosan Station and its surroundings were effectively well expressed. In order to promote these resources, the World Food Culture Street was created. We regard Bosan Station has sufficient potential to be an eco-museum representing Dongducheon city. GGCF and Dongducheon city collected artwork that uses a place that carries placeness for Bosan Station and its surroundings, which played a role as a military camp town for the U.S. military such as Camp Hovey, Camp Casey, and Camp Mobile, utilized the idle space on the club street as workspace for the artists. Also Doodream Music Center and community center have played the key role as foothold space. In this way, Bosan Station's Special Tourist Zone has more authentic and remarkable contents and business structure externally compared to eco-museums from other countries or regions. Although governance which guaranteed residents' participation and participation of local activists were insufficient in the progress, it is believed that it could be a good example of both global and South Korean type of eco-museum if citizenship participation procedure is systematically designed in accordance with the objective of eco-museum and governance upon future direction of development and operation of important spaces is established.

(5) DMZ Eco-Museum and art participation

It could be said that the policy attribute of the aforementioned Gyeonggi Bay Eco-Museum is the regeneration of Gyeonggi Bay, and the DMZ Eco-Museum also chooses eco-museum as a methodology to locally preserve the ecology and historical cultural resources within the DMZ region and to solve regional issues. In order to achieve this, participation by various agents such as ecology, history, culture, residents and administration, and intermediate support organizations is essential. Art's creativity and capability of cultural planning function conclusively in the process of reinterpreting the resources of a region, and social participation by art is needed in this process. Art and culture are also in need of a policy that encourages and supports participation of various attempts to realize the fundamental values in society. Artistic discourse and creative planning will also cooperate in the process of figuring out regional issues in the process of the DMZ Eco-Museum. We are already accumulating contents for the DMZ Eco-Museum by supporting archive projects that artists participate in or activities that produce these into contents and artists of various genres are participating in the regeneration and use of space to solicit cooperation from the residents.

(6) The DMZ World Heritage's outstanding universal value, satisfied with the philosophy and method of eco-museum

The Cultural Heritage Administration of Korea, Gyeonggi Province, and Gangwon Province have made the judgment that the DMZ's cultural ecological value has a global importance and have the plan to register it as UNESCO World Heritage and the plan for this to be done jointly by South Korea and North Korea. UNESCO World Heritage has 10 criteria for evaluating Outstanding Universal Value (OUV) and cultural heritage and natural heritage make up six and four of these, respectively. It is possible to be registered as World Heritage by satisfying just one of these. Although there is a negative aspect of carrying out 'spatialisation of memory' in the symbolic spaces of the Korean Peninsula's division means reconstructing tragedy, the three concepts of the DMZ Eco-Museum of ▶River Eco-Museum, ▶Military Camp Town Eco-Museum and ▶ Ecological Community Eco-Museum satisfies registration criteria 5. "to be an outstanding example of a traditional human settlement, land-use, or sea-use which is representative of a culture (or cultures), or human interaction with the environment especially when it has become vulnerable under the impact of irreversible change" and 6. "to be directly or tangibly associated with events or living traditions, with ideas, or with beliefs, with artistic and literary works of outstanding universal significance. "Moreover, the philosophy and method of eco-museum featuring citizenship, artistry, and placeness is a good alternative to guarantee sustainable management system of world heritage. Also, we need to seek ways in which South Korea and North Korea can jointly make use of the DMZ's resources to promote worldwide peace discourse, propose alternatives of ecological value's preservation and creative use, and establish the DMZ region as a truly " "the most global local."

기획세션 1-3 (PARALLEL SESSION 1-3)



석현덕
Hyundeok SEOK

한국농촌경제연구원 / 선임연구위원
Senior Director, Korea Rural Economic Institute

자원경제학을 전공으로 하고 약 28년간 산림정책, 산림경제, 산지관리 등을 연구하였다.

I had studied Resource Economics and researched in the field of Natural Resource Economics, Forest Economics, and Forest Policies

기획세션 1-3

토론문

석현덕

한국농촌경제연구원 / 선임연구위원

- 섹션 제목과 두 명의 발표자의 발표를 종합해 볼 때, 에코뮤지엄을 만드는 것이 DMZ의 본질적 가치인 비무장 지대(DMZ)의 평화와 생태를 보존하는 올바른 방법이라고 확신한다. 이를 위해 해외 에코뮤지엄이나 그와 유사한 사례를 살펴볼 필요가 있다. 우리는 전 세계의 성공적인 사례를 적용할 수 있는 방안을 모색해야 한다.
- DMZ는 군사시설이나 군사활동이 금지된 지역이다. 국제적으로 평화와 생태에 대한 중요성이 인정됨에 따라 공간을 보존하는 방법에 대한 관심이 더욱 높아지고 있다. 보존을 위해서는 주민 참여가 지역사회 발전에 필수적이다.
- 중앙정부는 DMZ를 위한 각종 개발 프로젝트에 착수했다. 그러나 이 지역의 생태와 유산을 보존하기 위한 플랫폼을 구축하기 위해서는 반드시 지역민들의 참여가 필요하다. 과거에는 여러 정부 기관이 프로젝트를 시작함에 따라 프로젝트 대상이 중복되고 개발 철학이 결여되는 등과 같은 문제가 발생한 바 있다. 따라서 지역사회는 지역의 자연 및 문화 유산을 보존하기 위한 플랫폼을 마련해야 한다.
- 에코뮤지엄은 지역민들이 생태 및 문화 유산을 점검하고 보존하는 지붕이 없는 박물관이다. 에코뮤지엄은 DMZ의 지속가능한 보전 및 발전을 위한 최선의 해결책이 될 것으로 보인다.
- 성공적인 에코뮤지엄의 해외 사례(특히 유럽)를 살펴보고, 현재의 트렌드를 추적하여 한국에 적합한 모델을 만들어야 한다.
- 지역민들의 지속적인 참여를 위해 지역사회 기반 플랫폼 구축이 반드시 필요하다.
- 우리나라는 해외 에코뮤지엄과 소통하기 위해 국제 에코뮤지엄 네트워크에 참여할 필요가 있다. 이를 통해 그들의 전문 지식을 배우고 지속가능성을 확보할 수 있다. 또한 국내에서의 성공을 위해서는 국내 에코뮤지엄 네트워크 구축이 필요하다. DROPS 국제 플랫폼은 올바른 벤치마킹 대상이 될 것이며, 우리는 그 전문 지식을 한국에 적용할 방법을 찾아야 한다.
- 공동체 임업은 에코뮤지엄과 유사한 또 다른 프로그램이다. 지역사회는 공동체 숲을 이용하고 관리하는 데 참여한다. 수백 년 동안 유럽에서는 지역민들이 효용과 경제적 수익을 극대화하기 위해 공동체 숲을 유지하는 데 중요한 역할을 담당해 왔다. 공동체 숲은 천연자원을 보존한다는 측면에서 에코뮤지엄과 유사하다. 영국과 다른 유럽 국가들은 지역 복지를 향상시키기 위해 수백 년 동안 공동체 숲을 현명하게 관리해 왔다. 이들은 효율적인 관리를 위한 아이디어를 공유하기 위해 공동체 숲 네트워크를 유지한다.
- 공동체 임업을 벤치마킹하면 DMZ 보존을 위한 귀중한 아이디어를 얻을 수 있을 것이다.

PARALLEL SESSION 1-3

Discussion paper

Hyundeok SEOK
Senior Director, Korea Rural
Economic Institute

- Considering the title of the section, and the two presenters' presentations, I am sure that creating an ecomuseum is the right way to preserve peace and ecology in the Demilitarized Zone (DMZ)—the essential value of the DMZ. For this aim, it is necessary to look into overseas ecomuseums or similar cases. We need to see ways to apply successful examples around the world.
- The DMZ is the area where military installations or activities are prohibited. As its importance for peace and ecology is internationally recognized, how to preserve the space is getting more attention. For preservation, residents' participation will be vital for enhancing local communities.
- The central government has initiated various development projects for the DMZ. However, local people's engagement is inevitable to set up a platform to preserve the ecology and heritage of the area. As different government agencies launched projects, problems, such as project target overlapping and lack of development philosophy, happened in the past. Therefore, the local community must initiate a platform to preserve the region's natural and cultural heritage.
- The ecomuseum is a roofless museum, in which local people fully engage in inspecting and preserving the ecological and cultural heritage. It is likely to be the best solution for the sustainable preservation and development of the DMZ.
- We need to look into overseas examples of successful ecomuseums, especially in Europe, and track the current trends, to make a model suitable for Korea.
- It is inevitable to create a community-based platform for local people's continuous participation.
- Korea needs to participate in international ecomuseum networks to communicate with overseas ecomuseums. We can learn about their expertise and secure sustainability. Moreover, it is necessary to create an ecomuseum network in Korea for local success. The DROPS International Platform will be the right target for benchmarking and we need to find ways to apply its expertise to Korea.
- Community forestry is another program similar to the ecomuseum. Local communities engage in using and managing community forests. For hundreds of years, in Europe, local people have played a significant role in maintaining community forests to maximize utility and economic returns. Community forests are similar to ecomuseums in terms of preserving natural resources. Britain and other European countries have wisely managed community forests for hundreds of years to enhance local welfare. They maintain community forest networks to share ideas for efficient management.
- Benchmarking community forestry will give us valuable ideas for DMZ preservation.

기획세션 1-3 (PARALLEL SESSION 1-3)



정연학
Yonhak JUNG

국립민속박물관 / 학예연구관
Senior Curator, National Folklore Museum of Korea

본인은 국가, 지자체 무형문화재 위원으로서 국가문화재의 조사, 지정에도 기여하고 있습니다. 인천광역시 무형문화재위원(2013~현재)으로 오랜 기간 무형문화재 조사 및 선정 업무를 담당하고 있으며, 2020년부터는 문화재청 무형문화재위원회 전문위원으로 선정되어 종목 조사 및 선정에 참여 하고 있다. 그 외에도 2018년 한국문화재단 무형유산자문위원으로 유네스코 무형문화유산 실태 및 선정에 대한 자문, 2013년 동국대학교 대학원에서 '무형문화유산 연구' 강의 전담, 2015년 중국과 대만의 무형문화재 관련 법령과 규칙 연구 등 무형문화유산 분야에 큰 기여를 하고 있다.

Yonhak JUNG has been contributing to the study and designation of national cultural heritage as a member of the intangible cultural heritage committee for the central and local governments. He has been in charge of the study and designation of intangible cultural heritage as a member of Incheon Metropolitan City's Intangible Cultural Heritage Committee (2013~ to the present), and has been participating in the study and designation of types as an expert member of the Cultural Heritage Administration's Intangible Cultural Heritage Subcommittee since 2020. In addition, he is making a large contribution to the area of intangible cultural heritage through advice on the reality and designation of UNESCO Intangible Cultural Heritage as an intangible heritage advisory member of the Korea Cultural Heritage Foundation in 2018, lectures on 'Intangible Cultural Heritage Research' at graduate school of Dongguk University in 2013, and research on laws and rules related to intangible cultural property of China and Taiwan in 2015

기획세션 1-3

토론문

정연학

국립민속박물관 / 학예연구관

1. 중국 생태박물관 도입과 발전단계

'Eco-museum'은 생태와 주거환경을 의미하는 에코와 박물관을 의미하는 뮤지엄이 합쳐져서 이루어진 합성어이다. 중국에서는 에코뮤지엄을 '생태박물관(生態博物館)'이란 명칭으로 대체하여 사용하고 있다. 에코뮤지엄은 1971년 프랑스에서 새롭게 제시한 새로운 유형의 박물관 개념이자 유형인데, 중국에서 이런 이론과 개념을 1986년에 수용하여 박물관을 조성한 것은 1998년부터이다. 현재 중국에서 광풍처럼 중요하게 여기는 '비물질문화유산(무형문화유산)' 보호 정책이 2005년에 시작된 점을 고려하면 중국 생태박물관의 역사는 그보다 앞선다. 생태박물관에 대한 학계의 관심도 높아 다수의 박사학위 논문이 나오기도 하였다. 생태박물관은 특정 지역을 단위로 담장이 없는 '살아있는 박물관'이다. 화려한 자연경관과 문화유산의 진정성, 완전성, 원시성 등을 중시하며, 인간과 자연·문화유산의 살아있는 관계를 보존 및 전시를 한다. 2011년 국가문물국은 《생태박물관 발전 통지문(关于促进生态(社区)博物馆发展的通知)》에서 '생태박물관은 촌락, 건축물이 완전하고 생산 활동을 비롯한 전통문화와 생태환경을 종합적으로 보호 및 전시, 인류문명의 발전의 획을 긋는 신형박물관'이라고 정의하고 있다. 캐나다 학자 렌 리바드(Rene Rivard)는 전통적 박물관의 구성 요소가 건축, 소장품, 관람객이라면, 생태박물관은 지역, 유산, 주민과 기억 등으로 구분하였다. 현재 중국에는 19개의 생태박물관이 조성되어 있다.

<표> 중국 생태박물관 현황

연번	지역	명칭	개관	비고
1	귀주성	梭戛苗族生态博物馆	1998	중국, 노르웨이 합작
2		镇山布依族生态博物馆	2002	
3		隆罩古城汉族生态博物馆	2004	
4		堂安侗族生态博物馆	2005	
5		地扪侗族人文生态博物馆	2006	
6	광서성	南丹里湖白裤瑶生态博物馆	2004	광서민족생태박물관"1+10"프로젝트
7		三江侗族生态博物馆	2004	
8		靖西旧州壮族生态博物馆	2005	
9		贺州客家生态博物馆	2007	
10		长岗岭商道古村生态博物馆	2009	
11		融水安太苗族生态博物馆	2009	
12		那坡达文黑衣壮生态博物馆	2008	
13		金秀坳瑶生态博物馆	2011	
14		龙胜龙脊壮族生态博物馆	2010	
15	东兴京族生态博物馆	2009		
16	내몽고	古敖伦苏木蒙古族生态博物馆	2005	
17	운남성	西双版纳布朗族生态博物馆	2006	
18	산서성	平顺太行三村生态博物馆	2014	
19	절강성	安吉生态博物馆	2013	

기획세션 1-3

무형유산 붐보다는 좀 더 일찍 생겨난 생태박물관은 사실 일종의 지역박물관이다. 그것의 정의는 바로 특정 지역을 단위로 한, 울타리가 없는 ‘살아있는 박물관’이다. 나라마다 실정이 다르고, 생태박물관의 ‘지역’이 내포하고 있는 의미도 다르다. 신유형의 생태박물관은 1990년대 중국에 들어왔고, 큰 역할을 한 소동해(蘇東海)는 중국 생태박물관의 발전을 4단계로 구분하였다. 제1단계는 중국과 노르웨이의 협력 프로젝트로 1995년~2004년 귀주성에 건립한 생태박물관군(群)이며, 모두 4곳이 있다. 그중에서 가장 이른 것은 귀주성 육지(六枝) 특구 사알향(梭戛鄉)에 건립한 모족생태박물관으로 1995년부터 논증을 시작하여 1997년 개발 협약을 맺고, 1998년에 정식 개관하였다.

제2단계는 2000년~2005년 중국 박물관학 전문가와 지역 학자, 지역 정부가 합작하여 내몽고(內蒙古) 오룬소목(敖倫蘇木)에 건립한 생태박물관으로, 중국 북방에서의 첫 번째 생태박물관이다. 또한 2003년~2005년, 광서(廣西)민족박물관이 주도하여 광서지역에 10개의 생태박물관을 건립한 시기이다. 2003년에는 “광서민족생태박물관 1+10 프로젝트(廣西民族生態博物館1+10工程)”가 시작되었고, 2005년 6월에는 ‘교류와 탐색’이라는 주제로 14개국 100여 명이 참석하는 국제학술대회를 개최하기도 하였다. 이때 토론자 소속의 기관에서도 관장을 비롯한 여러 명이 참가하였다. 그러나 1단계, 2단계에서는 여행객을 위한 시설, 안내, 설비 등의 준비가 이루어지지 않았다.

제3단계는 생태박물관에 대해 마을주민 자치의 이념과 실천이 나타난 시기로 2013년 개관한 절강성 안길(安吉)생태박물관을 대표적인 사례로 든다. 안길생태박물관은 앞선 귀주성의 생태박물관의 경험을 바탕으로 1개의 중심관을 중심으로 12개의 주제관과 촌락문화전시관을 조성하였다. 그러나 안길현의 생태박물관은 고고역사유산, 무형유산, 군사유산, 이민문화유산, 차문화, 서화문화, 사민문화, 잠상문화, 군사문화, 현대산업, 부채문화, 효문화, 상서문화 등 전통적 박물관의 전시기법과 큰 차이를 보이지 않는다. 다만 생태환경이 잘 보존된 지역에 박물관이 조성된 것으로 생태박물관의 방향성에 대해 생각하게 한다. 제4단계는 먼 향촌에만 있던 생태박물관이 도시에서도 생겨난 시기이다. 예를 들면, 2009년 선양(瀋陽) 테시(鐵西) 공업지구 노동자의 예전 민가로 만든 박물관을 들 수 있다.

중국 생태박물관의 유형과 운영은 서양의 모델을 모방하다가 점점 중국화 되었다. 생태박물관이 무형유산전시관과 다른 것은 보호 대상의 전체를 전승 주체로 보며, 무형유산 목록 속의 문화적인 부분에만 국한되지 않고, 전승 주체의 전체 생활 형태에 대해 보호와 전시를 하는 것이다. 그러므로 생태박물관은 토착문화를 중시하는 전시기구다. 비록 생태박물관이 무형유산보호에서 비롯되지는 않았지만, 민족 전통문화의 전승을 강조하고, 양자는 서로 돕고 협력하는 관계이다. 소수민족 지역을 예로 들면, 무형유산전시관 외에도 적지 않은 생태박물관이 설립되었다.

2. 생태박물관과 유사 박물관

중국 문화부는 생태박물관을 국가급 문화생태보호구역(文化生態保護區), 민족문화생태촌(民族文化生態村), 역사문화명촌(歷史文化名村, 민속촌), 민속문화촌(民俗文化村) 등과 유사한 개념으로 본다. 특정 촌락을 지역을 선정한 것은 모두 공통점이나 지역에 따라 생태, 역사문화, 민족문화, 민속문화 등을 강조한 셈이다. 또한 중국 박물관 이론서에는 생태박물관을 공동체박물관(社區博物館), 노천박물관(露天博物館), 마을박물관(鄰里博物館)등과 동일한 형태로 여긴다. 이것은 생태박물관이 특정 지역의 생태, 역사문화를 다룬 전시성 촌락과 혼용되서 사용한다는 점이다. 시골의 박물관은 모두 생태박물관인가? 지역의 박물관도 생태박물관인가?. 이처럼 생태박물관의 범위와 개념 설정의 통일성이 필요한 시점이다. 물론 국가나 지역의 처한 상황에 따라 생태박물관의 개념이 다르다고 말할 수 있겠지만 생태박물관이라는 용어를 사용하기 위해서 명칭에 대한 개념 규정을 정확하게 할 필요가 있다. 또한, 생태박물관의 원래 목적에 반한 여행업, 지역경제발전 등에 주안을 둔다면 주객이 전도되는 상황이 발생한다. 생태박물관이란 패만 걸면 생태박물관이 되는 것이 옳은 일인가 생각해 볼만하다. 그러나 이들 지역이 모두 관광에 치중하다 보니 일반적인 민속여행과 별 차이를 보이지 않는다. 또한 국가와 지방정부가 주도하다 보니 현지 주민의 자발적 참여가 제한되고, 명승지, 유명관광지로 쓸림현상으로 점차 관심도 떨어지고 있다. 또한 운영과 관리 예산도 부담으로 자리 잡고 있다.

1) 공동체박물관(社區博物館, Community Museum)

생태박물관의 도시 속 발전은 사실 다른 유형의 신행 지역박물관과 교차하는 지점이 있는데, 이것이 바로 공동체박물관(社區博物館, Community Museum)이다. 생태박물관이 처음에 주로 특정 민족이나 집단을 대상으로 했던 것과 달리, 공동체박물관은 마을이나 거리를 단위로 하여, 현지의 생산과 생활방식의 생태환경 및 전통문화에 대하여 종합적인 보호와 전시를 한다. 전문적인 건물을 지어 전시를 하는 것과 비교하면, 공동체박물관의 특색은 현지에 소재하고 있는 거리의 공간 배치와 역사 건축을 이용하여, 일상과 절기 및 기타 의례생활 속에서 보호와 전시 활동을 한다. 또한 주민자치의 형식을 채택한다. 예를 들면 2012년 강소성(江蘇省) 소주(蘇州) 오중구(吳中區) 동산진(東山鎮) 육촌(陸巷村)에 처음으로 설립된 ‘육향(陸巷)공동체박물관’이다. 이 마을은 ‘태호(太湖) 제1 고촌(古村)’이라 불리며, 남송 대에 형성되었고, 명청대 이래로 ‘일가육향삼하빈(一街六巷三河濱)’의 공간 배치를 유지해오고 있다. 공동체박물관의 전시주제는 태호의 자연 풍광, 옛마을(陸巷古村落), 강남 명문세족 생활(江南世族生活), 민속문화, 민간공예 등 5개로 나누어 전시를 기획하였다. 이 조합은 이 지역의 오랜 역사와 풍부한 문화적 축적을 담아냈고, 5개 주제는 자연과 인문의 조화, 문인 사대부와 기층 민중문화의 조화, 생활문화와 공예문화의 조화를 꾀하였다.

기획세션 1-3

다음 사례는 중국 동남부 연해의 천주(泉州) 이성구(鯉城區) 성남 전통거리(城南傳統街區)다. 천주는 항구로 인해 흥성한 문화 도시(古都)로, 특히 송원대에 아주 흥성하였다. 당시 시가(市街)와 남부의 수로 항구(港口)의 연계를 강화하기 위해, 남쪽의 강 연안 지역으로 확장하기 시작하여 ‘성남구(城南區)를 형성하였으며, 상업이 발달하였다. 이 지역이 바로 현재의 이성구다. 현재 이성구는 ‘일하삼가(一河三街)’의 거리 배치를 이용하였다. 일하(一河)는 고대 천주의 배수 시스템 중의 큰 도랑으로 팔괘구(八卦溝)라 부른다. 이 수로가 통과하는 사적(史迹)과 명승에 옛 나루(古渡口), 민간 속신 묘우(천군왕야묘 부미궁泉郡王爺廟富美宮, 천왕궁天王宮, 천후궁天后宮, 청룡궁靑龍宮, 오선궁繫旋宮 등), 상회(商會) 유적, 명인 고택 등등이 분포하고 있다. 삼가(三街)는 취보가(聚寶街), 만수로(萬壽路), 청룡항(靑龍巷)으로, 천주의 상업이 번성하던 시대에 ‘시정 십주인(市井十洲人)’이 모여 살던 곳이다. 취보가는 중의 물산의 집산지로서 외국 사절(貢使)과 상인(番商)의 역관(驛館)이 있었던 곳이다.

청룡항은 외국 상인들의 화폐 교환처 및 상인 집거지였고, 만수로는 화물 분산 통로의 하나로 창고시설이 많았다. 현재 이들 세 거리에는 복건 남부의 전통 공예와 유명 노포(老鋪)를 복원하거나 옮겨놓아, 해상 실크로드의 분절점으로서의 특색을 생동적이고 심도 있게 보여주고 있다. 이외에도 매 세시 절기나 속신 제사를 지내는 중요한 날 또는 일련의 일생의례를 둘러싸고 전통 축제 행사를 개최하고 있다. 이구엔 또한 주민자치기구가 설립되어 생활 실태를 대상으로 하는 보존과 전시가 이루어지고 있다. 현지의 학자는 이 거리의 보호에서 강조하고자 하는 것으로 문화 자각(自覺)의 이념을 제시하고 있다. 즉 “어떤 문화 속의 사람들이 자신의 문화에 대해 명확히 알고, 아울러 문화의 발전 여정과 미래에 대해 충분히 인식하고 있는 것”이다.

이것은 육향과 이성 성남 두 사례에 담긴 전시이념으로서, 공간상의 ‘현지 소재(在地, locally)’일 뿐만 아니라 정신상의 현지 소재이기도 하다. 하나의 유기적인 공동체 속 사람들의 생활방식을 전체적으로 드러내고, 가치의 평가 또한 단순히 경제적 효과나 예술적 심미에서가 아니라 인본주의에 기초하고 있다는 점이다.

이전의 생태박물관이 주로 소수민족 거주지나 궁벽한 마을이었던 것과 달리, 현재 추진되고 있는 공동체박물관은 주로 경제가 발달한 지역의 전통 거리로서, 경제와 문화의 상호 협력 관계를 보여주며, 현대화가 민속문화의 킬러가 되선 안됨을 말해주고 있다. 경제가 발전할수록 문화의 다양성을 존중하고 보호하는 것을 더욱 중시해야 하는 것은, 향토는 사람들이 생활하는 정신적 고향이며, 문인(文人)문화, 기층문화, 종교문화, 민간신앙, 상업문화 등등이 공동으로 영양을 공급해야 정신문화의 축적이 비로소 풍부해질 수 있기 때문이다. 이런 의미에서 볼 때, 신행 공동체박물관에서 알려주는 전시이념의 키워드는 토착문화와 지역문화이며, 현재와 미래의 중국문화 전승에 있어서 그 의미가 중대하다고 하겠다.

공동체박물관은 본래 있었던 생활공동체를 단위로 하여, 전체적인 보호와 개발을 추진한 사례로 중국에서는 이러한 박물관의 수량이 적지 않다. 그런데 육향과 이성 성남의 사례와 같이 현지인이 주체가 되고, 현지인의 생활을 파괴하지 않은 사례는 결코 많지 않다. 예를 들어, 사천성 성도(成都)의 관착거리(寬窄巷子)는 옛 주민을 몰아내고, 건축물을 새롭게 수리하여, 어색한 전통 거리를 만들었다. 중경의 자기구(磁器口) 고읍(古邑)은 ‘일강양계삼산사(一江兩溪三山四街)’라는 문화자원이 있는 유명한 곳으로, 골목마다 관광객의 고품이 끊이지 않는데, 모든 점포가 다 그게 그거고, 관광객만 있고 주민은 보기 힘든 상황이 되었다. 이러한 사례는 상업관광이 주된 목적이 되어 전승문화를 파괴한 사례다. 현재, 중국에서 가장 유명한 공동체박물관은 하문(廈門) 고랑위(鼓浪嶼)다. 2017년, 이곳은 ‘국제역사공동체’로 세계유산목록에 들어갔다. 하지만, 계속해서 성장하는 관광 여행업이 고랑위의 원 생태문화에 가져다준 충격이 아주 컸고, 고랑위 주민의 이도율(離島率)은 갈수록 높아졌다. 고랑위 주민이 없는 고랑위에서 어떠한 문화전승을 이야기하는 것은 불가능하다.

2) 민족문화생태촌(民族文化生態村)

1990년대 중반 광서성, 내몽고 지역에서 생태박물관을 조성할 때 운남성에서는 문화와 생태를 보호 목적으로 ‘민족문화생태보호구역’을 조성하였다. 많은 학자들은 민족문화생태촌이 곧 생태박물관으로 인식하였다. 생태박물관은 현지의 자연환경, 문화유산, 산업유산을 보호하고 주민이 참여하여 관리 및 운영, 여러 교육활동을 전개한다. 이와 마찬가지로 민족문화생태촌 역시 지역과 민족문화를 전면적으로 보호 및 전승하되, 현실문화와 생태환경, 사회·경제적 협조를 통해 지속가능한 향촌 건설을 새로운 모형으로 삼는다, 즉 문화는 사회경제와 불가분의 관계로 경제적 발전이 없으면 사회 발달도 없고, 문화적 발전과 번영도 꾀할 수 없다고 보는 관점이다. 빈곤탈피를 민족문화생태촌의 존재 이유의 하나로 뽑는 것도 그 때문이다. 결국, 민족문화생태촌과 생태박물관은 민족문화, 자연환경 보호라는 측면에서는 그 의미가 같지만, 추구하는 목적에서 약간의 차이를 보인다. 중국인들은 공업이 발달된 서방국가에서 탄생되고 유입한 생태박물관에 대해 다소 거부적인 반응을 보인 반면, 중국의 가난한 향촌에서 경제발전 과정 중 전통문화와 생태환경의 파괴에 대한 반성과 비판의 산물로 형성된 민족문화생태촌에 대해서는 우호적이다. 생태박물관은 전통적인 박물관의 범위를 벗어났지만 여전히 연구, 전시, 교육 등 박물관의 범주에 속한다. 이와 반해 민족문화생태촌은 박물관의 기능보다 민족문화의 보호와 지속적인 발전을 위한 향촌 건설을 강조한다.

기획세션 1-3

3) 문화생태보호구역(文化生态保护區)

문화생태보호구역은 법률(國家級文化生態保護區管理辦法)(2018)로 제정되어 있고, 그 근간은 <중화인민공화국비물질문화유산법(中華人民共和國非物質文化遺產法)>에 기초하고 있다. 법 제정의 주요 목적은 무형문화유산 지역의 보호를 강화하여 문화생태를 유지하고, 중국의 우수한 전통문화를 널리 알리고, 문화적 자신감을 확고히 하기 위함이다. 한 마디로 무형문화유산의 보호를 가장 핵심으로 하고, 문화부와 관광부의 동의를 받아 특정지역을 설치한다. 여기서 관광부가 참여하는 것은 문화생태보호구역을 관광을 대상으로 삼는다는 뜻이다. 그런데 국가급 문화생태보호구역에 선정되기 위해서는 다음과 같은 조건에 포함되어야 한다. 즉, ①전통문화의 역사 축적 및 풍부. 뚜렷한 지역이나 민족적 특색, 문화생태 보존 양호 ②무형문화유산 자원 풍부, 현지 생활의 중요한 구성요소 ③무형문화유산 전승의 질서와 실천이 활기차고 분위기가 농후. 현지 민중의 광범위한 참여 및 강한 동질감 ④ 무형문화유산과 관련된 실물, 장소 보존 및 이용. 자연생태환경이 무형문화유산을 위한 양질의 발전공간 제공 등을 들고 있다. 아울러 소재지 인민정부의 문화생태 보호 중시 및 보호 방법, 조치를 제정하여 시행하여야 하며, 문화생태 보전지역을 위한 조직과 인원, 문화생태 보호를 위한 2년 이상의 경과와 성과가 있어야 한다. 2007년부터 2020년까지 지정된 국가급 문화생태보호구역은 총 23곳이다.¹⁾

4) 역사문화명촌(歷史文化名村)

역사문화명촌은 2003년부터 중국 건설부와 국가문물국이 공동으로 선정한 마을이다. 마을의 건축, 기념물, 유적지 등 문화재가 풍부하고, 일정한 역사적 가치를 지니면서 전통문화와 지방 민족의 특색을 지닌 마을을 선정하였다. 통상적으로 중국역사문화명진(歷史文化名鎮) 또는 중국역사문화명진명촌(歷史文化名鎮名村)이라고 한다. 중국역사문화명진명촌(歷史文化名鎮名村)으로 지정된 곳은 2003년 12개, 2005년 24개, 2007년 36곳, 2008년 36곳, 2010년 61곳, 2014년 107곳, 2018년 211곳 등으로 매년 증가하고 있다. 역사문화명촌을 보호하기 위한 기구와 조직, 보호자금 등이 마련되어 있다.

기획세션 1-3

3. 생태박물관과 문제점

귀주성 진산촌(鎮山村)은 1980년대 말에서 1990년 초에 풍부한 자연자원과 문화유산이 알려져 “민족문화보호촌”으로 개발하여 여행 관광지로 주목받기 시작하였다. 1993년 귀주성에서 34만 위안을 들여 문화유산을 정비하고 1994년에는 노천민속박물관(露天民俗博物館) 역할을 시작하였다. 또한 15-40세의 주민을 대상으로 민족 무용, 악기, 전통가요 등을 교육한 후 관광객을 위한 연희단을 조성하였다. 2000년에 노천박물관을 포의족(布依族) 생태박물관으로 명칭을 교체하였다.

주민들의 생업은 20년 사이에 식당, 안내, 상점 등 여행업에 종사하고, 가정 수익의 80%를 차지하였다. 이미 농사를 짓는 주민을 거의 보기 힘들고, 농사를 위해 양육한 소도 몇 마리에 지나지 않고 그마저도 우농 대신 기계화가 이루어졌다. 1992년 주민 평균 소득은 500위안 정도였으나 2010년에는 5000위안으로 급성장 하였다. 생태박물관 건립 이후 주민들의 경제수익이 증가한 대표적인 사례이다.

그러나 생태박물관 운영 중 여러 가지 문제점이 발생하였다. 첫째, 전통문화 보호와 경제발전의 충돌이 발생하였다. 생태박물관의 선정 조건은 전통문화의 보존상태가 완전하고 원형을 유지하고 있으면서 독특한 다양한 특색이 있는 지역 선정을 원칙으로 삼았다. 따라서 선정지역은 경제가 낙후된 소수민족 지역으로 정부에서는 전통문화 보호와 함께 현지의 경제발전이라는 두 가지 조건을 충족해야만 하였다. 그러나 지역 정부는 생태박물관 조성으로 얻는 경제적 수익에만 신경 쓰고 정작 생태, 문화유산 보호는 홀시하였다. 또한 생태박물관을 여행업 방식으로 현지 개발을 진행하다 보니 현지에 다른 지역의 문화에 쉽게 동화되고, 원형의 생태문화가 변화하여 세속화되는 경향이 나타났다. 결국, 생태박물관 조성에 따른 외부의 개방이 전통적 민족문화를 훼손하는 결과를 초래하였다.

둘째, 현지 주민의 생태박물관 운영의 미숙이다. 생태박물관의 조직은 정부 관리위원회, 전문가 연구위원회, 주민 대표위원회 등으로 구분되고, 주민 대표위원회는 생태박물관 운영의 핵심이라고 할 수 있다. 주민의 자발적인 참여와 행동이 생태박물관의 미래를 결정짓는다고 할 수 있다. 그러나 주민 대표위원회는 생태박물관 운영 등에 대한 결함 부족 및 능력 결여에 따라 결국 정부 관리위원회가 주도적으로 운영되는 경우가 허다하다.

셋째, 현대문화와 전통문화의 충돌이다. 생태박물관의 대외적 개방에 따라 현지의 새로운 현대문화가 유입되고 동화되는 경향이 강해 점차 지역의 전통문화가 약해지는 경향을 보인다. 결국, 문화변동에 따른 새로운 환경이 조성되고, 또한 전통문화 요소의 부족한 부분이 폭로되고 촌민들은 현실적으로 적합한 현대문화적 요소를 수용하게 된다.

넷째, 생태박물관에 대한 법률적 지위의 모호성과 법률의 부재이다. 중국의 문화정책에 있어 가장 중요한 것이 사업에 대한 입법화 과정을 거치는 것인데, 생태박물관과 관련해서는 통지문과 규정이 전부이다. 즉, 법률로 생태박물관의 기능, 성질, 운영관리방식 등에 관한 것이 명문화되어 있지 못하다. 또한 문물국, 여행국, 거주민 자치기구가 정한 생태박물관의 내용도 혼재되어 그 기능에도 한계가 있다. 마지막으로 해당 지역의 정부는 생태박물관을 통해 경제적 이익을 창출하려고 하였다. 그러나 촌민들에게 실질적으로 이익이 돌아오지 않고, 문화유산 보호에 대한 인식도 부족해 결국 생태박물관은 실패한 사업으로 규정하기도 한다.

이 글은 중국 생태박물관의 현황과 문제점을 중심으로 살펴보았다. 한국, 특히 경기도 지역에서 에코뮤지엄에 대해 많은 관심과 여러 사업을 진행하고 있음을 알고 있다. 이번 학술대회도 그런 차원에서 진행된 셈이다. 경기도의 그간 에코뮤지엄 사업 중 우수한 점은 관주도가 아닌 민간을 중심으로 이루어진다는 점이다.

토론자로서 역할을 충실하게 수행한다는 의미에서 우선 경기문화재단 황순수 선생께 질문을 드리고자 한다. 우선 황선생님이 생각하고 있는 에코뮤지엄의 개념에 대해서 듣고 싶다. 발표문에서는 한국에서 생각하고 있는 에코뮤지엄에 대한 개념이 너무 방대하여 촘촘하지 못하다는 생각이 들기 때문이다. 마치 모든 공동체 활동과 역사유산이 에코뮤지엄의 범주에 드는 것처럼 느껴지기 때문이다. 두 번째는 중국의 사례처럼 생태박물관은 일정한 마을을 중심으로 조성하는 것이 일반적이는데, 황선생의 발표에서는 생태박물관을 마을을 벗어나 여러 권역을 하나로 묶고 있다. 이렇게 된다면 에코뮤지엄의 조성 및 운영에 많은 어려움이 따를 것으로 보인다. 이에 대한 생각에 답변을 듣고 싶다.

Raul Dal Santo 선생께는 서양과 아시아의 에코뮤지엄의 차이점이 무엇인지 의견을 듣고 싶다. 그리고 만약에 이탈리아의 에코뮤지엄 관념을 DMZ에코뮤지엄에 적용한다면 어떤 것이 가능한지 의견을 듣고 싶다.

감사합니다.

1) 閩南文化生態保護實驗區(福建省, 2007) / 徽州文化生態保護實驗區(安徽省、江西省, 2008)/熱貢文化生態保護實驗區(青海省, 2008) / 羌族文化生態保護實驗區(四川省、陝西省, 2008) / 客家文化(梅州)生態保護實驗區(廣東省, 2010)/ 武陵山區(湘西)土家族苗族文化生態保護實驗區(湖南省, 2010)/ 海洋漁文化(象山)生態保護實驗區(浙江省, 2010)/ 晉中文化生態保護實驗區(山西省, 2010)/ 濰水文化生態保護實驗區(山東省, 2010)/ 迪慶文化生態保護實驗區(雲南省, 2010)/ 大理文化生態保護實驗區(雲南省, 2011)/ 陝北文化生態保護實驗區(陝西省, 2012) / 銅鼓文化(河池)生態保護實驗區(廣西, 2012)/ 黔東南民族文化生態保護實驗區(貴州省, 2012) / 客家文化(贛南)生態保護實驗區(江西省, 2013) / 格薩爾文化(果洛)生態保護實驗區(青海省, 2014)/ 武陵山區(鄂西南)土家族苗族文化生態保護實驗區(湖北省, 2014)/ 武陵山區(渝東南)土家族苗族文化生態保護實驗區(重慶市, 2014)/ 客家文化(閩西)生態保護實驗區(福建省, 2017) / 說唱文化(寶豐)生態保護實驗區(河南省, 2017) / 藏族文化(玉樹)生態保護實驗區(青海省, 2017) / 齊魯文化(濰坊)生態保護實驗區(山東省, 2019) / 河洛文化生態保護實驗區(河南省, 2020)

PARALLEL SESSION 1-3

Discussion paper

Yonhak JUNG
Senior Curator, National Folklore
Museum of Korea

1. Introduction and development stages of eco-museums in China

'Eco-museum' is a compound word that was formed from the combination of eco, which means ecology and residential environment, and museum. In China the term '生態博物館' is used in lieu of eco-museum. Eco-museum is a new type of concept and type of museum that was newly proposed in France in 1971, and China has applied such theory and ideas to create museums since 1986. The history of eco-museums in China precedes the protection policy of 'intangible cultural heritage' that China intensely views to be important. Many Ph.D. papers have been written on eco-museums as there is much interest from the academia as well. Eco-museum is a 'living museum' without walls that is based on units of specific regions. It focuses on the truthfulness, completeness, and primitiveness of the spectacular natural scenery and cultural heritage, and preserves and displays the living relationship between human beings and natural, cultural heritage. In 2011 the State Administration of Cultural Heritage in its 《Eco-Museum Development Notice》 defined that 'eco-museum is a new type of museum that marks a new era of human civilization by comprehensively protecting and displaying full-scale villages and architecture, as well as traditional culture that includes production activities and ecological environment. Canadian academic Rene Rivard distinguished the composition matters of an eco-museum as region, heritage, residents, and memories, from those of a traditional museum that are architecture, possessions, and the audience. As of now there are 19 eco-museums in China.

<Table 1> Current state of eco-museums in China

No.	Region	Name	Year	Notes
1	Guizhou Province	梭戛苗族生态博物馆	1998	Joint project by China and Norway
2		镇山布依族生态博物馆	2002	
3		隆罩古城汉族生态博物馆	2004	
4		堂安侗族生态博物馆	2005	
5		地扞侗族人文生态博物馆	2006	
6	Guangzhou Province	南丹里湖白裤瑶生态博物馆	2004	Guangzhou People Eco-Museum "1+10" Project
7		三江侗族生态博物馆	2004	
8		靖西旧州壮族生态博物馆	2005	
9		贺州客家生态博物馆	2007	
10		长岗岭商道古村生态博物馆	2009	
11		融水安太苗族生态博物馆	2009	
12		那坡达文黑衣壮生态博物馆	2008	
13		金秀坳瑶生态博物馆	2011	
14		龙胜龙脊壮族生态博物馆	2010	
15		东兴京族生态博物馆	2009	
16	Inner Mongolia	古敖伦苏木蒙古族生态博物馆	2005	
17	Yunnan Province	西双版纳布朗族生态博物馆	2006	
18	Shanxi Province	平顺太行三村生态博物馆	2014	
19	Zhejiang Province	安吉生态博物馆	2013	

PARALLEL SESSION 1-3

Eco-museum that precedes the boom of intangible heritage is in fact a type of regional museum. Its definition is a 'living museum' without fences that is based on units of specific regions. Each country's state of affairs is different, and the meaning of a 'region' within the eco-museum is different. New type of eco-museum was introduced in China in the 1990s and Dong-Hae So (蘇東海) who played a big role categorized the development of eco-museum in China into four stages. The first stage was a joint project by China and Norway to construct an eco-museum group in the Guizhou Province, and there are four places in total. The first museum out of the four was the Hmong Eco-Museum constructed in Sogayong (梭戛鄉), the sixth special district of the Guizhou Province, which began its demonstration in 1995, signed the development agreement in 1997, and officially opened in 1998.

The second stage was the eco-museum constructed in Aolun Sumu (敖倫蘇木) of inner Mongolia as a result of cooperation among experts on Chinese museum studies, local academics, and the local government from 2000 to 2005 and was the first eco-museum in North China. This is also the period that 10 eco-museums were constructed in the Guangzhou Province from 2003 to 2005 headed by the Guangzhou People Museum. The "Guangzhou People Eco-Museum 1+10 Project" began in 2003 and an international academic conference on the topic of 'exchange and exploration' in which about 100 individuals from 14 nations participated was hosted in June 2005. Several individuals, including the director of the museum, participated in this conference from my institution as well. However, there were no facilities, guidance, and equipment for the travelers during the first and second stages.

The third stage was a period during which villagers' ideas and practices of self-governance emerged regarding eco-museums with Anji (安吉) Eco-Museum that opened in Zhejiang Province in 2013 as the representative example. Anji Eco-Museum created 12 theme zones and village culture display zones centered on one theme zone based on the experiences of the Guizhou Province's eco-museum. However, the eco-museum in Anji district does not show big differences from the exhibition technique of traditional museums, such as archaeological heritage, intangible heritage, military heritage, immigrant culture heritage, tea culture, painting culture, the four classes culture, latent culture, military culture, modern industry, fan culture, filial piety culture, and auspicious culture. It is a museum that is constructed on a region where ecological environment is well preserved and makes one think about the direction of eco-museums. The fourth stage is the time period during which eco-museums that existed only in far away rural villages began to be constructed in cities. For example, there is an eco-museum made out of private houses of laborers of the Tiexi (鐵西) industrial complex of Shenyang 선양(瀋陽) in 2009.

The type and management of eco-museums in China at first emulated the western models and gradually became its own. Eco-museum is different from intangible history exhibition hall in that eco-museum views the entire object of protection as the transmission agent and protects and exhibits the entire lifestyle of the transmission agent, instead of being limited to the cultural aspects of the list of intangible heritage. Therefore eco-museum is a exhibition organ that values indigenous culture. Even though eco-museum did not derive from protection of intangible heritage, it emphasizes the transmission of traditional culture of the people and the two are in a cooperative relationship. For example, a number of eco-museums have been constructed in addition to intangible heritage exhibition halls in regions of minority groups.

PARALLEL SESSION 1-3

2. Eco-Museums and similar museums

China's Ministry of Culture views the eco-museum as a similar concept to the national cultural ecology preservation area, people cultural ecology rural area, folk village, and folk cultural village. The commonalities are that they all selected particular villages or regions, with an emphasis on ecology, historical culture, people culture, and folk culture depending on the region. In addition, theological texts on Chinese museums view eco-museum as the same type as community museum, open air museum, and village museum. This means that eco-museum is used interchangeably with exhibitory villages that cover a particular region's ecology or historical culture. Are all museums in rural areas eco-museums? Are regional museums eco-museums? As mentioned above, unity in the scope and concept of eco-museum is needed. Of course the concept of eco-museum can differ based on the situations of each nation or region, but it is necessary to accurately define the concept of the term eco-museum in order to use the term. In addition, situations can occur in which there is an emphasis on travel industry or regional economic development that is contrary to the original purpose of eco-museum. We should consider whether it is right for any museum to be termed an eco-museum because it is named as such. There are not many differences from typical folk travel as these regions all focus on tourism. And interest in eco-museums has been gradually decreasing due to the tipping effect of scenic spots and famous tourist destinations and the restriction of voluntary participation of the local residents as they tend to be headed by the national and provincial governments. Management and operational budgets are also becoming a burden.

1) Community museum

The development of eco-museums within cities in fact intersects with a different type of new regional museums, which is community museum. Whereas eco-museums usually had particular people and groups as objects in the beginning, community museums are based on units of villages or walks and comprehensively protect and exhibit the ecological environment of local production and lifestyle and traditional culture. In comparison with exhibitions that construct professional buildings, the distinct feature of a community museum is that it uses the spatial arrangements of walks and historical architecture that are located on site to protect and exhibit within the everyday life, season, and other rituals. It also opts for the form of self-governance by the local residents. An example would be Luxiang (陸巷) Community Museum that was first constructed in Luxiang district, Higashiyama (東山鎮), Ojunggu (吳中區) in Suzhou (蘇州) of Jiangsu Province in 2012. This village is called 'Taihu (太湖) the first high village' and was formed in the Southern Song dynasty and maintained a spatial arrangement of 'one street, six alleys, and three riversides' since the Ming and Qing dynasties. The community museum has five exhibition themes of natural scenery, old village, life of the mighty clans south to the river, folk culture, and people's crafts. This combination expresses the long history and rich cultural accumulation of the region and the five themes aimed for the harmony of nature and liberal arts, the literary nobility and the base public culture, and lifestyle culture and handicraft culture.

Next example is Seongnam Traditional District (城南傳統街區) in Licheng District (鯉城區), Quanzhou along the South-Eastern coastal wars of China. Quanzhou prospered as a cultural city due to its ports, especially during the Song and Yuan dynasties. Seongnam District was formed and trade industry was developed as a result of expansion to the coastal regions in the Southern river to strengthen the links between the markets and the Southern ports. This region is the current Licheng District. Licheng District currently makes use of the road placement of 'one water three roads (一河三街).' One water (一河) is a big ditch from the sewage system of the ancient Quanzhou that is otherwise called the eight trigrams (八卦溝). On the historical sites and scenic spots that this ditch passes through are distributed the old docks, local folklore shrines (such as Heavenly Kings Grave Phu My Palace (泉郡王爺廟 富美宮), Heavenly Palace (天王宮), Tianhou Temple (天后宮), Dragon Palace (青龍宮), and Ao Xuan Palace (鰲旋宮)), trading remains, and old houses of masters. Three roads (三街) refers to Chwiboga (聚寶街), Wanshou Road (萬壽路), and Cheonglong Lane (青龍巷) and is the place where the 'Ten Lords of the City (市井十洲人)' lived together at the era in which commerce prospered in Quanzhou. Chwiboga is where the station houses of foreign envoys and merchants were located, as the trading center of local products from China and abroad.

PARALLEL SESSION 1-3

Cheonglong Lane was the residential area for merchants and currency exchanges for foreign merchants, and Wanshou Road had many warehouses as one of the freight distribution channels. In the present day, these three roads either reconstructed or relocated traditional handicrafts and famous old stores of the South to lively and show in-depth the distinct features as the point of division of the marine Silk Road. In addition, traditional festival events are hosted on important dates of each season or rites of folk beliefs or a series of lifetime rituals. A local resident self-governance organ has also been established here to carry out protection and exhibition of the living environment. Local academics propose the ideals of cultural self-awareness as what the protection of this road is trying to emphasize. In other words, it is "the clear knowledge of their own culture and sufficient awareness of the cultural development journey and future by people of a given culture."

These are the exhibition ideals in the two cases of Luxiang and Seongnam, and is the spatial and mental local whereabouts. They show the comprehensive lifestyle of people in an organic community and base their value evaluation on humanism, and not simply on economic effects or artistic aesthetics.

Whereas previous eco-museums were mainly residences of minority peoples or remote villages, community museums that are being constructed now are mainly traditional roads of economically developed regions that show the mutual cooperative relationship of the economy and culture and illustrate how modernization should not be the killer of folk culture. It is important to place even more emphasis on the respect and protection of cultural diversity as the economy develops as local history is the mental hometown of people's lives and accumulation of mental culture can be rich only when literary people's culture, basic people's culture, religious culture, folk beliefs, and commercial culture jointly supply their nourishment. In this sense, the keywords of exhibition ideals of the new community museums are indigenous culture and regional culture, and are significant in the transmission of Chinese culture of the present and the future.

Community museums are based on the units of pre-existing livelihood communities to promote overall protection and development and there are a number of such museums in China. However, cases in which local residents became the main agents and did not result in destruction of local residents' lives like the cases of Luxiang and Licheng are not common. For example, Kuanzhai Alley (寬窄巷子) in Chengdu (成都) of Sichuan Province created an awkward traditional alley by newly repairing the architecture. Ciqikou (磁器口) Guyi (古邑) of Chongqing is a famous location that has cultural resources, and you could hear the shouts of tourists in each alley, but now all shops look similar and there are only tourists, without many residents. This is an example where commercial tourism became the main goal and destroyed transmitting culture. In the present day, the most famous community museum in China is Gulangyu (鼓浪嶼) of Xiamen (廈門). Gulangyu entered the World Heritage list as 'international historical community.' However, the impact of the continuously growing tourism industry on the original ecological culture of Gulangyu was very big and the departure rate of the residents increased with time. It is impossible to talk of cultural transmission in Gulangyu without its own residents.

PARALLEL SESSION 1-3

2) People cultural ecology rural areas (民族文化生態村)

When Guangzhou Province and regions of inner Mongolia were constructing eco-museums in the mid-1990s, Yunnan Province constructed 'people cultural ecology preservation areas' that aimed at protection of culture and ecology. Many academics perceived people cultural ecology rural areas to be eco-museums.

Eco-museums protect the natural environment, cultural heritage, and commercial heritage of the local sites and the residents participate to manage, operate, and carry out several educational activities. Likewise, people cultural ecology rural areas also comprehensively protect and transmit regions and people's cultures, but they take on the new model for sustainable construction of rural areas through real culture, ecological environment and socioeconomic cooperation. In other words, the perspective is that culture is inseparable from social economy and without economic development there is no social development and cultural development and prosperity. This is why emergence from poverty is cited as one of the reasons that people cultural ecology rural areas exist. People cultural ecology rural areas and eco-museums share their meaning in protection of people's culture and natural environment, but show a little bit of difference in the purpose that they strive for. Whereas Chinese people showed a somewhat negative reaction to eco-museums that were born and introduced from the western countries where industries are developed, they have been friendly towards people cultural ecology rural areas that formed in the poor rural areas of China as a result of reflection and criticism of the destruction of traditional culture and ecological environment in the process of economic development.

Eco-museums exceed the scope of traditional museums but still belong to the category of museums, such as research, exhibition, and education. On the other hand, 민족문화생태촌 emphasize the construction of the country for the protection of folk culture and sustainable development, rather than the functions of museums.

3) Cultural ecology preservation areas (文化生態保護區)

Cultural ecology preservation areas were enacted by law (国家级文化生態保護區管理辦法) (2018), and its roots are based on <The People's Republic of China Intangible Cultural Heritage Act (中華人民共和國非物質文化遺產法)>. The main purpose of the legal enactment was to strengthen the protection of intangible cultural heritage regions to maintain the cultural ecology, widely spread the superior traditional culture of China, and to solidify cultural confidence. In short the crux is the protection of intangible cultural heritage and special regions are established through the approval of the Ministry of Culture and Ministry of Tourism. The Ministry of Tourism participates here because cultural ecology preservation areas deal with tourism. However, to be selected as cultural ecology preservation areas on a national level the areas must satisfy the following conditions. They must ① be rich and have historical accumulation of traditional culture and be of satisfactory preservation of distinct regions, people's distinct features, and cultural ecology; ② be rich in intangible cultural heritage resources, which must be an important composition factor of local life; ③ be lively in its order and practice of intangible cultural heritage transmission and be rich in its ambience. There needs to be broad participation and strong sense of kinship by the local people; ④ preserve and use material objects and places related to intangible cultural heritage. For example, the natural ecological environment provides a place of quality development for intangible cultural heritage. In addition, the areas must enact and implement protection methods and measures to protect cultural ecology of the people's government on site and have the organization and personnel for cultural ecology preservation areas and more than two years of progress and accomplishments regarding the protection of cultural ecology. There were a total of 23 places that were selected as cultural ecology preservation areas from 2007 to 2020.¹⁾

1) 閩南文化生態保護實驗區(福建省, 2007) / 徽州文化生態保護實驗區(安徽省、江西省, 2008) / 熱貢文化生態保護實驗區(青海省, 2008) / 羌族文化生態保護實驗區(四川省、陝西省, 2008) / 客家文化(梅州)生態保護實驗區(廣東省, 2010) / 武陵山區(湘西)土家族苗族文化生態保護實驗區(湖南省, 2010) / 海洋漁文化(象山)生態保護實驗區(浙江省, 2010) / 晉中文化生態保護實驗區(山西省, 2010) / 濰水文化生態保護實驗區(山東省, 2010) / 迪慶文化生態保護實驗區(雲南省, 2010) / 大理文化生態實驗保護區(雲南省, 2011) / 陝北文化生態實驗保護區(陝西省, 2012) / 銅鼓文化(河池)生態保護實驗區(廣西, 2012) / 黔東南民族文化生態保護實驗區(貴州省, 2012) / 客家文化(贛南)生態保護實驗區(江西省, 2013) / 格薩爾文化(果洛)生態保護實驗區(青海省, 2014) / 武陵山區(鄂西南)土家族苗族文化生態保護實驗區(湖北省, 2014) / 武陵山區(渝東南)土家族苗族文化生態保護實驗區(重慶市, 2014) / 客家文化(閩西)生態保護實驗區(福建省, 2017) / 說唱文化(寶豐)生態保護實驗區(河南省, 2017) / 藏族文化(玉樹)生態保護實驗區(青海省, 2017) / 齊魯文化(濰坊)生態保護實驗區(山東省, 2019) / 河洛文化生態保護實驗區(河南省, 2020)

PARALLEL SESSION 1-3

4) Historical culture special rural areas (歷史文化名村)

Historical culture special rural areas are villages jointly selected by China's Ministry of Construction and State Administration of Cultural Heritage. They selected villages that were rich in cultural assets such as architecture, monuments, and historical sites, carried a steady historical value, and had distinct features of traditional culture and provincial people. They are commonly referred to as Chinese historical culture special districts (歷史文化名鎮) Chinese historical culture special districts and rural areas (歷史文化名鎮名村). The number of places that are designated as Chinese historical culture special districts and rural areas have been increasing every year from 12 in 2003, 24 in 2005, 36 in 2007, 36 in 2008 to 61 in 2020, 107 in 2014, and 211 in 2018. Institution and organization to protect historical culture special areas as well as protection funds are in place.

3. Issues regarding eco-museums

Jinsan rural area (鎮山村) of Guizhou Province came to be known for its rich natural resources and cultural heritage from the late 1980s to the early 1990s and received attention as a travel destination after its development as "people culture preservation rural area." In 1993 Guizhou Province spent 340,000 yuan to repair its cultural heritage and in 1994 began its role as open air folk museum (露天民俗博物館). In addition, it educated folk dance, instruments, and traditional songs to residents between the ages of 15 and 40 and created a troupe for tourists. In 2000, it changed the name of the open air museum to Bouyei (布依族) Eco-Museum.

Within 20 years most residents worked in the tourism industry such as restaurants, tour guides, and shops, and the tourism industry accounted for 80% of the family income. It is already difficult to see residents who work on farms and there are few cows that are raised for farming, and even then it was through mechanization. The average income of residents in 1992 was about 500 yuan but in 2010 it rapidly increased to 5,000 yuan. It is a representative case where economic income of residents increased after the construction of an eco-museum.

However, several issues developed in the management of eco-museum. The first issue was the clash of traditional culture protection and economic development. The condition to designation of eco-museum was based on the principle of selecting a region that maintains the original form and has the complete preservation state of traditional culture and carries various, unique distinct features. Therefore designated regions were economically lagging regions of the minority people and the governments needed to satisfy two conditions of protection of traditional culture and local economic development. However, local governments focused only on the economic profits from the construction of eco-museum and neglected protection of ecology and cultural heritage. In addition, because eco-museum carried out local development through the tourism industry, there was a tendency of local regions to easily conform to cultures of other regions, and for the original form of ecological culture to change and be secularized. The opening of the doors to the outside through construction of eco-museum resulted in harming the traditional people's culture.

The second issue was poor management of eco-museum by local residents. The organization of eco-museum was divided into government management committee, expert research committee, and local resident representatives committee and the local resident representatives committee was the core of eco-museum management. The voluntary participation and action by local residents determined the future of eco-museum. However, due to the local resident representatives committee's lack of experiences and capabilities to manage the eco-museum it was often the case that the government management committee was in charge of management.

PARALLEL SESSION 1-3

The third issue was the clash of modern culture and traditional culture. As a result of an influx of new modern culture from the opening of the local region to the outside through the eco-museum, there was a tendency of the traditional culture of the region to weaken due to its tendency to assimilate. Consequently, new environment is formed through cultural fluctuation, deficient aspects of traditional cultural matters are exposed, and rural area residents end up accepting the modern cultural factors that are well suited to the reality.

The fourth issue was the ambiguous legal status and lack of laws regarding eco-museums. The most important part of China's cultural policy is the legalization process of projects, but notice and regulation are all there is for eco-museums. In other words, matters such as the functions, characteristics, and management methods of eco-museums have not been stipulated in the law. There are limits to their functions as contents regarding eco-museums that are defined by the State Administration of Cultural Heritage, the Ministry of Culture and Tourism, and self-governing organizations of local residents are all mixed.

The last issue was eco-museums are sometimes seen as failed projects in that although local governments tried to create economic gains through their eco-museums, the gains were not in effect returned to the residents of rural areas and there was lack of awareness on protection of cultural heritage.

This paper took a look at the current state and issues of Chinese eco-museums. There are much interest and several ongoing projects regarding eco-museums in South Korea, especially in Gyeonggi Province. This academic conference was headed in this context. The merit of Gyeonggi Province's previous eco-museum projects is that they have been accomplished through the leadership of the private sector, and not the government.

To fulfill my role as a panelist, I would like to first address a question to Soon Soo Hwang of Gyeonggi Cultural Foundation. I would like to first hear about the concept of eco-museum that Hwang holds in regard, because it seems from the presentation paper that the concept of eco-museum as contemplated by South Korea is too broad to be detailed. It seems like all community activities and historical heritage fall under the scope of eco-museum. My second question is regarding how eco-museum in Hwang's presentation goes beyond villages to combine several zones into one, whereas it is typical for eco-museums to be constructed based on certain villages, like in the examples of China. If this is the case then it looks like there will be many difficulties to construction and management of eco-museums. I would like to hear Hwang's responses to such thoughts.

I would like to hear from Raul Dan Santo what the differences are between western and Asian eco-museums. I would love to hear his opinions on what the possibilities would be if the notion of Italian eco-museum is applied to the DMZ eco-museum.

Thank you.

Beyond Division to Peace and Cooperation
DMZ Forum 2020
DMZ wants PEACE

**DMZ
FORUM
2020**

**PARALLEL
SESSION 2-1**
기획세션 2-1

기획세션 2-1 (PARALLEL SESSION 2-1)



최대식
Daesik CHOI

LH 토지주택연구원 / 북한연구센터장
General Manager,
North Korea Research Center, Land & Housing Institute

서울대학교 도시공학과를 졸업한 최대식 센터장은 민간기관과 공공기관에서 도시계획과 개발 관련 학술연구 및 실무프로젝트를 수행하였다. '한국의 도시화 그리고 재생', '북한 주요경제특구, 개발구 구상' 등 40여편의 논문과 저서를 발표하였다. 경기도의 하남시, 구리시 도시계획위원회, 국토교통부의 중앙도시계획위원회, 도시대상평가위원회, 지역혁신컨설팅 자문단 등에서 다양한 사회적 활동을 해오고 있다. 현재 LH에서 북한연구센터장을 맡아 남북개발협력에 관한 학술연구 및 정부의 정책지원 역할을 수행하고 있다.

Dr. Daesik CHOI graduated from the Department of Urban Engineering, Seoul National University, and conducted academic research and practical projects related to urban planning and development in private and public institutions. He has published more than 40 books and papers, such as "Urbanization and Regeneration in Korea" and "Development Plan of Economic Development Zones in North Korea". He has been involved in various social activities in the city planning committees of Hanam and Guri in GyeongGi-do, the Central Urban Planning Committee of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport, and the Regional Innovation Consulting Advisory Group. He is currently the head of the LH North Korean Research Center, serving as an academic research and government policy support for inter-Korean development cooperation.

기획세션 2-1

북한의 주요 개발 사례로 보는 DMZ 협력활용의 가능성과 과제

최대식
LH 토지주택연구원 / 북한연구센터장

목차

1. 북한의 경제특구/개발구 추진 현황
2. 북한의 국가적 개발사업 현황
3. 북한 건설, 개발사업 추진의 특징과 방향성
4. DMZ 및 주변 현황과 정책여건 검토
5. DMZ 및 주변 지역 협력 활용 과제

1. 북한의 경제특구/개발구 추진 현황

1.1. 경제개발구 지정 간략사

- 경제개발구(경제특구 포함)는 외국 자본, 기업을 유치하고 경제활동을 장려하여 지역 경제성장을 도모하려는 지역
- 1970년대 이후 개도국에서 주로 지정(2003년까지 전세계 3,000여개 지정, Abrahamian(2015))
- 북한의 최초의 경제특구 지정 : 1991년 중국-러시아와 접경의 나진, 선봉을 자유경제무역지대로 지정
 - 이후, 개성, 금강산, 신의주, 황금평-위화도 지역을 경제특구로 추가 지정
- 초기 경제특구들은 북한 중심부 즉 평양과 거리가 먼 접경지대에 위치
 - 경제특구 내 개방정책과 시장화가 체제에 미치는 영향 최소화 + 외자유치 가능성 극대화
- 2013년 대외무역의 다원화, 다양화를 실현하고, 지방특성에 맞게 경제를 개발시키기 위해 경제개발구법을 제정
- 2013년과 2014년에 걸쳐 전국적으로 19개의 경제개발구를 지정하였고 2015년 무봉, 경원, 2017년 강남(평양) 등을 추가 지정
- 경제특구/경제개발구는 총 28개가 지정되어 있으며, 경제개발구법의 적용을 받는 현재의 경제개발구는 24개
 - 중앙에서 지정·관리하는 경제개발구는 5개, 지방에서 지정·관리하는 경제개발구는 19개

1.2. 경제개발구 관련 제도

- 대표적 법제도는 특정 지역에 국한된 개성공업지구법(2002), 나선경제무역지대법(2011)이며, 그리고 경제개발구 일반법인 경제개발구법(2013)을 들 수 있음
- 경제개발구법에서는 북한 기업도 구역 내 개발이 가능하며, 구역 밖의 기관, 기업소, 단체와 상품거래가 가능하도록 열어두었음
 - 경제개발구 외부지역과 연계를 장려

1.3. 주요 경제개발구 추진 동향

- 나선경제무역지대 : 2015년 11월 종합개발계획 확정 공개
 - 백학공업구 등 9곳의 산업구 개발, 신해국제회의구 등 10곳의 관광지 개발
 - 총 면적 743km²
 - 북중 공동지도/관리체계 구성
 - 러시아, 몽고 등에서도 나선항 활용을 위해 지속 접촉
- 원산-금강산 국제관광지대 : 2014년 6월 지정
 - 원산지구, 마식령스키장지구, 울림폭포지구, 석왕사지구, 통천지구, 금강산지구 등 총 436km²
 - 김정은 위원장의 독려로 2018년 초 갈마해안관광지구 건설 본격 착수

기획세션 2-1

2. 북한의 국가적 개발사업 현황

- 김정은 집권 이후 신년사에 언급된 주요 개발사업 중 평양의 거리조성사업, 관광지·휴양지 개발사업 소개(김두환·최상희, 2020)
- 평양의 거리조성사업 : 창천거리, 은하과학자거리, 위성과학자주택지구, 미래과학자거리, 여명거리 등
- 관광지, 휴양지 개발사업 : 마식령스키장, 양덕온천문화휴양지, 삼지연시 꾸리기 등

3. 북한 건설, 개발사업 추진의 특징과 방향성

- **주요 접경지역에서 대규모 사업 진척**
 - 남북 접경지역에서 개성공단과 금강산관광지구를 일정기간동안 성공적 운영
 - 북중 접경지역에서는 삼지연군 꾸리기 사업, 나선 경제무역지대, 신의주 국제경제지대 등을 조성하고 있거나 여타 개발사업에 비해 적극 추진
 - 접경지역에서는 타 지역에 비해 대규모 개발사업의 실질적 진척이 이루어졌음
- **개성공단 경험에 따른 새로운 개발모델 요구**
 - 개성공단은 전반적으로 성공적인 남북경협모델로 평가
 - 남과 북 모두에 이익이 되는 상호 호혜 프로젝트
 - 개성공단 입주기업 96%가 재입주 의사(18.4 중소기업 중앙회)
 - 인력, 법적 등의 안정적 운영에 제약
 - 폐쇄적이고, 노동집약적 산업 위주에서 탈피한 새로운 협력개발 모델 요구
- **북한의 주도적 추진 의지**
 - 경제특구/개발구 관련 법제도의 변화 방향을 보면, 대외 의존에서 점차 북한 당국, 기업들이 적극 참여하는 형태로 나아감
 - 원산시의 갈마해안관광지구, 삼지연군 꾸리기 사업에서처럼 해외의 관광수요를 유치하기 위해 선투자하는 적극적인 움직임
- **첨단 과학기술의 장려**
 - 경제개발구의 한 유형인 첨단과학기술개발구 강조
 - 평양의 주요 거리조성 사업에서 과학자, 연구자, 교육자 등을 우대하고 있으며, 비교적 단시일 내에 사업을 완료
 - 올해 예결산에도 과학기술을 장려
- **외자유치, 대외 교류에 대한 의지**
 - 특수경제지대 외국기업 활동에 대한 관세 감면 및 면제, 생산 및 봉사활동 장려, 세금 우대, 경영활동의 안전과 편의 제공 등 특혜 보장
 - 당 정책의 반영, 국제투자법제도 고려, 합의에 기초한 법규 제정 등 법률적으로 기업활동 환경 보장을 강조
- **지역 특성을 살린 사업 추진**
 - 경제개발구의 지정과 추진에 있어 해당 지역의 자연지리적 조건, 산업, 노동력, 기타 자원 등의 특성에 부합할 것을 강조

4. DMZ 및 주변 현황과 정책여건 검토

- DMZ 및 주변 지역 현황

구분	서부권	중부권	동부권
자연	지형 - 구릉지, 평야, 해안	- 평야, 산악 혼재	- 산악, 해안
환경	생태 - 임진강, 한강하구, 습지발달	- 생태계 우수	- 생태계 우수(백두대간)
수도	서울 - 40~80km	- 80~150km	- 150~170km
거리	평양 - 140~160km	- 140~200km	- 200~230km
인프라	철도 - 경의선	- 경원선(계획)	- 동해선, 금강산선(계획)
	도로 - 국도1호	- 국도3,5호	- 국도7호
	공항 - 인천, 김포공항	- 원주공항	- 양양공항

기획세션 2-1

협력/연계	교류협력	개성공단사업, 개성관광사업	금강산 관광사업	
협력/연계	연계개발	- 개성공단 추가 개발, 관광사업 확대	- TSR 등 인프라 연결, 경원선 개발 벨트 조성	- 금강산 관광사업 확대, 동해안 관광벨트 조성
	지역연계	- 배후 대도시, 양호한 기반시설	- 다양한 기반시설 신설 필요	- 남북 공히 양호한 관광자원 보유

- **관련 공간구상들**
 - 한반도 신경제 기본구상
 - 조선민주주의인민공화국 경제개발중점대상 개요(2010~2020)
 - 연구기관들의 공간구상
- **남북정상회담과 DMZ**
 - 10.4 선언(2007)
 - 해주지역과 주변해역을 포괄하는 <서해평화협력특별지대> 설치. 공동어로구역과 평화수역 설정. 경제특구건설과 해주항 활용. 민간선박의 해주직항로통과, 한강하구공동이용 등을 적극 추진
 - 개성공업지구1단계건설을 빠른 시일 안에 완공하고 2단계개발에 착수. 문산-봉동간 철도화물수송을 시작하고, 통행·통신·통관 문제를 비롯한 제반 제도적 보장조치들을 조속히 완비
 - 안변과 남포에 조선협력단지 건설
 - 4.27 판문점 선언(2018)
 - 10.4선언에서 합의된 사업들을 적극 추진
 - 1차적으로 동해선 및 경의선 철도, 도로들을 연결하고 현대화하여 활용하기 위한 실천적 대책들을 취함
 - 비무장지대를 실질적인 평화지대로 만들어 나감
 - 서해 북방한계선 일대를 평화수역으로 만들어 군사 충돌 방지, 안전한 어로 활동을 보장
 - 9.19 평양공동선언(2018)
 - 동, 서해선 철도 및 도로 연결을 위한 착공식 거행
 - 개성공단과 금강산관광 사업을 우선 정상화하고, 서해경제공동특구 및 동해관광공동특구를 조성하는 문제를 협의
 - 자연생태계의 보호 및 복원을 위한 남북 환경협력을 적극 추진

5. DMZ 및 주변 지역 협력 활용 과제

5.1. DMZ 및 주변 지역에 대한 기대와 가능성

- 남과 북 모두에서 오지이면서 기회의 땅
- 생태적으로 중요한 지역
- 국제사회의 관심이 높은 지역
- 주변 여건 스펙트럼이 다양한 지역
- 남과 북의 수도권과 연계되는 중간지대

5.2. 협력활용의 방향과 전제

- 상호 호혜, 공동 이득의 원칙
- 협력의 지속가능성을 높이는 활용
- 협력분야, 공간개발의 단계적 전략
- 시대 변화를 감안한 다양한 사업아이디어 발굴

5.3. 부문별 협력활용 제안

- 환경, 생태 협력
- 관광, 문화 협력
- 교통, 물류 협력
- 농림축수산 협력
- 산업 협력

PARALLEL SESSION 2-1

Potential and challenges for the collaborative development in the DMZ, based on the review of marked development cases attracting attention in North Korea

Daesik CHOI
General Manager,
North Korea Research Center,
Land & Housing Institute

Contents

1. Special Economic & Development Zone promotion status of North Korea
2. The national development business status of North Korea
3. The peculiarity of construction, development business promotion & orientation of construction and development business promotion in North Korea
4. DMZ & the surrounding status and policy condition review
5. The cooperation utilization assignment of DMZ & the surrounding area

1. Special Economic & Development Zone promotion status of North Korea

1.1. The brief history of Economic Development Zone designation

- Economic Development Zone (including Special Economic Zone) is a district to plan a local economic growth as introducing foreign capitals, inviting companies, and promoting economic activities.
- Primarily in developed countries since 1970s (about 3,000 designations in the world until 2003, Abrahamian(2015))
- The first designation of Special Economic Zone in North Korea : Najin and Sunbong in the border of China and Russia as Free Economic and Trade Area in 1991
 - Since then, Gaesong, Mt. Geumgang, Sinuiju, Hwanggumphyong and Wihwado regions have been added into Special Economic Zone.
- Initial Special Economic Zones are located in the border far from the central area of North Korea, Pyeongyang.
 - In Special Economic Zone, Minimization of influence on open policy and marketization + Maximization of possibility for attracting foreign investment
- For realizing the pluralization and diversification of external trade in 2013 and developing economy fitted to the local features, Economic Development Zone Act is established.
- 19 Economic Development Zones are designated throughout the nation in 2013 and 2014. Mubong and Kyeongwon in 2015, and Gangnam (Pyeongyang) was added in 2017.
- Total 28 Special Economic & Development Zones have been designated; currently, 24 Economic Development Zones are subject to the Economic Development Zone Act.
 - Economic Development Zones are managed by the center, and 19 Economic Development Zones are managed by the local.

1.2. Economic Development Zone related System

- Representative Laws are Kaesong Industrial Region Act (2002), Naseon Free Trade Zone Act (2011) limited by specific areas, and the general law is Economic Development Zone Act (2013).
- In Economic Development Zone Act, North Korea companies are able to be developed in the area, and opened to transaction with small groups of institutions and companies out of zones.
 - Link Economic Development Zone to the external district are promoted.

PARALLEL SESSION 2-1

1.3. Significant Promotion Trend of Economic Development Zone

- Naseon Free Trade Zone : Confirmed Announcement of General Development Plan in Nov., 2015
 - Development of 9 industrial districts such as Baekhak Industrial Zone, etc. and 10 tourist destinations such as Shinhae International Conference District
 - Total area 743km²
 - China and North Korea joint instruction & management system composition
 - Contacts from Russia and Mongol, etc., have been made for the utilization of Naseon Port consistently
- Wonsan-Geumgangsan international tourist destination district : designation in June, 2014
 - Total 436km² such as Wonsan, Masikryong Ski Resort, Woolim Falls, Seokwangsa, Tongcheon, Geumgangsan districts, etc.
 - By encouragement of North Korean leader Kim Jong-un, full-scale initiation Galma Coast tourist destination district construction in the early 2018

2. The national development business status of North Korea

- Since Kim Jong-un's regime, Pyongyang's Street Creation Project, tourist destinations & recreation places development business introduction among significant development business mentioned in New Year's address (Kim Du Hwan and Choi Sang Hee, 2020)
- Pyongyang's Street Creation Project : Changjeon Street, Galactic Scientist Street, Satellite Science Housing District, Future Scientist Street, Dawn Street, etc.
- Tourist destinations, recreation places development business : Masikryong Ski Resort, Yangdeok Hot Spring Culture recreation place, Samjiyeon-si yearning, etc.

3. The peculiarity & orientation of construction and development business promotion in North Korea

- Mostly, large-scale business progress in Border Area
 - Successful operation of Gaeseong Industrial Complex and Geumgangsan tourist destination district in Border Area of North and South Korea for a certain period of time
 - Assistance of Samjiyeon-gun yearning business, Naseon Free Trade Zone, Sinuiju International Economic Rent, etc. or active promotion compared to other development business in Border Area of North and South Korea
 - In Border Area compared to other area, the actual progress of large-scale development business is achieved.
- New development model is required due to the experience of Gaeseong Industrial Complex
 - Gaeseong Industrial Complex is evaluated as the overall successful economic cooperation model of North and South Korea
 - Reciprocity project beneficial for both North and South Korea
 - 96% of move-in companies in the Gaeseong Industrial Complex have intentions for re-entry (Korea Federation of Small and Medium Business in Apr. 2018)
 - Restrictions on stable operation of manpower, legislation, etc.
 - Demand of a new cooperation development model emerged from closed, labor intensive industry
- Leading promotion intention of North Korea
 - As seeing the change direction of Special Economic & Development Zone related law system, North Korea authority and companies are involved actively free from external dependence gradually.
 - Like Wonsan Galma Coastal Tourist destination district, Samjiyeon-gun yearning business, active movements for up-front investment to invite overseas demand for travel.

PARALLEL SESSION 2-1

- Promotion of advanced science technology
 - Emphasis on the advanced science technology development district, one type of Economic Development Zone
 - Pyongyang's Street Creation Project gives preference to scientists, researchers, educators, etc. is completed in a relatively short period of day.
 - At the preliminary settlement of this year, technology development was promoted.
- Foreign investment inducement, commitment to foreign exchange
 - For Special Economic Rent foreign company activity, ensuring preferential treatment, such as safety and convenience of Duty Reduction & Exemption, production & service activity promotion, tax preference, management activity
 - Emphasize on a legal assurance for company activity environment such as reflection of party policy, consideration of international investment law system, consensus-based legislation, etc.
- Promotion of business reflecting Regional Characteristics
 - In the designation & promotion of Economic Development Zone, Emphasize on conformity with the characteristic of the relevant area such as natural geographical conditions, industry, labour force, and other resources, etc.

4. Review of the status and policy condition in DMZ & the surrounding

- The status of DMZ & the surrounding area

Div.		western region	central region	eastern region
natural environment	topography	- hilly land, plain, coast	- mixture of plains and mountains	- mountain, coast
	ecology	- Imjingang River, Han River Estuary, Wetland Development	-excellence ecosystem	-excellence ecosystem (Baekdudaegan Mountain Range)
streets in the capital	Seoul	- 40~80km	- 80~150km	- 150~170km
	Pyeongyang	- 140~160km	- 140~200km	- 200~230km
infrastructure system	railway	- Gyeongui Line	-Gyeongwon Line (plan)	- linkage between Donghae-Line and Geumgangsan-Line (plan)
	road	- Route 1	- Route 3, 5	- Route 7
	airport	- Incheon, Kimpo	- Wonju	-Yangyang
cooperation/linkage	exchange cooperation	- Gaeseong Industrial Complexbusiness, Gaesong tourism business		- Geumgangsan tourism business
	linked development	- Gaeseong Industrial Complex addition development , tourism business extension	- infrastructure system such as TSR, etc., Gyeongwon Line development belt assistance	- Geumgangsan tourism business extension, the east coast tourism belt assistance
	local link	- metropolitan, good infrastructure	- diverse infrastructure new construction needed	- good tourism resources holding in both North and South Korea

PARALLEL SESSION 2-1

- Ideas about the Related Space
 - Basic Ideas for the New Economy of the Korean Peninsula
 - Outline of main target for DPRK economy development (2010~2020)
 - Spatial scheme of research institutes
- Summit conference of North and South Korea & DMZ
 - 10.4 Declaration (2007)
 - Arrangement of "West Sea Peace cooperation special zone" including Haeju district and the surrounding sea sector. Establishment of Joint Fishing Area and Peace Zone. Special Economic Zone construction & Haeju Port utilization. Active promotion of Haeju Direct Route and Joint Use of Han River Estuary of Private Ship, etc.
 - Kaesong Industrial Region: step 1. construction completion at the earliest possible moment; step 2. launching development. Start railway freight transport of Munsan-Bongdong, and complete all kinds of institutional assurance measures including raffic, communication, and customs clearance at the earliest possible moment.
 - Korea cooperation complex construction in Anbyeon and Nampo
 - 4.27 Panmunjom Declaration (2018)
 - Positive promotion of business agreed at 10.4 Declaration
 - Taking practical measures for the use after linking and updating East Sea Line & Gyeongui Line railways & roads
 - Making the Demilitarized Zone into a Real Peace Zone
 - Assuring safe fishing activity as creating Peace Zone along the Northern Limit Line in the West Sea
 - 9.19 Pyeongyang Joint Declaration (2018)
 - Ground-breaking ceremony for the linkage of East & West Sea railways and roads
 - Gaeseong Industrial Complex and Geumgangsan tourism business back to be normalized. Consultation on the issue about creation of West Sea economy Joint Special Zone & East Sea tourism Joint Special Zone
 - Positive promotion of environmental cooperation in North and South Korea for Protection & Restoration of Natural Ecosystem

5. Regional cooperation utilization assignment of DMZ & the surrounding

5.1. Expectation and Fisability of DMZ & the surrounding area

- Land of opportunity and remote area in both North and South Korea
- ecologically important region
- area of high interest in international community
- the condition spectrum in the surroundings is varied
- twilight zone linked to the capital areas of North and South Korea

5.2. Orientation & Premise of cooperation utilization

- principle of mutual reciprocity, common gain
- cooperation sustainability-enhancing utilization
- step-wise strategy of cooperative field & space development
- excavating various business ideas in consideration of the changing times

5.3. Proposal for cooperation utilization per sector

- environmental & ecological cooperation
- tourism & culture cooperation
- transportation & logistics cooperation
- Agriculture, Forestry, Livestock and Fisheries cooperation
- industrial cooperation

기획세션 2-1 (PARALLEL SESSION 2-1)



이성우
Sungwoo LEE

한국해양수산개발원 / 종합정책연구본부장
Division Head,
General Policy Research Division, Korea Maritime Institute

그는 도시공학을 전공하였으며, 전공을 기반으로 우리나라 항만배후단지, 경제자유구역, 자유무역지역 개발에 오랜 경험을 가지고 있다. 이후 중국, 러시아, 동남아, 동유럽, 아프리카, 중남미 항만, 물류시설 개발관련 업무를 다년간 수행하였으며, 68개국 200여개 프로젝트에 참여했다. 2014년 북한 방문을 계기로 북한 물류인프라 개선과 개발에 관심을 가지고 있으며, 극동러시아 항만개발 등과 연계하여 다양한 정부정책과제와 국제협력과제를 수행 중에 있다.

He studied Urban Engineering and has long time experience in the development of the port hinterland area, free economic zone, and free trade area in South Korea. He also has many experience with developing infrastructure for logistics in China, Russia, Southeast Asia, Eastern Europe, Africa, and Latin America, having participated in more than 200 projects in 68 countries. Since his visit to North Korea in 2014, he has gained interest in the development and improvement of logistics infrastructure in North Korea. Currently, he is part of various government policy and international cooperation projects related to port development in the Far Eastern part of Russia.

기획세션 2-1

토론문

이성우

한국해양수산개발원 / 종합정책연구본부장

남북한 접경지역의 공간 통합과 균형개발은 곧 다가올 남북 경제협력에서 가장 선행되어야 할 과제이다. 남북의 경제협력 나아가 공생을 위한 고민을 위해서는 공간적 통합에 남북의 균형적인 개발이 필수적이기 때문이다. 특히 이러한 공간의 균형 개발은 교통물류인프라를 기반으로 진행되고 공간의 발전은 점, 선, 면 전략을 통해서 진행되는 것이 일반적이다.

과거 우리나라의 경제 발전은 부산, 인천, 울산, 포항, 창원과 같은 항만도시를 점(店)으로 발전시키고 경부고속도로라는 선(線)을 연결해서 결국 국토 전체를 면(面)적으로 발전시킨 형태에서 찾아 볼 수 있다. 중국의 경우도 선전, 샤먼, 상하이, 칭다오, 톈진, 다롄 등의 항만도시를 점(店)으로 도시와 도시간의 철도와 도로를 연결한 선(線)적으로 확대하여 궁극적으로는 서부대개발, 동북공정 등을 통해 국토 전체를 면(面)적으로 발전시킨 경우이다. 이러한 사례를 지구상 여러 국가에서 찾아 볼 수 있다.

점선면 전략은 북한이 추구하는 모기장 전략과 일치한다. 북한은 경제특구(개성, 금강산, 나진, 신의주)를 국토의 4모서리 지점의 기둥으로 이를 일으켜서 모기장을 세우듯이 국토 전체를 발전시킨다는 것인데 정책을 자세히 살펴보면 점, 선, 면 전략의 다른 말이라고 보면 된다.

이러한 관점에서 남북한 접경지역의 공간 통합과 균형개발은 하나의 점을 만들고 이 점이 배후에 연결되는 선, 즉 도로, 철도를 기반으로 면적으로 북한 국토 전체를 발전시켜 나가면서 우리나라와도 균형적인 공간 통합과 개발을 이룰 수 있는 중장기적 미래까지 염두에 두어야 할 것이다.

이 대목에서 우선 북한의 적극적인 참여와 우리나라 국민들의 지지를 끌어내기 위해서는 남북접경지역의 공간 통합과 균형개발이 남북공동에 이익이 되는지, 북한의 관점에서 원하는 사업인지, 남남갈등을 방지하기 위한 최소한의 경제성을 확보하고 있는지, 공간통합과 균형발전을 위해 지속가능한 친환경적인 개발이 되어야 한다. 마지막으로 미래지향적인 공간개발로 현재 남북이 가야할 미래 사업들이 들어갈 수 있는 공간 통합과 균형개발이 되어야 한다.

전제된 복잡한 사항들을 종합해 보면, 점이 될 수 있는 거점으로 남북한 접경지역의 어느 곳이던 항만이 있는 곳에 남북이 접근하기 좋은 도로, 철도인프라가 있거나 건설하기 좋은 곳, 공동경제특구 개발이 해당 교통물류인프라와 연결되어 우리나라 수도권과 북한의 수도권을 면적으로 연결하고 균형 발전이 가능하도록 하는 형태로 진행되어야 한다는 것이다. 이러한 공간적인 접근 이외에 남북이 서로 윈윈이 되는 사업으로 북한의 체재유지, 남북 공동의 경제발전 그리고 친환경적 미래기술지향적 산업중심이 되는 사업적, 기능적 내용도 담겨져야 할 필요가 있다.

두 발제자께서 이야기 해 주신 북한의 개발사례, 해외 접경지역 개발사례가 주는 시사점도 매우 의미있지만 남북 접경지역이 가지고 있는 특수성, 북한의 체제적 특수성, 한반도가 가지고 있는 지정학적, 지경학적 특수성 등을 동시에 고려한 방향으로 공간 통합과 균형 개발이 필요하다.

하나의 제안으로 위에서 언급한 내용들을 종합해 보면, 우리나라 강화/교동도, 북한의 해주 혹은 예성강 하류 등 한강하류 접경지역이나 경기만권 유역에 있는 항만도시를 남북한 양측 혹은 북한의 단일지역에 서해공동경제특구로 지정할 필요가 있다. 해당 서해공동경제특구는 지향지인 해외(바다)와 배후지인 국내(한반도, 남북)를 연결하는 경제거점으로 발전시켜 남북한 만의 공간이 아닌 해외자본들의 유치를 통한 글로벌 공간으로 발전시켜야 한다. 또한 남북이 해당 공간을 친환경 미래기술 집약적 산업 중심으로 발전시켜 단순한 노동집약적 산업공간이 아니라 기술집약적 고부가가치 공간으로 만든다면 향후 남북 수도권을 경제적으로 연결할 수 있고 한반도 전체의 공간 통합과 균형 개발로 확대가 될 수 있을 것이다.

PARALLEL SESSION 2-1

Discussion paper

이성우

Division Head,
General Policy Research Division,
Korea Maritime Institute

Space integration and balanced development of inter-Korean border area is the first preceding task for the inter-Korean economic cooperation that will come soon. Spatial integration and balanced development of South Korea and North Korea are essential to inter-Korean economic cooperation and further, symbiosis. In particular, balanced development of such space is carried out on the base of transportation logistics infrastructure and development of space is normally performed through point, line, and face strategy.

South Korea's past economic development can be found in the form of development that developed port cities such as Busan, Incheon, Ulsan, Pohang, and Changwon as points (店) and connected them with a line (線) that was the Gyeongbu expressway so that the entire land is developed as a face (面). China is also a case in which the entire land was developed as a face (面) with port cities such as Shenzhen, Xiamen, Shanghai, Qingdao, Tianjin, and Dalian as points (店) that were expanded into lines (線) that connected roads and railroads of cities and ultimately through the China Western development, Northeast project and the like. Such cases can be found in several countries in the world.

The point, line, and face strategy corresponds to the mosquito net strategy pursued by North Korea. The mosquito net strategy refers to the fact that North Korea will develop its entire land as if it were building a mosquito net with the economic special districts (Kaesong, Mt. Kumgang, Najin, Sinuiju) as the pillars of the four corners of the land, and when looked at in detail it is another word for the point, line, and face strategy.

In this perspective, space integration and balanced development of Inter-Korean border area must create a point and develop North Korea's entire land as a face that is based on the line that is connected with this point in the background, such as roads or railroads and also take into consideration the medium to long term future that can achieve balanced space integration and development of South Korea.

In order to bring out North Korea's active participation and South Korean people's support, space integration and balanced development of inter-Korean border area should be mutually beneficial to both countries, be a project that is wanted from North Korea's perspective, secures at least the minimum economic feasibility to prevent conflict within South Korea, and be a sustainable, eco-friendly development for space integration and balanced development. Lastly, it must be a forward-looking space development that can incorporate future projects that are to be carried out by South Korea and North Korea.

If the complex preconditions are pieced together, the balanced development should be carried out in a way in which any place of the Inter-Korean border area that has a port and has a readily accessible road or railroad infrastructure or where such can be constructed becomes the foothold that can served as a point, and development of mutual economic special district is connected with applicable transportation logistics infrastructure to connect South Korea's metropolitan area with North Korea's metropolitan area. In addition to such spatial approach, it should mutually include mutually beneficial projects that embody business and functional aspects such as the maintenance of North Korea's regime, mutual economic development of South Korea and North Korea, and development that is centered on eco-friendly and futuristic technology.

The implications from the case of North Korea's development and the case of overseas border area development discussed by the two presenters are very meaningful, but space integration and balanced development is necessary in a direction that simultaneously takes into account distinct characteristics of inter-Korean border area, North Korea's regime, and the geography and geo-economics of the Korean Peninsula.

To piece together the above-mentioned contents as a proposal, it is necessary to designate a port city located in Han River estuary's border area or Gyeonggi Bay region's river valley, such as South Korea's Ganghwa/Gyodong Island, North Korea's Haeju or Yeseong River estuary, as a Western joint special economic district of both South Korea and North Korea or North Korea's single area. This Western joint special economic district should be developed into an economic foothold that connects the overseas (sea) that is the foreland with the domestic land (the Korean Peninsula, South Korea and North Korea) that is the hinterland such that it is developed into a global space through the attraction of foreign capital, and not into a space that is only for South Korea and North Korea. In addition, if South Korea and North Korea develop this space into a space that is not just labor-centric industrial space but a space that is technology-intensive, high value add space through the development that is centered on eco-friendly futuristic technology, then it can economically connect inter-Korean metropolitan in the future and expand into the space integration and balanced development of the entire Korean Peninsula.

기획세션 2-1 (PARALLEL SESSION 2-1)



이상대
Sangdae LEE

경기연구원 / 선임연구위원
Senior Researcher, Gyeonggi Research Institute

경기연구원 선임연구위원으로서 수도권정책, 도시정책, 지역개발, 접경지역 분야를 연구하고 있다. 1996년에 서울대학교 대학원에서 행정학 박사(도시지역계획학 전공) 학위를 받았다. 2019년에 경기연구원 부원장, 한국지역학회 (KRSA) 회장을 역임하였다. 지난 2000년 접경지역지원 법안 연구의 연구책임자로서 접경지역지원법 제정에 중요한 역할을 담당하였다. 이후 2004년에 수도권 계획관리 기본계획 수립, 2012년에 경기도 종합계획 수립 연구, 2015년 경기비전 2040 등 주요 과제의 연구책임자로 일했다.

Dr. Sangdae LEE is senior researcher at Gyeonggi Research Institute in South Korea. He worked as a Vice-president of the Gyeonggi Research Institute and a President of the Korean Regional Science Association. His research interests are metropolitan region's policy and planning, urban planning and policy, and future city and society issues. He published several books such as Healthy City in 2018 and Vision, Strategy for the Capital Region of Korea in 2014, and so on.

기획세션 2-1

토론문

이상대

경기연구원 / 선임연구위원

1. '단절'의 공간에서 '연결'을 넘어 '통합'의 공간으로 발전

- 분단 후 DMZ와 접경지역은 단절되어 군사적 대치 뿐만 아니라 교역, 경제 협력이 단절되고, 사회적 격리 상태로 진행되어 옴
- DMZ와 접경지역의 미래를 접근해나가는 데 있어서 이제는 단순히 남북한 간 '연결'이 아닌 그 보다 더 발전된 '통합'을 목표로 해야 함
- 통합은 도로, 철도 등 교통 인프라를 연결하는 물리적 통합, 교역과 경제인들의 비즈니스활동 등의 경제적 통합, 이산가족 방문, 사회문화 교류, 학술 교류, 방송통신 교류 등의 사회적 통합 등의 제 부문의 남북한 연계 구조와 활동을 의미함

2. DMZ와 접경지역의 공간적 통합 비전

- 남북한 접경지역인 파주, 김포, 연천, 철원, 인제, 고성 등과 북한의 개성, 임진강·예성강 하구지역, 북한 철원, 김화 지역은 분단 전 경성과 평양 사이의 핵심지역이고, 역사적으로도 한반도 중심지역
- DMZ와 접경지역의 공간적 통합은 인구, 경제활동중심지 측면에서 세계 4위(wikipedia 기준)의 대도시권인 서울·수도권과 북한의 수도지역인 평양권을 잇는 위치에 있기 때문에 수원-인천-서울-개성-평양 초광역권(mega city-region) 형성으로 비전을 설정할 필요
- 또한 지금까지 논의된 육역(陸域) 중심의 DMZ와 접경지역의 공간적 연계를 뛰어넘어 앞으로는 해역(海域)도 포함한 경기만 초광역경제권 형성을 목표로 해야 함
- 중국의 홍콩-선전-주하이의 주장삼각주 구상은 좋은 참고 사례가 될 수 있음

3. 공간 통합 비전을 실현하기 위해서는 도시체계 연결, 교통물류, 산업연계, 사회문화적 네트워크 등 구체화 전략 수립과 사업화 방안이 중요

- 도시체계 연결은 파주, 철원 등 접경지역 도시들에서 남북한 교류 관련 도시기능과 시설 유치, 도로 및 철도망 연결, 경제 교역과 경제특구 조성, 사회문화적 교류와 학술교류 등의 추진전략과 사업화가 중
- 추진전략 수립과 사업화방안 마련에서는 거대 담론 보다 '북한 제재'국면에서도 갈 수 있는 자그마한 사업부터 추진하는 것이 중요
- 현재도 실천가능한 자그마한 사업은 경기도, 시군 등 지자체와, 경제 및 사회단체가 좀 더 용이하게 수행할 수 있으며, 따라서 중앙정부, 지자체, 민간부문 간 역할분담과 거버넌스체제 구축이 필요함

4. 공간 통합과 사업화에 있어서 미리 준비해야 할 것은 DMZ와 접경지역이 가진 지역 특성을 고려한 환경적, 생태적 전략이 선결과제

- 남북한 교류협력과 공간 통합이란 비전에 앞서서 중시해야 할 가치는 환경적, 생태적 가치의 보존 문제
- 미리 이들 지역이 가진 환경적 생태적 자원을 조사하고, 향후 기능과 시설 입지 시에 환경민감지역, 생태보호지역, 성장관리지역이 훼손되지 않도록 토지이용전략과 계획이 수립되어야 함

PARALLEL SESSION 2-1

Discussion paper

Sangdae LEE
Senior Researcher,
Gyeonggi Research Institute

1. Developing from area of 'disconnection' to area of 'integration' beyond 'connection'

- Since the division of Korea, the DMZ and border region have become a disconnected region, which means the areas have remained with not only military confrontation, but also socially and economical isolated areas.
- In dreaming for the future of the DMZ and border region, we have to set the target of pursuing further 'Integration' not just 'Connection' between the South and North.
- Here, 'Integration' has to span several associated structures and activities from physical integration that connects transportation infrastructure including roads and railroads to economic integration that encourages cooperation in trade and business activities, and to social integration that promotes separated family reunion and exchanges in social, cultural, academic and broadcasting.

2. Vision of spatial integration of the DMZ and Border Region

- Paju, Gimpo, Yeoncheon, Cheolwon, Inje, Goseong and other border region of South Korea, and Gaeseong, estuary areas of Imjin and Yeseong River, Cheolwon(North Korea) and Gimhwa of North Korea, were key areas between Gyeongseong and Pyongyang before the division. Through out the whole Korean history, they have been central critical areas on the Korean Peninsula as well.
- The integration of the DMZ and border region would bridge between Seoul and the Capital Region and Pyongyang and North Korean Capital Area. In this regard, our vision pursues to establish the mega city-region linking from Suwon-Incheon - Seoul - Gaeseong - Pyongyang.
- Up until now, the spatial integration discussion between the two Koreas have only focused on land areas of the DMZ and border region. Now, however, we have to further include sea areas in our discussion to target for formation of a mega city-region around the Gyeonggi Bay.

3. In order to realize the spatial integration vision, we have to set a specific strategy and project plan that cover city system connection, transportation-logistics-industry connection and social and cultural networks

- With regards to city system connection, implementation strategy and project plan are imperative to locate city functions and facilities, to link roads and railroads, to encourage economic trade, to designate economic special zones, and to promote social, cultural and academic exchanges.
- In the process of building implementation strategy and project plan, rather than a huge discourse, plans for minor sectors that could be pushed forward even with 'sanctions' on the North is more significant.
- A small but feasible project plan could be more easily carried out by Gyeonggi Provincial and city governments. Therefore, the roles and responsibilities and governance among the central government, regional, municipal governments and private sectors need to be clearly defined.

4. Environmental and ecological strategy considering regional characteristics of the DMZ and border region is important

- Preservation of environmental and ecological values is critical value in making the vision of border region's cooperation and integration.
- Importantly, we need to establish the strategy and plan to make sure that the environmentally sensitive areas, ecosystem preservation areas are protected.

**DMZ
FORUM
2020**

**PARALLEL
SESSION 2-2**
기획세션 2-2

기획세션 2-2 (PARALLEL SESSION 2-2)



미무라 미츠히로 Mitsuhiro MIMURA

일본동북아경제연구소 / 선임연구위원
Senior Research Fellow, Economic Research Institute for Northeast Asia (ERINA)

미무라 미츠히로 박사는 일본 니가타의 동북아시아경제연구소(ERINA) 조사연구부 주임연구원을 맡고 있다. 오사카대학교 외국어학부 한국어학과에서 학사 학위를 받았으며, 동 대학교에서 석사, 박사 학위를 취득했다. 졸업 후 ERINA에 연구원으로 합류하여 현재까지 재직 중이며, 북한 경제, 북한 법, 남북 관계, 동북아시아 경제 협력 등에 대해 연구하고 있다. 1996년 이래 30회 이상 방북한 바 있으며, 학술 교류 차 평양과 나선 등 동북아시아 여러 도시를 방문하고 있다. 미무라 박사는 평양의 북한 학자들과 직접 교류할 수 있는 소수의 일본 학자 가운데 한 명이다. 남북한, 중국, 러시아, 미국, 유럽 및 일본의 동료들의 지원하에 그의 연구는 동북아의 대한 깊은 견식이 있으며 북한을 포함한 동북아 국가들에서 널리 접수되어 있다. 미무라 박사는 자신의 독특한 경험을 바탕으로 동북아시아 경제 통합에 관한 새로운 관점을 주창하고 있다.

Dr. Mitsuhiro MIMURA is a Senior Research Fellow of Research Division at the Economic Research Institute for Northeast Asia (ERINA) in Niigata, Japan. He received BA in Foreign Study (Korean) from Osaka University of Foreign Studies, and BA, MA and Ph D. from Osaka University. Upon graduation he has been making a research at ERINA. His area of study includes North Korean economy, North Korean law, and Inter-Korean Relationship and Northeast Asian economic cooperation. Since 1996, he has visited North Korea more than thirty times. He often visits various cities in Northeast Asia including Pyongyang and Rason for academic exchange. He is one of the rare Japanese scholars who are able to exchange thoughts directly with North Koreans scholars in Pyongyang. Supported by colleagues in both Koreas, China, Russia, the U.S., the E.U. and Japan, his research has deep insight into Northeast Asia and is widely accepted in Northeast Asian countries including North Korea. Based on his unique experience, he advocates a new perspective of integrated North East Asian economy.

기획세션 2-2

DMZ 일대의 남북 경제협력 및 지역 발전 촉진

미무라 미츠히로
일본동북아경제연구소 / 선임연구위원

머리말

남한과 북한은 1980년대 후반 경제협력을 시작했다. 협력사업 대부분은 수도인 평양과 서울에서 이뤄졌다. 21세기에 들어서자 금강산 관광이나 개성공단 등 일부 사업이 군사분계선 주변에서 개시됐다. 그러나 이러한 협력사업은 개성을 제외하고는, 군사분계선 주변의 남과 북 지역사회에 별다른 경제적 효과를 주지 못했다. 이해관계자에게 대부분에게 비무장지대(DMZ)는 머무르는 장소가 아닌 거쳐 가는 장소에 불과했다.

남과 북의 비무장지대는 적은 투자와 미미한 성장으로 인한 진통을 겪어오고 있다. 엄격한 사회통제와 높은 전쟁 가능성이 주된 원인이다. 젊은 세대는 그곳을 떠나 평양이나 서울 등 더 발달한 지역으로 이동하는 경향을 보인다. 이 점은 비무장지대에 남은 사람들에게는 공동의 걸림돌이며, 유감의 대상이다. 그리고 비무장지대 지역민으로서 공동체 의식을 느끼는 가장 강력한 동기이기도 하다. 이들은 고난을 누린 대가로 평화와 한반도 화해가 안겨주는 결실을 누구보다 먼저 누릴 권리가 있다.

남북경제협력

남북경제협력은 1989년 시작되었다. 최초의 경제협력은 교역 방식이었다. 1990년 초에 시작된 위탁가공교역은 남한이 일방적으로 대북 경제제재 조치를 부과한 2010년까지 주요 경제협력 방식 중 하나였다.

2000년대 중반, 가동을 시작한 개성공단은 통계적으로 짧은 기간 내에 주요한 경제협력 방식으로 자리 잡았다. 그러나 개성공단의 운영 방식은 남한이 원재료와 제조장비를 수출한 뒤 완성품을 수입하는 위탁가공교역과 그다지 다르지 않았다. 따라서 북한에 돌아온 부가치는 실제 교역액만큼 크지 않았다.

대륙 국가이자 해양 국가이지만 지정학적으로는 유라시아 대륙과 단절된 남한은 교역 및 위탁가공교역 제품의 상당수를 주로 해상운송으로 거래한다. 남북의 비무장지대는 남북 교역에 전혀 영향을 받지 않았다. 비무장지대가 이익을 본 남북경제협력은 금강산 관광 및 개성 관광 등 관광사업이었다.

표1. 2016년 7월까지의 남북교역 동향

연도	수입				수출				합계
	소계	교역액	위탁가공교역액	개성공단	소계	교역액	위탁가공교역액	개성공단	
1989	18,655	18,655	0	0	69	69	0	0	18,724
1990	12,278	12,278	0	0	1,188	1,188	0	0	13,466
1991	105,719	105,719	0	0	5,547	5,547	0	0	111,266
1992	162,863	162,225	638	0	10,563	10,363	200	0	173,426
1993	178,167	175,182	2,985	0	8,425	4,402	4,023	0	186,592
1994	176,298	161,977	14,321	0	18,249	6,906	11,343	0	194,547
1995	222,855	201,681	21,174	0	64,436	39,718	24,718	0	287,291
1996	182,400	146,162	36,238	0	69,639	31,475	38,164	0	252,039
1997	193,069	150,175	42,894	0	115,270	79,095	36,175	0	308,339
1998	92,264	50,893	41,371	0	129,679	100,062	29,617	0	221,943
1999	121,604	67,868	53,736	0	211,832	165,949	45,883	0	333,437
2000	152,373	80,407	71,966	0	272,775	215,551	57,224	0	425,148
2001	176,170	103,591	72,579	0	228,787	174,442	52,345	0	402,957
2002	271,575	168,786	102,789	0	370,155	301,767	68,388	0	641,730
2003	289,252	177,613	111,639	0	434,965	361,595	73,370	0	724,217
2004	258,039	150,241	107,746	52	439,001	329,154	68,213	41,634	697,040
2005	340,281	189,261	131,226	19,794	715,472	480,026	78,503	156,943	1,055,754
2006	519,539	284,209	159,387	75,943	830,200	513,776	93,571	222,853	1,349,739
2007	765,346	459,648	204,519	101,179	1,032,550	567,659	125,393	339,498	1,797,896
2008	932,250	384,802	257,345	290,103	888,117	218,810	150,965	518,342	1,820,366
2009	934,251	262,272	254,044	417,935	744,830	66,543	155,670	522,617	1,679,082
2010	1,043,928	116,155	222,505	705,268	868,321	35,679	95,054	737,588	1,912,249
2011	913,663	1,024	3,704	908,935	800,192	11,494	0	788,698	1,713,855
2012	1,073,952	824	0	1,073,128	897,153	4,177	0	892,976	1,971,105
2013	520,947	583	0	520,365	520,604	81,765	0	438,839	1,135,847
2014	1,206,202	431	0	1,205,771	1,136,437	4,399	0	1,132,038	2,342,639
2015	1,452,360	394	0	1,451,966	1,262,116	10,517	0	1,251,599	2,714,476
2016	185,523	40	0	185,483	146,018	1,093	0	144,925	331,540

(출처) 대한민국 통일부

(출처) 대한민국 통일부

기획세션 2-2

북한의 새로운 국제경제협력 방식

북한은 2013년 '경제협력구에 관한 조선민주주의인민공화국 법'을 제정했다. 북한에는 다양한 경제협력구가 있다. 이 중 하나가 관광개발구다. 종합 경제개발구와 기타 경제개발구도 관광사업을 영위할 수 있다.

북한의 중국 접경지대에서는 관광 산업이 총 7개의 관광개발구, 종합 경제개발구, 기타 경제개발구에서 영위 중이다. 중국 접경지역에 인접한 각 도의 지방 당국이 지원하는 개발구를 살펴보면 그 위치가 흥미롭다.

만약 남북 간에 비무장지대를 따라 경제개발구를 추진하는 협상이 원활히 이뤄진다면 중국 접경 지대와 같은 방식으로 남북경제협력이 추진될 가능성이 크다. 북한의 경제개발구 제도는 대개 지방정부에 대외 경제협력을 권장하기 때문에, 경제개발구를 남북경제협력 영역으로 확대하여도 북한의 현 법적 체제에 피해를 주지 않는다.

지도 1. 북한의 경제개발구



(출처) 대한민국 통일부

비무장지대의 지역 경제 활성화

이러한 점에서 필자는 새로운 남북 협력 첫 10년간 인천, 경기도, 강원도를 포함한 비무장지대에 남북경제협력 추진 정책상 유리한 지위나 조건을 부여하도록 제안하는 바이다. 이를 위해서는 남북 양측은 남북경제협력 시 비무장지대는 유리한 지위를 갖게 된다는 협의에 먼저 도달해야 한다.

유리한 지위에는 양측 군사분계선에 있는 지방 정부가 대상 사업에 참여하여 협력해야 한다는 조건이 포함된다. 인천, 해주, 파주, 개성, 남측 고성과 북측 고성 등 비무장지대 인근 도시 간 자매결연을 하는 것도 방법일 수 있다. 이러한 결연을 통해 지방 정부는 경제협력을 시작하여 지역 경제를 촉진하고 남북 화해 모드를 조성할 수 있다. 평양냉면집 옥류관 1호점이 파주나 강화도에 들어선다고 상상해보자. 남북 관광이 개성을 비롯한 백령도, 강화도, 평강, 철원, 고성에서도 시작된다고도 상상해보자.

지도 2. 남북 지방정부 간 협력 예상도



(출처) Google 어스

남북 정상회담도 중요하지만, 지방정부 간 대화나 풀뿌리 대화도 남북 화해 모드 조성엔 필수다. 돈벌이는 화해 수단일 뿐이다. 그러나 동시에 새로운 도전을 시작할 좋은 이유이기도 하다.

PARALLEL SESSION 2-2

Promotion of Inter-Korean economic cooperation and regional development in DMZ Area

Mitsuhiro MIMURA
Senior Research Fellow, Economic Research Institute for Northeast Asia (ERINA)

Introduction

The both Koreas started economic cooperation since late 1980s. Most of the projects were done between Pyongyang and Seoul, the capital cities. Since the beginning of the 21st century, some project, such as Mt. Geumgangsan tourism or Gaesong Industrial Complex (GIC), started to operate near the Military Demarcation Line (MDL). However, these projects brought little economic effect to the local society at both side of MDL except for the City of Kaesong. For most of those who concerned, the DMZ area has not been the place to stay but just to pass by.

The DMZ area, both the North and the South sides, has been suffered from low investment and weak growth in economy which stems largely from strict social control and high probability of war. Young generations tend to leave such area and move to more flourishing areas, such as Pyongyang or Seoul. In this sense, people living in the DMZ area have common obstacles and regret. This is one of the most powerful motives for the people in the DMZ area to produce a sense of community. They have the right to enjoy the fruits of peace and reconciliation in the Korean Peninsula at the first setout for their tribulation.

Inter Korean economic cooperation

Inter Korean economic cooperation started in 1989. The first mode of the economic cooperation was trade. In early 1990s, processing trade started and became one of the major mode of the economic cooperation until 2010, the year the Republic of Korea (ROK) put an unilateral economic sanctions measure.

GIC started to operate in mid-2000s and it became the major mode of the economic cooperation in a short period statistically in a short period of time. However, operation of GIC was almost the same pattern of that of processing trade; the South export raw materials and a manufacturing equipment and then import finished products. So, the added value produced in the Democratic People's Republic of Korea (DPRK) is not as big as the figures of the trade itself.

For most of the goods for trade and processing trade, maritime traffic has been the major mode of the transportation since the ROK is a land-locked country or an island country; the ROK is politically isolated from the Eurasia continent. The DMZ in the both Koreas had almost nothing to do with the Inter-Korean trade. The DMZ area was benefited from tourism projects, Mt. Geumgang tourism and Gaesong tourism, in Inter-Korean economic cooperation.

PARALLEL SESSION 2-2

Table 1 Trend of Inter Korean trade until July 2016

Year	Import				Export				Total
	Total	Trade	Processing trade	Gaesong Industrial Complex	Total	Trade	Processing trade	Gaesong Industrial Complex	
1989	18,655	18,655	0	0	69	69	0	0	18,724
1990	12,278	12,278	0	0	1,188	1,188	0	0	13,466
1991	105,719	105,719	0	0	5,547	5,547	0	0	111,266
1992	162,863	162,225	638	0	10,563	10,363	200	0	173,426
1993	178,167	175,182	2,985	0	8,425	4,402	4,023	0	186,592
1994	176,298	161,977	14,321	0	18,249	6,906	11,343	0	194,547
1995	222,855	201,681	21,174	0	64,436	39,718	24,718	0	287,291
1996	182,400	146,162	36,238	0	69,639	31,475	38,164	0	252,039
1997	193,069	150,175	42,894	0	115,270	79,095	36,175	0	308,339
1998	92,264	50,893	41,371	0	129,679	100,062	29,617	0	221,943
1999	121,604	67,868	53,736	0	211,832	165,949	45,883	0	333,437
2000	152,373	80,407	71,966	0	272,775	215,551	57,224	0	425,148
2001	176,170	103,591	72,579	0	226,787	174,442	52,345	0	402,957
2002	271,575	168,786	102,789	0	370,155	301,767	68,388	0	641,730
2003	289,252	177,613	111,639	0	434,965	361,595	73,370	0	724,217
2004	258,039	150,241	107,746	52	439,001	329,154	68,213	41,634	697,040
2005	340,261	189,261	131,226	19,794	715,472	480,026	78,503	156,943	1,055,754
2006	519,539	284,209	159,387	75,943	830,200	513,776	93,571	222,853	1,349,739
2007	765,346	459,648	204,519	101,179	1,032,550	567,659	125,393	339,498	1,797,896
2008	932,250	384,802	257,345	290,103	888,117	218,810	150,965	518,342	1,820,366
2009	934,251	262,272	254,044	417,935	744,830	66,543	155,670	522,617	1,679,082
2010	1,043,928	116,155	222,505	705,268	868,321	35,679	96,054	737,588	1,912,249
2011	913,663	1,024	3,704	908,935	800,192	11,494	0	788,698	1,713,855
2012	1,073,852	824	0	1,073,128	897,153	4,177	0	892,876	1,971,105
2013	520,947	583	0	520,365	520,804	81,765	0	438,839	1,135,847
2014	1,206,202	431	0	1,205,771	1,136,437	4,399	0	1,132,038	2,342,639
2015	1,452,360	394	0	1,451,966	1,262,116	10,517	0	1,251,599	2,714,476
2016	185,523	40	0	185,483	146,018	1,093	0	144,925	331,540

(Source) Ministry of Unification, ROK

New way of cross-border economic cooperation in the DPRK

The DPRK legislated the Law of the DPRK on Economic Development Zone in 2013. There are a various kind of economic development zones in the DPRK. One of them is a tourism development zone. A comprehensive economic development zone and other mode of economic development zones can also include tourism projects.

Along China-DPRK border, there are several tourism development zones and comprehensive and other mode of economic development zones which include tourism projects. It is interesting to see locations of such development zone because they are backed by the local authorities of the provinces along the border.

If the both Korea negotiate well enough to promote economic development zones along the DMZ area, there are a lot of possibility to make Inter-Korean economic cooperation in the scheme. Since the system of the economic development zones in the DPRK predominantly encourages local governments to external economic cooperation, expansion of economic development zones to the realm of the Inter-Korean economic cooperation does not make any harm to the existing legal framework in the DPRK.

PARALLEL SESSION 2-2

Map 1 Economic development zone in the DPRK



(Source) Ministry of Unification, ROK

To stimulate local economies in the DMZ area

In this sense, the author would like to make a proposal that the DMZ area, which includes Incheon, Gyeonggi and Gangwon, shall have a favorable status or condition in the policy to promote economic cooperation between the two Korea at the first decade of the new cooperation. To make this scheme possible, the both Korea must reach a settlement that the DMZ area of the both Korea shall have a preferable status in Inter-Korean economic cooperation.

Also, that favorable status shall include the condition that the local governments of the both sides of MDL should join in and harmonize the targeted projects. For example, the cities along the DMZ area, such as Incheon and Haeju, Paju and Kaesong or Goseong and Kosong, may have the first sister-city affiliations. Through these affiliations, local governments can start economic cooperation to promote local economy and the whole settings of the reconciliation of the both Korea. Let us imagine that the first branches of Onryugwan Cold Noodles Restaurant open in Paju and Ganghwa Island. Let us imagine that the cross-border tourism starts again not only in Kaesong but also in Baegryeong Island, Ganghwa Island, Pyonggang, Cholwon and Goseong.

Map 2. Possible pairs of local government cooperation



(Source) GoogleEarth

Top-level talks are important but interaction of local governments or that of grass-roots is also essential to promote reconciliation and cooperation between the two Korea. Money making is just a means of reconciliation but it is also a good reason for the people to start a new challenge.

기획세션 2-2 (PARALLEL SESSION 2-2)



박영민
Youngmin PARK

대진대학교 / 교수
Professor, Daejin University

한국의외국어대학교에서 정치외교학을 전공하고 동대학원에서 석사, 박사 학위를 취득하였다. 박사학위 논문은 “북한의 체제유지 메커니즘에 관한 연구”이다. 2017년 대진대학교 교수로 부임하여 창의미래인재대학 교수로 재직 중이다. 2020년 한국세계지역학회 제35대 회장을 맡고 있다. 그 외 소속 학회로는 한국세계지역학회를 포함하여 한국정치학회, 한국국제정치학회, 북한연구학회, 한국접경지역통일학회 등이다. 주요 연구 주제는 북한 정치체제와 동북아 지역정치이며, 북극, 비무장지대 등 신흥 지역 연구에도 관심을 기울이고 있다. 주요 논문으로는 “북한의 부패 실태 및 사회변화에 미치는 영향”, “DMZ 군사충돌 사례와 요인연구” 등이 있으며, 저서로는 ‘DMZ 평화와 가치’, ‘미주 언론에 비친 한국’ 등이 있다.

He received BA, MA, and Ph.D degree from department of political science at Hankuk University of Foreign Studies. His dissertation title is “A Study on the System Preservation Mechanism of North Korea”. Since 2017, he is professor from College of Creative Future Talents at Daejin University. And, He is working as chairman of the Korean Association of Areas Studies, he belongs to the Korean Political Science Association, the Korean Association of International Studies, and the Korean Association of the border area and reunification studies also. His main research subjects are political system on North Korea and East Asian area's issues. In addition, he is interested in researching emerging areas including the DMZ, Arctic. He wrote many articles including “Corruption in North Korea and Its Impact on Social Changes”, “A Study on Cases and Causes of Military Conflicts in the DMZ,” and he is co-author of Peace and Values of DMZ, Korea in the American press.

기획세션 2-2

DMZ·접경지역 거버넌스 발전 방안

박영민

대진대학교 / 교수

1. 들어가며

2018년 초 시작된 한반도 평화프로세스는 2018년 ‘4.27 판문점선언’, ‘9.19 평양공동선언’ 등 실로 ‘보이는 평화(visible peace)’를 경험하게 하였다. 그러나 2019년 2월 하노이 북미 정상회담이 결렬되면서 한반도 평화프로세스는 일단 급제동되었고, 이후 소모적 시간을 보내고 있다. 이러한 협력과 갈등, 평화와 불화가 짧은 순간 극적으로 교차되는 부자연스런 현상은 한국전쟁 이후 70년 동안 쌓인 남북 간 불신의 더께를 반영하고 있다. 이처럼 두껍고 견고하게 자리한 신뢰의 결핍과 적개심은 한반도에 평화상태를 정착시키는 일이 결코 녹록한 문제가 아님을 말한다. 신뢰는 평화를 촉진시킨다. 그렇지만 평화는 군사적 긴장해소, 평화협정 체결과 같은 상위정치(high politics) 영역에서의 신뢰구축에 국한되지는 않는다. 어쩌면 상대방에 대한 적대(hostility)를 극복하고 환대(hospitality)가 사회적 양식으로 작동할 때 비로소 ‘평화상태’라고 규정할 수 있는 것이다. 즉, 갈통(Johan Galtung)의 표현대로 ‘적극적 평화’를 이룰 때 질적으로 완전한 평화 상태에 도달했다고 평가할 수 있다. 금년은 독일 통일 30년이 되는 해이다. 1949년 5월 23일 독일연방공화국(Bundesrepublik Deutschland, 서독)이 수립되었고, 같은 해 10월 7일에는 독일민주공화국(Deutsche Demokratische Republik, 동독) 정부가 출범하였다. 동독은 1952년 1,393km에 달하는 경계선(interdeutsche grenze)에 동독 주민의 탈주 방지를 위한 철조망을 가설하였다. 1961년 8월 13일 동독 지역에 위치해 있던 서베를린도 155km의 긴 반달 모양 장벽(Berliner mauer)으로 포위되었다. 이후 동서독은 49년 세월 동안 냉전의 전초로 남아 각기 다른 정체성을 형성해 왔다. 그러나 1980년대 후반 소련 붕괴로 국제정치가 소용돌이치자 독일은 ‘균형 잡힌 실리외교’를 통해 1990년 10월 마침내 통일 대업을 이룩하였다. 1991년 11월, 베를린에서는 역사의 기념물로 남기기로 한 일부 구간과 감시탑을 제외한 모든 시설이 사라지게 되었고, ‘죽음의 길(Todesstreifen)’로 불리던 동서독 경계선은 자연생태 보전 지대인 ‘그뤼네스 반트(Grünes Band)’로 완전히 변모하게 되었다. 대한민국은 1953년 7월 27일 체결된 ‘군사정전협정’에 따라 248km를 경계선(demarcation line)로 하여 남북으로 분단되었다. 이후 67년의 세월이 흘렀다. 그러나 여전히 남북한은 DMZ를 경계로 ‘대륙의 섬’, ‘대륙의 모퉁이’라는 지정학적 굴레를 벗어나지 못하고 있다.

한반도 평화와 남북통일은 ‘결과’가 아니라 ‘과정’의 차원에서 이해하고 접근하는 것이 마땅하다. 독일이 그랬다. 1963년 7월 15일 남부 독일의 슈타른베르크 호수(Starnberger See) 옆에 위치한 작은 마을 투칭(Tutzing)에서는 기독교아카데미(Evangelischen Akademie) 정치토론회가 열리고 있었다. 여기에서 훗날 독일 통일의 주춧돌이 된 정책적 청사진이 제시되었다. 빌리 브란트(Willy Brandt) 수상이 행사에 지각하자 비서실장 에곤 바르(Egon Karl-Heinz Bahr)가 먼저 네 쪽 분량의 내용을 소개하면서 “접근을 통한 변화(Wandel durch Annäherung)”와 “작은 걸음 정책(Politik der kleinen Schritte)”이 사민당(SPD)의 내독정책 수단이라고 설명하였다. 이는 사민당 정부가 추진한 ‘신동방정책(Die neue Ostpolitik)’의 골간이 되었다. 여기에 더해 바르는 통일이란 ‘한 번의 역사적 회합에서 역사적 결정으로 달성되는 일회적 사건이 아니라 많은 단계와 조치들이 수반되는 과정’이라고 강조하면서, 대화와 협력(접근)을 통해서 체제가 스스로 변하도록(변화) 유도해야 한다고 설명하였다.

남북통일의 선행조건으로서 한반도 평화체제 수립을 목표로 한다면 우리 사회에 ‘평화 만들기(peace-making)’ 과정이 필요하다. 이를 위해서는 민주적이고, 지속가능하며, 실천적인 정책 프로그램이 마련되어야 한다. 우리 사회 내부에는 통일을 바라보는 시각, 북한 인식, 여기에서 주로 살펴보고자 하는 분단 산물인 DMZ와 접경지역 관련 이해가 매우 다양하고 중층적 형태로 착종되어 있다. 이에 여기에서는 ‘평화 만들기’를 위한 정치사회적 인프라로서 DMZ·접경지역 의제에 국한해 ‘협력적 거버넌스(cooperative governance)’의 수립 필요성과 원리를 설명하고자 한다.

2. 왜 DMZ·접경지역에 주목하는가?

한반도 DMZ는 국제적 유산으로서 의미를 지닌다. 한국전쟁 중 직접 전투에 참여한 나라는 20개 국가에 달하며, 전쟁으로 인한 전사자는 국군 13만 7,899명, 유엔군 4만 670명에 이른다. 여기에 실종자와 부상자, 그리고 민간인 피해자까지 합치면 그 수는 헤아리기 힘들 정도로 더 늘어난다. 이처럼 한국전쟁은 냉전시기 가장 치열했던 국제전의 성격을 지닌다. 그리고 군사정전협정 규정에 따르면, 한반도 휴전상태의 관리·감독 임무는 군사정전위원회와 중립국감독위원회에 있다. 이러한 점에서, DMZ는 세계 냉전사의 중요한 유산인 것이다.

기획세션 2-2

한반도 DMZ는 세 가지 점에서 특징적 조건을 이루고 있다. 첫째, 세계에서 가장 넓은 중무장된 지역이라는 점이다. 1953년 ‘군사정전협정’이 체결되면서 DMZ가 설치되었고, 북한은 정전협정 직후 철책 가설(‘제1 철책선’)에 나섰으며 1963년 DMZ 안쪽에 ‘제2 철책선’ 가설과 요새, 진지를 구축하였다. 이에 한국은 1964년 처음으로 남방한계선 일반전초(GOP)에 목적을 설치하였다. 휴전선 남측 구간에 처음으로 차단시설이 설치된 것이다. 이후 1967년 DMZ에서 군사총돌이 심해지자 서중철 당시 10야전군사령관은 휴전선 전 구간에 철책 설치 필요성을 주장하였다. 이에 미군의 지원으로 248km 휴전선 전역에 2중·3중 철책이 설치되면서 DMZ는 철책으로 차단된 지대로 변모하게 되었다. 이후 남북은 철책선을 전진배치하기 시작하였으며, 그 결과 군사정전협정 당시 992km에 달했던 DMZ 면적은 570km로 43% 가량 축소되었다. 서울시 면적(605km²)의 약 94%, 여의도 면적(2.9km²)의 197배 수준이다. 그런데 ‘DMZ 일원’, 즉 DMZ와 민간인통제지역(CCZ), 접경지역의 총 면적은 1,087km²에 달한다. 군사정전협정에 따르면 DMZ에는 무장병력이 주둔해서는 안 된다. 그러나 남북 모두 초소를 만들어 무장된 군인들을 상주시키고 있다. DMZ 내에 남측은 60여 개, 북측은 160여 개의 감시초소(GP)가 설치되었다. 남북한은 GP 상주병력을 민사행정경찰로 규정하였다. 이를 북측에서는 ‘민경대’라고 칭하고, 남측은 ‘민정경찰(DMZ Police)’이라는 명칭을 사용하고 있다. 그러나 무장병력이라는 점에서는 서로 다르지 않다. 1963년 이후부터 일부 GP 사이에는 ‘추진철책’이 가설되었다. 이처럼 DMZ는 분단이 지속되면서 그 만큼 갈등적 지대, 단절의 공간이 되어 왔다.

둘째, DMZ는 생태·환경의 보고이다. DMZ의 브랜드 가치는 20조원부터 67조원에 달하는 것으로 조사되고 있다.¹⁾ 이는 DMZ가 지닌 생태 자원이 지닌 값이다. DMZ 일원에는 산림과 계곡, 하천, 습지 원형이 잘 보존돼 두루미와 반달가슴곰, 사향노루, 산양 등 멸종위기 종 등 2,930종에 달하는 생물종이 평화롭게 공생하고 있다. 철원평야는 국제적 보호종인 두루미, 재두루미, 저어새, 흑고니의 안식처가 되고 있다. 판문점 일대와 파주, 철원, 강화도는 DMZ의 대표적 조류인 두루미 월동지이다. 두루미는 세계적으로 그 개체수가 2,000마리 정도에 불과한 것으로 알려지고 있다. 천연기념물 제243호 독수리도 파주, 철원 등지에서 월동하고 있다. 강원도 남대천 인근지역은 천연기념물 제323호 황조롱이 등 수십여 종의 여름 철새가 발견된다. 뿐만 아니라 천불산에서 삼천봉-적근산-백암산-백석산-가칠봉-백두대간-건봉산-까치봉 구간 천연산림지대에는 멸종위기종인 반달가슴곰, 사향노루, 산양이 서식하고 있다.

셋째, DMZ 일원은 깊고 다양한 인문학적 콘텐츠를 품고 있는 지역이다. 특히 남북을 가로지른 인문·역사 콘텐츠는 평화자원으로 가치가 매우 높다. 철원지역 DMZ 내에는 공예가 839년 후고구려를 세운 이후 905년 개성에서 천도(태봉국 수도)한 뒤 세운 공예도성이 자리하고 있다. 그러나 DMZ 공예 도성은 DMZ 안에 갇혀 여전히 과거의 찬란했던 역사를 안은 채 그대로 잠들어 있다. 이와 같은 한반도 역사의 자산들은 남북한의 ‘역사 잇기’라는 차원에서 의의가 있다. 남북한은 2007년 개성 만월대 공동 발굴조사를 시작하여 2015년까지 모두 7회에 걸쳐 이뤄졌다. 그간 남북 공동발굴조사 결과, 약 40여개 동의 건물터, 금속활자, 도자기를 포함해 1만 6,500여 점의 유물을 발굴하였다. 개성 만월대 공동발굴과 더불어 철원지역 DMZ 내 태봉국 역사유적 공동조사 발굴이 이뤄진다면, 이는 민족의 동질성 회복에 크게 기여하게 될 것이다.

넷째, DMZ는 세계의 비무장지대 중 평화적 상징성이 큰 ‘장소성(placeness)’을 지니고 있다. 한반도 DMZ는 세계에 존재하는 대표적 장소이기는 하나 유일한 존재는 아니다. 현재 갈등과 위기의 상징 공간으로 인식되고 있는 비무장지대(DMZ)는 세계에 모두 16개 지역에 설정돼 존재하고 있다. 유엔 사이프러스 완충지대(United Nations Buffer Zone in Cyprus)²⁾, 이라크-쿠웨이트 DMZ(Kuwait-Iraq barrier), 스발바르 제도(Svalbard Islands), 남극(Antarctic) 등이며, 2018년 9월 러시아와 터키가 시리아 북서부 이드리브(Idlib) 주에 DMZ 설치에 합의하였다. 과거 DMZ였던 지역이 통일 이후 새롭게 변모한 동서독 접경지대와 북위 17도선을 축으로 형성된 ‘베트남 DMZ(Vietnamese DMZ)’도 있다. 그뤼네스 반트(Das grünes Band)로 탈바꿈한 독일 DMZ는 과거 구 동독 주민의 서독 탈주를 방지할 목적으로 동독정부가 설치한 것으로서 폭은 동서독 경계선으로부터 50m~200m 구간에 불과하지만 총연장은 1.393km에 달하고 있다. 1998년 이후 본격적으로 그뤼네스 반트 관련 사업을 운영하고 있는 독일 환경단체 분트(BUND)는 분단 유산이자 생태적 가치를 강조하며 유럽 그린벨트와 연계시키고 있다.

한편 베트남 DMZ는 1954년 7월 21일 ‘인도차이나에 관한 9개국 회의’(제네바협정)의 결과로 남중국해에서 시작해 라오스 국경까지 중부 벤하이(Ben Hai) 강을 따라 설정된 폭 10km, 길이 55km 구간(북위 17도선)의 베트남 DMZ는 모두 냉전기 민족 분단의 상징이라는 공통점을 지니고 있다. 베트남 DMZ의 경우, 과거의 전쟁 유산이라는 점을 내세워 다크 투어리즘(dark tourism)의 자원으로 활용되고 있다. 즉, 생태나 평화보다는 기억의 가치에 중점을 두고 있는 것이다. 이와 달리 한반도 DMZ는 냉전 시기 형성된 현존하는 DMZ로서 의의를 지니고 있다. 한반도 DMZ·접경지역은 미발굴 역사 유적이 자리하고 있다. 이처럼 DMZ·접경지역은 다양한 가치가 사슬을 이루고 있다.

기획세션 2-2

3. DMZ·접경지역은 어떤 거버넌스가 필요한가?

DMZ·접경지역은 ‘다중심성(polycentricity)’을 지니고 있다. DMZ·접경지역 관련 행위자는 국내(domestic), 남북(inter-korean), 국제적(international) 세 층위로 구성되며, 정부와 민간영역으로 구분된다. 또한 행위 유형에 따라 전문가(또는 학술단체)와 활동가(또는 NGO)로 구분할 수 있으며, DMZ·접경지역이 지닌 환경·생태(eco), 기억(memorials), 평화(peace)의 이슈 내지 가치에 따라 편재된다. 전문가들은 해결해야 할 이슈로 인식하고 설명(처방)하며, 활동가들은 가치로 인식하여 실천적 노력에 중점을 둔다. 즉 활동가들은 자신이 내걸고 있는 가치의 보호(protection), 촉진(promotion), 강화(enhancement)를 실천 목표로 삼는다. 가령, ‘한국두루미네트워크’는 DMZ·접경지역에 서식하는 두루미의 보호를 일차적 목표로 한다. 이를 위해 남북, 국제적 층위의 환경·생태 행위자들과 교류를 추진하고 연대한다. 또한 세계적으로 지뢰 제거 운동을 펼치고 있는 NGO인 국제지뢰금지운동(ICBL: International Campaign to Ban Landmines)은 ‘2018년도 지뢰 보고서(Landmine Monitor 2018)’를 발간하였으며, 한국전쟁 전사자 유골발굴을 위한 공동 노력의 일환으로 추진된 DMZ 지뢰 제거작업을 평가하고 있다. 그렇다면, DMZ·접경지역에 착종된 다양한 가치와 행위자들의 질서 있는 ‘협력’을 촉진하기 위해서는 무엇이 요구되는가? 우선, 여기에서는 이를 위한 거버넌스로서 ‘DMZ네트워크’를 상정한다. ‘DMZ네트워크’는 ‘평화의 원리’ 구현이라는 패러다임 전환을 함축하고 있다. 우선, ‘DMZ네트워크’ 수립을 위해서는 다중심성과 협력을 전제하는 가운데 민주성, 지속가능성, 현실성의 원칙이 지켜져야 한다.

첫째, ‘민주성(democracy)’의 원칙이다. DMZ·접경지역 의제는 분단에 따른 구조적 폭력을 해소하는 것으로 ‘국민’의 안보 이익과 남북 공존적 교류·협력의 추진에 따른 번영의 이익 등 ‘국민’의 이익 보장을 위해 그 주인인 ‘국민’이 실질적으로 참여하는 민주적 참여의 원리가 작용되어야 한다. 특히 DMZ·접경지역 일원은 ‘군사기지 및 군사시설보호법’, ‘자연환경보전법’ 등에 따라 주민의 경제적 권리가 법·제도적으로 제약돼 왔다는 점에서 접경지역 주민의 의사가 충실히 반영되도록 해야 한다.

둘째, ‘지속가능성(sustainable development)’의 원칙이다. DMZ·접경지역의 생태·환경 보전을 중심으로 한 ‘생태적 지속가능성’과 남북 교류·협력의 지속성과 안정성이 보장되는 ‘교류·협력의 지속가능성’을 동시에 의미한다. 생태적 측면에서 세계적 멸종위기 동식물의 보호 등 환경안보의 관점에서 접근해야 하며, 남북 간 DMZ·접경지역을 연계한 ‘교류·협력의 지속가능성’ 원칙이 확대 적용되도록 한다.

셋째, ‘현실성(practicality)’의 원칙이다. 이는 남북한 간 실현 가능성이 있는 의제를 통해 협력하는 것이다. 과거 추진되었던 DMZ·접경지역 정책방안, 가령 ‘DMZ 내에 평화식 건설’을 비롯한 다양한 정책들은 단지 발상 수준을 넘어서지 못했다. 지속가능성이 고려되지도 않았고, 실현 가능성도 없을 뿐만 아니라 하향식 정책으로서 국민적 동의에 기초하지도 않았다. 특히 정책 실현을 위해 매우 기본적 사항인 유엔사령부와의 협의조차 이뤄지지 않았다. 이는 군사정전협정 이후 유엔사령부는 DMZ 남측 지대에 대한 ‘관할권(jurisdiction)’을 줄곧 주장해 오고 있기 때문이다. 이에 DMZ 관할권이 한국에 귀속되지 않은 상태에서 정부는 유엔사령부와 DMZ에서의 남북 간 비군사적 교류·협력사업에 대해서는 한국이 ‘포괄적 관리권(comprehensive administration)’을 갖도록 하는데 합의를 해야 한다.

‘DMZ 네트워크’는 어떻게 구성하는 것이 마땅한가? 우선, 구성 방식에 따라 두 개의 방안을 구상할 수 있다. 하나는, ‘4자 거버넌스’로 중앙정부-광역지방정부-기초지방정부-민간(학술단체, NGO)이 독립적 행위자로 참여하는 모델이며, 다른 하나는 ‘3자 거버넌스’로 중앙정부-지방정부 협의체-민간을 참여 주체로 하는 모델이다. 여기에서 NGO(시민단체)의 참여자격과 관련해서는, 단체의 활동실적, 회비납부 회원 수, 상근활동가 수 등을 종합적으로 고려하여 별도의 기준을 정하는 것이 필요하다. 2019년 4월 광역지방정부(경기, 인천, 강원) 및 기초지방정부(15개)가 ‘접경지역 균형발전 공동연구위원회’를 발족한 바 있다. 이는 접경지역 지방정부의 협력적 거버넌스 구축 노력이 시작된 것으로 볼 수 있다. 다만, 중앙정부의 참여는 필수적이다. DMZ 관할권/관리권 문제 등에 대해 중앙정부가 일차적 권한을 지니고 있기 때문이다.

첫째, 4자 거버넌스의 수립은 다음과 같다. 중앙정부(관련 부처)-광역지방정부-기초지방정부-시민단체의 대표가 독립적 행위자로 구성하는 거버넌스 체제이다. 이 방안은 국민의 참여 폭이 넓어 민주적 원리를 충실히 반영하는 장점이 있으나, 광역·기초정부 간 중복 문제를 지니고 있다.

둘째, 3자 거버넌스의 수립이다. 중앙정부(관계부처)-광역지방정부(경기, 강원, 인천 외의 광역단체)-기초지방정부(15개 접경지역 기초지방정부 외의 기초지방정부)-시민단체 간 거버넌스이다. 즉, 지방정부는 각각의 광역지방정부가 중심이 되고, 산하 기초지방정부와의 협의체를 이뤄 행위자로 참여한다. 가령 경기도의 경우, 경기도가 주도하는 협의체를 구성하며 협의체 내에 포천, 연천, 파주 등 기초지방정부가 참여하는 방식이다. 3자 거버넌스는 4자 거버넌스에 비해 공공영역이 하나로 구성됨으로써 의사결정 등에 있어 효율성을 기할 수 있다는 장점이 있다. 그러나 국민의 참여 폭이 상대적으로 넓지 않다는 점에서는 상대적 단점으로 지적될 수 있다. 한편, ‘DMZ네트워크’의 설치는 행위자 층위를 고려하여 3단계로 구성할 수 있다.

1) 김재한, 경재희, “비무장지대 가치 인식의 계량적 분석,” 『통일문제연구』 제22권 2호(2010), pp. 43-67.

2) ‘사이프러스 완충지대’는 남북 사이프러스 간 분쟁을 방지하기 위해 1964년 수도인 니코시아를 가로질러 폭 7.4km, 연장 185km 구간에 설치된 지역이며, 1990년대 이후 상호 교류가 확대되는 등 갈등적 국면은 크게 완화되고 있다. Zinova Foka, “Shared Space in Conflict Areas: Exploring the case of Nicosia’s Buffer Zone,” Athens Journal of Mediterranean Studies, Vol. 1, Issue 1(2015), pp. 45-59.

기획세션 2-2

<표> 'DMZ 네트워크'의 단계별 거버넌스(협업) 구조

단계별	거버넌스 층위	관련 행위자	주요 과제	중심 적용원칙
1단계 (국내 공감대 형성)	국내 거버넌스 (민관 거버넌스)	중앙정부, 지방정부, 시민사회	· DMZ 거버넌스 구축 기반 조성 · 국내 'DMZ 네트워크' 구성 · 의제 발굴 및 체계화	민주성
2단계 (남북대화 추진)	남북한 (남북상설기구)	남북 정부, 지방정부	· 남북접경위원회(가칭) 구성 · 협력의제 합의 및 실천	현실성
3단계 (남북대화 제도화)	국제 사회 (국제 거버넌스)	국제기구, NGO	· 세계 'DMZ 네트워크' 구성 · DMZ 생태·환경, 기억, 평화가치 보호, 촉진, 강화 규범 창출	지속 가능성

<표>와 같이 'DMZ 네트워크'는 3단계 거버넌스 층위로 구성되며, 국내→남북→국제 층위로 발전하는 '나선형 확산원리(spiral principal)'가 적용되도록 한다. 단계별 구체적 운영 원리는 다음과 같다.

1단계에서는 크게 공공영역 거버넌스(중앙 및 지방정부)와 사회적 거버넌스(공공영역 거버넌스, 시민단체)로 구분하여 운영함으로써 거버넌스가 일관성, 다양성을 지니도록 한다. 공공영역에서는 중앙정부와 접경지역에 위치한 광역지방정부(경기, 강원, 인천), 비 접경지역 광역지방정부 간의 기능과 역할이 조화되도록 하며, 공공영역 거버넌스는 수렴 의제의 실천적 조치를 수행한다. 사회적 거버넌스는 공공영역 거버넌스와 국내 시민단체를 망라한 거버넌스로서 접경지역 관련 의제를 발굴하고, 이에 대한 속의 기능을 수행한다.

2단계에서는 남북 정부 간 대화가 추진되는 단계에서 DMZ·접경지역 관련 협력 의제를 논의할 '남북접경위원회' 구성을 추진하며, 위원회 구성은 중앙정부 주도, 접경지역 지방정부 대표를 포함한 남북 동수로 구성한다. '남북접경위원회'는 DMZ·접경지역의 생태·환경 및 문화유산 가치에 대한 상호 이해를 통해 DMZ의 보전과 협력을 수행하는 남북 상설기구로 제도화한다. 국회는 2013년 12월 31일 남북한이 접경지역 공동관리를 위해 '접경지역 남북공동관리위원회' 구성에 노력할 것을 요구하는 '접경지역 남북공동관리위원회 구성 촉구 결의안'을 본회의에서 의결한 바 있다. 그리고 2014년 1월 15일, 통일부는 이 결의안을 북측에 전달하였다. '남북 접경위원회'가 구성될 경우, 상징적 조치로 남북 공동으로 DMZ를 유네스코세계유산('복합유산') 등재를 추진한다.

3단계에서는 국제기구, DMZ·접경지역, 생태·환경, 기억, 평화 분야 관련 전문가 및 활동가의 관심과 참여를 유도하고, DMZ·접경지역을 '접경보호지역(TBPA: Transboundary Protected Areas)', '접경보전지역(TFCA: Transfrontier Conservation Areas)'으로 국제적 위상을 제고시켜 나간다. 국제 사회 거버넌스는 DMZ의 국제적 관심을 적극적으로 유도하고, 세계의 전문가·활동가의 연구·행동을 촉진한다.

4. 나가며 : DMZ·접경지역을 통해 무엇을 할 것인가?

2020년은 독일 통일 30년이 되는 해이며, 동시에 한국전쟁 발발 70주년이 되는 해이다. 동서독은 1972년 '동서독 기본조약, 체결 이후 동서독 공유하천인 엘베강 오염 문제를 해결하기 위해 '동서독접경위원회(Deutsch-Deutsche Grenzkommission)'를 설치하여 운영하였다. 엘베강 수질오염 문제는 서독이 엘베강 동독 유역에 대한 오염방제 실시로부터 시작해 점차 협력영역을 확장해 나갔다 즉, 나선형 원리에 따른 협력의 확산이 이뤄진 것이다. 특히 '남북접경위원회'는 북미관계의 전개 상황과 무관하게 추진될 수 있는 것으로 남북한의 공익에 바탕을 두고 미래지향적 협력의 제도화라는 점에 의미가 있다. '남북접경위원회'의 우선적 협력의제는 공유하천을 중심으로 환경·생태(수질·동식물), 재해·재난(홍수, 산불), 보건의료(감염병) 분야 협력이다.

이러한 협력이 효율적으로 추진되기 위해서는 다중심성과 자율성, 협력을 바탕으로 한 협력 거버넌스 수립이 요구된다. 즉, 중앙 및 지방정부, 민간영역(전문가 및 활동가)이 함께 참여하는 거버넌스의 형식으로 'DMZ 네트워크'를 상징할 수 있다. DMZ는 환경·생태, 기억, 평화의 가치사슬로 이어져 있다. 'DMZ 네트워크'는 이러한 가치영역에 따라 이뤄진 참여자들의 활동이 국내 및 국제적 네트워크로 기능할 수 있도록 해야 한다. 이를 위해서는 첫째, DMZ에 대한 우리의 법적 규범력을 현실화해 나가야 한다. 즉, DMZ 남북 지대에 대한 '관할권'의 환수를 목표로 우선 유엔사령부로부터 '포괄적 관리권'을 확보해야 한다. 둘째, DMZ에 대한 우리의 관할권을 애매하게 규정하고 있는 법조항을 명확히 설정해야 한다. 「자연환경보전법」 2조 제13호는 "자연유보지역이라 함은 사람의 접근이 사실상 불가능하여 생태계의 훼손이 방지되고 있는 지역 중 군사상의 목적으로 이용되는 외에는 특별한 용도로 사용되지 아니하는 무인도로서 대통령령이 정하는 지역과 관할권이 대한민국에 속하는 날부터 2년간의 비무장지대를 말한다"고 규정하고 있다. 이에 동 조항은 삭제할 필요가 있다.

한편 이를 위해 정부는 접경지역에 대한 관점을 전환하고 이를 제도적으로 보장할 장치를 마련해야 한다. 즉 민간인통제지역(CCZ) 및 접경지역을 규율하는 '군사기지 및 군사시설보호법', '접경지역지원특별법'을 넘어 '평화지역의 설치 및 육성을 위한 기본법'(가칭) 및 관련 조례를 제정해야 한다. 이를 통해 이 지역의 생태·환경, 기억, 평화의 가치를 보호, 촉진, 강화해 나가야 할 것이다. /끝/

PARALLEL SESSION 2-2

Development Plan of DMZ·Border Area Governance

Youngmin PARK

Professor, Daejin University

1. Introductory words

The Korean Peninsula peace process that began in early 2018 truly allowed for the experience of 'visible' peace, such as '4.27 Panmunjom Declaration', and '9.19 Pyeongyang Joint Declaration.' However, the Korean Peninsula peace process suddenly braked when Hanoi North Korea-US summit fell apart in February 2019 and has been spending exhausting time since then. This unnatural situation in which cooperation and conflict, and peace and discord dramatically intersect in a short amount of time reflects the depth of distrust that has been accumulating for 70 years since the Korean War. The lack of trust and hostility that has firmly and thickly established itself shows how the establishment of peace status on the Korean Peninsula is not an easy problem. Trust promotes peace. However, peace is not limited to the establishment of trust in the area of high politics, such as easing of military tension or signing of peace treaties. It can be termed a 'peace status' when overcoming hostility and hospitality towards the other side functions as a social mode. In other words, to borrow the expression of Johan Galtung, it can be evaluated that we have reached the qualitatively complete peace status when 'active peace' has been reached. This year is the 30th year of reunification of Germany. On May 23, 1949, the Federal Republic of Germany (Bundesrepublik Deutschland, West Germany) was established and on October 7 of the same year the German Democratic Republic (Deutsche Demokratische Republik, East Germany) government was launched. In 1952, East Germany temporarily installed barbed-wire fences along the demarcation line (interdeutsche grenze) that amounted to 1,393km to prevent the departure of East Germany residents. On August 13, 1961, West Berlin that was located inside the East Germany region was also surrounded by 155km of long half-moon shaped wall (Berliner mauer). For 49 years thereafter, East and West Germany remained as the outpost of the Cold War and separately formed different identities. However, when after the collapse of the Soviet Union international politics entered into a turmoil in the late 1980s, Germany finally realized the grand task of reunification in October 1990 through 'balanced practical diplomacy.' In November 1991, all facilities other than the designated segments and watch towers that were to remain as historical monuments disappeared in Berlin and the East and West Germany demarcation line that was called as the 'line of death (Todesstreifen)' was completely transformed into a natural ecology conservation zone of 'Grünes Band.' The Republic of Korea was divided into South and North along the 248km demarcation line in accordance with the 'Korean Armistice Agreement' signed on July 17, 1953. 67 years have passed since then. However, South Korea and North Korea have still not escaped the geographical fetters with the DMZ as the boundary line, of being the 'island of the continent' or the 'corner of the continent.'

The Korean Peninsula peace and Reunification of South Korea and North Korea should be understood and approached not as the 'result' but in the dimension of the 'process'. Such was the case for Germany. On July 15, 1963 at the small village Tutzing that is located next to the Starnberger See of Southern Germany, a Christian academy (Evangelischen Akademie) political discussion was being hosted. It was here that the policy blueprint that became the cornerstone of Germany reunification as suggested. When the Chancellor Willy Brandt was late to the event, the Secretary of State Egon Karl-Heinz Bahr first introduced four-pages of contents and explained that "change through approach (Wandel durch Annäherung)" and "small step policy (Politik der kleinen Schritte)" are the internal Germany policy means of the Social Democratic Party (SPD). This became the foundation of the 'new Ostpolitik policy (Die neue Ostpolitik)' pursued by the SPD government. In addition, Bahr emphasized that reunification is 'not a one-time event that is achieved through a single historical meeting and a single historical decision, but rather a process that consists of many stages and measures,' and explained that the system should be induced to change itself (change) through conversation and cooperation (approach).

If we pursue the establishment of peace on the Korean Peninsula as a precondition to the reunification of South Korea and North Korea, then a 'peace-making' process is necessary for our society. We need to prepare a policy program that is democratic, sustainable and practical. View towards reunification, perception of North Korea, and understanding related to the DMZ and border area, which are products of division and are the focus of this paper, are complexly an entangled in diverse and multilayer forms in our society. This paper therefore aims to explain the necessity and principle of the establishment of 'cooperative governance' with regard to just the DMZ and the border area agenda, as a sociopolitical infrastructure for 'peace-making.'

PARALLEL SESSION 2-2

2. Why are focusing on DMZ-border area?

The Korean Peninsula DMZ carries significance as an international heritage. 20 countries directly participated in the battles of the Korean War, and the deaths due to the war amount to 137,899 people for the Korean Army and 40,670 people for the UN forces. The number dramatically increases when the number of missing persons, the injured, the civilian victims are added. As such, the Korean War has its characteristics as the most intense international war of the Cold War era. According to the Korean Armistice Agreement, the management and oversight responsibility of the ceasefire status of the Korean Peninsula belongs to the United Nations Command Military Armistice Commission and the Neutral Nations Supervisory Commission. In this regard, the DMZ is an important heritage in the Cold War history of the world.

The Korean Peninsula DMZ has three major characteristics. Firstly, it is the biggest heavily armed area in the world. The DMZ was established after the 'Korean Armistice Agreement' was signed in 1953. North Korea began its temporary installation of barbed-wire fences right after the Armistice Agreement ('the first barbed-wire fence line') and in 1963 it temporarily installed 'the second barbed-wire fence line,' fortresses, and base inside of the DMZ. In response, South Korea for the first time in 1963 installed wooden fences at the general outpost (GOP) of the Southern Limit Line. Blockades were installed for the first time in the northern and southern segments of the ceasefire line. Later in 1967 when the military conflict at the DMZ increased, Seo Jong Chul the Commanding General, FROKA at the time claimed the necessity of installing barbed-wire fences across all segments of the ceasefire line. Two or three layers of barbed-wire fences were installed across the 248 ceasefire line with the support of the US forces and the DMZ was transformed into a zone that was blocked by barbed-wire fences. Afterwards, South Korea and North Korea began to forward station the barbed-wire fence line and as a result, the size of the DMZ that was at 992km² at the time of the Korean Armistice Agreement was reduced by approximately 43% to 570km². This is about 94% the size of Seoul city (605km²) and 197 times that of Yeouido (2.9km²). However, the size of the 'entire DMZ area,' which consists of the DMZ, civilian controlled zone (CCZ), and border area, amounts to 1,087km². According to the Korean Armistice Agreement, military forces cannot be stationed in the DMZ. But both South Korea and North Korea have created checkpoints and stationed armed soldiers. South Korea has established about 60 guard points (GP) and North Korea 160 inside the DMZ. South Korea and North Korea have defined the GP stationed forces as civilian administrative police. North Korea calls them 'Minkyungdae' and South Korea calls them 'DMZ Police.' But these are not different in that both are armed forces. Since 1963, 'propulsion barbed wires' were temporarily installed between certain GP. As such, the DMZ has become a zone of conflict and severance as division continued.

Secondly, DMZ is a repository of ecology and environment. It is estimated that the DMZ's brand value is between 20 billion Won and 67 billion Won. This is the value of the ecological resources in the DMZ. Original forms of forests, valleys, streams, and wetlands have been well preserved in the entire DMZ area in which 2,930 biological species peacefully coexist, including crane, Asiatic Black Bear, musk deer, goat, as well as endangered species. Cheorwon plain is becoming the resting place of international protected species such as crane, white-naped crane, blackfaced spoonbill, and black swan. The area of Panmunjom, Paju, Cheorwon, and Ganghwa Island are the winter habitat for cranes, which are the representative bird species of the DMZ. It is known that there are only 2,000 cranes worldwide. Eagles which are National Monument No. 243 also spend their winter in areas of Paju and Cherwon. Dozens of types of summer migratory birds including the National Monument No. 323 kestrel can be discovered in the areas adjacent to Namdae-cheon, Gangwon Province. In addition, endangered species including Asiatic Black Bear, musk deer, and goat live in the pure forest zone that spans from Mt. Cheonbul to Samcheon Peak-Mt. Jeokgeun-Mt. Baekam-Mt. Baekseok-Gachil Peak-Mt. Baekdu-Mt. Gunbong-Ggachi Peak.

Thirdly, the entire DMZ area is a region that possesses various in-depth liberal arts contents. In particular, the humanities and historical contents across South Korea and North Korea have a high value as peace resources. Inside the DMZ of Cheorwon area is the Gungye Castle that was established by Gungye after the relocation of the capital city (of Taebong) from Kaesong in 905 after the establishment of Goguryeo in 839. The Gungye Castle is locked inside the DMZ, asleep and still holding its glorious history of the past. These historical assets of the Korean Peninsula are significant in the dimension of 'connecting history' between South Korea and North Korea.

PARALLEL SESSION 2-2

South Korea and North Korea began the Kaesong Manwoldae joint excavation study in 2007 and conducted it over seven instances until 2015. As a result of the joint excavation study, approximately 16,500 pieces of remains, including 40 places of building sites, metal types, and porcelain, were excavated. In addition to the Kaeseong Manwoldae joint excavation a joint excavation study on the historical remains of Taebong country is conducted in the Cheorwon region of the DMZ, then this will greatly contribute to the restoration of the Korean people's homogeneity.

Lastly, the DMZ has a big 'placeness' that has a peaceful symbolism among the demilitarized zones of the world. Although the Korean Peninsula DMZ is a representative place in the world, it is not the only one. Currently there are 16 demilitarized zones (DMZ) that are seen as a symbolic place of conflict and crisis. These include the United Nations Buffer Zone in Cyprus, Kuwait-Iraq barrier, Svalbard Islands, and the Antarctic, and in September 2018 Russia and Turkey agreed to the establishment of DMZ in the Idlib, Northwest of Syria. There is also the East and West Germany border zone that newly transformed what used to be the DMZ after reunification, and the Vietnamese DMZ that is formed along the 17th parallel between North Vietnam and South Vietnam. The Germany DMZ that was transformed into Das Grünes Band was formed in the past by the former government of East Germany to prevent the departure of East Germany residents to West Germany and its width is only 50m~200m from the East and West Germany demarcation line but its total distance is 1,393km. Germany's environmental organization BUND that is actively operating projects related to Grünes Band after 1998 is emphasizing the heritage of division and ecological value and relating it to the European green belt.

On the other hand, the Vietnam DMZ was formed as a result of the Geneva Conditions on July 21, 1954, and begins at the South China Sea to the boundary of Laos along the Ben Hai river, and has the width of 10km and length of 55km (17th parallel of latitude) and both the Germany and Vietnam DMZ have the commonality of being a symbol of division of people during the Cold War. Vietnam DMZ puts forward the characteristic of being the war heritage of the past and is being used as a resource for dark tourism. In other words, it places an emphasis on the value of the memories, rather than ecology or peace. On the other hand, the Korean Peninsula DMZ has the significance as the existing DMZ that was formed in the Cold War era. Unexcavated historical remains are in the DMZ and border region the Korean Peninsula. As such, various values have formed chains in the DMZ and border area.

3. What kind of governance is needed at the DMZ-border area?

DMZ and border area carries 'polycentricity.' Actors related to the DMZ and border area consist of three levels of domestic, inter-Korean and international, and into the government and the private sector. They can be divided into experts (or academic organizations) or activists (or NGOs) in terms of the type of act, and compromise of various issues and values of the DMZ and border area, including environment/ecology (eco), memorials, and peace. Experts recognize issues that must be solved and explain (prescribe), and activists perceive value and place an emphasis on practical efforts. In other words, activists set as their goals the protection, promotion, and enhancement of the values that they put forth. For instance, 'South Korean Crane Network' set forth the protection of cranes that habituate in the DMZ and border area as their primary goal. It promotes exchange and engages in partnership environmental and ecology agents of the inter-Korean and international levels. Also, the International Campaign to Ban Landmines (ICBL), which is a global NGO that leads a movement to remove landmines, published the 'Landmine Monitor 2018' and is evaluating the DMZ landmine removal project that was led as part of a joint effort to excavate the remains of the dead from the Korean War. If so, what is needed to promote orderly 'cooperation' of various values and agents that are entangled in the DMZ and border region? First of all, this paper introduces the 'DMZ NETWORK' as governance for such. 'DMZ NETWORK' signifies the paradigm shift of realization of 'principle of peace.' First of all, in order to establish the 'DMZ NETWORK' polycentricity and cooperation must be presumed and principles of democracy, sustainability, and practicality, abided.

PARALLEL SESSION 2-2

First is the principle of 'democracy.' The agenda of the DMZ and border area is to resolve structural violence due to the division and the principle of democratic participation in which the 'people' who are the owners practically participate to guarantee the interests of 'people' such as security interest of the 'people,' or the interest of prosperity through promotion of inter-Korean co-existential exchange and cooperation. In particular, the intentions of the border area residents must be faithfully reflected as the economic rights of the residents in have been limited through law and system, such as 「Military Base and Military Facility Protection Act」, 「Natural environment Preservation Act」, in the entire DMZ and border area.

Second is the principle of 'sustainability (sustainable development).' This refers at once to the 'ecological sustainability' that is centered on the preservation of ecology and environment in the DMZ and border area and 'exchange and cooperation's sustainability' that guarantees durability and stability of inter-Korean exchange and cooperation. In terms of ecology, it should be approached from the perspective of environmental security, such as the protection of animals and plants that are at the risk of global endangerment, and the 'exchange and cooperation's sustainability principle' that connects the inter-Korean DMZ and border area must be expansively applied.

Third is the principle of 'practicality.' This is cooperation through agenda that has the potential be realized between South Korea and North Korea. Policy measures for the DMZ and border area that were pursued in the past, including the 'construction of peace city within the DMZ and various other policies simply did not go beyond the stage of ideation. Sustainability was not considered, it had no realization principle, and was a top-down policy that was not based on the public's agreement. Even consultation with the UNC, which is a very basic factor for policy realization, was not performed. This is because the UNC has been consistently claiming 'jurisdiction' of the region north of the DMZ since the Korean Armistice Agreement. As the DMZ jurisdiction does not currently belong to South Korea, the government should reach an agreement with the UNC such that South Korea has the 'comprehensive administration' of inter-Korean nonmilitary exchange and cooperation projects at the DMZ.

How should the 'DMZ NETWORK' be formed? Two approaches can be designed according to the composition method. One is '4-party governance' model in which central government - regional local government - basic local government - private sector (academic organizations, NGOs) participate in as actors and another is '3-party governance' in which central government - local government groups - private sector participate as agents. Separate criteria need to be determined as to the participation qualification for NGO (civil organization), such as one that takes into consideration activity results of the organization, number of members who pay dues, and the number of full-time activists. In April 2019, regional local governments (Gyeonggi, Incheon, Gangwon) and basic local governments (15 governments) launched 'Border Area Balanced Development Joint Research Commission.' This can be viewed as the beginning of cooperative governance construction efforts by the border area local governments. The participation by central government is essential. It is because the central government has the primary authority on the DMZ jurisdiction and administration problems.

Firstly, the establishment of 4-party government is the following. It is a governance system that consists of representatives of central government (related departments) - regional local government - civil organizations form independent actors. This approach has the advantage of faithfully reflecting the democratic principle as the participation width of the people is broad, but has the problem of redundancy between the regional and local government.

Secondly, the establishment of 3-party government. It is a governance of central government (related departments) - regional local government (regional organizations other than Gyeonggi, Gangwon, and Incheon) - basic local governments (local governments other than the 15 basic local governments in the border area) - civil organizations. Each regional local government becomes the center and form groups with underlying basic local governments to participate as actors. For instance, in the case of Gyeonggi Province, a group led by Gyeonggi Province is formed in which basic local governments such as Pocheon, Yeoncheon, and Paju participate. In comparison to 4-party governance, 3-party governance has the advantage of efficiency in terms of determination of intent as the public domain is formed into one. However, that the participation width of the people is not relatively broad can be pointed out as a relative drawback.

The establishment of 'DMZ NETOWKR' can be divided into 3 stages by taking into account the levels of actors.

PARALLEL SESSION 2-2

<Table> 'DMZ NETWORK's governance (cooperation) structure by stage

By stage	Governance levels	Relevant actors	Major tasks	Central principle
1stage (Formation of domestic understanding)	Domestic governance (public-private governance)	Central government, local government, civil societ	<ul style="list-style-type: none"> DMZ governance establishment foundations construction Domestic 'DMZ NETWORK' formation Agenda excavation and systematization 	Democracy
2stage (Promote inter-Korean talks)	South Korea and North Korea (inter-Korean permanent organizations)	South Korean and North Korean governments, local government	<ul style="list-style-type: none"> 'Inter-Korean Border Commission' (temporary name) construction Cooperation agenda agreement and practice 	Practicality
3stage (Systemization of inter-Korean talks)	International society (international governance)	International agency, NGO	<ul style="list-style-type: none"> Global 'DMZ NETOWKR' formation Create rules to protect promote, strengthen DMZ ecology- environment, memories, peace value 	Sustainability

As is the case in the <Table>, the 'DMZ NETWORK' consist of 3 stage governance levels, and applies the 'spiral principle' of development from progress -> inter-Korean -> international level. Specific operation principles by stage is the following.

In 1 stage, operation is largely divided into public domain governance (central and local governments) and social governance (public domain governance, civil organization) so that governance can have consistency and diversity. The functions and roles of the central government, regional local governments in the border area (Gyeonggi, Gangwon, Incheon) and regional local governments not in the border area are to be harmonized in the public domain, and public domain governance performs practical measures to carry out the common agenda. Social governance is governance that spans both public domain governance and domestic civil organizations and excavates agenda related to the border area and perform deliberative functions of the agenda.

In 2 stage, which is the stage that pursues inter-Korean governmental talks, the formation of 'Inter-Korean Border Commission' that will discuss cooperation agenda related to the DMZ and border area is formed, and the formation of the Commission led by the central government and composed of the same number of representatives from South Korea and North Korea, including representatives of the local governments in the border area. 'Inter-Korean Border Commission' will be systematized as the inter-Korean permanent institution that performs the preservation and cooperation of the DMZ through mutual understanding of the ecological and environment and cultural heritage value of the DMZ and border area.

PARALLEL SESSION 2-2

On December 31, 2013, the National Assembly passed the 「Resolution to Promote the Formation of Border Area Inter-Korean Joint Management of Commission」 for the joint management of the border area by South Korea and North Korea. And on January 15, 2014, the Ministry of Reunification shared this resolution with North Korea. If 'Inter-Korean Border Commission' is formed, it will pursue the joint registration of DMZ as UNESCO World Heritage ('complex heritage') as a symbolic measure.

In 3 stage, the attention and participation by the experts and activists in the international agencies, the DMZ and border area, ecology and environment, memories, and peace are induced, and the international status of the DMZ and border area are enhanced as 'Transboundary Protected Areas (TBPA)' and 'Transfrontier Conservation Area (TFCA).' International society governance actively induces the international attention of the DMZ and promotes research activities by the world's experts and activists.

4. Closing words: What should we do through the DMZ-border area?

2020 was the 30th year since the reunification of Germany and the 70th year since the outbreak of the Korean War. East and West Germany established and operated 'East and West Germany Border Commission (Deutsch-Deutsche Grenzkommission)' to solve the pollution problem of the Elbe river that is shared by East and West Germany after the signing of the 「Basic Treaty」 in 1972. The problem of pollution in the quality of water in the Elbe river began with West Germany's prevention of pollution of the East Germany river basins and gradually expanded the realm of cooperation. The spread of cooperation according to the spiral principle had been achieved. The 'Inter-Korean Border Commission' can be carried out regardless of the state of North Korea-US relations, and is meaningful in that it is a systematization of forward-looking cooperation that is based on the common interests of South Korea and North Korea. The 'Inter-Korean Border Commission's foremost cooperation agenda would be cooperation centered on the shared streams in the area of environment and ecology (water quality, animals and plants), disasters (flood, forest fire), and medical care (infectious diseases).

Establishment of cooperation governance that is based on polycentricity, autonomy, and cooperation is necessary for the efficient carrying out of such cooperation. Therefore, the 'DMZ NETWORK' can be introduced in the form of governance in which central and local governments, as well as the private sector (experts and activists) participate together. The DMZ is connected in the chain of values of environment and ecology, memories, and peace. 'DMZ NETWORK' should enable the activities of participating actors that are accomplished in such value realms to function as a domestic and international network. For this, firstly, our legal rule of power regarding the DMZ should be materialized. In other words, we must first secure 'comprehensive administration' from the UNC with the goal of reclaiming 'jurisdiction' of the region south to the DMZ. Secondly, legal provisions that ambiguously state our jurisdiction of the DMZ should be clearly stated. Article 2 Clause 13 of 「Natural Environment Conservation Act」 states that "The term "natural reservation area" means an area prescribed by the Presidential Decree from among uninhabited island which is not used for any particular purpose other than military, from among the areas whose ecosystems are spared from damage due to their difficulty of access by people, and also means the demilitarized zone for two years from the date when it falls under the jurisdiction of the Republic of Korea." Therefore, this provision needs to be deleted.

In the meanwhile, the government should shift the perspective on the border area and prepare measures to systematically guarantee such. 'Framework Act on the Installation and Development of Peace Region' (temporary name) and related ordinances that go beyond the 'Military Base and Military Facility Protection Act,' and 'Special Act on Border Area Support' must be enacted. The government should work to protect, promote, and strengthen the values of ecology and environment, memories, and peace of the region through this.

Beyond Division to Peace and Cooperation
DMZ Forum 2020
DMZ wants PEACE

**DMZ
FORUM
2020**

**PARALLEL
SESSION 2-3**
기획세션 2-3

기획세션 2-3 (PARALLEL SESSION 2-3)



헤롤드 테너
Harold TANNER

노스텍사스대학교 사학과 / 교수

Professor, Department of History, University of North Texas

헤롤드 테너 박사는 뉴잉글랜드대학교에서 국제정치학 학사 학위를 취득한 후, 1984년 동아시아 역사 연구를 시작했다. 그 후 10년 간 런던대학교 동양아프리카연구대학(the University of London's School of Oriental and African Studies)에서 지역학 석사 학위를, 베이징어언학원(Beijing Language, 현재의 베이징어언문화대학)에서 중국어로 두 번째 학사 학위를, 컬럼비아대학교에서 동아시아학 박사 학위를 받았으며, 같은 기간 중국 각지를 여행하기도 했다. 1994년부터 노스텍사스대학교(University of North Texas)에서 중국사, 중국 군사사(military history), 일본사, 한국전쟁 및 베트남전쟁에 대해 강의하고 있다.

Dr. Harold TANNER began his studies of East Asian history and politics in 1984, after earning his undergraduate degree in International Politics from New England College. In the following ten years, he earned his Master's in Area Studies from the University of London's School of Oriental and African Studies, a second Bachelor's degree in Chinese from Beijing Languages Institute in China, and his Ph.D. in East Asian Studies at Columbia University. During those years, Dr. Tanner also traveled extensively in China. Since 1994, he has been at the University of North Texas, where he teaches courses on Chinese history, Chinese military history, Japanese history, and the Korean and Vietnam wars.

기획세션 2-3

한국의 역사를 직시하다 : 진실, 화해 그리고 책임

헤롤드 테너

노스텍사스대학교 사학과 / 교수

진실 화해 위원회 (Truth and reconciliation commission)는 분열, 억압, 내전의 상처를 치유하는 방법으로 여러 나라에서 사용되어 왔다. 이는 둘 이상의 상호 당사자 등을 포함하고 있는데, 각 당사자는 자신이 도덕적으로 우위에 있으며 다른 당사자에게 잘못이 있다고 믿는다. 진실과 화해의 기술은 당사자들이 서로 공유하고 있는 역사를 진실하게 마주하고, 과거에 일어난 결정, 행동 및 행동 부족에 대한 책임을 받아들임으로써 그러한 당사자들 간의 화해를 달성할 수 있다는 생각에 기반을 두고 있으며, 이러한 연습이 협력과 이해로 특징지어지는 새로운 미래를 위한 토대를 마련하고, 현재의 상호 소외, 괴로움, 적대감의 상황에 맞설 수 있게 해 준다. 물론 한국은 과거 제주에서 있었던 봉기와 일제 강점기에서부터 미군에 이르기까지 다양한 행위자들이 저지른 인권 침해, 폭력, 학살 등의 긴 목록을 포함하여 과거의 문제를 해결하기 위해 진실과 화해의 기법을 사용해 왔다.¹⁾

오늘 우리가 직면한 문제는 비무장 지대 양측의 남한과 북한, 그리고 두 나라의 국민들이 한반도의 평화와 번영을 이루기 위해 어떻게 협력할 수 있는지, 그리고 그 과정에서 비무장 지대가 어떤 역할을 할 수 있는지에 대한 것이다. 비무장 지대는 남북한의 분리 공간으로 설계되었다. 현대에 대부분의 국가는 국경으로 분리되어 있다. 국경은 한쪽에 있는 사람들과 다른쪽에 있는 사람들을 구분하는 가상의 선이다. 그러나 사람들은 가상의 선의 양쪽에 살고 있기 때문에, 현실적으로 국경은 변화하는 공간이다. 사람들은 (합법적 또는 불법적으로) 국경을 넘어 이동한다. 국경은 도시와 마을을 관통한다. 때로는 집을 가로지르는 까닭에 침실은 캐나다에 있지만 거실은 미국에 있는 경우도 있다. 국경은 사람, 문화, 언어에 걸쳐 다공성이 있다. 경계의 양쪽에 있는 지역들은 전환적 영역이며, 두 국가의 국민들이 상호 작용하는 영역이기도 하다.

비무장 지대는 남한의 북쪽 국경과 북한의 남쪽 국경 사이에 분리 구역을 만들어 양측의 전환적 국경 지역과 다공성 국경 가능성을 제거하기 위해 특별히 설계되었다. DMZ의 설계자들은 두 국경 사이에 빈 공간을 배치함으로써 남쪽에 주둔하는 군대와 북쪽에 주둔하는 군대를 분리시켰을 뿐만 아니라, 무역, 문화 및 정보가 한쪽에서 다른쪽으로 유출되는 전환적 국경 지역이나 "국경 지대"의 개발을 막았다.

그러나 오늘 우리는 남한과 북한 주민들을 구분하기 위해 죽은 공간으로 설계된 비무장 지대를 경계공간(liminal space)으로 변화시킬 가능성을 논의한다. 경계공간은 한계를 말한다. 그것은 끝과 시작의 공간이며, 과거의 공간에서 미래의 공간이 될 상호 변혁의 공간이다.²⁾ 그러나 비무장 지대는 비무장 지대 양측의 남북이 이에 대해 동의할 경우에만 경계공간이 될 수 있다. 다시 말해, DMZ 자체가 변화의 공간이 되기 위해서는 의지의 행위를 통한 변화가 선행되어야만 한다.

DMZ를 경계공간으로 만드는 데 필요한 초기 변화 행위와 남북 관계를 전환하기 위해 경계공간을 사용하는 것은 많은 질문을 안고 있다. 안타깝게도 그러한 질문 중 하나는 한반도 분단의 역사를 어떻게 직시할 것인가 하는 것이다. 그렇다면 역사를 어느 정도까지 직면할 수 있을까? 역사적 진실에 대한 공개적인 인식과 토론을 통해 어느 정도까지 책임을 수용하고, 나아가 화해로 이어질 수 있을까?

우리가 모두 알다시피, 한반도의 분단은 한민족의 선택이 아니었다. 그것은 중국, 일본, 러시아/소련 및 미국과 같은 강대국들 간의 지리적 전략 경쟁의 결과였다. 이러한 지리적 전략 경쟁의 깊은 역사적 뿌리는 한국의 삼국시대 또는 삼국전쟁 시대 (기원전 57년 -668년)까지 거슬러 올라간다. 그 시대에 중국의 대국(한, 수, 당 제국)과 작지만 야욕으로 가득했던 일본의 야마토국은 한반도의 지리적 이익을 인식하고 고구려, 신라, 백제 사이의 전쟁에 끼어들었다. 대국으로서 개입하기에 유리한 위치에 있는 당 제국은 야마토가 백제를 위해 할 수 있었던 것보다 훨씬 더 효과적으로 동맹국인 신라를 지원했다. 그로부터 약 천년 후, 일본의 장수 히데요시가 중국을 정복하겠다는 지나치게 야심적인 시도를 갖고 조선을 침공했다. 1592년 5월 부산 상륙으로 시작된 1차 전쟁에서 일본군은 압록강과 두만강까지 진격하여 잠시 만주로 넘어갔다. 조선을 전략적 주변국으로 간주하던 중국 명 제국은 1593년에 전쟁에 개입하여 침략자들을 서울 아래로 밀어냈다. 결국 육지에서 명나라와 조선군의 저항 및 남해안에서 이순신 장군의 전투로 인해 일본은 패하고 본국으로 철수했다.

1) 김현준, "한국의 진실위원회 : 얻어진 교훈" <https://www.mei.edu/publications/truth-commissions-south-korea-lessons-learned>. 접속일: 2020년 7월 20일

2) 경계공간, <https://inaliminalspace.org/about-us/what-is-a-liminal-space/>. 접속일: 2020년 7월 18일

기획세션 2-3

근대에 중국 청 제국은 한반도를 지리적 요충지로 인식했다. 19 세기 후반에 이르러 청의 세력이 쇠퇴하면서 한국은 러시아와 일본이라는 두 개의 신흥 제국 사이에 놓이게 되었다. 1860 년 청나라에게 블라디보스토크 항을 포함한 동북아의 광대한 영토를 양도할 것을 강요한 러시아는 이제 한반도에 탐욕스러운 시선을 던졌다. 제국주의가 지배하는 세계의 맥락에서 부와 권력을 추구하던 일본은 지리 전략적 지점을 통제하고 자체적 제국을 건설함으로써 제국주의 세력에 의한 정복(가장 즉각적인 위협은 러시아였다)으로부터 스스로를 방어하고자 했다. 이 두 팽창주의 세력 사이에 낀 조선 정부는 청, 러시아, 일본, 미국을 포함한 복잡한 정치 공작을 통해 독립을 유지하려고 애썼으나 소용이 없었다. 일본은 청일전쟁(1894-95)에서 승리함으로써 한반도에서 청나라의 세력을 몰아냈다. 러시아와의 협상(38 도선으로 한반도를 러시아와 일본의 지역으로 나누자는 계획이 포함)이 결렬되자, 일본은 러일전쟁(1904-1905)에서 러시아를 물리치고 1910 년 한국에 식민 통치를 확립했다.

1945 년 한국의 분단은 중국과 일본, 러시아와 일본간의 경쟁을 촉발시킨 것과 동일한 지리적 이해관계의 연장선상으로 인한 결과였다. 제 2차 세계대전이 막바지에 이르자, 미국은 일본 제국의 패배로 인해 만들어진 빈 자리에 발을 들여 놓을 준비를 했다. 물론 소련은 건국시점부터 러시아 제국의 후계국가였다. 따라서 소련은 몽골, 중국 동북 (만주), 중국 본토에서의 제국주의 이해관계를 계승하고 지속적으로 수호했다. 이로 인해 소련은 한반도에 대한 지리적 관심을 갖게 되었다. 그러나 소련과 미국 모두 한국에 대한 지리 전략적 이해 관계를 갖고 있었음에도 불구하고, 양국은 이러한 이해관계가 전쟁을 일으킬 가치가 있을 정도로 중요하다고 여기지는 않았다. 그래서 사실상 한국에 대한 지식이 거의 없던 본스틸(Bonesteel) 대령과 러스크(Rusk) 대령은 책상 위에 내셔널 지오그래픽 지도를 펼쳐 두고 38 도선상에서 한반도를 소련과 미국 점령지대로 분할할 것을 제안했고, 조셉 스탈린이 8월 14일에 이 제안을 수락함에 따라, 결국 일본과 중국, 일본과 러시아 간의 사이의 경쟁과 동일한 지리 전략적 계산에 의해 한국의 분단이 이루어지게 된 것이다.

진실 화해 위원회는 분명 한반도 분단에 대한 역사적 책임을 미국과 소련 (지금은 그 후계국인 러시아 연방)에 물을 것이다. 그러나 이 세력들 중 어느 한쪽도 그에 대한 역사적 책임을 받아들일 것 같지 않을 뿐더러, 서로 화해할 가능성은 거의 없어 보인다. 북한이 미국과 러시아 사이의 유용한 완충지대적 작용을 수행함에 따라, 소련 제국의 후계국인 러시아 연방은 분단된 한반도를 지리 전략적 자산으로 간주할 수도 있고 그렇지 않을 수도 있을 것이다. 여기에 대한 질문은 Tolstokulakov 교수에게 맡기겠다. 동아시아에서 미국은 여전히 일본과 대만을 의존국으로 포함하고 있으므로, 따라서 미국은 남한을 러시아가 아니라 중화인민공화국으로부터 미국 제국을 보호하는 완충 국가로 간주하고 있으며, 그러한 이유로 한국의 지속적인 분단에 관심을 갖고 있다.³⁾

이로써 우리는 한반도 분단의 역사적 책임을 한 단계 더 짊어지게 되었다. 전후 점령 기간 동안 소련과 미국은 각각의 점령 지역에 의존국을 수립했다. 양국 지도자들은 조국 통일을 희망했고, 그 결과로 인해 일어난 전쟁은 미국(유엔의 조치 하에서)과 중화인민공화국 모두를 끌어들이었다. 모두 알다시피, 남북전쟁은 교착 상태, 협상, 적대행위 종식, DMZ 조성으로 정착되어 현재까지 한국의 분단을 공고히 하고 있다. 분단에 책임이 있는 외세가 그들의 역사적 책임에 직면하지 않고 현상 유지에 대한 지리 전략적 이해관계를 계속 유지한다는 사실과, 남북한의 관계가 소원하다는 사실로 인해 통일을 향한 모든 노력은 제약을 받고 있다.

이번 회의는 DMZ가 남북간 상호 이해, 정체성, 신뢰, 존중을 구축하기 위한 교류, 활동 및 프로젝트에 참여할 수 있는 경계공간으로 전개될 수 있으며, 이를 통해 남북이 평화와 번영을 위한 협력관계로의 진지한 진전이 있을 수 있음을 시사한다. 외부인으로서 본인은 최대한 조심스레 이에 대한 내 생각을 제시한다. 내 생각에 대한 토론과 비판, 반대를 통해 다른 사람들이 보다 적합한 아이디어를 확인하거나 발전시킬 수 있기를 바란다.

이 논문의 서론에서 제시한 바와 같이, DMZ는 경계공간으로 파악할 수 있다. DMZ는 남한도, 북한도 아니다. 공간으로서 DMZ는 역설적이다.⁴⁾ 이곳은 “비무장 지대”라는 이름을 가지고 있지만, 지뢰가 잔뜩 매설되어 있고, 양측의 상당한 군사력에 의해 순찰 및 방어되고 있다. DMZ는 비록 전쟁의 산물이지만 우리는 DMZ가 평화를 이루는 데 사용되기를 간절히 희망한다. DMZ는 서로 대립하는 두 이념의 산물임에도 불구하고, 남북한이 시공간으로 명확히 기술된 특정 프로젝트에 협력하여 상호 유익한 결과를 도출할 수 있다면, DMZ는 이념으로만 가득 찬 미래의 비전이 유예될 수 있는 경계공간이 될 가능성을 제공한다. (예 : 회의 주최자가 제안한 대로 지뢰 제거, 일제 식민지 시대의 유적지에 대한 고고학 및 박물관 작업 또는 한국전쟁 중 희생된 군인의 유해 공동 발굴).

기획세션 2-3

DMZ를 경계공간으로 사용하여 이러한 프로젝트를 설계할 때, 목표 설정은 매우 중요하다. 각 프로젝트 자체는 명확하고 구체적인 목표를 가져야 한다. (예: 특정 장소에서의 지뢰 제거, 특정 유적지에 대한 고고학적 조사, “평화 공원” 조성 등) 그러나 각 프로젝트는 당장의 구체적인 목표뿐만 아니라 어느 정도는 미래에 대한 장기적인 비전을 포함할 수밖에 없다는 점에 유의해야 한다. 프로젝트의 운영 방식 선택과 자금 조달 방법, 계산, 수익 분배 등과 같은 단순해 보이는 문제는 미래의 “평화롭게 번영하는” 한반도의 모습에 대한 비전의 시각적 차이를 나타낼 수 있다. 고고학적 발굴의 틀, 박물관 전시의 설계, 그리고 유적지를 관광객들에게 설명하기 위한 안내 표지판은 모두 모순적인 현대와 미래에 대한 경쟁적인 비전이 역사 해석에서 발휘되는 활동이다. 평화 공원 건설은 환경 보호, 보안 요구 사항, 산업 및 상업 개발 간의 절충이 수반될 것이다. 일단 DMZ의 특정 부분을 야생 동물 서식지 보존에 전념하는 평화 공원으로 규정하면, DMZ의 다른 지역도 이용할 수 있는 문이 열리기 때문이다. 따라서 각 프로젝트에는 좁게 정의된 프로젝트별 목표가 있을 수 있다. 그러나 동시에 각 프로젝트는 설계 및 구현에 있어 설계자의 장기적인 목표가 스며들 것이다. 말로 하든 그렇지 않든 간에, 남북 양쪽의 참가자들과 세심한 관찰자들은 이러한 목표는 어렵게나마 인식할 수 있을 것이다. 또한 참가자와 관찰자는 자신이 보거나 경험한 것을 잘못 해석하고, 악의적인 목표와 숨겨진 의제를 부당하게 비난할 수도 있다. 따라서 목표의 명확화와 목표의 효과적인 전달 및 높은 수준의 자각은 경계공간에서 수행되는 공동 프로젝트의 성공을 위해 반드시 필요하다.

주요 목표는 “한반도의 평화와 번영”으로 정의될 수 있다. 그러나 이 목표의 달성은 관련 정부의 행동을 변화시키는 데 달려 있다. 이번 회의에서 채택된 전략은 남북한 정부의 변화를 불러 오기 위해 긍정적인 유인을 사용하는 것이다. 예를 들어, 이번 회의 자료에는 2010 년 천안함 사건 이후 북한에 가해진 경제 제재인 “5.24” 조치를 해제하도록 한국 정부를 설득하려는 목표가 언급되어 있다. 아마도 이는 북한 정부측의 변화를 이끌어 낼 긍정적인 유인책이 될 것이다. 남한측이 제안하는 각 프로젝트는 그 자체로 북한에 제공되는 긍정적인 유인책을 담고 있을 것이다. 고려해야 할 한 가지 문제는, 북한이 남한의 정책을 변화시키기 위한 긍정적인 유인책을 구상하고 제안할 것인지, 또는 경계공간에서 수행 될 프로젝트가 공동 프로세스를 통해 제안되고 설계될 것인지에 대한 여부이다. 물론 이것은 북측의 승인을 얻는 문제와 관련이 있다. 경계공간의 공동 개발이 남한이 제안하고 설계한 프로젝트에 의해 정의된다면, 북한이 그러한 프로젝트 자체의 목표를 완전히 공유하고 DMZ의 경계공간을 한반도의 평화와 번영을 위해 사용한다는 더 큰 목표를 완전히 공유할 것이라고는 상상하기 어렵다.

DMZ의 경우, 궁극적인 장기 목표는 한반도 통일을 달성하는 것일 수 있다. 근래 분단 국가의 통일은 흡수(독일), 무력(베트남), 합의(예멘)에 의해 이루어졌다. 흡수나 무력으로 통일하는 데 드는 비용은 실로 헤아릴 수 없이 크다. 합의에 의한 통일과 관련하여 예멘의 사례는 다분히 경고적이다. 즉, 분단된 양국의 신뢰와 공통의 정체성을 구축하기 위해 철저한 준비 없이 수행된 합의에 의한 통일 시도는 실패와 전쟁으로 이어질 것이다.⁵⁾ 우리가 진실, 화해, 그리고 역사적 책임에 직면한 문제를 고려할 때, 독일의 사례는 성공적인 통일 후에, 그리고 어느 정도의 공유된 문화와 정체성이 바탕이 될 때 이러한 문제들의 해결이 가능하다는 것을 시사한다. 또한 예멘의 반례는 그러한 과정은 통일 자체와 마찬가지로 공유된 문화, 정체성, 그리고 가장 중요한 신뢰와 존중을 바탕으로 할 때만 이루어질 수 있음을 시사한다.

경쟁 체제에서 변화를 유도하는 것은 늘 그랬듯이 어려운 일이다. 적절한 목표가 정의되어 있지 않고, 제공할 수 있는 긍정적인 유도책과 유도하고자 하는 변화의 정도가 제대로 일치하지 않는다면 최적의 결과를 얻을 수 없을 수 있다. 최근 트럼프 대통령이 김정온과 직접 만난 사례는 교훈적 사례로 꼽을 수 있다. 과거 공화당과 민주당 정권이 추진했던 제재와 군사 훈련, 호전적인 언행이 목표를 달성하지 못했다는 사실을 직시함에 따라, 트럼프 대통령은 기존의 관행을 깨고 북한 정권의 변화를 위한 주요한 긍정적 유인책을 제공하기로 결정했고, 북한에 미국 대통령과의 대면 회의를 제안했다. 안타깝게도 트럼프 행정부는 이번 외교의 목표가 김정온이 핵무기와 미사일 프로그램을 완전히 폐기하고 영구적으로 포기하도록 설득하는 것이라고 공개적으로 선포했다. 사실 이것은 완전히 비현실적이고 달성 불가능한 목표였다. 따라서 무능한 대통령 하에서, 보다 조용하고 외교적으로 좀더 현실적인 목표에 연결될 수 있었던 가치 있는 긍정적 유인책들이 헛되이 낭비되고 말았다. 긍정적인 변화를 성공적으로 유도해 내기 위해서는 유도하고자 하는 변화를 하지 않음으로써 얻을 수 있는 것보다 더 큰 보상을 북한에 제공해야만 한다.⁶⁾

DMZ를 경계공간으로 활용하는 것은 한반도의 평화와 번영이라는 목표를 앞당길 수 있는 커다란 잠재력을 지니고 있다. 그러나 일단 직접 시도해 봐야 한다. 프로젝트에 대한 목표의 세심한 조정, 명확한 의사소통, 프로젝트의 설계 및 구현이 어떻게 미래의 비전을 담고 있는지에 대한 자기 인식은 성공을 보장하는 데 도움이 될 것이다. 이것은 장기적으로 진실, 화해, 역사에 대한 논의와 역사적 책임 인정 등을 가능하게 하는 과정의 시작이 될 것이다.

3) 미국과 중국은 모두 자신의 목적과 확고하게 일치하는 통일 한국을 받아 들일 것이다. 그러나 어느 쪽도 그 목표를 달성하는 비용 효율적인 방법을 찾지 못한다. 따라서 실제로 두 세력은 모두 현상 유지에 만족한다.

4) 이 논의는 김석영, “역설의 지도학’ 마련: 서울 한국 전쟁 기념관 DMZ 특별전”을 바탕으로한다. Theater Journal. 63:3 (2011년 10월).

5) 배정운 “한국의 전략적 사고: 참여 정책의 진화와 한미 관계에 미치는 영향” Asian Survey 50:2 (2010년 3/4월), 335-355 at 345.

6) Miroslav Nincik, “원하는 것을 얻기: 국제 관계에서의 긍정적 유도” International Security 35:1 (2010년 여름), 138-183.

PARALLEL SESSION 2-3

Facing Up to History in Korea : Truth, Reconciliation, and Responsibility

Harold TANNER
Professor, Department of History,
University of North Texas

Truth and reconciliation commissions have been used in a number of countries as a way of healing the wounds of division, oppression, and civil war. These are instances involving two or more mutually aggrieved parties, each of which believes that they occupy the moral high ground, and that the other is at fault. The technique of truth and reconciliation is based on the idea that reconciliation between such parties can be achieved by truthfully facing up to their mutually shared history and accepting responsibility for the decisions, actions, and lack of action which, occurring in the past, brought them to the situation of mutual alienation, bitterness, and enmity of the present, in the hopes that such an exercise will lay the foundation for a new future, a future characterized by cooperation and understanding. South Korea has, of course, used the technique of truth and reconciliation to address issues of its own past, including the uprising on Jeju Island and a long list of human rights abuses, violence, and massacres committed by actors ranging from the Japanese colonial government to the U.S. Army.¹⁾

The question which we face today is that of how the two Korean states and their people on either side of the Demilitarized Zone can work cooperatively to achieve peace and prosperity on the Korean peninsula and what role the Demilitarized Zone can play in that process. The Demilitarized Zone was designed as a space of separation between the two Koreas. In the modern age, countries are, for the most part, separated by borders. A border is an imaginary line separating the people on one side from those on the other. But since people live on both sides of the imaginary line, the reality is that borders are transitional spaces. People move across borders (legally or illegally). Borders cut through towns and villages—sometimes even through houses, so that the bedroom is in Canada, but the living room is in the United States. Borders are porous—to people, to culture, to languages. Border regions—the regions on either side of the border—are regions of transition, regions of interaction between the peoples of two states.

The Demilitarized Zone was designed specifically to eliminate the possibilities of a porous border with transitional border regions on each side by creating a zone of separation between two borders: the northern border of South Korea and the southern border of North Korea. By placing this empty space between the two borders, the designers of the DMZ not only separated the military forces stationed in the south from those stationed in the north; they also prevented the development of a transitional border region or “borderlands” characterized by spillover of trade, culture, and information from one side to the other.

Today, however, we discuss the possibility that the Demilitarized Zone, a zone designed as a dead space separating the people of South Korea and the people of North Korea can be transformed into a liminal space. A liminal space is a threshold. It is a space of ending and beginning, a space of mutual transformation from what was to what will be.²⁾ However, the Demilitarized Zone can only become a liminal space if the two Korean states on either side of the DMZ agree to make it so. In other words, the DMZ itself has to be transformed through an act of will before it can become a place of transformation.

Both the initial act of transformation required to make the DMZ into a liminal space and the use of that liminal space to transform the relations between North and South Korea involve many questions. One of those questions, unfortunately, is the question of how to face up to the history of the division of the Korean peninsula. To what degree, then, can that history be faced? To what degree can an open recognition and discussion of historical truth lead to an acceptance of responsibility, and hence, to reconciliation?

1) Hun Joon Kim, “Truth Commissions in South Korea: Lessons Learned.” <https://www.mei.edu/publications/truth-commissions-south-korea-lessons-learned>. Accessed 20 July 2020

2) Liminal Space, <https://inaliminalspace.org/about-us/what-is-a-liminal-space/>. Accessed 18 July 2020.

PARALLEL SESSION 2-3

As we all know, the division of the Korean peninsula was not the choice of the Korean people. It was the result of geostrategic competition between more powerful states: China, Japan, Russia/the USSR, and the United States. The deep historical roots of that geostrategic competition extend all the way back to Korea’s Three Kingdoms or Warring States period (57 BCE–668 CE). During that era, both powerful Chinese states (the Han, Sui and Tang empires) and the small, but ambitious Japanese Yamato state perceived geostrategic interests on the peninsula and injected themselves into the warfare between Goguryeo, Silla, and Baekje. The Tang empire, larger and better-situated to intervene, was able to assist its ally on the peninsula, Silla, far more effectively than the Yamato state was able to do for Baekje. Nearly a thousand years later, in a clearly over-ambitious attempt to conquer China, the Japanese warlord Hideyoshi invaded Korea. In the first stage of the war, beginning with a landing at Busan in May, 1592, the Japanese forces advanced to the Yalu and Tuman rivers, even crossing briefly into Manchuria. The Chinese Ming empire, regarding Korea as its strategic periphery, intervened in 1593, pushing the invaders back below Seoul. Ultimately, the Ming, Korean resistance on the ground, and the actions of Korean admiral Yi Sun-sin along the southern coast led to the defeat and withdrawal of Japanese forces.

In the modern era, the Chinese Qing Empire identified the Korean peninsula as an area of geostrategic significance. By the late nineteenth century, declining Qing power put Korea between two rising empires: Russia and Japan. The Russians, having forced the Qing to cede vast territories in Northeast Asia, including the port of Vladivostok in 1860, cast a covetous eye on the Korean peninsula. Japan, pursuing wealth and power in the context of a world dominated by imperialism, sought to defend itself from conquest by the imperialist powers (of whom the most immediately threatening was Russia) not only by controlling geostrategic points, but also by building its own empire. Caught between these two expansionist powers, Korea’s Joseon dynasty government attempted to preserve its independence through complex political maneuvers involving the Qing, Russia, Japan, and the United States, but to no avail. Japan destroyed Qing power on the peninsula in the Jiawu War (1894–95). When negotiations with Russia (which included the idea of dividing the Korean peninsula at the 38th parallel into Russian and Japanese zones) failed, Japan defeated Russia in the Russo-Japanese War (1904–1905), and established colonial rule over Korea in 1910.

The division of Korea in 1945 was the logical continuation of the same geostrategic interests which had driven Japanese–Chinese and then Japanese–Russian competition. As the Second World War drew to a close, the United States prepared to step into the vacuum created by the imminent defeat of the Japanese empire. The Soviet Union, of course, had, from its founding, been the successor state of the Russian empire. As such, it had inherited and continued to defend imperialist interests in Mongolia, Northeast China (Manchuria) and China proper. This gave the USSR a geostrategic interest in the Korean peninsula. But while both identified geostrategic interests in Korea, neither the Soviet Union nor the United States regarded those interests as significant enough to risk a war. So when Colonel Bonesteel and Colonel Rusk, armed with virtually no knowledge of Korea save the National Geographic map on their desk proposed to divide the peninsula into Soviet and American occupation zones at the 38th parallel, and when Joseph Stalin accepted this proposal on August 14th with no discussion, the resulting division of Korea was the result of the same geostrategic calculus as had pertained to Japanese–Chinese and Japanese–Russian competition.

A truth and reconciliation commission would clearly assign historical responsibility for the division of Korea to the United States of America and to the Soviet Union (and now, to its successor state, the Russian Federation). It is unlikely that either of these powers will accept this historical responsibility, nor are they likely to reconcile with each other. The Russian Federation, as successor state to the Soviet empire, may or may not continue to regard a divided Korea as a geostrategic asset, with North Korea serving as a useful buffer between itself and the American empire. I shall leave this question to Professor Tolstokulakov. The American empire in East Asia still includes Japan and Taiwan as client states and, therefore, does regard South Korea as a buffer state protecting American empire, not from Russia, but from the People’s Republic of China—which itself, then, has an interest in the continued division of Korea.³⁾

3) Both the United States and the PRC would accept a united Korea which firmly aligned itself with them. However, neither power sees a cost-effective way of achieving that goal. Thus, in practice, both powers are content to maintain the status quo.

PARALLEL SESSION 2-3

This brings us to the next level of historical responsibility for the division of the peninsula. During the post-war occupation years, the Soviet Union and the United States established client states in their respective occupation zones. The leaders of both states hoped to unify their country. The resulting war brought in both the United States (under the rubric of a United Nations action) and the People's Republic of China. As we all know, the war settled into a stalemate, negotiations, the end of hostilities, and the creation of the DMZ, thus confirming and consolidating the division of Korea up to now. Any efforts toward unification are constrained by the fact that the foreign powers responsible for division will not face up to their historic responsibility and continue to have a vested geostrategic interest in preserving the status quo and by the fact that relations between the two Korean states are less than entirely harmonious.

This conference suggests that the DMZ can be deployed as a liminal space in which the two Koreas can engage in exchanges, activities, and projects designed to build the mutual understanding, identity, trust and respect which must be present before there can be any serious progress toward a cooperative relationship between North and South Korea in order to achieve peace and prosperity on the peninsula. As an outsider, I offer my thoughts on this with the utmost hesitation. At best, I hope that the through discussion, critique, and rejection of my thoughts, others may confirm or further develop more suitable ideas.

As suggested in the introduction to this paper, the DMZ can be regarded as a liminal space. It is neither South Korea, nor is it North Korea. As a space, the DMZ is paradoxical.⁴⁾ It bears the name "Demilitarized Zone," yet it is heavily mined, patrolled, and defended on both sides by considerable military force. It is the product of war, yet we hope to use it to achieve peace. It is the product of two mutually opposing ideologies, and yet, it offers the possibility of being a place within which ideologically-charged visions of the future can be suspended if Koreans from North and South are able to work together on specific projects, clearly delineated in time and space, leading to mutually beneficial outcomes (for example, as suggested by the conference organizers, landmine removal, archeological and museum work on historic sites of the Japanese colonial era, or joint excavations of the remains of soldiers sacrificed during the Korean War).

In designing these and similar projects to be undertaken using the DMZ as a liminal zone, the question of goal-setting is crucial. Each project itself must have a clearly-defined, concrete goal: the removal of land-mines from specific locations, the archeological investigation of a particular historical site, establishment of a "peace park" and so on. It must be noted, however, that each project will inevitably contain within itself not only its immediate concrete goal, but, to a greater or lesser extent, a long-term vision of the future. Issues as seemingly simple as choice of management style for a project and methods of financing and calculation and division of revenue may indicate differences in vision for the shape of the future "peaceful and prosperous" Korean peninsula. The framing of an archeological excavation, the design of museum displays, and the informational signs written to explain historical sites to tourists all are activities in which present contradictions and competing visions for the future are played out in the interpretation of history. The construction of a peace park will involve trade-offs between environmental protection, perceived security needs, and industrial and commercial development--because once one defines a particular part of the DMZ as a peace park, dedicated to the preservation of wildlife habitat, one has opened the door to exploitation of other parts of the DMZ. Each project, then, may have a narrowly-defined, project-specific goal. But at the same time, each project, in its design and implementation, will be permeated by the designers' long-term goals. Those goals, whether spoken or unspoken, will be more or less discernable to the participants from both sides, North and South, and to careful observers. Participants and observers may also misinterpret what they see or experience and incorrectly impute nefarious goals and hidden agendas where there are none. Clarification of goals, effective communication of goals, and a high level of self-awareness will, therefore, be essential to the success of any joint projects undertaken in the liminal space.

4) This discussion draws on Suk-Young Kim, "Staging the 'Cartography of Paradox': The DMZ Special Exhibition at the Korean War Memorial, Seoul." *Theater Journal*. 63:3 (October 2011), 381-402.

PARALLEL SESSION 2-3

The major goal may certainly be defined as "peace and prosperity on the Korean peninsula." However, achievement of this goal is predicated on changing the behaviors of the governments concerned. The strategy adopted by this conference is clearly to use positive inducements to bring about change in the governments of both North and South Korea. For example, the materials for this conference have mentioned the goal of convincing the South Korean government to lift the "5.24" measures—economic sanctions placed on North Korea in the wake of the Cheonan Incident in 2010. Presumably, this would be a positive inducement to bring about some change on the part of the North Korean government. Each project proposed by the South Korean side would, in and of itself, comprise a positive inducement offered to the North. One question to consider is whether or not the North would envision and propose projects which would offer the South positive inducement to make changes to its policies—or whether projects to be accomplished in the liminal space will be proposed and designed through a joint process. This, of course, related to the question of achieving buy-in from the North Korean side. If the joint development of the liminal space is defined by projects proposed and designed by the South, then it is hard to imagine the North fully sharing in the goals of those projects themselves, still less the larger goals of using the liminal space of the DMZ to achieve peace and prosperity on the Korean peninsula.

In the case of the DMZ, the ultimate long-term goal may be to achieve the unification of the Korean peninsula. In recent history, unification of divided nations has been achieved by absorption (Germany), force (Vietnam), and consensus (Yemen). The costs of Korean unification by absorption or by force would be incalculable. As for reunification by consensus, Yemen stands as a cautionary tale: attempted unification by consensus carried out without thorough preparation in order to build trust and common identity between the two parts of a divided nation will lead to failure and war.⁵⁾ When we consider the issue of truth, reconciliation, and facing up to historical responsibility, the German example suggests that this is possible after successful unification and on the basis of a degree of shared culture and identity; the counter-example of Yemen suggests that such a process, like unification itself, can only be accomplished on the basis of shared culture, identity and, most importantly, trust and respect.

Inducing change in a rival regime is always challenging. If appropriate goals are not defined, and if there is not a good match between the positive inducements one can offer and the degree of change which one hopes to induce, the results may be less than optimal. The recent example of President Trump's direct meetings with Kim Jung-un stand as an instructive example. Facing the fact that the program of sanctions, military exercises, and bellicose language pursued by previous Republican and Democratic party administrations had not achieved their goals, President Trump decided to break with established practice and offer the North Korean regime a major positive inducement for change: face-to-face meetings with the American President himself. Unfortunately, the Trump administration loudly and publicly proclaimed that the goal of this diplomatic exercise was to persuade Kim Jung-un to completely dismantle and permanently give up his nuclear weapons and missile programs. This was a completely unrealistic and unachievable goal. Thus, in the hands of an incompetent president, a valuable positive inducement, which could conceivably have been linked more quietly and diplomatically to more realistic goals, was wasted on a fools' errand. In order to be successful, a positive inducement for change has to offer to North Korea greater rewards than it would derive by not making whatever change it is you want to induce.⁶⁾ The use of the DMZ as a liminal space has great potential to advance the goal of peace and prosperity on the Korean peninsula. But the proof is in the pudding: careful calibration of goals to projects, clear communication, and self-awareness of how the design and implementation of projects contain within them visions of the future will help to ensure success. This will begin a process which, in the long run, will make truth, reconciliation, discussion of history and recognition of historical responsibility possible.

5) Jung-Yun Bae. "South Korean Strategic Thinking: The Evolution of the Engagement Policy and its Impact on U.S.-ROK Relations." *Asian Survey* 50:2 (March/April 2010), 335-355 at 345.

6) Miroslav Nincik, "Getting What You Want: Positive Inducements in International Relations." *International Security* 35:1 (Summer 2010), 138-183.

기획세션 2-3 (PARALLEL SESSION 2-3)


이고르 톨스토쿨라코프
Igor TOLSTOKULAKOV

극동연방대학교 / 교수

Professor, Far Eastern Federal University

이고르 톨스토쿨라코프 박사는 1986년 극동국립대학교 동양학부를 졸업했다. 현대사 대학원 과정을 마치고 2000년에 박사 학위를 받았고, 2010년에 역사학 박사 학위를 취득했다. 그의 연구의 주요 주제는 한국의 정치 현대화와 민주화 과정이다. 1986년부터 그는 극동 국립 및 연방대학교에서 교편을 잡고 있으며, 현재는 극동연방대학교 한국학 석좌교수직을 맡고 있다. 그는 《한국사》, 《한국 지리학》, 《한국 민족학》, 《한국 고고학》, 《한국의 사회 정치학》, 《한국 문화사》, 《한국의 역사 자료 및 역사기록학》 등 다수의 한국 중심의 강의를 가르치고 있다. 톨스토쿨라코프 박사는 극동 민족의 역사, 고고학 및 민족학 연구소(러시아 학술원 극동 지부)에서 과학적 조사에 대한 오랜 경험을 가지고 있으며, 주로 남북의 근대 정책과 경제, 남북 관계, 러시아 - 한국 협력 분야에 조예가 깊다. 그는 14편의 논문을 포함하여 한국학에 관한 350편 이상의 과학적이고 체계적인 출판물을 보유하고 있다.

Dr. Igor TOLSTOKULAKOV has graduated from Oriental Faculty of Far Eastern National University in 1986. After Postgraduate Course of Modern History has been awarded with Ph.D. Degree in 2000 and with Doctoral (Doctor of Sciences in History) Degree in 2010. Main subjects of his researches are Political Modernization and Process of Democratization of South Korea. Since 1986 he is teaching at Far Eastern National and Federal University. Current position - Professor at the Chair of Korean Studies, Far Eastern Federal University. He teaches a lot of Korea-oriented lecture courses, such as «History of Korea», «Geography of Korea», «Korean Ethnography», «Korean Archaeology», «Social & Political System of Korea», «History of Korean Culture», «Historical Sources & Historiography of Korea» etc. Dr. Tolstokulakov has a long-term experience of scientific investigations at the Institute of History, Archaeology & Ethnography of Far Eastern Peoples (Far Eastern Branch of Russian Academy of Sciences), mostly in the fields of modern policy and economy of the both Korean states, inter-Korean relations and Russia - Korean cooperation. He has more than 350 scientific and methodical publications on Korean studies, including 14 monographies.

기획세션 2-3

아시아로 회귀하는 러시아 - 한반도의 또 다른 비극을 막는 길

이고르 톨스토쿨라코프

극동연방대학교 / 교수

소개

러시아연방은 동북아시아 정치·경제 교류에 대등하게 참여하기를 염원하고 있다. 그러나 오늘날의 동북아 정세를 평가한다면 러시아연방은 역내 정치에서 지엽적이지도, 주도적이지도 않은 역할에 머물고 있다는 것이 더욱 분명해진다. 러시아는 '신 동방정책(turn to the East)'으로 공식화된 외교 정책의 변화를 반복적으로 천명해 왔으나, 기실 최근 러시아연방의 태평양 정책에는 어떠한 급진적 변화도 일어나지 않았다. 러시아와 아태지역 국가들 간의 교류의 역사 전체를 분석하고 아태지역 내 러시아의 정치적, 경제적 입지와 외교 정책을 단계별로 요약해 보면, 러시아의 '신 동방정책'이라는 의제는 근본적인 지정학적 방향 전환이나 새로운 전술 목표 및 목적을 의미하는 것이 아니라 기존의 역내 전략과 외교 정책 우선순위를 고수하는 것이라 결론짓게 된다. 이러한 결론의 기저에는 아태 지역이 역사적으로 오래 전부터 러시아연방에 중요한 지역이었다는 사실이 자리잡고 있다. 최근의 러시아 외교 정책은 급진적인 지정학적 방향 전환이 아닌 새로운 전술 목표와 과제를 특징으로 한다. 지금까지는 이러한 특징이 (간혹 공식 담화에 관련 내용이 포함되더라도) 그리 명백히 드러나지 않았다.

위에서 언급한 모든 것은 러시아연방의 한반도 정책에서 기인한다. 러시아가 한반도 정세의 모든 변화를 예의주시하고 남북한 모두와의 관계 증진에 관심을 갖는 이유는 자국의 정치·경제적 이익, 그리고 무엇보다 러시아의 태평양 국경(Pacific borders)의 안보와 안정 때문이다. 이는 현대 러시아의 전략 계획으로, 이 전략 계획에는 남북한 모두와 관계를 발전시키며 복잡하고 변화무쌍한 한반도 문제를 엄중히 받아들이는 것이 포함된다.

한반도 이슈는 오랫동안 동북아의 가장 첨예한 정치 문제 중 하나였다. 최근까지 상황이 계속 악화되어 현재는 매우 불안한 상태이며, 이제 한반도 문제는 역내 구도를 넘어 전 세계의 정책 요인이 되었다. 이러한 결과는 세계 공동체에 중대한 위협을 가하는 북한의 핵무기와 미사일에 대한 야망 때문이기도 하지만, 남북한의 천연 자원과 경제 및 인적 자원, 군사력과 군산 복합체에서 기인하는 측면도 있다.

한국은 동북아에서 핵심적인 역할을 하기 위해 노력해 왔다. 1990년대 말부터 한국의 당국자들은 국제 및 역내 관계의 체계에서 한국이 "적절한 위상을 누릴 자격이 있다(deserves a proper position)"라고 반복해서 주장했다. 여기에는 그만한 이유가 있다. 한반도 정세는 주변국의 정책과 국익에 의존할 뿐 아니라 주변국과 아태지역 전체의 상황에 지대한 영향을 미치기 때문이다. 미국, 중국, 일본이 동북아의 국제 관계를 주도하는 가운데 한국이 러시아와 함께 이 지역의 정치·경제 프로세스의 동등한 파트너가 되기 위해 노력을 배가하고 있다는 사실을 인지하는 것은 매우 중요하다.¹⁾ 이것이 가능해진 이유는 한국이 보유한 상품·투자 시장 규모, 금융·인적 자원, 혹은 아시아-태평양 및 동북아시아 국가들과의 다양한 교류협력 프로그램에 적극적으로 참여했기 때문이기도 하지만, 1990년대 후반 이후 한국의 정치 전략 덕분이기도 하다. 이 전략은 한국이 "지역 및 국제 관계의 체계에서 받아 마땅하고 누릴 자격이 있는 위상"을 얻기 위해 설계됐다.²⁾

러시아는 현대의 한국을 (태평양 연안국들과 함께) 세계에서 가장 빠르게 성장하는 전략 지역 중 하나이자 "유로-아시아 강대국으로서의 러시아의 장기적 국익"과 관련된 국가로 보고 있다.³⁾ 동북아 지역의 안정을 위한 체계에는 여러 나라가 기여하고 있으며 그중에서도 한국은 가장 중요한 국가에 속한다. 따라서 러시아 정계와 학계는 북한을 포함한 한반도 문제에 비상한 관심을 갖지 않을 수 없었다.

1) Russia, America, and Security in the Asia-Pacific / Ed. by R. Azizian, B. Reznik. Honolulu: Asia-Pacific Center for Security Studies, 2006. P. 146.

2) 이는 한국의 여러 공식 문서에서 언급되었다. 이를테면 1996년 김영삼 대통령 국정 연설(1996. 1. 9) - «역사 바로 세우 일류 국가 건설하고 삶의 질 개선해야» // Korea Observer. Spring 1996. Vol. XXVII, No 1. P. 135-144; 김대중 대통령 취임 연설 // 중앙일보. 1998. 2. 26(한국어); 노무현 16대 대통령 당선자 - 당선 직후 연설 2002. 12. 20 URL: http://www.korea.net/kwnews/pub_focus/main.html.

3) Bolyatko A. V. Dal'nij Vostok: v poiskah strategicheskoi stabilnosti(러시아 극동 지역의 전략적 안정 모색). Moscow, 2003. P. 3 (러시아어).

기획세션 2-3

한국과 러시아

러시아가 한국과의 관계 증진에 관심을 갖고 한반도 상황의 모든 변화에 민감하게 반응하는 이유는 러시아의 경제적·정치적 우려, 그중에서도 러시아 극동 지역의 안보 및 안정의 개선과 관련이 있다. 이러한 전략 목표를 달성하기 위해 러시아연방은 중국, 한국과의 관계를 크게 개선했으며, 이제 한반도 문제를 엄중히 대하고 있다. 이 새로운 종류의 정책은 2000년대 초 러시아 지도부의 정치 노선에 분명하고 실질적인 개혁이 이루어지면서 가능해졌다. 새 지역 정책은 동북아 지역에서의 러시아 국익에 관한 명확한 정의에 바탕을 두고 있다.⁴⁾

동북아 지역의 평화와 안보를 확보한다는 취지에서 러시아 정부가 내린 가장 중요한 결정 하나는 북한과의 국가 간 관계 개선 의지를 갖게 된 것이다. 이는 시의적절하고 매우 합리적인 결정이었다. 이후 러시아연방은 정치적 이익과 경제적 이익의 분리 정책에 따라 남북한 모두와 균형 있는 관계를 추구했다. 오늘날 러시아는 한반도 문제에 대해 ‘등거리(equal distance)’의 중립적 위치에서 현상 유지를 고수하는 경향을 보인다. 러시아는 북한과의 정치적 교류 및 실현 가능한 경제적 교류를 도모하는 한편 한국과의 포괄적 관계도 강화하고 있다. 이러한 등거리 정책에도 불구하고 러시아의 일부 외교 전문가들은 러시아와 북한이 공통의 위협이나 적대 행위에 직면할 경우 소비에트 시절의 동맹에 기초한 밀접한 군사 교류를 재개할 수 있다고 여전히 믿고 있다.⁵⁾ 실제로 2000년에 새로운 우호협력조약을 체결하면서 러시아연방과 북한은 양자 간 관계의 합의에 도달했다. 이를 계기로 한국과의 관계 증진에 우선권을 부여하던 러시아의 기조가 ‘투 코리아(Two Koreas)’ 정책으로 변경되었다. 소비에트 붕괴 직후 신임 러시아 지도부는 북한 체제가 동유럽 국가들과 같은 운명을 맞게 될 거라는 잘못된 가정을 했다.

2000년대 전 러시아 지도부는 한반도가 가까운 미래에 통일되고, 통일은 남측의 방식으로 이뤄질 것으로 결론지었다. 그에 따라 러시아는 한국과 협력을 시작했고 북한을 사실상 무시했다. 하지만 북한은 자신의 체제가 견재하며 비교적 안정적임을 증명했다. 거기에 ‘필연적 붕괴’의 징후는 없었다. 이러한 상황에서 푸틴 정부는 한반도 정책을 재고하고 북한과의 관계 정상화를 시작했다.

물론 러시아는 편향되지 않은 입지를 구축하며 남북한 모두와 균형 있는 관계를 형성하기 위해 노력해야 마땅하다. 동시에 러시아는 정치적 이익과 경제적 이익을 분리해야 한다. 그러지 않으면 일부 정책 이슈에 대하여 한국 및 북한과의 관계에 문제가 생기거나 상황이 복잡해질 수 있다. 다시 말하면, 러시아는 ‘투 코리아’와의 관계, 특히 남북 관계 관련 문제에 관해 반드시 정치적 중립을 지켜야 한다. 다른 특정한 국제 이슈, 이를테면 북한의 핵과 미사일 프로그램과 연계하여 미국이 북한을 압박하거나 국제 제재를 가하려 할 때 러시아는 유엔 안보리에서 거부권을 행사할 수 있을 것이다. 합리적 시각을 지닌 전문가들 사이에서는 러시아 연방이 한국과 러시아 모두의 이익을 위해 한반도 비핵화를 지지하고 남북 문제의 평화적 해결을 촉구해야 한다는 것에 이견이 없어 보인다.

한국이 무역, 경제, 투자, 군사/기술 부문 협력에서 북한보다 중요한 동반자라는 사실을 굳이 외면할 필요는 없다. 이는 한국-러시아 정상회의에서, 또 최근 2017 블라디보스토크 동방경제포럼(Vladivostok East Economic Forum)에서 양국 대통령이 “경제 협력의 새로운 길을 정의”하면서 이미 수 차례 재확인되었다.⁶⁾ 양국 대통령은 무역, 경제, 군사/기술 부문 교류 강화에 대해 유사한 입장을 표시했다. 러시아 극동 지역 투자에서 한국의 주도적인 역할도 재차 확인되었다. 이는 일본의 대러시아 정책의 국면 전환과 맞물릴 가능성이 크다.⁷⁾

러시아연방의 경제 정책에서 한국은 최우선 순위에 속한다. 이는 한국 정부와 기업들이 인접한 러시아 영토에서 진행되는 여러 대규모 프로젝트에 관심과 참여 의사를 보였기 때문이기도 하지만, 러시아가 북한에 경제 지원을 할 여력과 의향이 없다는 사실과도 관련이 있다. 현 상황에서 러시아와 북한의 양국 간 경제 협력은 뚜렷한 증가를 예상하기 어렵다. 러시아의 경제적 이익, 그리고 러시아에 진 빛을 북한이 갚을 능력이 없다는 점을 고려할 때 양국 경제 교류에 조금이라도 전환점이 찾아올 수 있다는 기대는 접어야 한다.

따라서 당분간은 러시아가 남북한 모두에 중립적인 입장을 취할 가능성이 높다. 러시아 정부는 정치 문제와 잠재적 경제 이익을 분리하면서 한반도에서 러시아의 신망과 영향력을 점진적으로 강화하려고 노력하는 동시에 한국과의 경제 협력, 특히 운송 및 에너지 분야 협력을 지속해 나갈 것이다.

4) Tolstokulakov I. A. Rossiya, Koreya i vyzovy XXI veka (러시아, 한국, 그리고 21세기의 도전) // Vyzovy bezopasnosti v Aziatsko-Tihookeanskom regione. Vzgl'yad iz Rossii i SSHA (아시아·태평양 안보에 대한 미국과 러시아의 관점). Vladivostok: Far Eastern Univ. Press, 2006. P. 132 (러시아어).

5) 주성호. 북러 관계 회복과 한반도 안보에 대한 함의(DPRK - Russian Rapprochement and Its Implications for Korean Security) // Pacific Observer. 2003, Vol. 2. P. 38.

6) Vladivostok Daily. 2017. 9. 8

기획세션 2-3

7) 위 출처와 동일

(앞서 ‘투 코리아’ 정책이라 언급한) 현재 러시아의 한반도 정책은 남북한에 대한 ‘제한적 개입(limited involvement)’과 ‘등거리’ 원칙에 기초하고 있으며, 미래의 한반도 통일에 긍정적인 입장을 견지한다. 동북아 지역에서 발생하는 모든 갈등은 러시아 극동 지역에 직접적인 군사적, 정치적, 경제적 위협이 된다. 강력하지만 적대적인 통일 한국과 국경을 마주하는 것 또한 러시아의 국익에 부합하지 않을 것이다. 이러한 측면에서 대다수 러시아 전문가들은 미래의 통일 한국이 영구적이고 긍정적인 중립 국가가 되도록 러시아가 노력해야 한다고 주장한다. 이 문제를 처음 제기한 사람은 러시아의 한국 연구 권위자인 V. F. Lee이다⁸⁾ 하지만 한반도의 통일 과정과 통일 정부의 국가 재건이 러시아에게 유리한 시나리오대로 진행되리라는 보장은 없다. 만약 통일 한국이 미국이나 일본과 긴밀한 군사적, 정치적 동맹을 유지한다면 러시아에게는 지금보다 더 큰 위협이 될 것이다. 따라서 러시아로서는 단기적으로라도 한반도 문제에 대해 현상을 유지하는 것이 최선이다. 장기적으로는 미래의 통일 한국이 긍정적 중립(positive neutrality)을 지키도록 하는 것을 러시아 외교 정책의 목표로 삼아야 한다.

북한과 미국

북한 지도부는 한국 만큼이나 자신들의 역할을 높이 평가하고 있다. 북한은 선군정치와 병진노선을 바탕으로 “세계 사회주의의 역사적 사명(historical destiny of the world socialism)”의 책임을 안고 있다.⁹⁾ 북한의 공식 선전에 의하면 2020년까지 북한은 ‘강성대국(強盛大國)’을 목표로 한다.¹⁰⁾ 여기에는 군사적 측면뿐 아니라 미사일과 핵 관련 활동이 포함된다고 보아야 한다. 북한 주민들에게는 그것들 역시 ‘강성대국’ 성공의 잣대가 될 것이기 때문이다. ‘강성대국’을 건설하겠다는 북한의 공식 방침과 구호가 허황되게 들릴 수도 있다. 그러나 핵미사일이라는 비장의 카드에서 보았듯 북한이 동북아시아 정세에 지대한 영향을 미칠 수 있는 명백한 역량이 있다는 사실을 부정하는 것도 잘못일 것이다.

이렇게 접근하는 것이 미국과 그 동맹국의 정책보다 실용적이고 합리적인 것이다. 우리는 북한 체제가 극도로 어려운 상황에서도 ‘필연적 붕괴’의 징후를 전혀 나타내지 않으면서 생존 능력과 어느 정도의 안정성을 증명했다고 확신한다. 북한이 세계 정치 지형에서 가까운 미래에 소멸하기를 바라거나 이집트나 리비아, 특히 이라크 시나리오를 북한에 적용하려고 하는 것은 명백한 정치적 무모함이자 모험주의에 지나지 않는다. 이러한 접근은 어떤 방법으로도 정당화될 수 없다.

미국에게 한반도는 대륙에 위치한 중국, 러시아의 압박으로부터 미국의 사활적 이익(vital interests)을 지키는 완충 지대이자 동북아 안정에 매우 중요한 역할을 한다.¹¹⁾ 미국의 일부 전문가에 따르면 한미 관계 증진 및 한반도의 통일 전망은 미국, 일본, 중국, (어떤 면에서는) 러시아 간의 복잡한 국제 교류 과정과 긴밀하게 연결돼 있다.

미국에게는 한국과 군사적, 정치적 동맹을 유지하는 것이 특히 중요하다. 그러나 동북아시아의 지정학적 상황으로 미루어 보건대 전통적인 미국의 보호에서 벗어나길 원하는 한국이 새로운 동맹에 참여할 가능성도 있다. 한국은 2000년 이후 국방 문제를 완전히 해결하지 못했으며, 여전히 미국의 군사적, 정치적 지원에 의존하고 있다. 이 문제는 단시일에 풀기 어려울 것이 거의 확실하며, 따라서 주한미군도 계속 한반도에 주둔할 것이다. 이런 가운데 미국 정부는 한국을 보호하는 책임과 비용을 점차 한국군과 한국 정부에 이전하고 있다.

그 사이 한국은 미국의 보호막을 점진적으로 누그러뜨리고 거기에서 벗어나는 과정을 꾸준히 밟고 있다. 지난 몇 년간 한국은 미사일과 핵 기술 분야에서 엄청난 연구 성과를 거두었다. 이러한 성과의 일부는 국제 무대에서 한국의 자주성 강화를 보여주고 있다. 미국이 주한미군을 축소하는 가운데 한국이 자주 국방을 추진하는 것은 분명해 보인다. 때문에 한국 정부의 이러한 조치를 주변국들은 우려하지 말아야 한다. 주한미군 철수는 남북 관계 정상화의 가장 중요한 조건이기 때문이다.

미국의 정치권과 군 내부에서는 이러한 미국의 한반도 정책 목표를 달리 평가하기도 한다. 미국 정부에 이른바 매파가 득세한 것은 분명하다. 이 관료들은 미국이 세계의 ‘슈퍼파워’이자 1강(強)의 지위를 유지하길 바라는 가운데 어떠한 잠재적 경쟁국도 미국의 국익에 도전하지 못하도록 하고 있다. 불행히도 북한은 러시아와 함께 미국의 ‘블랙리스트’에 올라 있다. 과거 클린턴 행정부의 평화 구축 팀은 일관된 노력으로 동북아 정세에 어느 정도 긍정적인 영향을 미쳤으며, 북한과 세계 공동체의 연결을 확립하는 데 지대한 공헌을 했다. 그러나 이러한 관계 개선은 북한이 그 유명한 “악의 축” 목록에 오르면서 물거품이 됐다.

8) Lee V. F. O bessrochnom neitralitete Koreiskogo poluostrova v svete mirovogo opyita dvadtsatogo veka (20세기 전개 양상의 맥락에서 본 한반도의 영구 중립). Moscow, 1999 (러시아어).

9) Kim Cholwoo. 김철우, 『김정일장군의 선군정치: 군사선행, 군을 주력군으로 하는 정치』, 평양: 평양출판사, 2000 Pyongyang: Foreign Language Literature Publ., 2002. P. 6.

10) 위 출처와 동일 P. 15.

11) Turning Point in Korea: New Dangers and New Opportunities for the United States / Ed. by Selig S. Harrison. Chicago: Chicago Univ. Press, 2003. P. 17-18.

기획세션 2-3

미국의 신패권주의는 자신들의 경제적, 사회적 우월성에 대한 강한 신념, 그리고 다른 국가들이 민주주의로 나아갈 방법을 모색하는 데 기여해야 한다는 미국의 사명에 기초하고 있다. 현 미국 지도부는 국가 발전의 다른 방법론에 대해서는 일말의 고려조차 하지 않는다. 단, 여기서 우리가 논하는 것은 한쪽의 의지를 강요하는 제국주의 모델의 ‘패권주의(hegemonism)’가 아니다. 우리는 모든 국가가 따라야 할 세계의 표본과 흐름이 되고자 하는 미국의 열망으로 이해되는 ‘신패권주의(neo-hegemonism)’를 말하고 있다. 이러한 신패권주의의 관점에서 북한 체제는 미국 외교 정책의 관심을 끌 수밖에 없었고, 유일한 관건은 미국이 북한을 어떻게 다룰지였다.

미국의 매파는 북한을 압박할 가장 급진적인 수단을 동원해 왔으며 트럼프 대통령은 이를 지지하는 것이 분명해 보인다. 미국은 국가안보원칙(national security doctrine)에 입각하여 “미국의 가치와 삶의 방식”을 위협하는 어떤 나라, 어떤 지역이라도 공격할 준비가 되어 있다. 북한 핵위협은 그러한 방향으로 첫 걸음을 댄 것에 불과했다. 어쩌면 북한이 미국의 공격 목표가 되지 않은 것은 단지 이라크, 시리아, 리비아 내 군사 작전이 부담스러웠기 때문일지도 모른다.

이와 관련하여 우리는 러시아가 미국을 포함한 서방의 파트너들에 대해 보다 능동적인 역할을 해 주길 바란다. 이들은 아직도 북한 체제가 붕괴할 가능성이 있고 체제에 저항할 준비가 된 내부의 반대 세력이 존재한다는 망상에 사로잡혀 있다. 우리는 현재 한반도 문제의 유일한 해법은 미국과 인접국들이 북한을 동등한 파트너로 인정하고, 북한과의 국교를 정상화하며, 북한을 세계 공동체에 복귀시키는 것이라 믿는다. 동시에 우리는 세계 공동체의 이익을 위해 북한 핵 문제 해결의 필요성도 부정하지 말아야 한다. 단, 이는 북한의 동등한 참여가 전제되어야 가능한 일이다.

북한 지도부는 핵과 미사일 능력을 보존하고 개발하는 것이 북한이 국제 무대에서 생존할 수 있는 조건 중 하나라고 본다. 더욱이 이는 북한 엘리트 통치 세력만의 방침이 아니라 북한 주민들의 뇌리에 강하게 박힌 생각이기도 하다. 북한이 핵과 미사일로 달성하려는 것은 두 가지다. 1) (세계 유일의 진정한 사회주의 거점 방어를 위해) 외부의 공격에 대항하는 수단, 그리고 2) 국제·역내 무대에서 외교를 벌이는 데 필요한 수단을 확보하는 것이다. 북한의 정치 엘리트, 그리고 특히 군사 엘리트 계층은 그들이 핵미사일 능력을 보유하고 있는 한 사회주의 북한은 미국을 비롯한 제국주의 세력의 공격을 받지 않을 거라 믿는다. 미국이 침략할 수 있다는 북한의 두려움은 상당히 합리적이다. 이라크나 리비아에서 벌어진 일을 보면 이는 논증할 필요도 없다.

북한발 역내 안보 위협은 북러, 북중 관계에도 영향을 미치고 있다. 북한의 ‘불복종’과 군사력 증강은 러시아와 중국의 심기를 더욱 불편하게 만들고 있다. 하지만 가장 큰 문제는 우리 국경 근처에 새로운 핵무기고가 들어섰다는 사실이 아니라, 북한이 미국의 계획에 놀아났고, 결국 미국은 동북아시아에서 미사일 방어 체계를 개발 및 구축하고 주둔군을 늘릴 합당한 이유를 갖게 됐다는 것이다. 러시아와 중국은 미국이 추진하고 있는 역내 군비 확장 경쟁이 사실은 북한이 아니라 러시아와 중국을 겨냥한 것이라 믿고 있다. 북한의 미사일 위협에 대응한다는 것은 핑계일 뿐이다. 불행히도 한국은 이와 관련하여 적극적인 역할을 강요받았다. 그것이 북한뿐 아니라 동북아 인접국들과의 관계를 돌이킬 수 없이 악화시킬 수 있다는 사실을 충분히 인식하지 못한 채 말이다.

외부의 압박이 거셀수록 북한의 폐쇄성은 짙어진다. 마치 조개를 밖에서 두드리면 입을 굳게 다물 듯. 이것이 1990년대 이후 북한이 처했던 상황이다. 북한을 달래려면 우선 압박을 ‘누그러뜨리는(soften)’ 것이 필요하다. 달리 표현하자면 북한을 ‘달래야(pacify)’ 한다. 이 단어가 전통적으로 극동 외교에서 가지는 의미로 말이다. 그리고 이는 다자 간 방식에서 양자 간 대화로의 전환을 통해 가능하다. 물론 중국에서 6자 회담이 재개될 수도 있다. 이번에는 효과가 있을까? 우리는 회의적이다. 북한은 안전 보장을 원한다. 이러한 보장은 오로지 미국과의 양자 협의에 기초하여 이루어질 수 있다.

단일 이데올로기를 앞세운 사회에서 살아보지 않은 사람은 북한의 갖가지 현실을 이해하고 받아들이기 어려워한다. 그래서 외국인들은 북한 체제를 악마화하는 경향이 있다. 북한의 당국자들은 일부러 사람들을 굶겨 죽이거나 극한의 노역으로 내몰지 않는다. 그들도 똑같이 조국의 안전과 번영을 바란다.

당부한다. 러시아 과학계와 외교가 인사들은 한반도 문제의 바람직한 해법에 관심이 있는 외국 동료들과 만나면 이러한 아이디어를 보다 명확하게 설명해 주길 바란다.

불행히도 북한뿐 아니라 한국도 상당히 파괴적으로 행동하는 경우가 있다. 끝없는 한미 연합 군사훈련, 반공 구호의 재개 등은 북한에 대한 명백한 도발로 비칠 수 있다. 한반도 정세 완화에 그러한 행동이 얼마나 파괴적인 결과를 가져올지 아무도 평가하려 하지 않는다. 우리는 이러한 행동이 적어도 비생산적(unconstructive)이라 본다.

기획세션 2-3

북한의 젊은 지도자가 (비록 대단히 강하고 권위적이지는 않을지 몰라도) 이러한 도발에 대응하지 않을 수 없다는 사실을 미국의 정치인들은 이해할 수도, 이해하려고도 하지 않는다. 김정은 위원장은 단지 체제의 안정을 위해 그러한 상황을 방지하거나 침묵할 수 없다. 또한 그가 북한 주민과 엘리트 통치 계층으로부터 커다란 지지를 얻고 있다는 사실도 기억해야 한다. 북한의 날카로운 반응은 모두 외부의 괴롭힘 때문에 일어난다.

러시아의 합리적이고 균형 잡힌 포지션은 굳이 홍보하지 않아도 되겠지만, 중국과 러시아만이 한반도의 안정성 제고에 진정으로 공헌하고 있다는 점을 강조할 필요는 있다고 생각한다. 오직 중국과 러시아만이 국제 협력에 북한을 동참시키고 북한 영토에서 공동 프로젝트를 실행할 준비가 돼 있으며, 북한 지도부에 세련된 처신을 가르치고 보편적 기준에 따라 안내를 제공할 수 있다.

물론 러시아와 중국도 자국의 경제적 이익을 고려할 것이다. 그러나 나진·선봉 경제특구, 국경 지역인 압록강과 두만강에서의 협력이 선거 전 정치 이슈화를 위한 단기적 움직임보다 한반도 문제 해결에 훨씬 크게 기여할 것이다. 북한은 쉽게 우호적으로 변할 수 있다. 단, 이는 북한 영토의 지근거리에서 수행하는 군사 행동을 통해서가 아닌, 북한의 경제, 사회, 식량, 여타 문제의 긴장을 완화할 수 있는 구체적인 정치적, 인도적 프로그램을 통해 가능하다.

남북한 모두 악순환의 고리를 끊고 상황을 더는 악화시키지 않는 것이 유일한 해법이다. 북한에 가해지는 외부의 압박을 경감하여 북한이 ‘코너에 몰리는’ 느낌에서 벗어나고, 이를 달성하도록 노력함으로써 북한 지도부가 더는 핵개발을 유일한 비장의 카드로 인식하지 않도록 해야 한다.

이를 위해서는 한쪽의 노력만으로 충분치 않다. 6자 회담의 방식이 변해야 한다. 우선 5자가 북한에 무엇을 제공할 수 있는지 결정해야 한다. 첫 걸음은 이미 내딛었다. 중국과 러시아가 공동으로 실효성 있는 로드맵을 제시한 것이다. 그것으로 긴장이 완전히 멈추지는 않겠지만, 적어도 한반도 상황의 추가적인 악화는 막을 수 있다. 불행히도 이러한 구상 이후 추가적인 제재 강화가 뒤따랐다. 필자의 생각으로는 제재 압박은 북한에 소용이 없으며 이미 역효과를 보이기 시작했다. 우리는 대러시아 제재가 오히려 러시아 내부의 자원을 동원시킴으로써 여러 국내 문제 해결에 기여하고 있다는 점을 지속적으로 강조해 왔다. 북한 사회는 처음부터 (이후 70년 넘게) 이러한 국내 동원과 자력갱생을 기초로 세워졌다. 즉, 제재에 취약할 수 없는 국가다.

결론

한반도를 확실히 비핵화할 수 있는 국제적 메커니즘 없이는 북한 핵 개발 프로그램에 실질적인 변화를 기대하기 어렵다. 당사국들은 모두 수정된 의제를 바탕으로 6자 회담이 재개되기를 바랄 것이다. 이 자리에서 한반도의 비핵화는 군사, 에너지뿐 아니라 사회경제적, 정치심리학적 측면까지 포괄할 것이다. 북한이 국제 공동체에 통합돼 있지 않다는 점은 커다란 장애물이다. 경제 부문의 협력과 통합이 문명 사회의 첨예한 군사, 정치 문제를 해결하는 기본이라는 것은 주지의 사실이다.

그렇다면 이 상황에서 무엇을 할 수 있고 무엇을 해야 하는가?

첫째로 북한의 악마화는 아무런 도움이 되지 않는다. 북한 체제는 혐오스럽고(odious) 현대 세계의 많은 기준에 미달한다. 하지만 세계에서 북한만 그런가? 그런 나라는 지구상에서 충분히 많이 헤아릴 수 있다. 물론 그렇다고 상황을 타개할 방법이 생기는 것은 아니다. 북한을 소위 ‘문명국’의 시선에서 일종의 주변국으로 취급하지 말고 있는 그대로의 모습으로 인정해야 한다. 미국이 북한과 함께 러시아를 “악의 축”으로 규정했지만, 어떤 이유에선가 한국과 일본의 당국자들은 우리와 대화할 의향이 있다는 점을 상기해 보라.

다시 말해, 우리가 현 상황과 북한 정책의 본질을 객관적으로 평가한다면, 북한의 진짜 목표가 무엇인지 더 잘 이해할 수 있다.

미국의 시각에서 북한은 그 체제가 바뀌거나 파괴되어야 할 이른바 ‘왕따(pariah)’ 국가다. 이러한 접근 방식은 북한 정권의 온건한 개혁은 커녕 오히려 종전과 같은 국내 동원과 절약을 더욱 부추길 뿐이다. 외부 위협이라는 인자를 제거하고 북한에 대해 보다 평화적인 분위기를 조성한다면, 국면의 전환이 일어나 결국 북한 지도부는 통제된 방식의 개혁에 따르지 않을 수 없을 것이다.

기획세션 2-3

둘째, 러시아는 자국에 정말로 필요한 선택을 해야 한다. 한편으로 러시아는 북한의 비핵보유국 지위(non-nuclear status) 위반을 안전하게 다룰 수 없으며 '핵클럽(nuclear club)'의 확장도 원치 않는다. 또 북한이 유엔 안보리 금지령을 계속해서 위반하고 있다는 사실도 묵과할 수 없다. 하지만 우리에게 그보다 중요한 것은 러시아 극동 지역의 국가 간 안정(cross-border stability)이다. 솔직히 말하겠다. 그간 미국이 벌여 온 '북한 문제' 관련 호들갑, 특히 우리의 극동 지역 국경을 따라 배치된 미국의 미사일 방어 체계, 이 모든 것은 러시아의 국익에 배치된다. 미국이 한반도에 설계한 시나리오는 우리에게 좋은 것이 아니다. 저울의 한쪽에는 우리가 20여년 동안 받아들이고 공존해 온 북한 핵미사일이, 다른 한쪽에는 예측 불허의 미국 시나리오가 있는 것이다.

한반도의 정치적 혹은 군사적 상황 악화는 러시아에게는 악재이다. 이는 러시아의 내부 안정을 위협할 수 있으며, 한반도에서 발생할 수 있는 (인도적·인위적 요인의) 모든 충돌은 러시아 영토로 전이될 수 있다. 이러한 상황에서 러시아는 한국과 북한과의 관계에서 정치적 중립을 지켜야 하며, 특히 남북 관계 증진에 관한 문제에 대해서는 더욱 그래야 한다. 러시아는 (이를테면 미국의 대북 압박과 관련하여) 더 자주적인 태도로 자신의 견해를 피력하고 이를 다양한 수준에서 표명해야 한다. 동시에 러시아연방은 러시아 국익의 관점에서 한반도의 비핵화를 지지하며 한반도 문제 전반, 특히 북한 핵미사일 문제에 대한 비폭력적이고 외교적인 해법을 강조해야 한다.

러시아는 특히 한국과의 협력을 통해, 또는 철도 연결 사업, 연료·에너지 복합단지 사업 등 북한이 함께 참여하는 3자 협력을 통해 한반도에서의 영향력 강화를 꾀해야 한다. 러시아는 우선 순위를 분명하게 유지하고 한반도 문제 해결에 무조건적으로 참여해야 할 필요성을 인지해야 하며, 그 과정에서 러시아 지도부는 '제한적 개입'과 '등거리' 외교 원칙을 고수해야 한다. 러시아의 극동 정책은 한반도 통일에 대해 오로지 긍정적 입장만을 취해야 한다. 동북아 지역에서 발생하는 모든 갈등은 러시아 극동 지역에 직접적인 군사적, 정치적, 경제적 위협을 가하게 된다. 안타깝게도 한반도를 지배하는 최근 몇 년 간의 패러다임은 이러한 위협을 상당히 현실적으로 만들었다. 이러한 상황에서 위협의 주 원인을 제거하는 것, 다시 말해 한반도의 남북 대결 구도를 종식시키는 것이 러시아 극동 지역의 핵심 국익이라는 점은 추호도 의심의 여지가 없다.

우리가 미국에 대북 압박을 자제하고 북한을 악마화하지 말 것을 요청할 때, 우리는 한국에도 한반도 상황 전개에 모든 책임이 한국에 있음을 인식해 줄 것을 요청해야 한다. 북한뿐 아니라 한국에게도 역내 평화와 안보를 지켜나갈 책임이 있으며 이는 남북 관계의 균형이 유지될 때 가능하다. 우리는 "남북한의 평화와 화해를 위해 힘쓴" 공로로 2000년에 노벨평화상을 수상한 김대중 대통령을 기억하며 남북한의 정치적, 경제적 교류 재개를 향해 나아가야 한다.¹² 그러지 않으면 한반도 문제는 역내 문제를 넘어 대규모 재앙을 초래할 수 있다.

미국이 일관되고 의도적으로 남북 관계에 파괴적 영향력을 행사하고 포함(砲艦) 외교(gunboat diplomacy)를 펼치는 상황에서 한국은 1990년대 후반에 수립되었으나 보수 정권이 들어서면서 잊힌 두 가지 외교 정책 원칙을 회복할 필요가 있다. 즉 (1) 북한과의 화해와 협력 (2) 외교 정책의 자주성, 이 두 가지에 집중해야 한다. 한국은 북한과 직접 접촉하는 방식을 통해 더 자주적으로 북한 문제를 풀어야 한다. 동시에 북한이 미사일 발사와 핵 실험을 모두 중단해야 대화가 재개될 수 있다는 것을 러시아는 인식하고 있다. 이것이 바로 러시아와 중국이 제시한 로드맵의 틀이 목표하는 것이기도 하다. 한국은 다시금 선택에 직면했다. 이미 실패가 예견된 미국의 포함 외교를 도울 것인지, 아니면 러시아와 중국의 노력을 지지할 것인지 택해야 한다. 우리에게서 각각의 선택이 초래할 결과가 보인다. 문제는 한국의 당국자들에게도 그것이 명확한지 여부일 것이다.

지난 3년간 한반도 정세에 많은 도전이 있었다. 일부는 긍정적이었다. 우선 북한 지도부의 입장이 바뀌었다. 남북 대화 재개를 위해 남측에 연락을 취한 것이다.¹³ 일부는 실망스러웠다. 예를 들어 올여름에는 남북한 모두 정치적으로 완고했다. 하지만 우리는 여전히 희망을 품고 있으며, 그 모든 희망이 실현될 수 있도록 남북한은 외세에 대하여 상당한 수준의 유연성과 자주성을 보여주어야 할 것이다.

현재의 한반도 상황에서는 남북한 의제에 커다란 개선이 요구된다. 그 1단계로 (1) 역내 평화와 안보, (2) 남북 간의 독자적 소통, (3) 남북 상호 협력의 정상화가 필요하다. 북한 정권의 민주화와 인권 문제, 비핵화 등의 과제는 모두 2단계 의제에 포함된다.

12) Seuls kij vestnik (Seoul Herald). 2000. 10. 25. URL: <http://vestnik.kr/people/2667.html> (러시아어).

13) 노동신문 2018. 1. 2

PARALLEL SESSION 2-3

Russia's Pivot to Asia: A Way to Avoid New Tragedy on Korean Peninsula

Igor TOLSTOKULAKOV
Professor,
Far Eastern Federal University

Introduction

In assessing the current situation in Northeast Asia, it becomes apparent that the Russian Federation is still playing both not peripheral and not leading role in regional politics, despite its strong aspirations to participate in Northeast Asia political and economic interactions on equal terms. It has been repeatedly declared that changes in Russia's foreign policy, formulated as «turn to the East», in fact, do not bring any radical changes to the Pacific policy of the Russian Federation in recent years. If we analyze the whole history of Russian interaction with Pacific Asia and sum up the stages of its political and economic presence in the Asia-Pacific Region, as well as recent foreign policy, we will conclude that the thesis «turn to the East» does not imply the essential geographic reorientation or new tactical goals and objectives while maintain the traditional regional strategy and foreign policy priorities. It is based on the fact that Pacific Asia has been a significant region for the Russian Federation for a long historical period. An obvious feature of Russian foreign policy in recent years has become not its radical geographical reorientation, but rather new tactical goals and tasks which were not so evident earlier, if the official discourses contained them at all.

All that has been said above should be fully attributed to the policy of the Russian Federation on the Korean Peninsula. Close attention to any change in the situation on the peninsula and the interest in developing relations with the both Korean states can be explained: Russia pursues its own economic and political interests, and first of all, takes care about the security and stability of our Pacific borders. This is a strategic plan of modern Russia according to which we build relations with the DPRK and the Republic of Korea, and takes seriously the Korean problems in all its complexity and versatility.

For a long time, the Korean issue has remained one of the hottest political problems in Northeast Asia; recently the situation has been aggravated and become very unstable, and now the problems of the Korean Peninsula go beyond the regional framework and become a factor of global policy and this is due not only to the nuclear and missile ambitions of the DPRK, which are real global threat for the world community, but also by the raw, financial and human resources of two Korean states, and the power of their armed forces and military-industrial complexes.

At the same time, the Republic of Korea has been attempting to act as one of the key states in Northeast Asia. Since the late 1990s, the South Korean authorities have repeatedly claimed that Korea «deserves a proper position» in the system of international and regional relations. This is with good reason: the situation on the Korean Peninsula does not only depend on the policies and interests of the neighboring states, but also defines greatly the situation in the subregion, and in the Pacific Asia as a whole. While considering the USA, China and Japan as main players in Northeast Asia international relations, it is very important to see growing efforts of both Russia and the Republic of Korea to become equal partners in the region's political and economic processes.¹⁾ This is possible not only due to the capacity of goods and investment markets, financial and human resources or an active participation in various forms of exchange and cooperation with Pacific Asia and Northeast Asia countries, but also thanks to the political strategy of South Korean government since the late 1990s. This strategy is designed to provide the Republic of Korea with «the status it is worthy of and deserves in the system of regional and international relations».²⁾

1) Russia, America, and Security in the Asia-Pacific / Ed. by R. Azizian, B. Reznik. Honolulu: Asia-Pacific Center for Security Studies, 2006. P. 146.

2) As pointed out in lot of official South Korean documents, see for example: Address by President Kim Young Sam on National Policies for 1996 (January 9, 1996): To Build a First-Class Nation by Righting the Wrongs of the Past and Improving the Quality of Life // Korea Observer. Spring 1996. Vol. XXVII, No 1. P. 135-144; Inauguration Address by President Kim Tae Joung // Chungang Ilbo. February 26, 1998 (in Korean); Address to the Nation by Roh Moo-hyun, Winner of the 16th Presidential Election. December 20, 2002. URL: http://www.korea.net/kwnews/pub_focus/main.html.

PARALLEL SESSION 2-3

For Russia modern South Korea, along with other Pacific Rim countries, is one of the fast-developing strategic area of the world and «a long-term interest of Russia as a Euro-Asian Power».³⁾ The system of regional stability in Northeast Asia is provided by a number of states, and the Republic of Korea is among those topping the list. In this connection, it becomes clear why Russian political and academic circles have become so interested in Korean issues including the North Korea.

Russia and the Republic of Korea

Russia's interest in developing relations with the Republic of Korea and its sensitivity to any change on the peninsula relate to Russian economic and political concerns, and for the first place with enhancing security and stability in Russian Far Eastern region. Pursuing these strategic goals, Russian Federation has significantly improved relations with China and South Korea, and now treats Korean problem seriously enough. This new kind of Russian policy became possible after an obvious and substantial transformation in the political course of Russian leadership in the early 2000s. The new regional policy is based on a clarified definition of Russian national interests in Northeast Asia.⁴⁾

From the perspective of ensuring peace and security in the region of Northeast Asia, one of the most significant decisions of the Russian government was the intention to improve inter-state relations between Russia and the Democratic People's Republic of Korea. It was well-timed and very reasonable decision. From that time the Russian Federation seeks a balanced relationship with both Korean states, basing its policy on separating political and economic interests. Today, Russia tends to preserve the status quo in the Korean question on the basis of a neutral position of «equal distance». At the same time, Russia is supporting political and feasible economic contacts with North Korea, and strengthening comprehensive relationships with South Korea. Despite the policy of equal distance, some foreign experts are still convinced that in case of a common threat or adversary, Moscow and Pyongyang could reinstate close military interaction based on the previous alliance of the Soviet era.⁵⁾ In reality having signed the new Treaty of Friendship and Cooperation in 2000, the Russian Federation and the DPRK have succeeded in settling their bilateral relations. This entailed Moscow's shift from the previous course of giving priority to developing relations with Seoul to the policy of Two Koreas. Soon after the collapse of the Soviet Union, the new Russian leaders erroneously assumed that the regime in North Korea was doomed to the destiny of East European countries.

Before 2000s the state leaders of Russia have made the conclusion that Korea would be unified in the near future, and it would happen on South Korea's terms. As a result, Russia started to cooperate with Seoul, virtually ignoring the DPRK. But the Pyongyang regime proved its vitality and relative stability and showed no signs of «inevitable collapse». Given this situation, President Putin's administration reconsidered its policy concerning the Korean Peninsula and started normalizing relations with North Korea.

Obviously, Russia should keep developing an unbiased position and making well-balanced efforts in its relations with both South and North Korea. At the same time, it should separate its own political and economic interests. In practice, this may lead to certain problems or even complications in the relations with the Republic of Korea and the DPRK on some policy issues. In other words, Russia must be neutral in its relations with the two Koreas in the political sphere, especially in the matters of inter-Korean relations. On certain international issues - for example, regarding the US pressure on the DPRK or its attempts to impose international sanctions on Pyongyang in connection with North Korea's nuclear and missile programs - Russia may resort to its veto right in the UN Security Council. At the same time, all sensible experts seem to have no doubts that the Russian Federation, in keeping with its own and South Korean interests, supports the nonnuclear status for the Korean Peninsula and insists on a peaceful solution of the Korean problem.

3) Bolyatko A. V. Dal'nij Vostok: v poiskah strategicheskoi stabilnosti (Russia's Far East in Search of Strategic Stability). Moscow, 2003. P. 3 (in Russian).

4) Tolstokulakov I. A. Rossiya, Koreya i vyzovy XXI veka (Russia, Korea, and XXI Century Challenges) // Vyzovy bezopasnosti v Aziatsko-Tihookeanskom regione. Vzglyad iz Rossii i SSHA (U.S. - Russia Perspectives on Asia-Pacific Security). Vladivostok: Far Eastern Univ. Press, 2006. P. 132 (in Russian).

5) Joo Seung-Ho. DPRK - Russian Rapprochement and Its Implications for Korean Security // Pacific Observe. 2003, Vol. 2. P. 38.

PARALLEL SESSION 2-3

There is no point ignoring the fact that Seoul is a more important partner to Russia than Pyongyang in terms of trade, economic, investment, and military/technical cooperation. This was reaffirmed several times during South Korean - Russian summits and recently at Vladivostok East Economic Forum - 2017 when two presidents «defined new ways of economic cooperation»⁶⁾. The leaders of the two countries expressed similar positions on enhancing trade, economic, and military-technical ties. The leading role of South Korea in investments in the Russian Far East was again acknowledged. Apparently, this could be correlated with the new turn of the Japanese policy toward Russia.⁷⁾

The South Korean direction in the economic policy of the Russian Federation remains one of its top priorities, which is explained not only by the interests and intentions of the Republic of Korea government and businesses to participate in a number of significant projects on the territory of the neighboring state, but also by the fact that Russia is not able and willing to provide economic support to the DPRK. Under the present conditions, the bilateral economic cooperation between Russia and North Korea has no prospects for considerable growth. Given Russian economic interests and the inability of Pyongyang to solve the problem of its debt to Moscow, we should not expect any breakthrough in their economic relations.

It is therefore likely that Russia will be neutral in its approach to both Koreas for some time to come. Russian presidential administration, while separating political problems from possible economic advantages, will be trying to gradually strengthen its reputation and influence on the peninsula and, simultaneously, will keep developing economic cooperation with South Korea, especially in the field of transportation and energy.

Current Russian policy toward the Korean Peninsula (mentioned above as the policy of Two Koreas) is based upon the principles of limited involvement and equal distance toward the two Korean states and maintain the positive attitude toward unification of Korea in future. Any conflict in the Northeast Asian region is a direct threat to military, political, and economic security of the Russian Far East. At the same time, it would hardly suit Russian interests to have a powerful, but hostile, state as a united Korea in its close neighborhood. In this regard, most Russian experts argue that Russia should seek the assurances of permanent and positive neutrality of the reunited Korea in the future. The priority in raising this question belongs to a prominent Russian expert on Korea, V.F. Lee⁸⁾. But there are no guarantees that the process of unification and nation building of the reunited Korean state will go according to a scenario favorable to Russia. A reunited Korea maintaining close military and political alliance with the US and/or Japan may become a more serious threat to Russia than it is now. Therefore, the main priority for Russia is to preserve the status quo on the Korean Peninsula, at least in the short term. As for long-term objectives, Russian foreign policy has to secure a positive neutrality from the future unified Korea.

The North Korean and American Factors

The North Korean leaders are no less ambitious in estimating their role as South Koreans, and in accordance with seonggoon and pyongjin ideology, took up the responsibility for the «historical destiny of the world socialism»⁹⁾. According to official propaganda, the DPRK is to become «a powerful and prosperous nation» by 2020¹⁰⁾. Except military aspect, missile and nuclear activity has also to be considered in a similar vein, since it is interpreted to the population as success of the adopted policy. You can be skeptical about the official guidelines and slogans to build a «mighty and prosperous power» in North Korea, but it would be mistaken to deny Pyongyang's apparent ability to affect the situation in Northeast Asia significantly, based on its nuclear-missile trumps.

7) Vladivostok Daily. September 8, 2017.

8) Ibid. Lee V. F. O bessrochnom neitralitete Koreiskogo poluostrova v svete mirovogo opyita dvadtsatogo veka (On Permanent Neutrality of Korean Peninsula in the Context of the 20th Century Developments). Moscow, 1999 (in Russian).

9) Kim Cholwoo. Seonggoon or Kim Cheong II's Policy of «Military First». Pyongyang: Foreign Language Literature Publ., 2002. P. 6.

10) Ibid. P. 15.

PARALLEL SESSION 2-3

This approach looks more pragmatic and reasonable than the policy of the USA and its allies. We are sure that the North Korean regime has proved its viability and relative stability without showing signs of any «inevitable collapse» in exceedingly difficult situations. It is obvious political recklessness and adventurism to hope for the disappearance of the DPRK from the political map of the world in the near future or to try to apply against it with Egyptian, Libyan or, especially, Iraqi scenarios - all of it cannot be justified in any way.

For the USA, the Korean Peninsula remains a buffer zone protecting its vital interests against the continental pressure from China and Russia, and is very important in ensuring stability in Northeast Asia¹¹⁾. According to some American experts, the development of American - Korean relations and the prospects of Korean reunification are close-connected with the complex process of international interaction between the USA, Japan, China, and, in some way, Russia.

It is especially important for the USA to preserve South Korea as military and political ally. However, the geopolitical situation in Northeast Asia makes it possible for Seoul - which would like to be free from the traditional American protection - to enter some new alliances. The Republic of Korea has not fully solved the problem of its national security since the beginning of the new millennium, and still depends on the military and political support of the USA. It is almost certain that this question will hardly be resolved in the near future, so the USA troops will continue to remain on the Korean Peninsula. At the same time, the American administration has tried to gradually shift the burden of protecting South Korea to South Korea's own military and at own expenses.

Meanwhile, South Korea continues to pursue the course of gradually softening the American guardianship and disengaging from it. In the last few years, Seoul has undertaken numerous steps including research in missile and nuclear technologies. Some of these steps in the international arena demonstrate increasing South Korean independence. It is obvious that South Korea is trying to ensure its own national security as the Americans reduce their military presence. For this reason, such actions by the South Korean government must not cause anxiety on the part of its neighbors because the withdrawal of American troops is the principal condition for establishing normal relations between the two Koreas.

Within the American political and military establishment there are different assessments of the goals of the USA policy toward the Korean Peninsula. It is evident that the so-called hawks prevail in the US administration. These officials wish to retain the status of America as the world superpower and predominant force, while preventing any potential competitor from challenging US interests. Unfortunately, the DPRK together with Russia are currently on Washington's blacklist. Previously, the consistent efforts by the peacemaking team under the Clinton administration had some positive influence on the situation in Northeast Asia and contributed greatly to the establishment of contacts between Pyongyang and the world community. However, these improved relations were brought to nothing when Pyongyang has been included in famous «axis of evil» list.

The pursuit of neo-hegemonic ideology is based on a strong belief in the US economic and social superiority, and on US's mission to help other countries in finding ways to progress democracy. Other possibilities for development are not even considered by the present American leaders. However, we should say that here we do not mean the imperial model of hegemonism, which is characterized by imposing one's will; we understand neo-hegemonism as the USA aspiration for becoming the global example and pattern for every country to follow. From this point of view, the North Korean regime was doomed to attract American foreign policy interest, and the only question was the way in which Washington was going to deal with Pyongyang.

It is clear that the USA hawks have been preparing the most radical option of pressuring the DPRK, and that President Trump seems to support them. Under the national security doctrine, Washington is ready to attack any country and any area if it threatens «American values and way of life». It is obvious that the substantiation of nuclear threat from the DPRK is only the first step in that direction. One might suggest that Pyongyang has not become a military target of the US only due to the burdensome military campaigns in Iraq, Syria and Libya...

11) Turning Point in Korea: New Dangers and New Opportunities for the United States / Ed. by Selig S. Harrison. Chicago: Chicago Univ. Press, 2003. P. 17-18.

PARALLEL SESSION 2-3

In this regard, we would like to see Russia's more active position dealing with Western partners, including Americans, who are apparently still trapped in delusions about the possible collapse of the North Korean regime and the existence of some internal opposition ready to struggle with it. We believe that the only way to resolve the situation on the Korean Peninsula is to recognize North Korea as an equal partner by Washington and the other neighbor states, to establish normal interstate relations with Pyongyang and to return the DPRK to the world community. At the same time, we should not deny the necessity of solving the DPRK nuclear problem in the interests of the world community, but this solution is possible only with equal participation of Pyongyang.

North Korean leadership considers the preservation and development of nuclear and missile capabilities as one of the conditions for the DPRK survival in the international arena. And this is not only a guideline of the ruling elite; this idea is firmly fixed in the public consciousness of the North Koreans. The DPRK needs nuclear and missile weapons for two aims: 1) as a means to confront external aggression (to defend the only stronghold of real socialism in the world) and 2) as a means to conduct diplomatic maneuvers on the international and regional arena. The political and especially the military elite of North Korea believes that as long as the DPRK has nuclear-missile potential, socialist Korea will not be attacked by the imperialist powers, including the United States. Fears of the American invasion in the DPRK are quite objective, there is no need to justify them after the events in Iraq or Libya.

It is clear that the threat to regional security from Pyongyang, already affects its relations with Russia and China. «Disobedience» and the growing military power of North Korea cause growing annoyance in Moscow and Beijing, but the main problem is not that we have a new nuclear arsenal near to our borders, but that Pyongyang actions play into the hands of the United States, which eventually got legitimate reasons to develop and deploy the missile defenses and increase their presence in Northeast Asia. Both Russia and China believe that in fact Washington is deploying a regional arms race not against North Korea but against Russia and China, under the pretext of North Korea's missile threat. Unfortunately, the Republic of Korea is forced to take an active part in this, not being fully aware of a possible result - as irreversible aggravation of relations not only with Pyongyang, but with other North-East Asia neighbors as well.

The greater the external pressure on the DPRK, the stronger the closure of the country, oysters are tightly clamped shut when tapped, - this is the situation in which North Korea has appeared since the 1990s. In order to pacify Pyongyang, it is necessary to «soften» the pressure first; if you like, to «pacify» it in the traditional understanding of this word for the Far Eastern diplomacy. And it can happen by means of shifting from a multilateral format to a bilateral dialogue. Six-party talks in Beijing can be resumed, but will they be effective next time? We are pessimistic about it. Pyongyang needs guarantees of security, and the guarantees can be provided only on the basis of bilateral agreements with the United States.

People who did not ever live in the society with one sole ideology find it difficult to understand and accept many North Korean realities, and therefore foreign colleagues are often inclined to demonize the DPRK regime. The authorities of North Korea do not set a task to starve people to death or force them to work deathly hard labor; they also would like to see their country safe and prosperous.

Let's repeat: we would like Russian scientific and diplomatic community to formulate more clearly this idea in the course of contacts with foreign colleagues who are interested in a fair solution of the Korean problem.

Unfortunately, not only Pyongyang, but its vis-a-vis often behave quite destructively. The endless joint military exercises of the United States and the Republic of Korea, and the resumption of anti-North-Korean propaganda by Seoul can be considered as a clear provocation against DPRK. No one is trying to assess the possible destructive consequences of such behavior in case of easing the situation on the Korean Peninsula, and we consider that this looks at least unconstructive.

Politicians in the US do not understand or do not want to understand that the young North Korean leader, who might not be so strong and authoritative, is forced to react to such provocative actions; he cannot keep silence or neglect the situation for the sake of stability, he also must remember how popular he is with ordinary people and the ruling elite. All sharp actions of Pyongyang are caused solely by external irritation.

We believe that Russia's balanced and reasonable position do not need self-promotion, but also we consider the necessity to emphasize that only China and Russia are making a real contribution to the strengthening stability on the Korean Peninsula. Only they are ready to implement in the north of the peninsula joint projects with North Korea involving it in the international cooperation and teaching its leaders to behave in a civilized manner and to be guided by generally accepted norms.

PARALLEL SESSION 2-3

Naturally, both Russia and China consider their own economic interests, but cooperation in the Free Economic Zone «Rason» and on the border rivers Amnokkan and Tumangan is a much greater contribution to solving the problems of the Korean Peninsula than short-term actions prepared with politicized pre-election purposes. North Korea can become an easy country to get on with not owing to the military maneuvers made directly near its territory, but owing to specific economic and humanitarian programs that are able to release tension of its economic, social, food and other problems...

Both sides need to break the vicious circle and stop aggravating the situation and this is the only way out. It is necessary to weaken the external pressure on Pyongyang so that North Korea does not have the feeling of «being forced into a corner» and try to make it so that the nuclear program will no longer seem to be the only trump card to DPRK leadership. It is clear that the efforts of an individual party are not enough for this, the six-sided format should be changed, and firstly the five of them should decide what Pyongyang can be offered. The first step on this path has already been made: on behalf of the China and Russia, a real road map has been proposed, and now it is able if not to stop completely, then at least to prevent further degradation of the situation on the peninsula. Unfortunately, this initiative has been followed by further tightening of sanctions. In my opinion, the sanctions pressure on DPRK doesn't work and it already causes the opposite effect. We constantly stress the fact that anti-Russian sanctions help us solve many internal problems by mobilizing our own resources. The nature of North Korean society is initially (more than seventy years) built on a mobilization, a self-reliance basis, so it cannot be vulnerable to sanctions.

Conclusions:

The North Korean nuclear program can hardly be influenced effectively as there is not any international mechanism that would ensure denuclearization of the peninsula. All parties would be interested in restarting the six-party talks with the adjusted agenda, where the denuclearization of the peninsula would include not only military and energy, but also socio-economic and political-psychological aspects. Another serious obstacle is that the DPRK is not integrated into the world's international community. Meanwhile it is well known that economic cooperation and integration is the basic civilizational aspect of solving acute military and political problems.

So, what can and should be done in this situation?

First, the demonization of the North Korean regime is a way to nowhere. The regime in the DPRK is odious and does not meet many criteria of the modern world but is it only one the same in whole world? There are enough countries on our planet you can keep making claims, but it will not figure out an escape from the situation. The North Korean regime should be treated as it is, and not sort of marginal as the «civilized» world community would like to see it. Let me remind that Russia, together with the DPRK, is referred to the «axis of evil» from the point of view of Washington, but for some reason Korean and Japanese colleagues are ready for dialogue with us.

In other words, we can come closer to understanding the real goals of the DPRK if we objectively assess the situation and the essence of Pyongyang's policy.

According to the American approach, North Korea is a pariah state which must be either altered or destroyed, and such approach doesn't contribute to mild transformation of the Pyongyang regime, but to its further mobilization and conservation in an unchanged form. It would be more rational to remove the factor of the external threat and to create more peaceful conditions for Pyongyang, then the turn of events will force the North Korean leadership to resort to controlled reforms.

Secondly, Russia must make a choice what we really need. On the one hand, Russia cannot safely treat violation of the non-nuclear status of the Korean Peninsula, therefore we are not enthusiastic about the expansion of the «nuclear club» and cannot ignore the fact that the DPRK consistently violates one ban imposed by the UN Security Council after another. But even more important to us is cross-border stability in the Russian Far East. Let me speak frankly: the American fuss over the «North Korean problem» and, especially, deployment of an American missile defense system along our Far Eastern borders - all this works against the interests of Russia. Scenario, which is prepared for the Korean Peninsula in Washington, is not good for us. On one side of the scale is the North Korean nuclear missile program, we have accepted coexisted with it for almost 20 years, on the other side - unpredictable American scenario.

PARALLEL SESSION 2-3

Any political or military aggravation of the situation on the Korean Peninsula is not good for Russia as it threatens the internal stability of our state, and any conflict from there (humanitarian and technogenic) can be transferred to the territory of Russia. In such a situation, Russia should adhere to a neutral position in relations with North and South Korea in the political sphere, especially from the point of view of developing inter-Korean relations. Russia needs to be more independent and stand up for its views, for example, regarding US pressure on the DPRK, and express them on different levels. At the same time Russian Federation from the perspective of our national interests supports the denuclearized status of the Korean Peninsula and insists on a non-violent and diplomatic solution to the Korean problem as a whole and the DPRK nuclear missile problem in particular.

Russia should try to strengthen our influence on the peninsula specifically through cooperation with the Republic of Korea or in a trilateral format with participation of the DPRK, especially in the sphere of transport connection and the fuel and energy complex. Russia keeps its priorities straight as well as it realizes unconditional need to participate in solving the Korean problem, which requires the leadership of the Russian Federation to adhere to the principles of «limited inclusion» and «equal remoteness». Russia's Far East Policy contains only Positive Attitude towards the Unification of Korea. Moreover, any conflict in the Northeast Asia region directly threatens the military, political and economic security of the Russian Far East. Unfortunately, the existing paradigm on the Korean Peninsula for recent years has made this threat rather real. Under such conditions, the elimination of the main reason - the confrontation between the Republic of Korea and the DPRK - beyond any doubt, fits the fundamental interests of Russia in Northeast Asia.

If we call the American partners for restraint on North Korea and ask to stop demonizing it, then we should ask our South Korean colleagues to realize their full responsibility for the development of the situation on the Korean Peninsula. Not only Pyongyang, but Seoul is also responsible for preserving regional peace and security, and it is possible under conditions of a balanced relationship between two Korean states. It is time to remember that the Nobel Peace Prize 2000 was awarded to Kim Dae-jung «for his work... for peace and reconciliation with North Korea» and to proceed to the restoration of political and economic contacts between North and South¹²⁾. Otherwise it can result in a large-scale catastrophe that will go far beyond our region.

In a situation when the United States consistently and purposefully exerts a destructive effect on inter-Korean relations and uses gunboat diplomacy Seoul needs to restore the two foreign policy principles laid down since the late 1990s, and forgotten when the Conservatives came to power: (1) focus on reconciliation and cooperation with Pyongyang and (2) independency in foreign policy. South Korea should more independently solve the North Korean problem within the framework of direct contacts with North. At the same time, we recognize that the North Korea has to cease both missile launches and nuclear weapons tests for talks to begin. It is just what Moscow and Beijing are seeking today in the framework of the proposed roadmap. The South Korean leadership once again faces a choice: either to help Washington implement gunboat diplomacy in Korea, which is doomed to failure in advance, or to support the efforts of Russia and China. We can see the outcome of each of these two options, the question is how clear it is to the colleagues from Seoul...

The last three years had brought a lot of challenges to the situation on the Korean Peninsula. Some of them were positive: first, the position of the North Korean leadership has changed - they called Seoul to resume inter-Korean dialogue¹³⁾. Some - disappointing, for example both Korean states political obstinacy during this summer. However, we still have only a hope, and the South and the North will have to show considerable flexibility and independence from foreign influence to succeed in making all the hopes a reality.

Current situation on Korean Peninsula request considerable renovation of the inter-Korean agenda: for the first stage we need: (1) regional peace and security, (2) independent inter-Korean communication, (3) normalization of ROK - DPRK interstate cooperation. DPRK regime democratization, human rights, and the denuclearization of the North - all these tasks is the agenda for the second stage.

12) Seulskiy vestnik (Seoul Herald). October, 25. 2000. URL: <http://vestnik.kr/people/2667.html> (in Russian).

13) Nodong Sinmun (Labour Daily). January 2, 2018 (in Korean).

기획세션 2-3 (PARALLEL SESSION 2-3)



김강일
Qiangyi JIN

연변대학교조선한국연구중심 / 교수

Professor,
Center for North and South Korea Studies of Yanbian University

김강일 교수는 중국연변대학교조선한국연구중심 수석연구원으로 한반도문제 연구를 진행하고 있다. 김강일 교수는 한국경희대학 아태연구소 객좌연구원(1993년 6월-1994년 3월), 일본시즈오카국립대 국제정치학과 객좌교수(2002년 6월-2003년 5월), 한국동북아역사재단 객좌연구원(2009년 5월-9월), 연변대학 정치학과 학부장, 연변대학동북아국제정치연구소 소장, 연변대학동북아연구원 원장, 연변대학 조선-한국연구센터 주임, 연변대학교조선한국연구센터 수석연구원 등 직을 역임하였다. 주요 연구방향은 한반도문제, 중국의 동북아 발전전략과 한반도정세 등 분야이다. 50여편 상관 논문 발표하였다.

Professor Qiangyi JIN, as a chief researcher of Yanbian University in China focusing on Chosun Korea Research, is proceeding a research on issues in the Korean Peninsula. Professor Qiangyi JIN served as a visiting researcher of Asia-Pacific Research Center in Hyunghee University in Korea (June of 1993 - March of 1994), a visiting professor of the department of international politics in Shizuoka University in Japan (June of 2002 - May of 2003), a visiting researcher of Northeast Asian History Foundation (May of 2009 - September of 2009), a dean of the department of political science in Yanbian University, manager of Northeast Asian International Politics Research Center in Yanbian University, director of Northeast Asian International Politics Research Center in Yanbian University, chief manager of Chosun-Korea Research Center in Yanbian University, a chief researcher of Chosun Korea Research Center in Yanbian University, etc. Major research direction are on the field such as the issues in the Korean Peninsula, China's Northeast Asian development strategy, etc. He has prepared 50 relevant thesis papers.

기획세션 2-3

미중의 대결과 한반도정세

김강일

연변대학교조선한국연구중심 / 교수

1. 미중의 대결과 경합의 성격

미중간의 무역전쟁으로부터 시작된 전략적인 경합이 코로나 19사태이후 급속히 격화되는 모습을 보이고 있음.

- 코로나 19사태이후, 전염병 책임론이라는 여론이 형성되었고 그것을 계기로 미중관계는 신속히 악화되었음.
- 5월28일, 중국은 전국 인민대표대회에서 홍콩 국가보안법을 통과하였음. 미국 홍콩특별지위를 박탈하였으며 홍콩사태와 관련된 11명 고위관리를 제재하였음. 홍콩문제로 미국과 중국의 전방위적인 충돌의 국면을 맞이하게 됨.
- 7월24일 미국은 휴스턴 주재 중국 총영사관(휴스턴 총영사관)을 폐쇄함. 7월27일 중국은 맞대응으로 청두(成都) 주재 미국 총영사관(청두 총영사관)을 폐쇄함.
- 폼페이오 미국 국무장관은 8월 5일 언론 브리핑에서 "신뢰할 수 없는 중국 애플리케이션(앱)이 미국 앱스토어에서 제거되는 것을 보고 싶다"며 "청정 네트워크를 구축하기 위해 노력하겠다"고 말했다. 트럼프 대통령은 지난 8월6일 미국 개인과 기업이 중국 IT 대표주자인 바이트댄스, 텐센트와 거래하지 못하도록 하는 행정명령에 서명했음. 미국은 중국의 화웨이 등 업체들에 전면적인 제재를 가함.
- 미중 대결은 이미 단순한 무역전쟁에서 환율, 채권, 기술패권 등 제반 분야에로 확대되고 있음.
- 8월9일, 에이자 미국 보건부 장관 타이완을 방문함. 미국 정부 고위 관리의 41년 만의 대만 방문으로서 중국의 강력 항의를 자아냄.

성격적으로 미중간의 갈등은 신냉전이라고 일컫는 제도와 이념적인 대립으로 전변해 가고 있음.

- 코로나 19사태이전, 미중간의 갈등은 주요케 무역전쟁으로 표출되었음. 코로나 19사태이후, 미중간의 갈등은 점점 제도와 이념적인 대립으로 전변해 가고 있으며 그것을 핵으로 전면전의 양상을 보이고 있음.
- 5월 20일 백악관은 의회에 제출한 미 행정부의 대중국 전략 보고서(United States Strategic Approach to The People's Republic of China)를 공개했는데 중국은 "우리의 가치에 대한 도전" 이라고 규명하는 동시에 미국은 중국에 대해 협력보다는 공개 압박과 봉쇄전략 등의 '경쟁적 접근(competitive approach)'을 하겠다는 점을 분명히 밝힘. 사실상 양국 간 '신 냉전'을 선언했다는 평가가 나오고 있음.
- 7월23일 폼페이오 장관은 "공산주의자 중국과 자유 세계의 미래(Communist China and the Free World's Future)"라는 연설에서 미국이 중국을 상대로 50년여 추진해온 포용(engagement) 정책의 종말을 공언하면서, "중국 공산당의 도전으로부터 자유를 확보하는 것이 우리 시대의 사명이며, 미국은 이에 앞장서겠다"고 선언함. 폼페이오의 강연은 중국 포용(engagement)정책 폐기와 중국공산당정부와의 전면 대결을 선언했다는 점에서 신냉전 선언이라고 평가됨.
- 미국은 중국이 전략적으로 미국적 가치에 도전을 하고 있다고 인정함. 미국은 시진핑주석의 미중관계를 장기적인 갈등과 협력의 체제경쟁이라는 주장에 주목하고 있으며 결국은 자본주의는 필연코 망하고 사회주의는 필연코 흥할 것이라는 전통 공산주의자들의 관념에서 벗어나지 않고 있다고 인정함.
- 중국은 신냉전을 거부한다는 관점을 여러차례 밝혀왔으나 국내 정치적인 환경으로 인해 체제의 비교우위를 강조하고 있으므로 하여 서방세계와의 이념적인 차이와 갈등을 상당한 정도로 인정하고 있음.
- 중국과 미국의 갈등이 단순한 경제와 군사적인 측면을 뛰어넘어 이념적 경쟁으로 전개되고 있다는 점은 세계가 신냉전구도를 재형성할 수 있는 가능성을 설명함. 미국은 서방세계와 동맹국들이 이념, 제도, 가치관을 기반으로 한 세계적인 진영을 형성하여 중국을 억제하고 고립하려는 전략적인 목표를 구축하고 있음. 중국도 러시아, 이란, 북한 등 나라들과의 협력을 추구하고 있으나 미국과 대항할 만한 세력을 형성할 가능성은 크지 않음.
- 탈냉전시대에 들어서서 세계는 정치와 경제가 분리하여 운영되었던 이원구도를 형성하였었는데 그것이 수십 년간의 세계경제의 번영의 기반을 이루었었음. 현재 이 이원구도가 해체의 위기를 맞고 있으며 따라서 세계는 탈냉전이후의 세계질서의 붕괴를 맞이할 가능성이 점점 커짐.
- 트럼프 대통령이 재선에 성공한다면 미중간의 갈등은 현재의 구도와 성격을 이어갈 가능성이 큼. 바이든이 대선에서 성공한다면 구체적인 정책 측면에서 트럼프 대통령과 다른 특징을 나타낼 수 있으나 미중 대결이라는 틀을 바꿀 수는 없을 것임. 예컨대 트럼프 대통령은 미중간 대결이라는 큰 틀이 형성되었음에도 불구하고 동맹국들과의 모순도 상당히 자초하고 있음. 바이든이 집권하면 동맹국들과의 모순과 분쟁을 최소화하는 전제에서 중국과의 전략경합의 우군을 확보할 가능성이 큼. 즉 현재의 상황에서 미중간의 대결은 불가피한 일이라는 것임. 오히려 바이든이 집권하면 미중간의 갈등은 더욱 커질 수도 있음. 바이든은 집권하면 경제, 안보, 인권 등 제 방면에서 중국정부를 압박하겠다고 공언하고 있으며 환율조작, 지식재산권 등 문제에서 공화당과 일치한 관점을 피력하고 있음.

기획세션 2-3

2. 미중 갈등 구도 속에서의 한반도문제

동북아지역이 미국과 중국의 전략체계에서 극히 중요한 지위를 차지하고 있음. 따라서 북한의 핵문제를 포함한 한반도문제는 미국과 중국의 전략체계에서 상당한 비중을 차지하고 있음. 미중간의 전략적인 경합은 그들의 전략구도에서의 한반도의 지위와 지연정치 가치를 격상시키고 있음. 특히 미중갈등이 격화되고 있는 현시점에서 한반도가 미국의 아태전략에서의 전략적인 가치는 증대되고 있음.

- 미국의 동북아지역 전략에 있어서 한반도문제란 그들의 전략체계를 형성할 수 있는 극히 중요한 전략자산임. 한반도문제는 미국에게 동북아에 대한 전방위적인 개입의 이유와 그 세계전략의 한 개 중요한 전략지점의 근거를 제공해 주고 있음. 미국은 한반도문제를 활용하여 중국과 러시아 등 경쟁국들의 동북아지역에서의 세력확장을 억제할 것임. 한반도문제가 중국과 러시아의 동북아지역 세력확장에 가장 큰 장애물이라는 시각에서 보면 그것은 미국의 중요한 전략자산임. 현재 미중 전략경합의 시각에서 보면 한국이 미국의 확실한 우방국이 되는 것이 가장 큰 전략적 가치가 있음.

- 북핵문제는 미국이 구축한 NPT 세계핵질서와 세계안전에 대한 중대한 위협이므로 미국은 줄곧 완전한 비핵화를 그 정책적인 목표로 설정하였다고 역설하고 있음. 하지만 북핵문제가 한반도의 갈등구도를 고착화 할 수 있다는 측면에서 미국도 북핵문제를 이용할 수 있는 가능성이 있음. 북핵문제를 해결할 수 없다고 인식할 때, 혹은 북한이 미국 본토를 타격할 수 있는 핵능력을 보유했다고 인정될 때 미국은 북핵문제를 공제 가능한 범위에서 관리하는 동시에 그것을 중국과 러시아를 견제하는 전략적 자산으로 활용할 수 있음. 북미 하노이 정상회담 결렬 후 트럼프 대통령이 북핵문제에서 느긋한 자세를 취하는 원인이 바로 여기에 있음.

- 미국의 입장에서 보면, 중국의 동북아지역으로의 세력확장을 억제하는 가장 적절한 방법은 이 지역의 갈등 구도를 이용하는 것임. 현재 주변 국가들에게 있어서의 한반도의 지연정치 가치는 한반도의 분열과 대립된 구도와 한반도의 지리적인 위치로 인해 형성되고 있음. 바로 이 원인으로 인해 한반도의 분열, 북한의 핵문제 등은 주변국들이 이용할 전략적인 자산으로 될 가능성이 있음. 미국에 있어서 이러한 가치는 더욱 중요함.

트럼프대통령은 재선에 성공하면 곧바로 북한과의 비핵화 협상을 재개하겠다고 밝혔음. 다른 한 면 트럼프 대통령은 7월25일 뉴욕타임스와의 인터뷰에서 한국과 일본의 핵무장유인에 열린태도를 갖고 있다고 밝혔음. 이러한 모순된 태도는 미국의 전략적인 목표에 기인됨.

- 한 면으로 북핵문제를 전면적으로 해결한다면 미국은 그들이 구축한 NPT 핵질서의 유지에 커다란 공헌을 하게됨으로 인하여 그 세계적인 리더십을 한 층 더 강화하게 될 것임.

- 다른 한 면 북핵문제가 해결할 가능성이 거의 없다고 판단되면 한반도사무에서 상당한 정도로 손을 떼고 핵문제와 한반도의 긴장구도문제를 동북아 역내 국가들에게 밀어주는 것도 미국의 전략적인 선택으로 될 수 있음. 미국은 오바마 정권부터 질서 구축과 유지의 비용문제에 의해 국제사무에서의 너무 깊은 개입을 꺼려왔음. 북핵문제에서의 전략적 인내란 바로 그것임. 트럼프 대통령이 집권한 후 미국은 국제사무에서의 개입을 축소하는 경향을 뚜렷히 나타냄. 특히 북핵문제에서 미국은 중국과 러시아의 더욱 적극적인 개입을 요구하고 있음. 일본과 한국의 핵무장을 거론하는 것은 중국과 러시아의 적극적인 개입을 촉구하는 측면도 있으나 미국이 한반도사무에서 상당한 정도로 손을 떼겠다는 입장의 표명일 가능성도 매우 큼. 미국의 입장에서 보면 한반도의 긴장구도가 고착화된다면 중국에 대한 가장 큰 억제효과를 나타낼 수 있음. 즉 미국이 북핵문제를 비롯한 한반도사무에서 상당한 정도로 손을 떼는 자체가 중국에게 억제와 압력의 효과를 나타낼 것이라는 것임. 하기에 미국의 북핵문제의 목표는 완전한 비핵화에서 공제 가능한 비확산으로 전의할 가능성이 있음.

중국도 그들이 설계하고 있는 동북아지역 발전전략의 틀에서 한반도문제에 접근하고 있음. 하지만 많은 경우, 중국은 한반도미래 상황에 대한 우려로 인해 그 전략적인 목표가 분명치 못한 한계를 지니고 있음. 경제적인 발전과 미국과의 전략경합의 시각에서 보면 통일되고 우호적이며 협력적인 한반도가 중국의 이익에 부합됨. 하지만 통일한국의 미래 지향에 대한 우려가 중국의 정책에 영향을 끼칠 것임. 현시점에서 중국은 한국의 미국일변도의 가능성과 북한의 새로운 도발로 인한 정세긴장의 가능성에 촉각을 세우고 있음.

- 중국은 통일한국이 미국일변도 정책을 떠나갈 가능성에 민감한 태도를 보이고 있음. 중국의 입장에서 보면 통일한국이 미국일변도 정책을 펼 가능성이 크다면 한반도의 통일을 지지할 정책적인 근거가 없을 뿐더러 분열상태에서의 북한이라는 전략완충지역을 구축할 필요성이 있음. 물론 전략적인 완충지대란 약세에 처한 국가들의 전략선택이지만 미중 경합이라는 배경을 고려할 때 중국은 여전히 북한이라는 완충지역의 중요성을 깊이 느끼고 있음.

- 중국에 있어서 북핵문제는 가장 중요한 주변 문제임. 그런데 90년대의 인식의 오류로 인해 북핵문제에서의 중국의 지위가 잘못 설정되었음. 북핵문제에서 중국은 당연한 가장 주요한 당사국임. 90년대 초, 미국은 사실상 북핵문제에서의 주도권을 행사하면서 북핵문제를 북미관계 차원에서 접근하였음. 그 결과 북핵문제란 북미관계문제라는 인식을 형성하였으며 따라서 중국과 러시아 등 주변국들은 상당한 정도 방관하는 자세를 취하였음. 지금도 중국은 북핵문제에서의 미국의 주도적인 역할을 피동적으로 인정할 수밖에 없음. 이러한 위치설정이 북핵문제를 더욱 복잡하게 만드는 측면이 있음.

기획세션 2-3

- 중국은 남북한과의 협력을 중시하고 있으며 한반도정세의 온정을 바라고 있음. 경제적인 측면에서 한반도의 분열상태와 북한의 폐쇄적 상태가 중국에게 끼치는 부정적 영향은 막대함. 하기에 중국은 북한의 개혁개방과 그 경제의 회생을 바라고 있음. 특히 미국중심주의와 코로나19사태가 세계화과정에 치명적인 타격을 안기고 있는 현재 중국에 있어서 한반도는 국제협력의 가장 중요한 지역으로 부각되고 있음. 그 이유는 두 개가 있음. 하나는 미국과의 전략적인 대결로 인해 중국은 동북아지역에서의 우군 확보가 시급함, 다른 하나는 구역적인 협력체계의 구축에 주력하여 세계화과정에서의 탄탄한 기반을 마련하는 것임.

- 중국의 대한반도정책을 네 개로 요약할 수 있음. 첫째, 한반도의 안정과 평화를 추구; 둘째, 한반도와의 경제적인 협력체 구축; 셋째, 핵문제를 비롯한 한반도문제의 조속한 해결; 넷째, 한반도 자주성 회복.

2. 한반도정세의 전개 방향

한반도는 점점 미중 전략경합의 가장 중요한 전초기지로 전변해 가고 있음. 신냉전의 성격을 지닌 미국과 중국의 대결에서 세계의 유일한 냉전구도를 지니고 있는 한반도가 특수한 의미를 지닐 수밖에 없음. 미중의 전략적인 경합은 많은 변수를 생산해 내고 있기에 정확한 예측은 불가능함. 네 개의 가능한 진로를 생각해 볼 수 있음.

- 신냉전구도의 형성. 세계적인 냉전이 종식된 후 한반도는 세계의 유일한 냉전의 섬으로서 특수한 구도를 지녔음. 하지만 남북관계를 제외한 국제관계는 탈냉전의 흐름을 기반으로 형성하였음. 예컨대 미국을 비롯한 서방세계와 한국은 중국과 이데올로기의 모순에서 벗어난 새로운 관계를 형성하였음. 하지만 현재의 미중의 전략적 경합은 한국에게 신냉전을 의미하는 선택을 강요할 수밖에 없음. 미국은 정치와 경제 제분야에서 중국을 고립시키려는 전략을 구상하고 있음. 정치적인 측면에서 미국은 동맹국을 주요 역량으로 중국을 고립하고 봉쇄하려 하고 있음. 경제적인 측면에서 미국은 경제번영네트워크(EPN·Economic Prosperity Network)를 구축하여 글로벌 공급망에서 중국을 고립하거나 배제하는 전략을 구상하고 있음. 따라서 미국은 그들의 동맹국에만 아니라 세계각국에 반중 아니면 친중이라는 편가르기를 강요하고 있음. 이 점에서 한국은 상당히 난처한 입장에 처해 있으며 정책선택의 딜레마를 안고 있음. 북한도 중국과의 전통적인 우호관계를 내세우고 미중간의 경합구도에서 이익을 챙기려고 할 것임. 신냉전구도의 형성에 상당한 역할을 할 것임. 이러한 신냉전 구도가 형성되면 동북아지역은 혼란한 국면을 맞이할 것임.

- 미중 갈등을 배경으로 북핵문제가 해결불가의 문제로 등장할 가능성이 큼. 미중 갈등이 격화되고 있는 상태에서 북핵문제에서의 국제협력력 어느 정도 이루어질 것인지는 정확히 예측할 수 없는 문제임. 만일 주변국들이 북핵문제에서 긴밀한 협력관계를 형성하지 못한다면 북한이 핵을 포기해야 할 이유가 없어짐. 특히 북한이 ICBM, SLBM, 핵탄두 소형화 기술 등을 장악한다면 무력을 핵심으로 한 대북한 위협전략은 더이상 통하지 않을 수 있으므로 인하여 북한의 핵무장이 기정사실화 될 가능성이 큼. 8월18일 미국 소리방송에 따르면 미국 국방부 산하 육군부가 작성한 대북 대응 작전지침 보고서에서 북한이 20--60개 핵탄두를 보유하고 있으며 ICBM으로 타격할 능력을 가지고 있다고 지적하고 있음. 북한의 핵보유가 기정사실화 된다면 일본과 한국은 더이상 미국의 핵보호산을 믿을 수 없으므로 하여 핵개발을 시도할 가능성이 큼. 요즘 트럼프대통령이 일본, 한국, 대만의 핵무장을 거론한 것에 주목할 필요가 있음. 만일 이러한 나라들이 핵개발을 시도한다면 세계의 NPT질서가 무너지는 것은 물론 동북아는 핵도미노 위기에 휩싸이게 될 것임.

- 미국이 한반도정세를 공제할 수 있는 정도로 유지하는 것을 선으로 한반도에 대한 전면 개입의 정책을 수정할 가능성이 있음. 요즘 미국은 그들이 질서유지에 지불하는 비용이 너무 클 뿐만 아니라 중국과 같은 나라들이 아무런 대가없이 미국이 구축한 질서의 혜택을 입는다고 인정함. 탈냉전시대의 동북아의 안정과 변형은 미국이 지불한 질서유지 비용 때문이라고 인정함. 하기에 일정한 긴장구도를 유지하고 또 공제가능한 한반도문제를 동북아 역내 국가들에게 떠밀어 주는 것이 전략적이라고 생각하고 있는 듯함. 미국이 동북아에서 손을 떼면 가장 골머리를 앓아야 할 나라는 중국임. 주한 미군의 부분적 철수와 북핵문제의 목표를 완전비핵화에서 비확산으로 전환할 가능성이 큼. 만일 미국이 이러한 정책을 수립한다면 동북아지역의 혼란도는 크게 증대하게 될 것임.

- 미중 갈등이 단시일내 해결되고 동북아 역내 국가들이 한반도문제 해결에 주력함으로써 동북아지역의 국제협력의 새로운 국면이 형성될 가능성도 어느정도 있음. 이것은 한반도를 중심으로한 동북아지역의 가장 좋은 시나리오임. 현상황에서 이러한 시나리오가 너무 이상적인 색채를 띠고 있으나 가능성이 전혀 없는 것도 아님. 동북아지역의 새로운 협력시대를 맞이하려면 적어도 두 개의 여건을 마련해야 함. 첫째는 미중간의 갈등이 상당한 정도로 해결되어야 함. 둘째는 북한이 경제건설을 최우선과제로 한 정책적인 전환과 핵포기의 진정한 의지가 있어야 함. 2018년 북미 하노이 회담이 결렬되었고 또 상당한 좌절감을 느꼈을 것임에도 불구하고 북한은 여태껏 단거리미사일 발사를 강행하였을뿐 판을 깰 정도의 도발은 자제하고 있음. 북한의 이러한 자세에서 혹시 국면 전환의 실마리를 찾을 수도 있음.

총체적으로 보면 미중 갈등의 폭증은 동북아지역에 큰 불확실성을 형성할 것임. 만일 코로나 19사태가 조기에 해결되지 않는다면 동북아지역은 정치적이고 경제적인 혼란상황을 동시에 맞이할 가능성이 큼. 역내 국가들의 지역적 협력의 필요성이 대두되고 있음. 특히 북핵문제가 혼란도 증대의 틀을 타 고착화되거나 새로운 긴장국면을 형성할 가능성이 큼. 동북아가 미중 경합의 냉전적인 구도의 중심지로 부상할 가능성에 경계해야 함. 이 점에서 한국의 지혜로운 대처가 요청됨.

'경쟁적 접근' 함의와 파장

PARALLEL SESSION 2-3

US-China Confrontation and the Korean Peninsula

Qiangyi JIN

Professor,

Center for North and South Korea Studies of Yanbian University

1. Nature of US-China Confrontation and Competition

Strategic competition that started with US-China trade war has rapidly intensified after the COVID-19 situation.

- After the COVID-19 situation, public opinion on the responsibility of the epidemic was formed and caused US-China relations rapidly deteriorated.
- On May 28, China enacted the Hong Kong national security law (officially the Law of the People's Republic of China on Safeguarding National Security in the Hong Kong Special Administration Region) at the National People's Congress. The national security law stripped the special status of Hong Kong and disciplined 11 high officials who are related to the events in Hong Kong. US and China faced a situation of omnidirectional confrontation due to the Hong Kong issue.
- On July 24, US closed China's consulate general in Houston. On July 27, China in response closed US' consulate general in Chengdu.
- The US Secretary of State Pompeo in his press briefing on August 5 stated that "he would like to see a Chinese application that cannot be trusted be removed from the US app store" and "will strive to create a clean network." On August 6, President Trump signed an executive order that bans US individuals and companies from transacting with ByteDance and Tencent, which are China's top IT companies. US has issued comprehensive sanctions on Chinese companies, such as Huawei.
- US-China confrontation is going beyond the simple trade war and expanding to all other areas such as foreign exchange rate, bonds, and technology power.
- On August 9, the US Secretary of Health Azar visited Taiwan. This triggered a strong resistance from Chinas as a visit to Taiwan by a high US government official for the first time in 41 years.

The nature of US-China conflict is transforming into a system called the new Cold War and an ideological confrontation.

- Before COVID-19, US-China conflict usually took the form of a trade war. After COVID-19, US-China conflict is transforming into a confrontation of systems and ideologies and is assuming a new aspect of nuclear weapons.
- On May 20, the White House disclosed the United States Strategic Approach to the People's Republic of China that was submitted to Congress and it defined China as "a challenge towards our values" and clearly stated that the US will assume the 'competitive approach' of public pressure and blockade policy rather than cooperation. It is said to have in effect declare the 'new Cold War' between the two nations.

On July 23, the US Secretary of State Pompeo in his speech titled "Communist China and the Free World's Future)" declared an end to the policy of engagement that the US has been implementing for China for the past 50 years and announced that "it is the calling of our era to obtain freedom from the challenges by China's Communist Party and the US will lead." Pompeo's speech is viewed as a declaration of the new Cold War in that it announced the end of the engagement policy and an all-out confrontation with the Chinese communist government.

- US admitted that China is strategically challenging American values. US is focusing on Xi Jinping's opinion that US-China relations are a long-term conflict and cooperation and a competition of systems, and that this is not a deviation from the perspective of traditional communists who think that capitalism will inevitably fail and social will inevitably succeed.
- China has on several occasions denied the new Cold War, but acknowledges to a substantial extent the differences and conflicts in ideologies with the western world as it emphasizes the superiority of its own system due to the domestic political environment.
- That US-China conflict is going beyond the simple aspects of the economy and military and is being transformed into an ideological competition shows the possibility that the new Cold-War structure may form in the world. US is strategically aiming to create a global front based on ideologies, systems, and values of its western world and allies and to restrict and isolate China. China is also pursuing cooperation with countries such as Russia, Iran, and North Korea, but the possibility that it will form an alliance that can compete with US is not too big.
- In the post-Cold War era the world formed a dual structure of separating and operating politics and the economy and this was

PARALLEL SESSION 2-3

the basis of the prosperity of the global economy for several decades. This dual structure is facing a risk of dissolution and the possibility that the world will face a collapse of the post-Cold War world order is growing.

- If President Trump is reelected then US-China conflict will likely continue its current state and nature. If Biden is elected, then there may be differences in terms of specific policies but the framework of US-China confrontation will likely not change. For instance, President is causing quite a lot of paradox with US allies even though the big framework of US-China conflict has formed. If Biden is elected it is likely that US will secure allies for its strategic competition with China on the basis of minimizing paradox and conflict with its allies. In other words, US-China confrontation is inevitable in the current state of affairs. In fact, it may be the case that US-China conflict exacerbates if Biden is in power. Biden has publicly said that he will pressure the Chinese government in all aspects of economy, security, and human rights, and that his view is the same as that of Republicans on issues such as foreign exchange rate manipulation and intellectual property rights.

2. The Issue of the Korean Peninsula within US-China Conflict Structure

Northeast Asia retains a very important status in the strategic system of the US and China. The issue of the Korean Peninsula including the issue of North Korea's nuclear weapons takes a substantial weight in the strategic system of the US and China. US-China strategic competition enhances the status and geopolitical value in their strategic structure. In particular, the strategic value of the Korean Peninsula in the US' Asia Pacific strategy in these current times when US-China conflict is increasing.

- The issue of the Korean Peninsula is a very important strategic asset for the US to form its strategic system with regard to US' Northeast Asia region strategy. The issue of the Korean Peninsula provides a reason for the US' comprehensive intervention in Northeast Asia and a basis of an important strategic point in its world strategy. US utilizes the issue of the Korean Peninsula to restrict the expansion of power in Northeast Asian region by its competitors such as China and Russia. Given that the issue of the Korean Peninsula is the biggest barrier to the expansion of power in Northeast Asian region by China and Russia, it is an important strategic asset for the US. In the current perspective of US-China strategic competition, South Korea's firm alliance with US has the biggest strategic value.
- US has always claimed that a complete denuclearization is its policy objective as North Korea's nuclear weapons are a substantial threat to the MPT world nuclear order that US has built and to the world safety. However, there is a possibility that US is also using the issue of North Korea's nuclear power in that this issue can solidify the conflict structure on the Korean Peninsula. When it is recognized that the issue of North Korea's nuclear weapons cannot be solved or when it is recognized that North Korea has the nuclear capability to attack the US mainland, US can manage the issue in the cooperative scope and also use it as a strategic asset to check China and Russia. This is why President Trump has been assuming a laid-back stance regarding the issue of North Korea's nuclear weapons after North Korea-US summit in Hanoi fell through.
- From the perspective of the US, the most suitable way to check China's expansion of power to Northeast Asia region is to use the region's conflict structure. The Korean Peninsula's current geopolitical value to the surrounding countries is mainly formed by the structure of division and confrontation of the Korean Peninsula and its geolocation. The Korean Peninsula's division and North Korea's nuclear weapons can be a strategic asset to be used by the surrounding countries. This value is even more important to the US.

President Trump expressed that he will immediately resume denuclearization talks with North Kora if he is elected. President Trump, on the other hand, expressed in his interview with the New York Times on July 25 that he is open towards the nuclear weaponization by South Korea and Japan. This contradictory attitude likely arises from the US' strategic goals.

On the one hand, US can make a big contribution to the maintenance of the NPT nuclear order that it has built if the US comprehensively resolves the issue of North Korea's nuclear weapons and further strengthen its global leadership.

PARALLEL SESSION 2-3

- On the other hand, if the US judges that it is nearly impossible to solve the issue of North Korea's nuclear weapons, the US could make the strategic decision to substantially distance itself from the issues of the Korean Peninsula and push the issue of Nuclear weapons and the Korean Peninsula's tension structure to countries within the Northeast Asian region. Since the Obama administration the US has been wary of too much intervention in international affairs due to the cost of building and maintaining order. This is the strategic patience with regard to the issue of North Korea's nuclear weapons. Since the beginning of the Trump administration the US has clearly exhibited a tendency to decrease its intervention of international affairs. US is demanding more active intervention by China and Russia in the issue of North Korea's nuclear weapons. The US' mention of nuclear development by Japan and South Korea induces an active intervention by China and Russia, and could also be an expression of its stance that US will substantially remove its intervention in the Korean Peninsula's affairs. From the perspective of the US, solidification of the tension structure on the Korean Peninsula can have the biggest effect of checking China. That US will remove itself substantially from the affairs of the Korean Peninsula including North Korea's nuclear weapons will in and of itself have the effect of checking and pressuring China. Therefore, the US' goals with regard to the issue of North Korea's nuclear weapons may change from complete denuclearization to cooperative non-proliferation.

China also approaches the Korean Peninsula issue from their framework of development strategy of Northeast Asian region. However, in many instances China's strategic objectives are not clearly defined due to its concerns regarding the future of the Korean Peninsula. From the perspective of economic development and strategic competition with the US, the reunified, friendly, and cooperative Korean Peninsula is in the interest of China. But the concern of the future direction that the reunified Korean Peninsula will assume will influence China's policy. As of now China is looking out for the possibility that South Korea will only lean on the side of the US and that tension will arise from new provocations by North Korea.

- China has been sensitive at the possibility that the reunified Korea will assume a lean-to-one-side policy for the US. If China considers such possibility to be big, then it has no political basis on which to support the reunification of the Korean Peninsula and it needs to construct North Korea as the strategic buffer zone in the state of division. Of course, strategic buffer zone is a strategic choice by countries who are on the weak side, but China still feels the importance of North Korea as the buffer zone in the context of US-China competition.
- To China, the issue of North Korea's nuclear weapons is the most important regional issue. However, the status of China in the issue of North Korean nuclear weapons has been set incorrectly due to the errors of perception in the 1990s. China is obviously the most important party to the issue of North Korean nuclear weapons. In the 1990s, the US effectively exercised authority on the issue of North Korean nuclear weapons and approached the issue from the perspective of North Korea-US relations. As a result, the perception that the issue of North Korean nuclear weapons is an issue of North Korea-US relations was formed and nearby countries such as China and Russia engaged to a substantial extent a stance of standby. Even now China needs to passively acknowledge the US' leading role in the issue of North Korean nuclear weapons. This positioning makes the issue of North Korean nuclear weapons even more complicated.
- China considers cooperation with South Korea and North Korea to be important and wishes that the state of affairs in the Korean Peninsula is cordial. The negative influence of the Korean Peninsula's division and North Korea's closed status has on China in terms of the economy is enormous. Therefore, China desires North Korea's innovation and opening and the restoration of its economy. Especially now when the US-centric approach and the COVID-19 situation have substantially affected its globalization process, the Korean Peninsula is being highlighted as the most important region of China's international cooperation. There are two reasons. The first is that China needs to secure allies in the Northeast Asian region due to the strategic confrontation with the US, and the second is that China wants to focus on the building of regional cooperative system to establish a solid foundation for its globalization.
- China's policy for the Korean Peninsula can be summarized into four parts. First, promote the peace and stability of the Korean Peninsula; second, build economic cooperation with the Korean Peninsula; third, rapid resolution of the Korean Peninsula's issues including nuclear weapons; and fourth, restore the Korean Peninsula's autonomy.

3. Direction of the Korean Peninsula's State of Affairs

The Korean Peninsula is being gradually transformed as the most important outpost of US-China strategic competition. The Korean Peninsula that carries the only Cold-War structure in the world can only carry a unique meaning in the US-China competition whose nature is like a new Cold War. Precise predictions are impossible as US-China strategic

PARALLEL SESSION 2-3

competition produces many variables. We can consider four possible paths that it might take.

- Formation of the new Cold War structure. After the global Cold War ended the Korean Peninsula has a unique structure as the only island of Cold War in the world. However, international relations other inter-Korean relations have formed on the basis of the post-Cold War trend. For example, the western world including the US and South Korea formed new relations that were outside China and the paradox of ideologies.
- But the current US-China strategic competition will force South Korea to choose the new Cold War. The US is planning a strategy to isolate China in politics and economics. The US is looking to use its allies as the main capability to isolate and lock China. In terms of economics, the US is thinking of a strategy that involves the formation of the Economic Prosperity Network (EPN) to exclude or isolate China from the global supply chain. The US is thereby forcing its allies and each of the world countries to either side as pro-China or anti-China. In this context, South Korea is in a difficult situation and carries the dilemma of policy decisions. North Korea will also try to obtain its own interests in the US-China competition by putting forth its traditionally favorable relations with China. This will have a considerable effect on the formation of the new Cold War structure. Northeast Asian region will face disorder if such new Cold War structure is formed.
- There is a big possibility that the issue of North Korean nuclear weapons will emerge as an impossible issue to solve in the context of US-China conflict. It is impossible to accurately predict how much international cooperation there will be on the issue of North Korean nuclear weapons when US-China conflict is intensifying. If the surrounding countries cannot form a close cooperative relationship for the issue of North Korean nuclear weapons, then North Korea has no reason to give up its nuclear weapons. In particular, the North Korean strategy of threat that has military power as its basis may no longer work if North Korea secures technology for ICBM, SLBM, and reduction in the size of nuclear warheads and it is likely that North Korea will remain as a nuclear power. According to the US radio of August 18, the report on North Korean response mission guidelines written by the Department of the Army under the US Department of Defense, it is pointed out that North Korea has 20 to 60 war heads and has the capability to attack with ICBM. If North Korea's possession of nuclear weapons becomes an undeniable fact, then Japan and South Korea will likely attempt their own nuclear weapon development as they can no longer trust the US' nuclear umbrella. It is worth noting how President Trump mentioned the nuclear armament of Japan, South Korea, and Taiwan. If such countries attempt nuclear weapon development, then not only will the world's NPT order collapse but Northeast Asia will be under the risk of a nuclear domino.
- US may revise its comprehensive intervention in the Korean Peninsula to that of maintenance of cooperation. US in recent days has acknowledged that it pays too big of a price in maintaining order and that countries like China benefit without paying any price from the order that is established by the US. US acknowledged that the stability and prosperity of the post-Cold War Northeast Asia is thanks to the cost the US paid to maintain order. Therefore, it seems to consider it strategic to maintain a certain level of tension and push issues of the Korean Peninsula that can be cooperated to countries within the Northeast Asian region. Things will become the most difficult for China if the US removes itself from Northeast Asia. The US will likely change to partial withdraw of the US forces and change the objectives of the issue of North Korea's nuclear weapons from complete denuclearization to nonproliferation. If the US indeed establishes such policy, disorder in the Northeast Asian region will increase by a large margin.
- There is some possibility that a new situation of international cooperation in the Northeast Asia region may be formed if US-China conflict is resolved soon and the countries within the region focus on solving the issues of the Korean Peninsula. This is the best scenario for the Northeast Asian region that centers around the Korean Peninsula. This scenario seems too ideal given the current situation, but it is not impossible. In order for the Northeast Asian region to embrace a new era of cooperation, at least two conditions must be met. First, US-China conflict must be substantially solved. Second, North Korea must have genuine willingness to give up its nuclear weapons and change its policy objectives to prioritize economic development. Even though the Hanoi North Korea-US summit in 2018 fell apart and even though North Korea must have felt quite a bit of frustration, it has restrained from engaging in provocation that will disrupt the situation and has only fired short-range missiles. A lead to the change in the situation could be found in this attitude by North Korea.

Overall, the explosion of US-China conflict will bring big instability to the Northeast Asian region. If the COVID-19 situation is not resolved soon, it is likely that Northeast Asian region will experience a political and economic state of disorder. The need for geographical cooperation among countries within the region is brought to attention. The issue of North Korean nuclear weapons in particular will solidify or create a new aspect of tension amid the increase in the disorder. We need to be wary of the possibility that Northeast Asia will rise as the central region for US-China competition's Cold-War structure. South Korea's wise reaction to the status quo is needed.

기획세션 2-3 (PARALLEL SESSION 2-3)



최운도
Woondo CHOI

동북아역사재단 독도연구소 / 소장
Director,
Dokdo Research Institute, Northeast Asian History Foundation

최운도는 현재 동북아역사재단에서 독도연구소 소장으로 활동하고 있다. 연세대학교를 졸업하고 미국 콜로라도 주립대학에서 박사학위를 받았다. 그의 주요 연구 주제는 미일관계, 일본외교정책, 그리고 영토분쟁 등이다. 2012년에는 1년간 방문교수로 일본 나가사키 대학에서 활동하였으며, 2018년에는 1년간 방문학자로 미국 조지워싱턴 대학의 엘리엇스쿨 시거센터에서 활동한 바 있다. 동북아역사재단에서는 정책기획실의 정책팀장, 일본연구소의 소장 등을 역임하였다. 최근 그는 문서분석을 통한 점령기 미일관계와 샌프란시스코 강화조약에 대해 연구하고 있다.

Currently he is the Director of Dokdo Research Institute at Northeast Asian History Foundation (NAHF). He received his B.A. from Yonsei University in 1987 and Ph.D. from University of Colorado in 1997. After working as a research professor at Yonsei University, he has been a research fellow at NAHF since 2008. He spent 1-year stay at Nagasaki University as a visiting professor in 2012, and another 1-year at George Washington University in 2018. He served several years at positions such as Team Director or Director at various institutes of NAHF. Recently his research interest is focused on the US-Japan relationship of the Occupation era and San Francisco Peace Treaty.

기획세션 2-3

토론문

최운도

동북아역사재단 독도연구소 / 소장

오늘의 제 토론 내용은 두 가지로 구분할 수 있다. 첫째는 세 발표자들의 발표 내용을 중심으로 한 것과, 둘째는 DMZ 포럼 자체의 기본 목적인 DMZ의 활용과 남북협력에 대한 것이다.

세 명의 발표자들 중 Tanner교수는 한반도 분단의 역사와 분단에 대한 주요 관련국들 및 남북 당사자들간의 역사화해의 가능성에 대해 논하고 있다. 반면, 톨스코콜라코프 교수와 김경일 교수는 각각 러시아와 중국에 한반도에 대해 생각하는 전략적 상황과 입장을 설명하고 있다.

전략적 논의라는 점에서 이들의 논의는 지정학적 국제관계의 틀을 벗어나지 못하고 있다. 세 나라 모두 한반도 분단에 대해 직접적으로 관여하였을 뿐 아니라 지금도 이해 당사자들이다. 냉전시기 이후 지금까지 미국의 압도적 영향력, 중국의 부상, 러시아의 상대적 거리감이라는 국력분포는 계속되고 있다. 미국은 한반도와 한국정부에 대한 공개적 요구에 대해 소극적이다. 러시아는 깊이 개입하지도 멀어지지도 않은 만큼 현상의 유지 혹은 남북협력을 통해 미국에서 멀어질 것을 요구한다. 중국은 북한의 비핵화 문제가 동북아 지역의 핵확산 가능성으로 전환된 문턱이라고 인식하고서야 지금까지의 중국의 북핵대응이 실수였다고 인정한다. 지금까지 북핵대응에 있어서 중국과 러시아는 공동보조를 취해온 것이 사실이다. 삼국 사이의 이러한 지정학적 입장 차이에서 보자면 남북의 협력은 언제나 자신들의 국력과 국익을 위한 것일 뿐이다. 동북아의 전략적 입장에서 본 남북협력이 아니라 한반도를 위한 남북협력에서 시작된 자국의 전략적 입장의 변화를 고려할 것을 제안한다. 이는 결국 역방향 혹은 Bottom-up이라는 사고의 전환을 필요로 하는 어려운 작업이 될 것이다.

이제 DMZ에서의 남북협력에 대해 논의할 차례다. 문재인 대통령은 지난해 9월 유엔총회에서 'DMZ평화협력지대' 건설을 발표한 바 있다. 남북한이 공동으로 유네스코 세계유산 등재를 추진하고 평화, 생태, 문화와 관련한 국제기구들을 유치해 국제평화협력지대로 조성하자는 제안이다. 저는 동북아역사재단에 근무하고 있는 만큼 DMZ에서의 문화재 공동발굴과 관련된 남북협력에 대해 언급하고자 한다. 이 지역에는 지금까지 알려진 것만 해도 문화재는 14종 35개소에 달한다. 철원 지역의 경우 공예도성 (신라폐망 이후 고려 수립에 이르는 시기, 905~918, 후고구려의 도읍지), 김화의 전골총 (병자호란 때 후금을 격파한 관군과 의병 1,000여명의 유골)과 총장사터 (임진왜란 당시 순국한 원호장군을 기리던 곳) 등이 대표적이다. 공예도성은 그 북쪽 성벽이 북방한계선과 겹치며 남쪽 성벽은 남방한계선에 걸치고 있어서 남북공동 발굴사업의 대표지로 꼽힌다.

그런데 남북협력 사업에 대해 Tanner교수는 중요한 점을 제시하고 있다. 그의 주장은 협력사업들의 경우 기획 단계에서부터 명확한 목적 의식과 진행 단계 별 목표가 분명하게 설정되어야지 그렇지 않으면 문제를 악화시키거나 상황을 더욱 악화시킬 수 있다는 것이다. 남북공동 역사발굴사업에 적용하면 공동발굴의 문제가 간단하지 않음을 알 수 있다. 공동발굴을 통한 역사의 복구와 남북협력의 경험, 그를 통한 DMZ의 보존이 최상위 목표가 되어야 할 것이다. 남북관계의 발전이라는 전략이 목적이 우선할 경우 남북관계가 후퇴할 경우 발생할 수 있는 여파를 미리 염두에 둘 필요가 있다. 전진과 후퇴를 반복하는 것이 남북한 관계라고 하더라도 유적발굴사업이 안아야 할 리스크는 기타의 협력사업과는 차원이 다를 수 있다. 물론 그 만큼 충분한 사전 준비와 양측의 확고한 의지를 도출할 수 있다는 장점이 있는 사업이라고 할 수도 있다. Tanner 교수는 본말전도의 가능성을 경계할 것을 우리에게 말해준다.

Tanner 교수님과 김경일 교수님께 DMZ협력과 관련하여 질문을 드린다. 미중관계가 악화일로에 있는 만큼 이러한 관계가 당분간 지속된다는 가정 하에 남북의 DMZ 공동개발이 거꾸로 이 지역의 안정과 협력에 미칠 수 있는 가능성에 대해 어떻게 생각하시는지 듣고 싶다.

PARALLEL SESSION 2-3

Discussion paper

Woondo CHOI

Director,
Dokdo Research Institute,
Northeast Asian History Foundation

Today's content of my discussion may be divided into 2 categories. The first is focusing on the content of presentation of three presenters, and the second is for the utilization of DMZ being the basic purpose of DMZ form itself and the inter-Korean cooperation.

The professor Tanner out of three presenters is discussing the possibility of reconciliation of history between major countries concerned and interested parties of North and South for the history of the division of the Korean Peninsula and the division. On the other hand, the Professor Tolsokolakov and the professor Kyoung Il KIM are explaining the strategic situation and position thinking about the Peninsula to Russia and China respectively.

Their discussion cannot get out of the frame of geopolitical international relations in terms of strategic discussion. Not only three countries all have been involved directly for the division of Peninsula, but parties interested still. The distribution of national power called the overwhelming influence of the United States, the rise of China and the relative distance of Russia continue to date since the Cold War. The United States is passive in its public demands on the Korean Peninsula and the Korean government. The Russia demands to stay away from the U.S. through maintaining the status quo or inter-Korean cooperation as it has neither been deeply involved nor distant. The China recognizes that the response to North Korea's nuclear weapons program has been the mistake after recognizing that the issue of North Korea's denuclearization is the threshold at which the nuclear proliferation in Northeast Asia has shifted. To date, it is the fact that the China and the Russia take joint steps in the response to North Korea's nuclear weapons program. In terms of the difference of this geopolitical position between 3 countries, the cooperation between the two Koreas is always for their national power and national interests only. It is suggested to consider the change of strategic position of its' own country starting not in the South and North cooperation seen the strategic position of Northeast Asia but in the South and North cooperation. This will eventually be a difficult task requiring the reverse direction or the change of thought called the Bottom-up.

Now, it's time to discuss inter-Korean cooperation in the DMZ. The president Jae In MOON announced the construction of 'DMZ Peace and Cooperation Zone' at the U.N. General Assembly in September last year. It is the proposal that South and North Korea jointly promote the UNESCO's World Heritage List and to create as the International Peace and Cooperation Zone by attracting international organizations in relation to the Peace, Ecology and Culture. I would like to mention for the South and North Cooperation in relation the joint excavation of cultural assets in DMZ as I work for the Northeast Asian History Foundation. As far as it has been known, there are 35 cultural assets of 14 kinds in this area. In case of Cheolwon area, the Gungye Castle town (The period from the Silla Dynasty to the establishment of Goryeo, 905~918, the capital of Hugoguryeo), Jun-Goal-Chong of Gim-hwa (the remains of about 1,000 government troops and volunteering soldiers who defeated Hügeum during the Manchu War) and Chungjiang Temple Site (A place to honor General Won Ho who died during the Japanese Invasion of Korea in 1592.), etc. are representative. Gungye Castle town is considered a representative site for the joint excavation project between the two Koreas as the Northern castle wall overlaps the Northern Limit Line, the Southern castle wall overlaps the Southern Limit Line.

Well, the professor Tanner presents the important point for the inter-Korean Cooperation Project. In case of cooperative projects, the clear sense of purpose and goals for each stage of progress should be clearly established from the planning stage, if not, it aggravates the problem worse or deteriorates the situation worse. When applied to the joint historical excavation project between South and North Korea, it can be seen that the problem of joint excavation is not simple. The restoration of history through the joint excavation, the experience of South North Cooperation, the preservation of DMZ through it shall have to be the highest goal. In case the strategy called the development of inter-Korean relations takes precedence over the purpose, it is necessary to keep in mind the possible fallout in case inter-Korean relations retreat. Even though it is inter-Korean relations to repeat the advance and retreat, the risk that the excavation project of ruins should take may different from the level of other cooperative projects. Of course, it may be said to be the project with the advantage capable of deducing the sufficient preparation in advance and the firm will of both sides. The Professor Tanner tells us to be wary of the possibility of the topsy-turvydom.

I ask the professor Tanner and the professor Kyoung Il KIM the question in relation to the DMZ cooperation. On the assumption that the relationship between the U.S. and China will continue for a while as the relationship between the two countries is deteriorating, I would like to hear what they think for the possibility that the joint development of the DMZ between the two Koreas could reversely effect on the stability and cooperation in this region.

**DMZ
FORUM
2020**

**PEACE MOVEMENT
SESSION 1-1**

평화운동 협력세션 1-1

평화운동 협력세션 1-1 (PEACE MOVEMENT SESSION 1-1)



크리스틴 안
Christine AHN

Women Cross DMZ / 사무총장
Executive Director, Women Cross DMZ

크리스틴 안은 한국전쟁 종식, 가족 상봉, 평화구축에서 여성의 리더십을 지지하기 위한 글로벌여성운동인 위민 크로스 DMZ(Women Cross DMZ)의 설립자이자 사무총장이다. 크리스틴은 2004년부터 북한 전역의 평화와 인도주의 지원 임무를 위해 북한에 다수 방문했으며, 미 의회, 유엔, 캐나다 의회, 대한민국 국가인권위원회에서 연설한 이력이 있다. 크리스틴의 글은 뉴욕타임스, CNN, 워싱턴 포스트, 타임지에 게재되었으며 BBC, CNN, 데모크라시 나우, MSNBC 등 언론에 정기적으로 출연하고 있다. 크리스틴은 조지타운 대학교에서 외교정책 석사 학위를 이수하였다.

Christine AHN is the Founder and Executive Director of Women Cross DMZ, a global movement of women mobilizing to end the Korean War, reunite families, and ensure women's leadership in peace building. Christine has traveled extensively throughout North Korea since 2004 on peace and humanitarian aid missions and has addressed the U.S. Congress, United Nations, Canadian Parliament, and the Republic of Korea National Commission on Human Rights. Christine's writings have appeared in The New York Times, CNN, The Washington Post, and TIME, and she appears regularly in the media, including BBC, CNN, Democracy Now! and MSNBC. She has a Master's in Foreign Policy from Georgetown University.

평화운동 협력세션 1-1

여성 평화구축자(peacebuilder), 한반도 평화를 여는 열쇠

크리스틴 안

Women Cross DMZ / 사무총장

5년 전, 나는 노벨 평화상 수상자인 메어리드 맥과이어(Mairead Maguire)과 리마 보위(Leymah Gbowee)를 포함한 30명의 전세계 여성 평화구축자 그룹을 이끌고 세계에서 가장 군사화 된 국경 지대 중 한 곳인 DMZ를 횡단했다.

우리는 단지 DMZ를 횡단하는 데 그치지 않았다. 우리는 평양과 서울에서 평화 심포지엄을 개최하고, 남북한 여성들로부터 한국전쟁이 그들의 삶에 어떤 영향을 미쳤는지에 대한 이야기를 들었다. 그리고 우리는 국경 양쪽에서 수천 명의 여성들과 함께 개성과 파주를 걸었다.

그것은 결코 쉬운 일이 아니었다. 우리는 많은 관료 기관 속에서 길을 찾아야 했고, 북한과 남한, 미국 정부의 허가를 받아야 했다.

그렇다면 우리는 왜 그런 일을 했을까? 여성들이 이 대답하고, 위험할 수도 있는 행동을 했던 이유는 무엇일까?

우리의 희망은 미해결된 한국전쟁의 상태를 알리고, 이를 종식시키기 위한 평화 협정의 필요성에 주목하는 것이었다. 우리는 임의의 국경이 더 이상 우리를 갈라놓고, 수천 명의 가족을 서로 분리시킬 필요가 없다는 것을 보여주고 싶었다.

한국 전쟁이 발발한 이래 수십 년 동안 평화를 외치는 이들은 대부분 여성들 이었고, 그 여성들은 우리 모두가 조화롭게 살 수 있도록 양측이 모두 무기를 내려놓을 것을 촉구해왔다.

우리가 DMZ를 횡단한 것은 5년 전이다. 한국전쟁이 발발한 지는 이제 70년이 지났고, 평화로 가는 길은 그 어느 때보다 길고 험난해 보인다. 미국과 북한의 회담은 중단되었다. 70 년간의 미국과 북한의 불신으로 인해 긴장이 고조되고 있을 뿐만 아니라, 갈등 유지에 기득권을 가진 강대국도 있다.

한편, 새로운 갈등이 재발할 위험은 여전히 남아 있다. 미 의회조사국(US Congressional Research Service)은 오늘날 한반도에서 전쟁이 발발할 경우, 전투 시작으로부터 불과 며칠 만에 30만명이 사망하고, 핵무기를 사용한다면 최대 2,500 만 명이 피해를 입을 수 있다고 추정한다.

이런 일이 일어나지 않도록 우리는 모든 힘을 다해야 한다. 안타깝게도 현재와 이전의 미국 행정부는 압박이 한반도의 안보 위기를 해결하는 길이라는 잘못된 희망을 유지해 왔다. 그러나 압박은 평화를 더 어렵게 만들 뿐이다. 비핵화, 인권 개선 등의 목표를 실현하기 위한 첫 걸음은 압박이 아닌 평화가 되어야 한다.

미국에서는 평화에 대한 초당적 합의가 높아지고 있다. 2019 년 10 월 '진보를 위한 데이터(Data for Progress)'와 'YouGov'가 발표한 여론 조사에 따르면 미국 유권자의 67%가 북한과의 평화 협정 협상을 지지하는 것으로 나타났다. 놀랍게도 공화당 지지율은 76%로 가장 높았고, 무소속/기타 지지율이 64 %, 민주당 63% 순이었다.

지난 7 월, 위민크로스 DMZ(Women Cross DMZ)는 북한과의 평화 협정을 지지하는 각계각층의 정치계 연사들과 함께 초당적 원탁 회의를 개최했다.

우리는 또한 군사 예산 삭감에 대한 지원의 증가를 기대하고 있으며, 끝없는 전쟁에서 벗어나 새로운 미국 외교 정책을 촉구하는 보다 젊고 다양한 목소리를 반영하는 선거 결과를 예상하고 있다.

이 모든 것들은 올바른 방향으로 나아가는 단계이다. 뿐만 아니라, 평화 프로세스의 결과를 개선할 수 있는 한 가지 요소는 시민 사회, 특히 여성단체의 참여라는 점을 역사는 강조하고 있다.

평화운동 협력세션 1-1

연구에 따르면, 여성이 평화 프로세스에 참여할 때 합의가 더 잘 이루어지며, 지속 가능성도 더 높다고 한다. 조지타운 대학의 최근 연구에 따르면, 1991년부터 2017년까지 비공식적 평화 프로세스의 71%에 여성 단체가 참여했으며, 이들의 참여가 대중의 공식적인 평화 프로세스를 정당화하는 데 도움이 되었음을 보여준다.

여성들은 또한 평화 협정에 젠더 조항이 포함될 수 있도록 한다. 전쟁과 갈등이 여성의 삶에 더 불평등하게 영향을 미친다는 점을 고려하면 여성의 평화 프로세스 참여는 단순한 실용적 발상이 아니라 도덕적 의무이다.

2000년 이후, 유엔 안전보장이사회는 여성의 권리와 양성평등, 평화와 안보 사이의 연관성을 명시한 10개의 획기적인 결의안을 발표했다. 유엔 회원국으로서 북한, 한국, 미국, 중국을 비롯하여 한반도 평화 촉진에 관여하는 다른 모든 국가들은 이러한 규범을 유지해야 할 국제적인 법적 의무가 있다.

오늘날 84개국이 여성, 평화, 안보에 관한 국가 행동 계획을 채택하고 있다. 문 대통령은 여성, 평화 및 안보 의제 등을 담당하는 한국 최초의 양성평등 대사를 임명했다. 새로운 미국 행정부는 페미니스트 외교정책과 2017년 여성 평화 및 안보법 시행을 위한 기회를 제시한다.

평화 프로세스에서 여성의 중요한 역할에 대한 광범위한 인식에도 불구하고, 공식 협상에 여성이 참여한 경우는 극히 드물다. 우리는 공식적인 한국 평화 프로세스에서 협상가의 최소 30%에 여성이 참여할 것을 요구하고 있으며, 또한 협상가들과 여성 평화 단체들 사이의 채널을 요구하고 있다.

위민크로스DMZ(Women Cross DMZ)와 코리아 피스 나우(Korea Peace Now!) 글로벌 캠페인은 여성 평화 단체가 한반도 평화 진전에 어떤 도움을 줄 수 있는지에 대한 사례 연구를 제공한다.

미국에서는 한국전쟁이 “잊혀진 전쟁”으로 알려져 있으며, 대부분의 미국인들은 전쟁이 공식적으로 끝나지 않았다는 사실을 깨닫지 못하고 있다. 우리는 트럼프 행정부부터 의회 의원에 이르기까지 정책 입안자들과 함께 북미간 평화 구축을 추진해 왔다. 우리는 로 카나(Ro Khanna) 하원의원과 협력하여 평화 협정으로 한국전쟁을 종식시킬 것을 골자로 하는 하원 결의안 152에서 입법 문구에 영향을 미치기 위해 노력했다. 지금은 거의 50명에 가까운 공동 후원자가 있다. 이는 그다지 큰 숫자로 보이지는 않지만, 10년 전, 한국전쟁 60주년을 기념하기 위해 의회 브리핑을 조직할 때 북한의 평화를 촉구하는 회원이 둘 밖에 없었던 것을 감안하면 적지 않은 성과이다. 우리는 다세대 미국인, 평화운동가, 참전용사, 학생, 주부, 소상공인 등으로 구성된 풀뿌리 네트워크를 전국에 구축하여 한국전쟁 종식을 위한 집단적 압박을 행사하고 있다.

우리의 노력은 아직 끝나지 않았다. 한국계 미국인으로서, 페미니스트 평화구축자로서, 전쟁의 영향을 받은 수많은 이산가족 중 한 가족의 구성원으로서, 나는 우리가 살아 있는 동안 반드시 이 갈등의 종식을 보아야만 한다고 믿는다. 그리고 그 길을 주도하는 여성들과 함께라면, 우리는 반드시 해낼 수 있을 것이다.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1

Women Peacebuilders Are the Key to Unlocking Peace on the Korean Peninsula

Christine AHN

Executive Director, Women Cross DMZ

Five years ago, I led a group of 30 women peacebuilders from around the world — including Nobel Peace Laureates Mairead Maguire and Leymah Gbowee — across the DMZ, one of the most militarized borders in the world.

We didn't just cross the DMZ. We also held peace symposiums in Pyongyang and Seoul, where we heard North and South Korean women talk about how the Korean War impacted their lives. And we walked, with thousands of women on both sides of the border, in Kaesong and Paju.

This was no easy task. It required navigating lots of bureaucracy and getting permission from the governments of North Korea and South Korea and the United States.

So, why did we do it? Why did women undertake this bold and some might say risky act?

Our hope was to call attention to the unresolved status of the Korean War and the need for a peace agreement to end it. We wanted to show that arbitrary borders need no longer to divide us and keep thousands of Korean families separated from one another.

In the decades since the start of the Korean War, it has often been women who have been calling for peace, women who have been urging all sides to put down their weapons so that we can all live in harmony.

Our DMZ crossing was five years ago. It has now been 70 years since the Korean War started, and the road to peace seems as long and as arduous as ever. Talks between the United States and the DPRK have stalled. Not only are tensions fueled by 70 years of mistrust between Washington and Pyongyang, but there are also powerful forces with a vested interest in maintaining conflict.

Meanwhile, the threat of a renewed conflict remains. The US Congressional Research Service estimates that if war broke out on the Korean Peninsula today, 300,000 people would die in just the first few days of fighting, and if nuclear weapons were used, up to 25 million people could be impacted.

We must do everything in our power to stop this from happening. Unfortunately, current and previous US administrations have maintained the false hope that pressure is the way to resolve the security crisis on the Korean Peninsula. But pressure has only made peace more elusive. Instead, peace must be the first step toward realizing goals such as denuclearization and the improvement of human rights.

In the US, there is growing bipartisan consensus for peace. According to a poll released by Data for Progress and YouGov in October 2019, 67 percent of US voters supports negotiating a peace agreement with North Korea. Amazingly, support is highest among Republicans (at 76%), followed by Independents/Others at 64% and Democrats at 63%.

In July, Women Cross DMZ co-hosted a bipartisan roundtable with speakers from across the political spectrum who all support a peace agreement with North Korea.

We're also seeing growing support for reducing the military budget. And we're seeing the election of younger, more diverse voices calling for a new US foreign policy away from endless wars.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1

These are all steps in the right direction. But history tells us that there is one element that can improve the outcome of a peace process, and that is the involvement of civil society, especially women's groups.

Research shows that when women are involved in peace processes, an agreement is more likely to be reached and to last. Recent research from Georgetown University shows that between 1991 and 2017, women's groups were involved in 71% of informal peace processes, and their participation helped to legitimize the formal peace process among the public.

Women also help ensure that peace agreements include gender provisions. Considering that war and conflict disproportionately impacts women's lives, women's participation in peace processes is not just a practical idea but a moral imperative.

Since 2000, the UN Security Council has issued ten groundbreaking resolutions articulating the connection between women's rights, gender equality, and peace and security. As members of the United Nations, North Korea, South Korea, the United States, China and any other country involved in facilitating peace on the Korean Peninsula have an international legal obligation to uphold these norms.

Today, 84 countries have adopted National Action Plans on women, peace and security. President Moon appointed South Korea's first Ambassador of Gender Equality, whose mandate includes the women, peace and security agenda. A new US administration presents the opportunity for a feminist foreign policy and the implementation of the 2017 Women Peace and Security Act.

Despite the widespread recognition of the critical role women play in peace processes, very few women have been involved in the official negotiations. As we call for women to represent at least 30 percent of negotiators in the official Korea peace process, we must also press for a channel between them and women's peace organizations.

Women Cross DMZ and the Korea Peace Now! global campaign provide case studies of how women's peace organizations can help advance peace on the Korean Peninsula.

In the United States, where the Korean War is known as the "Forgotten War" and most Americans don't realize that the war never officially ended, we have engaged with policymakers, from the Trump administration to Members of Congress, to promote peacebuilding between the US and the DPRK. Working with Rep. Ro Khanna, we worked to influence legislative language in House Resolution 152, which calls for an end to the Korean War with a peace agreement. It now has nearly 50 co-sponsors, which doesn't seem like much, but a decade ago, when I was organizing a Congressional briefing to commemorate the 60th anniversary of the Korean War, we could only get two members to call for peace with North Korea. We've built a grassroots network across the country composed of multi-generational Korean Americans, peace activists, veterans, students, housewives, small business owners, and others to collectively press for an end to the Korean War.

Our work is far from over. As a Korean American, as a feminist peacebuilder, as someone whose family was one of the countless Korean families impacted by the war, I believe that we must see an end to this conflict in our lifetimes. And with women leading the way, it can be done.

평화운동 협력세션 1-1 (PEACE MOVEMENT SESSION 1-1)



김정수
Jeongsoo KIM

평화를만드는여성회 / 상임대표
Standing Representative, Women Making Peace

기독교여성평화연구원과 평화를만드는여성회 활동을 통해서 여성평화운동에 참여해 왔으며, 성공회대학에서 토마스 홉스의 '리바이어던에 나타난 평화사상:교회와 국가와의 관계를 중심으로'로 박사학위를 받았다. 2002년 통일교육원 용역으로 '평화교육과 통일교육의 만남'을 연구한 이래 평화교육의 한국적 적용에 대해 관심을 가지고 연구, 매뉴얼 개발 등 작업하였고, 2018년 경기도 교육청 인정 교과서 '평화를 준비하는 통일시민' 중등교과서 집필에 참여했다. 현재는 '여성, 평화, 안보에 관한 유엔안보리결의 1325 국가행동계획'과 한반도 평화과정의 여성 참여를 중심으로 연구, 기획, 네트워크 활동에 관심을 가지고 있고, 궁극적으로 식민, 전쟁, 분단의 고통을 겪은 남북여성들이 성평등한 한반도에서 공존, 공생하는 것을 꿈꾸며 이를 위해 노력하고 있다.

Jeongsoo KIM is currently the standing representative of Women Making Peace(ROK). She has been involved in the women's peace movement for 30 years. As a peace activist and scholar, she has focused on Peace Education and its relationship with education for Korean reunification and has published several books and manuals on this area. She was the Chief Secretary for the First Lady of ROK and participated in the 2nd South-North Korean Summit in 2007. She is now serving as a civilian advisor for the Ministry of Gender Equality, the Ministry for Unification, the Ministry for Foreign Affairs, and Kyunggi Province for WPS and Peace and Cooperation Policy. She is now focusing on WPS(Women, Peace, Security) Agenda and policy making for women's participation in the Korea Peace Process so that both South and North Korean Women can enjoy Sustainable peace and gender equality in the future Reunified Korea.

평화운동 협력세션 1-1

한반도 평화와 통일을 위한 여성들의 참여와 성평등한 한반도
: 성과와 향후 방향

김정수
평화를만드는여성회 / 상임대표

1. 대통령선거, 총선, 남북정상회담에 대한 여성들의 정책제안 : 여성 참여의 전통적인 방식

한국에서 여성들이 전통적으로 통일, 외교, 안보 영역에 대한 참여 방식으로 채택한 것이 바로 역대 대통령선거, 총선, 그리고 남북정상회담 등 주요 시기에 맞춰 정책제안을 한 것을 주요 사례로 볼 수 있다.

2000년 6월 15일 분단 후 최초로 남북정상회담을 개최한다는 소식이 알려졌을 때 여성계는 5월 29일 평화를만드는여성회와 한국여성단체연합을 중심으로 '남북정상회담: 여성, 무엇을 할 것인가'는 주제로 [여성평화통일포럼]을 개최한 후 다음과 같이 '남북정상회담에 대한 여성계 입장'을 발표했다.

남북정상회담에 대한 여성계의 원칙

- (1) 분단으로 고통받는 이들을 우선으로 하는 인도주의적 원칙,
- (2) 인간안보적 접근 및 남북 간의 적대감 극복, 차이를 인정하는 공존의 평화주의 원칙,
- (3) 여성의 주체적 참여를 위한 법·제도의 마련과 같은 성인지적 양성평등의 원칙

남북정상회담에 대한 여성계의 요구

- (1) 남북정상회담과 후속과정 등 통일과정에 시민사회의 대표성 제고, 특히 여성대표성 30퍼센트까지 늘릴 수 있는 제도적 장치 마련,
- (2) 여성 관련이제를 남북정상회담과 후속협상에 포함,
- (3) 인도주의적 원칙에 의거하여 북한 여성(모성)과 어린이의 건강상태 개선에 역점
- (4) 남북 화해와 협력의 시대를 열기 위한 평화교육의 제도화와 공교육에 갈등해결과 평화교육 반영

이러한 요구사항은 2007년과 2012년의 성인지적인 평화·통일·외교·국방 정책 수립을 촉구하는 대선의제로 수렴되어 지속적으로 정책과제로 제시되었다. 분단극복과 평화형성 과정에 여성들이 주체적으로 참여하려는 노력과 의지는 2010년대 이후 '여성·평화·안보에 관한 유엔안보리 결의안 1325호'에 대한 국가행동계획 수립과 이행을 정부에 요구하고 좋은 거버넌스를 형성하기 위한 다양한 의제개발 활동으로 발전되었다.

2020년 4월 총선을 앞두고 한국여성단체연합은 회원단체들과 함께 '21대 총선젠더정책'을 발표하였고, 여성연합의 회원단체인 평화를만드는여성회는 통일, 외교, 안보 영역의 정책제안을 준비하였다. 그 목표는 **여성, 평화, 안보' 의제와 성평등한 평화체제 구축'**이며 세부 과제로는 (1) 남북여성교류와 협력기반의 제도화, (2) 지속가능하고 성평등한 평화체제 실현, (3) '유엔안보리 결의 1325호 국가행동계획'의 실효적 이행 제도화로 각 과제에 대한 현황 및 문제점을 밝히고 이에 대한 정책대안을 제시하는 방식으로 제안하였다.

2. 여성시민사회 이니셔티브로 수립된 '여성평화안보에 관한 유엔안보리결의 1325 대한민국 국가행동계획'

한국에서 여성평화안보에 관한 유엔안보리 결의 1325 국가행동계획은 여성시민사회의 적극적 이니셔티브를 통해 수립되었다. 한국에서 여성단체들이 UNSCR 1325호 국가행동계획 수립을 촉구하며 여성평화운동의 의제로 선정하기 시작한 2010년 당시, 한국정부는 유엔회원국으로서 'Friends of 1325'에 소속되어 UNSCR 1325호를 지지하면서도 정작 국가행동계획은 수립하지 않은 상태였다.

한국여성단체연합과 평화를만드는여성회는 2010년 '한국정부의 UNSCR 1325호 이행에 관한 질의서'에서 한국정부가 국가행동계획을 수립할 것을 촉구하였고, 이를 실행에 옮기도록 압박하는 활동을 활발하게 전개하였다. 2012년 6월 UNSCR 1325호 국가행동계획 수립촉구 결의안이 국회를 통과하자, 여성운동계는 이 결의안의 국가행동계획 수립이 여성가족부나 외교부·국방부 등의 정부부처뿐 아니라 여성시민사회의 거버넌스를 통해 이루어지고, 이행과정에서 여성시민사회의 모니터링이 수반되어야 함을 주장하였다. 이와 같은 주장을 관철하기 위하여 여성단체들은 2013년에 45개의 여성시민단체로 구성된 '1325 네트워크'를 결성하고 민관협의체 회의 참여, 여성단체들의 역량강화 워크숍, 공개토론회, 정부부처 만남 등 다양한 활동을 펼쳐나갔다.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1

2014년 5월 13일 한국정부는 UNSCR 1325호가 채택된 지 14년 만에 유엔회원국 중 45번째로 국가행동계획을 발표했다. 2014년의 한국정부 1325 국가행동계획 수립으로 여성들이 한반도의 위기상황을 극복하기 위한 갈등해결과 평화형성 과정에 참여하고 여성인권을 보호하며 회복할 수 있는 길을 열어놓았다 할 수 있겠다.

3. 평화 과정에 여성의 의미 있는 참여를 가능하게 하는 것들

유엔 여성에 의하면 평화과정의 의미있는 참여를 가능하게 요인들로는 다음과 같다. 첫째, 성인지적 관점에서의 영향력 행사, 둘째, 의제 설정과 연대적 활동을 할 수 있는 기관, 셋째, 여성의 요구와 이익을 효과적으로 대변할 수 있는 지식과 자신감 즉 자기 효능, 정보 공유, 영향력 공유, 넷째, 의사결정 과정에서의 참여와 영향력을 행사하는 실제적인 참석. 이 교집합 중앙에 차지하는 것이 바로 의미있는 참여(meaningful participation)이라 할 수 있다.¹⁾



※ 출처: UN Women(2018).

이러한 논의를 바탕으로 하여 한국에서 전개된 여성평화운동의 활동과 노력들이 '평화과정의 의미있는 참여'를 가능하게 하는 조건 혹은 요인을 어느 정도 충족하고 있는지 간단하게 살펴보고자 한다.

1) 조영미, "한반도 평화과정과 여성참여", 평화를만드는여성회 편, 여성, 평화, 안보(WPS)와 성평등한 한반도 교육자료집(2019), 66~67쪽에서 인용.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1

1) 대북 인도적 지원활동

1995년 경부터 북한은 경제난으로 식량배급 시스템이 와해되어 심각한 식량난에 처하게 된다. '고난의 행군'이라 불리는 이 시기 북한에서는 최소한 100만 명 이상 사망한 것으로 알려져 있다. 1990년 중반부터 남한의 인도적 지원단체들이 설립되었고 북한에 대한 식량지원(콩, 옥수수, 밀가루 등), 콩 우유 공장, 빵공장 설립, 어린이 의약품 지원과 어린이병원 설립 등을 활발하게 전개했다. 이 과정에 여성들도 적극적으로 참여했다.

성인지적 관점에서의 영향력 행사	- 대북인도적 지원단체 실무자 다수가 여성이지만, 대표, 사무총장 등 의사결정권자들은 대부분 남성들임, 또한 지원금 모금 활동에 여성들이 적극적으로 참여함. 결과적으로 여성들의 참여, 기여가 가시화되지 않고, 성인지적 관점의 지원 사업이 발굴되지 않았음 - 종교 기반 여성시민사회 단체를 제외하고는 여성단체들의 독자적인 대북인도적 지원은 지속성을 띠지 못함
의제 설정과 연대적 활동을 할 수 있는 기관	- 여성들이 독자적으로 설립한 대북지원단체 없고 동시에 북한의 여성동맹 등 여성기관과 독자적 지원사업 전개하지 못함. - 평화를만드는여성회, 한국여성단체연합, 만화협여성위원회, 교회여성연합 등은 북한의 위기가 심화되었을 때(예:1997년, 2003년, 2007년, 2011년 홍수와 룡천역 폭발사건 등)에 특별모금캠페인을 전개하여 북한여성들과 어린이를 지원함. 동시에 정책제안으로 북한의 여성(모성)과 어린이 보호와 지원을 지속적으로 요구함
여성의 요구와 이익을 효과적으로 대변할 수 있는 지식과 자신감 즉 자기 효능, 정보 공유, 영향력 공유	- 북한여성의 경제적 현실, 특별히 식량난이 여성에 미친 영향에 대한 조사와 분석을 통한 여성 중심의 지원사업이 이뤄지지 못함. 또한 식량난에 대한 북한여성들의 특별한 목소리를 드러낼 기회를 얻지 못함. 아울러 남북여성교류 행사에서도 식량난 등 인도적 위기에 대한 상황 공유가 이뤄지지 못함
의사결정 과정에서의 참여와 영향력을 행사하는 실제적인 참석	- 대북인도적 지원단체에서 여성들의 영향력은 초기보다는 여성실무자들이 단체 내에서 의사결정을 할 수 있는 위치로 승진한 후 이뤄지게 됨 (실무자, 중간관리자 → 실무책임자/사무총장). 2010년 이후 대북인도적 지원단체 중 여성 사무총장이 늘어나기 시작함

2) 남북여성교류

1991년~1993년까지 동경-서울-평양-동경에서 진행된 '아세아의 평화와 여성의 역할 토론회' 이후 남북여성교류는 김일성 주석의 갑작스런 사망, 1차 북핵위기로 인한 동북아 정세의 악화 등으로 중단되었다가 2000년 6.15 남북정상회담 이후 재개되었다. 남북여성교류는 2008년~2017년까지 약 10년 정도 남한의 보수정부 통치 기간 동안 일본군'위안부'남북여성연대 행사를 제외하고는 거의 중단되었다. 2018년 남북정상회담과 북미정상회담 이후에도 2차례만 이뤄지고 2019년 2월 하노이정상회담 이후 거의 중단된 상태이다.

성인지적 관점에서의 영향력 행사	- 남북여성교류 행사에서 성인지적 관점의 의제는 거의 채택되지 못함 (1991년 서울토론회에서 '가부장제와 여성' 세션 토론회에서 성평등에 대한 남북여성의 관점의 차이 확인함). 성등에 대한 남과 북의 여성들의 인식과 실천의 차이가 존재함. 남북이 상대방이 체제에 대해 있는 그대로 인정하기로 한 남북기본합의서(1991년)의 틀 내에서 남북여성교류가 진행됨
의제 설정과 연대적 활동을 할 수 있는 기관	- 6.15 공동선언실천 남-북-해외 공동위원회 내 여성본부(남-북-해외) 별도로 조직함. 여성본부에는 종교계, 보수-중도-진보, 지역의 여성단체들 참여하여 남북여성교류를 공동으로 진행함 - 북한에도 사회주의여성동맹, 민족화해협력위원회 여성부 등 조직하여 남측의 여성본부와 소통함
여성의 요구와 이익을 효과적으로 대변할 수 있는 지식과 자신감 즉 자기 효능, 정보 공유, 영향력 공유	- 남한 여성들은 북한의 여성들로부터 제2의 전쟁 방지, 남북공동합의 이행, 한미합동군사훈련 중단, 대북제재 해제를 위한 노력을 요청받음. 그러나 남한 여성들의 요구와 이익을 남북여성교류에서 효과적으로 전달했는지에 대해서는 제대로 분석, 평가된 적이 거의 없음
의사결정 과정에서의 참여와 영향력을 행사하는 실제적인 참석	- 여성들은 6.15 남측위에 공동대표, 집행위원장, 집행위원 등으로 참여하여 의사결정 과정에 참여함. 그러나 실제로 남북공동행사에 대표단(주석단 참가)으로 참여하는 여성들의 숫자는 제한됨

평화운동 협력세션 1-1

3) 남북정상회담

한반도 분단 후 남북정상회담은 5차례에 걸쳐 진행되었다. 2000년 6.15 남북정상회담(평양), 2007년 10.4 정상회담(평양), 2008년 3차례 정상회담(판문점 2회 평양1회). 2018년 정상회담에 남한 측 공식참석자 중 여성은 강경화 외무부 장관 1명이다. 그 외 여성들의 참여는 특별수행원의 형식으로 참여할 수 있었다. 2000년, 2007년, 2018년 정상회담 당시 평균 50여명 정도의 특별수행원(경제인, 예술인, 체육인, 시민사회, 여성, 청년 등)이 평양에서 열린 정상회담에 참여할 수 있었다. 특별히 평양에서 3차례 진행된 남북정상회담에의 여성들의 참여의 의미를 살펴보고자 한다.

성인지적 관점에서의 영향력 행사	- 2000년 1명, 2007년 3명이 여성계 대표성으로 참석, 2018년 정상회담에 여성계 대표성을 지닌 여성특별 수행원이 없음 - 2000년 6월 15일 남북정상회담을 앞두고 여성단체연합과 평 화를만드는여성회는 '남북정상회담'에 대한 여성계 요구를 발표하여 여성참여 확대 등을 요구함 - 2007년의 경우 영부인 주최로 '남북여성 지도자 만남' 행사를 개최함 여기에 남한의 여성지도자들이 참석하여 남북여성의 현황 공유 및 남북여성협력 및 북한 영유아 지원사업에 대해 논의함
의제 설정과 연대적 활동을 할 수 있는 기관	- 남한에 여성단체연합(진보), 여성단체협의회(보수)의 대표가 2007년 남북정상회담에 특별수행원으로 참석함 - 여성단체연합과 평화를만드는여성회는 2007년 남북정상회담에 여성계 참여가 확대되어야 함을 요구함
여성의 요구와 이익을 효과적으로 대변할 수 있는 지식과 자신감 즉 자기 효능, 정보 공유, 영향력 공유	- 2018년 남북정상회담을 준비하는 '정상회담 자문단'을 구성함 여기에 여성들 약 15.2% 참여함 - 여성자문단은 '여성, 평화, 안보에 관한 안보리결의 1325 국가행동계획'의 '여성의 평화과정에서의 참여' 목표에 의거하여 여성참여 확대, 남북정상회담 의제에 성인지적 의제 포함 등 요구함
의사결정 과정에서의 참여와 영향력을 행사하는 실제적인 참석	- 2018년 정상회담(판문점, 평양)에 강경화 외무부 장관이 정부공식대표단으로 참석함. 그러나 강경화 장관의 영향력 행사 여부에 대해 확인하기 어려움 (남북정상회담의 주무부처는 통일부이며 9월 평양정상회담에서 '군사분야합의서' 서명은 국방부장관이 함)

4) 한반도 비핵화와 평화체제 형성을 위한 동북아여성평화회의

2008~2012년까지 진행한 동북아여성평화회의는 한국의 여성들이 6자회담 참가국(북한 제외, 중국, 미국, 러시아, 일본) 여성들을 초청해 상호이해와 신뢰를 토대로 한반도 비핵화 · 한반도 평화체제 · 동북아 평화 실현을 위한 여성들의 공동의 기반(common ground)을 모색하며 정책 제안을 만들어 6자회담 참가국 정부에 전달하는 목적으로 진행되었다. 동북아여성평화회의에는 평화를만드는여성회, 한국여성단체연합, 교회여성연합회, 민화협여성위원회 등이 참여하였다. 여성들은 2007년 <한국여성평화방문단>을 조직해 중국, 일본, 미국, 러시아를 방문하고 북한 여성과 만났다. 이후 2008년 서울, 2009년 미국 워싱턴, 2010년 서울, 2012년 서울에서 동북아여성평화회의를 열었다. 또한 2010년 워싱턴 보고모임, 2011년 미국 뉴욕에서 <유엔안보리결의 1325호와 지속가능한 발전>이라는 주제로 국제회의를 개최하였다. 이 평화회의는 아울러 베이징행동강령과 유엔 안보리 결의 1325호 이행 활동으로써 여성평화운동 강화와 정부와 여성단체 사이의 새로운 협력관계를 모색하였다.

성인지적 관점에서의 영향력 행사	- 북핵문제 해결을 위한 6자회담 참가국 여성들이 대규모 컨퍼런스, 전략회의를 통해 채택한 입장을 6자회담 당사국(북한을 제외) 정부, 국회(정당), 각국 대사관 등에 전달하고 동시에 기자간담회 등을 통해 대중적으로 홍보함 - 젠더적 관점의 의제와 콘텐츠를 발굴하는 데는 미흡함
의제 설정과 연대적 활동을 할 수 있는 기관	- 동북아여성평화회의는 국내 4개의 여성단체가 '동북아여성평화회의 준비위원회'를 구성하여 진행함. 그러나 동북아여성평화회의를 지속할 수 있는 글로벌 여성평화네트워크를 조직하는 성과를 거두지는 못함
여성의 요구와 이익을 효과적으로 대변할 수 있는 지식과 자신감 즉 자기 효능, 정보 공유, 영향력 공유	- 핵 무기, 핵 발전소와 인간안보, 시민안전의 문제, 북아일랜드 평화협정의 여성참여 경험을 공유함으로써 한반도 차원에서 맥락화 시도함. 해외참가자들은 개성, 판문점 등 평화기행을 통해 한반도 분단의 현실에 대해 이해할 수 있는 학습의 기회를 가짐 - 유엔안보리결의 1325를 통해 여성들의 참여, 여성들의 개입에 대한 글로벌 규범을 통해 영향력을 행사함
의사결정 과정에서의 참여와 영향력을 행사하는 실제적인 참석	- 동북아여성평화회의의 참석자들(한국, 중국, 일본, 러시아, 미국)은 '여성, 평화, 안보에 관한 유엔안보리결의 1325'에 의거하여 여성들이 평화과정에서의 참여를 촉구함 - 2008년 회의 이후 '평화과정의 여성참여'는 동북아평화회의에서 주요 의제와 전략으로 채택됨

평화운동 협력세션 1-1

4. 한반도 평화를 위한 여성들의 참여: 성과와 한계

성과

첫째, 여성참여의 의미와 궁극적 목표를 설정함. “한반도 평화과정에 대한 성인지적 개입을 통한 성평등한 한반도를 이룩하여 지속가능한 평화를 이룩하고 남북여성의 삶의 질 개선을 이룬다.” ‘성평등한 한반도 담론’ 구축, 전략 수립, 콘텐츠 발굴 등 로드맵의 과제가 있음

1991년~1993년 동경-서울-평양-동경에서 열린 '아세아의 평화와 여성의 역할'토론회 이후 지난 30년 동안 한국의 여성들은 남북여성교류, 북한여성과 어린이 지원, 한반도 핵문제 해결과 평화체제 형성, 그리고 한국전쟁 종전과 평화를 위한 글로벌 캠페인 Korea Peace Now에 이르기까지 열심히 참여해 왔고, 동시에 대선, 총선, 남북정상회담, '여성, 평화, 안보에 관한 유엔안보리결의 1325 국가행동계획' 수립 촉구와 수립 이후 거버넌스를 통해 여성, 평화, 안보 의제를 한반도 평화과정에 적용하기 위한 다양한 노력을 기울여 왔다. 이를 통해 한반도 여성평화운동, 통일운동, 평화과정에서의 여성참여의 궁극적 목표로서 "성평등한 한반도" 담론을 구축하게 되었다.

둘째, 북한의 식량난, 핵 문제 등 위기에 대응하는 남한 여성들의 적극성, 선도성, 적극성이 발휘됨

- 북한의 식량난 극복을 위한 대북인도적 지원단체 중 여성들이 적극적으로 가장 적극적으로 참여한 사례는 한 영양빵 공장, 공유유공장 사업이었음. 이는 성별, 연령, 지역을 초월하여 가장 대중적으로 또 지속적으로 전개된 대북인도적 지원 사업의 모델이 되었다. 이렇게 성공적으로 진행할 수 있었던 데는 여성활동가들이 보여준 공감대, 관계 형성, 헌신성이 있었기에 가능했던 것으로 보인다.
- 북핵문제 해결을 위한 여성6자회담 구상에서 출발한 '동북아여성평화회의'는 기획의 참신함, 대상의 광범위함, 의제의 포괄성 등 매우 도전적이고 선도적 시도였다. 또한 2007년 '여성평화방문단'에 의한 중국, 러시아, 일본, 미국 방문과 2008~2012년까지 서울과 평양에서 개최할 수 있는 실행력, 네트워크 등 한국여성평화운동의 역량을 보여주었다. 동북아평화회의는 여성들이 기존의 남북여성교류, 대북인도적 지원을 넘어 북미관계의 주요의제인 핵문제 해결, 북미관계 개선에 대한 1.5 트랙 차원의 여성 참여 모델을 발굴하였다. 즉 평화와 통일이라는 보편적 의제에서 핵문제와 평화체제라는 구체적 의제와 현안에 대한 여성들의 참여와 개입을 시도하였다.

셋째, 개별 여성단체가 아닌 공동 의제화를 통한 연대와 협력 네트워크 개발하였다.

6.15 공동선언 남측위원회 여성본부(35개 단체)를 통한 남북여성교류, 1325 네트워크(45개 단체)를 통한 1325 국가행동계획 수립 촉구 활동, 동북아여성평화회의의 준비위원회를 통한 5년간의 공동준비 등, 여성들은 상설기구 혹은 의제별 대응 조직을 통해 지식을 공유하고 공동의 의제를 발굴했으며, 영향력을 행사할 수 있는 기반을 마련하여 각각의 이슈에 대해 대응하고 협력을 해왔다. 특별히 6.15 여성본부를 통해 남북여성교류라는 공동의 과제를 수행하기 위해 보수-진부-중도 여성계가 대화하고 협력하고 연대함으로써 상호 이해의 경험을 축적하였다.

넷째, 남북관계가 위기에 처해있을 때도 북한 여성과의 지속적 교류, 협력을 통해 신뢰의 기반을 마련하였다.

2000년 이후 전개된 대북 인도적 지원활동, 남북여성교류는 서로 다른 체제를 살아 온 남북 여성들 사이에 상호 이해와 공감대를 형성할 수 있는 기반이 되었다. 특별히 2008~2017년 약 10년의 남북 경색기간 중에도 홍수와 재난에 대한 남쪽 여성들의 식량과 의약품 지원, 일본군위안부 문제해결의 위한 대화의 지속을 통해 남북여성들은 남북관계의 부침으로 인한 어려움 속에서도 대화의 모멘텀을 유지할 수 있는 신뢰의 기반을 잃지 않았다 할 수 있다. 정치적 관계의 변화에 따라 남북여성교류의 정례화된 만남은 불가능해졌지만, 그럼에도 불구하고 북한의 재난에 대한 남쪽 여성들의 인도적 지원의 노력으로 남북여성의 신뢰가 쌓일 수 있었던 것은 지난 20년 간의 성과라 할 수 있다.

한계

첫째, 여성시민사회의 적극적 기여에도 불구하고 한국사회에서 평화과정에서의 의미있는 참여로 인정받지 못했다.

1991~1992년 남북의 여성들이 분단 이후 최초로 북한여성들이 판문점을 통해 남으로(1991년), 남한여성들이 역시 판문점을 통해 북으로(1992년) 상호 방문한 역사적 사실이 국가기록원에 민간교류의 "첫 번째" 사례로 기록되어 있지 않는다는 점에서도 나타난다. 또한 북핵문제 해결을 위한 여성시민사회의 집단적 노력은 시민사회 차원에서 매우 독보적인 활동이었음에도 불구하고 그 시도와 헌신성에 대한 평가도 제대로 이뤄지지 않았다. 따라서 여성들의 헌신, 기여, 성과에 대한 사회적 인정이 이뤄지지 않는 점에 대한 원인을 분석하고 이를 개선하며 또 여성들의 역사의 선도성을 한국사회에 알려내고 기록화하며 이를 공식화 하려는 구체적 노력이 필요하다.

평화운동 협력세션 1-1

둘째, 대북인도적 지원사업에 여성들이 적극적으로 참여했음에도 불구하고 여성들의 업적으로 평가되지 못했다.

대북인도적 지원단체에서의 여성들의 기금 모금 참여, 실무자로 헌신 등에도 불구하고 북한 내 '여성특화 여성지원사업' 미발굴, 한국 내 '여성들이 주도하는 대북인도적 지원단체 설립' 사례도 거의 없는 편이다. 이렇게 된 근본적 이유로는 여성들의 대북지원활동에의 적극적인 참여에도 불구하고 여성 리더십에 대한 인식, 성인지적 지원 담론 미비, 그리고 여성들의 경제적 역량 부족 등을 들 수 있을 것이다. 대개 여성들은 독자적이기 보다는 연대 활동을 통해 북한지원, 남북교류를 진행해 왔다. 한국YWCA와 같은 100년 이상이 되는 우수한 역사를 지닌 단체를 제외하고는 여성들이 독자적 이름으로 독자적 기금을 가지고 독자적으로 북한여성들을 지원하는 단체를 수립하는 역량이 확보되지 못한 점과 일치한다.

셋째, 한반도 평화과정은 대개는 정치-군사적 측면의 성격을 지닌다. 여기에 여성의제를 개입하는 것이 매우 어렵고, 여성전문가들의 참여의 기회가 제한되어 있으며 전문성 역시 더 발전시켜야 한다.

67년이 지난 휴전협정을 공식적으로 종전하고 평화협정으로 전환하는 일, 북한의 핵개발을 평화적으로 해결하는 일, 북한과 미국이 적대적 관계를 외교관계를 수립한 정상국가의 관계로 수립하는 일, 북한과 일본의 식민지 역사적 과거를 해결하는 일, 평화협정 체결을 위한 당사국(북한-미국-중국-한국)들의 요구와 이익을 조정하는 일, 평화협정 후 한미군사동맹의 미래를 결정하는 일 매우 정치-군사적 측면의 의제에 대한 여성들의 개입의 공간 마련, 정치-군사분야 여성전문가 확보, 정치-군사적 성격의 한반도 평화 과정에 대한 젠더적 관점의 분석과 대안 마련 등등 아직 풀어야 할 과제가 놓여 있다.

넷째, 결과적으로 지금까지의 여성시민사회의 한반도 평화과정에서의 참여는 1.5 트랙, 트랙 2과정의 참여의 특징을 지니며, 트랙 1차원에서는 실질적, 적극적 참여라기 보다는 피상적·부분적 참여의 특징을 지닌다.

2018년 정상회담에 참석한 강경화 외무부 장관의 경우 협상에 직접 참여 보다는 관찰자에 머물렀다. 통일부 정책위원회에 참여하는 여성들의 경우도 대개는 연관성이 낮은 기구에서의 참여라는 특징에 가까우며, 정작 남북관계발전위원회에 여성자문위원 참여는 20%에 불과하며, 국방부는 성평등위원회 차원, 즉 군성폭력대책위 참여 중심)의 특징을 지닌다. 따라서 남북의 평화과정, 종전과 평화협정 체결이라는 가장 구체적이고 실질적인 평화 구축 과정에 여성들이 성인지적 관점을 가지고 참여할 수 있는 역량강화, 의제발굴과 전략수립, 정치적 영향력 축적 등의 차원에서 커다란 도전 과제를 지닌다.

5. 성평등한 한반도를 위한 여성 참여: 향후 과제

북한여성과의 협력	정부, 지자체와 거버넌스	여성시민사회 역량강화
남북여성의 신뢰구축 • 남북정상 합의 실질적 이행 • 남북의 군사적 긴장완화를 통한 전쟁방지 노력 • 한미군사훈련 중단, 한미워킹그룹 폐지 등 남북여성 경제 역량강화 • 경제협력 기반 조성을 공동 연구, 공동과제 발굴 • 개성공단 내 남북여성협력 센터 설립 • 개발협력사업 발굴과 진행 남북여성의 삶의 질 개선을 위한 공동의 노력 DPRK (North Korea) 1325 NAP 수립을 위한 협력	Feminist Unification Policy 수립 • 여성가족부 주도 • 통일부, 국방부, 외교부 참여 • 청와대 국가안보실 지원 • 여성시민사회의 참여와 성인지적 개입 확대 • 전쟁, 분단, 한미동맹피해자 예방과 보호대책 마련 • 교육부-WPS 교육 확대 • 분단, 군사주의와 여성의 피해에 대한 조사, 분석, 기억(아카이빙) 1325 3기 NAP(2021~23)에 동북아지역행동계획, 지자체 지역행동계획 포함 Korea WPS Act 제정, WPS 예산 확보 여성가족부의 역할 강화	글로벌 성평등 담론 이해 및 한반도적 적용(맥락화) 주도 여성주의적 평화교육 방법론 개발과 확산 1325 지역화 이니셔티브를 통한 여성시민사회의 정부 협상력 강화 글로벌 여성평화운동과의 네트워크 강화 (Korea Peace Now 등) 북한사회의 변화와 여성의 삶에 대한 이해를 통한 남북여성교류 준비

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1

Women's Participation in the Korea Peace Process : Achievement and Future Direction

Jeongsoo KIM
Standing Representative,
Women Making Peace

1. Women's Policy Suggestions for Presidential and General Elections and Inter-Korean Summits: Traditional Forms of Women's Participation

In Korea, women traditionally made policy suggestions for major political events, such as presidential elections, general elections and inter-Korean summits, as a way to participate in the discourses of unification, foreign affairs and security.

When news was reported of the first inter-Korean summit to be held on June 15, 2000, after the division of the Korean peninsula, the women's community, centering on the Women Making Peace (WMP) and the Korea Women's Association United (KWAU), held the Women's Forum for Peace and Unification on May 29 under the theme of "The Inter-Korean Summit: What Roles Should Women Play?" and issued a statement on the female community's stance on the inter-Korean summit as follows:

The female community's principles regarding the inter-Korean summit

- (1) The principle of humanitarianism whereby those suffering from the division of Korea are given priority.
- (2) The principle of peaceful co-existence whereby the two Koreas recognize the differences and overcome the hostility between them through a human security approach
- (3) The principle of gender equality and gender responsiveness where laws and institutions are established for women's active participation.

The female community's calls for inter-Korean summits

- (1) Establish the institutional groundwork to increase civil society's representation, and women's representation, in particular, to 30% within the peace process, including inter-Korean summits and subsequent processes.
- (2) Include women's agenda in inter-Korea summits and follow-up negotiations.
- (3) Place a focus on improving the health conditions of women (mothers) and children in North Korea in accordance with the principle of humanitarianism.
- (4) Institutionalize peace education to usher in the era of inter-Korean reconciliation and cooperation, and include conflict resolution and peace promotion efforts within public education.

These demands were reflected in the 2007 and 2012 presidential elections agenda that urged the establishment of gender-responsive policies on peace, unification, foreign affairs and national defense while continuously presenting policy tasks. Women were eager to actively participate in overcoming Korea's division and building peace on the Korean peninsula, and their efforts and determination developed into activism during the 2010s, calling for the government to establish and implement a National Action Plan (NAP) on United Nations Security Council Resolution 1325 on women, peace and security (UNSCR 1325) and developing diverse agendas to promote good governance.

Ahead of the general elections in April 2020, KWAU and its member organizations announced the **Gender Policy for the 21st General Election**, while WMP, a member of KWAU, prepared **policy suggestions in the areas of unification, foreign affairs and security**, with the aim of **establishing the women, peace and security (WPS) agenda and a gender-equal peace regime**. The tasks included 1) institutionalizing exchanges and cooperation between South and North Korean women, 2) realizing a sustainable and gender-equal peace regime, and 3) institutionalizing the effective implementation of the NAP on UNSCR 1325. These suggestions were made after identifying the current status and challenges in relation to each task and proposing policy alternatives.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1

2. ROK National Action Plan on UNSCR 1325 as an Initiative of Women's Civil Society Organizations

In Korea, the national action plan to implement UNSCR 1325 on women, peace, and security was established through an active initiative by Korean women's civil society organizations. When women's groups urged the government to devise an NAP on UNSCR 1325 and adopted this initiative as an agenda item for the women's peace movement in 2010, the Korean government, a member of the United Nations and the Friends of 1325, was in support of UNSCR 1325 but did not have a national action plan in place.

In their 2010 questionnaire for the Korean government on the implementation of UNSCR 1325, KWAU and WMP urged the government to establish a national action plan and started to actively engage in campaigns to pressure the government into taking action. After the National Assembly passed a resolution that called for the establishment of a national action plan to implement UNSCR 1325 in June 2012, women's advocacy groups demanded that an NAP be established through governance initiatives between women's civil society organizations and the relevant government ministries, including the Ministry of Gender Equality and Family (MOGEF), Ministry of Foreign Affairs (MOFA), and Ministry of National Defense (MND), and that the implementation of the NAP be monitored by women's civil society. To achieve their demands, women's groups formed the 1325 Network, composed of 45 women's civil society organizations, in 2013, and participated in public-private consultative group meetings and launched a number of campaigns, such as capacity-building workshops for women's groups, open forums, and meetings with government ministries.

On May 13, 2014, 14 years after the adoption of UNSCR 1325, the Korean government became the 45th member country of the United Nations to announce a national action plan, paving the way for women to protect and restore women's rights and participate in the peace-building and conflict-resolution processes aimed at overcoming the crisis on the Korean peninsula.

3. Elements that Enable Women's Meaningful Participation in the Peace Process

According to the United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women (UN Women), there are four elements that enable women's meaningful participation in peace processes: first, exerting influence from the perspectives of gender; second, deploying agencies that can set agendas and build coalitions; third, having the knowledge and confidence and self-efficacy, to effectively represent women's needs and interests, and sharing information and influence; and fourth, being present to exert influence and make decisions. At the center of these four elements stands meaningful participation.¹⁾



※ Source: UN Women (2018)

Based on the above discussions, the following will briefly examine to what extent the activities and efforts by the women's peace movement in Korea satisfy the four elements.¹⁾

1) Cho, Young-mi, 2019. "Peace Process on the Korean Peninsula and Women's Participation" In The Educational Materials for the WPS Agenda and a Gender-Equal Korean Peninsula, Women Peace Making, (2019), pp. 66-67.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1

1) Humanitarian assistance to North Korea

Starting in 1995, North Korea was hit by an economic crisis, shattering its food rations system and causing a food shortage crisis. During this period, known as the March of Suffering, reportedly at least 1 million North Koreans died. From the mid-1990s, humanitarian groups began to be established in South Korea, providing North Korea with food aid (beans, corn, flour, etc.), building soybean milk and bread factories, and sending medical supplies to children and constructing children's hospitals. Women also actively participated in this movement.

Exerting influence from gender perspectives	<ul style="list-style-type: none"> - While women held a number of working-level positions in humanitarian aid groups focused on the DPRK, the groups' heads or secretaries-general in decision-making positions were largely men. Women also actively participated in fund-raising campaigns. In the end, however, women's participation and contributions were not made visible, and gender-responsive aid projects were not prioritized. - Except for religious women's groups, there were no sustained independent humanitarian assistance projects led by women's groups.
Deploying agencies that can set agenda and build coalitions	<ul style="list-style-type: none"> - There were no organizations established independently by women to provide aid to the DPRK and no independent projects undertaken with North Korean women's groups, such as the Women's League. - Women's groups, including WMP, KWAU, Korean Council for Reconciliation and Cooperation (KCRC), and Korea Church Women United (KCWU), launched a special fund-raising campaign to support women and children in the DPRK when the North was hit by crises (e.g. floods in 1997, 2003, 2007, 2011, and the explosion at Ryongchon station in 2004). Women's groups also continuously called for the protection of and support for women (mothers) and children in the North in their policy suggestions.
Self-Efficacy, knowledge and confidence to effectively represent women's needs and interests as well as information- and influence-sharing	<ul style="list-style-type: none"> - No women-centered aid projects were conducted, drawing on the investigations and analyses of the impact of economic crises, in particular food shortages, on North Korean women. There were also no opportunities to hear North Korean women's voices regarding food crises. In addition, inter-Korean women's exchange programs did not share any information on food shortages or other humanitarian crises.
Being present to influence and make decisions	<ul style="list-style-type: none"> - Women started to have a greater influence in humanitarian aid organizations focused on the DPRK after women advanced from working-level into decision-making positions (officers, middle managers → officers in charge/secretaries-general). The number of female secretaries-general in humanitarian aid groups rose after 2010.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1

2) Inter-Korean Women's Exchange

After the Seminars on Peace in Asia and Women's Roles were held in Tokyo-Seoul-Pyongyang-Tokyo from 1991 to 1993, exchanges between South and North Korean women were suspended amid the sudden death of then-North Korean leader Kim Il-sung and aggravated political situation in Northeast Asia following the first North Korean nuclear crisis. The exchanges resumed after the Inter-Korean Summit on June 15, 2000. When consecutive conservative governments took power in South Korea from 2008 to 2017, there were almost no women's exchanges between the two Koreas for about 10 years, except for Japanese military "comfort women" Inter-Korean women's solidarity events. There were only two exchanges even after the Inter-Korean Summits and the North Korea-US summit in 2018. Inter-Korean women's exchanges have been brought almost to a halt since the North Korea-US Hanoi Summit in February 2019.

Exerting influence from gender perspectives	<ul style="list-style-type: none"> - Gender-responsive agendas were rarely adopted in inter-Korean women's exchange events (The 1991 seminar session on Patriarchy and Women, held in Seoul, highlighted differences in perspectives between South and North Korean women). Perceptions and practices relating to gender equality also revealed differences. Inter-Korean women's exchanges were conducted within the framework of the Inter-Korean Basic Agreement (1991), which recognized two distinct systems.
Deploying agencies that can set agenda and build coalitions	<ul style="list-style-type: none"> - Within the South-North-Overseas Joint Committee for the June 15 Joint Declaration, the women's headquarters (South-North-Overseas) were separately organized. The women's headquarters featured participation by religious, conservative-centrist-progressive, and local women's groups and co-organized women's exchange programs. - North Korea also organized the Socialist Women's Union and women's division of the National Reconciliation and Cooperation Commission, among others, to interact with the South's women's headquarters.
Self-Efficacy, knowledge and confidence to effectively represent women's needs and interests as well as information- and influence-sharing	<ul style="list-style-type: none"> - South Korean women received requests from their North Korean counterparts to prevent a second war, implement the inter-Korean joint agreement, suspend ROK-US joint military exercises, and lift sanctions against the DPRK. On the other hand, a thorough analysis or evaluation was never conducted of whether South Korean women's needs and interests were effectively conveyed through the women's exchanges.
Being present to influence and make decisions	<ul style="list-style-type: none"> - Women participated in the decision-making process of the South Korean Committee for the June 15 Joint Declaration as co-representatives, executive committee chair and members, etc. However, only a limited number of women joined the delegation for inter-Korean joint events.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1

3) Inter-Korean summits

Since the division of Korea, five Inter-Korean summits have been held, including the June 15 Summit in 2000 (Pyongyang), the October 4 Summit in 2007, and three rounds of Inter-Korean Summits in 2018 (twice in the Panmunjeom truce village, and once in Pyongyang). Minister of Foreign Affairs Kang Kyung-wha is the only woman amongst South Korea's official list of participants for the 2018 summits. Aside from the minister, other female participants were able to join as members of the special entourage. For each summit held in Pyongyang in 2000, 2007, and 2018, about 50 people (business leaders, artists, athletes, representatives of civic groups, women's groups and youth organizations) joined in the entourage. More specifically, the implication of women's participation in the inter-Korean summits held in Pyongyang will be discussed below:

Exerting influence from gender perspectives	<ul style="list-style-type: none"> - The number of female entourage members representing women's groups stood at one in 2000, three in 2007, and none in 2018. - Ahead of the June 15 Summit in 2000, KWAU and WMP issued women's groups' demands regarding the summit, calling for expanded women's participation, and more. - In 2007, the First Lady hosted a meeting between South and North Korean women leaders. In this meeting, the leaders shared the current status of women in the two Koreas and discussed inter-Korean women's cooperation and aid projects for babies and children in North Korea
Deploying agencies that can set agenda and build coalitions	<ul style="list-style-type: none"> - Representatives of the progressive KWAU and the conservative Korean National Council of Women were included in the South Korean entourage to the 2007 Inter-Korean Summit. - KWAU and WMP called for increasing women's participation in the 2007 summit.
Self-Efficacy, knowledge and confidence to effectively represent women's needs and interests as well as information- and influence-sharing	<ul style="list-style-type: none"> - As part of preparation for the 2018 Inter-Korean Summit, an advisory group was formed, with women making up about 15.2% of the group's members. - The group of female advisors demanded an expansion in women's participation, including gender-responsive items as part of the summit's agenda, and more, in accordance with the objective of increasing women's participation in peace processes under the NAP on UNSCR 1325.
Being present to influence and make decisions	<ul style="list-style-type: none"> - Foreign Minister Kang participated in the 2018 summits (in Panmunjeom and Pyongyang) as a member of the government's official delegation, but it is difficult to determine how much influence she had. (The ministry in charge of the summit was the Ministry of Unification, while the inter-Korean military agreement was signed by the Minister of National Defense in the September summit in Pyongyang.)

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1

4) The Northeast Asian Women's Peace Conference for denuclearization and a peace regime on the Korean peninsula

The Northeast Asian Women's Peace Conference was held from 2008 to 2012, and Korean women invited female representatives from the nations involved in the six-party talks (China, US, Russia, Japan, excluding North Korea). The conference was intended to explore common ground among the women in terms of realizing denuclearization, building a peace regime on the Korean peninsula, and establishing peace in Northeast Asia based on mutual interest and trust and offer policy recommendations to the governments represented in the six-party talks. Participating women's organizations include Women Making Peace, Korea Women's Association United, Korean Council for Reconciliation and Cooperation, and Korea Church Women United. In 2007, women formed a Korean women's peace group, which visited China, Japan, the US and Russia and met with North Korean women. The conference was held in Seoul in 2008, in Washington D.C. in 2009, and in Seoul in 2010 and 2012. In addition, a report meeting was held in Washington D.C. in 2010, and an international forum was held under the topic of "UNSCR 1325 and Sustainable Development" in New York in 2011. Furthermore, the Northeast Asian Women's Peace Conference sought to strengthen the women's peace movement and explore new cooperative relations between governments and women's groups as part of advocacy efforts to implement the Beijing Platform for Action and UNSCR 1325.

Exerting influence from gender perspectives	<ul style="list-style-type: none"> - Through large-scale conferences and strategic meetings, women from nations involved in the six-party talks to end North Korea's nuclear programs adopted and delivered their stances to the governments, parliaments (political parties), and embassies of nations represented in the six-party talks (excluding North Korea) while holding press conferences to publicize their stances to the public. - The conferences did little to identify agenda items and issues from gender perspectives.
Deploying agencies that can set agenda and build coalitions	<ul style="list-style-type: none"> - Korea's four women's groups formed a conference preparation committee to organize and arrange the conferences but failed to create a global women's peace network to continue to hold such conferences.
Self-Efficacy, knowledge and confidence to effectively represent women's needs and interests as well as information- and influence-sharing	<ul style="list-style-type: none"> - The conference shared information on issues, such as nuclear weapons and power plants, human security, civil safety, as well as women's experiences in participating in the Northern Ireland Peace Agreement and tried to apply lessons learned in the context of the Korean peninsula. Overseas participants visited Kaesong and the Panmunjeom truce village to better understand the reality of a divided Korea. UNSCR 1325 enabled women's participation; and global norms on women's participation enabled women to exert influence.
Being present to influence and make decisions	<ul style="list-style-type: none"> - Participants in the conference (from South Korea, China, Japan, Russia, US) urged women's participation in peace processes in accordance with UNSCR 1325. - After the 2008 conference, women's participation in peace processes was adopted as a key agenda item and strategy of the conference.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1

4. Women's Participation in Peace Initiatives on the Korean Peninsula: Achievements and Limitations

Achievements

First, the meanings and ultimate goals of women's participation were set: To realize a gender-equal Korean peninsula through gender-responsive activities in the peace process on the Korean peninsula to ensure a sustainable peace and better quality of life for women in South and North Korea. This roadmap's tasks include establishing a discourse for a gender-equal Korean peninsula, devising strategies and developing content.

After the Seminars on Peace in Asia and Women's Roles were held in Tokyo-Seoul-Pyongyang-Tokyo from 1991 to 1993, participation by South Korean women has become active: They participated in inter-Korean women's exchanges, provided assistance to North Korean women and children, engaged in the process of resolving the nuclear crisis and establishing a peace regime on the Korean peninsula, and joined the global Korean Peace Now! campaign aimed at ending the Korean War and establishing peace. At the same time, they made diverse efforts to incorporate the women, peace and security agenda in the peace process on the Korean peninsula through presidential and general elections and the inter-Korean summits and by calling for the establishment of a national action plan on UNSCR 1325 and participating in the governance created thereupon. Drawing on these experiences, they were able to establish a discourse on a gender-equal Korean peninsula, which became the ultimate goal of women's participation in the women's peace movement, unification movement and the peace process on the Korean peninsula.

Second, South Korean women have demonstrated their active and pioneering spirit in responding to crises, such as North Korean food shortages and nuclear issues.

- Among the humanitarian food-aid projects to help the North overcome the food shortage crisis, the projects to build bread and soybean milk factories were the ones in which South Korean women participated most actively. These projects served as a model for North Korea assistance programs because they were the most sustained and popular, transcending sex, age and region. Their success can be attributed to the empathy, relationship-building skills, and dedication demonstrated by women activists.
- The Northeast Asian Women's Peace Conference began with the vision of six-party talks among women tasked at resolving North Korean nuclear issues, a challenging and trailblazing attempt for a novel plan with a broad audience target and a comprehensive agenda. In 2007, the Korean women's peace delegation visited China, Russia, Japan and the US, and the organizers proved that the South Korean women's peace movement had the capacity and network to hold consecutive conferences in Seoul and Pyongyang from 2008 to 2012. The conference discovered a Track 1.5 women's participation model in key North Korea-US agenda items such as resolving nuclear issues and improving North Korea-US relations, going beyond existing inter-Korean women's exchanges and humanitarian aid programs to North Korea. In other words, the Northeast Asian Women's Peace Conference served as an opportunity for women's engagement and activities to shift its focus from universal agenda goals, such as peace and unification, to concrete and current agenda items, such as nuclear issues and a peace regime.

Third, a network of solidarity and cooperation was created not by individual women's groups but through a collective agenda.

South Korean women shared knowledge and identified common agenda items through permanent organizations or response groups focused on a specific agenda. They also responded to individual issues and worked together by establishing a foundation that enabled them to exert influence. For example, South Korean women pushed forward exchanges with their North Korean counterparts through the women's headquarters, consisting of 35 women's groups, within the South Korean Committee for the June 15 Joint Declaration. Composed of 45 organizations, the 1325 Network called for the establishment of a national action plan on UNSCR 1325. In addition, women's groups worked together for five years to organize the Northeast Women's Peace Conferences via the preparation committee. In particular, the women's headquarters for the June 15 Joint Declaration brought together conservative, progressive and centrist women's groups to cooperate to promote inter-Korean women's exchanges, an opportunity for them to accumulate experience and develop mutual understanding through dialogue, cooperation and solidarity.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1

Fourth, South Korean women built trust through sustained exchanges and cooperation with North Korean women even during times of aggravated South-North Korean relations.

Humanitarian assistance projects to North Korea and women's exchanges between the two Koreas since 2000 laid the groundwork to form a mutual understanding and a bond of sympathy between South and North Korean women even though they existed in two different systems. Even when inter-Korean relations were at a stalemate from 2008 to 2017, South Korean women provided food and medical aid to North Korean women during floods or other disasters and continued on-going dialogue to resolve Japanese military "comfort women" issues, ensuring they not only maintained the basis of trust but also the momentum for dialogue throughout the vicissitudes of Inter-Korean relations. The changing political relations of the two Koreas do not allow for regular exchanges and meetings between South and North Korean women. However, it should be noted that South Korean women's humanitarian efforts to help the North during difficult times made it possible for them to build and maintain trust with North Korean women, which is one of the tangible achievements made during the past two decades.

Limitations

First, despite their active contributions, women's civil society organizations' participation in the peace process has not been regarded as meaningful in Korean society.

This is evidenced by the National Archives of Korea's failure to document the 1991-1992 historical inter-Korean women's exchanges — North Korean women visited the South through the truce village of Panmunjeom in 1991, and the South reciprocated with South Korean women visiting the North, also through Panmunjeom in 1992 — as the first civilian exchange after the division of Korea. In addition, collective efforts by South Korean women's civil society to resolve North Korean nuclear issues were considered outstanding one at the civil society level, but no proper evaluations of their efforts and dedication have been made. This is why we need to analyze why women's dedication, contributions and achievements have not been recognized in society and improve such social perceptions. Furthermore, it is essential to make concrete efforts to officially document their historically pioneering efforts and raise awareness of such efforts.

Second, women's active participation in humanitarian assistance to North Korea has not been recognized as an achievement by women.

Although women dedicated themselves to raising funds and took care of practical details, while working for humanitarian aid groups to North Korea, no projects were developed to focus on supporting North Korean women, and hardly any women-led humanitarian aid organizations were established in the South. The fundamental reasons behind this trend include a lack of awareness of women's leadership, a weak discourse on gender-responsive assistance, and the insufficient economic capabilities of women. Mostly, women worked in coalitions, rather than independently, in providing aid to North Korea or carrying out inter-Korean women's exchanges. This coincides with the fact that women's groups, except for renowned ones, such as YWCA Korea with 100 years of tradition, do not have the capacity to establish an organization or independently provide assistance to the North with independent funding and under an independent legal entity.

Third, the peace process on the Korean peninsula is mostly a political and military process in nature. This makes it very difficult to incorporate women's agenda into the peace process, providing limited opportunities for female experts to participate and making it necessary for female experts to further develop their expertise.

Still, there are a great number of tasks to be addressed: to end the 67-year-old Korean Armistice Agreement and turn it into a peace agreement, to peacefully resolve North Korean nuclear weapons issues, to normalize the hostile diplomatic relations between the North and US, to resolve the past history of Japanese colonization with North Korea, to coordinate the needs and interests of the parties in pursuit of a peace deal (North Korea, US, China, South Korea), to determine the future of the ROK-US military alliance following a peace deal, to provide a space for women's engagement within the predominantly political-military agenda, to secure female experts in political and military fields, and to provide gender analyses and alternatives to the peace process — which is largely political and military in nature — on the Korean peninsula, among others.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1

Lastly, the participation of women's civil society in the peace process on the Korean peninsula, in the end, can be characterized as Track 1.5 or Track 2, whereas their participation at the Track 1 level is superficial and partial rather than substantial and active.

When Foreign Minister Kang Kyung-wha participated in the 2018 Inter-Korean Summits, she played a role as an observer rather than directly engaging in the negotiations. Female members of the Ministry of Unification's policy committees mostly participated in committees which are characterized by lower levels of relevance. Women only make up 20% of the advisory members of the Inter-Korean Relations Development Committee, whereas women participate in committees at the Ministry of National Defenses as members of the gender equality committee or the committee to respond to sexual assaults in the military. The biggest challenges here are to build the competence necessary to bring in gender perspectives to the most concrete and substantial peace-building processes, such as the inter-Korean peace process and talks to end the armistice agreement and conclude a peace deal, when women are invited to participate in these processes. It is also necessary for women to have the capacity to identify agenda, devise strategies, and accumulate political influence.

5. Women's Participation in Pursuit of a Gender-equal Korean Peninsula: Ways Forward

Cooperation with North Korean women	Governance with central and local governments	Capacity-building for women's civil society
<p>To build trust between Korean women</p> <ul style="list-style-type: none"> Effectively implement the agreements signed at the inter-Korean summits Ease military tensions between South and North as a war-prevention effort Suspend the ROK-US military exercises, and scrap the ROK-US working group <p>To achieve economic empowerment of South and North Korean women</p> <ul style="list-style-type: none"> Conduct joint-research to build the foundation for economic cooperation, and discover joint-tasks Establish an Inter-Korean Women's Cooperation Center within the Kaesong Industrial Complex Identify and carry out development cooperation projects <p>To make collective efforts to improve the quality of life for South and North Korean women</p> <p>To cooperate to establish North Korea's NAP on UNSCR 1325</p>	<p>To develop a feminist unification policy</p> <ul style="list-style-type: none"> Led by MOGEF Featuring participation from the MOU, MND, and MOFA Supported by the Office of National Security of the Office of the President Increase participation by women's groups and gender-responsive activities Provide preventive and protection measures to the victims of war, division and the ROK-US alliance Increase the Ministry of Education's WPS programs Conduct investigations and analyses and create archives of damage inflicted by division and militarism as well as damage inflicted on women <p>To include a Northeast Asia regional action plan and local governments' action plans in the 3rd NAP on UNSCR 1325 (2021-2023)</p> <p>To enact the Korean WPS Act, and secure a WPS budget</p> <p>To strengthen the roles of MOGEF</p>	<p>To understand the global discourse on gender equality and lead efforts to apply the discourse in the context of the Korean peninsula</p> <p>To develop and disseminate a pedagogy of feminist peace education</p> <p>To enhance women's civil society's capacity to negotiate with the government through the UNSCR 1325 regionalization initiative</p> <p>To build a stronger network with the global women's peace movement, including Korea Peace Now!</p> <p>To prepare for inter-Korean women's exchanges through an understanding of changes in North Korean society and the lives of North Korean women</p>

평화운동 협력세션 1-1 (PEACE MOVEMENT SESSION 1-1)



젠 셔카우스키
Jan SCHAKOWSKY

미 의회 / 하원의원 (민주당)
Congresswoman, U.S. Congress

젠 셔카우스키는 1998년부터 일리노이주의 9번 구역을 대표해 온 미국 하원의원이다. 셔카우스키 의원은 하원 민주당 지도부에서 수석 부총무를 맡고 있으며, 하원 민주당 운영정책위원회, 하원예산위원회 위원이며, 하원 에너지 및 상업위원회에서 소비자 보호 및 상업 소위원회 위원장과 환경 감시 및 조사 소위원회 위원으로 활동하고 있다. 116대 의회에서 그녀는 한국전쟁의 공식적인 종식을 촉구하는 결의안 152호의 원조 공동 후원자였다.

Jan SCHAKOWSKY is a Member of the United States Congress, where she has represented the ninth district of Illinois since 1998. Representative Schakowsky serves in the House Democratic Leadership as a Senior Chief Deputy Whip and is a member of the House Democratic Steering and Policy Committee, House Budget Committee, as well as the House Energy and Commerce Committee, where she serves as Chair of the Consumer Protection and Commerce Subcommittee, and as a member of the Environment and Oversight & Investigations Subcommittees. In the 116th Congress, she was an original co-sponsor of House Resolution 152, a resolution calling for a formal end to the Korean War.

평화운동 협력세션 1-1

미 의회 젠 셔카우스키 하원의원의 평화와 여성참여에 대한 논평

젠 셔카우스키
미 의회 / 하원의원 (민주당)

‘평화과정에서의 여성참여와 한반도’를 논의하는 너무나도 귀한 자리에 초대해 주셔서 감사합니다. 올해 포럼이 비대면으로 열리게 되어 안타깝지만, 이렇게나마 여러분들과 함께 대한민국을 넘어 전 세계로 여성·평화·안보 의제 달성의 노력을 이어 나갈 수 있어 기쁘게 생각합니다.

지난해, 친구이자 동료인 바버라 리(Barbara Lee) 의원과 함께 대한민국 국회의원 여러분과 조찬을 나누는 소중한 기회가 있었습니다. 이렇게 뜻 깊은 시간을 통해 ‘한반도 평화 구축’과 ‘평화 프로세스 내 여성의 주도적 역할’에 관한 공동된 의지를 확인하고 되새길 수 있었습니다. 더욱이 권미혁 의원의 아버지와 바버라 리 의원의 아버지가 함께 6·25전쟁에 참전했다는 놀라운 사실도 알게 되었습니다. 이렇게 보면 세상은 참으로 좁고, 우리 서로는 반드시 연결되어 있습니다. 그렇기에 더욱 우리 모두가 함께 안전하고 건강하고 정의로운 세상에서 살 수 있도록 노력해야 하는 게 아닐까 생각합니다.

아시아피 세계 곳곳의 여성들은 전쟁과 분쟁, 폭력으로 인해 다른 이들 보다 더 큰 고통을 받고 있습니다. 동시에, 가장 효과적으로 평화를 지지하는 이들 중 일부 또한 오늘 이 자리에 참석해 주신 분들을 비롯한 여성입니다.

시리아와 예멘에서 보았듯 여성활동가들은 함께 원활하게 협상을 끌어냈고 휴전을 실현해냈습니다. 우리는 라이베리아, 필리핀, 아일랜드에서 사회문제, 화해 조치, 폭력 희생자를 위한 보상을 벨파스트 협정((Good Friday Agreement)에 포함하는 데 일조한 여성들의 힘을 보았습니다. 여성들은 세계 곳곳에서 평화 회담을 진전시키고, 성공적으로 분쟁을 벗어나 평화를 달성하려는 노력에 적극 나서고 있습니다.

이러한 훌륭한 여성들을 돕는 것이 우리 의원들이 해야 할 일입니다. 우리는 여성 평화활동가 여러분께 우리의 자원을 제공하는 데 그치지 않고, 각국 정부가 끝없는 전쟁 대신 외교를 우선하도록 보장해야 합니다.

미 의회는 한국전쟁의 종식을 촉구하는 결의안인 H.Res.152를 통과시킴으로써 이러한 외교의 첫발을 내딛었습니다. 공동발의자가 48명을 넘어 점차 늘고 있는 이번 결의안에 최초 공동발의자로서 이름을 올렸다는 점이 저는 매우 자랑스럽습니다.

이 결의안은 한국전쟁의 종식 촉구를 비롯해 다음의 핵심 초항을 포함하고 있습니다. “적극적 적대행위에 특히 취약할 여성과 소외계층이 항구적이며 지속가능한 평화적 합의를 이룩하는 데 핵심적인 역할을 해야 한다는 점을 천명하는 바이며, 2017년 여성·평화·안보법에 명시된 대로 여성과 시민사회를 현 논의에 참여시키는 대의적 조치를 취할 것을 초당적으로 요청한다.”

미국에서는 이번 결의안에 지지를 보내는 의원과 국민이 점차 늘어나고 있습니다.

‘데이터 포 프로그레스(Data for Progress)’와 ‘유고브(YouGov)’가 지난해 발표한 여론조사에서는 미 유권자 중 67%가 북미 평화협정을 전반적으로 지지하는 등 초당적인 지지가 형성된 것으로 밝혀졌습니다. 이는 미국 국민들의 감정을 반영한 결과라고 생각합니다. 우리 국민들은 이제 끝없는 전쟁에 지친 것입니다.

미국에서 근대적인 의미의 군산복합체(military-industrial complex)는 6·25 전쟁 발발과 함께 시작되었습니다. 전쟁이 발발한 지 삼 년이 지나자, 미 국방예산은 네 배로 치솟았습니다. 최근 삼 년 동안 미국 방위비가 20% 가까이 늘어났는데도 미국 대통령은 국민 생존과 직결된 프로그램 예산을 삭감하자고 계속해서 주장하고 있습니다.

오늘날까지도, 늘어난 국방예산은 줄지 않고 있습니다. 우선순위가 제대로 정해지지 않은 탓입니다. 특히 지금과 같은 코로나 팬데믹 상황에서 우선순위는 더욱 잘못되었습니다. 저는 방위비절감 코커스(Defense Spending Reduction Caucus)에 소속된 미국 국회의원으로서, 끝날 줄 모르는 전쟁에 자금 공급을 중단하고 지속적 외교에 자원 공급을 확대하기 위한 노력을 다하고 있습니다.

북미 관계를 진전시키고 외교적 해결방안을 마련할 책임은 이제 차기 행정부의 신임 대통령의 몫이 되었습니다. 저는 미국 국회의원으로서 그러한 노력에 지지를 보낼 수 있기를 열렬히 기대하며, 앞으로도 한국전쟁의 종식을 위한 노력을 이어 나가겠습니다. 또한 각계각층을 협상 테이블로 끌어들이고, 여성들의 목소리가 단지 의견이 아닌 행동이 되도록 노력을 멈추지 않겠습니다.

이 과정에서 여성들의 의미 있는 참여가 이뤄질 때 비로소 한반도에 항구적이고 영속적인 평화를 가져올 수 있으리라 믿습니다. 저는, 오늘 참석해주신 여러분들과 함께 평화의 노력을 함께 이어 나갈 수 있기를 기대합니다. 다시 한번 뜻 깊은 자리에 초대해주신 데 감사를 표합니다. 곧 다시 만날 수 있기를 고대합니다.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1

Remarks from U.S. Congresswoman Jan Schakowsky on Peace and Women's Inclusion

Jan SCHAKOWSKY
Congresswoman, U.S. Congress

Thank you so much for inviting me to contribute to this incredibly important discussion on women's participation in peace processes and the Korean Peninsula.

While I am disappointed that this year's event could not be held in person, I am excited to continue working with you all to carry forward the Women, Peace, and Security agenda in Korea and beyond.

Last year, I greatly enjoyed hosting a breakfast with my friend and colleague Barbara Lee where we were able to welcome several South Korean members of Parliament.

That event truly revealed and solidified our shared spirit for ensuring peace on the Korean Peninsula and insisting upon women's leadership in the peace process.

At the event, we even learned that Representatives Kwon Mi-Hyuk (KWAN-MEE-H'YUCK) and Barbara Lee's fathers served in the Korean War alongside each other!

This showed us how truly small the world is and how we are all connected one way or another - which makes it all the more important that we work together to ensure the world is a safe, healthy, and just place for all.

As we all know, around the world, women are disproportionately affected by war, conflict, and violence.

And at the same time, women, including those participating in this event, are acting as some of the most effective advocates for peace.

We have seen success stories in Syria and Yemen, where women peace activists came together to facilitate negotiations and achieved ceasefires.

We have also seen the power of women in Liberia, the Philippines, and in Ireland where women helped ensure that the Good Friday Agreement included social issues, reconciliation measures, and compensation for victims of violence.

Women around the world are actively working to advance peace talks and ensure a successful transition from conflict to peace.

It is our job as Members of our nations' legislatures to support these incredible women.

We can do that not only by putting our resources behind women peacebuilders, but also by ensuring our governments prioritize diplomacy over endless war.

In the U.S. Congress, we can start by passing H. Res. 152, a resolution calling for a formal end to the Korean War.

I am proud to be an original cosponsor of this resolution that now has 48 cosponsors - and that list is still growing!

Not only does the resolution call for a formal end to the war, it also includes a key provision that, and I quote:

"affirms the vital role that women and other marginalized groups who would be particularly vulnerable to any resumption of active hostilities must play in building a lasting, sustainable, and peaceful settlement, and calls on all parties to take greater steps to include women and civil society in ongoing discussions, as outlined in the Women, Peace, and Security Act of 2017."

While this resolution's support continues to grow in Congress, it is also growing among the American people.

A poll released last year by Data for Progress and YouGov found that there is bipartisan support for a peace agreement with North Korea - with 67% of American voters in support overall.

I believe that this reflects a broader sentiment of the American people: they are TIRED of endless war.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-1

With the Korean War, we saw the start of the modern military-industrial complex in the United States.

Three years after the war, the Pentagon budget quadrupled.

Within the last 3 years, U.S. defense spending has increased by almost twenty percent, yet our current President continues to propose budgets that slash programs the American people rely on for survival.

And to this day, the U.S. defense budget remains inflated and reflects misplaced spending priorities, especially during this pandemic.

I am working in Congress as part of the Defense Spending Reduction Caucus to ensure that we stop funding endless wars and instead put more resources towards sustained diplomacy.

During the next Administration, the new President will have a responsibility to make progress with North Korea and find diplomatic solutions.

As a Member of Congress, I look forward to supporting those efforts and I will continue pushing for a formal end to the Korean War.

I will also continue working to ensure that the negotiation tables are inclusive and that women's voices are not only heard but put into action.

I truly believe that with women meaningfully involved in the process, we can achieve a lasting and durable peace on the Korean peninsula. And I look forward to continuing to work alongside you to achieve this.

Thank you again for including me in this wonderful event and I hope to see you all again soon!

**DMZ
FORUM
2020**

**PEACE MOVEMENT
SESSION 1-2**

평화운동 협력세션 1-2

평화운동 협력세션 1-2 (PEACE MOVEMENT SESSION 1-2)



이시우
Siwoo LEE

사진작가, 작가
Photographer, Author

저는 사진가입니다. 제 생각에 예술은 정치의 용광로입니다. 제 사진 주제는 DMZ, 유엔사령부, 주한미군, 지뢰, 핵무기, 화학무기 등입니다. 제 작업을 통해 DMZ와 민간인통제선 문제는 역사적으로는 유라시아 대륙의 지정학적 문제에서 비롯되었으며 구조적으로는 유엔사, 즉 본질적으로 미군에서 비롯되었음을 지적하고자 합니다.

I am a photographer. In my view, Art is furnace of politics. My photo subject is DMZ in Korea, UNC(United Nations Command), USFK(US Forces in Korea), as a part of it, Land mine, Nuclear Weapons, Chemical Weapons. Through my work, I want to point out that the problems regarding the DMZ, and the Civilian Control Line(CCL) historically stem from the Eurasian continent's geopolitical problems and structurally from United Nations Command(UNC), that is in essence the US armed forces.

평화운동 협력세션 1-2

접경지역의 군사화와 평화적 생존권

이시우
사진작가, 작가

1. 접경지역의 점령지성

1954년 6월 15일은 제네바평화회담이 결렬된 날이었다. 이 날부터 이승만정부와 미국정부는 미루어두었던 주권관련 협상을 실시한다. 대상은 강원도 양양과 경기도 연천에 이르는 38선이북의 소위 수복지구였다. 미국은 1950년 10월 12일 한국통일부흥위원단(UNCURK)임시위원회내부결정에 따라 38선이북지역은 유엔군사령관의 점령통치지역이라는 입장을 고수했다. 정전후에도 한국정부의 입법·사법·행정권이 미치지 않았으니 당연히 문제가 제기되기 시작했다. 이승만 정부는 9월 1일 미국을 상대로 이 지역의 주권(sovereignty)을 이양해 달라는 요청을 했다. 그러나 미국은 행정권(administrative control)만을 이양하겠다고 했다. 이승만 정부는 주권환수를 포기하고 11월 17일 행정권환수만을 완료했다. 의회의 비준동의는 없었다. 당시 미국이 유엔사령관 명의로 한국정부에 보낸 공문에는 다음과 같이 명시되어 있다. "이 지역은 유엔사령관의 군사점령지역으로서 대한민국정부에 행정권만을 이양한다." 미국의 점령지역이고 행정권만을 이양 받았으니 입법권과 사법권이 우리에게겐 없었다. 수년이 지나 이 지역에서는 선거도 실시되기 시작했고 사법권도 행사되고 있지만 놀랍게도 공식적으로는 주권을 이양받는 재협상이 이루어진 적이 없다. 이승만정권의 적폐가 아직 38선이북과 남측 비무장지대에선 청산되지 않은 것이다. 이같은 적폐는 1963년 7월 1일 박정희정권하에서도 반복되었다. 당시 대상은 비무장지대 남측민간인 마을인 대성동 자유의 마을이었다. 유엔사령부와 박정희정부 사이에 행정권위임 협상이 진행 중인 것을 파악한 미 국무부는 협상을 중단시키고 이 지역이 유엔사령관의 점령지역임과 한국정부로의 행정권위임을 비롯한 어떤 협상도 미국무부의 통제를 받아야함을 확인하는 전문을 하달했다. 박정희정부는 행정권이양은커녕 위임조차 받지 못하고 굴복해야 했다. 때문에 대성동주민들에 대해 대한민국은 국민의 4대 의무 중 납세와 국방의 의무를 부과하지 못한다. 한국의 주권이 완전히 미치지 못하는 것이다. 유엔사규정(UNC Regulation)을 몇 차례 수정하여 주민들의 불편은 많이 완화되었지만 이곳은 여전히 유엔사령부의 공식문서상에 '점령지'(under military occupation by the UNC)이다.

유엔사령관은 1950년 10월 12일 유엔총회에 따라 결성된 언커크(UNCURK)임시위원회가 위임한 38선이북지역에 대한 통치권을 주장하고 있다. 그러나 이 결정은 언커크가 한국에 도착할 때까지라는 전제가 달린 임시결정이었다. 따라서 언커크가 서울에 도착한 11월 26일에 이같은 위임은 종료된 것이다.¹⁾ 또한 언커크 자체가 1973년 유엔총회에서 해체되었으므로 유엔차원에서의 북한지역에 대한 통치논쟁은 종식되었다. 그런데도 유엔사는 38선 이북에 대한 점령자와 통치권자라는 입장을 포기하지 않고 있다.²⁾ 이를 기반으로 미국이 주도하는 비무장지대-접경지역에 대한 군사화와 친미반공보수화가 가속화 된 것은 당연한 것이었다.

1) A/1881. REPORT OF THE UNITED NATIONS COMMISSION FOR THE UNIFICATION AND REHABILITATION OF KOREA, (1951.1.1.), p.13

2) 38이북지역이 유엔사의 점령지역이라는 주장은 54년 38이북지역 행정권 이양과 62년 대성동행정권이양 협상시 한국정부에 공식 표명되었다. '유엔사는 지금 유엔사의 군사점령아래(under military occupation by the UNC) 있는 38선 북쪽지역을 한국의 행정권(administrative control)아래 이양하기 위한 준비가 되어 있다.' Text of my letter to President Rhee. From Tokyo CINUNC To Secretary of State No:C-69271, Aug 10, 1954 (Army Message)

평화운동 협력세션 1-2

대북전단 살포에 대한 접경지역주민들의 일치된 반대가 진보·보수를 망라하여 표출된 것은 평화적 생존권의 소극적수동적권리의 발현이다. 그러나 이 지역주민들은 군부대철수로 인한 지역경제공동화에 대해서는 거세게 반발했다. 하지만 이 경우 초점은 군부대철수가 아닌 경제공동화에 있음을 주목해야 한다. 접경지역지원법은 재산권에 초점이 맞추어져 있다. 평화적 생존권과 재산권은 지역민 분열과 그를 통한 분할통치의 전형적 기제이다. 평화적 생존권이 소극적수동적권리에서 그치지 않고 적극적 권리로 발전될 때 이러한 분열은 해소된다.

4. 평화적 생존권 개념의 정치적 가능성

이정희변호사는 이시우 국가보안법사건 1심판결에 대한 의미를 정리하며 평화적정보수집권이란 개념을 제시했다.

이 판결은 정부나 군에 대한 정보의 수집·분석을…헌법상 권리임을 인정하였다. 이 판결이 법률의 차원에 머무르지 않고 헌법에 입각한 판단이라는 점을 내보이는 핵심대목이다…평화운동을 위한 정보수집권 역시 평화적 생존권의 한 내용으로 포섭되는 것으로 보아야 하고, 앞으로 헌법이 보장하는 평화적 생존권, 평화롭게 살 권리의 내용과 범위는 더욱 풍부하게 넓혀져 갈 것이다.²⁷⁾

평화적 생존권의 기초인 소극적수동적 권리중 하나가 평화적 정보수집권, 평화감시권이다. 정확한 정보를 가질 때 그에 대한 능동적 권리인 저항운동이 힘을 가질 것이기 때문이다. 아쉽게도 현재는 평택기지소송에서는 평화적 생존권의 헌법적 권리를 인정했지만 2007전시중원연습소송에서는 다시 부정했다. 현재 평화적 생존권개념은 법적규범으로서 작용하진 않는다. 이는 평화적 생존권을 근거로 법적구제를 받을 수는 없다는 의미이다. 그러나 평화적 생존권개념은 계속 진화하고 있다. 비록 법적규범으로서의 작동하지 못해도 정치규범으로서의 여전히 유효하다. 이는 현재에 묻는 것이 아니라 주권자에게 묻는 것을 의미한다. 주권자의 판단을 받기 위한 정치적 공간을 활용하고 정치권에서 입법으로 제도화할 수 있는 길은 열려 있는 것이다.

수동에서 능동으로, 운동에서 정치로, 정치에서 법제도로 발전시킴으로써 평화적 생존권은 정치적 주변에서 법적 중심으로 진입할 것이다. 또한 민족자결권과 평화적 생존권은 한국에서는 무력통일이 아닌 평화통일일 때만 그 차이가 상쇄된다. 따라서 평화통일을 방해하는 모든 시도에 대해 일상적으로 감시하고 거부하는 운동이 민족자결권과 평화적 생존권의 차이를 상쇄하는 기초가 된다.

패권국가 내부에서의 평화적 생존권은 약소국의 민족자결권을 전쟁의 방법을 사용하지 않고 보장하는 역할을 한다. 이는 유엔헌장 2조 4항이 정하고 있는 내정불간섭의 원칙과도 일치한다. 앞서 살펴본 바와 같이 한국접경지역에서의 군사화는 유엔헌장의 패권적 적용을 통해 만들어진 미국의 유엔사와 유엔사령관의 38선 이북에 대한 불법적 점령통치권주장에 기반하고 있다. 유엔사/주한미군은 미국패권영역의 주변에서 발생하는 사건들을 한반도에 투영하며 접경지역군사화를 체계화·고착화시켰다. 이같은 군사화는 경관으로까지 완성되었으며 심리차원의 원한익으로까지 고착화되었다. 평화적 생존권의 권리 주체는 세계적 안목에서 자신의 권리를 방어하고 확장해 나갈 때 그 내용을 견고하고 풍부하게 할 수 있다. 매항리 사격장, 스토리 사격장, 무건리 사격장 반대 투쟁등의 성공과 실패에서 우리는 교훈을 찾아야 한다. 평화적 생존권은 유엔헌장이 정의하고 있는 국제평화의 위협을 제거하는 국내·주권적 근거로서 작용할 수 있다. 평화적 생존권은 인권에서 주권으로, 주권에서 국제평화로 발전할 수 있는 권리의 틀을 이미 가지고 있기 때문이다.

27) 이정희, 「평화사진작가 이시우 국가보안법위반 무죄판결, 그 의미와 뒷이야기들」, 『통일뉴스』, (2008.2.4); <http://www.tongilnews.com/news/articleView.html?idxno=76586>

PEACE MOVEMENT SESSION 1-2

Militarization of the Border Area and The Right to Live in Peace

Siwoo LEE

Photographer, Author

1. The nature of the border area as an area under military occupation

June 15, 1954, was a day that Geneva Conference fell apart. From this date the Syngman Rhee administration and the US government began discussions on sovereignty that had been postponed. The object of the discussions was the so-called reclaimed area north to the 38th parallel that spanned from Yangyang of Gangwon Province to Yeoncheon of Gyeonggi Province. The US maintained its stance that the area north to the 38th parallel was an area under the military occupation by the UNC Commander in accordance with the internal decision of the UN Commission for the Unification and Rehabilitation of Korea (UNCURK) Temporary Commission on October 12, 1950. It naturally become a problem as the South Korean government's legislative, judicial and administrative control did not reach the area even after the armistice. The Syngman Rhee administration on September 1 made a request to the US to hand over the sovereignty of this area. The US, however, said it would hand over only the administrative control. The Syngman Rhee administration gave up the redemption of sovereignty and redeemed only the administrative control on November 17. There was no ratification by the National Assembly. The official document sent by the UN in the name of the UN Commander to the South Korean government stated the following. "This area is a military occupied area of the UN Commander and only the administrative control is handed over to the government of Republic of Korea." As it was an occupied area of the US and only the administrative control was transferred, we did not have legislative or judicial power over the area. A number of years passed and elections began to be held and jurisdiction was exercised over the region, but there has surprisingly been no renegotiation to officially redeem the sovereignty of this region. The evil from the Syngman Rhee administration has not yet been settled in the area north to the 38th parallel and DMZ to its south. Such deep-rooted evil was repeated on July 1, 1966 under the Park Chung-hee administration. The object at the time was Daeseong-dong village of liberation that is a civilian village south to the DMZ. The US Department of State discovered that the UNC and the Park Chung-hee administration was undergoing discussions to transfer administrative control, stopped the negotiations, and issued a document that confirmed the status of the area as an area under the military occupation by the UN Commander and that any negotiations including the transfer of administrative control to the South Korean government must be under the control of the US Department of State. The Park Chung-hee administration yielded without even being designated, let alone transferred, the administrative control. This is why the Republic of Korea cannot impose the duties of taxation and national defense, which are among the four duties of the Korean people, to residents of Daeseong-dong. South Korea's sovereignty does not completely reach the area. Even though the inconvenience of the residents has been largely resolved through several amendments of the UNC Regulation, this place is still 'under the military occupation' by the UNC in the UNC's official documents.

The UN Commander has been insisting the mandate over the region North to the 38th parallel that was designated by the UNCURK Temporary Commission formed by the UN General Assembly on October 12, 1950. However, this decision was based on the premise was that it was a temporary decision until the arrival of the UNCURK to South Korea. Therefore, such delegation ended when the UNCURK arrived in Seoul on November 26.¹⁾ In addition, as UNCURK itself was dissolved in 1973 by the UN General Assembly, the governance dispute regarding the North Korean region in terms of the UN has ended. However, the UNC still retains its position that it is the occupier and holder of mandate over the region North to the 38th parallel.²⁾ It was only natural that the militarization of the DMZ-border area that was led by the US and the conservatization of pro-US anti-communist accelerated based on this.

1) A/1881. REPORT OF THE UNITED NATIONS COMMISSION FOR THE UNIFICATION AND REHABILITATION OF KOREA, (1951.1.1.), p.13

2) The claim that area north to the 38th parallel is an area occupied by the UNC was officially expressed to the South Korean government in the 1954 transfer of administrative control of the area and during the 1962 negotiations on transfer of administrative control of Daeseong-dong. 'The UNC is currently prepared to transfer the administrative control of the area north to the 38th parallel that is under the military occupation by the UNC to South Korea.' Text of my letter to President Rhee. From Tokyo CINUNC To Secretary of State No:C-69271, Aug 10, 1954 (Army Message)

PEACE MOVEMENT SESSION 1-2

2. Militarization of the border area.

Historians can contribute the most to understanding of history by connecting different events and places within the same historical period.³⁾ It is necessary to comprehensively perceive the domestic history along with the world history. Militarization of the border area occurred at the same time as the major international events in which the US's world strategy clashed. In 1957, Article 13(d) of the Armistice Agreement was discarded and nuclear weapons were deployed.⁴⁾ When the Cuban Missile Crisis happened in 1962, the US forces in Korea buried antipersonnel mines across the DMZ, civilian control line (CCL), and the entire border area.⁵⁾ Next, the US demanded the dispatch of South Korean troops to the Vietnam War and instructed and carried out the installation of modernized barbed-wire fences across the DMZ area. After January of 1968, the US proposed that US should mainly spend its 100 million dollars to enhance the counterinsurgency and counterinfiltration capability of the South Korean army, and mentioned the improvement of the DMZ fences.⁶⁾ On December 2017, President Park Chung-hee issued directive No. 18 「Directive on Spy Blockade」, which instructed in particular the construction of the DMZ's fences, strengthening of the surveillance facilities, and strengthening of the defense capability of the guard posts, checkpoints.⁷⁾ Kim Sung Un the Minister of National Defense followed by stating that he will hasten to strengthen the stronghold of the Military Demarcation Line (MDL) and installment of the barricades.⁸⁾ As a result, the construction of the counterinfiltration system by South Korea and Us formed the core of militarization of the DMZ border area. South Korea mostly relied on the Us forces for materials needed for the construction of the DMZ barbed-wire fences. The construction of barbed-wire fences, however, provoked substantial resistance. A first lieutenant who belonged to the twelfth infantry division and who worked on the installment of barbed-wire fences wrote a letter stating "I do not know came up with such plans, but I cannot morally wok on a project to install barbed-wire fences here when it is painful to see the country divided with the DMZ and am therefore leaving" and defected to North Korea.⁹⁾ In 1968 of the same period, defoliants were sprayed.¹⁰⁾ Even until recently, signs that suggested violations of the Chemical Weapons Convention (CVC) were discovered at five ammunition dumps by the US forces in Korea and the Korean Army within the border area.¹¹⁾

3) Andre Gunder Frank, *ReORIENT: Global Economy in the Asian Age*, (California: University of California Press, 1998)/ Translation by Hee Jae Lee, *Reorient*, (Seoul: Isan, 2003, first edition 3rd), p.364

4) Jung Koo Kang, Yeong Dae Ko, et al., *Creating New Landscape for US-South Korea Relations at the Turning Point*, (Paju: Hanwool, 2007), p.269

5) The unnamed person (name undisclosed as was promised) who was discharged from the army as lieutenant colonel and currently serves as the senior leader of the village buried tens of thousands of landmines with him own hands when after the 1962 Cuban Missile Crisis the US forces that were stationed in the CCL area were all burying landmines in the event of emergency, and deeply regrets it as residents suffered damage from the mines.' *South Korea Antipersonnel Mine Meeting, Burial of Antipersonnel Mines in the Korean Peninsula by US Forces in Korea and Its State of Damage*, (2003.1.15), p.15

6) "181. Memorandum From Cyrus R. Vance to President Johnson" Washington, February 20, 1968, FRUS 1964-68 KOREA ; Han Monica, 「Militarization Process and Background of the DMZ of the 1960s」, *History Studies* No. 135, (2019. 9), p.189

7) Chang Ho Lee, 「Establishment of Strategic Village to Block Spy Infiltration」, (Korea National Defense University, 1967)

8) 「Strengthening of Spy Facilities」, *Kyeonghyang Sinmun* (1968.1.16)

9) Dan Kim, 「Lee Jae-Jeon. Stories of Barbed-Wire Fence Installment -下-」, *Kukbang Ilbo* (2003.04.16)

10) Si Woo Lee, 「US Forces in Korea's Defoliant Operation Experiment Program and Documents on its Reality」, *Tongil News*, (2011.7.25.); Si Woo Lee, 「Final Report on the Vegetation Control Plan of 1968」, *Tongil News*, (2011.7.27)

11) Jin Seob Choi, *Photograph, Imagination of Peace*, (Seoul: Yeoksa In, 2015), pp.96-103. The author checked the ammunition dumps of the Korean Army other than that in Camp Bonifas, UNC military base through field investigations. There was one in Gyeonggi Province and three in Gangwon Province.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-2

The South Korean government also led the militarization. In 1974 President Park Chung-hee changed the concept of operation of the five island in the West Sea from "withdraw first and then retaliate with an attack" to "absolute defense" in February 1974 and secretly dispatched a high-level military inspection team to Quemoy Island of Taiwan and fortified the five islands in the West Sea by modeling it after the fortification facility.¹²⁾ As such, when led by the South Korean government it faithfully followed the examples of other divided countries. The new concept of operation of 'absolute defense' meant that the islands needed to be protected without support. Therefore, it was necessary to strengthen the military power at the five islands in the West Sea, which led to an increase in the military risk in the five islands of the West Sea, which became a factor that threatened the life and safety of residents. In other words, it served to unify the relation between national security and security of the residents.¹³⁾

Most importantly, this area became an area of concentrated militarization as the stations of the US forces in Korea and South Korean Army's combat units became concentrated in the border area. The possibility that the area will be the object of first attack by the enemy country in case of emergency significantly increased as a result. For example, the 'Rules of Air Warfare' (Proposed) (1922) that organized the customs of air battles established through WWI states that "air strike is legal when it is performed against a military object the destruction of which will bring clear military benefits to the belligerent (Article 24 clause 1)." Article 25 of 'Laws and Customs on War on Land' (1907) states that "[t]he attack or bombardment, by whatever means, of towns, villages, dwellings, or building which are undefended is prohibited." The violation of the right to live in peace and the difficulty of relief as a result of militarization of a certain region can also be found in the Geneva Conventions' Additional Protocols. The Protocols differentiate an attack on the military base or military object from an attack on demilitarized zone. If border area is a demilitarized zone without any military base, then even in times of emergency on the Korean Peninsula it does not bear any possibility of attack at least in terms of international law, but if it is a militarized zone then it does not receive the protection of international law on war such as the Geneva Conventions or that of international humanitarian law.¹⁴⁾

The border area is also the centzral region for training by the ROK-US joint forces. It is not just training for operation, but the best means of camouflage and deceptive space that can carry out the operation functions by in and of itself. The means that the coup d'état force that aimed to overthrow Noriega In Panama and the conspiring US used to support the requested blockade without triggering Noriega was 'regular military training.' Because of such nature of military training, the possibility of outbreak of war is higher due to the military training.¹⁵⁾ This could correspond to 'aggression'¹⁶⁾ adopted by the UN General Assembly in 1974 and it is highly likely that this violates the spirit of the UN.¹⁷⁾

12) Pil Woo Kim, 「Study on the Geographical Characteristics of the Five Islands of the West Sea and the Right to Move」, (Inha University Master's degree paper, 2010), p.37; Similarly, Lee Myung Back administration seems to have planned a military inspection of Quemoy Island but did not carry it out due to diplomatic reasons.

13) Won Keun Cheon, 「Formation of Cold-War Scenery at Nak-do, Front Line of East Asia - Focus on the Fortification and Development of the Five Islands of the West Sea in the 1970s」, *Society and History* No. 104, (2014), p.88

14) Kyung Joo Lee, 「The Right to Live in Peace's Constitutional Practice Importance」, *Democracy Legal Studies* No. 41 (2009. 11), p.201

15) Bove Woodward, *The Commanders*, (Joongang Publisher), p.123

16) Resolutions on the 'definition of aggression' adopted by the UN General Assembly in Article 3 has various definitions of aggression. (f) and (g) of the resolutions are the following. (f) The action of a State in allowing its territory, which it has placed at the disposal of another State, to be used by that other State for perpetrating an act of aggression against a third State, (g) The sending by or on behalf of a State of armed bands, groups, irregulars or mercenaries, which carry out acts of armed force against another State of such gravity as to amount to the acts listed above, or its substantial involvement therein. 2007 Confirmation of Unconstitutionality of Personnel Operations Training (2007 Heonma 369), a petition to the Constitutional Court pp. 14-15, reference within.

17) Kyung Joo Lee, 「The Right to Live in Peace's Constitutional Practice Importance」, *Democracy Legal Studies* No. 41 (2009. 11), p.202

PEACE MOVEMENT SESSION 1-2

3. The right to live in peace

Residents of the border area are sensitive to the right to life, the right to safety, and the right to live in peace. The right to life is a passive right to not be infringed by the country and actively demand the protection of life to the country, and is discussed in the context of euthanasia, abortion, and brain death in reality.¹⁸⁾ The right to safety refers to the protection from threats that can happen throughout the society. The right to live in peace refers to the right to be free from the infringement of life that necessarily accompanies conflict.¹⁹⁾ The right to live in peace can be viewed as one of the “non-enumerated rights” in Article 37 Clause 1 of the Constitution.²⁰⁾ The right to live in peace and the right to self-determination are similar, but have differences. The right to self-determination is the right of the people to determine its own problem such that they are not subject to the threat of war or invasion. The right to self-determination is understood to mean that the people are willing to undergo even war for peaceful existence. On the other hand, the right to live in peace is a right of a group, but is different in that it does not agree to war for the sake of peace.²¹⁾ It can also be compared to the threat off peace of destruction of peace as defined by the UN Charter. Peace can be ‘maintained’ not through suppression of invasion, but removal and suppression of threats to peace.²²⁾ The right to live in peace plays the role of removing and preventing threats to peace before destruction of peace occurs. If threats to peace is an international issue, the right to live in peace is a domestic one.

In 1962, Hoshino Yasumi (星野安三郎) systemized the ‘right to live in peace’ as stated in the text of Japan’s Constitution as a concept of the right to live in peace. He claimed that specifically, the right to live in peace should be guaranteed by Article 9 (Renunciation of War, Prohibition of Armament) of Japan’s Constitution. He explained that the suppression and infringement of basic rights for the sake of the military and war are removed only by the renunciation of war and prohibition of armament. He therefore stated that the right to live in peace is a humanitarian expression of Article 9 of Japan’s Constitution.²³⁾ In 1973, the first ruling for the Hokkaido Nike missile military base lawsuit acknowledged the right to live in peace as not only a constitutional principle but also as a legal norms in the following.

Military base is acknowledged as the first object of attack by the opposing country in case of emergency and there is danger that the plaintiffs’ right to live in peace may be infringed. Moreover, as relief is meaningless or extremely difficult once such infringement occurs in most instances, plaintiffs…have the legal interest to demand such cancellation.²⁴⁾

Hoshino Yasumi categorized the right to live in peace as passive right, active right, and positive right. Passive right is defined as the right to exclude human rights violations by war, war preparations, and further by the military force, and it includes the ‘right to not be forced to serve in the military’ and the ‘right to exclude restrictions on the freedom of expression, such as assembly, media, publications, or group activity, due to national security.’ Active right is the ‘right to oppose war, suppress war, and the freedom to lead and participate in movement for reduction and abolishment of military force,’ and positive right is ‘the right to actively demand the country, public institutions, and government power to create and secure peace that is appropriate for social justice, permanent, stable, and rich.’²⁵⁾

18) Joon Il Lee, Constitutional Law Studies Lecture, (Seoul: Hong Moon Sa, 2008), (footnote 28), p.524

19) Cheol Soo Kim, Constitutional Law Studies New Theory, (Seoul: Park Young Sa, 2001), (footnote 23), p.257

20) Min Soo Kim, 「A Look at Military Base and the Reconciliation Method Between the Military Facility and Nearby Residents」, Tongil Studies vol.20, no.2, (2016), p.31.

21) Kyung Joo Lee, 「The Right to Live in Peace’s Constitutional Practice Importance」, Democracy Legal Studies No. 41 (2009. 11), p.203

22) Hans Kelsen, The Law of The United Nations A Critical Analysis of Its Fundamental Problems (New York: Frederick A. Praeger, 1950), pp.13-14

23) 星野安三郎, 平和の生存權序説, (法律文化社, 1962年), p.5

24) 判例時報712号(1973), p.65.

25) 星野安三郎, 平和に生きる利, (法律文化社, 1974), p.136.; Kyung Joo Lee, 「The Right to Live in Peace’s Constitutional Practice Importance」, Democracy Legal Studies No. 41 (2009. 11), pp.182-183

PEACE MOVEMENT SESSION 1-2

The unified opposition by border area residents against the distribution of North Korean flyers that was expressed regardless of their political leanings was an expression of the right to live in peace’s passive right. The local residents, however, strongly opposed the regional economic cooperation due to the withdrawal of military forces. It should be noted, however, that the focus was not on the withdrawal of military forces but on regional economic cooperation. The law that supports border area is focused on property rights. The right to live in peace and property rights are the typical model through which to divide the local residents and govern them through division. Such division can be resolved when the right to live in peace does not stop at being a passive right but progresses into positive right.

4. Political potential of the concept of the right to live in peace

Attorney Lee Jung Hee proposed the concept of the right to peaceful information gathering when she explained the meaning of the first ruling of Lee Si Woo National Security Law case.

This ruling acknowledged that the gathering and analysis of information on the government or the military…is a constitutional right. It is a key passage that shows that this ruling is a judgment based on the Constitution is not limited to the legal dimension…the right to information gathering for peace movement should be seen as also being included in the right to live in peace, and the substance and scope of the right to live in peace that is guaranteed by the Constitution will further be enriched through growth.²⁶⁾

One of passive rights that form the basis of the right to leave in peace is the right to peaceful information gathering, the right to monitor peace. Accurate information is necessary to empower resistance movement, an active right. The Constitutional Court acknowledged the right to live in peace as a constitutional right in the lawsuit on Pyeongtaek US military base, but denied it in the 2007 lawsuit on personnel operation training. The right to live in peace does not operate as a legal norm at the Constitutional Court. This means that you cannot receive legal relief on the basis of the right to live in peace. However, the concept of the right to live in peace is continually evolving. Even if it cannot function as a legal norm, it is still valid as a political norm. This means that you ask not the Constitutional Court, but the sovereign. The path to use the political space to obtain judgment by the sovereign and to legalize it through legislation in the political sphere is open.

The right to live in peace will move from the periphery of politics to the center of law, from passive to active, movement to politics, politics to legal system. Also, the differences between the right to self-determination and the right to live in peace is offset only when it is not reunification by force but reunification by peace in South Korea. Therefore, a movement that regularly monitors and opposes all attempts to prevent reunification by peace can be the basis of offsetting the difference between the right to self-determination and the right to live in peace.

The right to live in peace within a superpower plays the role of guaranteeing the lesser power’s right to self-determination without resorting to war. This coincides with the principle of nonintervention defined in Article 2 Clause 4 of the UN Charter. As was mentioned above, militarization of South Korea’s border area is based on the illegal claim by the US’ UNC, created through hegemonic application of the UN Charter, and the UN Commander that the area north to the 38th parallel is under the military occupation. UNC/US forces in Korea systemized and solidified militarization of the border area by projecting the events that happened in relation to US hegemony to the Korean Peninsula. Such militarization was even completed as scenery and solidified as resentment in terms of psychology. The agent of the right to live in peace can strengthen and enrich the right when one is able to protect and expand one’s own right from a global perspective. We need to find lessons from the successes and failures of the past resistance, such as opposition against Maehyang-ri firing range, Story firing range, and Mugeon-ri firing range. The right to live in peace can function as the domestic and sovereign basis on which to remove threats to international defense as defined by the UN Charter. The right to live in peace already has the framework of rights that can develop from human rights to sovereignty and from sovereignty to international peace.

26) Jung Hee Lee, 「Peace Photographer Si Woo Lee Judgment of Not Guilty for Violation of National Security Law, Its Meaning and Background Stories」, Tongil News, (2008.2.4); <http://www.tongilnews.com/news/articleView.html?idxno=76586>

평화운동 협력세션 1-2 (PEACE MOVEMENT SESSION 1-2)



팀 설록
Tim SHORROCK

저널리스트
Independent Journalist

팀 설록은 냉전 기간 동안 일본과 한국에서 자랐으며, 현재 워싱턴 DC에 기반을 둔 미국 언론인이다. 그는 더 네이션(The Nation)(미국)과 뉴스타파/한국탐사저널리즘센터(서울)의 특파원을 맡고 있다. 1970년대부터 그는 다수의 출판물을 통해 한국과 미국의 경제, 정치, 군사적 관계에 대한 글을 써 왔으며, 1996년에는 카터 행정부가 1980년 광주 항쟁을 진압했던 한국군을 지원하는 은밀한 배경 역할을 했던 사실을 폭로했다.

Tim SHORROCK is an American journalist based in Washington, DC, who was raised in Japan and South Korea during the Cold War. He is currently a correspondent for The Nation (US) and Newstapa/Korea Center for Investigative Journalism (Seoul). Since the 1970s, Shorrock has been writing about the US economic, political and military ties with South Korea for many publications. In 1996, he broke the story revealing the secret background role played by the Carter administration in helping the South Korean Army suppress the Gwangju Uprising of 1980.

평화운동 협력세션 1-2

탈북 단체에 대한 미국 자금 지원의 정치적 의미

팀 설록

저널리스트

한국과 문재인 대통령은 지자체 및 국가 당국을 무시한 채 DMZ 너머로 전단 풍선을 날린 탈북자 단체를 탄압하였다는 이유로 유엔과 워싱턴의 소위 "인권단체"라 불리는 조직으로부터 맹비난을 받고 있다. 문 대통령에 반대하는 캠페인은 미국 언론의 큰 관심을 불러 일으켰다.

예를 들어, 대표적인 탈북자 중 한 명인 박상학에 대한 기사는 미국 정론지인 워싱턴 포스트 특집면을 장식했다. 그는 문재인 대통령이 "북한 주민들의 삶을 개선하고자 하는 활동가와 탈북자들의 노력을 방해하고, 김정은 정권의 거짓말과 세뇌로 한쪽의 이야기만을 제공하고 있다"고 적고 있다.

그러나 박씨가 주도한 탈북자 운동은 단순히 한국의 "인권" 문제에만 그치지 않는다. 그것은 또한 미국 보수주의자들이 자금을 대고 지원하는 국제적인 캠페인이다. 이는 미국이 한국 문제에 개입한 가장 최근의 사례이며, 본인의 견해로 이러한 행위는 한국의 외교 정책, 특히 북한과 미국과의 민감한 평화 외교에 대한 주권적 권리에 대한 침해라고 생각한다.

문 대통령에 대한 최근의 일격은 미국 기독교 활동가 수잔 솔티(Suzanne Scholte)가 운영하는 워싱턴 단체인 "북한자유연합"에서 나왔다. 8월 4일, 박상학의 주요 지지자인 그녀의 연합체는 문 대통령에게 "탈북자, 인권운동가 및 단체 등에 대한 탄압을 포함하여 한국에서의 근본적 자유를 억압하기 위해 문 행정부가 취한" 조치들에 대한 "깊은 우려"를 표명하는 격앙된 서한을 보냈다. 솔티 그룹은 지난 7월 15일, 박상학의 자유북한운동연합을 포함한 탈북자 단체들이 "남한 정부로부터 반복적 탄압"을 받았다고 주장하는 내용의 또 다른 비판 서한을 문 대통령에게 보낸 바 있다. 이 서한은 "한국 정부가 인권운동가와 단체의 권리를 계속해서 침해하고자 한다면, 국제 사회에 안좋은 신호를 보내고 자유와 인권을 위한 수십년 간의 발전을 약화시킬 것"이라고 경고했다.

이 같은 주장은 박상학과 박여미 등 유명한 탈북자를 후원하고 긴밀히 협력하는 뉴욕 소재 단체 휴먼라이츠재단(HRF)의 베네수엘라 출신의 부유한 토르 할보르센 (Thor Halvorssen) 대표가 문 대통령에게 보낸 또 다른 서한에서도 이루어졌다. 그는 코리아 헤럴드와의 인터뷰에서 자신의 단체가 유엔 자의적 구금 실무그룹(WGAD)과 함께 탈북자 문제를 제소할 것이라고 말했다. 그는 서한에서 문 대통령의 조치에 대해 "놀랍고 경악을 금치 못한다"고 적고 있다.

그렇다면 이러한 개인들과 집단은 과연 누구이며, 이들의 돈은 어디에서 나오는 것일까? 네이션(The Nation)과 뉴스타파에 대한 나의 조사에 따르면, 이들은 모두 북한과 같은 "불량국가"를 타도하려는 캠페인에서 지속적으로 "인권"을 무기삼아 휘둘러온 미국 외교정책의 극단적이고 공격적인 우익 집단과 관련되어 있음을 알 수 있다. 기본적으로 그 목적은 인권을 가장한 정권 교체이다.

NKFC와 HRF는 미국 정부의 미국민주주의기금(NED)과 더불어 탈북자 단체에 가장 많은 후원을 하는 해외 단체이다. 이 단체들은 또한 NKFC 의장인 솔티와 NED의 창립자 겸 대표인 칼 거쉬만(Carl Gershman)이 이사회 직책을 맡고 있는 워싱턴의 가장 강력한 탈북 단체인 북한인권위원회(HRNC)와도 관련을 맺고 있다.

이들 단체는 모두 북한을 전복시키고 친미 탈북자 체제를 구축하려는 단체들의 워싱턴 내 숨겨진 연결고리의 일부분이다. 그들은 최근 솔티와 할보르센의 의견을 한국판 오피니언 기사에 게재한 조선일보를 통해 한국의 극우세력과의 연결고리가 있다.

미국 언론의 또 다른 측근은 미국 최대 방송사인 폭스 뉴스(Fox News)와 MSNBC에 자주 얼굴을 내비치는 트위터의 우익 논객 고든 창(Gordon G. Chang)이다. 그는 최근 솔티 그룹 연설에서 "문재인 대통령은 열과 성을 다해 한국의 민주주의를 종식시키려 하고 있다... 더 심각한 것은 그는 남한 자체를 끝내기 위해 노력하고 있다는 점이다" 라고 말했다. 그는 문재인 대통령이 취임한 이후부터 서울에서 우익 연락책이 보낸 자료를 활용하여 이런 식으로 문 대통령을 줄곧 공격해 왔다. 솔티 의장이 최근에 보인 행보는 문 대통령을 김정은의 대리인 취급하며 그를 깎아내리고 공격하기 위한 것으로 풀이된다.

솔티는 조선일보 기고문에서 "문 대통령은 대한민국 국민의 자유와 인권을 수호하기 위하여 이 세상 누구보다도 높은 도덕적 의무와 헌법적 책임을 진 사람이다... 그러나 문 대통령은 이를 옹호하는 대신, 김정은 정권의 대리자라도 행동하고 있다"고 썼다.

평화운동 협력세션 1-2

디펜스 포럼재단은 디펜스 포럼재단은 "한국에 거주하는 탈북자들과 긴밀히 협력할 뿐 아니라 탈북자들이 자유로이 탈출할 수 있도록 돕는 지하철도"를 돕고 지원해야 한다"고 주장한다. 이 재단은 또한 북한 내부에 많은 청취자를 보유하고 있다고 주장하는 "자유북한방송"도 후원하고 있다. 워싱턴에서 이 재단의 주요 기능은 의회 및 기타 장소에서 회의와 증언을 조직하여 정권 교체 의제를 홍보하는 것이다.

예를 들어 지난 9월에 이 단체는 중국에 대한 홍콩의 독립운동과 문 대통령에 대한 한국 우익집단의 공격을 동일시하는 "홍콩과 한국: 자유를 위한 전투의 최전선"에 관한 의회 포럼을 후원한 바 있다.

그 재단은 예산이나 자금 출처에 대한 정보를 제공하지 않는다. 그러나 뉴스타파가 조사한 세금 문서에 따르면 2018년 이 단체의 예산은 41만 2086달러로, 이는 2017년 예산에 비해 두 배 가까이 증가한 액수다. 이 총액 중 약 25%인 11만 6834달러는 미국 외 지역, 즉 남한으로부터 온 것으로 추정된다.

재단의 이사회를 분석한 결과, 이 조직은 미군 산업단지 및 미국 정치의 극우파와 밀접한 관련을 맺고 있음을 알 수 있다. 재단에서 가장 잘 알려진 이사진 중 한 명은 클린턴 대통령 휘하의 전 중앙정보국 국장이자 신보수주의자로 잘 알려진 제임스 울시(James Woolsey)다. 울시는 미국의 이라크 침공에 대하여 맹렬한 지지를 보인 전적으로도 유명하며, 수년 간 미국의 대북 군사 공격을 옹호해 왔다. 그는 2017년에 "미국은 핵무기를 포함하여 필요한 모든 수단을 동원하여 북한을 선제공격할 준비가 되어 있어야 한다"라고 썼다. 그는 미국 정보기관에 서비스를 제공하는 회사에 투자하는 몇몇 사모펀드를 운영하고 자문을 맡고 있는데, 그 중 대표적인 것은 팔라딘 캐피탈 그룹(Paladin Capital Group)이다.

그 재단에서 핵심적 역할을 하는 인물은 솔티의 남편인 채드윅 고어(Chadwick Gore)로 보인다. 그는 북한자유연합의 활동을 총괄하는 재단의 부회장이자 공동 창립자이며, 전쟁 범죄 관련 문제에 대해 미국 국무장관과 협의하는 "미국 국무부 글로벌 형사사법부 선임고문"이기도 하다.

이러한 관계는 DMZ에서 워싱턴 DC까지 이어지는 정교한 개입 네트워크의 빙산의 일각일 뿐이다. 본인은 한국 법을 위반하는 단체에 대한 미국의 지원이 중단 되어야만 한국이 외국의 간섭에서 벗어나 주권국가로서 대북정책을 펼칠 수 있다고 믿는다. 보다 자세한 내용은 이번 가을 공개 대담(DMZ포럼)에서 다룰 예정이다.

감사합니다.

1)번역주 : 미국에서 남북전쟁 전 노예송환법(Fugitive Slave Acts)을 피해 도망친 노예들을 비밀리에 안전지대로 피신시킬 목적으로 북부의 여러 주에서 만든 비밀조직에 빗대어 표현함.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-2

The Political Implications of US Funding for North Korean Defector Groups in the ROK

Tim SHORROCK

Independent Journalist

South Korea and President Moon Jae-in have come under fire from so-called "human rights groups" in Washington as well as the United Nations for clamping down on the North Korean defector groups who launch propaganda balloons across the DMZ in defiance of both local and national authorities. The campaign against Moon has generated enormous attention in the US media. For example, Park Sang Hak, one of the most prominent North Korean defectors, was recently featured in the *Washington Post*, the premiere newspaper of the American political establishment. President Moon Jae-in, he wrote, "is disrupting the efforts of activists and defectors to improve the lives of North Koreans and provide an alternative narrative to the Kim regime's lies and brainwashing."

But the defector movement led by Mr. Park is not merely a domestic "human rights" issue for South Korea. It is also an international campaign funded and supported by American conservatives. It is the most recent example of US intervention in Korean affairs and, in this writer's opinion, a violation of South Korea's sovereign right to conduct its own foreign policy, particularly its delicate peace diplomacy with North Korea and the United States.

The latest salvoes against Moon came from the "North Korea Freedom Coalition," a Washington organization run by the US Christian activist Suzanne Scholte. On August 4, her coalition - a major supporter of Mr. Park - sent an angry letter to President Moon, calling attention to its "deep concern" over actions "taken by your administration to suppress fundamental freedoms in South Korea which has included oppression of North Korean defectors, human rights activists, and organizations." On July 15th, Scholte's group sent another critical letter to President Moon claiming that the defector groups, including Mr. Park's Fighters for a Free North Korea, have been "repeatedly harassed by the South Korean government." "If the South Korean government decides to continue its course of violating the rights of human rights activists and organizations," the letter warns, "it will send a troubling signal to the global community and erode your country's decades of progress for freedom and human rights."

The same claim was made in another letter sent to Moon by Thor Halvorssen, the wealthy Venezuelan president of the Human Rights Foundation, a New York-based organization that funds, and works closely with, prominent North Korean defectors, including Park Sang Hak and Yeomi Park. He told the Korea Herald that his group will raise the defector issue with the United Nations Working Group on Arbitrary Detention. "We are appalled and alarmed" by Moon's actions, his letter states."

But who are these individuals and groups, and where is their money from? My investigations for *The Nation* and *Newstapa* shows they are all connected to the extremist and aggressive right-wing faction of US foreign policy that has consistently used "human rights" as a weapon in its campaign to overthrow "rogue states" such as North Korea. Basically it's regime change disguised as human rights.

The NKFC and HRF are, with the US government's National Endowment for Democracy, the largest foreign donors to the defector groups. These groups are also linked to the Committee for Human Rights in North Korea (HRNK), the most powerful of the pro-defector groups in Washington, where NKFC chairman Scholte and Carl Gershman, the founder and president of NED, sit on the board of directors.

These groups are all part of a hidden nexis in Washington of organizations intent on overthrowing the DPRK and installing a pro-US regime of North Korean defectors. They link up with South Korea's far-right through the *Chosun Ilbo*, which has recently run opinion articles by both Scholte and Halvorssen in their Korean editions.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-2

Another close ally in the US media is Gordon G. Chang, a right-wing commentator on Twitter who is often featured on Fox News and MSNBC, two of America's largest broadcasters. "President Moon Jae-in is doing his best to end democracy in South Korea," Chang said in a recent speech to Scholte's group. "More importantly, he is working to end South Korea itself." He has been attacking Moon like this ever since he became president, using material sent to him by his right-wing contacts in Seoul. Lately, Scholte's efforts as chairman have been directed at undermining and attacking President Moon, who she sees as an agent of Kim Jong Un.

"President Moon has the highest moral obligation and constitutional responsibility of anyone in this world to uphold the freedom and human rights of the Korean people," she wrote in her Chosun Ilbo article. "Instead of standing up for them, *Moon is acting on behalf of Kim Jong Un's regime.*"

The Defense Forum Foundation claims to "work closely with the North Korean defectors living in South Korea as well as help and support the underground railroad which assists North Korean refugees to escape to freedom." It also sponsors "Free North Korea Radio," which it claims has many listeners inside North Korea. In Washington, its primary function is organizing conferences and testimony in Congress and other venues to promote its agenda of regime change. Last September, for example, it sponsored the congressional forum on "Hong Kong and South Korea: Frontlines in the Battle for Freedom," equating Hong Kong's independence movement against China with the South Korean rightist attacks on Moon.

The Foundation does not provide information about its budget or funding sources. But tax documents examined by *Newstapa* show that in 2018 it had a budget of \$412,086 - almost a doubling of its budget of 2017. Of this total, \$116,834, or about 25 percent, came from entities "outside of the United States" - presumably South Korea.

An analysis of the Foundation's board of directors shows that the organization has close links to the US military industrial complex and the far-right of American politics. One of the foundation's best-known board members is James Woolsey, the former Director of the Central Intelligence Agency under President Clinton and a prominent neoconservative. Woolsey is famous for his rabid support for the US invasion of Iraq, and for years has advocated for a US military strike on North Korea. "The US must be prepared to preempt North Korea by any means necessary—including nuclear weapons," he wrote in 2017. He runs and advises several private equity funds that invest in companies that provide services to US intelligence agencies, the most prominent being the Paladin Capital Group.

The key player in the Foundation appears to be Scholte's husband, Chadwick Gore, who is the vice chair and co-founder of the Foundation, which directs the work of the North Korea Freedom Coalition. He is a "Senior Advisor at U.S. Department of State, Office of Global Criminal Justice," which consults with the US Secretary of State on issues related to war crimes.

These relationships are just the tip of the iceberg in an elaborate network of intervention that stretches from the DMZ to Washington, DC. I believe that the US support for organizations that break Korean law should stop so South Korea can carry out its policies towards North Korea as a sovereign nation, free from foreign interference. I will have more details to add at my public talk this fall.

Thank you.

평화운동 협력세션 1-2 (PEACE MOVEMENT SESSION 1-2)



이재훈
Jaehun LEE

(사)겨레하나 파주지회 / 사무국장
Secretary General, Paju branch, Movement for One Korea

북쪽에 살아서인지 북측을 이해하며 살아가고 싶다고 하지만 금강산에도 한번 못가봤고, 농사를 짓는다고 하면서 다른 일에 더 신경을 쓴다. 식물에 대해 많이 아는 척하는 것은 과수원에 가득 찬 풀들을 많이 봐서인 것 같다. 웃는 모습이 귀엽고 착해보인다는 말에 좋아서 멍청하게 웃는 사람. 진짜 통일을 바라면서 어쩌다 민통선에서 농사를 짓는 게으른 농부.

Because I live in the North, I say I want to comprehend the North but I have never been to Mt. Geumgang and I say that I do farming but I am concerned more on other things.
The reason I pretend I know a lot about plants is because I see a lot of grass filled in the orchard.
A person who laughs like a fool by a saying that I look cute and kind when I laugh
A lazy farmer chanced to be farming on the civil control line while genuinely crave for unification.

평화운동 협력세션 1-2

주민의 입장에서 본 문제점과 변화 - 민통선에서 사는 것

이재훈

(사)겨레하나 파주지회 / 사무국장

남방한계선에서 500m쯤 떨어진 곳에서 이글을 쓰기 시작한다.
20년 넘게 이곳에서 농사를 지으며 지내왔고, 20년 가까이 이곳에서 살고 있다.
그리고 눈앞에는 미군사격장 '스토리'가 있다

20여 년 동안 이곳도 눈부시게(?) 발전했다.
해빙기와 장마철에는 자동차가 다닐 수 없을 정도로 빠지고, 패이던 길이 아스팔트와 콘크리트로 포장되었다. 경운기로 물을 푸던 논과 밭은 전기양수기로, 더위를 쫓기 위해 쓰던 부채는 선풍기와 에어컨으로 교체되었다. 또한 휴대전화의 안테나도 뽕뽕하게 들어온다. 많은 변화가 있었지만 변하지 않은 몇 가지가 있다.
이곳에서 북쪽으로 500m이상 갈 수 없다. 그곳은 남방한계선과 비무장지대이다.
이곳에서 작은 산이나 수풀에 들어갈 수 없다. 그곳은 미확인 지뢰지대이다.
그리고 언제나 반겨주는 소총, 기관총소리, 폭약 터지는 소리가 있다.
이곳에서 생활하는 주민과 농민들은 이것들과 함께 아주 '평화롭게' 살고 있다.
민통선에서 평화롭게 살면서 느끼는 몇 가지 일들을 간략히 적어보려 한다.

땅값과 평화

민통선 안쪽의 땅이 국유지라고 생각하는 사람들이 많다. 일부의 땅을 제외하면 대부분의 땅은 개인소유이고 대한민국 정부기관인 등기소에 등기가 된 땅이다. 돈만 있으면 얼마든지 땅을 살 수 있는 것이다.
이곳의 땅값은 남북관계와 밀접하게 연결되어 있다. 긴장관계가 지속될 때는 낮은 수준으로 있지만 남북의 교류 협력이 활발해지고 화해분위기가 높아지면 땅값이 오르기 시작한다. 특히 4.27판문점선언과 북미싱가포르 회담 때는 2배 이상 오른 듯하다. 투기로 인한 거품이 있기는 하겠지만.
화해, 평화의 시기에는 땅값이 오르고 대결의 시기에는 그 자리를 지키거나 오히려 떨어지는 것은 평화 자체가 돈이라는 것을 증명하는 것이 아닐까 한다.
농사를 짓는 입장에서는 땅값 상승이 그리 반갑지 않은 않지만, 농지구입비가 오르고 농지임대료가 오르는 등 농업생산비가 오르는데 쌀값은 그때 그 자리.

대북전단, 대남전단

어렸을 때 아주 흔하게 본 빠라, 빠라줄기가 겨울철 놀이 중 하나였다. 하루 종일 산과 들을 돌아다니면서 주운기억이 생생하다. 그때는 그냥 놀이이었고 별 생각 없이 살았는데.
2014년 대북전단 날리고 풍선을 향한 북측의 사격과 남측의 대응 발사로 분위기가 고조되었고 민통선 지역 출입이 통제된 일이 있었다. 민통선 안쪽에 살던 나는 크게 느끼지 못했지만 출입영농을 하는 사람들은 많이 힘들어 했던 때가 있었다.
매년 5-6월경 대북전단 문제가 불거지고 올해에도 여러 가지 일이 있었지만 개인적으로 피부에 와 닿지 않아 잘 모르겠다. 단 대북전단문제가 언론에 나오면 임진각, 헤이리마을 등에는 관광객이 많이 줄어들고 매출도 크게 감소한다고 한다.
북측이 대북전단을 무서워할까. 아니라고 생각하며 대남전단을 대규모로 보낸다고 할 때 노동신문에 나온 말이 이유가 아닐까한다. "한번 당해봐야 얼마나 기분이 더러운지 제대로 알 수 있을 것"

평화운동 협력세션 1-2

지뢰

접경지역, 민통선 지역에서 가장 큰 문제가 아닐까 생각한다.

2000년 초반까지도 매년 한번쯤은 지뢰사고가 일어났다. 한번은 10년 정도 농사를 지은 땅에서 지뢰사고가 일어난 적도 있었다. 지뢰사고의 대부분은 M-14대인지뢰로 일명 발목지뢰라고 부른다. 이 지뢰는 플라스틱으로 만들어져서 물에 뜬다. 폭우가 내리거나 홍수가 나면 유실돼 농경지로 떠내려오기도 한다.

내가 사는 해마루촌도 지뢰지대에 만들어졌고 마을 조성당시 수많은 지뢰를 제거했지만 발견하지 못하고 마을 땅속에 묻힌 지뢰도 많을 것이라는 후문이 있다. 현재 사는 사람들은 대부분 알고 있지만 시간이 지나 잊힌 후의 일이 걱정되기도 한다.

지금도 매년 홍수가 나면 군부대에서 나와 지뢰수색을 하고 있다.

지뢰에 있어 가장 큰 문제는 어디에 얼마나 매설돼 있는지 모르는게 아닐까 한다.

임진강 홍수와 가뭄

경기도지사가 북측의 황강댐 ‘무단’ 방류에 유감을 표명했다. 2009년에 황강댐 방류로 야영객이 숨지는 사건이 있었고 이후 북측은 유감을 표명하고 방류 할 때 남측통보를 약속했다.

임진강에 홍수 경보가 발령되고 임진강 수위도 관측 이래 최고치를 기록했다. 농경지가 침수되고 주민이 대피하는 일이 있었다. 북측에서 황강댐 방류를 통보해 주면 홍수가 없었을까? 대비하는데 몇 시간 벌수는 있었겠지만 홍수는 그대로였을 것이다. 홍수는 비가 많이 와서 일 뿐이다.

파주에서 농사지으며 느끼는 황강댐의 문제는 방류로 인해 홍수가 나는 것보다는 봄, 가을 가뭄때 물을 가뒀는 것이다. 못자리하고 모내기할 때 많은 물이 필요하고, 가을 알곡이 여무는데도 필요하다. 황강댐은 유역변경식이다. 물길을 새로 만들어 예성강 쪽으로 물을 보낸다. 개성, 해주쪽 용수로 사용하는 것이다.

임진강 상류에서 유입되는 물이 줄면서 바다와 가까운 파주에서는 바닷물이 강을 타고 역류하여 소금물이 된다. 농업용수로 사용할 수 없는 것이다. 돈을 들여 지하수를 개발하고, 소형 물웅덩이를 만들어도 물 부족을 해결하기는 힘들다. 홍수때 댐방류를 통보해주는 것도 중요하지만 갈수기 방류가 더 필요한 것 같다.

9.19군사합의와 스토리 사격장

‘쌍방은 2018년 11월 1일부터 군사분계선 일대에서 상대방을 겨냥한 각종 군사연습을 중지하기로 하였다.지상에서는 군사분계선으로부터 5km 안에서 포병 사격훈련 및 연대급 이상 야외기동훈련을 전면 중지하기로 하였다.’

9.19군사합의 1조2항이다.

우리 과수원 앞에 있는 스토리 사격장이 군사분계선에서 3-4km 떨어져있다. 파주에 있는 주 포사격훈련장중 하나였다. 합의 이후 상당히 조용해졌다, 포사격의 소음과 충격이 없어졌다. 포사격을 위해서 오는 자주포와 견인포가 없어서 도로훼손이 많이 줄었다.

스토리 사격장 주변은 조용해 졌지만 이곳에서 훈련하던 부대가 인근의 무건리 사격장으로 이동했다고 한다, 가뜩이나 힘든 곳이었는데 더 힘들어졌다.

스토리는 포사격이 없어졌지만 다른 훈련이 증가한 것 같다. 포사격이 있으면 다른 훈련은 일체 하지 않았었다. 소총, 기관총, 유탄발사, 소규모 전술훈련 등이 진행된다고 한다.

민통선의 사격은 여전히 있다. 단지 대포만 없어졌다.

예전에 어떤 사람을 만났다. 파주에 온 적이 있다면서 어느 마을을 이야기했다. 마을 안쪽에 부대가 있다고 하면서 어느 마을인지 혹시 아냐고 했다. 그때 든 생각이 파주에서 부대가 없는 마을이 있을까였다.

그만큼 많은 군부대, 군사 시설들이 있고 통일로에서 37번 국도에서 보이는 전차, 자주포. 논과 밭에서 일하며 듣는 소총, 기관총 사격소리, 군인의 행군모습 등. 이런 모습들이 일상이 되고 별다른 감흥을 느끼지 못하고 있다.

평화, 그것이 뭘지 모르겠다. 내 평생을 전쟁, 전쟁준비시기에 살았고 그것이 평화인줄 알았을 뿐이다.

남북정상이 여러 번 만나고, 북미수뇌회담도 있었다. 이런 속에서 크고 작은 변화들이 있었지만 정전협정으로 규정되는 현재는 전쟁 중이 아닐까한다. 전쟁 속에서의 작은 평온이 아니라 전쟁을 끝내야 진짜 평화가 오는 게 아닐까 생각한다.

지금도 미국과 북한은 전쟁을 하고 있지 않은가.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-2

Problems and Changes in the View of Residents' Perspective - Living on the Civilian Control Line

이재훈

Secretary General, Paju branch,
Movement for One Korea

I am beginning to write this writing from a place 500m away from the southern limit line. I have been farming here for over 20 years, and have been living here for almost 20 years. And in front of my eyes, there is a 'Story' of the USFK shooting range.

For 20 years, this place has been developed remarkably(?).

Roads with potholes where vehicles could not pass by during the thawing and rainy seasons were paved with asphalt and concrete. Filed and paddies where water was drawn with a cultivator is now done with electronic water pumps, and fans used to fight the heat were replaced by electric fan and air conditioners. In addition, antenna signals for the mobile phone comes in abundantly.

There have been many changes but, there are a few things that have not changed.

You cannot go north more than 500m from here. That place is the Southern Limit Line(SLL) and the DMZ.

Here, you cannot go inside small mountains or in the forests. That place is an unidentified mine area.

In addition, there are the noises of rifles, machine guns, and bursting explosives that welcome you.

Residents and farmers who live here are 'peaceful' living here with these.

I am intending to briefly write about a few things that I feel while peacefully living on the Civilian Control Line.

Price of Land and Peace

There are numerous people who think that the lands inside the Civilian Control Line are state-owned lands. Excluding some part of the land, most of the lands are personally owned lands and registered in the registry office which is the government institute of the Republic of Korea. You can buy as much land as you like if you have money.

The price of the lands in this area is closely connected with the North-South Relations. When strain relationship persists, the price is at its low level, however, when exchange and cooperation between the two Koreans are brisk and an atmosphere of reconciliation increases, the price of the lands starts to increase. In particular, the price seems to have more than doubled during the 4.27 Panmunjeom Declaration and DPRK-U.S. Singapore Summit although there may be bubbles resulting from speculation.

The fact that the price of lands increase during reconciliation, peace time and that it retains or rather declines during confrontation may prove that peace itself is money.

From the perspective of farming, increase in land prices is not welcomed, and even when the agriculture production cost increase such as increase in farmland purchase expense and increase of farmland rental fee, the price of rice is unchanged.

Propaganda flyers to North Korea and South Korea

Leaflet that were common during childhood, picking up leaflet was one of the play games in winter. Memories of picking up leaflets while wandering around mountains and fields are still vivid. At that time, it was a simple play and I lived without much thought.

In 2014, the atmosphere intensified and access to the Civilian Control Line was restricted resulting from incident of sending propaganda flyers to North Korea, firing by the North towards the balloons, and return fires by South Korea. Although I living inside the Civilian Control Line didn't feel much, there was once a time when people who engaged in access farming had a difficult time.

Every year around May-June, issue of propaganda flyers is brought up and although there were many issues, I personally don't realize it as it doesn't appeal to me. However, when issue of propaganda flyers is covered in the media, the number of tourists at Imjingak and Heyri village decreases and sales also decrease accordingly.

Would the North be afraid of the propaganda flyers? I don't think so and the words that came up on Rodong Sinmun(North Korea's ruling party newspaper) when they said that large-scale propaganda flyers to South Korea would be sent explain why. "They would properly know how bad it feels if they experience it in person"

PEACE MOVEMENT SESSION 1-2

Mine

I think this is the biggest issue in the border area and the Civilian Control Line area.

Until 2000, mine accidents happened at least once every year. One time, a mine accident occurred in a land that has been farmed for about 10 years. Most of the mine accidents are related to M-14 so called an ankle mine. These mines float on water as it is made out of plastic. When there are heavy rains or floods they are washed away to farmlands.

Haemaru Village where I live was built on top of the mine area and although numerous mines were removed at the time of forming the village, there are rumors that there are many mines that are buried under the village grounds. Most of the people who live here know this but I am worried what will happen after it is forgotten.

Even now when there are floods every year, military people come out to look for mines.

The biggest problem in terms of mines is the fact that you don't know how much and where they are buried.

Flood and Drought in Imjingang

The Governor of Gyeonggi Province expressed disappointment regarding North Korea's unauthorized discharge of Hwanggang Dam. In 2009, there was an incident where a camper died due to discharge of Hwanggang Dam and then, the north expressed sorrow and promised to notify the south when discharging.

A flood warning in the Imjingang(Imjin-river) was issued and the water level reached its highest ever since the records began. Farmlands were flooded and residents had to evacuate. Would there be no floods if the north notified the discharge of Hwanggang Dam? Although you might save a couple of hours in preparing, the flood would be the same as it was. Flood is the result of heavy rain.

What I felt from farming in Paju is that the issue of discharge of Hwanggang Dam is due to trapping water during the drought seasons of spring and fall which causes flood rather than due to discharge. A lot of water is needed for seed bed and during rice planting, and it is also required when grains ripen. Hwanggang Dam is a river diversion type. It sends water to Yeseonggang while creating a new waterway. It is used as water for Gaeseong and Haeju.

As water entering the upper part of Imjingang reduces, the sea water flows backward along the river in Paju near the sea and becomes salt water. It cannot be used as agriculture water. It is hard to resolve water deficiency problem even though underground water is developed by investing money and small size puddles are made. Although notification that water will be discharged from the dam during flood is important, discharge during a period of water shortage is more necessary.

9.19 Military Agreement and Story Shooting Range

'Both parties agreed to suspend various military exercises aiming at the other party near the Military Demarcation Line on November 1, 2018. On the ground, the artillery firing exercise and field training exercise corresponding to above regimental level within 5km from the Military Demarcation Line was completely suspended.'

It is Paragraph 2 of Article 1 of 9.19 Military Agreement.

The Story shooting range in front of our orchard is 3~4km away from the Military Demarcation Line. It is one of the main artillery firing ranges in Paju. After concluding an agreement, it became considerably quiet. Noise and impact of artillery firing disappeared. self-propelled guns and towed artilleries for the artillery firing disappeared which resulted in less road damages.

Although surrounding of Story shooting range became quiet, the military units that once trained moved to the nearby Mugeon-ri shooting range. It was a difficult place but it became even more difficult.

Although artillery firing disappeared at the Story, it seems that other training have increased. If there were no artillery firing, there would also be no other training implemented. It is said that rifles, machine guns, grenade launchers, and small-sized tactical training, etc. would be performed.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-2

There is still firing near the Civilian Control Line. Only cannons disappeared.

In the past, I met a person. He said that he had been to Paju and told me a story of a village. He said that there was military inside the village and asked me which village it was. What I thought at that time was that is there any village that doesn't have a military unit?

There were so many military units that much. There were military facilities and tanks and self-propelled guns could be seen from route 37 national highway at Tongil-ro. Firing noise of rifles, machine guns, appearance of military march seen while working at the fields and paddies, etc. these appearances become a daily routine and I don't feel anything special.

Peace, I don't know what that is. I lived my whole life in wars, and preparation period of wars and I thought that was peace.

The North-South Summits met a couple of times, and there were also DPRK-U.S. summit. Although there were big and small changes in this situation, isn't the current situation specified by the cease-fire agreement a state of being at war? I think that a genuine peace will come when the war is over not from a little tranquility within war.

Aren't the U.S and North Korea still at war.

**DMZ
FORUM
2020**

**PEACE MOVEMENT
SESSION 1-3**

평화운동 협력세션 1-3

평화운동 협력세션 1-3 (PEACE MOVEMENT SESSION 1-3)



백가운
Gayoon BAEK

한반도 종전 평화 캠페인 / 상임집행위원
(사)제주다크투어 / 대표

Standing Executive Committee Member, Korea Peace Appeal Campaign /
Representative, Jeju Dark Tours

백가운은 현재 비영리 사단법인 제주다크투어의 대표이자 한반도 종전 평화 캠페인 상임집행위원으로 활동하고 있다. 정치학과 인권학을 전공했으며 2008년부터 시민사회단체에서 활동을 이어가고 있다. 방콕에 소재한 아시아 인권단체인 포럼아시아에서 동아시아 인권 담당관으로 활동했으며 2012년부터는 참여연대 평화국제팀 간사로 활동했다. 유엔 애드보커시, 제주해군기지 건설 저지 운동, 남북관계 및 북핵문제 등을 담당했다. 2018년, (사)제주다크투어를 설립해 제주 4.3을 비롯한 한국 과거사 문제와 관련한 활동들을 이어가고 있다. 동시에 한반도 종전 평화 캠페인 상임집행위원으로 관련 국제 캠페인을 담당하고 있다.

Ms. Gayoon BAEK is currently a standing executive committee member of Korea Peace Appeal Campaign as well as a representative of Jeju Dark Tours. She majored in Political Science (BSc) and Human Rights (MSc, LLM) and has been working as a peace and human rights activist since 2008. She was an East Asia Programme Officer at Asian Forum for Human Rights and Development (FORUM-ASIA), a regional human rights organization in Bangkok, Thailand. From 2012, she worked as Peace and International Solidarity Team coordinator of People's Solidarity for Participatory Democracy (PSPD) until 2017. She specializes in the UN advocacy, movement to stop Jeju Naval Base, North and South Korean relationship as well as North Korean nuclear issue. In 2018, she established Jeju Dark Tours, a non-governmental organization in Jeju Island, and continues her activism in Jeju April 3rd Uprising and other past state violence issues in Korea. At the same time, she is in charge of international campaign as standing executive committee member of Korea Peace Appeal campaign

평화운동 협력세션 1-3

한국전쟁 70년, 왜 전쟁을 끝내야 하는가?

백가운

한반도 종전 평화 캠페인 / 상임집행위원
(사)제주다크투어 / 대표

2020년은 한국 전쟁이 발발한 지 70년이 되는 해이다. 너무 오래 전에 일어난 전쟁이라 이미 끝난 전쟁이라고 생각하는 사람들도 있겠지만 안타깝게도 한국전쟁은 여전히 진행 중이다. 1950년 발발한 한국전쟁은 3년 동안 이어졌고 1953년 7월 27일 휴전협정으로 일시적 중단되었다. 70년 동안 지속된 불안정한 휴전 상태는 한반도 주민들에게 큰 고통을 안겼을 뿐만 아니라 동북아시아와 세계의 평화도 위협했다. 참혹한 전쟁으로 인해 수백만 명의 사상자와 이산가족이 생겨나고 그 고통은 오늘날까지도 계속되고 있다. 그 후로도 군사적 긴장이 한반도 주민들의 삶을 지배해 왔다. 불안정한 휴전 상태의 한반도는 세계가 탈냉전의 시대를 맞은 이후에도 줄곧 군사 패권의 각축장이 되어왔고, 국제적인 핵 군비경쟁과 확산을 촉발하는 도화선 구실을 해왔다. 이 발표에서는 한국 전쟁 발발의 배경을 살펴보고 한반도 주민의 입장에서 계속되고 있는 70년 간의 전쟁을 끝내야 하는 이유에 대해 밝히고자 한다.

한국전쟁 발발의 배경

한국전쟁은 1950년 분단된 한반도에서 일어난 전쟁이다. 한국전쟁으로 인해 한반도가 분단된 것이 아니라 일제로부터의 해방 이후, 이미 한반도는 분단되어 있었다. 원래 하나의 나라였던 한반도는 1945년 일제로부터 독립했으나 냉전의 여파로 남북으로 나뉘어져 미국과 소련의 지배를 받았다. 그 후 남과 북에는 각각 미국과 소련이 지지하는 단독정부와 군대가 창설되어 한반도는 전쟁으로 치닫게 되었다.

한반도 분단의 배경은 1945년 8월 초, 히로시마와 나가사키에 원자폭탄이 투하된 것부터 살펴봐야 한다. 당시 태평양전쟁에의 참전을 미루고 있던 소련은 8월 9일 새벽, 돌연 참전을 선언하고 만주와 한반도로 진격했다. 당시 한반도를 다 내어줄 수 없다고 생각했던 미국은 적절한 선에서 소련과 타협하고자 했고 이에 두 명의 미국 대령이 북위 38도선으로 미소 점령의 경계선을 그었다. 이를 바탕으로 38도선 이북 지역은 소련군이, 이남 지역은 미군정이 지배하게 되는 분단 체제가 시작되었다.

사실 한반도의 주민들은 해방 이전부터 여러 활동들을 통해 해방을 준비해왔고 해방 이후에도 건국준비위원회(이후 인민위원회로 재편) 등의 활동을 통해 스스로의 손으로 나라를 만들기 위한 준비를 진행했다. 그러나 일제로부터 해방된 기쁨도 잠시, 한반도는 분단과 냉전의 소용돌이 속에 전쟁이라는 비극을 겪게 된 것이다. 단일한 독립 정부를 세우려고 했던 한반도 민중들의 염원은 미·소 대립과 한반도 내 좌우 갈등으로 좌절되었다. 남과 북에는 각각 미국과 소련이 지지하는 정부와 군대가 수립되었고 미·소가 그 38도선을 경계로 무력 충돌이 이어졌다. 결국 1950년 6월 25일, 북한의 공격으로 인해 이는 전면전으로 확대되었다.

해방이후 통일을 염원하는 한반도 주민들의 뜻에 반해 발발한 한국전쟁은 내전이라고만 보기는 어렵다. 전쟁은 휴전협정에 이르기까지 3년간 지속되었고 미국, 중화인민공화국 등이 참전한 국제전이 되었다. 그 이후 한반도는 전쟁이 일시적으로 중단된 상태로 오늘날까지 70년 동안 불안정한 상태에 놓여 있다.

한국전쟁의 영향과 결과

한국전쟁으로 인해 약 300만 명의 희생자가 발생했다. 전 국토는 초토화되었고 철도, 도로, 교량, 항만 및 산업시설도 크게 파괴되었다. 계속되는 한반도의 갈등과 끝나지 않은 전쟁은 70년 동안 한반도 주민들의 삶을 위태롭게 했다. 한국전쟁으로 수백만 명의 사상자와 이산가족이 생겨나고 그 후로도 불안과 증오가 한반도 주민의 삶을 지배해왔다. 전선을 사이에 두고 남북한은 물론 주한미군의 중무장 화력이 서로를 겨누어왔고 동북아시아와 전세계 군비경쟁의 촉발점이 되어왔다. 한반도의 DMZ는 그 본래 뜻과는 달리 세계 최대의 무장지대가 되었고 세계 군비 경쟁의 소리 없는 전선이 되었다. 뿐만 아니라 휴전상태의 한반도는 세계 핵 군비경쟁도 촉발해 왔다. 미국은 1957년 한반도에 전술핵무기를 들여와 1993년까지 배치했고 그 이후에도 한반도에 대한 핵우산 정책을 유지하고 있다. 북한은 2006년에 첫 핵실험을 한 이래 핵보유국의 길로 나아가고 있다.

분단된 남과 북에는 상대체제를 적대시하고 구성원들의 자유로운 의사표현을 범피시하는 준전시상태와 억압적 통제가 일상화되었다. 분단으로 시작된 '빨갱이 담론'은 제주 4.3과 여순을 지나 오늘날에 이르기까지 계속되고 있다. 한국전쟁 당시에도 수많은 민간인들이 '빨갱이'라는 이름 아래 학살당했으며 오늘날에도 정부 정책에 반대하는 사람들은 이유여하를 막론하고 손쉽게 '빨갱이'로 불린다. 전쟁 당시 북에 협력했다는 명목 아래 이뤄진 대규모의 학살, 군부독재 시절의 조작간첩 사건 등은 한국의 민주주의 발전을 저해했을 뿐만 아니라 한국전쟁이 끝나지 않았기 때문에 일어난 현대사의 현재 진행형인 비극이다.

종전을 위한 노력과 실패의 원인

그 동안 한반도의 평화 프로세스 구축을 위한 노력들이 없었던 것은 아니다. 1972년 남북 정부는 최초로 7.4 남북공동성명을 채택하고 통일의 대원칙에 합의했다. 1980년대 들어서는 남북 인도지원 사업, 이산가족 상봉 등이 이뤄졌으며 남북기본합의서가 채택되기도 했다. 2000년에는 최초로 남북 정상회담이 이뤄져 6.15 공동선언을 이끌어냈고 상호 존중과 신뢰에 기초한 전면적인 교류 협력 사업이 시작되기도 했다. 이를 바탕으로 민간 차원에서는 남과 북, 해외에 있는 각 계층, 정당, 단체, 인사들이 모여 '6.15공동선언실천을 위한 남북(북남), 해외 공동행사준비위원회'를 결성하기도 했다.

평화운동 협력세션 1-3

2003년에는 미국, 북한, 남한을 포함하는 6개국이 한반도 문제 해결을 위한 6자회담을 시작했다. 2005년에는 9.19 공동성명을 통해 포괄적 합의에 도달하기도 하지만 미국의 금융제재조치 및 북한의 1차 핵실험으로 위기를 맞기도 했다. 이후 2007년에 이르러 6자회담, 2.13 합의, 10.4 남북 정상회담 등을 계기로 다시 개선되던 북미, 남북 관계는 선북핵포기를 주장하는 한미정부의 '전략적 인내' 정책으로 인해 2017년까 지 장기정체국면을 맞는다.

다행히 최근 2018년 들어서 남북미 관계는 평창올림픽을 계기로 극적인 계기를 맞는다. 남북정상회담이 세 차례나 열리고 북미정상회담도 최초로 개최되었다. 남북 정상은 '연내 종전을 선언하고 정전협정을 평화협정으로 전환하며 항구적이고 공고한 평화체제 구축을 위한 관련국 회담을 추진'하기로 합의했다. 오랜 염원과 노력이 쌓인 만큼 한반도 평화의 길이 성큼 열릴 것이라는 기대도 높았다. 하지만 기대가 무색하게도 남북 북미 대화는 서로에 대한 불신만 남긴 채 중단되었고 한반도를 둘러싼 긴장과 갈등이 다시 고조되고 있다.

불신과 대결의 결과, 제재와 압박의 부작용

평화를 구축하기 위한 남북간의 그리고 북미간의 다양한 합의들이 있었음에도 불구하고 이러한 합의들이 제대로 지켜지지 않은 데는 서로에 대한 오랜 적대와 불신이 가장 큰 이유로 작용하고 있다.

지난 역사는 상대를 불신하고 굴복시키려는 적대 정책이 한반도 갈등을 해결하지 못했고 도리어 악화시켜 왔음을 증명하고 있다. 한반도 문제를 해결하기 위해서는 일방적으로 북한을 굴복시키는 것이 아니라, 서로 간의 신뢰를 구축하는 것이 중요하다. 북미 정상이 싱가포르 공동성명에서 '상호 신뢰 구축이 한반도 비핵화를 촉진할 수 있다'고 합의한 것도 그러한 이유에서다. 그러나 지난 수십 년 동안 미국을 비롯한 국가들이 취해온 대북 경제 제재, 핵우산 제공 정책과 재래식 군비의 강화 등은 한반도 갈등 해결에 효과적이지 않았다. 한반도 핵 갈등의 역사에서, 대화와 협상이 진행되는 동안에는 적어도 북한의 핵무기 개발이 중단되었다는 점도 기억해야 한다.

한반도 문제를 해결하는 가장 분명하고 확실한 해법은 서로에 대한 적대를 멈추고 불신을 거두고 지금 당장 한국전쟁을 끝내자고 합의하는 것이다. 이제는 제재와 압박 대신 대화와 협력으로 문제를 해결해야 한다. 한반도 핵 문제 역시 평화롭게 공존하는 새로운 관계로 변화하지 않고는 해결할 수 없다

평화에게 기회를! 한반도 종전 평화 캠페인을 소개합니다

한국전쟁 70년을 맞는 올해, 시민의 힘으로 전쟁을 끝내고 평화협정을 체결하기 위해 국내외 각계각층의 시민들이 한 자리에 모였다. 정전 67주년이 되는 2020년 7월 27일, 전국의 33개 종교, 시민사회단체, 18개 국제 파트너 단체들, 그리고 각계 인사 463명은 한반도 종전 평화 캠페인의 시작을 알리며 정전 70주년이 되는 2023년까지 3년 간 한국전쟁 종식을 촉구하는 1억 명 서명에 돌입했다. 정부 간의 이해관계와 불신으로 인해 70년 동안 긴장관계 속에서 고통받은 것은 한반도의 주민들이다. 이제 정부 당국에만 맡겨 두지 말고 시민이 나서서 평화의 견인차 역할을 해야 한다는 생각으로 한반도 종전 평화 캠페인은 시작되었다.

한반도 종전 평화 캠페인은 ▷한국전쟁을 끝내고 평화협정을 체결합시다 ▷핵무기도 핵위협도 없는 한반도와 세계를 만들시다 ▷제재와 압박이 아닌 대화와 협력으로 갈등을 해결합시다 ▷군비 경쟁의 악순환에서 벗어나 시민 안전과 환경을 위해 투자합시다. 라는 4가지 요구안을 바탕으로 앞으로의 활동을 이어나갈 예정이다. 1억 서명을 위해 온오프라인 집중 서명 운동을 비롯해 시민평화로비, 시민평화대화, 시민평화행동, 시민문화교류 등 다양한 활동으로 한반도 평화를 향한 전 세계 시민들의 열망을 연결해 나갈 것이라는 포부를 갖고 활동을 이어가고 있다. 이렇게 모인 전 세계 시민들의 서명과 선언은 남, 북, 미, 중을 비롯한 한국전쟁 관련국 정부와 유엔에 전달될 예정이다. 관련국들이 한반도 평화체제 구축 방안에 합의하고 차질없이 이행하도록, 한반도 주민과 세계 평화 시민의 이름으로 압력을 행사하고 평화 로비 활동도 펼칠 것이다.

위 네가지 요구안을 담은 Korea Peace Appeal은 영어 뿐만 아니라 일본어, 중국어, 스페인어, 러시아어, 아랍어, 프랑스어, 독일어로 번역되어 각국 시민들의 동참을 호소할 것이다. 발족 당일인 7월 27일에는 1910년 노벨평화상 수상자인 국제평화국(International Peace Bureau, IPB)을 비롯하여 국제여성자유평화연맹(Women's International League for Peace and Freedom, WILPF), 무장갈등 예방을 위한 글로벌 파트너십(Global Partnership for Prevention of Armed Conflict, GPPAC) 동북아시아위원회, 위민 크로스 디엠지(Women Cross DMZ), 미국의 피스 액션(Peace Action), 미주동포전국협회(National Association of Korean Americans, NAKA), 몽골의 블루 배너(Blue Banner NGO), 일본의 피스 보트(Peace Boat), 캄보디아의 평화와 갈등 연구소(Center for Peace and Conflict Studies, CPCS) 등 18개 국제 파트너 단체들이 함께 했고 파트너단체로 참여를 희망하는 국제 단체들 또한 계속 늘어나고 있다. 올해에는 국제사회를 대상으로 캠페인의 목적과 활동을 알리고 동참을 호소하는 웨비나 개최, 유엔 총회를 비롯해 미국 대선 등 계기별로 평화를 사랑하는 시민들의 목소리를 알리는 행동들도 이어 나갈 예정이다.

시민의 힘으로 한반도의 전쟁을 끝내는 것이 어찌면 무모해 보일 지도 모른다. 그렇지만 이제껏 불신과 적대를 바탕으로 평화를 만들어 내는데 실패한 정부에게 시민들은 외치고 있다. 신뢰와 협력을 바탕으로 평화에게 기회를 주자고. 이제 우리의 손으로 한반도의 평화를 만들고 전쟁을 끝내기 위해, 당신이 이제껏 경험해 보지 못한 평화를 만들어 내는 그 길에 손잡고 함께 갈 수 있기를 기대해 본다.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-3

Why should we end the 70-year Korean War?

Gayoon BAEK

Standing Executive Committee Member, Korea Peace Appeal Campaign / Representative, Jeju Dark Tours

The year 2020 marks the 70th anniversary of the outbreak of the Korean War. Some people may think the war already ended because it happened such a long time ago, but the Korean War is regrettably still in progress. The Korean War, which began in 1950, continued for three years until an armistice agreement was signed on July 27, 1953, to stop the war temporarily. The unstable state of the armistice that continued for 70 years not only caused great pain for the people of the Korean Peninsula but also threatened the peace of Northeast Asia and the world. Millions of casualties and separated families resulted from the cruel war and its pain continues to this day. Military tension has continued to govern the lives of the Korean people since then. The Korean Peninsula in the state of unstable armistice has been a battleground of military hegemony even after the world entered the post-Cold War era and has functioned as a fuse that sparked off a global nuclear arms race and proliferation. This presentation looks at the background of how the Korean War started and clarifies reasons why the 70-year war has to end from the perspective of the people of the Korean Peninsula.

Background of the outbreak of the Korean War

The Korean War took place on the divided Korean Peninsula in 1950. The Korean Peninsula was not divided by the Korean War but was already divided soon after the independence from Japanese colonial rule. Originally one nation, the Korean Peninsula achieved liberation from Japanese colonial rule in 1945, but was soon divided into southern and northern zones as an effect of the Cold War and ruled by the United States and the Soviet Union respectively. The United States and Soviet-backed zones created separate governments and armies in what became South Korea (Republic of Korea, ROK) and North Korea (Democratic People's Republic of Korea, DPRK). This confrontation led to war on the Korean Peninsula.

The background of the division of the Korean Peninsula should be looked at from the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki in early August 1945. The Soviet Union, who was delaying its participation in the Pacific War at the time, suddenly declared its entry in the war in the early morning of August 9 and advanced to Manchuria and the Korean Peninsula. The U.S. did not want to concede the entire Korean Peninsula then and suggested a compromise to the Soviet Union at a suitable point and two U.S. colonels drew the U.S.-Soviet boundary line at the 38th parallel north. Based on this line, the Soviet Army governed the northern side and the U.S. military government controlled the southern side and started the era of division.

In fact, the people of the Korean Peninsula had prepared for its autonomy through various activities from before the liberation. After liberation, these preparations to establish a country with their own hands continued through activities of the Korean Committee for the Preparation of State Construction(later reorganized as the People's Committee). However, the joy of liberation from Japan was short-lived and the Korean Peninsula experienced the tragedy of war amid the turmoil of division and the Cold War. The desires of the people of the Korean Peninsula to create a single independent government was frustrated by the U.S.-Soviet Union confrontation and the conflict between the left and the right within the Korean Peninsula. In the South and the North, governments and military supported by the U.S. and the Soviet Union were established, respectively, and armed conflicts continued along the 38th parallel drawn by the U.S. and the Soviet Union. In the end, the attack by North Korea on June 25, 1950, led to a full-scale war.

It is difficult to view the Korean War, which broke out against the will of the people of the Korean Peninsula who desired reunification after independence, only as a civil war. The war continued for three years until the armistice agreement and became an international war in which countries such as the U.S. and the People's Republic of China participated. The Korean Peninsula has been in a state of instability for 70 years to this day with the war temporarily suspended.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-3

Effects and results of the Korean War

Approximately 3 million individuals were killed during the Korean War. The entire country was devastated and railroads, roads, bridges, ports, and industrial facilities were largely destroyed. The continued conflict and war on the Korean Peninsula have endangered the lives of the Korean people for 70 years. Millions of casualties and separated families resulted from the Korean War and anxiety and hatred have governed the lives of the people of the Korean Peninsula ever since. The heavily armed firepower of South Korea and North Korea as well as the U.S Armed Forces in Korea have aimed at each other and have triggered an arms race in Northeast Asia and the world. Unlike its original meaning, the demilitarized zone (DMZ) on the peninsula became the largest armed zone in the world and a silent front of the global arms race. In addition, the Korean Peninsula under the armistice regime has also sparked an international nuclear arms race. The U.S. introduced tactical nuclear weapons to the Korean Peninsula in 1957, deployed them until 1993, and has maintained a nuclear umbrella policy on the Korean Peninsula since then. North Korea has been on the path of becoming a nuclear power since its first nuclear test in 2006.

A quasi-state of war and repressive control became the norm in the divided South and North regarding the other regime with hostility and criminalizing free expression of opinions of individuals. The “commie discourse” that began with the division through the Jeju April 3rd Uprising and Massacre and Yeosu-Suncheon Uprising in 1948. Many civilians were massacred under the name of “commies” during the Korean War and even now those who oppose government policies are easily framed as “commies” regardless of reasons. The massacre that happened during the war under the pretext of cooperating with North Korea and the incidents of fabricated spies during the military dictatorship not only hindered the progress of Korean democracy but is also an ongoing tragedy of modern history that occurred because the Korean War has not ended.

Efforts to end the war and cause of failure

It is not like there had not been any efforts to build the peace process of the Korean Peninsula. In 1972, the South and North Korean governments adopted the July 4 Joint Statement and agreed to the fundamental principles of reunification for the first time. In the 1980s, the South Korea-North Korea humanitarian aid projects and the reunification of separated families were carried out and the Inter-Korean Basic Agreement was adopted. In 2000, the first inter-Korean summit was held, leading to the June 15 Joint Declaration, and a full-scale exchange cooperation project was initiated based on mutual respect and trust. Against this backdrop, various classes, political parties, organizations, and personnel of the private sector in both Koreas and overseas also gathered together to form the “Joint Committee of South-North (North-South), Abroad for the Implementation of the June 15 Joint Declaration”.

In 2003, six countries, including the U.S., North Korea, and South Korea, began the six-party talks to resolve the issues of the Korean Peninsula. In 2005, they reached a comprehensive agreement through “Joint Statement of 19 September” but faced difficulties due to the financial sanctions of the U.S. and the first nuclear test by North Korea. Later in 2007, the North Korea-U.S. and inter-Korean relations that were again improved as a result of six-party talks, the February 13 Agreement, and the October 4th Inter-Korean summit faced a long-term hiatus until 2017 due to the U.S.-South Korean government’s “strategic patience” policy that argued for North Korea to first abandon nuclear weapons.

Fortunately, in 2018, relations between South Korea, North-Korea, and the U.S. faced a dramatic turning point thanks to the PyeongChang Olympics. Not only three inter-Korea summits but also the first-ever U.S.-DPRK summit took place. South and North Korean leaders agreed to “declare an end to the war by the end of the year, convert the armistice into a peace treaty, and push for talks with relevant countries to establish a permanent and solid peace regime.” With long-accumulated desires and efforts, there was high expectation that the path to peace on the Korean Peninsula will be opened. However, the inter-Korean and North Korea-U.S. talks were halted only leaving behind mutual distrust, and tensions and conflicts surrounding the Korean Peninsula are escalating again.

Consequences of distrust and confrontation, side effects of sanctions and pressure

Although there have been various agreements to build peace between the two Koreas and the U.S. and North Korea, long-standing hostility and distrust toward each other functioned as the major reasons for why these agreements failed to be implemented.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-3

History proves how hostile policies of distrust and submission have failed to solve the conflicts on the Korean Peninsula but rather exacerbated them. It is important to build mutual trust and not unilaterally subdue North Korea to solve the Korean Peninsula issues. This is why leaders of North Korea and the U.S. agreed that “mutual confidence building can promote the denuclearization of the Korean Peninsula” in the joint statement signed in Singapore. However, economic sanctions on North Korea imposed by the U.S. and other countries for several decades, the nuclear umbrella policy, and strengthening of the conventional arms have not been effective in resolving the conflict on the Korean Peninsula. We must remember that the development of nuclear weapons by North Korea was at least stopped when dialogues and negotiations were in progress in the history of nuclear conflict of the Korean Peninsula.

The clearest and most definite solution to the Korean Peninsula problems is to stop mutual hostility, withdraw distrust, and agree to end the Korean War immediately. It is time to solve the problem through dialogue and cooperation instead of sanctions and pressure. Also, the nuclear issue on the Korean Peninsula cannot be solved unless the relations transform into a new peaceful state of coexistence.

Give peace a chance! Introducing the Korea Peace Appeal: Peace Campaign to End the Korean War

This year, on the 70th anniversary of the Korean War, people from all around the world gathered together to end the Korean War and sign a peace treaty with people power. On July 27, 2020, which marked the 67th year since the armistice agreement, 33 religious and civil society organizations, 18 international partner organizations, and 463 individuals launched the Korea Peace Appeal : Peace Campaign to End the Korean War and began collecting 100 million signatures to promote the end of the Korean War for three years until 2023, the 70th anniversary of the armistice agreement. The people of the Korean Peninsula are the ones who suffered from the tension for 70 years due to the interests and distrust between the governments. The Korea Peace Appeal: Peace Campaign to End the Korean War began with the thought that people should become the driving force for peace and not leave it in the hands of the governments.

The Korea Peace Appeal : Peace Campaign to End the Korean War will continue its activities based on four requests of [▷ End the Korean War and establish a peace treaty](#) [▷ Create a Korean Peninsula and a world free from nuclear weapons and their threat](#) [▷ Resolve the conflict with dialogue and cooperation instead of sanctions and pressure](#) [▷ Break from the vicious cycle of an arms race and invest in human security and the sustainable environment.](#) The campaign is carried out under the grand vision of connecting the global citizens with desires towards peace on the Korean Peninsula through various activities such as 100-million signature petition online and offline, peace lobby, peace talks, peace action, and peace exchange. The signatures and statements of the global citizens collected through such activities will be delivered to governments involved in the Korean War, including Republic of Korea (South), the Democratic People’s Republic of Korea (North), the United States, China, and the United Nations. We will exert pressure and lobby for peace in the name of the people of the Korean Peninsula and peace-loving people around the world so that the related countries are brought to implement measures necessary to establish a peace regime on the Korean Peninsula.

The Korea Peace Appeal, which includes the four requests above, will be translated into not only English, but also Japanese, Chinese, Spanish, Russian, Arabic, French, and German to induce participation of people from all around the world. On July 27, the launch day of the campaign, 18 international partner organizations participated, including the International Peace Bureau (IPB) that was awarded the Nobel Peace Prize in 1910, Women’s International League for Peace and Freedom (WILPF), Global Partnership for Prevention of Armed Conflict (GPPAC) Northeast Asia, Women Cross DMZ, Peace Action of the U.S., National Association of Korean Americans (NAKA), Blue Banner NGO of Mongolia, Peace Boat of Japan, Center for Peace and Conflict Studies (CPCS) of Cambodia. More international organizations are expressing their wishes to participate as partner organizations. This year, there are plans to hold webinars that promote the objectives and activities of the campaign to the international society and call for their participation, and spread the voices of people who love peace to the UN General Assembly and the U.S. presidential election.

It may seem reckless to attempt to end the war on the Korean Peninsula with people power. However, the people are calling out the government which has failed to create peace on the basis of distrust and hostility. Let’s give chance to a peace based on trust and cooperation. We hope that you will join hands with us on the path of creating peace that you have never experienced before to bring peace to the Korean Peninsula and to end the war with your own hands.

평화운동 협력세션 1-3 (PEACE MOVEMENT SESSION 1-3)



메리 조이스
Meri JOYCE

GPPAC 동북아시아위원회 / 코디네이터
Regional Liaison Officer, GPPAC Northeast Asia

호주 출신인 메리 조이스는 멜버른 대학교와 교토 대학교에서 정치 및 아시아학 학위를 받았다. 2005년부터는 일본에 기반을 둔 국제기구인 피스보트(Peace Boat)의 국제 코디네이터로 활동하고 있다. 피스보트는 동북아시아 무력 분쟁 방지를 위한 글로벌 파트너십(Global Partnership for the Prevention of Armed Conflict: GPPAC) 지역 사무국이고, 메리는 GPPAC의 지역 연락 담당자이다. 이 역량으로, 그녀는 일본 및 동북아시아 내의 다양한 평화 구축, 군축, 지속 가능성 및 분쟁 예방 관련 프로그램을 조정한다. 이러한 프로젝트 중에는 2015년에 시작된 동북아시아의 신뢰와 역량 구축을 위한 지속적인 시민사회 대화 과정인 울란바토르 프로세스(Ulaanbaatar Process)가 있다. 그녀는 또한 동북아 지역 평화구축연구소(NARPI) 운영위원과 Women Cross DMZ의 자문위원을 맡고 있으며 2017년 노벨 평화상을 수상한 핵무기폐지국제운동(ICAN)의 국제 운영 그룹 멤버로서 피스보트의 역할의 일환으로 다양한 조정 작업에 참여하고 있다. 그녀는 또한 일본어와 영어 통번역가로 활약하고 있다.

Originally from Australia, Meri JOYCE graduated from the University of Melbourne and Kyoto University with degrees in Politics and Asian Studies. Since 2005 she has been International Coordinator of Japan-based international organization Peace Boat. Peace Boat is the Regional Secretariat for the Global Partnership for the Prevention of Armed Conflict (GPPAC) in Northeast Asia, and Meri is Regional Liaison Officer for GPPAC in the region. In this capacity, she coordinates various peacebuilding, disarmament, sustainability and conflict prevention related programmes within Japan and Northeast Asia. Amongst these projects is the Ulaanbaatar Process, an ongoing civil society dialogue process for confidence and capacity building in Northeast Asia launched in 2015. Meri also sits on the Steering Committee of the Northeast Asia Regional Peacebuilding Institute (NARPI), is an Advisory Board member of Women Cross DMZ, and is involved in various coordination work as part of Peace Boat's role as an International Steering Group member of the 2017 Nobel Peace Laureate, the International Campaign to Abolish Nuclear Weapons (ICAN). In addition, she is also active as an interpreter and translator between Japanese and English.

평화운동 협력세션 1-3

메리 조이스

한국전쟁을 어떻게 종식시킬 것인가? 지역 시민사회의 관점

GPPAC¹⁾ 동북아시아위원회 / 코디네이터

2020년은 한국전쟁이 발발한 지 70년이 되는 해이다. 이는 한국 사람들에게 있어 70년의 고통과 아픔, 분열을 의미한다. 또한 동북아 지역 군사화를 정당화하고, 국가 및 국민 사이의 긴장과 불신, 경쟁과 군비 경쟁, 핵 위협, 인간 안보 및 지속가능한 환경을 후순위로 미뤄두는 것을 당연시하도록 만들었다. 한국전쟁을 끝내는 것은 한국뿐 아니라 동북아와 전 세계의 평화적 미래를 위해 해결해야 할 시급한 과제이다. 한국전쟁이 아직 끝나지 않았다는 사실은 지역다자접근을 포함하여 다른 차원에서 국제사회의 지지와 참여, 여성과 청년을 포함한 시민사회의 의미있는 참여, 그리고 한국 시민사회의 헌신적 노력에 대한 더 많은 국제적인 지지가 필요하다는 것을 의미한다.

중대한 갈림길에 선 동북아시아 : 평화를 위한 대화 필요성

현재 진행 중인 한국전쟁에서 구체화 된 것처럼 동북아시아는 냉전 시대의 정치적 상호 작용으로 특징지어진다. 동북아 지역은 군사력 증강 우려 속에서 적대적인 언사들이 남발하고 있으며, 평화와 안보를 위한 제도적 메커니즘이 부족하다. 대화의 부재는 한반도와 동북아 지역의 긴장을 고조시킬 뿐 아니라 핵전쟁 위험까지 포함한 위기를 초래했다.

촛불혁명, 남북 정상회담, 첫 북미 정상회담 등 최근 몇 년간 한반도에서 일어난 극적인 역사적 전개가 있었으나 이러한 진전에도 불구하고, 2020년 한반도 상황은 매우 심각하다.

2020년 초부터 계속된 적대적인 언사와 심각하게 악화된 남북관계는 상황의 취약성을 여실히 보여 준다. 또한 전 세계가 코로나19 팬데믹으로 어려움을 겪고 있어 이러한 상황을 더욱 악화시켰다. 11월 예정인 미국 대선과 관련해 불확실성은 지속되고 있으며, 미국 정책 내에서 한반도 평화에 대한 우선순위가 낮아질 우려가 있는 만큼, 평화를 글로벌 의제로 유지하고, 무력충돌의 위험과 핵무기의 잠재적인 사용을 반복하는 대신 긍정적인 방향으로 상황을 진전시키기 위해서는 그 어느 때보다 광범위한 국제 지지가 필요하다. 이를 위해, 지역 및 국제 시민사회의 적극적인 참여는 그 무엇보다 중요하다.

다자주의로의 지역적 접근

지역적 접근은 절대적으로 필요하다. 동북아는 세계 경제 강국과 핵무기 보유국을 모두 포함하고 있지만, 지역 협력 메커니즘은 부족한 상황이다. 특히 평화와 안보 문제 해결을 위한 정부 간 협력 체계가 존재하지 않는다. 그러한 점에서 6자 회담은 지역의 평화와 안보를 위한 제도적 메커니즘에 가장 근접한 대안이 될 수 있었으며, 그중 일부 회담은 어느 정도 성과를 거두기도 했다. 또한, 지역 참여로 진전이 가능하다는 것을 입증하기도 했다. 그러나 6자 회담은 지난 2009년 중단되었으며, 이후 정부 차원의 대화는 거의 존재하지 않았다. 따라서 정책을 알리고 지역 협력의 토대를 마련하는 과정에서 시민사회의 역할은 더욱 중요해졌다.

1) GPPAC (무장갈등예방을 위한 글로벌 파트너십)은 무력 분쟁을 예방하고 보다 평화로운 사회를 구축하기 위해 적극적으로 노력하는 시민사회 단체(CSO)들의 글로벌 네트워크다. 네트워크는 15 개의 지역 네트워크로 구성되며 해당 지역의 우선순위와 의제를 가지고 있다. 일본에 기반을 둔 국제 NGO 피스보트(Peace Boat)는 GPPAC 동북아시아위원회 사무국을 맡고 있다. <https://gppac.net/>

평화운동 협력세션 1-3

시민사회의 역할

정부 차원의 대화가 불가능하거나 난관에 봉착한 상황에서 시민사회의 대화는 높은 평가를 받고 있다. “시민사회는 회의를 소집하고 대화를 촉진하여 상대방의 요구를 팽배하거나 오해하지 않도록 만드는 데 중요한 역할을 하고 있다.”는 것이 반복적으로 입증되었다.²⁾

동북아시아 시민사회 주체 간 협력 발전은 지역 내 팽배한 긴장으로 인해 어려움을 겪어 왔다. 냉전의 잔재로 국가 차원에서 경험하는 분열과 긴장이 차별, 혐오 발언, 불신과 같은 문제들과 함께 시민의 수준에서 나타나는 경우가 종종 있다. 시민사회는 그 지역의 정치 및 역사적 체제와 지역적으로 이용 가능한 정치적 공간에 따라 매우 다른 궤도로 발전해 왔다. 더욱이 외교 관계의 부족이나 일부 국가에서 다른 나라 시민들과 만남이 제한되는 것은 지역 내 시민들 간의 의사소통과 교류에 심각한 걸림돌이 되기도 한다.

동북아시아의 평화와 안정을 저해하는 요인으로 정치적 요소뿐 아니라 장기적 이니셔티브에 대한 지원 부족이 지적되고 있다. 지속적인 대화 유지에 대한 관심은 적기 때문에 자금은 갈등 예방이 아닌 직접적인 갈등 대응으로 몰리는 경향이 있다. 하지만 일단 위기에 봉착하게 되면, 상호 신뢰 부족으로 인해 대화를 시작하기는 어렵다. 그러므로 상대적으로 안정된 시기에 시민사회 차원에서 대화 프로세스를 개발하고 지원함으로써, 불안정한 시기에도 의지할 수 있는 기반을 마련할 필요가 있다.³⁾

울란바토르 프로세스: 한반도의 평화와 안정을 위한 시민사회 대화 주도

이러한 이유로 무장갈등 예방을 위한 글로벌 파트너십(GPPAC, Global Partnership for Prevention of Armed Conflict)⁴⁾은 몽골 시민사회 단체인 블루배너(Blue Banner)를 비롯해 지역 전역의 다수 파트너 (파트너 중에는 2020 DMZ 포럼에서 이 세션에 함께하는 단체들이 포함되어 있다)와 협력하여 2015년 울란바토르 프로세스(UBP)가 시작되었다. 울란바토르 프로세스는 제도화된 지역 메커니즘 내에서 포용적이고 지속가능한 동북아 지역의 평화와 안정을 강화하고 유지하는 데 적극적으로 기여하기 위해 동북아시아 시민사회가 정기적으로 대화에 참여할 수 있도록 플랫폼을 제공하고 있다. 이러한 플랫폼은 정치적으로 얼어붙은 과정에서도 의미 있고 지속적인 시민사회 참여 공간을 확보하게 해 줄 것이라는 기대를 갖고 있다.

울란바토르 프로세스는 남북을 비롯해 6자 회담 회원국과 동북아시아 지역 각지의 시민사회가 위기와 안정의 시기 모두 지속해서 적극 참여하는 유일한 상설 플랫폼이다. 한국에서는 울란바토르 프로세스 출범 이후 줄곧 핵심 멤버였던 참여연대와 평화를 만드는 여성회가 참여하고 있으며, 북한에서는 조선평화옹호전국민족위원회(KNPC)가 연례 회의뿐만 아니라 네덜란드 헤이그에 있는 GPPAC 글로벌 사무국을 포함하여 기타 관련 회의, 교육 및 역량 강화 프로그램, 교환 방문 등 꾸준히 참여해 왔다. 한반도 긴장 상황에서도 불구하고 이러한 대화가 지속해서 이어질 수 있었던 것은 지역 수준에서 제공되는 공간의 중요성과 참여자들의 상호 신뢰 구축을 가능하게 하는 대화를 위한 지속적이고, 제도화된 플랫폼의 중요성을 보여준다.

또한 울란바토르 프로세스의 중심에는 지역적 맥락 안에서 몽골의 새로운 전략적 역할이 있다. 몽골은 핵무기 5개국의 정치적 안전 보장을 받는 비핵지대국가 지위를 보유하고 있으며 모든 관련 국가와 우호적인 외교 관계를 유지하고 있다. 정치적 공간을 제공하는 데 있어 독특한 역할을 할 수 있는 유리한 위치를 활용하여 몽골 정부는 2007년, 2010년, 2014년, 2019년 GPPAC 회의를 주최함으로써 남북한을 포함해 지역 전체의 시각을 공통의 장에서 논의될 수 있도록 하였다. 특히, 몽골 시민사회단체인 블루 배너 의장이자 몽골의 비핵지대국가 지위 보유에 중요한 역할을 했던 Enkhsaikhan Jargalsaikhan 대사가 이번 세션 토론자로 참여하는 것은 행운이며, 이 문제에 대한 그의 견해를 잠시나마 들을 수 있기를 기대하고 있다. 이러한 역할과 그것이 가능하게 하는 협력은 정부와 시민사회를 포함한 동북아의 모든 지역이 한국전쟁 종식을 위한 공간을 조성하는 데 중요한 역할을 하고 있다는 것과 다자간 접근의 중요성을 보여준다.

2) Zahid Movlazadeh (ed.) et al, 대화를 위한 공간 만들기: 시민사회의 역할 (헤이그: 무장갈등예방을 위한 글로벌 파트너십, 2015), p11.

3) Niklas Swanström, 동북아 지역협력: 이해하기 어려운 필요성, 안보 및 정책개발연구소, 2019https://isdp.eu/publication/northeast-asian-regional-cooperation-elusive-necessity /

4) https://gppac.net/

평화운동 협력세션 1-3

여성과 청년의 역할

지역의 모든 부분을 포괄하는 것뿐만 아니라, 지속가능한 평화는 성별이나 나이와 무관하게 모든 사회 구성원의 참여가 있어야 가능하다. 평화 프로세스에서 여성들의 의미 있는 참여는 지속 가능한 평화 구축 가능성을 높인다는 사실이 입증되었음에도 불구하고, 장기 및 단기적 분쟁을 예방하고 평화 구축 조치에서의 여성의 동등한 참여를 위해서는 더 큰 노력이 필요하다.

청년의 경우도 마찬가지다. 지난 2015년 유엔 안전보장이사회는 “국제평화 및 안보의 유지 및 증진에 있어 청년은 매우 중요하고 긍정적인 역할을 한다”며 ‘청년, 평화, 안보에 대한 결의안(Resolution on Youth, Peace and Security)’을 만장일치로 채택한 지 5년이 지났지만, 한반도를 포함한 주요 평화 프로세스에는 여전히 청년의 참여가 부족하다.

한국 여성 운동은 한반도 평화 구축 과정에서 여성과 청년들의 의미있는 참여를 보장하는 데 앞장서 왔다. 최근에는 한반도 종전과 평화를 위한 여성 행동Korea Peace Now!⁵⁾ 등 국제 여성 네트워크와의 협력으로 이러한 목소리를 국제 사회에 증폭시키고, 한국 여성들의 노력과 국제적 발전 간의 협력과 일관성을 강화하는 데 기여했다. 아시아 태평양 지역, 특히 군사 기지 문제를 둘러싼 여성 주도 운동의 오랜 협력은 이러한 목소리를 알리는 데 결정적 역할을 했다. 이는 오키나와 여성들과 주한미군 기지 주둔 지역에서의 여성 협력의 사례, 즉, 군사화에 반대하는 국제여성네트워크⁶⁾와 같은 지역 여성들의 협력에서 잘 드러난다. 이러한 노력은 한국전쟁의 종식뿐만 아니라 그로 인해 만들어질 평화가 포용적이고, 지속 가능하며, 정의에 기반하고 진정한 안보를 추구할 수 있도록 하는 데 매우 중요하다.

각자의 영역을 넘는 협력 및 교류의 필요성

동북아의 평화와 비핵화를 위한 행동의 필요성에 대한 공동의 이해에도 불구하고, 동북아는 국제 평화 구축 논의는 매우 미진하다. 현장으로부터 보다 최신 정보를 정기적으로 공유하여 상황을 더욱 깊이 이해하고, 관련 행위자들의 견해를 파악하며, 교착 상태를 극복하기 위한 잠재적 혁신적 접근 방식을 제공할 필요가 있다. 또한 존재하는 능동적 이니셔티브는 종종 내부에서만 논의되고 한다. 인도주의와 개발, 인권, 평화 구축 및 대화와 같은 분야에서 정보 교류 및 협력은 미흡하다. 동북아는 유럽연합과 아세안 경험 등 다른 지역 프로세스로부터 교훈을 얻을 수 있는 잠재력이 크다. 따라서 한국과 동북아 시민사회, 국제 시민사회의 교류와 협력이 더욱 발전되길 기대한다. 남북 화해, 인도적 지원, 인권 옹호, 그리고 NGO, 학계, 국회의원 및 유엔 간의 중재와 대화를 위해 일하는 단체와 개인 등 한반도 평화에 관심이 있는 다양한 분야와 부문 간에 더 많은 교류와 협력을 추구해야 한다. GPPAC은 최근 이를 위해 캄보디아 평화 분쟁 연구센터(CPCS), 조선평화옹호전국민족위원회 (KNPC) 및 아시아태평양YMCA연맹(APAY)과 공동으로 다양한 분야와 배경을 가진 이해관계자들을 초대하여 온라인으로 한반도 평화 국제회의를 개최하는 등 적극적인 노력을 기울이고 있다.

한국 시민사회의 노력에 대한 지지 : 한반도 평화 선언 (Korea Peace Appeal) 알리기

위에서 언급한 사항들을 돌이켜 보면, 지역 및 국제 시민사회는 한국의 파트너들과 협력하여 한국 시민사회의 노력을 잘 지원하고 확대하는 방법을 모색해야 하는 중대한 책임이 있다. 한국 시민사회는 한국전쟁 종식에 대한 절박함을 오랫동안 호소해왔으며, 이를 위해 다양하고 혁신적 수단을 꾸준히 추구해 왔다. 가장 최근에는 한국전쟁 발발 70년을 맞아 300개 이상의 한국 시민사회 단체와 종교계, 개인 제안자 및 국제 파트너 단체가 함께 한국전쟁을 끝내자는 한반도 평화 선언(Korea Peach Appeal)이라는 시의적절한 국제 캠페인을 시작했다. 한국전쟁을 끝내고 휴전상태에서 평화로 나아가자는 이 국제 캠페인은 한반도를 넘어 세계 전역의 평화로의 전환을 촉구하는 목소리를 높이기 위한 것이다.

따라서 본인은 이번 DMZ 포럼의 국제 참가자들에게 ▷한국전쟁을 끝내고 평화협정을 체결하자 ▷핵무기와 핵 위협도 없는 한반도와 세계를 만들자 ▷제재와 압박이 아닌 대화와 협력으로 갈등을 해결하자 ▷군비 경쟁의 악순환에서 벗어나 시민 안전과 환경을 위해 투자하자는 4개 요구사항뿐 아니라, 이 캠페인을 더욱 국제적으로 지원하고 확장하기 위한 구체적인 논의를 제안하고 싶다. 이 4가지 요구사항은 한반도뿐 아니라 동북아와 세계를 위해 매우 중요하며, 가능한 모든 방식으로 그 실현에 협력하고 기여하는 것이 우리의 책임이다. 이러한 지속적이고 성실한 협력을 통해서만 한국전쟁을 종식시키고 우리가 꿈꾸는 평화롭고 지속 가능한 미래를 현실로 만들 수 있을 것이다.

5) https://koreapeacenow.org/

6)http://iwnam.org/

PEACE MOVEMENT SESSION 1-3

How will the Korea War end? A perspective from regional civil society

Meri JOYCE
Regional Liaison Officer,
GPPAC¹⁾ Northeast Asia

2020 marks 70 years since the outbreak of the Korean War. This means seven decades of pain, suffering and division for the Korean people; it also means seven decades of justification of militarisation in the Northeast Asian region, of tensions and mistrust between nations and between peoples, of competition and the arms race, of nuclear threats, and of lack of human security and environmental sustainability. Ending the Korean War is an urgent task not only for Korea, but for the peaceful future of the Northeast Asian region and indeed for the whole world. The fact that this has not yet been achieved highlights the need for more support and engagement from different levels of the international community; including a regional multilateral approach; more meaningful involvement of civil society, including women and youth; and more international support for the dedicated efforts of Korean civil society.

Northeast Asia at a critical crossroad - In need of dialogue for peace

As embodied in the ongoing Korean War, the Northeast Asian region remains characterised by Cold War era political interactions. The region is oft charged with fierce rhetoric amid fears of military escalation, and it lacks institutional mechanisms for peace and security. The absence of sustained dialogue has heightened tensions on the Korean Peninsula and across the region, leading to crises including even the threat of nuclear war.

We have seen dramatic historical developments on the Korean Peninsula in recent years, such as the Candlelight Revolution, the series of inter-Korean Summits and the first ever meeting between leaders of the Democratic People's Republic of Korea (DPRK) and the United States (US). Yet, despite this tentative progress, the situation remains in a critical state in 2020.

Tense rhetoric continuing in early 2020, and the severe deterioration in inter-Korean relations, clearly demonstrate the fragility of the situation. This is also exacerbated by the context of the world struggling with the COVID-19 pandemic. As ongoing uncertainty, including in regards to the upcoming US elections, threatens to lower the priority of peace on the Korean Peninsula within US policy, broad international support is required more than ever to ensure that peace remains on the global agenda, and that developments continue in a positive direction rather than relapsing to the threat of armed conflict and indeed the potential use of nuclear weapons. To this end, the active involvement of both regional and international civil society is crucial.

The Regional Approach to Multilateralism

A regional approach is an absolute necessity. While Northeast Asia incorporates both global economic powers and also states possessing nuclear weapons, at the same time it lacks regional mechanisms for cooperation. In particular, there is no intergovernmental framework where peace and security issues can be addressed. The Six Party Talks may have been the closest alternative to an institutional mechanism for regional peace and security, and some rounds of dialogue did achieve some results and demonstrate that progress in regional engagement is possible. Yet, they were suspended in 2009 and since then, government level dialogue has been almost non-existent. Therefore, the role of civil society in informing policy and laying the foundations for regional cooperation becomes all the more important.

1) The Global Partnership for the Prevention of Armed Conflict (GPPAC) is a global network led by civil society organisations (CSOs) actively working to prevent violent conflict and build more peaceful societies. The network consists of 15 regional networks, with priorities and agendas specific to their environment. Japan-based international NGO Peace Boat serves as the GPPAC Regional Secretariat in Northeast Asia. <https://gppac.net/>

PEACE MOVEMENT SESSION 1-3

The Enabling Role of Civil Society

The unique role of civil society in dialogue processes is increasingly appreciated and recognised, particularly in situations where government-level dialogue is impossible or has reached an impasse. It has been repeatedly demonstrated that "civil society has a particular added value in convening and facilitating dialogue processes to reach a point where derogatory images of wrongness no longer overshadow the needs of the opposing sides."²⁾

The development of cooperation between civil society actors in Northeast Asia has been hampered by the prevailing tense regional environment. Remnant Cold War structures mean that fractured and often tense relations experienced at state level are often duplicated at the level of the citizens, with issues such as discrimination, hate speech and mistrust. Civil society has developed in greatly different trajectories according to the political and historical systems in the region, and according to the political space available locally. Furthermore, there exists severe obstructions to communication and exchange amongst citizens within the region, such as lack of diplomatic relations or prohibitions and restrictions for citizens of some countries meeting with those of others.

In addition to political factors hampering peace and stability in Northeast Asia, the lack of support for long-term initiatives has been noted. Money tends to flow into direct crisis response and not into prevention, as there is less interest in sustaining dialogues. However, when a crisis occurs, starting a fresh dialogue is difficult as trust is lacking. It is, therefore, absolutely necessary to develop and support dialogue processes on the level of civil society during times of relative stability so they can be relied on in unstable times.³⁾

The Ulaanbaatar Process: civil society led dialogue for peace and stability on the Korean Peninsula

It is for these reasons that the Global Partnership for the Prevention of Armed Conflict (GPPAC)⁴⁾, in cooperation with the Mongolian NGO Blue Banner and many partners throughout the region, including those coordinating this session at the DMZ Forum, launched the Ulaanbaatar Process (UBP) in 2015. This process seeks to provide a platform for civil society in Northeast Asia to regularly engage in dialogue, in order to actively contribute to enhancing and maintaining inclusive and sustainable regional peace and stability, within an institutionalised regional mechanism. Such a platform will hopefully contribute to securing the space for meaningful and sustained civil society participation in an otherwise politically frozen process.

The Ulaanbaatar Process is the sole standing platform in which civil society from all parts of the region - including both Koreas and all former Six Party Talk member countries - is actively and consistently participating through times of both crisis and stability. From the ROK, the People's Solidarity for Participatory Democracy (PSPD) and Women Making Peace have been core members of the UPB since its launch, and from the DPRK, the Korean National Peace Committee (KNPC) have consistently participated in each annual round of dialogue sessions, as well as other related meetings, training and capacity building programmes, and exchange visits, including to the GPPAC Global Secretariat in the Hague, the Netherlands. The fact that such a dialogue has been able to continue consistently despite ups and downs in tensions on the Peninsula demonstrates the importance of space being provided on the regional level, and of ongoing, institutionalised platforms for dialogue, which can allow for mutual trust and commitment of participants.

2) Zahid Movlazzadeh (ed.) et al, Creating Spaces for Dialogue: A role for civil society (The Hague: Global Partnership for the Prevention of Armed Conflict, 2015), p11.

3) Niklas Swanström, Northeast Asian Regional Cooperation: An Elusive Necessity, Institute for Security and Development Policy, 2019, <https://isdsp.eu/publication/northeast-asian-regional-cooperation-elusive-necessity>

4) <https://gppac.net/>

PEACE MOVEMENT SESSION 1-3

Also central to the UBP is the emerging strategic role of Mongolia within the regional context. Mongolia is a state with internationally recognised nuclear-weapon-free status that benefits from political security assurances by the five nuclear weapon states, and maintains friendly diplomatic relations with all relevant countries. It is well-positioned to play a unique role in providing political space, and the Mongolian government has supported GPPAC by hosting meetings in 2007, 2010, 2014 and 2019, facilitating perspectives from across the region, including both Koreas, to be heard in the same forum. We are lucky to have Chair of the Mongolian NGO Blue Banner, Ambassador Enkhsaikhan Jargalsaikhan, who was instrumental in the creation of Mongolia's nuclear weapon free status joining this session as a discussant, and so I look forward to his perspectives on this issue shortly. This role, and the cooperation it enables, shows that all parts of Northeast Asia, including both governments and civil society, have an important role to play in facilitating space for working to end the Korean War, and the importance of a multilateral approach.

The Role of Women and Youth

As well as being inclusive of all parts of the region, sustainable peace can only be achieved with the participation of all members of society, regardless of any particular aspects of their identity, such as gender or age. Yet despite the fact that women's meaningful participation in peace processes has repeatedly been proven to increase the likelihood of establishing sustainable peace, much remains to be done, including incorporating women's equal participation in long and short-term conflict prevention and peacebuilding measures.

The same is the case for youth. Even though five years have passed since the UN Security Council adopted unanimously in 2015 a ground-breaking resolution on Youth, Peace and Security (YPS) which recognises that "young people play an important and positive role in the maintenance and promotion of international peace and security," youth are still not included often enough in key peace processes - including on the Korean Peninsula.

The Korean women's movement has been at the forefront of ensuring the meaningful participation of women and youth in the peacebuilding process on the Korean Peninsula. In recent years, collaboration with international women's networks through the Korea Peace Now! Women Mobilizing to End the War campaign⁵⁾ has served to amplify these voices to the international community, and strengthen and enhance cooperation and coherence between Korean women's efforts and developments internationally. The long history of cooperation of women-led movements against militarism in the Asia Pacific region, and particularly around the issue of military bases, has also played a crucial role in ensuring these voices are heard. This is exemplified in the cooperation of women from Okinawa and areas hosting US military bases in Korea and throughout the region, such as the International Women's Network Against Militarism.⁶⁾ These efforts are invaluable in ensuring not only that the Korean War can be brought to an end, but that the peace to be thereby created can be inclusive, sustainable, based on justice, and seeking genuine security.

5) <https://koreapeacenow.org/>

6) <http://iwnam.org/>

PEACE MOVEMENT SESSION 1-3

The need for collaboration and exchange beyond silos

Despite the common understanding of the critical need for action for peace and denuclearisation in Northeast Asia, the region is highly unrepresented in international peacebuilding discussions. There is a need for more up-to-date information from the ground to be shared on a regular basis to provide a deeper understanding of the situation, perspectives of relevant actors, and potential innovative approaches to break through impasses. Further, the active initiatives which do exist are often conducted in silos. Information exchange and collaboration between fields such as humanitarian and development, human rights, and peacebuilding and dialogue is insufficient. There is also great potential for Northeast Asia to learn lessons from other regional processes, such as the experiences of the EU and ASEAN, and vice versa. For this reason, it is hoped that more and more exchange and collaboration between Korean and Northeast Asian civil society and international civil society can be developed. Further exchange and collaboration should also be pursued between different fields and sectors with an interest in peace on the Korean Peninsula, such as those groups and individuals working for inter-Korean reconciliation, humanitarian aid, human rights advocacy, and mediation and dialogue from NGOs, academia, parliamentarians and the UN. GPPAC is actively taking efforts towards this end, for example through recent online convening of relevant stakeholders from various fields and backgrounds for the International Conference on Korean Peninsula Peace, co-organised with the Cambodia-based Centre for Peace and Conflict Studies (CPCS), the Korean National Peace Committee (KNPC) and the Asia and Pacific Alliance of YMCAs (APAY).

Supporting Korean civil society led efforts: amplifying the Korea Peace Appeal

Reflecting upon the above-mentioned points, regional and international civil society has the crucial responsibility of engaging with partners in Korea - where possible on both sides of the DMZ - to explore how to better support and amplify their efforts. The Korean people have long been calling for the urgent need to end the Korean War, and tenaciously pursuing various innovative means in order to do so. Most recently, marking the 70th anniversary of the outbreak of the war, more than 300 South Korean civil society organizations, religious groups, individual supporters and international partner organizations came together to launch the most timely Korea Peace Appeal, as represented by the organisers of this session. This international campaign seeks to amplify voices calling for an end to the Korean War and a transition from armistice to peace beyond the Korean Peninsula and throughout the world.

I would like to therefore propose that international participants at this DMZ Forum commit to concrete consultation and participation to further support and expand this campaign internationally, as well as its four key demands of ending the Korean War and establishing a peace agreement; creating a Korean Peninsula and a world free from nuclear weapons and nuclear threat; resolving the conflict with dialogue and cooperation instead of sanctions and pressure; and breaking from the vicious cycle of the arms race and investing in human security and environmental sustainability. Each of these four demands are of vital importance not only for the Korean Peninsula, but for the Northeast Asian region and the world, and it is our responsibility to cooperate and contribute to their realisation in whatever way possible. Only through such continued and sincere cooperation can we bring an end to the Korean War, and bring the peaceful and sustainable future we envision together into reality.

평화운동 협력세션 1-3 (PEACE MOVEMENT SESSION 1-3)



케빈 마틴
Kevin MARTIN

피스 액션 / 의장
코리아 피스 네트워크 / 코디네이터
President, Peace Action /
Coordinator, Korea Peace Network

케빈 마틴은 평화 행동 및 평화행동 교육기금(Peace Action and Peace Action Education Fund)의 회장이자 코리아 피스 네트워크(Korea Peace Network) 코디네이터를 맡고 있다. 그는 1984년에 펜실베이니아 주립 대학을 졸업하고 국제 정치학 학사 학위를 받았으며, 1983년부터 평화, 군축 및 사회 정의를 위해 일해 왔다.

Kevin MARTIN serves as President of Peace Action and Peace Action Education Fund, and Coordinator of the Korea Peace Network. Kevin graduated from The Pennsylvania State University in 1984, with a Bachelor Arts degree in International Politics. He has worked for peace, disarmament and social justice since 1983.

평화운동 협력세션 1-3

한국전쟁을 종식시키기 위한 미국/국제 조직과 연대

케빈 마틴
피스 액션 / 의장
코리아 피스 네트워크 / 코디네이터

내부적 붕괴를 겪고 있는 미국의 입장에서 그리고 비록 공식 정책에서 그렇지 않을지라도 근본적으로 평화를 믿지 않는 군사주의적 국가인 미국에서 오랫동안 활동한 평화 활동가로서 이번 DMZ 포럼에 참여하게 되어 영광이다. 한반도의 항구적인 평화 구축을 위한 역사적인 과업을 만들어 가는 노력에 내가 할 수 있는 모든 것을 보태고 싶다.

현재 우리는 미국, 한국, 북한의 다양한 정치적 요인들로 인해 교착상태를 겪고 있다. 그리고 중국과 일본(그리고 다른 나라들)을 포함한 지역 국가도 마찬가지다. (그러나 오늘 발제에서는 한반도의 평화를 반대하는 국가와 지역의 역학관계에 대해서는 추측하지 않을 예정이며, 미국 평화 활동가로서 우리가 해야 할 일에 대해서만 집중하고자 한다).

평화 활동가들, 특히 미국에서 활동하는 평화 활동가들은 의회 또는 대통령이 누구든지 간에 미국 정부 내에서 정치적 어려움에 직면하고 있으며, 한국전쟁의 공식적인 종식을 촉구하는 장기 캠페인을 준비할 필요가 있다. 미국 시민들과 진보주의자 사이에서조차 한반도 평화 이슈는 우선순위 낮고, 관심이 없다.

만약 도널드 트럼프 대통령이 재선에 성공한다면, 북한과의 협상 재개에 대해 어떤 입장을 취할 것인지 예측하는 것은 불필요한 일이다. 트럼프의 즉흥 외교는 효과적이지 못했다는 사실은 그의 첫 임기 동안 증명되었다. 만일 트럼프가 연임에 성공한다면, 트럼프 외교 정책에 대한 예측 5가능성은 더 떨어질 수 있으며, 트럼프 대통령과 그의 참모의 입장에 영향을 미치는 것이 더 어려울 수 있다. 워싱턴의 베테랑 로비스트들뿐 아니라 공화당 의원들조차 트럼프의 의사 결정에 성공적으로 영향을 미치는 방법에 대해 알지 못한다.

트럼프가 김정은과 소위 "브로맨스"를 쓰려고 하다가 왜 실패했는지 굳이 분석할 필요는 없다. 신제국주의 권력 수장으로서 북한에 요구를 강요할 수 있다고 생각하는 트럼프의 자만심(그러한 점에서는 전 미국 대통령들과 크게 다르지 않다)은 결국 외교 파탄을 초래했다. 특히 트럼프와 그의 참모들은 평화로 가는 길을 닦거나 최소한 희망의 불씨를 밝힐 수 있었을지도 모르는 작년 하노이 정상 회담에서 북한의 제안을 일축하면서 노딜 결과를 초래했다.

게다가 트럼프는 북한과의 평화를 위해 의회에서 공화당원들의 관심이나 지지를 끌어내려고도 하지 않는다. 북한과의 평화는 그들 대부분에게 예나 지금이나 관심사가 되지 못한다. 최근 2년 동안, 로 카나(Ro Khanna) 의원이 미 하원에서 발의한 한국전쟁 종전 촉구 결의안 HR152에 서명한 공화당원은 단 한 명도 없다. (약 50명의 민주당 하원의원이 서명하였다).

아마도 그들은 트럼프의 가짜 외교가 실패할 것이라는 사실을 알았거나 매파적이고 친 군사적 우위에 있는 지역(그리고 세계)에 대한 그들의 세계관에 따라 미국이 상대방에게 자신들의 요구는 강요하면서도 정작 자신들은 내려놓는 것이 거의 없는 방식 이외의 외교에 대해서는 하찮게 취급해서인지도 모른다. 공화당 의원들은 북한과의 외교나 어떠한 종류의 평화 협정에도 전혀 관심이 없는 듯 보인다.

조 바이든이 차기 대통령이 된다고 해서, 상황이 명확해지거나 나아지리라는 보장은 없다. 오바마 행정부 시절 그가 부통령이었다는 사실을 상기해보자. 당시 오바마 행정부는 이란이 핵보유국이 되는 것을 막기 위해 이란과의 다자 외교에 초점을 맞추었지만, 북한과의 공식 외교(비공식, 트랙 2인 비공식적 대북 접촉은 있었다)를 시작하지 않았다.

그렇다면 과연 바이든이 어떤 위기 상황도 없이 북한과의 외교를 우선하도록 변화할 수 있는가. 오바마의 두 차례 임기 동안 그가 추구한 외교 정책에 바이든이 100% 동의했다고 가정할 수 없지만, 당시 상황을 고려했을 때 그가 근본적으로 달라질 것이라는 기대를 하기는 어렵다.

이러한 점은 진보적이고 평화를 추구하며 외교적인 일부 소수의 하원 의원들 외에는 북한과의 외교나 평화에 대해 많은 관심이 없는 의회 상황을 고려할 때 그리 좋은 상황은 아니다.

나아가 한국전쟁 종식은 미국 내 진보주의자 사이에서조차 우선순위 20대 과제에도 속하지 못한다. 한반도 이슈에 대한 공교육에서의 낮은 관심과 낮은 우선순위, 조직 및 의회의 지지를 끌어내는 일은 어려운 도전이 될 것이다.

그러나 한 가지 긍정적인 사실은 3년 전과 비교했을 때, 많은 한국계 미국인들이 한반도 문제에 정치적으로 관여하고 있다는 사실이다. 지난 6월, 의회에서 온라인으로 개최된 제5회 코리아 피스 네트워크(Korea Peace Network) 옹호의 날에 200명 이상의 참석자들이(참석자 중 다수는 한국계 미국인) 참가했으며, 한반도 평화와 구호법안 입법에 대한 의회의 지지를 촉구했다. 이번 코리아 피스네트워크 옹호의 날에는 지난 5년 동안 가장 많은 참가자가 참석했고, 한국계 미국인들의 참여를 이끌어내고 리더십에 대한 성과를 이어갔다.

평화운동 협력세션 1-3

신생 단체를 포함하여 몇몇 다른 단체와 연대에서 한국계 미국인들의 참여와 리더십은 매우 인상적이다. 미국의 한반도 정책에 영향을 미치기 위해서는 이러한 활동은 지속적해서 유지되어야 할 것이다.

평화, 외교, 인권을 옹호하는 활동은 어려운 환경에서도 지속되어야 한다. 이러한 점에서, 바이든이 당선된다면, 심지어 그가 취임하기 전부터 (일부 노력이 이미 진행 중이다) 외교 정책 방향에 대해 그들의 관심과 우선순위를 가능해 보기 위해, 바이든과 그의 행정부 주요 지도자들을 접촉하는 것이 필요하다. 외교를 빠르게 추진하는 것이 필요하다면, 미국 내 평화 활동가들은 이를 강력히 추진할 것이며, 한국의 주요 파트너들과의 협력을 추진할 것이다.

바이든은 국내 문제, 특히 코로나19 팬데믹과 국가 경제 문제에 초점을 맞출 것이 분명하기 때문에 바이든 행정부가 북한과의 외교에 우선순위를 두기는 쉽지 않을 것이다. 하지만 그렇다고 해서 북한과의 평화에 대한 설득을 쉽게 포기할 수는 없다. 다만 위선적인 공화당의 반대를 포함하여 매우 험난한 길이 될 것은 분명하다.

외교 정책의 우선순위에 대해 부정적인 반응을 보인다면, 활동가들은 좀 더 적극적으로 의회 입법 로비뿐 아니라 풀뿌리 교육과 조직화에도 전념해야 한다. 또한, 우선순위가 더 높은 문제들을 가진 다른 (대부분 진보적인) 선거구와 협력관계를 구축하고 장기간에 걸쳐 풀뿌리 교육과 조직화에 전념해야 할 것이다. 그러한 풀뿌리 교육과 조직화를 통해 한국계 미국인의 목소리를 더 많이 알리는 데 집중하고, 비록 패배주의자처럼 보이고 싶지는 않지만, 지나친 낙관 대신 당면한 과제에 대해 냉정한 현실을 인식하여야 할 것이다.

또한, 대선 결과와 무관하게, 로 카나 의원이 발의한 HR152와 같이 제안된 입법안에 대해 더욱 진보적인 의회가 될 것이라는 기대에 더 많은 지지를 보내야 한다. 의회 내 진보주의자들 사이에서 더 많은 평화 옹호자들이 양성되고, 한반도 이슈를 잘 알지 못하는 새로 선출된 하원 의원 및 상원 의원들 교육을 통해 한반도 상황을 더 잘 이해할 수 있게 되기를 기대한다.

나아가 북한에 대한 경제 제재를 완화하고 인도적 지원을 촉진하도록 의회와 백악관에 있는 관계자들을 지속적으로 압박하는 것 역시 중요하며 이산가족 상봉과 유해 송환을 추진하는 것도 과제로 삼아야 한다. 그러나 현재 외교 정책과 군사 문제에 있어 교착상태가 길어질 경우, 북한이 협상에 대한 관심이 떨어질 우려도 존재한다.

바이든 행정부와 트럼프 행정부는 긴장완화를 위해 북한이 지속적으로 요구해왔던 대규모 한미연합군사훈련을 종단을 고려할 수 있다. 비록 우리의 요구사항이나 제안 등은 상황에 따라 조정 가능하지만 한반도 평화를 옹호하는 미국에서의 우리의 요구사항이 크게 바뀌지는 않을 것이다. 가능한 모든 곳에서 한국계 미국인, 진보주의자 그리고 관계자들의 더 많은 지지를 얻고, 확산 시킬 필요가 있다. 이와 동시에 의회와 행정부에 대한 지지 전략 역시 크게 바뀌지는 않을 것 같다. 하지만 조 바이든이 백악관에 입성한다면, 더 많은 개방성과 탐색을 위해 백악관 관계자와의 협력을 모색할 필요가 있다. (트럼프와는 그러한 연결성이 그다지 존재하지 않는다.)

따라서 풀뿌리 교육, 조직화, 기존 미디어, 그리고 특히 소셜 미디어 전략을 평가하여 이에 집중해야 한다. 미국에 기반을 둔 3개의 평화 단체 및 활동가 네트워크 대표로 구성된 위원회가 올해 내에 소집되어 향후 2년 동안 캠페인 계획을 수립할 것이다. 우리는 우리의 활동을 조정하고, 미국에서 한국 평화 지도자들의 활동과 연대할 수 있도록 한국 단체들과도 유익한 대화를 지속해 나갈 것이다. 캠페인 계획이 수립되면 3개의 네트워크의 구성원과 폭 넓은 협의를 진행할 예정이다.

위에서 언급한 바와 같이, 이 과정이 어떻게 진행될지 미리 판단하고 싶지 않지만, 우리의 요구사항과 전략에 변화가 있다면 매우 놀랄 일이다. 풀뿌리 조직, 교육, 미디어 및 특히 소셜 미디어 전략이 계획의 중심이 될 수 있다는 것은 긍정적인 부분이다.

비록 개인적으로는 소셜 미디어 활용에 익숙하지 않지만, K-Pop 스타 또는 그들의 팬들을 포함하여 소셜 미디어에 능숙한 사람들이 이를 더 많이 활용할 수 있기를 바란다. 코로나19 팬데믹으로 인해 비록 대면, 현장 교육, 오프라인 행사를 개최하는 것은 어려워졌으나 온라인을 통해 더 자주 사람들과 많이 만날 수 있다. 따라서 한반도 평화에 대한 온라인 회의나 웨비나는 더 많이 열릴 수 있을 것이며, 이러한 행사들은 교육적인 내용을 넘어 평화 운동을 확산하고, 운동의 기반을 마련하는 데 도움이 될 것이다. 우리의 활동에 대해 개인적으로는 낙관적이지만 현실적으로는 끈기가 필요하다. 돌파구를 찾기 위한 모든 기회를 활용해야 하지만, 현실적으로 평가가 갑작스럽게 일어나기는 쉽지 않다. 한국에서 진행된 2016년 촛불혁명, 2017년 문재인 대통령 당선, 2018년 평창 동계올림픽 그리고 남북 정상회담과 북미 정상회담까지 이어졌던 역사적인 변화를 떠올리면 매우 놀랍다.

그러나 지난 3년간 이어졌던 역사적 일들에 대한 구체적인 진전은 거의 없는 상황이다. 최종 분석에서 미국은 급속도로 쇠락하고 있긴 하지만 여전히 한반도의 평화를 가로막고 있는 악의적인 군사 제국이다. 남한의 미군기지가 북한과의 영구적인 전쟁에 매달리는 것이 미국이 고수하는 제국주의의 마지막 잔재가 될 거라고 생각하지 않지만, 미국이 그것을 쉽게 놓아 버릴 수도 없다고 생각한다. 앞으로 몇 년 동안 우리가 함께 변화를 가져올 수 있기를 간절히 원한다. 미국 포크 가수 데이비드 크로스비의 말을 마지막으로 발제를 마친다. “평화는 묻고 따질 것이 그리 많지 않다”.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-3

US/International Organizing and Solidarity to End the Korean War

Kevin MARTIN
President, Peace Action
Coordinator, Korea Peace Network

It is remarkable to me to participate in this important conference from the vantage point of an imploding superpower, and perhaps even more so as a long-time peace activist in a profoundly militaristic country that fundamentally does not believe in peace, at least not in many of its official policies toward the rest of the world. Still, I am humbled to join you, and to contribute whatever I can to our efforts to make history by bringing a lasting peace to the people of the Korean Peninsula.

I don't need to tell any of you we currently see a stalemate because of various political factors in the United States, South Korea and North Korea, and perhaps also among regional actors, including China and Japan (and maybe others). (Not that they or any other countries have a veto over peace on the Korean Peninsula, and I won't speculate on regional power dynamics here, I'll mostly stick to what we need to do as activists here in the United States.)

Peace advocates, especially those in the U.S., likely need to prepare for a multi-year campaign to promote an official end to the Korean War, facing difficult political obstacles within the US government, both in Congress and with whoever is president, but also general public ignorance, low priority or salience, and low information base, even among progressives in the US.

If Donald Trump were to get another term, it is folly to attempt to predict what he might do regarding resuming negotiations with North Korea, if anything. His erratic, idiosyncratic, scattershot approach to diplomacy proved unsurprisingly ineffective in his first term. If he gets a second term, he may be even less predictable, and even more difficult to influence his or his subordinates' positions. Veteran lobbyists in Washington, and even Republicans in Congress, do not know how to successfully impact Trump's decision-making.

It is not necessary for this group to analyze why Trump's attempt to use a supposed "bromance" with Kim Jong Un failed miserably. In the end his hubris (not so different from previous US presidents in that regard) as the head of the neo-imperial power thinking it could impose its demands on North Korea led to a breakdown in diplomacy. This was especially clear at the Hanoi Summit last year, where Trump and his advisors dismissed a solid proposal from North Korea that could have paved or at least lit the way toward peace.

Furthermore, it does not appear Trump has much backing, or even interest, in making peace with North Korea from Republicans in Congress. It was and is for most of them a non-issue. Over the last two years, no Republicans have signed onto the pro-peace and diplomacy legislation introduced by Democratic Representative Ro Khanna (about 50 Democrats are co-sponsors).

Perhaps they knew Trump's faux diplomacy would go nowhere, or their generally hawkish, pro-military dominance of the region (and the world) worldview sees diplomacy as weak unless the US can impose its will on the other party, giving up little in return. Regardless, the Republicans in Congress appear to care not one bit about diplomacy or any sort of peace deal with the DPRK.

Should Joe Biden become the next president, it's not clear the picture is much better, or more clear. Recall he was Vice-President when the Obama Administration failed to initiate any official diplomacy with North Korea (there was unofficial, track two, informal outreach to North Korea), while it was focused on multilateral diplomacy with Iran to prevent its becoming a nuclear weapons power.

So one would have to ask, what has changed to make Biden prioritize diplomacy with North Korea, absent a crisis? While Biden should not be assumed to be 100% in lockstep with the policies, domestic or foreign, pursued by Obama and he in their two terms in the White House, one should not expect radical departure from them.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-3

And the picture is not much better in Congress, where we have not been able to gain much traction on diplomacy and peace with North Korea, outside a relatively small set of generally progressive, pro-peace and diplomacy House members.

Lastly, pursuing an end to the Korean war is not likely to be even in the top twenty issues progressives in this country prioritize. So, dealing with ignorance, low salience and low priority in public education, organizing and congressional advocacy will be a tough challenge.

One bright spot is the emergence of more Korean-Americans becoming politically engaged on the issue than there were just three years ago. In June, over 200 people, with a majority or at least a strong plurality being Korean-Americans, participated in the Korea Peace Network's Fifth Annual Advocacy Days, held virtually instead of in-person on Capitol Hill this year. Advocates met by video conference or phone with Congressional staffers to press for their support for peace and humanitarian legislation. This was the largest number of participants, by far, in the five years of the advocacy days, and continued the dramatic rise in participation of and leadership by Korean-Americans we have seen the last few years.

Several other organizations and coalitions, including new ones, are seeing an impressive rise in participation and leadership by Korean-Americans. This will need to be continued and sustained if we are to make headway on impacting U.S. policy toward Korea.

So the forces advocating peace, diplomacy and human rights will need to persist in a tough environment. Given that, the wise course seems to be, if Biden is in the White House, to reach out to him and key leaders in his Administration very early, even before he takes office (and some efforts are already underway) to gauge their level of interest and priority in pursuing diplomacy. If there is interest to put diplomacy on a fast track, we in the US would push hard for that, and coordinate said push with Korean allies.

Frankly, I would be surprised if it were a priority for a Biden Administration that will necessarily be focused on domestic issues, especially the coronavirus pandemic and the economic collapse of the country. This doesn't mean we should give up easily in trying to persuade Biden to make peace with North Korea, just that it will be very difficult, including expected hypocritical Republican opposition.

Should the response be negative regarding prioritizing diplomacy, advocates would need to roll up our sleeves and commit not just to advocating congressional legislation, but to grassroots education and organizing for a period of several years, seeking to build alliances with other (mostly progressive) constituencies whose issues are higher priorities for activists. Korean-American voices will need to be in the leadership of such a grassroots push, and while we don't want to appear to be too defeatist, realism about the task at hand should rule the day.

We should see more support in what we expect to be a more progressive Congress, regardless of the outcome of the presidential election, for proposed legislation such as Ro Khanna's H. Res. 152. We will look to develop more pro-peace champions among progressives in Congress, and to educate incoming new Representatives and Senators, most of whom should not be expected to know much about Korea.

Also, while perhaps less dramatic but more feasible to make progress on, continuing to press Congress and whoever is in the White House to ease economic sanctions against North Korea and promote humanitarian aid will remain important issues on the advocacy agenda. Similarly, pushing for more family reunions and repatriation of remains will stay on our advocacy agenda, though North Korea may have less interest in bargaining on these issues if we continue to have a stalemate on the larger diplomatic and military issues.

PEACE MOVEMENT SESSION 1-3

On this last issue, getting either a Biden or Trump Administration to eschew the large, joint military exercises North Korea understandably find to be so objectionable will be a minimum demand for progress at easing tensions.

So it's not clear the demands of those of us in the U.S. advocating peace on the Korean Peninsula need to change much, if at all, though we certainly should consider new proposals or tweaks to our demands. We need to amplify them, garnering more support of Korean-Americans, progressives and allies in other movements wherever possible. Similarly, advocacy strategy with Congress and the Administration will likely not change a whole lot, though if it is Joe Biden in the White House, there should be more openness and perhaps at least some "insider" connections to explore (that don't exist much, or at all, with Trump).

So it seems a focus on re-assessing grassroots education, organizing, traditional media and especially social media strategy is in order. Before the end of the year, a committee comprised of representatives of three U.S.-based networks of pro-peace organizations and advocates will convene to begin drafting a campaign plan for the next two years. We intend to continue to have fruitful conversations with South Korean organizations as well, to coordinate our work and for us in the U.S. to be in solidarity with the work of Korean peace leaders as much as possible. After a draft plan is written, we will engage in broad consultation with members of the three networks.

While I do not want to pre-judge what this process will develop, as noted above, I'd be surprised if there were dramatic changes to our advocacy demands and strategy. My hope is that grassroots organizing, education, media and especially social media strategies can be the focus of the plan.

I claim no particular expertise at social media, but am hopeful we can tap into those that are good at it, including perhaps K-Pop stars or their supporters? Also, while the pandemic complicates traditional in-person, on the ground educational and organizing events, Zoom or other video conference platforms are allowing peace advocates to reach large audiences at a fraction of the cost of traditional speaking tours or in-person events, perhaps even allowing for more participation than before. So regular, quarterly or even more frequent Zoom conferences or webinars on issues related to advancing peace with North Korea can be increased moving forward. These events cannot be educational only, there have to be action steps for participants to take to increase the volume of our advocacy and to build the movement.

My personal stance is one of optimistic but realistic persistence. I don't realistically expect peace to break out suddenly, though we should be prepared to take advantage of any and all opportunities for a breakthrough. I remember the remarkable achievements and exuberance of the Candlelight Revolution in Seoul, the election of President Moon in 2017, the PyeongChang Winter Olympics in 2018, and the warming of relations between South and North Korea, and between the U.S. and North Korea, all of it, very fondly. Recalling each of these events brings a smile to my face, as I hope it does to yours.

And yet there is little concrete progress to show for those historic events of the last three years. In the final analysis, the U.S. is still a malignant military empire, though a rapidly failing one, standing in the way of peace on the Korean Peninsula. I don't think hanging on to U.S. bases in South Korea or to a permanent state of war with North Korea will be the last vestige of imperialism we cling to, but I also don't think it will be easy to let go of, either. I am eager to see what change we can bring about together in the next few years. After all, in the words of the U.S. folk singer David Crosby, "Peace is not an awful lot to ask."

Beyond Division to Peace and Cooperation
DMZ Forum 2020
DMZ wants PEACE

**DMZ
FORUM
2020**

**PEACE MOVEMENT
SESSION 2-1**

평화운동 협력세션 2-1

평화운동 협력세션 2-1 (PEACE MOVEMENT SESSION 2-1)



임윤경
Younkyung LIM

평택평화센터 / 사무국장
Director, PyeongTaek Peace Center

평택평화센터에서 사무국장으로서 활동하고 있습니다. 평택평화센터는 미군기지가 있는 평택에서 미군기지로 인한 사회적 갈등과 사건사고, 환경오염과 그 변화 등을 기록하고 알리며 시민들과 함께 공론화를 통한 공동행동을 만들어가고 있습니다. 2018년부터 평택 내 시민단체들의 연대기구인 평택평화시민행동 집행위원장을 맡고 있다. 미군기지환경 감시활동을 꾸준히 진행하고 있으며 2020년에는 평택시와 함께 미군기지환경감시활동을 하고 있습니다. 2020년에는 평택시의회가 구성한 '평택미군기지연구회'에서 간사를 맡고 있습니다.

Younkyung LIM is the executive director of Pyeongtaek Peace Center, which is located in Pyeongtaek, where US military bases USAG Humphreys and Osan Air Base are located. The Peace Center organizes actions with the public via public discussion and education. It has been monitoring and responding to cases of environmental contamination, noise pollution and other damage, and social conflict caused by the US military since 2007. Lim has served as chair of the Pyeongtaek Civil Action for Peace executive committee since 2018. She has organized a team monitoring the environmental damage of US military bases and in 2020 began to conduct monitoring work with Pyeongtaek City. She also works as staff on the research committee on US military bases at the Pyeongtaek City Council.

평화운동 협력세션 2-1

평택 미군기지와 주민피해 - 문제점과 해결방안

임윤경

평택평화센터 / 사무국장

1. 평택 미군기지 현황

경기도 최남단에 위치한 평택시에는 크게 두 미군기지가 있다. 평택시 남부인 팽성읍에 있는 육군 중심의 캠프 험프리스(USAG Humphreys)와 평택시 북부인 서탄면에 있는 오산공군기지(Osan Air Base)이다. 평택지역 미군기지 총면적은 22.94km² (오산공군기지는 8.538km², 캠프 험프리스는 14.402km² /2020년 4월 1일 기준)으로 평택시 실거주 면적(27km²)과 맞먹는다.¹⁾ 평택미군기지 내 미군과 그들의 가족, 미군무원과 그들의 가족, 초청계약자와 같은 미국 민간인 등을 포함한 총 인구는 46,000명(2020년 4월 1일 기준)으로 오산공군기지에 약 13,000명, 캠프 험프리스에는 약 33,000명이 있다. 오산공군기지는 병력수송 및 병참공수 등 주한미군 공군력의 핵심적, 전략적 역할을 담당하고 있으며 캠프 험프리스는 해외 주둔 미 육군기지 중 최대 규모로 주작전기지(MOB, Main Operating Base) 기능을 수행하고 있다.

캠프 험프리스는 일제가 태평양 전쟁 중에 조성한 기지로 활주로를 보유하고 있는데, 미군이 이를 접수하고 확장하였다. 2000년대 들어 용산기지와 미2사단의 재배치로 캠프 험프리스는 3배로 확장되었다. 오산공군기지는 미군이 한국전쟁 중에 조성한 기지이다. 활주로가 1개였는데, 미군기지 재배치 사업에 따라 기지를 확장한 후 2000년대 말 활주로를 추가 조성하여 현재 2개의 활주로가 있다.

평택의 미군기지 현황을 이야기할 때 가장 중요하게 뽑을 수밖에 없는 키워드는 미군기지 이전사업이다. 2000년대 들어 한미 양국은 연합토지관리계획(LPP)과 용산기지 이전사업(Yongsan Relocation Plan: YRP)을 통해 한반도 전역에 흩어져 있는 100여개의 미군기지를 2개 권역(평택·오산/부산·대구)으로 재편하였다. 북한과 가까운 거린인 서울 이북에 위치한 미군 부대들을 서울 이남으로 배치하고, 주한미군을 신속한 기동군 중심으로 재편하였다. 용산기지와 미2사단의 재배치로 미군기지가 집중, 확장되는 평택 지역에서는 평생 일구어온 땅을 지키려는 주민들과 이에 연대하는 평화활동가, 시민들이 중심이 되어 격렬한 미군기지 확장저지투쟁(2001년 ~ 2006년)이 있었다. 2007년 11월 평택 미군기지 이전 기공식이 열리며 이전사업이 본격화되었고, 11년이 지난 2018년 6월 평택 캠프 험프리스 확장 부지에 완공된 주한미군사령부의 신청사 개관식이 열렸다. 이전사업이 현재 막바지에 와있다.

2. 미군기지로 인한 피해와 문제점

1) 환경오염 문제

① 미군 항공기로 인한 폭음과 진동 피해

군사 활동으로 발생하는 소음은 일정한 시간이 없을 뿐 아니라, 소음의 지속 시간에도 차이가 있다. 군용 항공기는 전술적으로 사용되어, 편대를 연속 출격, 야간훈련, 지형 숙지 훈련, 화물수송헬기 훈련 등 다양한 훈련을 한다. 훈련 기간에는 늦은 밤 또는 새벽에도 전투기의 이·착륙으로 폭음이라 부르는 소음이 발생한다. 평택 오산공군기지에서는 '24시간 비행훈련 및 야간비행 훈련'을 월 평균 10회²⁾ 이상 진행하였다.

2018년 9월 기준으로 평택시 거주 491,982명 중 12%에 해당하는 57,652명이 미군항공기로 인한 소음 피해를 받고 있다.³⁾ 민간항공기와는 다르게 군항공기에 대한 소음 규제와 피해보상 법률이 없어서, 피해 주민들은 변호사를 고용해 한국 정부를 상대로 소음 소송을 제기해야 했다. 소송을 통해 받는 피해배상은 월 3만원에서 4만5천원 수준이다.⁴⁾ 주민들은 미군 당국에 비행경로 변경, 야간 비행 금지 등 주민 인권과 안전을 위한 조치를 촉구해왔다. 평택 뿐만 아니라 군 기지 소음 피해를 겪고 있는 여러 지역 주민들의 노력으로 2019년 8월 '군용비행장·군사격장 소음 방지 및 피해 보상에 관한 법률안(이하 군소음피해보상법)'이 통과되어 피해 보상이 가능하게 되었다. 매항리 미군 사격장 소음 소송 승소 이후 21년만이다. '군소음피해보상법'은 군소음 보상 처리 현황 및 결과 확인이 용이하도록 만들어진 법이라 군소음에 대한 근본적인 대책이나 군소음 저감 계획을 담아야 할 수 없다. 피해주민들에게 정당한 피해보상을 위한 군소음의 근본적인 대책마련이 필요하다.

1) 평택시는 면적 458km²(실거주 면적 27km²), 인구 52만여명(2020년 7월말기준)의 수도권 전철이 지나가는 교통의 요지다. - 평택시청 홈페이지

2) 평택시청 홈페이지 '주한미군 비행일정' (2017년기준) 참조

3) 2018년 9월 말 기준. 평택시 군소음 민사소송 현황(완료:12건/43,120명, 진행: 2건/14,532명) 평택시 한미협력과 자료

4) 서울고등법원(사건번호 2011누 37376)은 K-55의 경우 80웨클이상 90웨클미만인 지역 거주자에 대하여는 월3만원(하루 천원), 90웨클이상 95웨클미인 지역 거주자에 대하여는 월4만5천원으로 각 정하고, K-6의 경우 70Ldn 이상 75Ldn미만인 지역 거주자에 대하여는 월3만원, 75Ldn이상 80Ldn미인 지역 거주자에 대하여는 월4만5천원으로 한다고 판결하였다.(WECPNL=Ldn+13)

평화운동 협력세션 2-1

② 기름유출사고 및 환경기초조사로 밝혀진 미군기지 주변지역 토양, 지하수 오염

지난 2015년 11월 19일, 평택 캠프 험프리스에서 미군기지 확장공사 도중 송유관을 파손하여 보일러 등유와 경유 600리터가 유출되는 사고가 발생하였다. 사고 직후 신속하게 400리터의 기름을 걷어냈으나, 200리터가 빗물처리장을 통해 기지 밖으로 흘러나가 인근 하천과 토양을 오염시켰다. 주한미군지위협정(SOFA) 환경 관련 문서(환경보호에 관한 특별 양해각서 - 환경 정보 공유 및 접근절차)에 따르면 미군측은 기지 내부에서 기름 유출 사고가 발생한 경우 즉시 평택시에 통보하여 기지 밖으로 기름이 유출되는 것을 예방해야 했다. 그러나 8일이 지나서야 환경부에 이 사실을 통보했다.⁵⁾ 즉시 평택시에 통보했다더라면 더 큰 사고를 방지할 수 있었다. 사건이 발생한 후 미군, 환경부, 평택시 그 어느 곳에서도 이 사건에 대해 공식적인 설명과 대책을 제시하지 않았다.

미군기지에서 가장 많이 발생하는 환경오염사고는 기름유출로 인한 토양과 지하수 오염이다. 환경부는 '주한미군 공여구역주변지역등 지원특별법'에 따라 공여구역 주변지역에 대한 환경기초조사를 정기적으로 실시하고, 이를 기초로 환경오염 및 예방대책을 수립하여 시행해야 한다. 캠프 험프리스와 오산공군기지 주변지역 환경기초조사 결과 심각한 토양과 지하수 오염이 확인되었다. 환경부 보고서에 따르면 오염원은 기지내부 유류시설인 송유관이라고 한다.⁶⁾ 평택시는 오염된 기지 주변 지역을 정화한 후 그 비용을 한국 정부에게 청구하여 돌려받고 있다. 기지 내부 오염원이 확인되었지만 미군은 현장 출입을 허용하지 않고 기지 내부의 기초적인 정보조차 공유하지 않고 있다. 환경문제가 발생해도 신속하게 미군기지 내부에 접근할 수 없다는 점이 환경부나 지자체가 겪는 큰 어려움이다.

③ 공공하수처리장 내 불명의 고농도 폐수 유출사고

2018년 2월 27일, 캠프 험프리스로부터 정체를 알 수 없는 고농도 폐수가 팽성공공하수처리장으로 유입되었다. 이 하수처리장은 미군전용 하수처리장(1만 4200톤)과 주민전용 하수처리장(1만톤)으로 구분되어 있다. 미군전용 하수처리장은 2014년 국방부 예산으로 만들어졌는데, 이번 불명의 고농도 폐수는 미군전용 하수처리장으로 유입된 것이다.

미군은 보일러 공사 중 보일러 냉각수가 흘러들어 간 것으로 보인다며 유입 사실은 인정하였지만, 유입원(폐수가 들어온 지점)이 어디인지 모른다고 했다. 환경부는 이 건으로 시설을 관리하는 평택시에 과태료를 부과했다.⁷⁾ 팽성하수처리장의 미군기지전용 하수처리시설로 어떤 폐수가 들어오더라도 평택시는 그 유입 경로를 전혀 알 수 없다. 미군 당국이 기지 내부 출입을 통제하기 때문에, 평택시가 하수 관로를 관리하지 못하기 때문이다. 또한 기밀이라는 이유로 관로 설계도도 공유하지 않고 있다. 미군이 실수이든 고의로든 폐수를 방류할 경우 전혀 알 수 없는 상황이다.

2) 통제받지 않는 주한미군

① 주택가 바로 옆, 미군 레이더 설치 사건

2017년 3월말 평택시에 있는 오산미공군기지 인근 주택가 바로 옆에 레이더 AN/TPS-59 가 설치되었다. 주택 밀집지역에서 20m도 떨어져있지 않은 곳에 레이더가 설치된 후 하루 종일 멈추지 않고 작동하면서 주민들의 삶에 적지 않은 영향을 미쳤지만, 주민 동의는커녕 환경영향평가도 거치지 않았다.⁸⁾ 레이더로부터 직선거리 100m 이내에는 57가구가 거주하고 있다. 주민들은 평택시에 민원을 넣어 레이더 설치 장소를 옮겨 줄 것과 전자파의 위해성을 확인해 줄 것을 요청했으나 평택시로부터 “미군 측에 문의한 결과 설치 목적과 운영기간은 기밀사항으로 알려줄 수 없다”는 답변만 들었다.

군사 시설을 설치할 때에 주변 주민들에게 미칠 영향을 파악하고 대책을 마련하는 절차가 법률에 정해져 있다. 법률을 거론하지 않더라도 주민들이 불안해할 무기를 설치하기 전에 주민들에게 설명하고 이해를 구하는 과정을 거쳐야 마땅하다.

주민들과 시민단체의 문제제기로 결국 레이더는 다른 곳으로 옮겨졌다. 그러나 주민들에게 어떤 설명도 하지 않은 일방적인 철거였다. 설치할 때나 철거할 때나 주민들은 주한미군으로부터 아무런 설명도 듣지 못했다.

② 미군기지 경계 장벽으로 인한 침수피해 사건

2016년 주한미군은 평택 오산공군기지 경계에 높이 3m의 콘크리트 장벽을 설치하기 시작했다. 이 장벽 설치 사업은 한국 정부가 지원하는 435억 원 규모의 방위비 분담금 사업의 일부로, 5,629m의 철근 콘크리트 장벽과 19개의 감시탑 설치를 포함하는 사업이다.

이 장벽이 설치되자 오산공군기지 주변 장동리 주민들은 폭우시 침수 피해가 발생할 것을 우려하여 평택시에 민원을 제기했다. 이에 평택시는 주한미군과 2차례 회의를 하고 장동리 일대 현장 조사를 하였다. 회의 결과 공사중인 배수관은 침수 우려가 있어 개선이 필요하니, 배수관을 확대하는 데 합의했다. 하지만 누가 배수관을 책임지고 공사할 지에 대해 주한미군과 평택시 사이에 다툼이 있었다. 평택시는 주한미군 측에 배수관 개선사항에 대해 협조를 요청하고 조치계획과 의견을 회신해 달라는 공문을 보냈다. 하지만 주한미군은 묵묵부답이었다.⁹⁾

평화운동 협력세션 2-1

협조 요청 12일 뒤, 새벽에 내린 폭우로 인해 장동리 마을 일대가 침수됐다. 침수 후 주민과 평택시는 “재발 방지를 위해 배수관 개선 공사를 해야 한다”고 주한미군에 다시 요구했다. 하지만 주한미군은 이를 묵살한 채 경계 장벽 공사를 강행했다. 그리고 15일 후, 다시 내린 폭우로 두 번째 침수 피해가 발생했다.

장동리 일대 침수피해는 주민들의 안전을 고려하지 않은 주한미군의 잘못으로 발생한 사고이다. 주한미군은 기지 밖의 문제이므로 평택시가 책임을 져야 한다며 무책임한 모습을 보였다. 피해를 입은 주민들은 2017년 11월 손해배상 소송을 제기했는데, 2년이 넘는 소송 기간 동안 주한미군과 평택시는 서로에게 잘못을 떠넘기는 공방을 벌였다. 법원은 미군의 책임을 절반만 인정한 판결을 내렸다.

③ 야간조명으로 인한 농민 벼 피해

2016년 평택 캠프험프리스 미군기지 확장으로 평택시 팽성읍 도두리 논 주면 일대에 미군기지 경계 철조망이 설치되고 철조망을 따라 가로등이 설치되었다. 가로등은 야간에도 켜져 있어 벼가 제대로 여물지 못하고 다른 농작물도 피해를 입게 되었다. 도두리 주민들은 가로등으로 인한 농작물 피해를 줄일 조치를 해달라고 국방부, 평택시를 통해 미군 당국에 요청했지만 미군은 이에 아무런 대책을 마련하지 않았다. 주민들은 ▲일(-)자형 빛 가리개 사용 ▲시간대별 점멸 ▲보안용 가로등의 기지 쪽으로 방향 전환 ▲7월~10월까지 4개월간 보안 가로등 가동 중지 등 여러 방법을 제시하였으나 미군은 그 어떠한 제안도 받아들이지 않고 묵살했다.¹⁰⁾ 미군측에서는 자신들의 조사 결과, 피해가 거의 없다는 무책임한 답변만 내놓았다. 결국 주민들은 손해배상 소송을 제기하였고, 평택 시민사회단체와 벼 피해 주민들이 함께 11월 19일 기자회견을 열고 미군에 강력히 항의했다.

④ 생화학무기 실험, 훈련 문제

2015년 5월 미 국방부가 죽거나 비활성화되지 않은 살아 있는 탄저균을 한국 오산공군기지와 미국 내 9개 주에 보냈다고 발표하여 큰 파장이 일었다. 탄저균을 오산공군기지로 보낸 목적은, 주피터(JUPITER, Joint USFK Portal and Integrated Threat Recognition, 주한미군사령부의 공동 포털 및 통합 위협 인식) 프로그램이라는 새로운 생물무기 대응 프로그램의 장비를 한국에서 시험하기 위해서라고 알려졌다.¹¹⁾ 전문가들은 주피터프로그램에 대해 심각한 우려를 나타내며, 진상이 밝혀져야 하고 위험 통제 장치가 마련돼야 한다고 했다. 하지만 미군은 구체적인 실험 내용을 밝히지 않았다. 우리 정부도 사실상 손을 놓고 있었다. 당시 시민사회단체와 시민들 또한 살아있는 탄저균이 배송된 사실에만 관심이 집중돼 주피터프로그램에 대해 관심을 두지 못했다.

이 사건이 보도된 후 미국의 생화학무기 실험이 평택 오산공군기지뿐만 아니라 서울 용산기지와 평택 캠프험프리스, 군산공군기지에서 오래전부터 진행되어 왔음이 밝혀졌다. 평택 시민사회단체는 미군과 국방부, 평택시에 ‘캠프 험프리스 주피터프로그램의 사실 여부와 실험 여부’에 대해 정보공개청구를 했다. 미군의 공식 답변을 정리해보면 2015년 이전부터 진행되어 왔고, 현재 캠프 험프리스에 설치가 완료되었다는 것을 알 수 있다.

평택지역 시민사회단체는 ‘미군 생화학무기 반입, 실험저지 평택시민행동(이하 평택평화시민행동)’을 결성하고 미군의 생화학무기 실험에 대한 철저한 진상규명과 책임자처벌, 관련 실험 및 훈련중단, 연구소 폐쇄와 불평등한 SOFA협정의 전면개정을 요구해왔다. 하지만 미군측은 북한의 생화학무기에 대응하기 위한 방어용이라는 입장만 밝히고 있다.

5) 주한미군범죄근절운동본부 홈페이지 - [평택 캠프 험프리스 기름유출 사건]

6) 관련기사 <http://www.ptsisa.com/news/articleView.html?idxno=27402>

7) 관련기사 <http://www.ptsisa.com/news/articleView.html?idxno=24646>

8) 관련기사 <http://www.vop.co.kr/A00001172021.htm>

9) 관련기사 <http://www.hani.co.kr/arti/politics/defense/913937.html>

10) 관련기사 <http://www.ptsisa.com/news/articleView.html?idxno=28190>

11) 관련기사 http://h21.hani.co.kr/arti/society/society_general/39697.html

평화운동 협력세션 2-1

4. 해결을 위한 과제들

① 지방자치단체의 권한과 역할 강화

한국에서는 미군기지 문제를 국가 간의 합의에만 기대고 있다. 그러나 미군기지 주둔으로 인한 사건사고를 막기 위해서는 무엇보다 지방자치단체의 역할이 중요하다. 지자체는 지역 주민들의 안전과 피해 예방을 위해 미군 기지로부터 발생하는 사건 사고를 해결하는 데 큰 책임을 갖는다. 그런데 중앙정부와 미군 당국간 협상에서는 외교·안보적 시각에 밀려 주민들의 안전과 권리에 대한 사항은 소홀하게 다뤄지게 된다. 현재 한미 SOFA는 지방자치 시대 이전에 작성된 것으로, 지자체의 권한과 역할을 담지 못한다. 경기도에는 수십년간 대규모 미군기지가 주둔하고 있는데, 지방자치 시대가 펼쳐진 후 자치단체나 의회에서 미군기지로 인한 사건 사고, 환경오염, 도시 발전 문제 등을 해결하기 위해 노력해왔다. 주민 건강과 환경, 생명에 미치는 영향이 크기 때문에 지자체가 나서지 않을 수 없다.

미군기지 밖으로 오염이 확산되면 지방자치단체는 직접적인 피해 당사자가 된다. 지자체는 미군에게 책임을 부과하고, 오염부지의 정화 및 피해 보상을 강력하게 요구해야 한다. 미군으로 인한 사건사고에 대해, 피해주민에 대한 정당한 보상과 책임있는 사과를 미군에게 요구해야 하며 미군에 지속인 정보공개와 기지접근조사권 행사를 요구해야 한다.

현재 평택시는 미군기지로 인한 피해(환경오염 부분)를 조사, 접수, 상담, 필요시 중앙정부 및 미군측과 협의할 수 있는 전담 부서를 운영할 계획이다. 경기도와 평택시는 미군기지에 대한 적극적인 역할을 할 수 있는 근거를 마련하기 위해 관련 조례를 제정했다. 하지만 상위법의 한계 등을 이유로 그 내용이 제한적인 것 또한 사실이다. 지방자치단체장과 지방의회는 SOFA 개정을 비롯한 중앙정부의 노력을 요청하는 적극적인 역할을 수행해야 한다. 중앙정부도 지방자치 시대에 맞게, 지자체의 권한과 역할을 확대하는 방향으로 미군 당국과 협의하고 관련 제도를 마련해야 한다.

② 민관 협력을 통한 주한미군 사건사고 대응

용산기지와 미2사단의 평택 이전 사업으로 미군기지가 집중되자 평택시는 미군기지로 인한 사건사고의 피해자 또는 관계자로 미군측과 소송에서 상대하는 일이 늘어나고 있다. 하수처리시설 문제나 기지 주변 오염 문제, 군소음 문제는 평택시의 당연한 과제다. 얼마 전 주한미군 관련 코로나19 확진자가 많아지자 주민들의 우려와 불안, 항의가 높았다. 평택 시민사회단체는 주민들의 목소리를 담아 기자회견과 간담회를 통해 여론을 집중시켰다. 그것을 발판으로 평택시 행정의 현실적인 대응(미군기내 확진자 정확한 정보공개, 평택시 방역정책 적극협조 등)이 있었다. 이 대응으로 주한미군은 기지내 코로나확진자 관련 정보를 평택시민에게 공개하고, 미군들이 미국을 출국하기 전에 코로나 검사를 받게²⁾ 하는 조치가 취해졌다. 주민, 시민사회, 지자체 행정이 함께 목소리를 내어 변화를 만들었다. 이렇듯 민관이 협력할 수 있었던 계기는 평택시의회 '평택미군기내연구회'가 발원이 되었다. 연구회는 행정공무원과 시민사회단체, 시의회연구원이 모여 미군기지 사건사고 실태파악과 문제해결을 위해 조사하고, 적절한 대응 방법을 모색하고 있다. 민관 협력을 통한 주한미군 사건사고 대응이 지금 시점에서 가장 필요하다.

③ 한-미 SOFA 환경 조항의 개정으로 미군 당국의 책임성 강제

미군기지로 인한 문제를 해결하기 위한 과제들 중 하나는 '한-미 SOFA 개정'이다. SOFA에 '국내 환경법 적용'과 '환경오염 정화 의무와 비용 부담' 조항을 명시해야 한다. 오염원 파악을 위한 기지내부 조사는 필수적 조항으로 미군 기지내 환경오염사고 발생시 통보를 의무화하고 한국법에서 정하는 절차에 맞게 사고 현장에 대한 한국 관계 기관의 조사권을 보장해야 한다. 미군 당국은 환경오염 관련 정보를 공개하지 않으려고 하는데 이는 헌법이 보장하는 국민의 알 권리를 침해하는 것이다. 오염 사고의 정확한 정보를 아는 것은 지역주민들의 권리이고 투명한 행정이 협치와 문제 해결, 피해 예방에 기초가 된다. 환경오염 및 사건사고에 대한 정보의 비공개를 규정하는 한미 SOFA 문서들의 규정은 삭제하는 개정이 필요하다.

2001년 개정된 현행 한미 SOFA에는 미군 당국이 오염을 치유해야 할 의무가 있다. 다만, 미군 당국은 SOFA에 명시된 '주한미군에 의하여 야기되는 인간건강에 대한 공지의 급박하고 실질적인 위험(KISE)'에 해당하는 경우에만 치유 책임이 있다고 주장한다. 한국 정부의 조사 결과 오염이 명백하고 매우 심각함에도 불구하고 미군 당국은 구체적인 기준을 제시하지 않은 채 막무가내로 KISE에 해당하지 않는다며 치유 책임을 거부하고 있다. 추상적 개념으로 남아있는 KISE에 대해, 정확한 오염 치유 기준을 마련해야 한다. 미군 당국은 오염정화 책임을 피하려는 도구로 KISE를 이용해온 과거 행태를 고치고 환경문제 해결에 나서야 한다. 오염 원인이자 오염을 치유한다는 상식적인 규범이 미군기지에도 적용되어야 한다.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

U.S. Military Bases in Pyeongtaek and Damage to the Residents : Problems and Solutions

Younkyung LIM
Director,
PyeongTaek Peace Center

1. U.S. military bases' current state of the US military bases in Pyeongtaek

In Pyeongtaek city located at the southernmost area of Gyeonggi-do Province, there are two U.S. military bases. There are Camp Humphreys for the U.S. Army (USAG Humphreys) in Paengseong town, South of Pyeongtaek city, and Osan Air Base in Seotan town, North of Pyeongtaek city. U.S. military bases' total land area in Pyeongtaek city is 22.94km² (Osan Air Base's area is 8.538km², and Camp Humphreys 14.402km² / as of April 1, 2020), which is similar to the actual residential area of Pyeongtaek city (27km²).¹⁾

The total population in U.S. military bases in Pyeongtaek is around 46,000 people (as of April 1, 2020), which includes U.S. military service members and their families, as well as U.S. civilians such as U.S. civilian employees, their families, invited contractors and their employees. There are about 13,000 in Osan Air Base and 33,000 in Camp Humphreys. It has been known that Osan Air Base plays the core and strategic role of the air force power of U.S. forces in Korea such as troop carriers and logistics airlifts. Camp Humphreys is the largest U.S. Army base overseas that carries out the function of the Main Operating Base (MOB).

Camp Humphreys was a military base established by the Japanese army during the Pacific War and had an airstrip, which the U.S. military took and expanded. In the 2000s Camp Humphreys expanded to three times the size of the previous base due to the relocation of Yongsan Garrison and the 2nd Infantry Division. Osan Air Base was a military base created by the U.S. military during the Korean War. When the air base expanded as a result of the U.S. military base realignment project, the U.S. military added the second railway by the end of 2000s, and now has two.

The most important keyword at the presentation of the state of U.S. military bases in Pyeongtaek is the U.S. military base relocation project. The ROK(Republic of Korea) and the United States agreed in the 2000s to reorganize about 100 U.S. military bases that were scattered across the Korean Peninsula into two hubs (Pyeongtaek and Osan | Pusan and Daegu) through the Land Partnership Plan (LPP) and Yongsan Relocation Plan (YRP). U.S. military bases located in the North of Seoul, which is in close proximity to North Korea, were realigned to the South of Seoul and the U.S. forces in Korea were reorganized with an emphasis on rapid expedition of forces. In the Pyeongtaek city where the U.S. military bases were concentrated and expanded due to the relocation of Yongsan Garrison and the 2nd Infantry Division, there occurred a huge movement against the military bases' expansion (2001~2006) led by the residents who wanted to protect their homes, villages and farmlands that they had cultivated for their entire lives, and peace activists and citizens who stood in solidarity. The ground breaking ceremony for the Camp Humphreys expansion happened in November 2007 and the project began in full swing. 11 years later in June 2018, the opening ceremony of the new office building of the Command of the U.S. forces in Korea which moved from Yongsan Garrison to Camp Humphreys occurred. The project is currently in its final stages.

12) 관련기사 <http://m.segye.com/view/20200811518703>

1) Pyeongtaek city has a total land area of 458km² (actual residential area 27km²), population of 520,000 people (as of end of July, 2020) and is a key area for transportation through which subways of the metropolitan area pass. - Pyeongtaek city website.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

2. Damage due to the U.S. military bases and solutions

1) Environmental pollution issue

① Damage of excessive noise and vibrations due to U.S. military aircraft

Noise that is generated from military activity not only has no regular schedule, but also differs in their duration. Fighter jets are used strategically and there are various training exercises such as flying into formation through successive series, night time training, training to understand land shape, and carrier helicopter training exercises. During the training period, excessive noise is generated even late at night or in dawn from the takeoff and landing of fighter jets. The U.S. military carried out '24-hour flight drill and night-time flight drill' at least 10 times²⁾ on average per month from Osan Air Base

As of September 2019, 12% of 491,981 total residents of Pyeongtaek city, or 57,652 people, suffer from the noise pollution due to the U.S. military aircraft.³⁾ Unlike civilian aircraft there is no regulation and compensation law for noise from fighter jets, and the affected residents had to hire lawyers to file a lawsuit against the South Korean government. The compensation for damage that they receive from the lawsuit are about 30,000 Won to 45,000 Won per month.⁴⁾ Residents have demanded the U.S. take measures for the human rights and safety of the residents, such as changing the flight paths or banning night-time flight. As a result of efforts of the residents from various regions including Pyeongtaek, who have suffered from noise pollution due to military activities, the National Assembly passed the 'Military Airfield and Range Noise Prevention and Compensation Act (in short, Military Noise Compensation Act)' in August 2019, which will allow compensation for damage. This was 21 years after the winning of the lawsuit of residents in Maehyang-ri against the U.S. air force bombing and shooting range. Since the 'Military Noise Compensation Act' was established to make it easy to confirm the military noise compensation situations and its results, it cannot provide fundamental resolutions for military noise pollution or plans to reduce military noise pollution. It is necessary to create fundamental solutions to rightfully compensate residents damaged by military noise pollution.

② Oil spill incidents and contamination of soil and underground water in the areas nearby U.S. military bases discovered through preliminary environmental studies

On November 19, 2015, there occurred an accident in which 600 liters of kerosene and diesel oil leaked due to the destruction of the oil pipes during the construction for expansion of Camp Humphreys. Even though 400 liters of oil were immediately skimmed out, 200 liters flowed through rainwater treatment out of the military base and contaminated nearby streams and soil. According to the environmental agreements of the ROK-U.S. Status of Forces Agreement (SOFA) (the Memorandum of Special Understandings on Environmental Protection, and the Joint Environmental Information Exchange and Access Procedures), the U.S. military should have immediately notified Pyeongtaek city in the event of oil spill accident inside the U.S. military base to prevent the leakage of oil to the outside. However, they just notified the ROK Ministry of Environment 8 days after the accident.⁵⁾ If they had notified Pyeongtaek city immediately then it would have been possible to prevent bigger damages. None of the U.S. military, the Ministry of Environment and Pyeongtaek city offered official explanation and solutions after the accident occurred.

2) Refer to Pyeongtaek city 'U.S. Forces in Korea Flight Schedule' (2017)

3) As of the end of September 2018. Current status of Pyeongtaek city military noise civil lawsuits (completed: 12 cases/43,120 people, in progress: 2 cases/14,532 people). the document of the Pyeongtaek city's department on the ROK-U.S. cooperation.

4) Seoul High Court (case No. 2011nu 37376), in the case of K-55, 30,000 Won per month (1,000 Won per day) for residents in areas of more than 85 or more WECPNL and less than 90 WECPNL, and 45,000 Won per month for residents in areas of 90 or more WECPNL and less than 95 WECPNL. In the case of K-6, 30,000 Won per month for residents in areas of 70 or more Ldn and less than 75 Ldn, and 45,000 Won per month for residents in the area of 75 or more Ldn and less than 80 Ldn. (WECPNL=Ldn+13)

5) Website of the National Campaign for Eradication of Crimes by U.S. Troops in Korea - [Oil Leakage Accident in Camp Humphreys in Pyeongtaek]

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

The environmental contamination accidents that happen most frequently in U.S. military bases are soil and underground water contamination due to oil spill. In accordance with 'Special Act on Support for Areas, etc. Adjacent to Districts Granted to the United States Armed Forces in Korea,' the ROK Ministry of Environment 'shall conduct a basic environmental survey on areas adjacent to a granted district, and shall establish and implement measures against environmental pollution and preventive measures based on such surveys'. Serious contamination of soil and underground water was confirmed as a result of preliminary environmental survey on the areas nearby Camp Humphreys and Osan Air Base. According to the report published by the Ministry of Environment, the contamination source was the old oil pipes located in the U.S. military bases.⁶⁾

Pyeongtaek city took steps to remedy the contaminated areas near the U.S. military base and charged the South Korean government for the cost. Even though the survey confirmed facilities in the U.S. military bases as a contamination source, the U.S. military has not allowed the ROK officials to access the site and has not shared even basic information regarding the facilities of the contamination. That it is impossible to immediately access the site in the U.S. military base in the event of environmental issues is the biggest challenge to the Ministry of Environment and the local government.

③ Leakage of unknown high-concentration wastewater in public sewage disposal plant

On February 27, 2018, unknown high-concentration wastewater was discharged to the Paengseong Public Sewage Disposal Plant from Camp Humphreys. This sewage disposal plant is divided into two: one being the sewage disposal plant for the U.S. military only (142,000 tons) and the other being residents only (10,000 tons). The sewage disposal plant for the U.S. military was constructed with the budget of the ROK Ministry of National Defense in 2014. The unknown high-concentration wastewater was discharged into the sewage disposal plant of the U.S. military.

The U.S. military acknowledged that the wastewater came from Camp Humphreys which was boiler cooling water during the boiler construction. However they announced that they did not know the inflow point (the point at which wastewater entered). The Ministry of Environment imposed a fine on Pyeongtaek city in charge of management of the public sewage disposal plant.⁷⁾ Pyeongtaek city could not determine the inflow route whether some type of wastewater flows into the Paengseong public sewage disposal plant through the one for the U.S. military only. This is because Pyeongtaek city cannot manage the sewage plant since the U.S. military doesn't allow Pyeongtaek city officials to access the site. The U.S. military also has not shared sewage blueprints, citing confidentiality concerns. It is impossible to determine if the U.S. military discharges wastewater, whether as a mistake or deliberately.

2) Unregulated U.S. military in Korea

① Incident of installation of U.S. military radar right next to residential area

At the end of March, 2017, the AN/TPS-59 radar was operated right next to the residential area of Osan Air Base in Pyeongtaek city. The radar was located not even 20m away from the residential area and caused a significant impact on the lives of the residents by operating non-stop daily. There was neither the environmental impact assessment conducted nor even agreement from the residents.⁸⁾ 57 households have lived within the 100m radius from the radar. Residents submitted an appeal to Pyeongtaek city to remove the radar and to conduct an environmental survey to check the risk of electromagnetic waves. However Pyeongtaek city only responded that "as a result of inquiry to the U.S. military, Pyeongtaek city cannot provide the purpose of the radar and duration of operations because we are told that these are confidential matters."

When the military authorities initiate installation of its facility, they should take a process of assessment on the impact on residents nearby and measures to reduce it according to the law. Even if there is nothing legally to discuss, the residents have the right to have information related to their safety before the installation or equipment of military weapons is completed. The military authority should ask for understanding and agreements from the residents.

6) Related article <http://www.ptsisa.com/news/articleView.html?idxno=27402>

7) Related article <http://www.ptsisa.com/news/articleView.html?idxno=24646>

8) Related article <http://www.vop.co.kr/A00001172021.html>

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

Finally, the radar was removed as the residents and civil organizations raised the issue. However the process to remove the radar was also unilateral. There was no explanation to the residents from the U.S. military either at installment or removal.

② Damage from flooding caused by concrete wall around Osan Air Base

In 2016, the U.S. military began constructing a concrete wall 3m high at the boundary of Osan Air Base. The construction was a replacement of 5,629 meters of existing boundary/perimeter fence with reinforced concrete perimeter wall fence. And the construction including 19 observation towers at various locations along the perimeter fence was a part of the \$33.6 million project which the South Korean government agreed to pay for.

When the construction for the boundary wall fence started, residents of Jangdeung-ri near the Osan Air Base submitted an appeal to Pyeongtaek city because they were concerned about possible flood damage in the event of heavy rain. Pyeongtaek city thereby held two meetings with the U.S. military and surveyed the site in Jangdeung-ri where the fences were under construction. At the meetings both sides agreed to expand the drains in construction sites which were in need of improvement to prevent damage from flooding. However, there was a disagreement between the U.S. military and Pyeongtaek city as to who should pay for it. Pyeongtaek city sent an official letter to the U.S. military requesting cooperation for improving the drainage and response on the action plan with its opinion. However the U.S. military did not respond to the letter.⁹⁾

12 days after the request for cooperation, parts of Jangdeung-ri village were flooded due to heavy rain from the early morning. Then the residents and Pyeongtaek city re-demanded to the U.S. military that "drainage improvement construction must occur in order to prevent recurrence." But the U.S. military did not respond to the request and carried on with its boundary wall fence construction. 15 days later, second flood damage occurred as a result of another heavy rain.

Flood damage in Jangdeung-ri village is an incident which resulted from the fact that the U.S. military did not consider the safety of the residents. The U.S. military acted irresponsibly and then stated that Pyeongtaek city should be responsible as the problem occurred outside of the U.S. military base. The damaged residents filed a state compensation lawsuit in November 2011, and for more than two years during the lawsuit U.S. military and Pyeongtaek city had argued to assign faults to each other. The court's ruling only acknowledged a half of the responsibility of the U.S. military.

③ Rice damage to the farmers due to night lighting

In 2016 since Camp Humphreys was expanded, barbed-wire fences with lights were installed at the boundary of the base around the farmland in Dodu-ri, Paengseong town, Pyeongtaek city. Because these lights along with the fence were turned on during the night as well, rice did not ripen properly and other farm produce were also affected. Farmers who live in Dodu-ri demanded proper measures to the U.S. military through the ROK Ministry of National Defense and Pyeongtaek city to reduce damage to farm produce caused by the lights along with the fence. However the U.S. military didn't take any measures. The farmers made several proposals regarding the lights including ▲ using Line(-) shape light screen ▲ switching on and off by hour ▲ changing the direction of the light to face the military base ▲ stopping the use of lights for four months from July to October. However the U.S. military did not accept any suggestions.¹⁰⁾

The U.S. military responded irresponsibly that their own analysis showed that there was no damage caused by the lights. The farmers filed a compensation lawsuit in the end, and civil organizations in Pyeongtaek hosted a press conference with the farmers on November 19 blaming the U.S. military for the damage and its irresponsible attitude.

9) Related article http://english.hani.co.kr/arti/english_edition/e_international/914178.html

10) Related article <http://www.ptsisa.com/news/articleView.html?idxno=28190>

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

④ The issue of biochemical weapons experiment and the exercise

In May 2015, the Department of Defense of the U.S. announced that there was the inadvertent shipment of a potentially live Bacillus anthracis sample to the lab in Osan Air Base, South Korea and other bases in nine states in the U.S. The announcement caused an uproar.

It became known that the purpose of the shipment of anthrax to Osan Air Base was to test new equipment of the JUPITR program (Joint U.S. Forces in Korea Portal and Integrated Threat Recognition), in response to bioweapons.¹¹⁾

Experts expressed serious concern about the JUPITR program saying that it needed transparency of the case and regulation to control such a dangerous program of the U.S. forces in Korea. But the U.S. military didn't disclose the details of the JUPITR experiment. The ROK government in effect had also neglected the issue. Civil society organizations and citizens also paid attention to only the shipment of anthrax, and failed to do so to the JUPITR program itself.

After the incident was covered in the media, it became known that the U.S.'s biochemical weapons experiments had long been carried out not only at Osan Air Base in Pyeongtaek but also at Yongsan Garrison in Seoul, Camp Humphreys in Pyeongtaek, and Kunsan Air Base in Gunsan. Civil society organizations in Pyeongtaek made a demand to the U.S. military, the ROK Ministry of National Defense, and Pyeongtaek city to publicly disclose information 'on the reality of the Camp Humphreys JUPITR program and its experiment.' The official response from the U.S. military showed that the experiment had been carried out since before 2015 and had recently completed its installment of the JUPITR program at Camp Humphreys.

Civil society in Pyeongtaek formed 'Pyeongtaek Citizen Action to Block Entry of U.S. military's Biochemical Weapons and Experiments (Pyeongtaek Peace Citizen Action)' and have demanded a thorough investigation and penalization of responsible parties for the U.S. military's biochemical weapons experiments, stopping of the related experiments and exercises, closing of the laboratories, and revising the unfair SOFA. However, the U.S. military have only disclosed their stance that this is allegedly for defense against North Korea's biochemical weapons

4. Tasks for solutions

① Strengthen local government's authority and role

There has been a tendency in South Korea to rely only on the state-level agreement between the ROK and the United States to solve issues related to the U.S. military bases in South Korea. However, the role of the local government is the most important to prevent incidents and accidents relating to the U.S. military base in Korea. Local governments take the big responsibility for the residents' safety from the incidents and accidents caused by the U.S. military bases. The safety and rights of the residents are marginalized in the ROK-U.S. dialogues between the government and the military who prioritize diplomacy and national security rather than local people's safety. The current SOFA was written before the era of autonomous local governance and does not address the authority and role of the local government. The U.S. military has been stationed for several decades in Gyeonggi-do Province. Since the arrival of the local governance era the local governments and councils have worked to solve incidents and accidents caused by the U.S. military bases such as environmental pollution and city development problems. The local government cannot help but be involved since the impact on the health, environment, and life of the residents is big.

Local governments become a direct party to the damage when contamination spreads outside the U.S. military base. Local governments must hold the U.S. military responsible and strongly demand the remedy and compensation for the contaminated areas. It must demand the U.S. military's rightful compensation and responsible apology to the residents suffered from incidents and accidents caused by the U.S. military and demand disclosure of relevant information and access to the military base for fundamental solutions.

11) Related article http://h21.hani.co.kr/arti/society/society_general/39697.html

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

Currently, Pyeongtaek city plans to operate a department devoted to the survey, receipt, and counseling, as well as discussions with the government and the U.S. military when necessary, of damage due to the U.S. military base (in relation to environmental pollution).

Gyeonggi-do Province and Pyeongtaek city have enacted a relevant ordinance to establish legal basis to play an active role in regard to the U.S. military base. However, the contents of the ordinance are rather limited due to limitations of the relevant law. Leaders of the local governments and councils should play an active role demanding the government's progressive efforts including negotiation to revise the SOFA. In accordance with the era of local governance, the government must also negotiate with the U.S. military and provide systems to enhance the local government's authority and its role in dealing with the U.S. military bases.

② Respond to issues related to the U.S. military through civil society-government cooperation

As the U.S. military bases became concentrated in Pyeongtaek as a result of relocation of Yongsan Garrison and the 2nd Infantry Division, Pyeongtaek city became increasingly involved as the victim or related party of incidents and accidents caused by the U.S. military bases in lawsuits against the U.S. military. Problems of the sewage disposal plant, environmental contamination near the U.S. military base, or noise pollution are issues that Pyeongtaek city is facing. Recently, the residents expressed much anxiety, concerns, and complaints when the number of confirmed cases of COVID-19 increased in relation to the U.S. soldiers and civilians. Pyeongtaek civil society organizations and residents raised their voices through press conferences and meetings and centralized the public opinion. Then the Pyeongtaek city was able to take realistic measures (including disclosure of accurate information of confirmed cases inside the U.S. military base and active cooperation with Pyeongtaek city's prevention of epidemics policy) founded on this public opinion. As a response, the U.S. military disclosed information related to the COVID-19 positive cases and took the measure to let U.S. soldiers take tests before they depart the U.S. heading to Korea.¹²⁾

Residents, civil society, and the local government administration raised their voices together and created the change. Pyeongtaek City Council initiated the Pyeongtaek Research Group on U.S. Military Bases which has been playing a role as the basis of such civil society-government cooperation. The Research Group consists of council members and researchers, administrative officials from the city and members from civil organizations. The Group has researched the situation and possible solutions suited to the issues of U.S. military bases which impact on residents' livelihood. Responding to the incidents and accidents caused by the U.S. military bases through civil society-government cooperation is the most needed at this point.

③ Revise the SOFA on environmental provisions to compel U.S. military's responsibility

One of the tasks to solve the problems caused by the U.S. military bases is 'revising the SOFA.' SOFA should be revised to include provisions on the 'application of the ROK environmental laws' and 'responsibility for remedy of the environmental contamination and the costs.' It is essential to have provisions of investigation on the sites inside the U.S. military bases to find the contamination source and process. It should include the terms that make the notification of environmental contamination in the U.S. military bases mandatory and ensure the right to investigate by South Korea's related agencies according to procedures defined in domestic laws. The U.S. military has tried not to disclose the information related to the environmental contamination. This violates the public interest which is the Constitutional right. Knowledge of accurate information of the contamination is the right of local residents. Transparent administration forms the basis of governance, solutions to the problems, and prevention of damage. It needs to remove the provisions of SOFA documents on the non-disclosure of information regarding environmental contamination and incidents and accidents.

According to the current SOFA as revised in 2001, the U.S. military bears the responsibility to treat contamination. However, the U.S. military have claimed that they are only responsible for 'remedy in cases of 'a known, imminent, and substantial endangerment to human health (KISE) caused by the U.S. forces in Korea.' Even when the contamination is clear and very serious according to the investigation results by the South Korean government, the U.S. military denies its responsibility for remedy stating that it does not meet the KISE requirements without putting forth measurable specific standards. Specific remedy criteria on environmental contamination must be provided in exchange of KISE which remains to be an abstract concept. The U.S. military must change their attitude of using KISE to evade accountability for remedy, and go forward to resolve environmental issues. The common sense that the party that caused pollution shall remedy the same must also apply to the U.S. military in Korea.

12) Related article <http://m.segye.com/view/20200811518703>

평화운동 협력세션 2-1 (PEACE MOVEMENT SESSION 2-1)



구중서
Jungseo GOO

군산미군기지우리땅찾기시민모임 / 사무국장
Director, Gunsan Citizens' Society to Reclaim the Land from US Forces in Korea

전라북도 익산에서 출생하여, 1989년 대학에 진학하여 학생운동을 하였다. 학교 졸업후 직장생활 등의 사회활동을 하였으며, 직장생활을 정리하고, 사회운동을 시작하였다. 처음 사회운동은 이주노동자 상담업무를 하면서 노동운동과 사회운동을 하였다. 이주노동자 상담업무 중 평화바람(평화운동단체)을 만나 평화운동을 접하기 시작하였고, 2007년부터 평화바람의 활동가가 되어 현재까지 활동을 하고 있다. 또한, 군산에 거주하면서 군산미군기지우리땅찾기시민모임 활동을 하였으며, 2012년부터 사무국장이 되어 현재까지 활동을 하고 있다.

Jungseo GOO has served as the director of Gunsan Citizens' Society to Reclaim the Land from US Forces in Korea since 2012. Goo, from Iksan, North Jeolla Province, joined the student movement when he entered university in 1989. After graduating, he worked for a company. Goo later gave up his life as a company worker and began social movement work as a counselor to migrant workers. During his time as a counselor, Goo met members of Peace Nomad, a peace movement organization. He joined Peace Nomad in 2007 and moved to Gunsan in order to join the Gunsan Citizens' Society to Reclaim the Land from US Forces in Korea.

평화운동 협력세션 2-1

군산미군기지와 주민들의 삶

구중서

군산미군기지우리땅찾기시민모임 / 사무국장

1. 군산미군기지 현황

군산시에 약 11km 서남쪽 옥서면 해안가에 위치한 군산미군기지는 공군기지(Kunsan Air Base)로 불린다. 주력 부대는 미국 태평양 7공군 예하 8전투비행단이며, 8전투비행단은 F-16 전투기를 주력으로 하는 2개의 전투비행대대를 운영하고 있다. 2007년 이래로 미국 본토나 다른 해외 미군기지의 전투기 부대들이 순환배치 형식으로 군산기지에 몇 개월씩 주둔하다가 되돌아간다. 2002년 연합토지관리계획(LPP) 협정과 2004년 그 개정협정으로 미 2사단 소속 항공여단의 헬기부대가 군산으로 이전할 계획이었는데 현재 유보 상태에 있다. 군산기지에는 패트리엇 부대도 주둔하고 있다. 2018년 2월 그레이이글(Gray Eagle) 무인기 부대를 창설하고, 군산공군기지에서 운용중에 있다. 1987년 한국 공군 제38전투비행전대가 군산미군기지에 창설되어 함께 사용하고 있다.

미군은 약 10,837,063㎡(328만평) 면적을 배타적으로 사용하고 있다. 2013년 미 제8전투비행단 자료에 따르면 군산공군기지는 미공군 2,800명, 미육군 110명, 20명의 미국 민간인이 주둔하였다. 군산미군기지에서부터 약 40km 서쪽에는 직도(소직도, 대직도)라는 섬이 있는데, 이곳에는 WISS(자동채점장비)가 설치된 폭격장이다. 이곳에서는 주한미군 주둔하는 병력뿐만 아니라 순환배치 또는 훈련차 들어온 해외 주둔 미군 병력이 전투기, 헬기 등으로 실무장 폭격을 하고 있다. 직도 폭격장은 중국을 견제하기 좋은 지정학적 위치를 점하고 있다. 군산공군기지 안에는 약 100개가 넘는 격납고가 있으며, 70개 동이 넘는 탄약고, 11개의 지하 유류저장시설이 있다. 또한 패트리엇 미사일 16기를 배치할 수 있는 시설을 갖추고 있다.

군산기지는 1940년 일본 육군이 비행조종사 양성을 위해 '다짜아리 비행학교'를 설립하면서 조성된 군사시설이다. 일본이 태평양전쟁에서 패한 후 한반도에 진주한 미군이 이 시설을 접수하였으며, 한국 전쟁을 거치며 미군의 공군기지로 활주로를 비롯한 시설이 확대되고 현재에 이르고 있다.

2. 군산미군기지로 발생하는 주민들의 피해

1) 전투기 훈련 등으로 인한 소음 피해

군산미군기지에서는 여러 가지 훈련이 있다. 전투기의 비행훈련, 기지를 방어하기 위한 기지방어훈련, 소방훈련, 포탄을 분해 조립하는 훈련, 사격훈련 등 매우 다양한 훈련들을 하고 있다. 여러 훈련들 중 주민들에게 직접적인 영향을 주는 훈련은 전투기의 비행훈련과 기지방어훈련과 같이 소음을 발생하는 훈련이다.

훈련은 일정한 기간을 정하고 집중적으로 하는 것과 평상시 하는 일상훈련(06:00~19:00시)으로 나눌 수 있다. 군산미군기지는 전투기가 약 60여대 있는 것으로 알려져 있는데, 이 전투기들이 1일 1회 훈련을 할 경우 이·착륙시 발생하는 소음, 선회소음, T&G(Touch&Go: 급강하, 급상승하는 훈련)등이 대표적이다. 이 중 이륙시 발생하는 소음과 T&G시 발생하는 소음의 데시벨(dB)이 높다. 군산미군기지의 경우 월 평균 1회의 집중 훈련이 있다. 미군의 자체훈련, 한미 공군간의 연합훈련 등으로 알려져 있다. 일정한 기간을 정하고 집중적으로 하는 훈련은 시간이 정해져 있지 않다. 새벽2시, 저녁 11시 등 훈련의 일정에 맞게 진행 할 뿐 주변 주민들과 군산 시민들의 일상에 대한 배려는 없다. 기지방어 훈련의 경우 기지안의 싸이렌 소리를 시작으로 산발적으로 소총과 대포와 같은 포 쏘는 소리가 들리는데, 갑작스런 '굉' 소리에 깜짝 깜짝 놀란다.

군산미군기지 주변 주민들을 대상으로 2002년(인도주의실천의사협의회), 2009년(군산시, 아주대산학협력단) 2회에 걸쳐 주민들의 건강실태 조사가 이뤄졌다. 그 중 2009년 조사 결과를 보면 소음에 노출되는 주민들이 난청에 걸린 확률이 2.2~3.4배 높게 나타났다. 강박증, 적대감, 편집증 우울, 불안, 스트레스 등 다양한 전두엽 관리기능 검사에서 나쁘다는 결과가 나왔다. 특히, 우울, 불안, 스트레스에 대해 심각한 결과를 보였다. 소음이 발생하지 않는 지역의 주민들보다 소음에 많이 노출되는 고노출군의 경우 우울은 2배, 불안은 4.2배, 스트레스는 3.9배 높았다. 수면의 질에 대한 평가에서 소음노출이 심할수록 수면의 질이 4배 나쁘게 나타났다. 아동의 신경심리검사 결과에서는 항공기 소음이 행동에 영향을 미치는 것으로 평가 되었다. 소음에 노출된 아이들은 근면성, 협동성, 집중력, 정서 및 우울 뿐 아니라 아동의 신경정신과적 문제에 직·간접적인 영향을 보인다고 보고서를 작성하였다.

군산미군기지 주변(군산시 옥서면)의 사람들은 매일 같이 소음에 노출되어 살고 있다. 심한 곳은 100dB 넘는 곳도 있다. 소음측정의 항목에서 배제되는 전투기 엔진테스트 소리는 땅이 진동하고, 자동차 경보기가 울릴 정도이다. 엔진테스트는 길게는 10분 동안 지속하는 경우도 있다.

군산미군기지는 전투기 이착륙이 많게는 하루에 150여 차례가 이루어지고, 이로 인한 전투기 소음이 약 110dB까지 치솟는다. 주거지의 한계소음이 65dB이고, 90dB 이상의 소음에 장기간 노출되면, 심장기능 저하와 평형력 교란은 물론 청력장애와 두통을 유발한다는 점을 고려하면 주민들의 일상생활이 불가능할 군산미군기지의 소음 피해는 심각하다.

평화운동 협력세션 2-1

- ▲ 2002년 주민 2,047명, 군산비행장 소음피해 국가배상 청구소송 진행 => 2005년 대법원에서 승소 판결
 - 주한미군 비행장을 상대로 소송한 첫 사례
 - 이후 주민들의 소음피해 소송이 계속 진행되고 있음
- ▲ 2005년 기지 주변 11개 마을 비행장 소음피해 국가배상 청구소송
- ▲ 2008년 에어쇼 기간에 기지 주변 장원마을 전투기 소음으로 인한 농장 토끼 집단폐사 발생 => 환경분쟁조정위원회에 제소
- ▲ 2009년 토끼 집단폐사 민사 소송 => 2011년에 일부 승소

2) 기지 확장과 주민피해

일본군이 만든 비행학교는 약 49만평(1,622,981m²)이었다. 미군은 1969년 군산미군기지를 공군기지를 만들기 위해 주민들의 농지와 집을 강제로 수용하였다. 1975년 기지밖에 탄약고인 군산 매그넬을 만들기 위해 주민들의 토지를 빼앗았다. 박정희 군사정권시절에 안보와 국책이란 이유로 주민들은 아무말도 하지 못하고, 땅을 빼앗겼다. 미군기지의 확장은 여기서 끝나지 않았다.

2000년 2월 주한미군은 산재한 미군기지를 통폐합하는 연합토지관리계획(LPP)을 한국 당국에 제안하였고, 협상을 거쳐 2002년 3월 연합토지관리계획 협정이 체결되었다. 미군이 사용하지 않는 기지와 훈련장을 반환하는 대신, 미군의 필요에 따라 기존의 기지를 확장하거나 새로운 부지를 미군에게 제공하는 협정이다. 2002년 10월 국회의 비준동의를 거쳐 협정이 발효되었다. LPP협정이 발표된 직후 한미 간에는 경기 북부에 있는 미2사단의 재배치 논의가 시작되어 LPP협정을 개정하는 협상을 하였고 2004년 10월 한미간 합의한 LPP 개정협정이 국회의 비준동의를 거쳐 발효되었다.

LPP 개정협정에는 춘천 캠프 페이지(Camp Page), 원주 캠프 이글(Camp Eagle)을 반환하면서 그곳에 주둔하던 미군 헬기 부대들을 군산공군기지로 이전하는 계획을 포함하였다. 그리고 미군은 군산공군기지 부지 중 미사용공여지 627,000m²(19만평)을 반환하고, 새롭게 대채공여지 약 42만m²(12.7만평) 제공하기로 하였다. 캠프 페이지와 캠프 이글 이전을 위해 약 48.9만m²(15만평)의 농지를 국방부가 매수하였다. 한미 양국은 군산기지 내 탄약고로부터 안전지역권을 확보하기로 합의하였고, 이를 위해 국방부가 약 201.9만m²(61만평)을 매수하면서 644세대의 주민들의 삶의 터전을 빼앗았다. 국방부가 미군을 위해 확보한 토지는 약 2,928,000m²(88.7만평)이다. 기존의 10,837,063m²(328만평)과 2,928,000m²(88.7만평)을 합하면 약 13,765,063m² (416.7만평)이라는 거대한 기지로 거듭나기 위한 필요조건을 갖추게 되었다. LPP협정에 따르면 미국측이 안전지역권 설정한다고 되어 있다. 안전지역권 설정을 위한 부지 확보 작업에서 한국측은 2020년 현재 농민들의 토지와 건물의 99.9%를 확보하였다. 644세대 중 단 2가구만이 남았다. 국방부는 탄약고 안전지역권으로 확보한 토지를 미측에 공여를 하기위한 협상을 하고 있다. 지난 7월 군산시민모임이 제기한 민원에 대한 국방부의 답변에 따르면, 하제마을과 그 주변 지역을 미군에게 공여하기 위한 협상을 하고 있다. 군산공군기지 내 탄약고로부터 안전지역을 확보하기 위한 사업으로 주민들의 토지와 건물을 한국 국방부가 매입한 상황에서, 이를 굳이 미군에게 공여할 필요가 있는 지 의문이다. 오히려 미군측에 부지가 공여되면, 그들의 필요에 따라 다른 시설의 설치나 다른 목적의 활용도 가능해져 군산공군기지가 더욱 확장될 수 있다. 주민의 안전을 위한 것이라면, 미군에게 공여하지 않더라도 국방부가 탄력적으로 관리할 수 있다. 주민들의 삶의 터전을 미군이 설정한 안전지역권이란 명분으로 국방부가 매수하고 미국에게 주는 것은 말이 되지 않는다.

3) 기름오염 등 환경피해

군산미군기지는 70여 년을 미군이 사용하고 있다. 미군기지 내부는 한국 정부도 관여할 수 없어 내부에서 무슨 일이 벌어지 알 수 없고 문제를 발생하는 시설을 파악할 수 없다. 이런 가운데 군산미군기지에서 흘러나오는 기름으로 기지 주변 농민들이 경작하는 논과 밭이 오염되는 피해가 발생하기도 하고, 식수로 사용되는 지하수까지 오염되어 지역 주민의 생명에 위협을 주고 있다. 이 기름 유출은 수십 년간 사용된 미군기지의 기름 탱크와 송유관 등이 부식되어 새어 나오는 것으로 추정되고 있지만, 미군기지 내부에서 발생하는 것이고 미군은 이를 조사하지 않는 것은 물론 기름 유출 사실조차 인정하지 않고 있다.

또한 서해안 바다를 끼고 있는 미군기지는 아무런 정화도 거치지 않고 기지에서 사용한 오폐수를 하루 3천 톤씩 서해 바다로 흘러보내다가 들끓나 문제가 되기도 했다. 군산 시민들의 문제제기로 군산시 하수관로로 이용해 폐수를 처리하고 있다.

① 기름 유출

- ▲ 2003년 미군기지 유수분리기 밸브 동파로 장기간 기름 유출 등 송촌마을 기름 유출 사건 2건 발생
 - => 주변 논이 오염되고 벼가 고사함
- ▲ 2005년 미군기지 내 유류저장탱크 유수분리기 오작동으로 인한 송촌마을 기름 유출
 - => 농수로에서 물을 댄 논 3,000여 평이 유출된 기름에 오염됨
- ▲ 2011년 미군기지 기름 유출 사건으로 주변 논이 피해를 입음

평화운동 협력세션 2-1

② 오폐수 배출

(사)전북시민환경연구소가 1999년과 2000년 두 차례에 걸쳐 군산 미군기지 오폐수의 수질을 분석한 결과 생물학적 산소요구량(BOD)이 최고 135ppm에 이르는 것으로 측정됐다. 이는 하수종말처리장의 방류수 수질기준치(20ppm)에 비해 6배 이상, 공업용수 2급 및 농업용수의 수질기준치(BOD 8ppm 이하)에 비해 오염도가 무려 16배나 높은 수치이다.

- ▲ 1999년 미군이 기지 내 오폐수를 서해 바다로 무단 방류한 사실이 드러남
 - 미군기지 안의 하수처리시설이 낡은 상태에서 기지 내에서 사용한 오폐수를 제대로 처리하려는 시도는 하지 않고 하루 3천 톤에 이르는 막대한 양을 서해 바다로 무단으로 방류하였다.
 - 이에 대해 군산시민사회단체 등이 미군기지와 군산시에 대한 지속적인 문제 제기와 지역 공론화 활동을 통해 군산시 하수관로를 통해 오폐수를 처리할 수 있게 하였다.

③ 발암물질 등 배출

- ▲ 2009년 8월 방부와 군산시가 ㈜백산기술단에 의뢰한 직도폭격장 및 주변지역 환경조사보고서 결과가 언론에 보도됨
 - 미국환경청(CPA)이 C급 발암물질로 간주하는 화학물질 다량 검출, 구리와 납 등 중금속농도가 자연 상태보다 최고 9배 이상, 다른 사격장보다 10배 이상 높은 것으로 밝혀졌다.
- ▲ 2009년 미군기지 내에서 군산시의원이 '석면폐기물 매립지역 접근금지' 풋말 목격
- ▲ 2011년 군산기지에서 고엽제 사용되었다는 인터뷰 발표
 - 퇴역 군인 토니 나틀리씨가 인터뷰에서 "1968년 군산미군기지에서 근무한 자신의 친구 던 프태크닉이 당시 고엽제에 노출돼 심장질환을 앓고 있다."고 인터뷰하였다.
- ▲ 2012년 기지 주변 옥서면 옥봉리 마을에서 미군이 살포한 제초제 오염으로 논의 벼가 고사됨
 - 미군이 기지 인입 철도 주변 잡초제거를 위해 살포한 것이 논으로 흐른 것으로 추정되었다.

3. 대책마련을 위한 제언

1) 불평등한 한미 관계의 개선과 관련 제도의 개정

미군이 한국에 주둔하면서 각종 범죄와 환경문제를 일으켜왔다. 군사안보와 북한 위협을 이유로 기지 주변 주민들은 억울한 일을 겪고도 사과커녕 제대로 호소도 하지 못한 채 살아왔다. 주권국가로서 한국 정부나 국회가 주민들의 인권과 환경 보호를 위해 미국과 협상을 하고 제도를 마련해야 마땅하다. 하지만 앞서 본 것처럼 소음, 환경, 기지의 확장 등의 문제에서 보이는 한국 정부의 태도는 매우 실망스럽다. 미군 기지 내부에서 발생한 사고로 기지 외부 토양과 지하수가 오염되는데, 기지 내부에 대한 조사도 하지 못하고 미국에게 오염 치유에 대한 책임을 지우지 못하고 있다. 미군기지로 인한 사건사고들을 대응하면서 접하게 되는 한국 정부나 지자체 등 기관들의 모습은, 주한미군에 대해서는 매우 관대하고 힘없는 주민들에게는 엄격하다는 것이다. 주한미군지위협정(한미SOFA)은 이런 불평등한 한미 관계를 반영한다. 한미 SOFA의 불평등한 문제들이 계속 지적되고 개정 요구가 커지자 2001년 협정의 일부를 개정하였다. 그러나 위에 지적한 것처럼 아직도 바뀌어야 할 부분들이 많다. 과거와 달리 최근 한국인들은 미군의 부당한 행동이나 범죄 행위, 환경오염 등에 대한 무책임한 태도에 대해 분노하고 적극적으로 시정을 요구하고 있다. 이처럼 미군과 미국에 대한 인식이 변화하고 있음에도 불구하고 주한미군 관련 제도들이나 한국과 미국 담당자들의 태도는 이 변화를 반영하지 못하고 있다. 현재 국제사회에서 한국의 위상과 경제적 위상이 나날이 성장하고 있다. 그에 부합하게 불평등한 한미 SOFA는 개정되어야 하고, 주민들의 권익과 안전을 위한 미군 당국과 한국 관계 기관들의 태도와 인식 변화가 필요하다. 특히 지역 주민들의 건강과 안전에 관한 사안인 만큼 지자체나 지방의회가 문제 해결에 적극 나서야 한다. 한미 당국은 지자체와 지방의회에게 권한을 부여하여 역할을 할 수 있도록 보장해야 한다.

2) 군산미군기지에서 문제점 해결을 위한 제언

군산미군기지 주변의 주민들은 지금도 반복되는 소음피해를 겪고 있고, 언제 발생하지 모르는 환경문제에 노출되어 있다.

군산미군기지 주변 주민들의 가장 큰 고통은 지속적인 소음에 의한 건강의 악화이다. 소음을 유발하는 소음원인 전투기의 소음을 저감하는 방법의 모색과 이·착륙 방법의 개선, 인구 밀집지역의 선화와 비행금지, 야간훈련 시간조절과 심야훈련 중지 등을 강제해야 한다. 이런 소음원에 대한 규제가 없다면 주민들의 고통은 계속 될 수밖에 없다.

기름유출 등의 환경문제는 기지 내부를 엄격하게 감시 할 수 있는 제도적인 방법을 만들어야 한다. SOFA와 군사시설이란 이유로 기지내부를 개방하지 못하면 기름유출 등의 문제를 해결 할 수 없다.

마지막으로 하제마을 주변지역 공여계획을 국방부가 전면 철회해야 한다. 공여를 전제한 한미간의 협상은 우리땅을 또 미군에게 주려는 것이고, 명분을 만들기 위한 행태이다. 하제마을 주변지역에는 전라북도에서 가장 오래된 팽나무(수령 600년)와 소나무(수령 200년)가 존재하고, 보호수로 지정되어 있다. 미군에게 공여될 경우 두 그루의 보호에 대한 시민들의 접근권이 차단되며, 향후 관리에 대한 부분도 의문으로 남을 수밖에 없다.

한국에 미군이 주둔하는 것이 큰 모순이다. 미군이 우리땅을 점령하고 있다는 사실의 변화는 미군이 미국으로 돌아가는 것이다.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

US's Kunsan Air Base and Lives of Residents

Jungseo GOO

Director, Gunsan Citizens' Society to
Reclaim the Land
from US Forces in Korea

1. The state of Kunsan U.S. military base

Kunsan Air Base(AB) is located on the coast of Okseo town approximately 11km southwest of Gunsan city. Its main force is the 8th Fighter Wing under 7th Air Force of the U.S. Pacific Command. The 8th Fighter Wing operates two fighter squadrons that have F-16 fighter jets. Since 2007, fighter wing units of the U.S. mainland or other overseas U.S. military bases have been stationed for several months on a rotational basis. The helicopter unit of the aviation brigade of the 2nd Infantry Division, US Army was in plans to relocate to Kunsan AB as a result of the 2002 Land Partnership Plan(LPP) Agreement and its revision in 2004 but the plans are currently in hiatus. The units with Patriot missiles also reside in Kunsan AB. The U.S. military deployed the Gray Eagle Unmanned Aerial Systems(drone unit) company into the Kunsan AB in February 2018 and currently operate them. The ROK Air Force created its 38th Fighter Wing in the 1980s and stationed them at the Kunsan AB using it together.

The U.S. military has been exclusively using an area of approximately 10,837,063 m² (3.28 million pyong) for the Kunsan AB. According to the fact-sheets published by the 8th Fighter Wing in 2013, Kunsan AB has approximately 2,800 Air Force members, 110 Army soldiers and 20 U.S. civilians assigned.

There is a range facility on two islands(Sojik-do and Daejik-do), 40km off the western coast of Korea, near Kunsan. The Jikdo(or Chikdo) range has the automatic scoring system, the Weapons Impact Scoring System (WISS). Fighter jets and helicopters from not only the U.S. forces in Korea but also the U.S. forces deployed temporarily for rotation or specific military drills from overseas have trained with live fire over the Jikdo range. Jikdo range is a good geographical location to keep China in check. There are at least 100 hangars, 70 ammunition dumps, and 11 underground oil storages in the Kunsan AB. 16 Patriot missiles are deployed at the Kunsan AB.

The Kunsan military base was established by the Japanese Army as the 'Tachiarai aviation school' in 1940 to educate pilots. After Japan lost in the Pacific War the U.S. military that entered the Korean Peninsula to disarm the Japanese Army took over this facility and has expanded the base including improving its runway and other facilities through the Korean War.

2. Damage to the residents caused by the Kusan U.S. military base

1) Noise pollution due to fighter jets' training exercises and others

The U.S. military carries out various types of training exercises in the Kunsan AB. These include aviation training exercises for fighter jets, fire drills, training to disassemble and assemble bombshells, and shooting exercises. Training exercises that have a direct impact on the residents among these are the ones that generate noise pollution, including fighter jet aviation training exercises and the base protection drills.

Training exercises can be categorized into two types, one is an intensive training exercise conducted at a certain period, and the other is a daily training exercise conducted at daytime (06:00~19:00). The Kunsan AB is known to have approximately 60 fighter jets. When these fighter jets undergo training once a day, representative noises include those generated from taking off and landing, circling, and Touch & Go (T&G, or a training that practices rapid descent and rapid ascent). Among these, noise generated from landing and T&G has the highest decibel (dB). The Kunsan AB has an average of at least one intensive training exercise per month. These are known as the U.S. military's own training exercises and the ROK-U.S. joint training exercises. However the intensive training exercise during a certain period does not set a time as like as a daily training. It occurs in accordance with its schedule, such as 2 am or 11 pm without consideration for the residents' daily lives near the base in Gunsan city. In the case of base protection training exercises, the noise begins with the siren within the base and with intermittent bombing sounds that seem to be from the guns and bombs, which startle the people with their sudden sounds of 'bang.'

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

There are two studies conducted on the health of the residents in the vicinity of the Kunsan AB in 2002 (Association of Physicians for Humanism) and 2009 (Gunsan city, Ajou University Industry-Academic Cooperation Foundation). According to the 2009 study, residents who were exposed to the noise had 2.2~3.4 higher chance of hearing loss. They also had negative results in the examination of various functions of the front lobe such as obsession, hostility, paranoia, depression, anxiety, and stress. In particular, they exhibited serious results with regard to depression, anxiety, and stress. Residents who were exposed to a high level of noise pollution had two times higher chances of depression, 4.2 times higher chances of anxiety, and 3.9 times higher chances of stress than those who lived in regions without the noise pollution. In a test on the quality of sleep, it was shown that the quality of sleep was four times worse when exposure to noise was higher. In the examination of children's neural development it was shown that the noise from the jets had a negative impact on their behaviors. It was written in the report that children who were exposed to noises not only exhibited issues with regard to diligence, cooperativeness, concentration, psychology, and depression, but also showed direct and indirect effects on neural psychiatric issues.

People who are in the vicinity of Kunsan AB (Okseo town, Gunsan city) are exposed to noise pollution daily. In some places, it exceeds 100dB. The noise of fighter jet engine test that is excluded from the noise test is large enough that the ground vibrates and the car alarms go off. Engine tests can last up to 10 minutes.

Fighter jets take off and land as many as 150 times a day at the Kunsan AB and the fighter jet noise from this can rise up to 110dB. The upper limit of noise in residential areas is 65dB, and given the long-term exposure to noise above 90dB can not only cause weakening of heart functions and confusion of equilibrium but also cause hearing loss and headaches, Kunsan U.S. military base's noise pollution that disable normal lives of the residents are serious.

- ▲ In 2002, 2,047 residents near the Kunsan AB filed a state compensation lawsuit for the noise pollution from the base => in 2005, they won in the Supreme Court - it was the first lawsuit against the US military airfield
- ▲ In 2005, 11 villages near the Kunsan AB filed a state compensation lawsuit for the noise pollution from the base
- ▲ In 2008, rabbits at a farm in Jangwon village near the Kunsan AB died in mass due to the noise of the fighter jets during the Air Show => filed a complaint with the National Environmental Dispute Resolution Commission.
- ▲ In 2009, civil lawsuit for the mass death of rabbits => partial victory in 2011

2) Expansion of military base and harms to the residents

The aviation school created by the Japanese army was about 490,000 pyong (1,622,981m²). The U.S. military in 1969 forcibly took farmlands and homes of the residents to turn it into an air base. In 1975, it took away residents' lands to create an ammunition dump called the Kunsan Magnum outside of the base. Residents were deprived of their lands without a chance to raise their voice under the military dictatorship of Park Chung-hee due to national security and policy reasons. That was not the last expansion of the U.S. base.

The U.S. military proposed the Land Partnership Plan (LPP) to realign U.S. bases to the South Korean government in February 2000. The two governments negotiated and signed the LPP Agreement in March 2002. According to the LPP, the South Korean government agreed to provide new land for the expansion of existing U.S. bases or a new base to meet the needs of the U.S. military for the US new military strategy. And then the US military agreed to return its bases and training grounds across the country which had not been in use or will be no more in use under its updated strategy. The agreement came into effect in October 2002 through the National Assembly's consent to the ratification. Right after the announcement of the LPP Agreement, discussions on the relocation of the U.S. second Infantry Division located in northern Gyeonggi-do Province began between the ROK(Republic of Korea) and the United States, and talks began to revise the LPP Agreement. In October 2004, the revision of LPP Agreement came into effect through the National Assembly's consent to the ratification.

The revision of LPP Agreement included the plan to return Camp Page in Chuncheon, Camp Eagle in Wonju, and relocate the helicopter units of these camps to the Kunsan AB. In addition, the U.S. military were to return unused land of 627,000m² (190,000 pyong) inside of the Kunsan AB and to acquire a new alternative area of approximately 420,000m² (127,000 pyong). The Ministry of National Defense purchased approximately 489,000m²(150,000 pyong) of farmland for the relocation of Camp Page and Camp Eagle. Both the ROK and the U.S. agreed to secure a safe zone from the ammunition dump inside Kunsan base,

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

and the Ministry of National Defense purchased approximately 2,019,000m² (610,000 pyong) and took 644 houses of the residents away. The Ministry of National Defense secured a land of approximately 2,928,000m² (887,000 pyong) for the U.S. military. When you add the existing area of 10,837,063m² (3,280,000 pyong) and 2,928,000m² (887,000 pyong) the total area for the U.S. base after relocation is enormous as it totals to 13,765,063m² (4,167,000 pyong). According to the LPP Agreement, the U.S. military may set the safety zone. In the project to secure land for the setting of the safety zone, South Korea secured as of 2020 99% of the farmers' lands and buildings. Only 2 out of the 644 households in the town remain. The Ministry of National Defense is undergoing negotiations to grant the land secured as a safety zone for the ammunition dump to the U.S. According to the response of the Ministry of National Defense to the complaint raised by Gunsan Citizens' Society last July, it is undergoing negotiations to grant Haje Village and its surrounding areas to the U.S. military. It is questionable whether the ROK Ministry needs to in fact grant the land to the U.S. military when the Ministry of National Defense purchased the land and buildings of the residents as a project to secure a safety zone from the ammunition dump in the Kunsan AB. Actually when the land is granted to the U.S. military, then they can use the land to install other facilities or for other purposes according to their needs and Kunsan AB may further expand. If the goal was the safety of the residents then the Ministry of National Defense could flexibly manage the land without granting it to the U.S. military. It does not make sense for the Ministry of National Defense to purchase the living grounds of the residents for the sake of a safety zone set by the U.S. military and giving them to the U.S.

3) Environmental damage such as oil contamination

The U.S. military has been using the Kunsan AB for the past 70 years. Not even the South Korean government can intervene inside the U.S. base so it is impossible to know what is happening inside and identify which facilities are causing problems. Oil spills from the Kunsan AB has caused environmental contamination to the nearby farmland cultivated by residents and contamination of the underground water that is used as drinking water has threatened the lives of local residents. This oil spill is assumed to be due to corrosion of U.S. base's oil tanks and pipelines that have been in use for several decades but this happens inside the U.S. base and the U.S. military is not even admitting to the oil spill, let alone investigate the spillage.

In addition, the U.S. base that surrounds the coast of the Yellow Sea was discovered to have spilled 3,000 ton of waste water daily to the Yellow Sea without any purification process. After the citizens of Gunsan city raised complaints, the U.S. base now disposes of the waste water through the sewage system of Gunsan city.

① Oil spill

▲ In 2003, two cases of oil spill occurred in Songchon Village including long-term oil spill due to freezing and bursting of oil-water separator valve in the Kunsan AB

=> the surrounding farmlands were contaminated, and rice plants withered

▲ In 2005, an oil spill occurred in Songchon Village due to the malfunctioning of oil-water separator in the oil storage tank in the Kunsan AB

=> 3,000 pyong of farmlands that drew water from agricultural waterway was contaminated with spilled oil

▲ In 2011, the surrounding farmlands were damaged due to oil spill from the U.S. base

② Waste water discharge

According to a study on the water quality of the waste water from the Kunsan AB, which was conducted in 1999 and 2000 by the Jeonbuk Citizens Institute for Environmental Studies, it was measured that the biological oxygen demand (BOD) was as high as 135ppm. This is six times higher than the water quality level (20ppm) of discharged water from the terminal sewage treatment plant and 16 times that of the water quality level (BOD 8ppm or below) of industrial water level 2 and farmland water.

▲ In 1999, it was discovered that the U.S. illegally disposed its waste water from the base to the Yellow Sea

- An enormous amount of 3,000 ton was illegally discharged every day to the Yellow Sea without any attempts at properly treating its waste water when the sewage facilities inside the U.S. base were old

- The Gunsan Citizens' Society and other civil organizations consistently raised the issue to the US military and Gunsan city, and succeeded in having the US military treat its waste water through Gunsan city's sewage system.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

③ Discharge of harmful substances such as carcinogens

▲ In August 2009, the results of environmental study of Jik-do range and its surrounding area as solicited by the Ministry of National Defense and Gunsan city to Baeksan Technology Institute was published in the media.

- The results found in the Jik-do range, a large quantity of chemicals that were deemed as level C carcinogens by the U.S. Environmental Protection Agency (EPA), and the concentration of heavy metal such as copper and lead were up to 9 times that of the natural state and 10 times more than that of other shooting ranges.

▲ In 2009, a Gunsan city council member saw a sign inside the U.S. base that marked 'do not enter, asbestos waste buried area'.

▲ In 2011, an interview was released to report that defoliants were used in the Kunsan AB

- Retired veteran Tony Natoli in his interview said that "his friend Dunn Ptacnik is suffering from a heart disease because he was exposed to defoliants when he worked at the Kunsan AB in 1968."

▲ In 2012, rice plants on the farmlands withered due to contamination by herbicide from the U.S. military in Okbong-Village, Okseo town near the base

- It was assumed that the herbicide used to remove weeds around the railroad which is connected to the base flowed into the farmland.

3. Proposals to provide measures

1) Improvement of the unequal ROK-U.S. relations and revision of related regulations

The U.S. military has caused all kinds of crimes and environmental problems during its presence in South Korea. Residents near the US military bases have lived without a chance to raise their voices regarding the damage caused by the bases, let alone to receive apologies under the excuses of national security and North Korean threats. As a sovereign nation the South Korean government or the National Assembly should negotiate with the U.S. and provide measures to protect the rights of the residents and the environment. However, as shown here, the South Korean government's attitude in addressing the issues of noise pollution, environmental contamination, or expansion of the base are very disappointing. The government cannot even hold the U.S. liable for the recovery of the pollution or investigate inside of the base when the surrounding land and the underground water are being contaminated due to accidents that occur inside the base. The attitude that you see when responding to the accidents by the U.S. base is that the South Korean government or local governments are very generous to the U.S. military while being stern towards the powerless local residents. The ROK-U.S. Status of Forces Agreement (SOFA) reflects this unequal ROK-U.S. relations. A part of the Agreement was revised in 2001 as the demand for revision grew popular and the issues of inequality were repeatedly pointed out. However, as mentioned above, there is still a lot of room for improvement. Unlike the past, South Koreans have recently expressed anger and actively demanded redress regarding the U.S. military's irresponsible attitude towards its wrong-doings, criminal behavior, and environmental contamination. As such, even though the view regarding the U.S. and the U.S. military has been changing, the regulations related to the U.S. forces in Korea, the attitude of the relevant authorities of the US military, or the South Korean government have not been able to reflect this change. The status of South Korea, including its economic status, is on the rise in the international society. Accordingly, the unequal US-ROK SOFA must be revised and the attitudes and perspectives of the U.S. military and applicable South Korean government agencies must change. In particular, local governments and local city councils should proactively work to address the issues as they concern health and safety of the local residents. South Korea and the U.S. must grant authority to the local governments and local city councils to ensure that they can do their appropriate roles of governance.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

2) Proposals to address the issues of Kunsan U.S. military base

Residents in the vicinity of the Kunsan AB still experience repeated noise pollution and consequent damage, and are exposed to environmental problems that may arise at any point.

The biggest pain of the residents who are in the vicinity of Kunsan AB is the deterioration of health due to continuous exposure to the noise pollution. A way to reduce the noise pollution of the fighter jets that are the source of noise must be sought after and improvement in the method of take-off and landing, prohibition of cycling and flying over heavily populated areas, adjusting the timing of the night-time training and prohibition of training in the middle of the night must be enforced. If there are no regulations on such noise sources then the residents' pain will continue.

As to the environmental problems such as oil spills, it needs to be a regulatory means through which to closely monitor the inside of the base. If the inside of the base cannot be accessible due to SOFA and security reasons of a military base, then problems such as oil spills cannot be resolved.

Lastly, the Ministry of National Defense should completely withdraw its plans to grant the surrounding areas of Haje Village. Negotiations between South Korea and the U.S. that presumes granting the land are to give away our land yet again to the U.S. military and are an act of creating a pretext. In the surrounding area of Haje Village exist the oldest hackberry tree (600 years old) in Jeollabuk-do Province, and a pine tree (200 years old). Both of them were designated as nationally protected trees. If the land is granted to the U.S. military, the access rights of the citizens to protect the two trees will be denied and its future management of our assets will remain in question.

It is a big paradox that the U.S. military resides in South Korea. The proper change to the reality of the U.S. military that occupies our land is to have the U.S. military return to the U.S.

평화운동 협력세션 2-1 (PEACE MOVEMENT SESSION 2-1)



김은진
Eunjin KIM

두레방 / 원장
Director, Durebang

김은진은 신실한 기독교 가정에서 태어나고 자랐다. 그녀의 좌우명은 경청과 집중이다. 그녀의 장점은 '항상 경청하자'라는 자세로 다른 사람의 말을 집중하여 귀 기울여 듣는 것이다. 그녀는 항상 소외된 여성들의 인권과 평화에 관심이 많았기에 두레방에서 일하게 되었다. 그녀의 꿈과 소망은 현재 일하고 있는 두레방에서 '아무도 들어주지 않는 인권의 사각지대에 놓인 기지촌 여성들의 목소리'를 경청하여 세상에 알리는 나팔수의 역할을 하는 것이다.

Eunjin KIM was born and raised in a faithful Christian family. Her strength is to listen attentively to other people's stories. She has always been interested in the human rights and peace of marginalized women, so she started working at Durebang. Her hope is to work as an advocate who amplifies the unheard voices of camptown women to the world.

평화운동 협력세션 2-1

아무도 그녀의 이야기를 들어주지 않았다
- 두레방과 기지촌여성의 인권과 삶

김은진
두레방 / 원장

'아무도 그녀의 이야기를 들어주지 않았다'는, 두레방을 창시하고 젊음을 두레방에 바쳤던 문혜림선생의 삶이 딸 문영미씨를 통해 자전적 이야기로 나온 책의 제목이다. 문혜림선생은 미국인이지만 한국인보다 더 한국을 사랑하고 기지촌에서 고통과 선입견 속에 아파하는 클럽여성들을 사랑했다. 미군들과 결혼했거나 기지촌에서 살고 있는 여성들은 세상 사람들의 관심 밖에 버려져 보이지 않는 사람들이었다. '아무도 그녀의 이야기를 들어주지 않았다'는 살아있으나 없는 것처럼 살아온 여성, 돈을 벌어 오빠·동생들 학비는 보태주었으나 집안의 수치, 달리는 벌어들여 나라를 살렸으나 부끄러운 여성이 된 기지촌여성 삶의 현실적 표현이다. 인권의 사각지대에서 숨죽이며 살아온 여성들의 이야기를 통해 한반도의 평화를 이야기 하는 이 자리에서 새로운 시대가 요구하는 진정한 평화는 어떤 것인지를 모색해 보고자 한다.

1. 기지촌의 다른 이름 뺨벌

20세기 한반도에서의 성매매 역사는, 군대와 아주 밀접한 관련을 갖고 전개되었음을 알 수 있다.

한국전쟁이 끝나고 미군의 주둔장소가 고정되자 그에 대응하여 성매매 등 미군병사를 위한 서비스가 제공되는 장소가 형성되었고, 그곳이 나중에 기지촌으로 불리게 된다. 그리고 한국정부에 의해 기지촌이 정화·정비되게 된다. 한국에서는 미군병사를 상대로 하는 성매매 여성을 '위안부' '양공주'(외국인을 위한 공주), '양갈보'(외국인을 위한 매춘부)라고 불렀다.¹⁾

한국전쟁 발발 후 현재까지 지속되고 있는 한미동맹을 근간으로 하는 군사안보 패러다임은 바뀌지 않고 있고, 특히 1968년 닉슨 독트린 발표 이후 주한미군 철수가 가시화되자 정부는 국가안보의 미명 하에 '기지촌 정화대책'을 수립·실행하여 법률상 금지된 성매매를 정당화 조장하는 불법행위를 자행하였다.

한국은 국가의 경제성장과 외화벌이의 도구로 여성을 이용하였다. 한때 기지촌에서 여성들이 벌어들인 외화가 국민 총생산의 25%를 차지하며 지역경제의 60%이상을 부양하여, 국가의 경제성장의 밑거름이 되었으나, 국가는 이들을 외면하였다.²⁾

두레방이 속한 '뺨벌'마을은 6.25 한국전쟁 후 미2사단 포병여단 본부 캠프 스탠리 미군부대가 주둔하면서 돈을 벌기위해 수많은 사람이 몰려들면서 기지촌 마을로 발전하게 된다. 1960년대 이곳에는 400명이 넘는 기지촌 여성들이 있었다고 하니 그 규모를 짐작할 수 있을 것이다. 이곳은 강아지도 달리를 물고 다닐 정도로 돈이 넘쳐났다고 한다. 이곳은 미군들을 위한 클럽, 음식점과 여성들을 상대로 하는 미용실, 약국, 옷가게, 신발가게, 목욕탕 등 성황을 누렸다.

뺨벌이란 지명은 4가지 설이 있다. 1) 이 지역에 배나무가 많았기 때문에 '배밭'이 '뺨벌'이 되었다는 설 2) 지금의 미군 부대 앞에 있던 예전 야구장에 '뺨대'가 많이 피었기 때문에 '뺨대'(뺨대, 뺨양대, 뺨대) - 썩과에 속하는 꽃이 하얗게 피는 꽃 -가 뺨벌이 되었다는 설 3) 한편, 기지촌여성들 사이에선 "한번 들어오면 발을 뺨 수 없는 뺨과 같은 곳이기때 뺨벌로 불렸다는 설 4) <의정부시 지명 유래집>에 의하면, 임진왜란 당시 이시언이 이관 우관전투 때 백병전을 하던 곳으로 변음되어 붙여진 이름이라는 설이 있다. 이중 주민들 사이에 회자되는 마을 유래는 1)과 2)이다.³⁾

지명을 자세하게 설명하는 이유는 너무나 많은 사람들이 질문을 하기 때문이다.

결코 꺼지지 않을 것 같던 뺨벌의 화려한 조명은 90년대 후반 미군 감축으로 미군이 떠나면서 소멸되었다. 미군이 2013년 평택으로 완전히 이전하면서 마을은 활기를 잃었고 돈을 벌기 위해 온 사람들 대부분은 마을을 떠난 상태이다. 현재 마을에 남아있는 주민 상당수는 기초생활 수급자로 살아가고 있다. 현재 뺨벌은 낙후된 채 도시개발을 꿈꾸며 남아있다. 나이 들고 병든 기지촌여성들은 이곳 뺨벌에서 지난한 삶을 계속 이어가고 있다. 그녀들은 오랜 기지촌 성매매 피해로 인해 병을 얻었으며, 가족과 사회로부터 소외되었기에 익숙한 기지촌을 떠난다는 것은 불가능하다.

1) 송연옥·김영 편저 '군대와 성폭력' p269p275

2) 캐서린 H.S.문, '동맹국의 섹스' 삼인, p56~76

3) 2019 '헬로 뺨벌-의정부문화원'

평화운동 협력세션 2-1

2. 기지촌여성의 삶

두레방의 모든 활동가들은 매일 기지촌여성들을 만나면서 누구보다도 많은 이야기를 나누었고, 그녀들의 살아가는 모습을 가장 가까이에서 접하였다. 따라서 그녀들이 왜 기지촌에 모이게 됐는지, 어떻게 살아왔는지를 들여다볼 수 있다. 유입된 동기와 기지촌에서의 삶, 그녀들을 둘러쌌던 착취의 현장을 살펴보기로 한다.

1940년대 전후에 출생한 현재 60~80대인 기지촌여성들이 기지촌에 유입되어 성매매를 해야 했던 시기는 그녀들이 10대 후반기였던 1960년대부터 50대인 1990년대에 이르는 시기였다. 이는 대부분 박정희 정권 시대이다. 여기 한 여성의 삶을 들여다보자

박**씨는 15세였던 1971년부터 1995년까지 24년 동안 동두천·의정부에서 미군 위안부로 생활했다. 박씨는 시골에서 서울로 올라와서 일자리를 구하러 직업소개소를 찾아갔는데 사장은 박씨를 경기도 연천군 다방에 소개비 15만원을 받고 팔아넘겼다. 박씨는 탈출하려고 손님에게 도움을 청했는데 다방 주인이 그것을 알고 박씨를 동두천 미군 기지촌으로 되팔았다. 그리고 다시 의정부 뺨벌로 넘겨졌다. 세번의 소개비로 그녀에게 물린 빚은 눈덩이같이 불어났다. 24년간 매일 미군을 5명 이상 상대하면서 지옥같은 삶을 살았다. 직업소개소 사장이나 포주는 그녀가 당시 15세임을 모두 알고 있었으나, 오히려 포주는 그녀를 데려가 가짜 주민등록증을 만들어주었다. 경찰이나 보건소 직원 누구도 어려워하는 그녀에게 아무 말을 하지 않았다. 기지촌에는 박씨 또래 미성년자가 상당수였고, 그녀들 모두 속아서 온 것으로 안다고 말했다.

박씨는 위안부의 성병 검진과 낙검자수용소에 대해서도 구체적으로 말했다. 그녀는 기지촌 위안부의 성병 검진은 “미군과 의정부시, 보건소가 함께 했고 검사는 보건소에서 받았다”고 말한다. 박씨는 검진을 일주일마다 두 번씩 받았고 80년대 후반 들어서는 주1회로 줄었다. 검진을 통과해 검진증을 받아야 영입이 가능했다. 미군과 의정부시, 보건소가 합동으로 ‘토벌(단속)’을 수시로 나왔기 때문이다. 클럽에 와서 검진증을 확인해 도장이 없으면 버스에 태워 낙검자수용소에 가뒀다.

박씨는 낙검자수용소, 일명 몽키하우스에 대해 “낙검되거나 컨택(contact)되면 가두는 곳”이라고 설명하며 본인 역시 수없이 수용됐었다고 말했다. ‘낙검’이란 성병 검사에서 통과하지 못한 것을 말한다. ‘컨택’은 성병에 걸린 미군이 자신에게 성병을 옮긴 위안부를 지목하는 행위다. 컨택은 형식이나 절차 없이 수시로 진행됐고, 심지어 미군이 자신의 성병과 관련이 없는데도 싫어하는 여성을 지목하기도 했다.

낙검자수용소에 끌려가면 무조건 페니실린 주사부터 놓고 감금했다. 페니실린을 맞으면 너무나 고통스러웠다. 위안부에게 페니실린 외에 다른 치료나 처치는 없었다. 그녀는 그곳 공무원으로부터 어떤 주사인지, 어떤 부작용이 있는지 설명조차 듣지 못했다. 박씨는 말한다. 우리가 아팠을 땐 치료를 안 해준다. 그러나 성병 검진은 꼭 받는다. “성병 검진은 오직 미군을 위한 것이고 우리를 위해서 한 게 아니다”라고 강조했다. 교육을 자주 받았는데 교육 중에 애국자라는 말을 많이 들었다고 했다. 위안부들이 가입한 자매회라는 조직이 있지만 회장은 포주들과 보건소의 편이라고 했다.⁴⁾

기지촌여성들은 그들과 관계 맺은 모든 집단들로부터 착취와 폭력적인 상황에 놓여서 살아왔던 것을 볼 수 있다. 그들로부터 당하는 인권유린의 유형은 매우 다양한데 기본적으로는 그들의 일터였던 클럽 내에서의 임금 착취와 일하는 과정 중에 일상적으로, 폭넓게, 관행적으로 겪게 되는 언어적, 신체적, 정서적 폭력과 성매매강요가 있다. 그리고 미군과의 관계속에서 겪는 혼인빙자동거 및 동거혼, 성폭력, 신체폭력, 성매매 과정중의 폭력 등 비인권적 행위를 당했다. 그리고 국가 시스템에 의한 폭력으로는 여성들을 둘러싸고 일어나는 무참한 성병진료, 감독할 경찰들과 담당 공무원, 보건소 직원들에게 당하는 여러 인권침해와 차별, 낙인 등은 셀 수 없이 많다. 그리고 부모형제 등 친족에 의한 착취와 낙인 - 차라리 없는 것보다 못한 가족관계들을 많이 증언해 주었다.

4) '미군 '위안부' 국가손해배상 청구소송 항소심' 증인 박**의 삶

평화운동 협력세션 2-1

가까이에서 본 기지촌여성들의 삶은 한미 양국간의 견고하고도 기나긴 세월의 동맹관계가 기지촌여성들의 삶 속 깊이 불평등한 개인관계로 나타나고, 사회적 낙인 또한 여성들의 삶 속에 내면화되어 너무나 고통스러운 모습이었다. 위에서도 언급했던 여성들의 삶에는 정부가 개입되어 있다. 정부는 기지촌을 형성하고 방조한 것도 모자라 여성들의 건강과는 상관없는 성병을 관리하였고 애국자라 칭송하여 미군기지 앞 기지촌에 가둬두었다. 그런 정부에 의해 가뒀진 여성들은 긴긴 세월동안 험난한 기지촌 성매매를 겪으며 살아왔고 다른 곳에서 살아갈 기회조차 없었다.

박정미교수의 논문⁵⁾에 의하면 미국 정부와 미군 역시 토벌, 검진 및 치료약품 제공, 감염자 수용치료를 위한 성병관리소 개설 등의 형태로 한국 정부를 후견했다(캐서린 문; 2002; Lee, 2006; Moon, 2010; 박정미, 2011a; 김연자, 2005; 김정자, 2013; 새우터, 2014).반면 한국 정부는 미군의 폭력으로부터 기지촌 여성의 생명은 제대로 보호하지 않았다. 1967년 「한미주둔군지위협정(SOFA)」¹⁹⁾이 시행되기 전까지 한국 정부는 원천적으로 미군 범죄에 대한 수사, 재판, 처벌 권한을 행사할 수 없었다(남기정, 2004:109-16). SOFA가 시행된 후에도 한국 정부는 여러 제약 조항으로 인해 그러한 권한을 제대로 행사하지 못했다. 이것은 미군과 가장 가까운 민간인인 기지촌 여성이 극단적 폭력에 노출되는 상황을 초래했다(오연호, 1999; 주한미군범죄근절운동본부)

3. 기지촌여성 인권의 현주소

두레방은 1986년 인권의 사각지대에 놓인 기지촌 여성들이 함께 모여 자존감을 회복하며 건강한 삶을 살도록 돕기 위해 만들어진 단체이다. 30여년 동안 두레방은 기지촌에서 발생하는 성매매 문제, 군사주의로 인한 폐해, 기지촌 성산업에 유입되었던 고령의 기지촌여성들을 위해 노력해 왔다. 여성들을 위한 전문상담, 의료·법률지원, 치유 프로그램, 자활사업, 출판·영상자료 제작 등을 하면서 기지촌여성들의 실태를 알리기 위해서 노력했고, 여성들의 자존감 회복에도 힘써왔다.

두레방은 기지촌여성들의 정신적·육체적 고통을 보며, 그 책임은 어디서부터 오는 것인지를 많이 고민했다. 이들의 진정한 인권회복과 현실적인 지원체계의 마련을 위해서는 결국 정치적으로 해결해야 할 필요성과 민관의 협력체계가 필수적이라는 현실을 깨달았다. 따라서 기지촌 여성들과 함께 손잡고 이들의 명예회복과, 법제화를 위한 노력에 최선을 다하였다.

1) 122명의 피해 여성들이 (현재 9명이 사망 113명) 2014년 6월 25일에 국가를 상대로 손해배상청구소송을 시작하여 2년 7개월 만인 2017년 1월 20일에 1심(2014 가합 544994)에서 국가에 의한 폭력과 인권침해 사실을 공식적으로 확인·인정받았다. 1심 재판부는 대한민국 역사상 최초로 기지촌 미군 '위안부'의 존재를 확인·인정하였고, 국가가 국민을 보호할 의무를 포기하고 주한미군과 미국 정부의 요구에 따라 기지촌 조성과 관리를 주도하였으며, 구체적으로는 낙검자 강제수용소 설치 등 피해여성들을 미군 성노예로 내몰았음을 인정하는 판결을 내렸다. 2018년 2월 8일, 2심(2017나 201770) 재판부는 1심 판결을 인정하는 데서 나아가 (2심 재판부는) 원고들의 성적 자기결정권 등 인권을 국가적 목적 달성을 위한 수단으로 삼았으므로 국가는 원고 전원에게 손해배상 위자료를 지급할 것을 판결하였다.⁶⁾ 그러나 이 소송은 2년째 대법원에 계류 중이다.

2) 2012년도에 기지촌여성인권연대가 마련한 법안을 토대로 19대 국회(김광진 의원)에서 공청회를 거쳐 '기지촌여성 인권피해 진상규명 및 지원에 관한 특별법'(2014. 7. 7.)이 발의된 바 있으나 임기 만료로 이 법안은 폐기되었다. 20대 국회에서 유승희 의원이 '미군 위안부 문제에 대한 진상규명과 명예회복 및 지원 등에 관한 법률안'(2017. 7.14.)을 대표 발의하였다. 그동안 국회에서는 간담회와 공청회, 토론회 등이 수차례 열렸음에도 불구하고 소관위의 부적절성이나 배상비용 추계의 문제, 한미동맹의 민감성, 사법부의 판단 부재 등을 이유로 들다가 역시 임기 만료로 폐기 되었다.

3) 2020년 4월 29일은 기지촌여성 운동의 역사적인 한 페이지가 넘어 가는 날이었다. 김종찬 의원이 대표발의 한 '경기도 기지촌여성 지원 등에 관한 조례(안)'가 제안 7년 만에 통과 되었다. 경기도의회의 조례 제정의 의의는 (1) 국가폭력의 피해자인 기지촌여성 문제를 해결하겠다는 의지를 대한민국 지자체 최초로 보여준 것이다. (2) 경기도는 한국전쟁 이후 현재까지 주한미군 최대밀집 지역이다. 경기도 조례가 통과된 것은 타 지역에 좋은 모델로서 선구적이고 모범적인 사례가 될 것이다. (3) 이제껏 정부에서는 기지촌여성 지원을 “근거법이 없어서 도움을 줄 수 없다”는 말만 되풀이 하며 미뤘왔다. 한계가 있기는 하지만 경기도 조례를 통하여 기지촌여성들의 복지 향상과, 생활 안정을 위한 지원이 가능해졌다.

5) 박정미 2015, '한국 기지촌 성매매정책의 역사사회학, 1953-1995년' P24

6) 하주희 2018, '기지촌 미군위안부: 판결의 의미와 과제'에서 발췌 -한국내 기지촌 미군 '위안부' 역사와 소송의 의미 심포지엄

평화운동 협력세션 2-1

(4)기지촌 성매매 피해여성 문제 진상규명 및 지원을 위한 특별법'의 국회 입법과, 대법원에 계류 중인 '한국 내 기지촌 미군 위안부 국가 대상 손해배상 청구소송' 최종 판결에 긍정적인 방향으로 영향을 끼칠 수 있게 되었다. (5) 각 시 별로 [기지촌여성 지원 등에 관한 조례] 제정이 이루어 질 수 있는 초석을 마련하였다.⁷⁾

현재 기지촌여성들은 70~80대의 고령으로 주택난과 의료난 등 생활고에 시달리고 있다. 한때 외화를 벌어들인다고 해서 '애국자'로 명명되었던 그녀들은 기지촌 쪽방에서 독거노인으로 외로움을 안고, 만성질환과 빈곤과 싸우며 고단한 삶을 계속하고 있다. 이들 여성들에게 가장 절실한 것은 무엇보다 생활비이다. 기초생활수급자로 월세를 내고 나머지로 한 달을 살아야 하기 때문에 겨울에는 난방을 하지 못하고 사는 여성들도 많다. 힘들게 모아 전세비라도 있는 여성들은 수급자 대상에서 제외되어 병원비나 다른 지원이 전혀 없어 아파도 마음대로 병원에 가서 치료 받기가 힘들다.

따라서 조례의 주요 내용은, 경기도에 있는 기지촌여성들의 복지 향상과 생활 안정을 위해서 도지사의 책무를 규정하고 이 안에 경기도 기지촌여성 지원 위원회를 설치해서 이 여성들에 대한 지원을 목적으로 하고 있다. 구체적으로 임대보증금 지원 및 임대주택 우선공급 등 주거혜택과 함께 생활안정 지원금 지급, 의료급여, 간병인 지원, 장례비 지원이 가능해 진다.

4. 기지촌여성의 인권을 위한 제언

2018년 고등법원은 국가의 성매매 정당화와 조직적 폭력적 성병 관리에 대한 국가의 위법성을 인정하는 판결을 내린 바 있지만, 기지촌여성들의 삶은 결코 나아지지 않았다. 이번 경기도 조례제정을 계기로 더 늦기 전에 정부와 경기도는 응당 이들의 명예회복과 지원에 발 벗고 나서야 할 것이다.

앞으로의 과제는 많다. 경기도 조례를 '우선' 통과시키기 위해 많은 부분 기지촌여성 '복지'에만 초점을 맞추었기에 미흡한 부분들이 많다. 따라서 정부와 경기도는 기지촌여성의 인권을 위한 조례의 실천과 더불어 다음과 같은 내용을 함께 담보해 줄 것을 제언한다.

- 1) 대법원은 조속한 판결로 기지촌여성들의 눈물을 완전히 닦아주며, 이 지난한 소송에 마침표를 찍어주길 바란다.
- 2) 국회는 기지촌 미군 '위안부'여성 문제에 대한 역사적·도덕적인 책임감을 갖고 조속한 시일 내에 특별법 통과가 되도록 노력하길 바란다.
- 3) 경기도는 조례에 명시된 '생활안정 지원금' 지급을 2021년 예산에 조속히 반영해 줄 것을 촉구한다.

다음은 우리 모두가 함께 노력할 사항이다.

- 4) 기지촌여성에 관한 진상규명 및 실태조사, 인권보장 및 명예회복을 위한 노력이 선행되어야 한다.
- 5) 기지촌여성에 관한 역사적 자료의 수집, 보존, 관리, 전시 및 조사가 연구되어야 한다.
- 6) 기지촌 기록관 등 교육시설 조성에 박차를 가해야 한다. (역사적 의미를 되새겨 동일한 사건의 재발을 방지하며 인권과 평화를 위한 교육의 장으로 활용하기 위하여)
- 7) 기지촌여성들의 심리치료를 위한 전문적인 사업이 필요하다.
- 8) 기지촌여성들의 자녀 실태 파악을 위한 조사와 지원에 관한 사항이 필요하다.
- 9) 각 시 별로 [기지촌여성 지원 등에 관한 조례] 제정이 이루어지도록 지원해야 한다.
- 10)조례의 시행규칙 제정 및 위원회 구성에 적극적으로 동참해야한다.
- 11)보건소(검진소)로 쓰인 현 두레방 건물을 포함하여 기지촌 관련 역사적인 건물이나 장소를 발굴하고, 보존해야 한다.

두레방은 기지촌여성 관련 또 다른 커다란 과제를 안고 힘쓰고 있다. 반성하지 않는 역사는 반복되듯이, 1994년부터 오늘까지, 기지촌과 한국성매매사업장에는 필리핀 및 동아시아의 이주여성들이 한국정부가 발급해 주는 E-6 비자(예술홍행사증)로 해마다 많은 수가 입국하고 있다. 그들 역시 한국의 기지촌에서 '성착취 인신매매피해자'로서 살아가다가 귀국하는 경우가 대부분이고, 미군인 남자친구, 업주와 프로모터, 또는 손님으로부터 임금착취나 체불, 온갖 폭력에 시달리고 이용당하고, 버려진다. 두레방은 70년대 전후 한국 기지촌의 전형이 이주여성에게로 똑같이 복제되는 현실을 현장에서 매일 접하고 있다. 아울러 두레방은 2009년 이주여성을 위한 '쉼터'를 설립하여 활동영역을 확장해 가고 있다.

12) 이에 정부와 경기도는 세계화의 시대에 발맞추어 기지촌 이주여성의 인권문제에도 커다란 관심을 가지고 '인신매매방지 특별법' '차별금지법' 제정에 박차를 가하는 등 적극적으로 대처해 나가야 한다.

평화운동 협력세션 2-1

5. 그녀의 이야기를 들을 준비가 되었는가?

지금껏 '아무도 그녀의 이야기를 들어주지 않았다'. 그러나 이제는 진정 우리의 귀를 포함하여 가슴을 활짝 열어 그녀들의 이야기에 제대로 귀를 기울여야 할 때이다. 새로운 시대가 요구하는 진정한 평화는 어떤 것인가? 군대의 주둔으로 숨죽여 평화를 이루는 팩스 로마나(Pax Romana)의 평화 시대는 사라진지 오래이다. 국가에게 필요한 것이 국방의 안전, 경제적인 안전과 함께 일순위로 자국민 보호의 의무, 특히 가장 취약한 계층의 행복하고 건강하게 살아갈 권리를 지켜주는 것일진대, 우리 사회의 가장 어둡고 은폐된 성매매공간인 기지촌에서 수십년간, 국가안보라는 이름으로 가장 취약한 계층이었던 기지촌여성들은 이용당했고, 버려졌으며, 고쳐지지 않은 트라우마를 가슴 깊이 안고 지금껏 살아왔다. 이제는 그녀의 이야기를 확실히 들어주어야 하지 않을까? 그것만이 한반도에 진정한 평화를 이루는 길이 될 것이다.

우리는 국가가 기지촌을 형성하고 내버려둔 책임이 있다고 봅니다. 국가가 형성했으면 그 안이 어떻게 돌아가는지 봐야 하고 관여를 했어야 한다고 생각합니다. 우리를 애국자라 칭송한 국가는 기지촌에서 수시로 일어나는 미군폭력과 악랄한 포주에 대한 처벌을 하지 않았고 인신매매의 창구가 되는 직업소개소를 단속하지 않아 많은 여성들이 기지촌으로 팔려왔습니다.

왜 국가가 나서서 기지촌을 더 활발하게 만들어야 했을까요? 우리가 잘못된 게 무엇이기에 내 나라에서 버림을 받아야 하나요? 안에서는 달려벌이 애국자로 밖에서는 손가락질 받는 그런 삶을 살아 온 우리의 삶이 너무나 억울합니다.

-2017년 12월 21일 미군 '위안부' 국가손해배상 청구소송 항소심 원고 박**의 최종변론 중-

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

No One Listened to Her: Durebang and the Rights and Lives of Military Camptown Women

Eunjin KIM
Director, Durebang

Nobody Listened to Her Story is the title of a book written as an autobiographical story by Young Mi Moon, daughter of Hyerim Moon who founded and devoted her youth to Durebang. Hyerim Moon is from the United States, but she loved Korea more than many Koreans did and cared about the women in the clubs who endured the pain and prejudice of the military camptowns. Women who married U.S. soldiers or lived in military camptowns were invisible in society. They were people who existed outside of the borders of society. Nobody Listened to Her Story is a realistic depiction of the lives of military camptown women who lived outside of society; who supported their brothers and sisters by earning money but were treated as the disgrace of the family; who brought dollars into the economy to save the country but became women of shame. By looking at the stories of military camptown women who have lived their lives without access to human rights, this paper seeks to uncover the path to genuine peace on the Korean Peninsula.

1. Bbaetbeol, a military camptown

The history of prostitution in the 20th Century Korean Peninsula is very closely related to the military. After the Korean war ended and the U.S. military began to take a more permanent presence in different parts of the country, facilities and services like prostitution began to develop for the U.S. troops. These villages were later called camptowns. These U.S. military camptowns underwent “purification” processes and were maintained by the South Korean government. Women who engaged in prostitution for the US soldiers were called “comfort women,” “western princesses (princesses for foreigners),” and “western whores” (prostitutes for foreigners in South Korea).¹⁾

The government, under the pretext of national security, established and implemented “military camptown purification measures” that engaged in the illegal act of justifying and promoting prostitution, which was illegal at the time. These measures were established during a time, after the Korean war, when the security paradigm was based on the South Korea-U.S. alliance. Since then, this paradigm has not changed. In particular, after the announcement of the Nixon Doctrine in 1968, withdrawal of U.S. forces in Korea became a possibility.

South Korea used women as a means of to propel national economic development and to obtain foreign currency. At its peak, the foreign currency earned by women working in the military camptowns formed the basis of South Korea’s national economic development, as it totaled up 25% of the total GDP and supported more than 60% of the local economy. However, the country ostracized these women.²⁾

‘Bbaetbeol’ Village, where Durebang is located, became a military camptown village after the Korean War, as the U.S. 2nd Infantry Division Artillery Brigade Headquarters at Camp Stanley permanently settled into the area. At the same time, many individuals flocked to the village to earn money. One can estimate the scale of the earnings -- more than 400 military camptown women are said to have lived here in the 1960s. It is said that this town apparently had so much money that even the neighborhood dogs could carry around dollars in their mouths. This place prospered with clubs, restaurants, hair salons for women, pharmacies, clothing stores, shoe stores, and bathhouses, all servicing the US soldiers.

there are four explanations to the name ‘Bbaetbeol’. 1) The explanation that bae bat (pear farm) became “Bbaetbul” because this region had lots of pear trees. 2) The explanation that many ‘Bbaengdae’ flowered on the old baseball field that was in front of the military base and ‘Bbaengdae’ (bbamdae, bbyeoangdae, bbaedae) - white flowers that belong to the tarragon group - became Bbaetbeol. 3) The explanation that this place was called Bbaetbeol among military camptown women because “it is like mud (bbeol) that you cannot pull your feet out of once you enter.” 4) According to Uijeongbu Location Name Roots, there is an explanation that this was a place where Sieon Lee engaged in close combat (Baebyeong jeon) in the Woogwan Battle during the Japanese Invasion of Korean in 1952 and the name changed its sound form. The explanations of the origins of the village name that are popular among Bbaetbeol residents are 1) and 2).³⁾

1) Yeon Ok Song-Young Kim ed. ‘Military and Sexual Violence’ p269 p275

2) Catherine H.S. Moon, ‘Sex Within Alliance’ Samin, p. 56-76

3) 2019 ‘Hello Bbaetbeol-Uijeongbu Culture Institute’

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

I explained the location name in detail because so many people ask.

The flashy lights Bbaetbeol that seemed like they would never be turned off disappeared when the US forces left as a result of reduction in the US forces in the late 1990s. The village lost its liveliness when the U.S. forces completely relocated to Pyeongtaek in 2013 and many people who had come to earn money left the village. A significant number of residents who remain in the village live their lives as beneficiaries of the National Basic Livelihood Security System. Bbaetbeol currently remains in its dilapidated state with hopes of city development. Military camptown women who are elderly and ailing are continuing their difficult lives here in Bbaetbeol. They have health problems as a result of the damage of long-term prostitution in the military camptown. They also cannot leave the familiar military camptown as they have been excluded by both their families and society.

2. Lives of military camptown women

All of the activists who have ever worked at Durebang have seen military camptown women on a daily basis and have listened to their stories perhaps more than anyone else. Durebang has closely witnessed how the women live. Therefore, it is possible to perceive why these women gathered in the military camptown and how they lived. I will discuss the motives for their entry into the camptown industry, life in the military camptown, and the exploitative system that has surrounded them.

Military camptown women who were born around the 1940s and are currently in their sixties to eighties. They were introduced and/or sent to military camptowns and engaged in prostitution from the 1960s, as young adults in their late teens or twenties. By the 1990s, these women were in their fifties. The military dictatorship under Park Jung-hee held power for most of this period of time. Let’s look at the life of one of these women.

“Park” worked as a comfort woman for U.S. troops in Dongducheon and Uijeongbu for 24 years from 1971, when she was 15, to 1995. Park came from the countryside to find a job in Seoul and went to a job placement office, the owner of which sold Park to a tea house in Yeoncheon Province for a 150,000 won brokerage fee. Park asked a customer for help to escape. The tea house learned of this and resold Park to the Dongducheon U.S. military camptown. She was later sent to Bbaetbeol in Uijeongbu. The amount of debt that she accrued as a result of all of the three brokerage fees, increased dramatically. She lived a life of hell, having to take five U.S. soldiers every day for 24 years. The owner of the job placement office and the pimps all knew that she was 15 at the time, but the pimp actually made a fake adult national registration card for her. Neither the police nor the health center staff said anything to her even though she looked young. Park said that many of the women at military camptown were minors who were Park’s peers, and they were all tricked into arriving at the town.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

Park spoke in detail about the required STD examinations of “comfort women” and the medical detention center for those who failed the examination. She said that the STD examinations of “comfort women” at military camptowns were conducted by “the U.S. military, Uijeongbu city, and the local governmental health center, and the examinations were conducted at the health center.” Park was tested twice a week until the late 1980s, when she was tested once a week. You could only engage in prostitution if you passed the examination and receive a stamp on your health certificate. The U.S. Army, Uijeongbu city, and the local governmental health center jointly carried out frequent raids. They would go to the club and check the certificates, and if there was no updated stamp, they took the women on buses and sent them into medical detention centers for those who failed STD examinations.

Park said that the medical detention center, called “Monkey House,” was a place where they “locked up those who failed the examination or got contacted” and that she was also locked up numerous times. A “failed examination” meant that you did not pass the STD test. “Contact” meant that the U.S. soldier who had contracted an STD singled out the comfort woman who he thought passed the STD to him. Contact was done regularly without any process or form, and the U.S. soldiers sometimes pointed out women whom he did not like, even if the women had nothing to do with his STD.

When you are taken to the medical detention center, they locked you up after giving you a penicillin shot. This penicillin shot was very painful. Aside from penicillin, there were no other treatment options available to the women. At the medical centers, Park had never heard from the government employees what kind of shot they were administering and what side effects could appear. Park mentioned, we did not receive treatment when we were sick. But we always underwent STD tests. She emphasized how “STD exams were administered for the sake of the U.S. soldiers and not for us.” She was often subject to training, during which she was told many times that she was a patriot. There was a sisterhood association that “comfort women” were part of, but the association’s president was on the side of the pimps and health center.⁴⁾

You can see how military camptown women were subject to a situation of exploitation and violence from all groups that they formed relationships with. There were many forms of human rights violations that took place. The women regularly endured various types of human rights violations. At the very least, women typically experienced wage exploitation as well as forced prostitution and verbal, physical, and mental violence on a daily basis. In addition, they were subject to difficult situations in their relationships with U.S. soldiers such as living with their U.S. soldier partner under false promises of marriage, living together without marriage, sexual violence, physical violence, and violence during prostitution. In regards to the violence by the state, there were numerous human rights violations, discrimination, and stigmatization caused by the cruel STD examinations required of the women, and by the police and government officials who were in charge, and the employees at the health center. In addition, there were many testimonies of exploitation and stigmatization by family members, including parents and siblings, as well as testimonies about family members the women would rather have done without.

The lives of military camptown women, when looked at closely, are lives in which the firm alliance of a long history between South Korea and the U.S. emerged as a deeply unequal personal relationship in their lives. The women faced social stigma and also dealt with the pain of internalizing that social stigma. As mentioned above, the government intervened in their lives. The government not only created the military camptown and ignored the illegal activities of the camptowns, but it also managed the women’s STDs without any regard to the health of the women. The government raised them as patriots and locked them up in the military camptown in front of the US military base. The women who were locked up by such a government lived a long period of time during the harsh military camptown prostitution and never had the opportunity to live elsewhere.

4) “U.S. ‘comfort women’ national reparation request lawsuit on appeal” witness Park **’s life

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

According to a paper by Jung Mi Park⁵⁾, the U.S. government and the U.S. military also supported the South Korean government in the form of raids, examinations, provision of treatment medicine, and establishment of STD management office for treatment through detention (Catherine Moon; 2002; Lee, 2006; Moon, 2010; Jung Mi Park, 2011a; Yeon Ja Kim, 2005; Jeong Ja Kim, 2013; Saeumteo, 2014). The South Korean government, on the other hand, did not properly protect the lives of military camptown women from the violence of the U.S. Forces. Until U.S.-South Korea Status of Forces Agreement(SOFA)19 went into effect in 1967, the South Korean government could not exercise any authority on the investigation, ruling, or penalization of crimes by the US forces (Ki Jung Nam, 2004:109-16). Even after SOFA entered into effect, the South Korean government failed to properly enforce such authority due to various restrictive clauses. This resulted in a situation in which military camptown women who were the closest civilians to the U.S. forces were exposed to extreme violence (Yeon Ho Oh, 1999; National Campaign for Eradication of Crimes by US Troops in Korea).

3. The current situation of the rights of the military camptown women

Durebang was established in 1986 as an organization for the military camptown women who faced human rights violations. It was a space where women could gather together to recover their self-esteem and lead healthy lives. For almost 30 years Durebang has addressed the issues of prostitution, the damages caused by U.S. military policy, and worked to support the elderly military camptown women who were part of the military camptown sex industry. Durebang has worked to raise awareness on the reality of the military camptown women while providing counseling, medical and legal aid, healing programs, rehabilitation projects, and production of publication and video materials for the women and to restore the women’s self-esteem.

Durebang thought much about who is responsible for the psychological and physical pain that military camptown women have endured. We realized that in order to truly restore the women’s human rights and to provide a realistic support system, it was necessary to solve these problems politically and to foster a partnership between the civic and government sectors. Therefore, Durebang has stood with military camptown “comfort women” and tried its best to help create legislation and restore the honor of the women.

1) One hundred twenty-two women victims (currently 113 as 9 have passed away) filed a compensation lawsuit against the government on June 25, 2014, and two years and seven months later on January 20, 2017, they received official confirmation and recognition of the violence and human rights violations by the government in their first trial (2014 Gahap 544944). For the first time in the history of South Korea, the District Court confirmed and recognized the existence of “comfort women” in the U.S. military camptowns. The Court ruled that the government had failed to protect its people and encouraged the formation and management of military camptowns in response to requests by the U.S. Forces in Korea and the U.S. government, and specifically led the victims into sexual slavery for the U.S. Forces through actions such as the establishment of medical detention centers for STD-positive women.

On February 8, 2018, the Seoul High Court (2017 Na 201770) went beyond the lower court’s ruling and ruled that the government must pay damages to all plaintiffs, as the government violated the “comfort women’s” human rights -- such as the right to sexual self-determination -- in order to achieve national objectives.⁶⁾

However, this lawsuit has been pending at the Supreme Court for two years.

2) In 2012, based on legislation prepared by Coalition of Solidarity for Camptown Women’s Rights, a special law to uncover the truth of the human rights issues of camptown prostitution and to provide support for survivors (2014.7.7.) was introduced to the 19th National Assembly by National Assembly member Kwang Jin Kim at a public hearing. This law, however, was never passed because the National Assembly term expired.

5) Jung Mi Park 2015, ‘South Korea Military camptown Prostitution Policy’s Historical Social Study, 1953-1995’ P24

6) Joo Hee Ha 2018, extracted from “Military camptown U.S. Troops Comfort Women; Significance and Challenges of the Ruling” - “Comfort Women for the U.S. Forces Military Camptown in South Korea,” Symposium on Significance and History of Lawsuit

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

In the 20th National Assembly, National Assembly member Seung-hee Yoo introduced the “Act on the Investigation, Restoration of Honor and Support for Comfort Women of U.S. Troops” (2017.7.14). Despite holding numerous meetings, public hearings, and discussion tables at the National Assembly, the attempts to pass the special law were also unsuccessful due to a combination of problems. The end of the law-making term, lack of jurisdiction, the issue of calculating the amount of damages, the sensitivity of U.S.-South Korea alliance, and the lack of ruling by the judiciary were given as reasons.

3) April 29, 2020, was a date that turned a page in the history of the military camptown women’s movement. The “(Proposed) Ordinance on Support for Camptown Women in Gyeonggi Province” that was introduced to the Gyeonggi Provincial Assembly by Jong Chan Kim was passed seven years after its initial introduction. The significance of the passage of this ordinance by the Gyeonggi Province Assembly are as follows. (1) It was the first time a local government in South Korea expressed willingness to address the issue of military camptown women who are victims of state violence. (2) Gyeonggi Province is the region with the heaviest U.S. Forces presence in Korea since the Korean War. That the ordinance was passed in Gyeonggi Province will serve as a leading and exemplary example for other regions. (3) The government until now postponed its support for military camptown women while repeatedly stating that “it cannot provide support because there is no legal basis.” Although there will be limitations, Gyeonggi Province’s directive will enable the support for the enhanced welfare and stability of livelihood for the military camptown women. (4) The ordinance will have a positive influence on the direction of the enactment of the “Act on the Investigation, Restoration of Honor and Support for Comfort Women of U.S. Troops” by the National Assembly and the final ruling of the “Compensation Lawsuit by U.S. military Comfort Women Against the Republic of Korea” that is currently pending at the Supreme Court. (5) It established a cornerstone for each region to enact an “Ordinance on Support for Camptown Women in Gyeonggi Province.”⁷⁾

Military camptown women are currently in their 70s and 80s and suffering from hardships such as issues related to housing and medical care. The women who were once called patriots because they brought foreign currency into the economy are continuing difficult lives as senior citizens who live alone in tiny rooms in military camptown. They suffer from loneliness, chronic illnesses, and poverty. These women most urgently need support in the form of living expenses. As beneficiaries of the National Basic Livelihood Security System, the women pay their monthly rent and must survive the rest of the month on little funding. Many women cannot even afford heating in the winter. Women who were able to pay for jeonse housing deposits are excluded from the government benefits and cannot afford to receive medical treatment as they wish, as they do not receive any governmental support for hospital fees or other assistance.

Therefore, the main content of the ordinance was stipulating the government’s duty to enhance welfare and support a stable livelihood for the military camptown women in Gyeonggi Province. It also establishes the Gyeonggi Province Military Camptown Women’s Support Committee to provide support to the women. More specifically, it enables the provision of housing benefits such as security deposit assistance, priority in the supply of public housing, as well as stable livelihood assistance, medical care, caregiving assistance and funeral costs.

4. Proposals for the rights of the military camptown women

In 2018 the High Court announced a ruling that recognized the illegality of the government’s justification of prostitution and systematic and violent management of STDs. Since then, however, the lives of military camptown women have not improved at all. Starting with the enactment of the Gyeonggi Province ordinance, the government and Gyeonggi Province should strive to restore the survivors’ honor and provide them with support.

There are many tasks ahead. The Gyeonggi Province ordinance is largely focused on the welfare of military camptown women. This was a strategic focus to get the ordinance passed in a timely manner. Therefore, there are many unsatisfactory aspects of the ordinance. Therefore, we propose that the national government and Gyeonggi Province promise the following in addition to the implementation of the ordinance for military camptown women.

7) Eun Jin Kim 2020, ‘For the First Time in the Nation! [Directive on the Aid for Military Camp Women of Gyeonggi Province] Enactment History and Durebang’, June Durebang Newsletter

PEACE MOVEMENT SESSION 2-1

- 1) The Supreme Court should carry out a rapid ruling and end this difficult lawsuit.
- 2) The National Assembly should work toward the rapid enactment of the Special Act and bear the historical and moral responsibility regarding the issue of “comfort women” for the US forces at military camptowns.
- 3) Gyeonggi Province should rapidly implement the payment of stable livelihood financial support, outlined in the ordinance, in its 2021 budget.

The following are tasks that we must all work on.

- 4) We must first carry out efforts to engage in fact-finding, investigation, guarantee of human rights, and restoration of honor for military camptown women.
- 5) We must research the collection, preservation, management, exhibition, and study of historical materials on military camptown women.
- 6) We must accelerate the creation of educational facilities for camptown history to reflect on the historical significance, prevent the recurrence of similar events, and utilize it as a space of education for human rights and peace.
- 7) There needs to be professional psychological treatment available to the military camptown women.
- 8) There needs to be an agenda to survey and support the current situation of the children of the military camptown women.
- 9) We must assist in the enactment of Ordinance on Support for Camptown Women in each city.
- 10) We must actively participate in the enactment of ordinance enforcement regulations and the formation of the support committee.
- 11) We must uncover and preserve the historical buildings and places related to military camptown such as the current Durebang center building that was used as a local governmental health center for STD examination administration.

Durebang is working on yet another large task related to military camptown women. History that is not reflected upon repeats itself. From 1994 to present day, many migrant women from the Philippines and other parts of Southeast Asia have entered the military camptowns and the South Korean sex industry on the E-6 visa (Arts/Entertainment visa) that is issued by the government. Most of these women live as victims of sexual exploitation and human trafficking in military camptowns of South Korea until they return to their home countries. The women are subjected to wage exploitation or unpaid wages, various kinds of violence, and exploitation by their club owners, promoters, customers, and intimate partners who are U.S. soldiers, and they are ultimately left behind. Durebang witnesses daily that today’s system of military camptown exploitation of migrant women so closely replicates that of military camptowns in the 1970s. In addition, Durebang expanded the scope of its activities by establishing a shelter for migrant women in 2009.

- 12) The national government and Gyeonggi Province should pay much attention to the human rights issues of military camptown migrant women and respond proactively, by working swiftly to enact the “Special Act on Prevention of Human Trafficking” and an “Anti-Discrimination Law” in line with the age of globalization.

5. Are we ready to listen to her story?

Nobody listened to her story until now. But now is the time to truly open our hearts and ears and listen to their stories. What is true peace that the new era demands? The peace era of Pax Romana that achieved peace through the presence of military force has long disappeared. The top priority of a nation, along with national and economic security, is the duty to protect its people, especially the rights of the most vulnerable groups, to live a happy and healthy life. Military camptown women who were the most vulnerable class of society and faced hardship for decades in military prostitution in the name of national security, were exploited, left behind, and forced to live with trauma until now. Surely, the time has come to listen to their stories. This is the only path to realize true peace on the Korean Peninsula.

We think the government is responsible for forming and neglecting the military camptown. If the government formed the town, then it should have looked into what was happening inside and intervened. The government that praised us as patriots did not punish the frequent violence by the US forces and the evil pimps in the military camptowns and did not regulate job placement offices that were the channel of human trafficking, which resulted in many women being sold to the military camptowns. Why did the government take such swift action to vitalize military camptowns? What did we do wrong to deserve such desertion by our own country? It feels so wrong to have lived a life in which we were considered dollar-earning patriots inside the camptowns, but were stigmatized outside the camptowns.

–“Compensation Lawsuit by U.S. military Comfort Women Against the Republic of Korea” Plaintiff Park**’s concluding statement during the final court hearing of the appellate trial, December 21, 2017

**DMZ
FORUM
2020**

**PEACE MOVEMENT
SESSION 2-2**

평화운동 협력세션 2-2

평화운동 협력세션 2-2 (PEACE MOVEMENT SESSION 2-2)



김종대
Jongdae KIM

정의당 / 한반도 평화본부장
Peace Planner, Justice Party

국회 14, 15, 16대 보좌관을 거쳐 2003년부터 청와대 국방보좌관실에서 공직을 수행하였다. 국무총리실 비상기획위원회에서 혁신기획관으로 근무한 후 국방부 장관실에서 정책보좌관 업무를 수행하였다. 이후 군사전문지 Defense21을 창간하여 발행인 겸 편집인으로 근무하였다. 2015년에 정의당에 입당하여 2016년에 20대 국회의원으로 당선되었다. 국회 국방위원회에서 활동하면서 외교안보 분야의 전문성을 축적하고 현재 연세대학교 통일연구원 겸임교수로 근무 중이다.

Jongdae KIM served as an aide to in National Assembly in 1993~2000. He worked in Blue House as an Defense Adviser for President. And He worked in the Prime minister's office as an innovation planner. He Served as an aide to defense minister. In 2015, He entered Justice Party, therefore elected National Assemblyman in 2016. He is working Yonsei university as adjunct professor.

평화운동 협력세션 2-2

역지와 균형의 담론을 넘어 평화를 위한 협력으로

김종대

정의당 / 한반도 평화본부장

북한은 김정은 위원장 체제로 전환된 2011년 이후 핵 역지력을 천명해 왔다. 2013년에 북한은 '핵·경제 병진노선'을 선포한 이후 2017년까지 수소탄 폭발시험과 '화성 15호'와 같은 장거리 미사일 시험을 성공적으로 완료하였다. 2017년 10월의 당 7기 2차 전원회의에서는 북한이 사실상 핵 개발을 완료한 것으로 선언하고 새로운 대미 협상의 전략전술을 모색하기로 하였다. 11월에 화성 15호의 발사하여 미 본토를 타격할 수 있는 능력을 과시한 북한은 핵 무력 완성의 역사적 대업을 실현되었다고 보고 미국과의 핵 군축 협상에 나서기로 정책을 전환했다. 이후 북한이 최근까지 미국과의 비핵화 협상을 진행해 왔으나, 북한은 한반도에서 전쟁이 일어나지 않은 원인은 자신들이 핵 무력을 앞세운 전쟁억제력을 구축했기 때문이라고 믿고 있다. 올해 7월에 김정은 위원장이 노병대회 연설에서 "우리의 믿음직하고 효과적인 자위적 핵 억제력으로 하여 이 땅에 더는 전쟁이라는 말은 없을 것이며 우리 국가의 안전과 미래는 영원히 굳건하게 담보될 것"이라고 말했다.

한편 이에 대응하여 미국은 북한에 경제제재를 통한 고강도 압박을 지속하고 한반도 인구에 수시로 전략자산을 전개하여 북한을 위협해 왔다. 그러나 한국 내에서는 순전히 말로만 이루어지는 미국의 대한 안보 공약이 미흡하다고 보고 미국의 전술핵이 한국에 배치되거나, 이마저 불가능하다면 한국이 독자적으로 핵무기를 개발해야 한다는 여론이 커지고 있다. 문재인 정부는 기존의 동맹 규범으로부터 이탈할 수도 있는 독자적인 핵 개발과는 거리를 두고 있으나, 그 대신 대규모 군비증액을 통해 북한을 선제공격 할 수 있는 군사능력을 획기적으로 증진시키고 있다. 비록 핵을 가진 북한에 대해 우리는 핵을 갖지 못하지만 신속하고 정밀한 무기체계를 보유함으로써 북한과의 군사력 균형을 도모한다는 '역비대칭 전략'을 구사하는 것으로 보여 진다. 한국정부는 올해 8월에 향후 5년간의 '중기국방계획'에서 100조원의 예산을 경함공모함, 미사일, 잠수함, 정찰위성 등 신규무기 도입에 투입하겠다고 밝히고 나섰다. 이러한 한반도의 군비경쟁은 2018년 남북정상회담 상호 적대행위 중지를 약속한 '4·27 판문점 선언'과 단계적 군축을 표방한 '9·19 군사합의서'가 체결되었음에도 더욱더 가속화되고 있다. 비록 한반도에서 비핵화와 평화에 대한 협상이 지속되고 있으나 대량파괴 무기에 의한 전쟁억제력으로 안정적인 세력균형을 이루겠다는 기존의 정책에는 변함이 없다.

그렇다면 비핵화 협상이 좌절되고 역지(deterrence)와 균형(balance)이라는 한반도의 질서가 새로 완성되면 과연 한반도 정세의 안정성도 도모될 수 있는가, 라는 의문이 제기된다. 냉전 시대에 미국과 소련 간의 불안한 평화는 핵전쟁의 파국을 막아야 한다는 양국 지도자의 공감대가 상호 억지를 달성하였고, 핵무기에 관한 한 한 쪽이 압도적 우위에 서는 걸 기피하는 균형점이 있었다. 재래식 분쟁이 핵전쟁을 초래하는 상승효과(escalation effect)도 미·소의 신중하고 단계적인 위기관리로 인해 차단될 수 있었다. 즉 위층으로 올라가는 에스컬레이션을 타고 있다 하더라도 층과 층 사이에 멈출 수 있는 지점이 존재하기 때문에 다시 아래층으로 내려갈 수 있는 기회는 얼마든지 많았다. 언제든 핵전쟁이 일어날 수 있는 상황에서 1961년의 베를린 위기나 1962년의 쿠바 미사일 사태는 비교적 성공적인 위기관리 사례다. 미·소 양국의 지도자가 서신과 특사를 통해 긴밀하게 소통하면서 핵전쟁을 예방하고 상대방의 위신과 체면을 살려주는 타협점을 찾아낸 것이다. 또한 한 쪽이 일방적으로 다른 한 쪽에 의해 핵으로 위협받는 상황을 조성하지 않기로 약속하고 해외의 중거리 미사일을 철수하였으며, 대량파괴 무기의 비확산 규범을 발전시켜 '공포의 균형'이 교란되지 않도록 하였다. 비록 두 초강대국이 상당한 수준의 억지와 균형을 달성하여 핵전쟁을 예방하였지만 그러한 의지와 무관하게 세계는 언제든 핵전쟁으로 빨려 들어갈 높은 위험을 안고 살았다. 정치지도자가 핵전쟁을 불사하려는 군사 지도자를 통제하는 일은 예상보다 어려운 일이었으며, 유럽과 아시아, 중동에서 우발적인 사태를 일일이 통제하기란 거의 불가능했다. 유사시 군사 시스템에서의 오류나 실수도 언제든 핵전쟁으로 이어질 수 있는 취약성을 드러냈다. 대규모 핵전쟁이 일어나지 않았다는 결과를 두고 억지와 균형이 성공적이고 안정적인 체제라고 쉽게 단언하기란 어렵다. 오히려 불안정하고 혼란스러운 가운데 전쟁을 단호하게 배격하겠다는 여러 사람들의 노력과 상당한 운이 합쳐진 결과로 매우 불안한 평화가 위태롭게 이어졌다고 보아야 할 것이다.

한반도에서 북한이 수십여 개의 핵무기를 보유하고 이에 대해 남한에 미국의 핵우산이 제공되며, 북한을 초토화 할 수 있는 전략자산으로 균형을 이룰 수 있을 것인가? 만일 억지와 균형이라는 '보이지 않는 손'이 작동한다면 전쟁이 일어날 것을 두려워 할 필요가 없을 것이다. 오히려 남북이 모두 핵으로 무장하는 세력균형 정책으로 안정성을 도모하는 것이 필요하다는 결론도 나올 수 있다. 그러나 보이지 않는 손은 너무 추상적이고 형이상적이라서 정치지도자는 이를 신뢰하지 않으려 할 것이다. 한반도의 경우는 남북한이 상대방의 의도를 파악하고 대응을 하기에는 지리적으로 너무 근접해 있으며, 정치지도자가 통제력을 발휘하기에 시간적 여유가 너무나 적다. 한반도는 유사시에 사소한 신호 하나가 상대방에 의해 확대 해석되어 견잡을 수 없이 대량전쟁으로 확산될 수 있는 폭발력이 매우 큰 민감한 공간이다. 미·소 냉전체제는 상대방에 의해 선제공격을 당해 군사력의 상당 부분이 파괴되어도 은폐된 전력, 즉 '제2격'이 보복공격을 감행하여 상대방에게 돌이킬 수 없는 피해를 강요하는 체제였다. 그러나 한반도의 경우 좁은 국토에서 전쟁의 최전방이라 할 수 있는 휴전선 일대에 남한의 수도권과 북한의 평양이 인접해 있다. 전쟁의 초고 지휘부가 전쟁터 한복판에서 전쟁을 지휘해야 하는 특수한 상황이다. 즉 단 한 번의 선제공격을 당하게 되더라도 보복의 여유를 따질 것도 없이 국가가 파멸할 수 있는 매우 취약한 전장이다.

평화운동 협력세션 2-2

따라서 한반도 유사시에 희미한 위기 경보에 신중하게 위기를 관리하기보다 선제공격의 이점을 차지하려는 유혹이 크게 작용할 것이다. 이 때문에 최근 남한의 군사정책은 북한의 공격 신호를 최대한 신속하게 탐지하고, 방어단계를 생략하고 곧바로 공격을 하는 선제공격으로 급격하게 전환되었다. 핵 시대에 한국이 자체 생존을 보장하려면 북한보다 앞서서 공격을 결심하고, 전쟁 전체의 판도를 결정짓는 '결정적 작전(decisive operation)'을 수행해야 한다는 것이 최근 한미가 운용하는 '작전계획 5015'의 주요 내용이다.

북한은 2010년부터 핵 억제력을 보유함에도 불구하고 핵무기를 선제공격용으로 사용하지 않고, 비핵국가에게는 핵무기로 공격하지 않는다는 자체 기준을 수립하고 이를 천명해 왔다. 북한이 핵을 전쟁에서 사용하지 않더라도 보유 그 자체만으로 억지의 효과를 발휘할 것이라는 믿음을 갖고 있다면 이는 핵에 의한 '실존적 억지(existential deterrence)'를 기대하고 있다는 의미다. 즉 약소국도 강대국에 대해 핵을 통한 강압외교가 가능하다는 일종의 환상적 기대에 북한이 경도된 것으로 보여 진다. 그러나 한미연합군이 북한의 군사행동을 극도로 압박하면서 전략자산으로 북한을 포위하게 되면 북한의 기대는 크게 흔들리게 된다. 최근 미국과 일본의 북한에 대한 군사정책은 북한이 보유했을 것으로 추정되는 핵무기의 억지효과를 상쇄시키는 더욱 강한 군사적 압박을 핵심으로 하고 있다. 특히 일본의 경우 북한의 핵무기 사용 징후를 사전에 파악하여 공격하는 '방위계획대강'을 2013년부터 구상하고 이를 실현하기 위한 군사력 증강에 박차를 가하고 있다. 북한은 미국에 대한 자신의 강압 외교가 흔들릴 경우 한국과 일본에 대한 위협을 더욱 가중시키면서 새로운 유리한 지점을 모색하게 될 것이다. 즉 핵 억제력을 미국뿐만 아니라 주변국으로 더욱 확장하면서 더 강한 핵 무력과 더 다양하고 생존성이 높은 재래식 군사력도 지향하게 될 것이다. 이것이 한반도에서 군사적 긴장을 고조시키면서 불안정을 초래하게 된다면 애초 기대했던 억지와 균형이라는 안정성을 달성하기란 어려워질 것이다.

북한의 핵무장이 사실상 북한 정권 수뇌부에 대한 한미의 공격위협을 가중시키고, 이것이 다시 북한의 핵 무력 강화와 강압외교로 이어지는 악순환의 고리가 한반도 안보 딜레마의 실체다. 안보 딜레마를 해결하기 위해서는 기존의 안보논리를 창조적으로 파괴해야 한다. 북한이 굳이 핵 억제력을 구축해야만 하는 그 이유를 제거해야 한다. 북한은 2018년 남한과 '상호 불가침', '단계적 군축'을 비롯하여 군사적 신뢰구축을 표방한 '9·19 군사합의서'를 체결하였다. 남북한 서로 적대적 군사행동을 하지 않고 군사력을 통제하면서 군축의 길로 나아가게 되면 북한의 젊은 지도자는 명예롭게 비핵화의 길로 나아갈 수 있는 출구가 여기에서 나타났다. 우리가 북한에 상당한 안보 이익을 제공하고 북한은 이에 따라 비핵화와 군축에 임하는 상호거래 방식이 제시되었다면 이제는 그 방법과 수단과 시기를 논의해야 한다. 그러나 안타깝게도 2019년 2월의 하노이 북미 정상회담이 결렬된 이후 남북한의 군사협력은 전면 중지되었다. 그럼에도 불구하고 북한이 남북 군사합의서를 "파기하겠다"는 선언은 유보하고 있음을 주목해야 한다. 북미 간의 대화 진행 여부에 따라 남북 간의 군사합의는 얼마든지 가동될 수 있는 여지를 남긴 셈이다.

북한은 7차 당 대회 직후인 2016년 7월에 정부 대변인 성명으로 '한반도 비핵화를 위한 5대 조건'을 제시한 바 있다. 그 내용은 ①남한 내 미국 핵무기 공개 ②남한 내 모든 핵 기지 철제 및 검증 ③미국 핵 타격 수단의 한반도 전개 금지 보장 ④대북한 핵무기 사용 및 위협금지 약속 ⑤주한미군 철수 선포다. 이에 대해 우리 정부는 일체 요구조건에 응하지 않는 것으로 입장을 발표했지만 2018년 남북한과 북미간의 협상 이후에는 재검토의 여지가 나타났다. 우선 ①, ②는 실제 존재하지 않기 때문에 북한에 상당부분 설득과 투명성 보장이 가능하다고 보여 진다. ④는 미국의 일반적인 핵 정책으로도 얼마든지 보증할 수 있는 내용이다. ③의 경우는 비핵화 협상의 진척에 따라 단계적으로 협의할 수 있는 내용이고 ⑤에 대해서는 이미 김정은 위원장이 2018년 4월 판문점에서 문재인 대통령을 만나 "주한미군 철수를 주장하지 않겠다"고 말한 바 있다. 그렇다면 북한의 요구조건이 사전에 이루어져야 할 전제조건이 아니라 협상 과정에서 신축적이고 단계적으로 약속하고 거래할 수 있는 내용들이다. 이러한 북한의 요구와 남한의 안보에 대한 우려사항이 종횡된다면 냉전시대 구축된 억지와 균형의 논리에서 해방된 보다 포괄적인 평화 규범에 도달할 수 있을 것이다. 어차피 핵에 관한 한 남한은 사실상 주권이 박탈되어 있기 때문에 막연하게 미국의 핵우산에 안주할 것이 아니라 한반도 자체가 핵무기로부터 영원히 자유로운 비핵지대, 평화지대의 비전을 창출하는 창의적인 생존전략이 더욱 더 필요한 상황이다. 이것이 한반도의 안보 딜레마를 해결하는 규범적 가치를 발휘하게 되면 지금의 교착상태도 돌파할 수 있다. 2019년 2월의 북미 협상은 일체의 중간단계 없이 상대방의 양보와 굴욕을 조건으로 제시한 북미 양국의 원칙 외교로 인해 결렬되었다. 한반도를 영구 평화지대로 조성하기 위한 원대한 구상과 철학이 준비되지 않은 채로 단지 상대방에 대한 압박과 양보를 기대하는 방식으로는 대화가 생산적인 결론에 도달 할 수 없다는 점이 드러났다.

결국 남·북·미가 억지와 균형이라는 냉전 식 세력균형 담론으로부터 해방되지 못한 결과 진정한 평화 대화는 아직도 이루어지고 있지 못한 상황이다. 이제는 평화를 중심에 놓고 협력의 가치를 높여 완전한 비핵과 평화의 시대로 나아가겠다는 의지만 있다면 새로운 대화의 장이 마련될 수 있다. 무엇보다 불안한 평화 속에서 정권을 연명하겠다는 소극적 평화 담론으로부터 벗어나 담대한 발상으로 찬란한 미래를 구상할 수 있어야 할 것이다.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-2

From The Deterrence and Balance To Cooperation for Peace

Jongdae KIM

Peace Planner, Justice Party

North Korea has affirmed the nuclear deterrence force since its transition to the regime of Chairman Kim Jong Un in 2011. After North Korea declared 'the dual policy of nuclear and economic development' in 2013, the tests of hydrogen bomb and long-range missile such as 'Hwaseong-15 were successfully completed until 2017. North Korea announced that it has completed the nuclear weapon development in the second plenary meeting of the 7th congress of the Workers' Party(WPK) on October 2017 and to seek new strategy and tactics for the U.S. negotiations. North Korea showed off its capability to attack the U.S. mainland on November 2017 by launching the Hwaseong-15 and believed that the historical mission of completing its nuclear force has been attained, and switched the policy to start nuclear disarmament negotiations with the U.S. Then North Korea has engaged in the denuclearization negotiation with the U.S., but North Korea believes the reason why war has not occurred on the Korean Peninsula is because it has built a war deterrence based on the nuclear force. Chairman Kim Jong Un stated that "thanks to our trustworthy and effective self-defense nuclear deterrence force there will no longer be a word of war on this land and our country's security and future will forever be firmly guaranteed" in his speech at the Conference of War Veterans on July 2020.

Meanwhile the U.S. continued a high level of pressure on North Korea through the economic sanctions and threatened North Korea by frequently deploying strategic assets near the Korean Peninsula. However, it was considered that the U.S. said only a word and its commitment to the security of South Korea was not sufficient, therefore the public opinion has largely emerged in South Korea that the U.S. tactical nuclear weapons should be deployed in South Korea, otherwise South Korea should independently develop nuclear weapons. The Moon Jae-in administration is distancing itself from independent development of nuclear force that can deviate from the existing alliance norms, but instead is remarkably improving its military power to be able to preemptively strike North Korea by largely increasing the military spending. It seems that South Korea is using a 'reverse asymmetric strategy' to balance military power with North Korea that has the nuclear weapons, by retaining a rapid and precise weapon system even though it is not possible to have nuclear weapons. The South Korean government announced in August of this year that it will be used a 100 trillion Won budget to introduce new weapons such as light aircraft carriers, missiles, submarines, and satellites in its five-year 'Mid-Term Defense Plan.' The arms race of the Korean Peninsula has been accelerating even though the leaders of South and North Korea signed the '4.27 Panmunjom Declaration' that promised to stop mutual hostile action and the '9.19 Military Agreement' that claimed to carry out disarmament in a phased manner in 2018. Although the negotiations for the denuclearization and peace on the Korean Peninsula are continuing, the existing policy of making a stable balance of power by the weapons of mass destruction as a deterrent has not changed.

It is questionable whether the stability of the Korean Peninsula would be promoted, if the denuclearization talks fail and the new order of the Korean Peninsula in terms of deterrence and balance is settled. The unstable peace between the U.S. and the Soviet Union during the Cold War achieved mutual deterrence due to the understanding of two leaders to prevent the catastrophe of a nuclear war, and there was a balance point in avoiding the dominant position of one side in terms of nuclear weapons. The escalation effect of conventional conflict leading to nuclear war could be blocked by the prudent and gradual crisis management between the U.S and the Soviet Union. In other words, even though they were on an escalation going upstairs, there existed many stop points between each stair, and there were many opportunities to go downstairs again. In a situation in which nuclear war could happen at any time, the Berlin Crisis of 1961 and the Cuban Missile Crisis of 1962 are relatively successful cases of crisis management. Leaders of the U.S. and the Soviet Union closely communicated by sending letters and special envoys to find a compromise that prevented nuclear war and saved the others' face. In addition, they promised not to create a situation in which one side is threatened by the other with nuclear weapons, and withdrew medium range missiles abroad, and the 'balance-of-fear' was not disturbed by developing the nonproliferation norms for weapons of mass destruction. Although the two superpowers prevented nuclear war by achieving deterrence and balance in a significant level, the world always carried a high risk of being embroiled in a nuclear war. It was more difficult than expected for a political leader to control a military leader who is willing to risk nuclear war, and almost impossible to control every contingency in Europe, Asia, and the Middle East.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-2

It revealed a vulnerability that even errors or mistakes of the military system in case of emergency could lead to nuclear war at any time. It is difficult to assert that deterrence and balance was a successful and stable system only because the large-scale nuclear war had not occurred. It should rather be considered that a very unstable peace was precariously maintained because the efforts of many people who firmly rejected the war in the midst of insecurity and confusion met with the good luck.

When North Korea has dozens of nuclear weapons and the U.S. nuclear umbrella is provided to South Korea, is it possible to make the balance on the Korean Peninsula with strategic assets that can destroy North Korea? If the 'invisible hand' of deterrence and balance works then there will be no need to be afraid of war. However it can be concluded that it is necessary to build stability with a balance of power policy that South and North Korea all deploy nuclear weapons. But the invisible hand is so abstract and metaphysical that a political leader will not want to trust it. The Korean Peninsula is too close geographically for the two Koreas to understand and respond to the other's intentions, and the political leaders have limited time to control for war. The Korean Peninsula is a sensitive place with high explosive power, when a small signal can be overly interpreted by the other in case of emergency then it can erupt a large-scale war. In the Cold War system, even though the military power was significantly destroyed by a preemptive strike, the hiding forces, that is 'second strike', conduct a retaliatory attack and compel irreparable damage to the other. However, the Korean Peninsula is a small land, where South Korea's metropolitan area and North Korea's Pyongyang are close to the armistice line, which is called the front line of war. It is a unique situation that the supreme command of war leadership has to lead a war in the middle of the battlefield. In other words, it is a very vulnerable war ground in which a country could be demolished with just one preemptive attack with no any chance for considering of retaliation. The desire to take advantage of the preemptive strike will appear, rather than carefully managing the small alert in case of emergency on the Korean Peninsula. Because of this, the recent military policy of South Korea has rapidly changed that South Korea detects North Korea's attack signal as soon as possible, and skips the defensive phase and directly engages in preemptive attack. The recent U.S.-ROK Alliance 'OPLAN 5015' shows that it should take a "decisive operation" that determines the whole process of war in order for South Korea to ensure its own survival in the nuclear weapons era.

North Korea has established and declared its own principles since 2010 that it does not use nuclear weapons for the preemptive attack and does not attack non-nuclear weapon states with nuclear weapons despite having the nuclear deterrence force. If North Korea has the belief that having nuclear weapons itself will work a deterrent effect even though it does not use the nuclear weapons in a war, this means that North Korea expects the 'existential deterrence' by the nuclear force. In other words, it seems that North Korea lean to the kind of fantastic expectation, that is, even the weak country is able to use the coercive diplomacy toward the powerful country with the nuclear forces. However, North Korea's expectation will be greatly shaken, if the U.S.-ROK Combined Forces extremely suppress North Korea's military actions and deploy the strategic assets around North Korea. The recent military policy of the U.S. and Japan towards North Korea is focused on intensifying military pressure that counterbalances the deterrence effects of nuclear weapons that North Korea may have. Japan in particular planned 'National Defense Program Guidelines' in 2013 in order to identify the sign of North Korea's use of nuclear weapons in advance and attack them, and has been working to strengthen its military force to achieve the plan. North Korea will increase the threat level to South Korea and Japan and seek a new advantage point, if its coercive diplomacy toward the U. S. is shaken. In other words, it will expand its nuclear deterrence to neighboring countries as well as the U.S. and aim the stronger nuclear forces and also the conventional military forces which is more various and viable. If this raises military tension and causes instability on the Korean Peninsula, it will be difficult to achieve originally expected goal that is the stability of deterrence and balance.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-2

North Korea's nuclear program actually increases the threat lever that South Korea and the U.S. attack the leading group of North Korean regime, and this is inversely connected to North Korea's plan to strengthen its nuclear forces and coercive diplomacy. This vicious circle is the fact of the security dilemma on the Korean Peninsula. The existing logic of security should be creatively broken in order to solve the security dilemma. The reason why North Korea insists on establishing the nuclear deterrent should be eliminated. North Korea signed the '9.19 Military Agreement' with South Korea in 2018 that claimed to build military trust such as 'mutual non-aggression' and 'disarmament in a phased manner'. If South and North Korea do not take hostile military action with each other and start the disarmament by controlling their military force, the North Korea's young leader will be able to go forward to the path of denuclearization with honor. The way of deal was proposed that South Korea provides North Korea with the considerable security interests and North Korea engages in denuclearization and disarmament. Now it is required to discuss its method, means and time. But unfortunately the military cooperation between South and North Korea has been totally stopped since the North Korea-U.S. Hanoi summit ended with no agreement on February 2019. It is worthy of notice that North Korea nevertheless has deferred to claim that they "cancel" the inter-Korean military agreement. It seems to leave room for the inter-Korean military agreement depending on whether the dialogue between North Korea and the U.S. can proceed.

North Korea has proposed 'Five Conditions for Denuclearization of the Korean Peninsula' in the government spokesman's statement in July 2016 right after the 7th congress of the Workers' Party(WPK). It was ① disclosure of U.S. nuclear weapons in South Korea; ② dismantlement and verification of all nuclear weapon facilities in South Korea; ③ guarantee of prohibiting the U.S. nuclear object of attack on the Korean Peninsula; ④ commitment of banning the use and threat of nuclear weapon toward North Korea; and ⑤ proclamation of the United States Forces Korea (USFK) withdrawals. South Korean government announced that the whole proposed conditions were not be accepted, but it appeared room for reconsideration after the negotiations between South and North Korea and also between North Korea and the U.S. in 2018. First of all, because ① and ② do not actually exist, it seems possible to persuade North Korea and guarantee the transparency. ④ can be guaranteed by the U.S. nuclear policy. ③ can be discussed step by step according to the progress of denuclearization negotiations and in matters of ⑤, Chairman Kim Jong Un has already stated that "I will not insist on the withdrawal of the U.S. Forces Korea" when he met with President Moon at Panmunjom in April 2018. If so, these conditions are not to be carried out in advance, but it can be bargained in a flexible and phased manner in the process of negotiation. If it is overall considered these proposal from North Korea and the security concerns in South Korea, it is possible to reach for a more comprehensive norm of peace, which escapes from the logic of deterrence and balance in the Cold War era. As South Korea is actually deprived of sovereignty in the case of nuclear weapons, it should not be vaguely settled in the U.S. nuclear umbrella, but rather it is in need of creative survival strategies that create a vision of establishing Nuclear-Weapon-Free Zone and Peace Zone which is permanently free from nuclear weapons on the Korean Peninsula. If this works the norm of solving the security dilemma on the Korean Peninsula, the current deadlock can also be overcome. The North Korea-U.S. negotiation of February 2019 was cancelled without any intermediate stages due to the diplomacy by rules of two countries that present conditions of concession and humiliation to the opponent. It showed that the dialogue cannot reach a productive conclusion simply in a way of expecting the concession through the pressure on the other and without any preparation for the grand plan and philosophy to create the permanent Peace Zone of the Korean Peninsula.

After all, the real peace talks have not yet been achieved because South Korea, North Korea, and the U.S. are not freed from the discourse on the balance of power with the deterrence and balance in a way of Cold War. A new ground of dialogue can be arranged if there is a will to move toward an era of complete denuclearization and peace by focusing on peace and promoting the value of cooperation. Most of all, it is required that the government should abandon the passive diplomacy for peace that is for maintaining the political power in the unrest peace, and try to envision a brilliant future with audacious idea.

평화운동 협력세션 2-2 (PEACE MOVEMENT SESSION 2-2)



존 페퍼
John FEFFER

미 정책연구소 / 소장
Director, Institute for Policy Studies

존 페퍼는 워싱턴 DC 소재의 정책연구소 외교정책포커스 소장이다. 그는 또한 "남한, 북한: 위기의 시기 미국의 정책"을 포함한 몇몇 저서의 저자이기도 하다. 스탠포드 대학에서 한국 연구 분야의 팬테크 펠로우(PanTech fellow)이자 군비 통제 및 군축 분야의 스코빌 펠로우(Scoville fellow)였다. 그는 워싱턴 포스트, 한겨레, 글로벌 아시아, 38 노스 등 여러 출판물에 아시아 문제를 폭넓게 게재했다.

John FEFFER is the director of Foreign Policy In Focus at the Institute for Policy Studies in Washington, DC. He is the author of several books, including North Korea, South Korea: U.S. Policy at a Time of Crisis. He was a PanTech fellow in Korean studies at Stanford University and a Scoville fellow in arms control and disarmament. He has published widely on Asian issues in the Washington Post, Hankyoreh, Global Asia, 38North, and many other publications.

평화운동 협력세션 2-2

동북아 비핵화: 제3의 선택은 필요한가?

존 페퍼

미 정책연구소 / 소장

북한의 핵무기 보유는 동북아의 핵 균형을 바꾸어 놓았다. 그러나 북한의 핵 보유는 이 지역에서 정치인과 외교관들의 군비 통제 및 군축 문제에 대한 접근 방식을 바꾸지는 못했다. 주요 인사들 간의 논쟁은 기존의 논쟁과 "별다른 것도 없는" 두 종류의 내용을 계속 반복하고 있다.

봉쇄론자들은 북한이 진정으로 백기를 흔들 정도로 강력한 압력을 아직 받은 적이 없다고 주장한다. 관여정책론자들은 진지한 대응 협상은 북한이 선의의 인센티브를 제공하는 대가로 핵 프로그램을 동결하거나 중단하려는 의지를 시험한 적이 없다고 반박한다. 두 진영은 리더십의 실패, 관료주의적 관성, 북한의 배신, 미 의회의 저항, 중국의 양면성 등 몇 가지 추가적인 변수가 봉쇄나 관여정책적 접근의 무결성을 훼손했다고 주장한다. 다시 말해, 계획은 완벽하지만 정치 및 지정학이 이러한 계획의 실행을 지속적으로 방해하고 있다는 것이다.

여기에 제3의 선택지가 있다. 바로 새롭고 다른 것을 시도하는 것이다. 이 범주에는 동북아 비핵지대 (nuclear-weapon-free zone)와 같은 제안이 포함된다. 하지만 불행히도, 이는 처음 제안되었을 때와 마찬가지로 현재에도 논쟁의 한계가 있다. 비핵지대에 대한 논리적 근거가 더 튼튼해졌음에도 불구하고, 주요 국가의 수도인 워싱턴, 평양, 베이징, 도쿄, 서울의 정치적 의지는 부족하다. 이 제안에 대한 가장 큰 관심은 동북아 핵문제 정치의 중심지에서 벗어난 몽골에서 나왔다는 점은 그리 놀라운 일이 아니다.

그러나 중요한 변화가 눈앞에 보인다. 코로나 바이러스 대유행은 이 지역의 새로운 집단적 위협이 되고 있다. 중국은 이 위기의 상황 속에서 더욱 강력하고 공격적인 민족주의적 태세를 갖추고 부상하고 있다. 미국은 2021년에 새로운 지도부가 출범할 것이며 백악관에 누가 입성하든 관계없이 이 지역에 대한 전략적 사고는 진화하고 있다. 일본에서는 강경파인 아베 신조 정부에 대한 대중의 지지가 곤두박질 쳤고 한국에서는 관여정책의 문제인 정부가 2020 년 총선 이후 더욱 강력한 다수 의식을 차지했다.

통상적으로 그러한 변화는 현상 유지 입장을 그대로 견지한 채 좁은 범위의 선택권 내에서 미국과 북한간, 그리고 남북간의 대응 협상을 갱신하는 수준의 미미한 변화에 그칠 것이다. 그러나 수십 년간 실패를 거듭해 온 관여 및 봉쇄 전략에 대한 좌절감으로 전문가와 정책 입안자들은 이제 비핵지대를 포함한 제 3의 선택지 탐색을 고려해볼 필요가 있다.

워싱턴의 현재 상황

도널드 트럼프 대통령의 당선은 세 가지 면에서 동북아 지역 핵문제 정치에 새로운 변화를 가져왔다. 트럼프는 전임자인 버락 오바마를 좌절시킨 교착 상태의 북핵 위기를 해결하는 자신의 유명한 협상력을 과시하는 데 관심을 두었다. 신임 대통령은 한일 군사 협정과 같은 전통적인 동맹을 강화하는 데는 거의 관심을 보이지 않았다. 그는 핵 비확산 규범에 대한 시장의 무관심을 보여주면서 미국은 일본과 한국에서 핵우산을 제거하고 두 나라가 독자적으로 핵무기를 개발하도록 허용해야 한다고 제안했다.

미국 대통령과 김정은 위원장과의 세 차례 직접적인 만남과 일본 및 한국에서 미군 주둔 지원에 대한 더 많은 돈을 받아내고자 하는 미국의 거듭된 시도에도 불구하고, 도널드 트럼프 대통령은 이 지역의 현상 유지를 크게 바꾸지는 못했다. 북한은 핵 역지력을 강화했고, 일본과 한국은 트럼프 대통령의 과도한 분담 요구에 발끈하고 나섰다. 미국과 중국의 관계는 크게 악화되었다. 그러나 미국의 핵우산과 미국의 동맹 체제는 여전히 제자리를 지키고 있다. 최근 스티imson 센터(Stimson Center)의 보고서에 따르면 한반도의 교착 상태는 코로나 바이러스에도 불구하고 계속될 것이라고 한다.

지난 6~9 개월 동안 미국의 전문가들은 트럼프의 변덕스러운 정책, 김정은의 강경 자세, 코로나 바이러스의 발발을 반영하여 자신들의 과거 입장에 대한 다양한 변화들을 내놓았다. 군사적 대응에 대한 "화염과 분노(fire-and-fury)"의 위협과 함께 김정은과 포괄적인 거래를 위해 협상을 하려는 듯 보이는 트럼프 대통령의 오락가락하는 태도는 논쟁의 양측에 희망과 우려를 동시에 주었다.

평화운동 협력세션 2-2

예를 들어 봉쇄론자들은 미국과 그 동맹국들이 실제로 북한을 압박하려 하지 않았다고 주장해 왔다. 일부 대통령들은 소위 최대 압박 캠페인이라는 것을 고안해 냈다. 그러나 민주주의수호재단(Foundation for the Defense of Democracies)의 브래들리 보우만(Bradley Bowman)과 데이비드 맥셀(David Maxell)은 외교, 군사, 사이버, 제재, 정보 및 영향력 활동을 포함한 국력의 모든 도구로 북한을 옥죄는 최대 압박 2.0(Maximum Pressure 2.0)이 필요하다고 주장했다. 다른 보수적인 싱크탱크는 여기에 대해 약간 변형된 안을 내놓았다. 미국기업연구소(American Enterprise Institute)의 니콜라스 에버슈타트(Nicholas Eberstadt)는 “북핵 위기에 대한 외교적 해결은 없다. 좀더 정확히 말하면 미국과 동맹국들에 대한 안보와 관련하여 북한이 받아들일 수 있는 어떤 해결책도 없다”며 “따라서 북핵 위협을 다루는 유일한 현실적인 선택은 ‘위협의 감소’이다. 즉, 김정은의 동의 없이 단독 행동으로 북한 정권의 살상력을 상당히 감소시키기 위한 합의되고 끈질긴 프로젝트이다”라고 주장한다. 헤리티지 재단(Heritage Foundation)의 브루스 클링어(Bruce Klingner)는 현재 코로나 19시대에 초점을 맞추면서 “부분적이고 결함이 있는 합의”에 대한 대가로 제재를 완화할 수는 없다고 문제를 간단히 했다.

한편, 관여정책론자들은 미국과 그 동맹국이 제대로 된 협상을 시도하지 않았다고 주장한다. 봉쇄론자들은 다른 종류의 채찍을 제안하는 반면, 관여정책론자들은 다른 조합의 당근을 제안한다. 카네기재단(Carnegie Endowment)의 아리엘 레비테(Ariel Levite)와 토비 달튼(Toby Dalton) 그리고 브루킹스 연구소(Brookings Institution)의 마이클 오한런(Michael O’Hanlon) 등이 주장하는 대부분의 권고안은 전부 아니면 전무(all-or-nothing)라는 방식의 접근에서 벗어나 북한의 핵 개발 동결에 대한 부분적인 제재 완화를 제공하는 것으로 요약된다. 미국진보센터(Center for American Progress)의 마이클 폭스(Michael Fuchs)와 이하늘(Haneul Lee)처럼 미국 동맹을 복구해야 한다는 탄원이 있기도 하고, 또한 신미국안보센터(Center for a New American Security)의 크리스틴 리(Kristine Lee), 다니엘 클리먼(Daniel Kliman), 조슈아 피트(Joshua Fitt)처럼 북한에 대한 중국의 영향력을 거부할 것을 제안하는 추가적인 현실 정치의 근거도 있다. 전략국제연구센터(Center for Strategic and International Studies)의 수미 테리(Sue Mi Terry)는 핵 동결을 위한 제재 완화가 가능할 수 있다고 동의했지만 트럼프는 어설픈 협상 방식을 통해 이 옵션을 협상 테이블에서 지워 버렸다.

워싱턴 커뮤니티에서 이러한 양측의 지루한 줄다리기에서 벗어나 새로운 것을 제안하는 것이 도움이 된다고 생각하는 사람은 거의 없다. 퀸시 연구소(Quincy Institute)의 제시카 리(Jessica Lee)는 관여정책론자들의 노선을 따르면서도 당근을 몇 개 추가하여 북한이 1년에 걸쳐 핵 시설 일부를 해체하는 대가로 일부 제재 완화뿐만 아니라 한국전쟁 종전선언과 평양의 연락사무소 설립을 주장했다. 아마도 가장 급진적인 제안은 카토 연구소(Cato Institute)의 더그 반도우(Doug Bandow)가 북한과의 관계 정상화에 더 많은 협상이 진행되어야 하며 외교 전체의 틀을 바꿔야 한다고 주장한 것이다. 나 역시 닉슨 대통령 시대의 미-중 협상을 언급하면서 이와 비슷한 주장을 한 바 있다.

그동안의 논의에서 빠져있었던 것은 모든 당사자가 참여하는 지역적 접근이었다. 2000년대 중반, 부시 행정부가 북한과의 일대일 협상을 열심히 피하고자 했던 미국에서조차 ‘6자 회담’은 한동안 힘을 얻었다. 비핵지대에 대한 논의는 그러한 과정에서 흘러나올 수도 있었다. 그러나 이는 외교적 의제에서 대부분 사라졌었다.

이러한 방안을 의제로 되돌리려면 무엇이 필요할까?

발상의 전환

동북아 지역의 비핵지대는 1972년부터 적어도 미국의 군사 통제 영역에서 시작되었다. 일본의 군비 통제 전문가인 히로 우메바야시(Hiro Umebayashi)는 이 제안의 가장 상세한 버전을 설명했다.

6자 회담에 비핵지대에 대한 제안을 담은 2011 제안에서, 모턴 할페린(Mortan Halperin)은 북한의 핵 야심에 대응하여 한국과 일본이 각각 또는 양국 모두가 핵 보유로 전환할 것을 예측하며 이 지역 안보에 대한 포괄적 접근이 반드시 필요하다고 주장했다. 이러한 비핵지대는 전쟁 상태의 종식, 6자 회담을 영구적인 지역 안보 협의체로 전환, 적대적 의도 금지의 상호 선언, 북한에 대한 핵 및 기타 에너지 공급, 제재 해제를 포함하는 6개의 포괄적인 합의 중 하나일 뿐이었다.

비핵지대는 대부분의 경우에 북한, 한국, 일본을 포함한다. 미국, 중국, 러시아는 이 지역에 핵무기를 배치하지 않겠다고 약속할 것이다. 미국은 군사 동맹국인 한국과 일본에 대한 핵우산을 유지하면서도 약간의 수정을 가할 것이다.

평화운동 협력세션 2-2

2016년, 한국의 안보 전문가 문정인은 북한의 핵 프로그램 확대를 고려하여 제안을 최근 수정했다. 그는 “비핵지대 구축을 위한 첫 번째 단계는 6자 간에 유엔 사무총장과 유엔 군축 사무국에 전문가 회의를 소집하여 이 지대 이면의 개념을 조사할 것을 요청하는 것이다. 이와 함께 핵 비확산 및 군축을 위한 아시아-태평양 리더십 네트워크(Asia-Pacific Leadership Network for Nuclear Non-Proliferation and Disarmament)와 같은 시민사회 단체들의 노력도 있을 수 있다”고 제안했다.

가장 최근에는 몽골이 시민사회 차원에서뿐만 아니라 유엔에 이런 제안을 추진하는 데 앞장서고 있다. NGO 블루 배너(NGO Blue Banner)의 엔자이칸(Jargalsaikhan Enkhsaikhan)은 북한이 단순히 지역 전체의 핵 비확산 전략의 일환으로 핵 프로그램을 포기할 가능성이 낮은 상황에서 비핵지대를 추진하는 것의 어려움을 인정한다. 오히려 그는 모든 당사자들이 첫번째 단계로서 모든 당사자가 “비핵 역지력”을 선언함으로써 “예측 가능성과 안정성에 더 큰 기여를 할 것이며 따라서 지역 핵 군비 경쟁으로 이어지는 통제 불가능한 연쇄 반응을 피할 수 있을 것이며 이는 또한 지역의 전쟁 계획과 군사 훈련을 ‘비핵화’ 시키는 결과를 가져올 것이다”라고 제안한다.

비핵지대를 본인의 분석에 포함시킨 워싱턴의 몇 안되는 정책 분석가 중 한 명이자 카네기 재단의 핵 정책 프로그램(Carnegie Endowment’s Nuclear Policy Program) 분석가 토비 달튼(Toby Dalton)은 비핵지대가 공통적으로 합의된 종착지로서 협상에서 유용한 기능을 제공할 수 있다고 제안한다. 할페린(Halperin)의 모델을 사용하여 이 종착지에 도달하려면 현재의 핵 억지 모델을 “협력적인 안보”로 대체해야 한다고 달튼은 주장한다. 그러한 변화는 어떤 의미에서 협상에 새로운 언어를 제공하여 협상 양측이 서로 과거를 운운하지 않도록 좋은 기회를 만들 수도 있다. 그러면 비핵지대는 참가자가 “협력적 안보”에 대한 언어 훈련을 마친 후에만 비로소 읽고 이해할 수 있는 발전된 텍스트처럼 될 수 있을 것이다. 중요한 것은 달튼이 이 과정을 주로 북미 관계에 대한 협상의 교정이 아니라 한국 주도의 과정으로 보고 있다는 것이며 이는 워싱턴 내 대부분의 분석에서 벗어난 내용이다.

가능성 평가

6자 회담 체계는 더 이상 존재하지 않는다. 몽골은 동북아의 많은 지역 이니셔티브에 대해 중요한 외교 파트너이지만 이 지역의 깊은 이념적 분열과 힘의 불균형을 극복하는 데 필요한 힘은 갖고 있지 않다. “협력 안보”는 억지(deterrence)를 대체할 수 있는 강력한 언어이며 이 과정에서 한국의 주도가 반드시 필요하다. 그러나 억지는 여전히 깊이 뿌리 박힌 현상으로 남아 있으며 남북한은 현재 무언가를 이끌어 가기에는 너무나 멀리 떨어져 있다.

무엇보다 미국 상원은 비핵지대에 대해 큰 열의를 보인 적이 없다. 레이건 정부 시절, 라틴 아메리카 비핵지대를 비준했지만 오바마 정부가 제출한 아프리카, 중앙아시아 및 남태평양 지역과 관련된 의정서에 대해서는 아무 조치도 취하지 않았다. 미국은 동남아시아 지역 비핵지대 의정서에 서명하지 않았다.

표면적으로는 동북아 비핵지대를 구축할 근거가 없는 듯하다. 그러나 여전히 다음과 같은 희망적인 신호들이 있다.

첫째, 미국은 11월 선거로 조 바이든(Joe Biden)이 백악관에 입성하면 버락 오바마의 군축 계획을 (비록 갈등이 있을 수도 있지만) 진전시킬 가능성이 있다. 더욱이 상원에서 민주당이 과반수로 전환되면 교착 상태에 빠진 군비 통제 및 군축 계획을 추진할 수 있는 역사적인 기회가 될 수 있다. 미국의 정책 입안자들과 전문가들 사이에서 초당파적 지지를 받고 있는 중국과의 갈등 격화는 미국이 지역의 위협 감소에 참여할 것이라는 낙관론을 악화시킨다. 반면, 미 국방부가 “목표 가능한 발자국” 이라고 묘사한 지역(최근 광에서 전략 폭격기를 철수시킨 것으로 입증됨)에서 멀리 떨어진 동북아 지역에서의 전략 태세 변화로 향후 비핵지대를 지지할 수 있는 미국의 후퇴도 예상된다.

둘째, 북한의 핵 보유 상태에도 불구하고 한일 양국 모두 핵무기 프로그램을 추진하지 않았다. 일본의 현 지도부는 협력적 안보로의 전환은커녕 지역적 위협 감소에 대한 모든 진지한 약속을 배제하고 있다. 그러나 아베 정부에 대한 국민의 지지는 매우 저조하며 지금부터 2021년 10월 사이의 선거를 통해 일본이 매우 다른 방향으로 움직일 수 있다. 한국은 문제인 정부 덕분에 이미 지역의 위협 감소에 가장 잘 대처하고 있지만 파트너들의 부족으로 인해 곤욕을 치뤘었다. 이러한 상황은 미국과 일본의 선거와 함께 바뀔 수 있으며 이는 외교협의회(Council on Foreign Relations)의 스콧 스나이더(Scott Snyder)가 한반도의 상태 변화에 필요하다고 주장하는 “중단과 재편성(disruption and realignment)”을 나타낼 수 있다.

평화운동 협력세션 2-2

2000 년대에 중국은 6 자 회담을 지역 안보를 위한 제도적 틀로 전환하는 것을 지지했다. 그 이후로 시진핑은 실질적으로 모든 방면에서 중국 영향력의 적극적이고 강도 높은 확장을 주도했다. 중국은 한국과의 관계를 개선했고, 북한과의 관계는 여전히 불안하며, 일본에 대해서는 의심스러운 시선으로 보고 있다. 그러나 조경환이 설명했듯이 동북아 지역의 다자 구도는 “중국 패권에 대한 지역적 의심을 줄이고 일본의 군사력 증강을 억제하며, 미국의 군사 배치와 이 지역에 대한 미국의 개입 가능성을 낮출 수 있다고 믿기” 때문에 여전히 중국은 이것이 옳다고 본다.

북한은 여전히 의문으로 남아 있다. 이제 믿을 만한 핵 억지력을 갖게 된 김정은은 국가의 경제력 향상에 집중해 왔다. 제재 완화 및 군사적 위협 감소는 확실히 북 지도자의 의제이며 과거와 마찬가지로 핵 군축을 향한 제재 완화에 대해 장기적이고 단계적인 협상에 임하도록 만들 수 있을 것이다. 그러나 북한은 구체적이고 즉각적인 혜택 없이는 협력적 안보와 비핵지대를 종착지로 하는 지역적 협상에 시간 낭비하려 하지 않을 것이다.

이런 북한의 실용주의를 감안할 때 새로운 틀의 재구성이 필요하며 코로나 19는 올바른 방향을 제시하고 있다. 현재의 코로나 대유행은 집단적이고 협력적인 행동이 필요한 초국경적 문제를 생각나게 한다. 또한 지역 환경 문제 그리고 기후 변화의 영향은 훨씬 일반적이고 더 큰 초국경적 문제를 안고 있다. 달튼의 재구성 정신에 따라 전염병 및 기후 변화 문제를 단순히 환경이나 건강상의 문제로 보기보다는 “인간 안보”로 향하는 안보 문제로 보는 것이 중요하다. 이러한 문제들을 위한 동북아 지역 다자 협력 프레임워크를 구축하여 각국이 함께 모여 실행 가능한 문제부터 논의할 수 있을 것이다. 또한, 민간 전문가와 NGO 그룹들도 이에 참여할 것이다. 이러한 협력은 과학 분야 협력과 정보 공유 라는 즉각적인 혜택을 제공할 것이고 북한도 국제 협력을 기대할 것이다. 북한에서 감염의 위험을 줄이면서 탄소 배출량을 낮게 유지하도록 보장하는 것도 전체 지역에 상당한 이익이 될 것이다.

구체적인 협력의 작동 방식과 제도가 세워지고 신뢰가 형성되고 나면 “인간 안보”라는 재구성은 결국 핵무기를 포함한 전통적인 안보 문제와 병행하여 논의될 것이다. 바로 이 점에서 달튼의 제안은 효과가 나타날 것이다. 이러한 방식으로 비핵지대라는 상호 합의된 종착지에 직접적 접근은 아니더라도 옆길로 가는 방식으로 접근할 수 있을 것이다.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-2

Denuclearization in Northeast Asia: Time for a Third Option?

John FEFER
Director,
Institute for Policy Studies

North Korea's acquisition of nuclear weapons has changed the nuclear balance in Northeast Asia. But it hasn't altered the way politicians and diplomats approach the question of arms control and disarmament in the region. The debate among influencers continues to revolve around two versions of “more of the same.”

Containment advocates argue that North Korea has never truly been squeezed hard enough to force capitulation. Engagement advocates counter that serious tit-for-tat negotiations have never tested North Korea's willingness to freeze or shut down its nuclear program in exchange for good-faith incentives. Both camps maintain that some additional variable—failure of leadership, bureaucratic inertia, the perfidy of North Korea, the resistance of the U.S. Congress, the ambivalence of China—has undermined the integrity of the containment or the engagement approach. Politics and/or geopolitics, in other words, continually interfere with the workings of a perfectly good plan.

There is a third category of options: try something new and different. Into this category falls a proposal like the nuclear-weapon-free zone for Northeast Asia. Unfortunately, it remains as marginal to the debate today as it was when it was first proposed. Even though the rationale for such a zone has arguably grown stronger, the political will in the principal capitals—Washington, Pyongyang, Beijing, Tokyo, and Seoul—is lacking. Not surprisingly, the greatest interest in this proposal has come from Mongolia, a country that that has not been central to the nuclear politics of the region.

But significant changes are on the horizon. The coronavirus pandemic poses a new, collective threat to the region. China is emerging from this crisis in a stronger, and more aggressively nationalist, position. The United States may well have new leadership in 2021, and its strategic thinking about the region is evolving regardless of who occupies the White House. In Japan, public support has plummeted for the hawkish Shinzo Abe administration, while the engagement-friendly Moon Jae-in administration has a more powerful parliamentary majority in South Korea after the 2020 elections.

Ordinarily such changes would merely shift the needle slightly toward one of the status quo positions, probably a renewal of tit-for-tat negotiations—between the United States and North Korea on the one hand and North Korea and South Korea on the other—within a narrow spectrum of options. However, frustration over several decades of failed engagement and containment strategies could push pundits and policymakers to explore the third category of options, including a nuclear-weapon-free zone.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-2

The State of Play in Washington

The election of Donald Trump introduced a new dynamic into nuclear politics in Northeast Asia in three ways. Trump was interested in demonstrating his reputed negotiating skills in resolving the North Korean nuclear crisis, a stand-off that frustrated his predecessor, Barack Obama. The new president showed little interest in shoring up traditional alliances, such as the military pacts with Japan and South Korea. And he demonstrated a market indifference to non-proliferation norms, suggesting at one point that the United States should remove the nuclear umbrella from Japan and South Korea and allow the two countries to develop nuclear weapons of their own.

Despite three direct encounters between the U.S. president and North Korean leader Kim Jong Un as well as repeated U.S. attempts to extract more money in host-nation support from Tokyo and Seoul, Donald Trump has not substantially changed the status quo in the region. North Korea has added to its nuclear deterrent. Japan and South Korea have bristled at Trump's extreme burden-sharing demands. Relations between the United States and China have significantly worsened. But the U.S. nuclear umbrella remains in place, as does the U.S. alliance system. As a recent Stimson Center report notes, the stalemate on the Korean peninsula persists and will likely to continue despite the coronavirus.

Over the last six to nine months, U.S. pundits have churned out variations of their past positions, updated to reflect Trump's erratic policies, Kim Jong Un's hardening stance, and the outbreak of the coronavirus. Trump's own vacillations between a "fire-and-fury" threat of military response and his seeming willingness to negotiate a comprehensive deal personally with Kim Jong Un have provided hope and concern to both sides of the debate.

Containment advocates have argued, for instance, that the United States and its allies haven't really tried to squeeze North Korea. Some presidents have crafted what they have called campaigns of maximum pressure. But Bradley Bowman and David Maxell of the Foundation for the Defense of Democracies have argued that what is needed is Maximum Pressure 2.0 in which all tools of national power, including diplomacy, military, cyber, sanctions, and information and influence activities are brought to bear on Pyongyang. Other conservative thinktanks have offered variants of this. "There is no diplomatic solution to the North Korean nuclear crisis—or to be a little more precise, no solution acceptable to Pyongyang that also involves security for the United States and her allies," argues Nicholas Eberstadt of the American Enterprise Institute. "Thus the only viable Western option for dealing with the North Korean nuclear menace is 'threat reduction'—a concerted and unremitting project to diminish the regime's killing force materially by unilateral outside action, without Kim Jong Un's assent." Focusing on the more immediate, COVID-19 era, Bruce Klingner of the Heritage Foundation has put it simply: no relaxation of sanctions in exchange for a "partial, flawed agreement."

Engagement advocates, meanwhile, argue that the United States and its allies haven't really tried to negotiate properly. While those favoring containment propose different combinations of sticks, those favoring engagement offer different combinations of carrots. Most recommendations boil down to stepping away from an all-or-nothing approach and offering some partial sanctions relief for a freeze of North Korea's nuclear capabilities, as both the Carnegie Endowment's Ariel Levite and Toby Dalton and Michael O'Hanlon of the Brookings Institution argues. Often, as with Michael Fuchs and Haneul Lee of the Center for American Progress, there's a plea to repairing U.S. alliances or, as with Kristine Lee, Daniel Kliman, and Joshua Fitt of the Center for a New American Security, an additional realpolitik rationale, in their case a bid to deny China influence over North Korea. Sanctions relief for a freeze is possibly feasible, Sue Mi Terry of the Center for Strategic and International Studies agrees, but Trump took this option off the table through his ham-fisted negotiating style.

Few in the Washington advocacy community think it useful to step away from this tug-of-war to propose something new. Jessica Lee of the Quincy Institute hews to the engagement line but puts a few more carrots into the mix, not only partial sanctions relief but also declaring an end to the Korean War and establishing a liaison office in Pyongyang in return for North Korea dismantling some of its nuclear facilities over the course of one year. Perhaps the most radical suggestion comes from the Cato Institute, where Doug Bandow argues that normalizing relations with Pyongyang should precede further negotiations and thus transform the entire diplomatic framework. I have made a similar argument, referencing the U.S.-China deal of the Nixon era.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-2

What has been noticeably absent from discussions has been a regional approach that involves all parties. For a while in the mid-2000s, the "six-party talks" arrangement gained traction, even in the United States where the Bush administration was eager to avoid one-on-one negotiations with North Korea. A nuclear-weapon-free zone could have flowed out of such a process. But it has largely faded from the diplomatic agenda.

What would it take to get such an idea back on the agenda?

Zoning Out

A nuclear-weapon-free zone for Northeast Asia has been on the drawing board since 1972, at least in U.S. arms control circles. Hiro Umabayashi, the Japanese arms control expert, has delineated perhaps the most detailed version of the proposal.

In his 2011 proposal to inject a nuclear-weapon-free zone proposal into the moribund Six Party Talks, Morton Halperin argued that the prospect of either or both Japan and South Korea going nuclear in response to North Korea's nuclear ambitions made it imperative to conclude a comprehensive approach to regional security. Such a zone was only one of six elements of this comprehensive arrangement, which also included ending the state of war, turning the six-party talks into a permanent regional security council, a mutual declaration of no hostile intent, provision of nuclear and other energy sources to North Korea, and removal of sanctions.

The zone, according to most versions, would cover North Korea, South Korea, and Japan. The United States, China, and Russia would pledge not to store nuclear weapons in the zone. The United States would maintain its nuclear umbrella over both its military allies but with some modification.

In 2016, South Korean security expert Moon Chung-in updated the proposal in light of North Korea's expansion of its nuclear program. He recommended that a "first step toward establishing a nuclear-weapon-free zone would be for the six parties to request that the UN secretary-general and the UN Office of Disarmament Affairs convene an expert meeting to examine the concept behind the zone. Parallel efforts could be conducted by civil society organizations such as the Asia-Pacific Leadership Network for Nuclear Non-Proliferation and Disarmament."

Most recently, Mongolia has taken the lead in pushing the idea at the UN as well as the civil society level. Jargalsaikhan Enkhsaikhan of the NGO Blue Banner acknowledges the difficulties of pushing forward a nuclear-weapon-free zone at a time when North Korea is unlikely to negotiate away its nuclear program simply as part of a region-wide non-proliferation strategy. Rather, he proposes as a first step a declaration of "non-nuclear deterrence" from all the parties which "would contribute to greater predictability and stability and hence would avert a possible uncontrollable chain reaction leading to the regional nuclear arms race. This would also lead to 'denuclearizing' regional war planning and military exercises."

Toby Dalton of the Carnegie Endowment's Nuclear Policy Program, one of the few policy analysts in Washington to incorporate a nuclear-weapon-free zone into his analysis, suggests that the NWFZ can serve a useful function in negotiations as a commonly agreed-upon endpoint. To reach this endpoint using Halperin's model, Dalton argues, requires the substitute of "cooperative security" for the current nuclear deterrence model. Such a transformation would in some sense provide a new language for the negotiations so that the two sides would have a better chance of not talking past one another. A NWFZ then becomes like a more advanced text that can only be read and understood by the participants once they've gone through the earlier language training in "cooperative security." Importantly, Dalton sees this process as Korean-led rather than primarily a negotiated calibration of U.S.-North Korean relations, which is also a departure from most Washington analyses.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-2

Assessing the Likelihood

The Six Party framework no longer exists. Mongolia has been a valuable diplomatic partner in many regional initiatives in Northeast Asia, but it doesn't have the kind of convening power necessary to overcome the deep ideological divides and profound imbalances of power in the region. "Cooperative security" is indeed a powerful language to substitute for deterrence, and a Korea-led process is indispensable. But deterrence remains a deeply rooted status quo, and the two Koreas are too far apart to lead on anything at the moment.

On top of all this, the U.S. Senate has never been very enthusiastic about nuclear-weapon-free zones. It ratified the Latin American zone during the Reagan years but didn't take any action on the protocols connected to the African, Central Asian, and South Pacific zones that the Obama administration submitted. The United States has not signed the protocol recognizing the Southeast Asian zone.

It would seem, on the face of it, that there is no foundation upon which to place a Northeast Asia nuclear-weapons-free zone. Still, here are some hopeful signs.

First, on the U.S. side, the election in November could put Joe Biden in the White House where he would likely advance the (albeit conflicted) disarmament agenda of Barack Obama. Moreover, a shift of the Senate to a Democratic majority could provide a historic opportunity to move forward on a number of stalled arms control and disarmament initiatives. An intensifying conflict with China, which has bipartisan support among U.S. policymakers and pundits, mitigates any optimism about the United States participating in regional threat reduction. On the other hand, an evolution in U.S. strategic posture in the region away from what the Pentagon describes as a "targetable footprint"—most recently evidenced by the removal of strategic bombers from Guam—anticipates the kind of U.S. pullback that could support a future nuclear-weapon-free zone.

Second, neither Japan nor ROK has pushed ahead with a program to acquire nuclear weapons, despite North Korea's advanced nuclear status. The current leadership in Japan precludes any serious commitment to regional threat reduction much less a shift to cooperative security. However, the Abe government has very low popular support, and an election between now and October 2021 could nudge the country in a very different direction. Thanks to the Moon Jae-in government in Seoul, South Korea is already the most amenable to regional threat reduction, but it has been cursed by a lack of partners. That may change with elections in Washington and Tokyo, which could represent the "disruption and realignment" that Scott Snyder of the Council on Foreign Relations argues is necessary for any change of status on the Korean peninsula.

In the 2000s, China supported turning the Six Party Talks into an institutional framework for addressing regional security. Since then, Xi Jinping has presided over a more assertive and strident expansion of Chinese influence in practically all directions. Closer to home, Beijing has mended fences with Seoul, its relationship with North Korea remains vexed, and it continues to eye Japan with suspicion. As Cho Kyung-Hwan explains, however, a multilateral framework in Northeast Asia still makes sense for Beijing, for it "believes that the framework could reduce regional suspicion of China's hegemony, deter Japan's military buildup, and lessen US military deployment and the chances of US intervention in the region."

North Korea remains the real question mark. Now that he has a credible nuclear deterrent, Kim Jong Un has focused on improving the country's economic performance. A reduction of sanctions and a diminution of military threat are certainly on the North Korean leader's agenda and, as in the past, could motivate a series of protracted, step-by-step negotiations on sanctions relief for steps toward nuclear disarmament. But Pyongyang will not likely waste time on regional negotiations—predicated on cooperative security and with a nuclear-weapon-free zone as an agreed-upon endpoint—without some concrete, immediate benefits.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-2

Given North Korea's pragmatism in this regard, a reframing is necessary, and COVID-19 points in the right direction. The current pandemic is a potent reminder of trans-border problems that require collective, cooperative action. Regional environmental problems, and the effects of climate change more generally, represent an even larger challenge. In the spirit of Dalton's reframing, it's critical to view challenges such as the pandemic and climate change not simply as narrow environmental or health challenges but as security problems under the heading of "human security." Establishing a Northeast Asia multilateral framework for addressing these issues under such a rubric would bring countries to the table to discuss actionable problems in a technical fashion. It would also, necessarily, involve non-political experts and NGO advocacy groups. And it could provide the immediate benefits—such as scientific cooperation and resource-sharing—that North Korea looks for in international initiatives. Reducing the risk of pandemic infections in North Korea and ensuring the country's continued low rate of carbon emissions would also represent significant benefits for the region as a whole.

Once mechanisms and institutions of concrete cooperation have been established and once a measure of trust has been created, such a "human security" reframing could ultimately incorporate parallel discussions of more traditional security questions, including nuclear weapons, at which point Dalton's recommendations would kick in. In this way, the mutually-agreed-upon endpoint of a nuclear-weapon-free zone can be approached not directly but in a sideways manner.

평화운동 협력세션 2-2 (PEACE MOVEMENT SESSION 2-2)



배제선
Jesun BAE

녹색연합 / 자연생태팀 팀장
Team Manager, Ecosystem Conservation, Green Korea United

배제선 팀장은 2003년부터 현재까지 녹색연합에서 활동하고 있다. 녹색연합은 1991년 창립한 한국의 대표적인 환경단체다. 자연생태 분야로 기후위기를 가속화하는 현장을 감시하고 한반도의 주요 생태축인 백두대간과 DMZ 보전, 야생동물 서식지 보전을 위한 활동을 하고 있다. 환경단체로는 유일하게 미군기지 환경오염 문제에 대응하고 있으며 정의로운 에너지 전환과 쓰레기로부터 자유로운 지구를 위해 활동하고 있다.

Jesun BAE team leader has been engaging in activities in Green Korea United. It is Korea's leading environmental organization that represents Korea. In the field of natural ecology field, it observes sites that accelerate climate crisis and engages in activities such as conservation of Baekdudaegan Mountain Range and DMZ, which are the ecological axes of the Korean Peninsula, and conservation of wild life habitats. It is the only environmental organization that responds to the environmental contamination at the U.S. army base and they are engaging in activities for just energy conversion and for the earth free of trash.

평화운동 협력세션 2-2

평화의 첫걸음

배제선

녹색연합 / 자연생태팀 팀장

올 여름 역대급으로 긴 장마와 많은 강수량으로 전국이 큰 수해를 입었다. 8월 11일 행정안전부 중앙재난안전대책본부에 따르면 전국적으로 이번 폭우로 718건의 산사태가 발생했다. 유실되거나 매몰된 농경지는 2만6640ha(헥타르)다. 파손된 도로와 교량, 저수지·배수로 등은 추 천 개소에 이른다. 철원군 이길리 마을은 750mm 물폭탄 마을 전체가 물에 잠기는 등 피해가 컸다. 집중 호우가 내린 뒤 철원에서는 대인지뢰 3발이 발견됐으며 8월 18일 현재 접경지역에서만 총 21발의 유실 지뢰를 군이 수거했다. 그리고, 여전히 지뢰 탐색작전은 계속되고 있다. 유실된 지뢰를 군이 수거하지 않았다면 21발은 언젠가 21명의 지뢰 사상자의 숫자가 되었을 것이다.

2016년 합동참모본부가 발표한 자료에 따르면 군사분계선(MDL) 남측 DMZ와 민통선 지역에 약 127만 발, 북한 측 DMZ에 약 80만 발이 매설된 것으로 추정했다. DMZ 일대에만 약 200만 발에 달한다. 스위스 제네바에 본부를 둔 민간기구인 '국제지뢰금지운동(ICBL)'은 이는 1㎡당 2.3개꼴로 지뢰 매설 밀도 면에서 세계 최고 수준이라고 밝힌 바 있다. DMZ 내부 뿐만 아니라 민통선 지역 곳곳에 지뢰가 매설돼 있지만 국방부도 정확한 현황을 파악하지 못하고 있다. 국방부가 공식적으로 보고한 비무장지대 내부의 지뢰 수는 분명하지 않다. 정확한 현황은 아무도 모른다. 매설된 지뢰는 주로 M-14와 M-16 대인지뢰, M-15 대전차지뢰다. 대인지뢰는 한국전쟁 과정에서 국군, 인민군, 미군, 중국군 할 것 없이 전선 곳곳에 매설하고 살포했다. 전쟁 이후 특히 1960년대 초반 쿠바 사태와 베트남전 당시 안보 공백을 이유로 한국 측 DMZ와 민통선 일대에 뿌려졌으며 1980년대까지 계속되었다.

M14대인지뢰는 밟으면 발목을 앓아가기 때문에 '발목지뢰'라고도 불린다. 크기가 5.5cm에 플라스틱으로 돼 있어 탐지도 쉽지 않다. 매설이나 살포도 간편해 한국전쟁 이후 가장 많이 퍼져나간 대인지뢰다. 무게가 4kg가량인 M16대인지뢰는 밟은 사람은 물론 주변 사람까지 여러 명을 살상할 수 있는 무서운 무기다. 대인지뢰가 매설된 곳은 크게 두 곳으로 분류된다. '계획지뢰지대'와 '미확인지뢰지대'다. 계획지뢰지대는 군부대가 적의 침투를 저지하고 방어할 목적으로 특정 지역에 계획적으로 매설한 지뢰지대다. 때문에 해당 작전 군부대는 관리카드를 가지고 있으며 지뢰 제거를 위한 탐지도 상대적으로 쉽다.

문제는 미확인지뢰지대다. 한국전쟁과 이후 냉전시대인 1960년대 전후에 대량으로 매설된 지뢰의 위치와 방법 등에 관한 기록이 없어 정확한 지뢰의 종류와 수를 파악할 수 없다. 가장 위험한 것은 미확인지뢰지대의 정확한 실태를 아무도 모른다'는 점에 있다. 미확인지뢰지대에 대해 정부 차원의 전수 조사를 한 적은 없다. 비무장지대는 유엔군사령부의 관할 아래 국군이 경계작전을 하고 있다. 그래서 비무장지대 내부의 모든 지뢰에 대한 대응은 군에서 하고 있다. 비무장지대 내부는 순찰로 외에는 이동이나 접근이 엄격히 금지되고 있으며 민간인의 접근도 완전히 통제되기 때문에 역설적으로 관리가 잘 되고 있는 편이다. 때문에 민통선을 포함한 민북지역이 훨씬 더 위험하다. 파주와 연천 그리고 철원 농경지가 많다. 농번기에는 농민들이 매일 출퇴근하다시피 출입을 하고 있다. 논이나 밭 바로 옆의 숲속이나 산림지역 대부분이 미확인지뢰지대다. 중동부전선과 동부전선의 광활한 산림지대도 대부분 미확인지뢰지대다.

대인지뢰 문제에 정부는 여전히 무대책이다. 정부는 1993년 이래 민통선을 두 차례 복상(2020. 국방부 자료)했으나 완전한 지뢰 제거 작업이 이루어지지 않았다. 비무장지대 일원을 개발을 위해서는 행정안전부, 문화체육관광부, 통일부 할 것 없이 모든 부처가 나서지만 정작 국민 안전이 걸려있는 DMZ일원의 지뢰 매설에 대한 정확한 실태부터 제거를 위한 노력에는 관심이 없는 것으로 보인다. 사단법인 평화나눔회의 조사에 따르면, 1950년대부터 올해 6월까지 집계된 국내 지뢰피해자 수는 605명이다. 조사되지 않은 피해까지 합하면 민간인 지뢰피해자는 1천여명으로 추산한다. 팔과 다리, 눈을 잃은 민간인 지뢰피해자는 개인의 삶도 처절했지만 제대로된 보상도 받지 못한 채 국가에서도 철저하게 버림받았다. 대인지뢰 문제는 더 이상 국방부의 영역으로 미뤄두어서는 안된다. 계획지뢰지대처럼 군사작전 목적으로 매설돼 관리되고 있는 곳은 국방부의 영역이다. 하지만 미확인지뢰지대처럼 군사작전 목적과 거리가 있는 곳은 국민안전 차원에서 접근해야 한다. 최근 10년간 군 당국이 지뢰 제거를 위해 투입한 금액은 총 56억2200만원이며 약 6만 2000발의 지뢰를 제거했다. 이는 단순 계산 했을 때 지뢰 한 발 당 약 500만원이 투입되었고 이 속도로 지뢰를 제거한다면 남측의 지뢰를 제거하기 위해서는 약 400년이 소요된다.

대인지뢰 문제는 국제사회의 대표적인 평화 이슈다. 1999년에 오타와 협약이 발효되어 대인지뢰 전면 금지와 제거가 추진됐다. 남한과 북한, 그리고 미국, 중국, 러시아 등의 군사강국들은 불참했다. 지구상에 한반도의 비무장지대 일대를 제외하면 대규모의 대인지뢰가 방치된 곳들이 거의 사라지고 있는 것이다. 인도차이나전쟁의 현장이었던 캄보디아를 비롯해 코소보, 앙골라 등 국제적 분쟁지역의 대인지뢰를 제거하기 위한 노력에 상당한 지원과 기부가 이어졌다. 대만은 2006년에 IMAS(국제지뢰행동기준)를 도입했고 이 지침에 따라 진먼섬에 매설된 지뢰를 단 7년 동안 완전 제거했다. 이 과정에서 단 1명의 부상자도 없었다. 현재 이곳은 해수욕장으로 시민들에게 개방돼 있다. IMAS에서는 지뢰 문제 해결을 '사회적, 경제적, 환경적 영향을 줄이는 활동' 전체로 규정하고 있다. 단순히 물리적으로 지뢰를 제거하는 것을 넘어 국민의 안전, 그리고 산업, 고용, 토지, 보건 등 모든 분야가 연결되어 있기 때문에 여러 부처와 기관이 함께 해결해야 함을 권고하고 있다. 국제기구, 국제 NGO, 자국 내 민간과의 협력도 강조한다.

이제 우리나라도 지뢰제거를 위해 IMAS를 도입해야 한다. 국제사회에는 이미 오랜 경험과 기술이 있다. 베트남, 라오스, 캄보디아 모두 지뢰전담기구를 국방부가 아닌 국무총리 또는 대통령 소속으로 두어 여러 부처가 협력하여 지뢰문제를 해결하고 있다. 더 이상 지뢰 제거를 국방부만의 속제로 남겨 두어서는 안된다. 국민 안전 차원에서 행안부가 적극적으로 주도하는 것이 필요하다.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-2

The First Step Toward Peace

Jesun BAE

Team Manager, Ecosystem
Conservation, Green Korea United

This summer, the whole nation suffered from the longest monsoon in history and heavy rain fall. According to the Ministry of Public Administration and Security, National Emergency Management Agency on August 11, 718 landslides occurred from this heavy rain. Swept or buried agricultural land accounts for 26,640 hectares. Damaged roads, bridges, reservoirs, drainage reach 1,000 sites. In the case of Igil-ri village in Cheorwon-gun had great damage due to 750mm of water bomb such as having the whole town flooded. 3 anti-personnel mines were discovered in Cheorwon after localized heavy rain and 21 lost mines were collected by the military solely in the boarder area as of August 18. In addition, search operation for the mines is still continuing. If the military did not collect the lost mines, 21 could someday be the number of casualties from mines.

According to the information announced by the Joint Chiefs of Staff in 2016, it is estimated that 1,270,000 mines are buried near the Military Demarcation Line (MDL) on the south side and the civilian control line and 800,000 mines laid under the DMZ on the north side. There are about 2 million mines solely in the DMZ zone. The 'International Campaign to Ban Landmines (ICBL), which is a civil organization having its headquarter in Geneva, Switzerland, has announced that with 2.3 mines per 1m², this is the world's highest level in terms of the density of buried mines. Although mines are buried not only within the DMZ area but also in places near the civilian control line area, the Ministry of Defense doesn't even comprehend the accurate status. The number of mines within the DMZ area officially reported by the Ministry of Defense is not clear. Nobody knows the precise status. The buried mines are mostly M-14 and M-16 anti-personnel mines, and M-15 anti-tank mines. Anti-personnel mines were buried and scattered all around the front lines in the process of the Korean War by the national armed forces, the North Korean army, the U.S. armed forces, and Chinese army without distinction. After the war, especially in the early 1960s, mines were scattered near the DMZ and the civil control line area due to the security vacuum at the time of Cuban Missile Crisis and Vietnam war, and this continued until the 1980s.

M14 anti-personnel mines are also called 'Ankle Mines' as they take away the ankle when it is stepped on. It is hard to detect because its size is 5.5cm and it is made out of plastic. It is the type of anti-personnel mine that has been scattered the most after the Korean War as it was easy to bury and scatter. M16 anti-personnel mine, which weighs about 4kg, is a terrifying weapon as it can injure not only the person who steps on it but also several people standing near by. The places where the anti-personnel mines were buried can be classified into two areas. They are 'planned mine field' and 'unidentified planned mine'. The planned mine field is a zone fiend where the mines were buried intentionally by the military unit at certain location with the purpose of impeding invasion of the enemy. Therefore, the detection to remove mines is relatively easy because the corresponding operating military unit has a management card.

The problem is the unidentified mine field. Precise type and numbers are not grasped as there are no records regarding the location and method of the mines buried in large quantities after the Korea War and throughout the Cold War era of the 1960s. The most dangerous thing is that nobody knows the exact condition of the unidentified mine field. The complete enumeration of the government has not been implemented regarding the unidentified mine fields. The Korean armed forces conducts the security operations in the DMZ area under the control of the UN Command. Therefore, the response to all mines are conducted by the military. Paradoxically it is well managed in the DMZ area because the transport or access is strictly prohibited except the purpose of patrol, and because access by civilians is also severely restricted. Therefore, the north area including the civilian control line is more dangerous. There are numerous agricultural lands in Paju, Yeoncheon, and Cheorwon. During the farming seasons, farmers frequently access the are as if commuting to and from work. Most of the forests or the forest areas adjacent to the fields are unidentified mine fields. The broad forest areas of the central eastern front line and the eastern front line are mostly unidentified mine fields. The government does not have any solutions for the anti-personnel mines. Although the government moved the civilian control line 2 times (2020 data from the Ministry of Defence) to the north since 1993, complete mine removal operation was not implemented. For the development of the whole area of the DMZ area, all departments including the Ministry of Public Administration and Security, the Ministry of Culture, Sports and Tourism, the Ministry of Unification take action,

PEACE MOVEMENT SESSION 2-2

however, it seems that they are not interested in comprehending the precise condition of the buried mines in all parts of the DMZ area and exerting efforts to remove them. According to the investigation done by the Peace Sharing Association, the number of domestic victims aggregated since 1950s to June of this year is 605 people. The civilian victims from mines are estimated to be about 1,000 people combining the victims that are not investigated. The life of the civilian victims who lost their arms, legs, and eyes was horrible but they are the ones who were abandoned by the government without receiving any appropriate compensation. The anti-personnel mines should no longer be put off to the field of the Ministry of National Defense. The place where mines are buried and managed with the purpose of military operation, such as the planned mine fields is the field of the Ministry of National Defense. However, the place where it is far from the purpose of military action, such as the unidentified mine fields should be approached in terms of safety of the people. The amount invested in removing the mines by the military authorities for the past 10 years is 5,622 million won and about 62 thousand mines were eliminated. With simple calculation, 5 million won was invested for every mine, and if mines were to be removed in this rate, it will take about 400 years to remove the mines in the south.

The issue of anti-personnel mines is a typical peace issue in the international society. As Ottawa Treaty came into effect in 1999, total ban and removal of the anti-personnel mines were promoted. Countries with powerful military such as South Korea, North Korea, the U.S., China, Russia did not participate. Except for the DMZ area of the Korean Peninsula, the places where large-scale anti-personnel mines are neglected are almost disappearing on earth. Considerable support and donations were made to the effort to remove the anti-personnel mines of the international conflict areas such as Cambodia where Indochina War took place, Kosovo, Angola and so on. Taiwan introduced IMAS (International Mine Action Standards) in 2006, and according to this guidance, they completely removed all the mines buried in Jīnmén Island in just 7 years. No one was injured in this process. Currently, this place is opened to public as a beach. The IMAS specifies the resolution of the mine issue as "all the activities to reduce social, economic, environmental influence". It advises that many departments and institutions should work together as it is not simply removing the mines physically but all fields are connected such as the safety of the people, industry, employment, land, health. It emphasizes cooperation with the international organization, international NGO, and domestic civilians.

Now, Korea should also introduce the IMAS to remove the mines. The international society already has long time of experience and technology. Vietnam, Laos, Cambodia all set up the organization of mine affiliated under the prime minister or the president not under the Ministry of National Defense, so many departments of government cooperatively resolve the mine issue. We should no longer leave the mine removal to the task of the Ministry of National Defense. It is necessary that the Ministry of Public Administration and Security actively take the lead in terms of the safety of the people.

**DMZ
FORUM
2020**

**PEACE MOVEMENT
SESSION 2-3**

평화운동 협력세션 2-3

평화운동 협력세션 2-3 (PEACE MOVEMENT SESSION 2-3)



이주성
Jusung LEE

대북협력민간단체협의회 / 사무총장
Secretary General,
KNCCCK(Korea NGO Council for Cooperation with North Korea)

이주성은 1994년 월드비전에 입사하였고 2003년부터 월드비전 대북사업 실무책임자로 활동하였으며, 지난 18여 년 간 북한 내에서 긴급구호, 농업개발협력, 지식공유사업을 전개한 경험을 갖춘 현장 활동가입니다. 또한 대북협력민간단체협의회 운영위원장과 정책위원장을 역임하면서 국내외 시민사회단체들과의 연대를 통해 대북인도협력 사업에 대한 옹호활동, 정책활동 등을 활발하게 전개해 왔다. 올해부터는 새롭게 법인이 된 대북협력민간단체협의회 사무총장 역할을 수행하고 있습니다.

Jusung LEE joined World Vision in 1994 and has worked as a director in charge of World Vision's North Korea projects for 18 years since 2003. He is a long-time humanitarian activist with experience in emergency relief, agricultural development cooperation, and knowledge-sharing projects in North Korea. While serving as a chairman of the steering committee and policy committee of KNCCCK(Korea NGO Council for Cooperation with North Korea), he has led the efforts to join together civil organizations around the world in calling for humanitarian aid to North Korea. As Secretary General of KNCCCK, he is now in charge of overseeing all affairs involving KNCCCK, which has recently been newly established as an Incorporated Association.

평화운동 협력세션 2-3

이주성

북한의 인도적 상황 실태와 향후 협력 방향

대북협력민간단체협의회 / 사무총장

1. 북한의 인도적 환경 실태

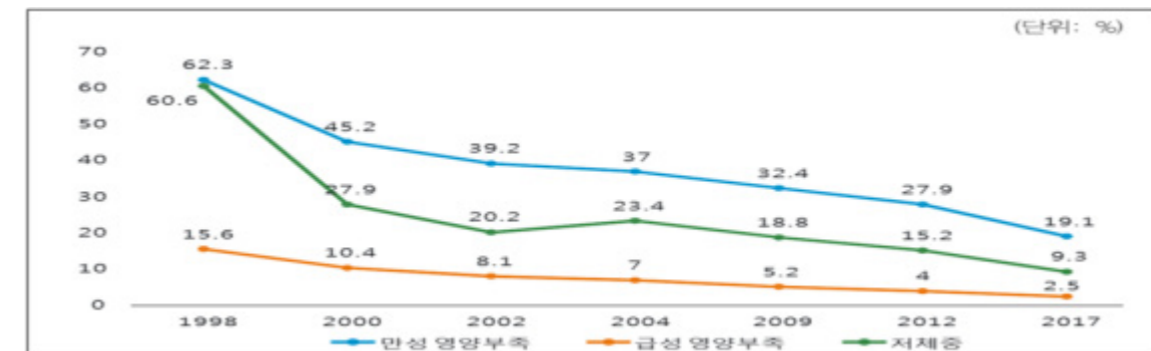
가. 북한의 아동 영양 상태 변화로 본 인도적 환경 실태

북한은 고난의 행군시기 이후 아동의 영양 상태가 빠른 속도로 개선된 것으로 파악된다. 국제사회가 북한 아동들을 대상으로 정기적으로 파악한 영양부족 비율은 <표1>에서와 같이 1998년 62.3%에서 2000년 45.2%로 크게 하락하였고 2017년에는 19.1%로까지 크게 낮아진 것을 알 수 있다. 저체중 비율도 1998년에 60.6%에서 2017년 9.3%로 급감했으며, 급성 영양부족도 1998년에 15.6%에서 2017년 2.5%로 낮아졌다. 북한 1세 아동의 예방접종률은 1990년대 초반 이미 100%에 육박했었다. 예방 접종률은 1990년대 중반 이후 빠르게 하락한 뒤 다시 빠른 속도로 예년 수준을 회복하고 있다. (홍제한, 2018)

북한 영유아 영양 상태의 개선은 한국 정부와 민간, 국제사회의 적극적인 협력에 대한 성과로 볼 수 있겠다. 또한 북한의 김일성 사후 정치적 불안 요소가 해소된 후 사회적 경제적 회복의 단계에 접어들며 민생의 안정과 삶의 질 향상을 정책적 우선순위에 둔 것에 기인한 것으로 볼 수 있겠다. 고난의 행군 시기 이전 영유아의 영양 상태로 회복되는 과정은 여타 저개발 국가와는 달리 북한은 사회발전 경험을 갖고 있었고 여성의 높은 교육 수준과 돌볼 수 있는 수준의 출산율 유지, 식량 배급시스템의 붕괴 이후 시장화를 통한 식량 접근성이 확대된 것도 회복의 주요 요인으로 볼 수 있겠다.

그러나, 컨선월드와이드가 2019년 발표한 세계기아 순위를 보면 조사한 117개 국가 중에서 91번째에 위치한 기아가 심각한 국가이다. 2017년 기준으로 중상소득 국가 영유아의 만성 영양 부족 비율은 6.4%, 고소득 국가의 비율은 2.5%로 북한은 이에 크게 높은 상황이다. 유엔에서 발표한 'DPRK Needs and Priorities, 2020'에 의하면 영양결핍과 영양실조의 이유로 영양지원이 필요한 인구가 약 1,040만 명에 달하여 다음 세대의 발달 장애와 생존 위기 직면하고 있고, 현재 약 840만 명의 북한 주민이 안전한 식수를 이용하지 못한다며 국제사회의 협력을 호소하고 있다.

<표 1> 북한영유아 영양상태관련 주요지표 추이



출처 : 홍제한(2018), "영유아 영양 상태로 본 북한 민생 실태", 통일연구원

평화운동 협력세션 2-3

나. 북한의 식량생산을 통해 본 인도적 환경 실태

<표2> 연도별 북한 식량작물 생산량 (2002~2019)

시점	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019
북한 생산량 (천톤)	4,134	4,253	4,311	4,537	4,484	4,005	4,306	4,108	-	-	4,676	4,806	4,802	4,512	4,823	4,701	4,558	4,640
증감률 (%)	4.8	2.9	1.4	5.2	-1.2	-10.7	7.5	-4.6	-	-	-	2.8	-0.1	-6.0	6.9	-2.5	-3.0	1.8

출처 : 통계청 웹사이트 (http://kosis.kr/bukhan/nkStats/nkStatsIdctChartMain.do?menuId=M_01_02, 검색일: 2020. 8. 9)

2019년 북한 식량작물 생산량은 <표2> 와 같이 464만 톤으로 전년 대비 9만 톤이 증산되었다.(농촌진흥청, 2019. 12) 2000년 대 초반에 비하면 식량증산의 효과는 있어 보이나 필요 식량에 비하면 여전히 부족한 실정이다. 북한의 곡물 필요량은 약 575만 톤으로 추산하면 식량 부족량은 111만 톤으로 추정된다. 국제사회의 지원이 2000년대 초반까지 총공급량의 20~25%를 차지했던 것에 비해 최근에는 2만여 톤으로 크게 감소했다. 북한이 중국으로부터 수입하는 식량은 <표3>과 같이 2017년 북한의 대중 곡물 수입이 17만여 톤으로 전년 대비 220% 상승한 이후, 2018년 23만 9천 톤, 2019년에는 2013년 이후 상업적 도입량으로는 가장 큰 규모인 33만 7천 톤을 수입했다. 그러나 코로나로 인한 국경봉쇄 이후 2020년 1분기 1,370만 달러 상당의 식량 수입을 했고 이는 2019년 1분기 17,918만 달러, 2018년 26,939만 달러에 비하면 크게 감소한 것을 알 수 있다.(중국세관사이트)

<표 3>

품목(HS코드X1)	2015	2015	2016	2016	2017	2017	2018	2018	2019*	2019*
품목(HS코드X1)	수입액	수입량	수입액	수입량	수입액	수입량	수입액	수입량	수입액	수입량
합계	24,015	47,601	28,948	52,575	65,304	169,031	90,860	239,074	154,083	337,178
보리	0	0	0	0	0	0	1,003	1,979	1,221	0
옥수수	3,017	9,891	1,010	3,125	11,258	50,878	1,137	4,344	16,234	13,623
쌀	10,772	17,138	24,845	41,879	21,361	36,408	24,656	43,539	73,468	144,783
잡곡	78	120	0	0	0	0	-	-	-	292
밀가루	5,645	14,437	2,536	6,958	32,623	81,654	63,047	187,802	62,490	177,178
두류	4,503	6,015	557	614	62	91	1,016	1,409	670	642

출처 : 통계청 웹사이트 (http://kosis.kr/bukhan/nkStats/nkStatsIdctChartMain.do?menuId=M_01_02, 검색일 : 2020. 8. 9)
북한농업동향 제 21권 4호 참조
* 1월 - 10월 통계

북한의 식량 생산에 크게 영향을 미치는 최근의 비료 공급량은 2016년에 비해 2018년도의 비료 공급량은 63만 톤으로 약 25% 감소한 것으로 알려졌다. 북한의 비료 공급은 질소 비료 중심으로 이루어지고 있는데 인산과 칼륨 비료는 많이 부족해 불균형 양상으로 보인다. 그나마 코로나 사태로 인해 2020년 1분기에 대중국 비료 수입은 120만 달러 상당으로 2019년 같은 시기 388만 달러, 2018년 748만 달러, 2017년 1,696만 달러에 크게 못 미치고 있어 2020년 곡물생산에 큰 어려움이 예상된다. 또한 북한 매체는 8월 13일 노동당 정치국 회의에서 수해복구와 주민 생활 안정 방안을 논의했다고 전하며 이번 홍수로 약 390제곱킬로미터의 농경지가 피해를 입고 주택 만 6천여 세대, 공공건물 630여 동이 파괴되거나 침수됐다고 보도했다. 이는 남한의 농경지 피해의 2배, 주택 피해는 4배에 이른다. 북한은 코로나19와 홍수라는 이중고의 어려움에 직면해 있다.

자급자족의 자력갱생을 통해 식량문제를 해결하려는 북한의 목표는 단기간 내 달성은 어려울 것으로 보인다.

평화운동 협력세션 2-3

다. 대북제재와 코로나가 북한 인도적 환경에 미치는 영향

<표 4>

	2015	2016	2017	2018	2019	2020,1-2	2020,3	2020,4
수입	2,483.90	2,634.40	1,650.70	194.6	208.5	10.7	0.6	2.2
	(-12.6)	-6.1	(-37.3)	(-88.2)	-7.2	(-71.17)	(-96.2)	(-90.09)
수출	2,946.50	3,192.00	3,328.00	2,217.10	2,588.70	197.2	18	21.8
	(-16.4)	-8.3	-4.3	(-33.4)	-16.8	(-23.26)	(-90.9)	(-90.0)

출처 : 이석(2020)

2016년 4차 핵실험 이후 국제사회 강력한 대북제재의 영향으로 <표4>와 같이 2016년 연간 최대 58억 달러 수준의 북중무역이 2019년에는 28억 달러로 크게 감소했다. 또한 북한의 GDP는 2016년 3.9%의 성장률을 기록 후 2017년에는 -3.5%, 2018년에는 -4.1%로 크게 감소했다.(한국은행 추정)

2020년 1월~2월 북중무역은 작년 동월대비 수입은 71%, 수출은 23% 급감하였고 3월, 4월에도 수입, 수출이 90% 이상 급락한 상황이다.(중국세관) 이는 북한당국이 코로나 사태를 예방하기 위해 국경을 폐쇄하면서 교역의 90%를 차지하는 대중무역에서의 실적 부진이 북한 내 내수경기와 수량 공급 등 민생 안정에도 어려움에 처하는 딜레마에 직면한 것으로 보인다. 앞서도 언급했듯이 코로나로 인한 국경폐쇄 이후 식량 수입과 비료 수입이 급감한 상태이다.

데일리NK에 따르면 “중국산 맛내기(조미료)는 평소보다 4배 오른 4만원(북한)에 팔리고 있고, 중국산 쌀, 밀가루 등 곡물도 오름세로 돌아섰다. 소식통은 ‘보름 전에 4,400원 하던 중국산 쌀(1kg)은 1,100원 오른 5,500원에 거래되고 있다’(2020. 4. 29)라고 보도했다.

2020년에 코로나 사태로 인한 국경봉쇄는 국제사회의 강력한 대북제재로 함께 북한 내 시장, 북한이 보통 사람들이 의존하고 있는 장마당 경제를 위축시켜서 주민들의 삶과 건강에 타격을 입힐 것이 자명해 보인다.

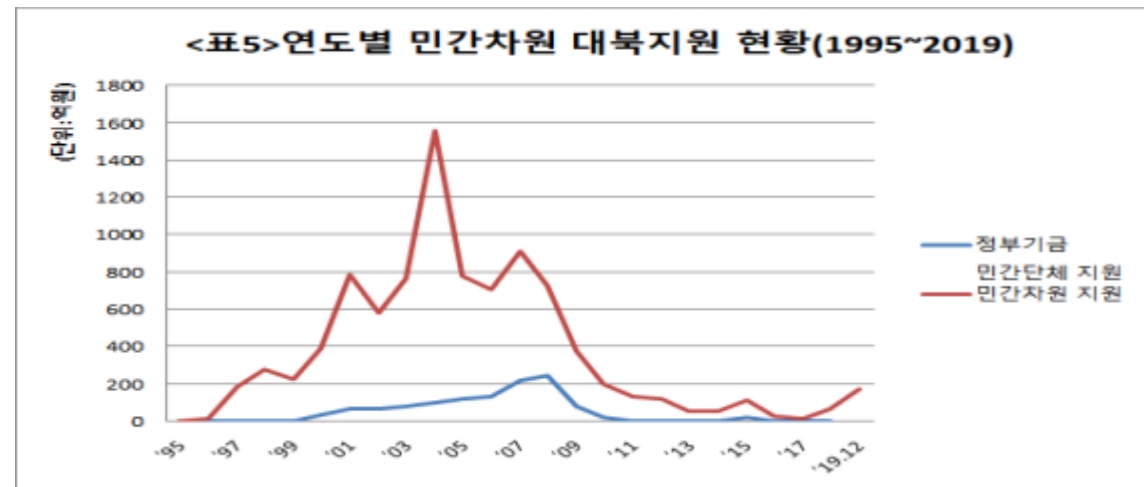
평화운동 협력세션 2-3

2. 민간차원의 대북협력 협력 방향

가. 민간차원의 대북협력 성과와 한계

민간차원의 대북협력은 분단이후 민간이 중심이 된 첫 남북 간의 접촉이었다는 것에 의미가 있다. 또한 정부, 시민사회, 기업 등 다양한 주체들과의 연대활동을 통해 상호 시너지를 갖게 되었고 거버넌스 협력의 토대를 구축한 것 또한 중대한 성과라고 할 수 있겠다. 1995년, 북한이 국제사회에 인도적 지원을 호소한 것을 계기로 긴급구호물자 지원 형태의 사업으로 시작했던 민간협력은 보건의료, 농업개발, 지역개발사업, 지식공유사업 등 개발협력의 방향으로 전개되면서 남북한은 다양한 협력 분야와 방식을 시도하게 되었다. 인류 보편적 가치실현을 위해 인도적 상황 개선 분야에서의 실질적인 성과뿐만 아니라 남북한의 특수한 관계 속에서 실질적인 평화와 통일의 주춧돌을 놓는 과정이었음을 부인할 수 없을 것이다. 현재는 148개의 단체가 통일부로부터 승인받고 대북사업을 추진하고 있다.

대북지원활동의 한계로는 남북관계 및 남북한의 정책에 의해 큰 영향을 받아 지속적이고 안정적인 협력의 틀을 만들지 못했다는 것이다. 남북은 여전히 서로를 통일의 대상이면서 경계의 대상으로 인식하고 있고 북한이슈는 남남갈등의 주요 원인이 되는 상황에서 인도적 지원활동이라 할지라도 정치군사적 상황의 영향에서 자유롭지 못한 것도 현실이다. '연도별 민간차원 대북지원 현황'에서 나타나듯이 정권의 성향에 따라 대북지원의 규모도 큰 차이를 보인다. 혹자는 대북지원사업에 대한 사업의 효과성, 분배투명성, 지원의 적정성 등에 대한 문제를 제기하기도 한다. 민간단체 내부적으로는 전문성 미흡과 안정적인 재정보조 그리고 북한과의 사업 경험 부족 등으로 사업 추진의 어려움에 직면하기도 했다. 이런 전반적인 불안전 속에서 국민적 지지나 공감대 형성하기 위한 옹호활동도 저조했던 것도 사실이다.



출처 : 통일부 홈페이지 (<https://www.unikorea.go.kr/unikorea/business/statistics/>, 검색일 2020. 8. 15),

나. 민간차원의 대북협력 향후 방향

1) 북한의 변화된 상황을 반영한 통합적인 접근 필요

남한 사회는 '고난의 행군' 시기의 북한에 익숙하고 그 관점에서 북한과의 협력도 긴급구호 형태를 벗어나고 있지 못하다. 지난 1995년 시작된 국제사회와 한국 민간단체의 대북지원 역사 속에서 북한의 인도적 환경은 앞에서 설명한 것처럼 완전하지는 못하지만 인도적 환경이 상당히 개선되었다는 것을 전제해 대북협력의 방향을 정해야 한다. 지난 5.24 조치이후 중단되었던 대북지원이 다시 전개된다면 이전과는 다른 게 접근해야 한다. 북한 주민의 생존의 문제보다는 삶의 질 개선을 위한 협력이 주요하며 이를 위해서는 개발협력 방식의 통합적이고 포괄적인 전략이 필요할 것이다.

평화운동 협력세션 2-3

2) 북한이 주인의식을 갖고 주체적으로 문제해결을 하도록 역량 및 복원력 강화에 중점

유엔은 2017년 북한 외무성과 체결한 「유엔전략계획 2017~2021」에서 유엔의 북한 사업 목표로 “북한 주민들, 특히 취약계층의 복리 증진을 위한 북한 당국의 활동을 지원하는 것”임을 분명히 하였다. 이는 북한 당국의 주인의식과 책임성을 분명히 한 것이다. 유엔 기구를 비롯한 국제사회는 빈곤의 문제를 정치, 경제, 사회, 자연재해 등의 복합적인 요인에 의한 결과로 보고 다각적인 방법으로 문제해결에 접근한다. 그리고 문제 해결의 주체를 외부 활동가가 아닌 내부 수혜자들임을 인지하고 그들의 역량을 강화하는데 초점을 두며 새로운 위기에 직면해 극복하는 복원력을 강화하는 방향으로 협력하고 있다, 북한도 마찬가지다. 북한 당국과 수혜기관 관계자들의 역량과 복원력 강화를 위해서 협력할 필요성이 있다. 이를 위해서는 상당한 시간을 갖고 지속적이고 안정적인 협력 체계를 구축하는 것이 전제되어야 할 것이다.

3) 북한 내 인도적 수요 변화를 고려한 지원 및 정책과의 조화

북한은 최근 남북 정상 간 합의한 판문점선언, 평양공동선언을 통해 남북 상호호혜와 공리공영을 위한 협력을 강조하고 있다. 지난 시기 일방적인 지원에서 이제 상호 이익이 되는 협력으로 전환하자는 것이다. 최근 북한은 남한 민간단체에 '경제협력을 염두 해 둔 개발협력'을 하자는 제안을 한 것으로 안다. 아직 남한 민간단체들에게는 생소한 제안이고 지금까지의 협력방식을 어떻게 전환해야 하는지 숙제로 남아 있다. 북한은 최근 실리적 사회주의를 말하고 있고 세계화, 과학화를 통한 주민들의 삶을 질 개선을 이루고자 노력하고 있다. 이에 걸맞은 협력방안을 모색해야 할 것이다. 몇몇 민간단체는 시험적으로 북에 사회적 기업 등을 통한 주민들이 소득증대 사업을 제안하기도 했다. 당장은 생소하고 실현가능성에 의구심을 갖게 되는 협력방식이지만 머지않아 보편적인 협력방식이 될 가능성이 높다고 본다. 민간단체들에게 새로운 도전이지만 꼭 해봐야만 하는 도전일 것이다.

4) 민간의 자율성과 독립성 확보와 민간협력의 조화

민간의 자율성과 독립성을 확보하기 위해 법제화가 전제되어야 한다. 그동안 대북협력은 정치군사적 환경에 영향을 크게 받아왔다. 현재는 5.24조치 이후 제대로 된 대북협력 사례를 찾아보기 힘들 지경이다. 대북협력의 방향과 방식을 논한다면 협력에 대한 지속성과 안정성이 전제되지 않으면 허공에 메아리로만 존재하게 될 것이다. 포괄적인 사업승인을 통해 사업 추진을 위한 방북과 반출까지도 승인되어지도록 해야 한다. 북한당국도 민간의 대북협력의 진정성을 인정하고, 한반도 평화 구축의 첨병 역할을 담당한다는 의미에서 지속적이고 안정적인 협력이 가능하도록 적극 협력해야 한다.

민간의 책무성도 강화되어야 한다. 국민의 지지와 공감대를 얻고 참여를 요청하기 위해서라도 민간은 전문성을 갖추고 윤리적 책무성 그리고 사업 효과성을 검증해 낼 수 있어야 한다.

민간협력의 거버넌스 구축도 중요하다. 정부는 민간단체를 인도적 지원의 수행 주체로 인정하여 당국 간 협력도 민간과의 역할 분담을 통해 효과성을 증진해야 한다. 민간의 협력을 통해 국민적 공감대를 얻고 남북한 주민 간의 신뢰를 형성해 가는 계기를 만들어야 한다.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

Humanitarian Situation in North Korea and Future Plan for Cooperation

Jusung LEE
Secretary General, KNCCCK(Korea NGO Council for Cooperation with North Korea)

1. North Korea's humanitarian situation

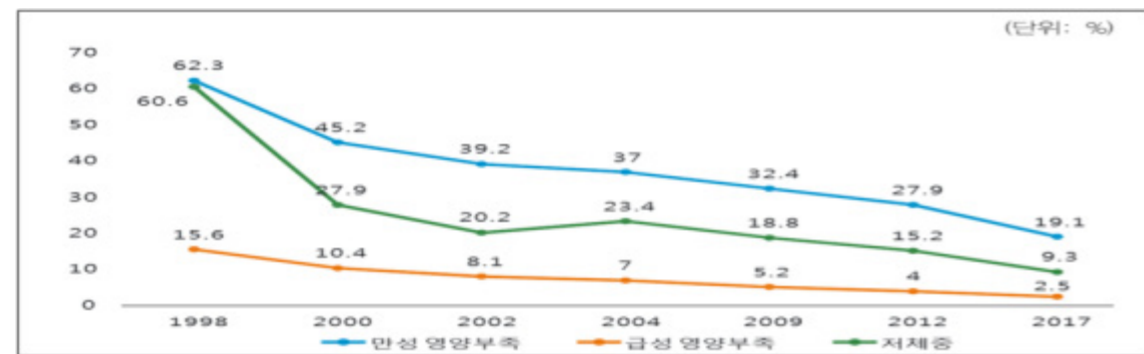
A. North Korea's humanitarian situation exemplified by changes in child nutrition

It is understood that the nutritive conditions of children rapidly improved in North Korea after the period of March of Suffering. As can be seen in <Table 1>, the percentage of nutrition deficiency in North Korean children that was periodically studied by the international society largely decreased from 62.3% in 1998 to 45.2% in 2000, and decreased even further to 19.1% in 2017. The rate of low body weight also decreased rapidly from 60.6% in 1998 to 9.3% in 2017, and acute malnutrition decreased from 15.6% in 1998 to 2.5% in 2017. The vaccination rate of North Korean infants at the age of 1 has already reached 100% in the early 1990s. The vaccination rate rapidly declined after the mid-1990s and is now rapidly recovering its previous level (Je Hwan Hong, 2018).

The improvement in the nutritive conditions of North Korean infants and children can be seen as a result of North Korea's active cooperation with South Korean government, NGOs, and the international society. It is also a result of North Korea's policy prioritizing stabilization of the people's livelihood and improvement in the quality of life as North Korea entered a stage of social, political recovery some time after the death of Kim Il-sung and fear of instability has subsided. Other main causes of the improvement include how North Korea, unlike other underdeveloped countries, had an experience of societal development in the process of restoring the nutritive level of infants and children to the one prior to the period of March of Suffering, high education level of women and maintenance of birth rate that is manageable, and expansion of food accessibility through marketization after the collapse of the food distribution system.

However, if you look at the Global Hunger List published by the Concern Worldwide in 2019, North Korea is a country of serious starvation that lists as 91th out of the 117 countries studied. As of 2017, the rate of chronic malnutrition of infants and children in mid-to-high income countries was 6.4% and that of high-income countries was 2.5%, and North Korea's rate was much higher than that. According to 'DPRK Needs and Priorities, 2020' published by the UN, approximately 10,400,000 people are in need of nutrition aid due to nutrition deficiency and malnutrition and are at the risk of developmental disability of the next generation and existence, and approximately 8,400,000 North Korean residents are in need of help from international community as they cannot use safe drinking water.

<Table 1> Trend of key indicators related to nutritive conditions of North Korean infants and children



Source: Je Hwan Hong (2018), "Reality of the People's Livelihood in North Korea as Seen Through Nutritive Conditions of Infants and Children", Korea Institute for National Unification

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

B. Humanitarian situation through North Korea's food production

<Table 2> North Korea's annual gross production of food crops (2002~2019)

시점	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019
생산량 (천톤)	4,134	4,253	4,311	4,537	4,484	4,005	4,306	4,108	-	-	4,676	4,806	4,802	4,512	4,823	4,701	4,558	4,640
증감률 (%)	4.8	2.9	1.4	5.2	-1.2	-10.7	7.5	-4.6	-	-	-	2.8	-0.1	-6.0	6.9	-2.5	-3.0	1.8

Source: Statistics Korea website (http://kosis.kr/bukhan/nkStats/nkStatsIdctChartMain.do?menuId=M_01_02, search date: 2020. 8. 9)

As can be seen in <Table 2>, the gross production of North Korea's food crops increased by 90,000 tons to 4,640,000 tons in 2019 compared to that of the previous year (Rural Development Administration, 2019. 12). It seems to have had the effect of increasing food compared to the early 2000s, but still falls below the quantity needed. If the necessary quantity of food crops in North Korea is calculated as 5,750,000 tons, then food deficiency is estimated to be 1,110,000 tons. Whereas the international society's aid made up 20~25% of the total supply until the early 2000s, it decreased by a large margin to about 20,000 tons in recent years. As can be seen in <Table 3>, the quantity of food that North Korea imports from China increased to approximately 170,000 tons in 2017, which was a 220% increase from that of the previous year, and to 239,000 tons in 2018, and to 337,000 tons in 2019, which was the biggest commercial imported quantity since 2013. However, since the closing of the borders due to COVID-19, North Korea imported food worth 13,700,000 dollars in the first quarter of 2020, which is big drop from 179,180,000 dollars in the first quarter of 2019 and 269,390,000 collars in 2018 (China Customs website).

<Table 3>

품목(HS코드X1)	2015		2016		2017		2018		2019*	
품목(HS코드X1)	수입액	수입량	수입액	수입량	수입액	수입량	수입액	수입량	수입액	수입량
합계	24,015	47,601	28,948	52,575	65,304	169,031	90,860	239,074	154,083	337,178
보리	0	0	0	0	0	0	1,003	1,979	1,221	0
옥수수	3,017	9,891	1,010	3,125	11,258	50,878	1,137	4,344	16,234	13,623
쌀	10,772	17,138	24,845	41,879	21,361	36,408	24,656	43,539	73,468	144,783
잡곡	78	120	0	0	0	0	-	-	-	292
밀가루	5,645	14,437	2,536	6,958	32,623	81,654	63,047	187,802	62,490	177,178
두류	4,503	6,015	557	614	62	91	1,016	1,409	670	642

출처 : 통계청 웹사이트 (http://kosis.kr/bukhan/nkStats/nkStatsIdctChartMain.do?menuId=M_01_02, 검색일 : 2020. 8. 9)

북한농업통계 제 21권 4호 참조

* 1월 - 10월 통계

The supply of fertilizer that has a big influence on North Korea's food production is known to have decreased about 25% to 630,000 tons in 2018 in comparison to that of 2016. North Korea's fertilizer supply revolves around nitrogen fertilizer and shows a condition of imbalance in that it lacks a large supply of phosphate and potassium fertilizers. The import of fertilizer from China in the first quarter of 2020 amounted to approximately 1,200,000 dollars due to the COVID-19 situation, which is a large decrease from 3,880,000 dollars in the first quarter of 2019, 7,480,000 dollars in the first quarter of 2018, and 16,960,000 collars in the first quarter of 2017 and it is expected that food crop production in 2020 will be very difficult. In addition, North Korean media reported that the Worker's Party in its Politics Division Meeting discussed flood recovery and ways of stabilizing lives of the people and that the flood damaged approximately 390km² of farmland and destroyed or submerged under water about 16,000 homes and 630 public buildings. This is two times the damage that South Korea suffered in terms of farmland and four times that of homes. North Korea is facing dual difficulties of COVID-19 and flood.

It appears that North Korea's goal to address its food shortage problem through its own efforts of self-sufficiency will be difficult to achieve in the short term.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

C. The effect of North Korean sanctions and COVID-19 on North Korea's humanitarian environment

<Table 4> North Korea-China Trade Volume

북한의 대중국 무역 추이(2015~2020)								
	2015	2016	2017	2018	2019	2020,1-2	2020,3	2020,4
수입	2,483.90	2,634.40	1,650.70	194.6	208.5	10.7	0.6	2.2
	(-12.6)	-6.1	(-37.3)	(-88.2)	-7.2	(-71.17)	(-96.2)	(-90.09)
수출	2,946.50	3,192.00	3,328.00	2,217.10	2,588.70	197.2	18	21.8
	(-16.4)	-8.3	-4.3	(-33.4)	-16.8	(-23.26)	(-90.9)	(-90.0)

출처: 이석(2020)

As can be seen in <Table 4>, North Korea-China trade decreased by a large margin from what was the biggest annual amount of 5.5 billion dollars in 2016 to 2.8 billion dollars in 2019 due to the international community's strong North Korean sanctions after the fourth nuclear test in 2016. In addition, North Korea's GDP recorded a 3.9% growth in 2016 but significantly decreased to -3.5% in 2017 and -4.1% in 2018 (estimation by Bank of Korea).

North Korea-China trade in January-February 2020 rapidly declined by 71% in terms of imports compared to the same period of previous year and 23% in terms of exports, and was still at a 90% reduced state in terms of imports and exports in March and April (China Customs). It seems that the poor performance of North Korea-China trade that makes up 90% of the entire trade due to North Korea's closing of borders to prevent the COVID-19 spread led to difficulties in the stability of the people's livelihood, such as domestic economy and supply and demand. As mentioned above, imports of food and fertilizer has dramatically decreased since the border closure due to COVID-19.

According to the Daily NK, "Chinese seasoning is being sold at 40,000 Won (North Korea) which is four times the usual price and the prices of grains such as Chinese rice, flour are rising. A source reported that 'Chinese rice (1kg) that used to be 4,400 Won three weeks ago is now being traded at 5,500 Won, which is 1,100 Won higher.'"

The border closures due to the COVID-19 situation in 2020, in conjunction with the international society's strong North Korean sanctions will constrict the market within North Korea, the market economy that normal people rely on in North Korea, and cause damage to the lives and health of the residents.

2. Direction of NGOs for cooperation with North Korea

A. Successes and limits of non-government cooperation with North Korea

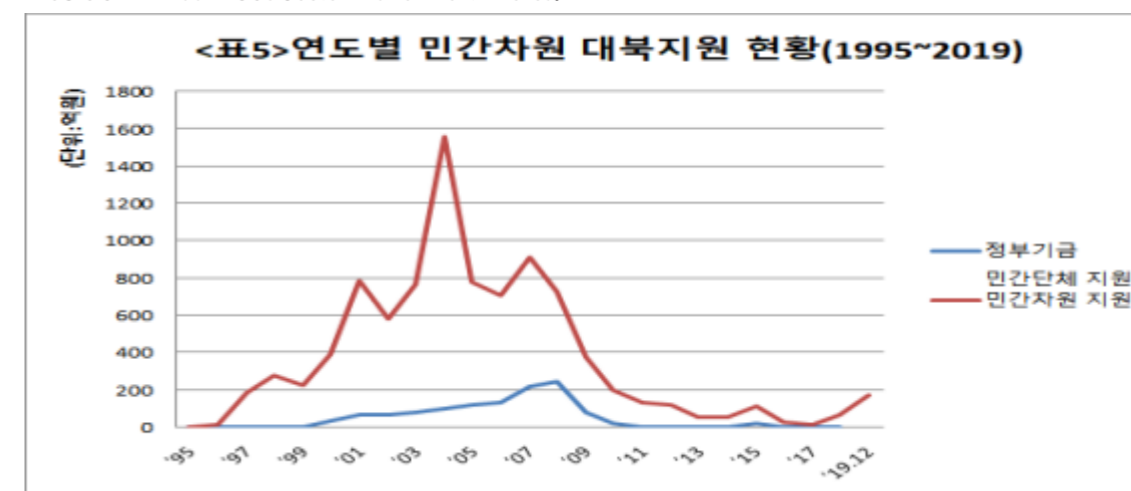
Non-government cooperation with North Korea is meaningful in that it was the first interaction between South Korea and North Korea that was led by the private sector after the division. It created mutual synergy through solidarity activities with various actors including the government, civil society, and corporations, and the establishment of the foundation for governance cooperation was also an important success. Civil society-government cooperation that began with emergency aid supply project as a result of North Korea's appeal to the international society for humanitarian aid in 1995 expanded to the direction of developmental cooperation, including medical care, agricultural development, regional development projects, knowledge sharing projects, and South Korea and North Korea have attempted various cooperation areas and methods. This not only resulted in real outcomes in the area of humanitarian situation improvement to realize universal human values, but was also a process of establishing the practical cornerstone of peace and reunification amid the unique inter-Korean relations.

As of now, 148 NGOs in South Korea are officially recognized by the Ministry of Unification as organizations qualified to do aid and development projects with North Korea.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

The limits of aid activities for North Korea are that it failed to create a framework of continuous and stable cooperation due largely to the influence of inter-Korean relations and policies of the two countries. South Korea and North Korea still perceive each other as an object of reunification and vigilance, and as North Korean issues tend to be the main cause of conflict within South Korea it is difficult even for humanitarian aid activity to be free from the influence of geopolitics. As is shown in 'Annual Private Sector Aid for North Korea,' the scale of North Korean aid shows a big difference depending on the disposition of the administration. Some people raise issues with the effectiveness, distributive transparency, and appropriateness of aid when it comes to doing projects with North Korea. Internally, NGOs have faced difficulties in carrying out projects due to lack of expertise and stable procurement of funds, and lack of experience in projects with North Korea. It is also true that there was not enough advocacy to build national support and empathy amid the overall instability.

<Table 5> Annual NGOs Sector Aid for North Korea.



Source: Ministry of Unification website (<https://www.unikorea.go.kr/unikorea/business/statistics/>, search date 2020. 8. 15).

B. Future direction of non-government cooperation with North Korea

1) Need for comprehensive approach that reflects North Korea's changed circumstances

South Korean society is used to viewing North Korea from the time period of 'March of Suffering' and cooperation with North Korea does not go beyond emergency aid in this view. In the history of North Korean aid by the international society and South Korea's NGOs that began in 1995, the direction of cooperation with North Korea should be based on the assumption that humanitarian environment in North Korea has substantially improved, although it is not perfect as explained above. If North Korean aid that was stopped after the 5.24 Measure is resumed, then the approach needs to be different from that of the past. Cooperation to improve the quality of life, rather than simply helping North Korean people to survive is more important and there needs to be an integrated and comprehensive strategy to strengthen cooperation.

2) Focus on building capabilities and a sense of ownership among North Koreans

The UN clarified in the 「UN Strategic Plans 2017~2021」 entered into with North Korea's foreign ministry in 2017 that the UN North Korean project's objective is to "support activities of the North Korean government to improve the welfare of North Korea residents, especially the vulnerable class." This was a clear explanation of North Korean government's ownership and responsibility. The international community including the UN agencies view issues of poverty as a result of complex factors including politics, economics, society, and natural disasters, and approach the solutions with multifaceted way. It recognizes that the agent of solving the problems must be the internal beneficiaries and not the external activists, focus on strengthening their capabilities, and cooperate in the direction of strengthening recovery power to overcome new crises. It is the same for North Korea. It is necessary to cooperate to strengthen the capability and recovery power of the North Korean government and relevant parties of the beneficiary institutions. This should be on the assumption of building a consistent and stable cooperation system throughout significant amount of time.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

3) Aid that takes into account change in humanitarian demand within North Korea and its harmony with policy

North Korea has recently been emphasizing cooperation for mutual benefits and common good through Panmunjom Declaration and Pyeongyang Joint Declaration agreed to by leaders of North and South Korea. It wants to switch from unilateral aid in the past to cooperation that is mutually beneficial. North Korea is known to have recently proposed to South Korean NGOs to carry out 'development cooperation that takes economic cooperation into account.' This is an unusual proposal to South Korean NGOs and it remains to be seen how the cooperation approach until now should be changed. North Korea has recently been discussing practical socialism and is trying to improve the quality of life of its people through globalization and scientific development. It is necessary to seek cooperation methods that correspond to this. Some NGOs have tentatively proposed to North Korea income enhancement projects for the residents, through social entrepreneurship and other means. Although it is currently an unfamiliar cooperation method that makes you question the feasibility, it is highly likely that this may soon become the common cooperation approach. It is a new challenge for the NGOs, but one that must be tried.

4) Securing autonomy and independence of the NGOs and the harmony of civil society-government cooperation

Legalization must be presumed to secure autonomy and independence of the NGOs. Cooperation with North Korea has been largely affected by the geopolitics. It is currently almost impossible to find proper channels of cooperation with North Korea after the 5.24 Measure. If continuity and stability of cooperation is not presumed in discussion of direction and method of cooperation with North Korea, then any talk of cooperation will be an empty promise. For one thing, travel and export to the North should be able to be approved in order to carry out projects through comprehensive approval of projects. North Korea should acknowledge the genuineness of the NGOs' cooperation with North Korea and actively cooperate to enable continuous and stable cooperation in the spirit of assuming the role of the advance guard for establishment of peace on the Korean Peninsula.

The NGOs' responsibility must be strengthened. In order to gain public's support and empathy and to demand participation, the private sector must gain expertise and be able to prove moral responsibility and the effectiveness of the projects.

Building civil society-government cooperation's governance is also important. The government should acknowledge NGOs as agents of humanitarian aid and enhance effectiveness of intergovernmental cooperation through civil society-government division of roles. We must create opportunities to reach out to the public through civil society-government partnership, and ultimately, form the trust between residents of North- and South Korea.

평화운동 협력세션 2-3 (PEACE MOVEMENT SESSION 2-3)



김서진
Seojin KIM

개성공단기업비상대책위원회 / 상무
Managing Director, The Corporates' Emergency Measures Commission for Gaesong Industrial Complex

1998년 경실련 통일협회 사무국장으로 '민족화해아카데미' 등을 운영하면서 남북관계 업무를 시작하였고, KDI School에서 MBA를 마친 후 2004년부터 남북경협범국민운동본부 사무처장을 하면서 남북경협을 본격적으로 시작하였다. 2005년 6.15공동위협 구성된 후 서울본부 상임집행위원장을 맡아 남북공동행사 조직과 운영에 참여하였고, 2006년에 사단법인 남북체육교류협회를 만들어 초대 사무총장을 맡아 협회의 체육교류 인프라를 구축하였다. 2005년에는 평양대마방직 설립 컨설팅을 하면서 창업식에 참여했고, 2006년 강서청산수 국내 반입을 위한 컨설팅을 수행하여 강서약수 공장 설비현대화에 참여하였다. 또한 2005년에 현장의 경험과 이론을 접목하기 위해서 북한대학원대학교 박사(경제·IT)과정을 시작하여 수료하였고 논문은 뒤늦게 2019년 "개성공단의 경쟁력 및 산업연관에 관한 연구"로 박사학위를 받았다. 2014년 사단법인 개성공단기업협회 상무(사무국 총괄)로서 개성공단 업무를 시작하였다. 재직 중 2015년 북측의 노동규정 개정으로 인한 공단 파국을 가까스로 막아내었지만 안타깝게도 재직 중 개성공단 폐쇄조치를 겪었다. 공단 폐쇄 후 개성공단 재개와 기업 피해보상을 위해 노력하고 있다.

Dr. Seojin KIM began working in the inter-Korean relations since 1998 when operating the Academy for inter-Korea Reconciliation as Director of Unification Association at the Citizens' Coalition for Economic Justice. Soon after finishing his MBA at KDI School, He has committed himself to the inter-Korean economic cooperation since 2004 when working as Director of the Civil-Headquarters for Activating the South-North Economic Cooperation in Korea. In 2005 when the South Korean Committee of 615 Inter-Korean Joint Declaration Practice was formed, he was involved in organizing and operating the inter-Korean Joint Events as Chairperson of the Standing Committee of the Seoul Headquarters. Also he formed the Association of inter-Korean Sports Exchange in 2006 and built the infrastructure of the Association's Sports Exchange Scheme while working as the first Secretary-General of the Association. He consulted for the foundation of Pyongyang Ramie Spinning and Weaving in 2005 and attended its opening ceremony. Also in 2006 he offered the consultation for the bringing of Gangseo Natural Mineral Water into South Korea, which he contributed to the modernization of Gangseo Mineral Water's factory facilities. In order to integrate many years' experience in the field and theory he started a PhD study in North Korean Economy and IT at University of North Korea Studies in 2005 and was awarded a PhD with a dissertation entitled "Study on the Competitiveness of Gaeseong Industrial Complex and Input-output Analysis" in 2019. In 2014 he started getting more deeply involved in Gaesong Industrial Complex as Managing Director of the Corporate Association of Gaesong Industrial Complex. Despite all the efforts of stopping the closing of the Complex, the Complex got shut down in 2016. He has continued to strive for the reopening of Gaesong Industrial Complex and the compensation of the South Korean companies whose factory facilities still remain in Gaesong.

평화운동 협력세션 2-3

남북 경협 의 현재와 과제 : 개성공단을 중심으로

김서진

개성공단기업비상대책위원회 / 상무

< 요약 >

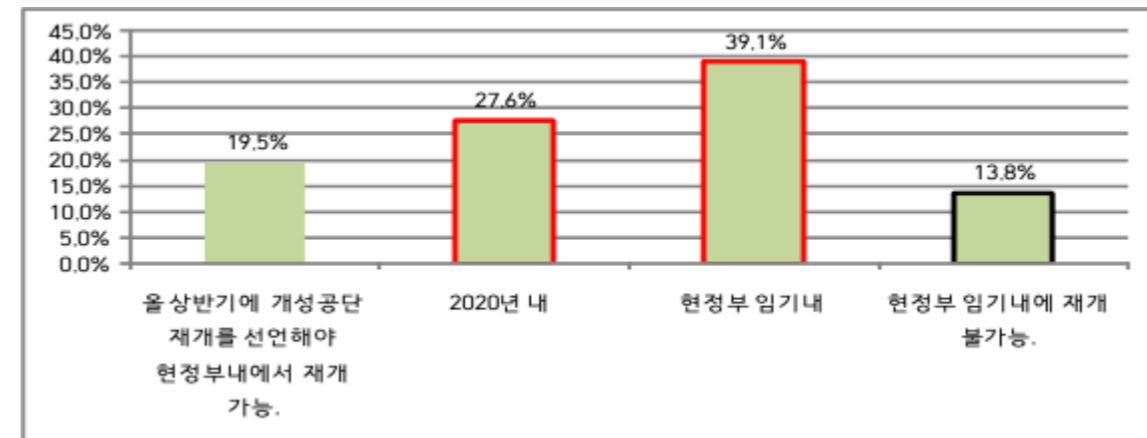
- 개성공단기업비상대책위원회가 입주기업을 대상으로 실시한 설문조사결과에서 99%가 개성공단 재개 시 재입주할 의향을 갖고 있으며, 86%는 늦어도 현 정부 임기 내에 개성공단이 재개될 것이라고 보고 있고 13.8%는 현 정부 임기 내 재개에 회의적이었다. 결국 개성공단이 재개되지 않으면 사실상 개성공단은 영구 폐쇄될 것이라 인식을 보여주고 있으며 경영난에 처한 기업들의 생존대책 마련이 시급함을 보여주고 있다.
- 개성공단의 재개는 한반도평화프로세스 과정의 첫 관문이지만, 남북 양정상의 합의에도 불구하고 한미공조를 우선하면서 남북공조 협력공간을 확보하지 못함으로써 개성공단 재개 실마리를 잡을 수 있는 기회를 놓쳤다. 그 결과 북측은 남측에 대한 신뢰를 거두고 4.27판문점선언의 상징인 개성연락사무소를 폭파하기에 이르렀다.
- 개성공단 재개가 한반도평화프로세스를 재가동할 수 있는 핵심이므로 개성공단 재개를 정부가 공식선언하고 대북제재하에서 개성공단을 코로나19 방역용품의 전문생산단지화 하는 방식으로 대북제재를 유예받도록 노력하고, 개성공단 재개 여건 조성을 위해 대규모의 수해피해지원 및 5.24조치의 전면해제 등을 신속히 추진해야 한다.

1. 개성공단기업이 처한 현 상황

아래 내용은 개성공단기업비상대책위원회에서 2020년 5월 19일 ~ 7월 3일까지 공단 입주기업 125개사를 대상으로 개성공단 재가동을 위한 인식조사 및 요구사항 설문조사를 실시하여 70%인 87개사가 응답한 결과임.

1) 개성공단 재개 시기

- 개성공단 재개 마지노선에 대해 가장 많은 기업들이 현정부 임기내(39.1%)를 예상하였으며, 올해 재개를 마지노선으로 보는 기업들도 상당수(27.6%)
- 하지만, 현 정부내에서 공단이 재개되지 못할 거라 예상하는 회의적인 반응도 일부 있음(13.8%).
- 올해 또는 현정부내에서 공단을 재개하는 것을 마지노선으로 보는 기업들이 대부분이며, 이 마지노선이 지나면 개성공단 재개 가능성을 불가능하다고 보는 기업들이 대다수



평화운동 협력세션 2-3

2) 개성공단이 재개되었을 시, 재입주할 의향 및 그 사유

- 개성공단이 재개된다면 1개사를 제외한 절대 다수(무조건 재입주, 조건부 재입주 포함)의 기업들이 공단 재개시 재입주를 고려하고 있는 것으로 응답(99%)

구 분	응답수 (비율)	비고
조건없이 재입주	29개사 (33.3%)	
정부와 북측의 재개 조건 및 상황을 보고 재입주 검토	57개사 (65.5%)	
재입주 불가능	1개사 (1.1%)	

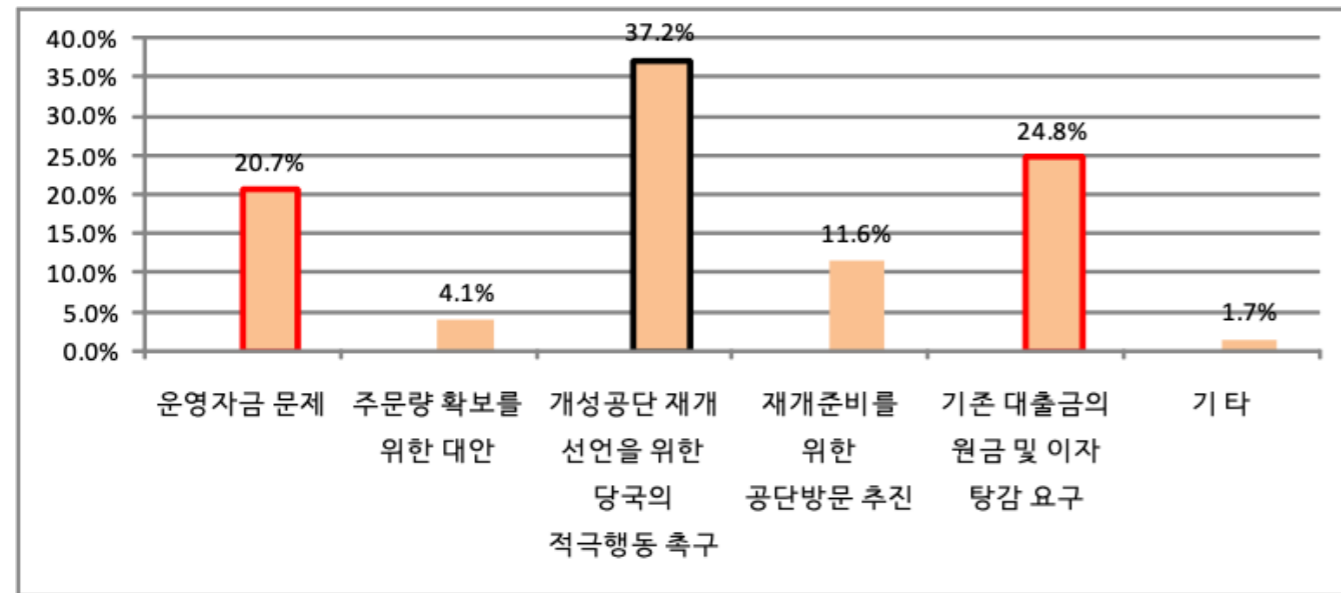
- (무조건 재입주 의향 응답기업 29개사) 무조건 재입주 이유를 묻은 결과 대부분의 응답기업(71%)은 개성공단의 인건비 대비 높은 생산성, 낮은 물류비, 숙련노동자 등 국내외 대비 우위의 경영환경으로 재입주를 희망하는 것으로 응답하였으나, 개성공단 외 대안이 없어 무조건 재입주를 희망하는 기업이 나머지를 차지(29%)
- (조건부 재입주 의향 응답기업 57개사) 조건부 재입주 이유를 묻은 결과, 재발방지대책 마련(48.7%)과 전체피해에 대한 정당한 보상(41%)에 대해 재발방지대책에 더 높게 응답

3) 기업의 경영 상황

- 가장 많은 기업들이 매출감소로 경영상 어려움을 겪고 있으며(48개사, 55.2%), 사실상 기업활동을 중단한 기업들도 상당함(15개사, 17.2%).
- 또한 심각한 경영위기 상황으로 6개월 내 휴·폐업을 할 수 있다고 응답한 기업들(15개사, 17.2%)도 특단의 대책이 마련되지 않는다면 상당수 기업이 활동을 중단할 것으로 보임.
- (87개사 응답, 복수응답) 많은 기업들이 판로확보 문제(23.6%)로 어려움을 겪고 있지만, 대부분 운영자금과 기존 대출금 상환문제(44.8%)도 동반하고 있는 것으로 나타남.

4) 정부에 건의할 우선 순위

- 많은 기업들이 당면한 자금문제 해결을 꼽았으나 (운영자금 20.7% / 기존 대출금·이자 탕감 24.8%), 개성공단 재개를 위한 당국의 적극행동을 제일 많이 선택(37.2%)하였으며, 공단방문을 추진하는 것도 필요하다는 응답(11.6%)



평화운동 협력세션 2-3

5) 설문결과의 결론

개성공단 입주기업들의 대다수가 개성공단 재개를 희망하고 있으나, 현정부 임기내 재개되지 않을 경우 개성공단은 사실상 영구 폐쇄되는 것으로 인식하고 있고, 정부의 특단의 지원대책이 없으면 개성기업들은 더 이상 기다릴 수 없는 생존의 기로에 서 있음.

2. 한반도평화프로세스와 개성공단 재개

1) 한반도평화프로세스에서 개성공단에 대한 주요 합의와 언급

- 4.27판문점선언 1-③항에 “쌍방 당국자가 상주하는 남북공동연락사무소를 개성지역에 설치”
- 9.19평양공동선언 2-②항에 “남과 북은 조건이 마련되는 데 따라 개성공단과 금강산관광 사업을 우선 정상화”
- 2019년 김정은위원장 신년사에서 “아무런 전제조건이나 대가없이 개성공업지구와 금강산관광을 재개할 용의” 밝힘.

2) 개성공단 관련 과정

- 2018년 9.19평양공동선언 이후 10월 31일 ~ 11월 2일 3일 동안 개성기업인들의 공단방문 합의했으나 무기 연기(한미워킹그룹 출범과 관련)
- 2019년 김정은 신년사 발표에 남측에서는 개성공단 관련 언급에 대해 그 진의를 파악하고자 하는 움직임이 있었는지 의문
- 하노이 합의 불발 이후 2019년 9번째 개성기업인의 공단방문 신청에서야 통일부의 공단방문 승인. 그러나 북측이 정부가 공식적으로 개성공단 재개 선언을 하지 않으면 공단방문 불허하겠다는 함.
- 2019년 말 금강산관광시설 철거지시
- 2020년 6월 16일 개성연락사무소 폭파

3) 평가

개성공단 재개의 기회는 9.19평양공동선언과 하노이북미회담 그 사이에 있었음. 북미회담을 앞두고 중재자 역할에 대한 과도한 기대로 남북공조보다 한미공조에 치중. 한반도평화의 당사자로서 남북공조를 통한 독자적인 남북협력정책공간을 확보하지 못함. 미국은 그 틈을 이용해 한미워킹그룹을 만들고 사사건건 남북협력을 좌절시킴.

한반도평화프로세스는 개성공단 재개를 회피할 방법이 없음. 북측은 남측이 독자적으로 남북공조의 정책공간을 만들 수 없다는 판단 아래 개성연락사무소를 상징적으로 폭파

3. 과제

1) 개성공단 재개가 남북교류협력을 정상화시키는 핵심

- 최소한 개성기업인들의 공단방문이 가능하도록 정부가 공단재개 선언 공식화
- 개성공단을 코로나19 방역용품 전문적으로 생산하는 기지로 구축할 수 있도록 대북제재 예외(스냅 조항 포함) 추진
- 개성기업들이 생존할 수 있도록 신규대출을 통해 지원

2) 개성공단 재개를 위한 환경 조성

- 2020년 장마로 인한 수재피해 및 복구 지원에 대규모 인도적 지원. 코로나19 방역 대처를 위한 방역용품 지원과 수재 지원 등 인도적 지원에 대해 UN에서 그 긴급성을 근거로 사전 승인 대신 사후 신고로 전환할 수 있도록 외교적 노력 필요
- 남북경협을 북중, 북러 수준에서나마 할 수 있도록 남북의 일반교역 전면 개방. 모든 물자가 대북제재 대상이 아님. 이를 위해서는 5.24조치를 공식적으로 중단시켜야 함.
- DMZ를 통과하는 통로를 한국군이 관할할 수 있도록 추진하고 동시에 남북의 해운이 가능하도록 5.24조치 해제. 해운이 열릴 경우 대북제재 때문에 남측의 선박이 운항을 못하면 북측 선박이 운항하도록 해야 함. ※ 5.24조치 이전엔 선박이 인천항과 남포항을 운항했으나 5.24조치로 해로 차단됨
- 미국금융제재를 해소하기 위해서는 물물교환 방식을 이용하거나 혹은 미국 달러 이외의 결제 수단(위안화) 활용 ※ EU와 이란 사이의 결제 방식이 현실화되면 이를 참고할 수 있음.
- 정부에서 추진하고자 하는 대북관광 개방도 해외 여행사를 통한 관광뿐 아니라 대북제재로 남측 운송수단을 이용할 수 없다면 북한의 버스, 선박, 항공기 이용을 통한 관광 루트도 개발. 이를 위해선 5.24조치 해제 필요
- 철도 연결은 제재와는 무관하므로 철도 연결을 통해 북한 관광 추진도 필요함.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

The Current Status and Tasks of Inter-Korean Economic Cooperation: a Focus on the Gaesong Industrial Complex

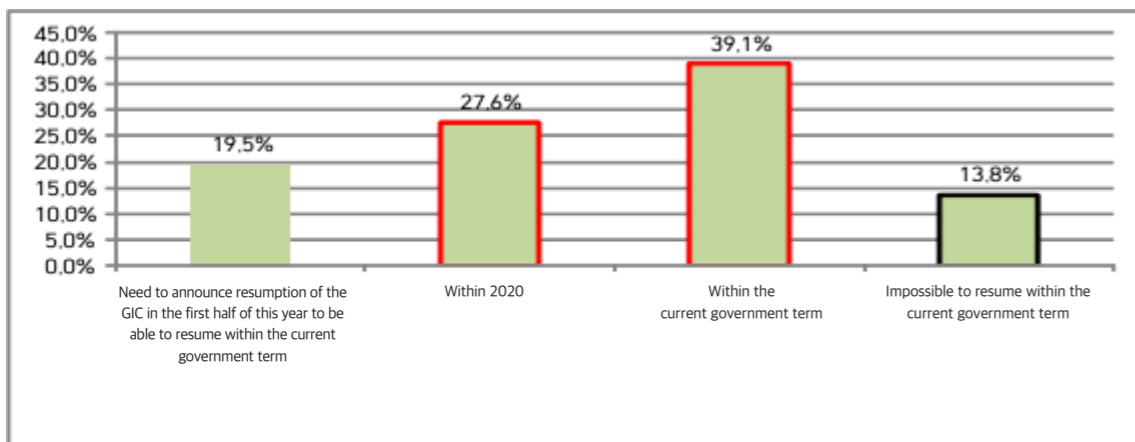
Seojin KIM
 Managing Director, The Corporates' Emergency Measures Commission for Gaesong Industrial Complex

1. Current status of the Gaesong Industrial Complex (GIC)

The following is a result of a survey by the Corporates' Emergency Measures Commission for Gaesong Industrial Complex(GIC) from May 19, 2020 to July 3, 2020 on perceptions and demands for the reactivation of KIC shared with 125 companies that operate in the KIC and to which 70%, or 87 companies, responded.

1) Timing of the GIC resumption

- The biggest number of companies (39.1%) anticipated the uppermost limit of resumption of the GIC as within the current government term and a significant number of companies (27.6%) saw this year as the uppermost limit.
- However, there was a skeptical response from some companies (13.8%) that did not anticipate the GIC to resume within the current government term.
- Most companies saw this year or within the current government term as the uppermost limit to resume the GIC, and most companies deem resumption of the GIC to be impossible past this limit.



2) Intention and reasons to reenter if the GIC is resumed

- With the exception of one company, absolute majority of companies (99%, includes unconditional reentry and conditional reentry) responded that they are considering reentry if the GIC is resumed.

Classification	Number of responses (%)	Notes
Unconditional reentry	29 companies (33.3%)	
Consider reentry based on the conditions of reentry and situation of the South Korea government and North Korea	57 companies (65.5%)	
Impossible to reenter	1 company (1.1%)	

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

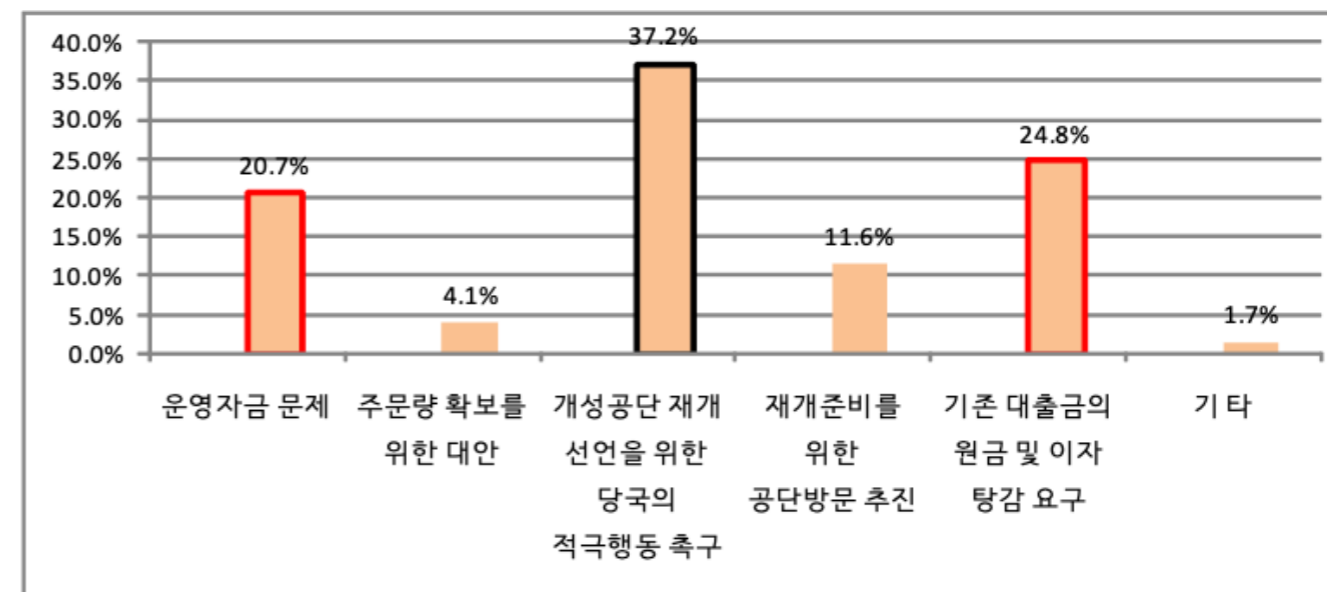
- (29 companies responded yes to unconditional reentry) When asked why they chose unconditional reentry, most companies (71%) cited superior business environment in comparison to domestic and foreign alternatives such as the GIC's high productivity in contrast to low labor costs, low distribution costs, experienced laborers, but the rest of the companies (29%) wanted to unconditionally reenter because they do not have any alternatives.
- (57 companies responded yes to conditional reentry) When asked why they chose conditional reentry, a higher percentage (48.7%) of the companies cited measures to prevent recurrence of the closure and 41% of the companies cited fair compensation for the overall losses.

3) Business situations of companies

- The biggest number of companies (48 companies, 55.2%) are experiencing business difficulties due to decrease in revenue and a fair number of companies (15 companies, 17.2%) have in effect stopped their business operations.
- It looks like a fair number of companies (15 companies, 17.2%) will stop their operations if special measures are not taken, as they responded that they might temporarily or permanently close their businesses within the next six months due to serious management crises.
- (87 companies responded, multiple responses allowed) Many companies (23.6%) are experiencing difficulties due to securing sales channels, but most of these companies (44.8%) are also experiencing operational cost and existing loan repayment issues.

4) Order of priority for requests to the government

- Many companies cited solutions to the financial issues that they are currently facing (Operational funds 20.7% / forgiveness of existing loans and interests 24.7%), but the biggest number of companies (37.2%) responded a proactive action by the government to resume the GIC and some (11.6%) responded that it is necessary to push for visits to the GIC.



5) Conclusions from the survey results

While most companies that operate in the GIC are looking forward to the resumption of the GIC, their perception is that the GIC will in effect be permanently closed if it is not resumed within the current government term, and are at the crossroads of survival and can no longer wait unless the government provides special support measures.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

2. Peace process of the Korean Peninsula and resumption of the GIC

1) Important agreements and mentions regarding the GIC in the peace process of the Korean Peninsula

- 4.27 Panmunjom Declaration Sections 1-3 : “To establish a joint liaison office with resident representatives of both sides in the Gasesong region.”
- 9.19 Pyeongyang Joint Declaration Section 2-2 “The two sides agreed, as conditions ripe, to first normalize the Gaseong industrial complex and the Mt.Geumgang Tourism Project.”
- In his New Year’s address in 2019, North Korean leader Kim Jong Un expressed “the willingness to resume the Gaesong Industrial Zone and Mt. Geumgang tourism without any preconditions or price.”

2) Processes related to the GIC

- A visit by the GIC businessmen to the GIC for three days from October 31 to November 2 was agreed to after the 9.19 Pyeongyang Joint Declaration in 2018 but was later postponed indefinitely (related to the launching of the ROK-US working group). Questions as to whether South Korea acted to understand the real intentions of mentions of the GIC in Kim Jong Un’s 2019 New Year’s address.
- After the failure of the Hanoi agreement, the Ministry of Unification approved the visit to the GIC only after the ninth GIC businessmen applied for the visit to the GIC in 2019. However, North Korea stated that it will not allow any visits to the GIC until the South Korean government officially announces resumption of the GIC.
- In late 2019, instructions to tear down the tourist facilities at Mt. Geumgang.
- On June 16, 2020, blew up the Gaesong liaison office.

3) Assessment

The opportunity to resume the GIC existed between the 9.19 Pyeongyang Joint Declaration and the Hanoi DPRK-US summit. ROK placed more weight on ROK-US cooperation than on inter-Korean cooperation due to an excessive anticipation of the mediator role in preparation of the DPRK-US summit. ROK failed to secure its own space for inter-Korean cooperation policy through inter-Korean cooperation as a party to the peace of the Korean Peninsula. United States used this opportunity to create the ROK-US working group and frustrate all attempts at inter-Korean cooperation.

The peace process of the Korean Peninsula cannot circumvent the GIC resumption. North Korea symbolically blew up the Gaesong liaison office based on its determination that South Korea cannot independently create a policy space for inter-Korean cooperation.

3. Tasks

1) Resumption of the GIC is key to returning inter-Korean cooperation efforts to normalcy

- At the minimum, the government should officially announce the resumption of the GIC to enable visits to the GIC by the GIC businessmen.
- Push for exemptions to the North Korean sanctions (including snap provisions) to enable the GIC as a professional production base for COVID-19 antiseptic supplies.
- Support survival of the GIC companies through new loans.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

2) It is necessary to promptly implement the following matters to set conditions for the resumption of the GIC and to independently establish conditions for the resumption of the GIC

- Large-scale humanitarian aid for the flood damage and repair support due to the 2020 monsoon.
- Open up inter-Korean general trade to allow inter-Korean cooperation at least on DPRK-China, DPRK-Russia fronts. Not all goods are subject to North Korean sanctions. For this, the 5.24 measure must be officially stopped.
- Push for the South Korean military have control over the passageway through the DMZ and simultaneously lift of the 5.24 measure to allow inter-Korean shipping. If shipping is allowed and South Korean ships cannot sail due to the North Korean sanctions then North Korean ships should be allowed to sail.
- Opening up of North Korea tourism should not only allow tourism from overseas but also allow tourism from South Korea by using North Korean ships and airplanes.
- Railroad connection is unrelated to the sanctions and it is necessary to push for North Korea tourism through railroad connection.

평화운동 협력세션 2-3 (PEACE MOVEMENT SESSION 2-3)



최은아
Eun-A CHOI

6.15 공동선언실천 남측위원회 / 사무처장
Secretary General, The Southern Committee
on June 15th Joint Declaration

최은아 사무처장은 6.15공동선언실천 남측위원회 정책국장을 거쳐 현재 사무처장으로 활동하고 있다. 남북민간교류와 평화, 통일운동 분야에서 20년간 활동하였으며, 40여차례 방북 및 접촉 경험을 갖고 있다.

6.15남측위원회는 2000년 6.15공동선언 이후 남북민간교류의 성과를 토대로 2005년 결성되었으며, 북측위원회, 해외측위원회와 더불어 6.15민족공동위원회를 구성하고 있다. 6.15민족공동위원회는 6.15공동선언 발표 이후 정당, 종교, 시민사회, 계층별 단체 등 각계각층을 총 망라하여 남북해외가 공동으로 구성된 유일한 공동기구이다.

Eun-A CHOI was a policy director of the Southern Committee on June 15th Joint Declaration and is currently a secretary general. She is working at the field of inter-Korean civilian exchanges & cooperation, peace and unification movements for 20 years, and has experienced to visit North Korea around forty times.

The Southern Committee on June 15th Joint Declaration had established in 2005 based on the achievements of inter-Korean civilian exchanges & cooperation since the June 15 Joint Declaration in 2000. The National Committee on June 15th Joint Declaration is composed of the South, the North and the Overseas Committee. The Committee is the only joint organization formed by the South, the North and the overseas with political parties, religious groups, civil society, and different groups after the June 15 Joint Declaration.

평화운동 협력세션 2-3

남북민간교류의 현재와 과제¹⁾

최은아
6.15 공동선언실천 남측위원회 /
사무처장

1. 왕래 인원을 통해 본 남북교류의 추이

남북관계의 여러 통계들 중에서, 남북교류의 현황을 대략 가능해 볼 수 있는 수치중의 하나가 연도별 왕래인원이다. 물론 왕래인원에는 당국, 경제협력, 인도협력, 사회문화교류 등 남북왕래의 모든 분야가 포함되어 있고 금강산,개성관광, 개성공단 등 대규모의 사업이 포함되는 경우도 있다. 그러나 개성공단 등 단일 사업의 대규모 방북을 제외한 남북왕래 인원 추이는 남북간 교류가 어떤 추세로 진행되고 있었는가를 가늠할 수 있게 해 준다.

(표1. 관광객 제외 연도별 남북 왕래 인원²⁾ / 단위. 명)

	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
방북 (남->북)	인원수	186,443	120,616	130,119	116,047	120,360	76,503	129,028	132,097	14,787	52	6,689	9,835
	개성공단 제외	33,806	8,805	7,105	1,538	817	218	2,088	3,531	1	52	6,689	9,835
방남 (북->남)	332	246	132	14	0	40	366	4	0	63	809	0	0

늘어나던 남북왕래가 대폭 감소한 것은 2009년부터이다. 전체적인 방북인원수는 전년대비 65% 수준으로 줄었지만, 개성공단을 제외한 방북인원은 전년 대비 25%로 크게 줄어들었는데, 이는 금강산관광 중단(2008년 7월)의 영향 때문이었다. 금강산은 관광지였을 뿐 아니라 다양한 민간교류 행사가 열렸던 곳이었기 때문에 금강산관광의 중단은 민간교류의 축소, 왕래 인원의 감소에도 직접적인 영향을 미쳤다. 그 이후 개성공단을 제외한 신규 대북사업을 중단시킨 5.24 조치(2010년) 이후 2011년-13년 왕래 인원이 다시 크게 줄었고, 민간교류 또한 위축되었다. 6.15남측위원회의 경우, 2009-2013 사이에 단 1건의 방북도 승인받지 못하였다.

2014-2015년 아시안게임 북측 선수단 참석, 남북당국회담 및 민간교류의 부분적 개시로 방북,방남인원이 다소 늘어난 시점에, 남북노동자통일촉구대회(평양), 남북여성교류모임(개성), 남북종교인교류모임(금강산) 등 규모있는 교류행사도 열렸다. 이후 박근혜 정부가 개성공단을 비롯한 모든 남북교류를 중단시켰던 2016년, 사실상 남북간 왕래는 모두 중단되었다.

이 기간 동안 방북이나 방남 인원의 증감 추세와 민간교류의 증감 추세는 대체로 비례하였다 할 수 있다.

문재인 정부 출범 이후, 2018년 평창올림픽과 남북정상회담, 각종 문화, 체육행사의 개최로 인해 2018년도의 방북과 방남은 대폭 늘었고, 2019년 개성 남북공동연락사무소가 본격 가동되면서 방북인원은 더욱 늘어났다. 2017년 대비 2018년의 방북인원은 129배, 2019년도의 방북인원은 189배 늘어났지만, 민간교류는 극히 제한적으로 진행되었다. 방북인원은 대폭 늘었으나 민간교류는 제한된 상황. 그것이 문재인 정부 하 민간교류의 현황을 상징적으로 보여준다.

1) 통일부 남북교류동향 <http://unikorea.go.kr/books/monthly/interchange/> 및 인적왕래 현황 <https://unikorea.go.kr/unikorea/business/statistics/> 을 참고하여 필자가 재구성.

2) 통일부 남북교류동향 <http://unikorea.go.kr/books/monthly/interchange/> 및 인적왕래 현황 <https://unikorea.go.kr/unikorea/business/statistics/> 을 참고하여 필자가 재구성.

평화운동 협력세션 2-3

2. 문재인 정부 출범 이후 남북 민간교류의 특징

1) 민간 사회문화교류 현황

2018-2019년도에 진행된 사회문화 분야의 민간 왕래는 방북 10건³⁾, 방남은 2건⁴⁾에 불과하였다. 방북 규모의 경우에도, 2018년 8월 서울에서 열린 남북노동자통일촉구대회(북측 대표단 64명 방남), 11월에 금강산에서 열린 '민화협 연대모임'(남측 대표단 256명 방북), 2019년 2월, 6.15남측위,민화협,종단,시민사회가 함께 추진한 '새해맞이 연대모임'(남측 대표단 251명 방북) 등을 제외하면 인원도 대체로 소규모에 그쳤다.

제3국에서 진행된 교류도 그다지 활발하지 않았다. 2018년과 2019년 종교계와 사회단체들이 몇차례의 접촉⁵⁾을 가졌고, 국제학술대회에 남측, 북측의 학자들이 참석하여 교류를 가졌다⁶⁾.

이 시기 남북 민간교류는 문화, 학술 등 비교적 비정치적 의제를 중심으로 한 교류, 남북관계의 정치적 현안에 대한 논의(6.15민족공동위원회, 민화협, 남북노동자대표자회의, 한반도 평화관련 국제회의 등) 등 두 개의 축으로 진행되었다.

사회문화분야의 남북공동행사 또는 상봉모임에서는 남북관계의 정치적 현안에 대한 논의를 거쳐 공동의 합의문 또는 결의문 등이 채택되었는데, 단체의 성격에 따라 내용은 다소 차이가 있으나 공통적으로는 △ 4.27판문점선언과 9월 평양공동선언 이행 △ 다양한 협력과 교류 활성화 △ 일본의 역사왜곡과 재무장, 동포 차별에 대한 공동대응 △ 민족의 단합 실현 등이 주된 내용이었다.

기간 중 가장 많은 남북간 접촉과 공동합의문 채택, 발표는 6.15민족공동위원회⁷⁾ 차원에서 이뤄졌다. 6.15민족공동위원회는 문재인 정부 들어 첫 번째 사회문화교류로서 남북해의 공동위원장회의를 개최하고 공동보도문을 발표하였으며, 여러 차례의 실무협의를 통해 남북해의 공동사업에 대해 논의를 이어갔다. 또한 2018년 6.15와 8.15, 2019년 3.1, 4.27, 6.15, 8.15 등 남북공동의 기념일을 계기로 남북해의 공동호소문을 발표하고 통일운동의 공동과제들을 함께 결의하였다.

사회문화교류에서 주목할 만한 성과를 거둔 단위 중 하나는 남북노동단체들이다. 2018년 8월, 남북노동자통일촉구대회 기간 중 열린 남북노동자대표자회의를 통해 남측의 민주노총과 한국노총, 북측의 직총은 '조국통일을 위한 남북노동자회'의 정례화, 산업별 지역별 대표자회의와 산하 위원회 구성 등 남북 공동의 협의를 보다 구체화하고 정례화하는 결실을 거두었다. 6.15공동선언 발표 이후, 민간차원의 남북공동기구로서 6.15민족공동위원회가 구성된 이래, 부문별 회의를 상설화하고 산하 기구 구성 및 운영에까지 합의를 이룬 것은 노동자가 유일하다.

그 외에도 직접적인 상봉은 아니지만, 남측의 여러 행사들에 대해 북측이 연대의 메시지를 보내오는 방식으로의 교류도 진행되었다. 각 단체별로 진행되는 총회나 주요 행사들, 신년을 계기로 북측의 교류 파트너들이 축사를 보내오거나(예. 남측 6.15농민통일대회앞 북측 농근맹 축사, 남측 6.15노동자통일대회 앞 북측 직총 축사, 남측 6.15남측위 여성본부 앞 북측 6.15북측위 여성분과위원회 축사, 남측 민중당 앞 북측 사회민주당 축사 등) 각 지역별로 진행되는 주요 행사들(통일마라톤대회, 6.15선언 발표 기념행사 등)에 6.15북측위원회의 축사 및 연대사가 전달되어 남북단체들 사이에 교감을 유지하기도 하였다.

- 3) - 6.15공동선언실천 민족공동위원회(남,북,해외) 공동위원장회의. 2018.6.23.-2, 평양
 - 민족화해협력범국민협의회(민화협) 대표단 방북. 2018.7.16.-19, 평양
 - 아태평화교류협회 평양방문(1차. 2018.8.29-9.1 / 2차 12.22-2)
 - (사) 동북아교육문화협력재단 방북(2018.8.13-16, 10.17-19, 12.18-21) / 평양 과거대 관련 논의
 - 개성 만월대 남북공동발굴조사 (2018.10.22.-11.10), 개성
 - 민화협 연대모임 2018.11.3.-4 금강산
 - 새해맞이 연대모임 2019.2.12.-13, 금강산
- 4) - 통일촉구대회준비위(민주노총,한국노총 등), 남북노동자통일촉구대회 및 대표자회의. 2018.8.10-12 서울
 - 경기도+아태평화교류협력회, 아시아태평양 평화와 번영을 위한 국제대회, 2018.11.14.-16, 고양
- 5) -2018년, 2019년 국제종교회의 참석을 계기로 남북 종교계가 몇차례 접촉을 가졌고, 6.15민족공동위원회(남,북,해외 공동)실무협회가 중국에서 두차례 열렸다(2018.11, 2019.5)
- 6) 2018년 국제회의를 통한 남북 학술교류는 8건, 2019년은 9건이 있었다. 자세한 현황은 2019년, 2020년 통일백서 참조.
 - http://unikorea.go.kr/books/whitepaper/whitepaper/
- 7) 6.15공동선언실천 민족공동위원회. 남측, 북측, 해외측위원회로 구성되어 있으며 각 위원회에는 정당, 종교계, 계층별 단체, 시민사회가 모두 망라되어 있다. 6.15공동선언 이후 각계의 참여 아래 남북해의 공동으로 구성된 유일한 민간 기구이다. 매년 남북해의 공동위원장회의, 실무협의 등을 통해 사업을 확정하고 추진하고 있다.

평화운동 협력세션 2-3

2) 문재인 정부 하 남북 민간교류의 특징

○ 선 정부, 후 민간

위에서 살펴 보았듯이 남북 왕래 인원이 대폭 늘어났음에도 불구하고 민간차원의 직접 상봉과 교류는 극히 제한적으로 이뤄졌는데, 이는 정부가 지자체나 민간 차원의 교류를 함께 활성화하기보다 정부 주도 사업에 집중하고 있었음을 방증한다. 정부는 남북교류의 활성화, 민간의 역할 보장 등을 공약했지만, 공공연하게 남북 당국관계의 진전이 우선이라고 말하면서, 지자체와 민간차원의 교류협력에 '자제'를 요청해 왔다.

2020년 8월 현재, 남북민간교류는 남북 당국관계에 연계되어 모두 중단된 상황이다. 사회문화분야의 직접 상봉은 2019년 5월을 끝으로 중단되었고, 공동호소문 등 문건의 채택이나, 연대사 교환 등도 2019년 하반기부터 모두 중단되었다. 이명박 박근혜 정부 시절, 남북 당국 관계가 좋지 못하였을 때 민간차원의 교류를 통해 이를 넘어서려 한 남북 민간의 공감대가 있었고 공동사업에 대한 여러 시도가 있었던 데 반해, 최근에는 당국관계의 단절과 함께 민간차원의 교류도 중단된 것이다.

북측이 교류 이전의 근본 문제, 즉, '남북당국간 신뢰 회복', '남북선언 이행의 정치적 환경 조성'을 우선적으로 고려하고 있음을 엿볼 수 있다.

○ 유엔사와 한미워킹그룹의 통제

과거 사회문화교류의 환경과 비교할 때, 큰 변화는 유엔사와 한미워킹그룹의 직접적인 개입이다.

문재인 정부는 2018년 11월 한미워킹그룹 발족 이래 남북관계 전반문제를 검토 의제로 올렸고, 한미워킹그룹과 유엔사는 대북 제재를 빌미로 남북교류에 직접적으로 개입할 수 있게 되었다.

남북 정상들의 합의 조차도 한미워킹그룹에서 제동을 거는 일이 빈번하였고, 민간도 예외는 아니었다. 대표적인 사례로, 2019년 2월 금강산에서 열린 새해맞이 연대모임의 경우, 실무진의 노트북은 물론 기자들의 노트북, 카메라 등 언론장비 반입까지 유엔사가 불허하여 반입하지 못한 것을 들 수 있다. 당시 행사장인 금강산호텔의 국제 인터넷 회선 사용도 합의되어 있었으나, 남측의 노트북 등 관련 장비가 반입되지 않으면서 금강산에서의 실시간 보도는 무산되었고, 관련기사는 하루가 지난 후, 기자들이 남측으로 돌아온 이후야 보도될 수 있었다.

북측에 전달하거나 지원하는 용도가 아닌 행사 진행용 장비, 언론 취재용 장비 조차 반입을 통제한 것은 유엔사의 월권이 어느 수준에 달하고 있는지, 또 이를 대하는 정부의 소극적 태도가 어느 수준이었던지를 극명하게 보여주었다.

정부가 민간교류와 제반 남북교류협력사업에 관한 유엔사와 한미워킹그룹의 통제를 넘어서 자율성을 발휘하지 못하는 한, 앞으로 남북관계가 복원된다 하더라도 문제는 계속 되풀이 될 것이라는 우려가 높다.

○ 국가보안법, 공안 기관의 족쇄 남아

문재인 정부는 남북교류의 적극적인 추진을 공약하였고, 4.27판문점선언과 9월 평양공동선언에서 각계각층의 교류 활성화도 약속하였다. 촛불 항쟁으로 적폐 정권이 물러난 이후 탄생하였다는 점에서 민주개혁과 남북관계에 대한 기대가 높았으나, 전임정권 때와 같이 국가보안법과 공안기관의 판단을 근거로 한 선별적인 통제와 제한이 계속되고 있다.

2018년 6월, 6.15민족공동위원회 남북해의 공동위원장회의 참석 대표단 5명에 대한 선별적인 불허, 2018년 11월 금강산 민화협 연대모임 참석자 중 민주노총 통일위원장 등 4명에 대한 선별적인 불허와 이로 인한 '제2차 조국통일을 위한 노동자회'무산, 2019년 새해맞이 연대모임 참석자 중 3명의 대표단에 대한 불허 등이 대표적인 사례이다. 당시 통일부는 선별 불허의 근거를 명확히 설명하지 못한 채, 관련기관들의'종합적인 검토 결과'라고 답하였을 뿐이다.

참석자들에 대한 선별불허는 문재인 정부 하에서도 민간교류에 대한 보장보다 국정원 등 공안 기관들의 판단이 여전히 우선시 되고 있다는 것을 단적으로 보여주었다.

평화운동 협력세션 2-3

3. 남북민간교류의 과제

현재 각계 교류 활성화에 대한 남북 정상간 합의는 전혀 이행되지 못하고 있다. 민간교류 또한 남북 당국관계에 묶인 채, 독자성을 발휘하지 못하고 있다.

북측은 남측 정부가 남북공동선언 이행에 관한 실천적 조치를 취하지 않는 한, 남북대화와 교류를 재개할 의사가 없는 것으로 보인다. 민간에서 제안하고 있는 교류나 협력사업에 대해서도 일체 답변하지 않고 있는 현황이다. 북측이 공동선언 이행에 대한 근본적인 신뢰문제를 제기한 상황에서, 지엽적이고 부분적인 교류나 공동행사를 제안한다고 하여 민간교류가 복원될 것이라고 기대하기는 어렵다.

민간의 역할은 당국보다 한발짝 더 나아가는 적극성과 진취성, 그리고 다양한 현장에서의 교류와 연대, 소통의 공간을 창출하여 신뢰를 한층 두터이 하는 데에 있다. 현재 당국관계가 중단되어 있는 데에 의기소침하거나 주저할 것이 아니라, 당국관계 개선의 환경과 조건을 창출하기 위해 더욱 진취적이고 적극적으로 나서야 한다.

직접적인 상봉이나 공동합의만을 남북교류로 인식하는 경향을 벗어던지고, 남북이 함께 해결해야 할 사회,정치적 과제를 향한 공동의 노력 또한 상호 이해와 신뢰 증진이라는 측면에서 넓은 의미의 교류라는 인식을 가질 필요가 있다. 보다 다양한 형태의 남북간 연대와 협력을 강화하는 데에 힘을 기울여야 할 것이다.

○ 남북합의 이행의 정치적 과제 실현

현 남북관계가 파국의 위기를 맞고 있는 것은 대북 전단 문제 등 해결할 수 있는 사항 조차도 제대로 조치 하지 않은 채 대북 제재를 앞세워 합의 이행을 외면한 정부의 잘못된 정책에 기인하고 있는 바, 우선 남북간 신뢰 회복을 위한 정부의 조치를 촉구하는 노력을 기울여야 한다.

현재, 가장 시급한 과제는 남북, 북미정상회담의 합의사항인 한미연합군사훈련 중단과 남북관계를 직접적으로 가로막고 있는 한미워킹그룹해체 등이다. 정상회담의 합의사항 조차도 제대로 이행하지 않은 채 보건협력이나 스포츠 교류 등을 제안해 보아야 신뢰회복이 될 리 만무하다.

○ 평화운동과의 접촉

남북관계에서 군사적 긴장을 해결하고 평화를 실현하는 문제의 비중은 점차로 늘어나고 있다. 한반도 분단과 대결의 근원에 도사린 군사적 적대관계의 청산 없이 통일은 실현 불가능하기에 남북정상회담에서의 비중도 계속 확대되고 있으며, 남북 민간 논의에서의 비중 또한 늘어나고 있다.

문재인 정부 하, 매우 공격적인 추세로 국방예산 증액과 첨단무기 증강이 이어지면서 4.27판문점선언의 군축 추진 합의, 남북군사합의서의 합의정신에 위배되는 경향이 도드라지고 있는데, 군비증강과 평화, 남북신뢰의 증진과 교류협력의 활성화는 결코 양립할 수 없는 바, 남북교류 관련 단체들에서도 평화의제를 주요 과제로 여기고 자체의 활동과 적극 접목시키는 노력이 필요하다.

○ 대북 적대와 불신의 구조 타파 - 남북관계 개선, 남북교류의 사회적, 정치적 환경 마련

상호 이해를 증진하고 신뢰를 쌓는 데에 있어 상대방을 있는 그대로 인식하는 것은 매우 중요하다. 상대방을 있는 그대로 인식하고, 판단해야 서로의 요구를 정확히 파악하여 교류와 협력을 위한 논의가 생산적으로 진행될 수 있기 때문이다.

이러한 점에서 아직까지도 국가보안법 등 과거의 냉전적 기준으로 대북 정보 접근과 온라인 접촉을 차단하는 것은 너무나 시대착오적인 일일 뿐 아니라 국내에서 범람하는 대북 가짜뉴스 확산을 오히려 방조한다는 점에서 문제이다. 지난 상반기 김정은 위원장의 건강이상설 등 북에 대한 가짜뉴스가 기승을 부리고, 이를 근거로 남북관계 단절의 요인이 된 대북전단살포가 기승을 부렸다는 것을 상기할 필요가 있다.

전세계가 하나로 연결되었다고 말할 정도로 온라인이 발달하였고, 특히 코로나 대 확산속에서 비대면 접촉이 강조되는 지금, 인터넷, 온라인을 통한 접촉의 중요성은 대면 접촉만큼이나 강조되어야 마땅하다.

그러한 점에서 대북 정보의 개방, 나아가 국가보안법 등 관련 악법을 폐지하는 것은 매우 절실한 일이며, 접촉의 힘을 충분히 인지하고 있는 남북교류 단체들부터 앞장서서 적극적으로 추진해야 할 과제라 하겠다.

평화운동 협력세션 2-3

○ 각계의 참여, 직접 행동 강화

참여와 직접 행동의 시대에 걸맞는 교류, 통일운동을 적극적으로 발전시켜야 한다. 비록 최근 남북관계의 당국 독점 경향속에서 민간의 활동 공간이 축소된 측면이 존재하나, 그와는 별개로 참여와 직접행동이 보장되는 교류와 관련 활동을 새로이 개발하는 것은 결코 놓쳐서는 안될 중요한 과제이다.

남측 사회는 촛불항쟁을 경과하면서 직접정치, 직접 행동에 대한 요구가 뚜렷하고 온라인과 오프라인에서 다양한 직접행동이 진행되고 있으며, 북측 또한 젊은 지도자의 지휘 아래 현장 중심, 인민 중심의 특징을 뚜렷이 보이고 있다.

남북교류와 민간통일운동 전반에서 참여와 직접 행동이 보장되는 활동이 보다 강화되어야 한다.

90년대 범민족대회 추진과정에서 백두-한라에서 출발하여 판문점에서 만나고자 했던 국제평화대행진,국토대장정이나, 2004-2006년 인천,서울,광주에서 시민들과 함께 추진한 민족공동행사, 아시안게임이나 올림픽 등을 계기로 응원단과 관객, 시청자가 함께 어우러졌던 남북공동응원, 전국적인 예선을 통해 진행된 노동자통일축구대회 등 직접 참여가 보장되었던 교류의 사례들을 더욱 발전시켜 나갈 필요가 있다.

또한, 2019년 일본 불매운동이나, 올해 8.15를 앞두고 현장 풀뿌리 단체 4,801개에서 다양하게 발표한 남북관계 위기극복과 공동선언 이행을 촉구하는 시국선언 등 현장의 다양한 직접 참여 운동의 경험도 소중한 토대가 될 것이다.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

The Status and Challenges of the Inter-Korean Civilian Exchange and Cooperation

Eun-A CHOI

Secretary General, The Southern Committee on June 15th Joint Declaration

1. Inter-Korean exchange as defined by the number of people who visited to North Korea

Among various statistics on inter-Korean relations the number of people who visited each year is a statistics that we can use to approximate the current status of inter-Korean exchange. Of course, the number of people who visited includes those from all areas including the economic exchange on the state level, humanitarian assistance, and social and cultural exchange, which, at times includes large-scale projects such as Mt. Kumgang or Gaesong tourism and the Gaesong Industrial Complex (GIC). However, the trend of the number of people who visited between South Korea and North Korea, excluding the large-scale visit to the North due to single projects such as the GIC, allows us to estimate how inter-Korean exchange has progressed.

(Table 1. The Number of People Who Visited Between South Korea and North Korea per Year, Excluding Tourists¹⁾ / Unit. Person)

		2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
To North	Number of people	186,443	120,616	130,119	116,047	120,360	76,503	129,028	132,097	14,787	52	6,689	9,835	613
(South -> North)	Excluding GIC	33,806	8,805	7,105	1,538	817	218	2,088	3,531	1	52	6,689	9,835	613
To South (North -> South)		332	246	132	14	0	40	366	4	0	63	809	0	0

It was from 2009 that inter-Korean visit that used to be on the rise dramatically decreased. Whereas the overall number of people visited decreased to 65% of that of the previous year, the number of people who visited, excluding the GIC, dramatically decreased to 25% of that of the previous year, and this was due to the suspension of Mt. Kumgang tourism (July 2008). Mt. Kumgang was not only a tourist site but also a place where various social and cultural events were hosted, and the suspension of Mt. Kumgang tourism had a direct effect on the reduction in private exchange and decrease in the number of people visited. Later there was a big decrease in the number of people visited in 2011-2013 after the 5.24 measure (2010) that put a stop to all new North Korean projects. The Southern Committee on June 15th Joint Declaration was not able to obtain approval for a single visit to North Korea between from 2009 to 2013.

In 2014 and 2015 the number of people who visited to North and South increased quite a bit due to the participation of North Korean team in the Asian Games, inter-Korean talks and partial opening of civilian exchange, and sizable exchange events were hosted, including Inter-Korean Laborer Reunification Soccer Competition (Pyeongyang), Inter-Korean Women Exchange Meeting (Gaesong), and Inter-Korean Religious People Exchange Meeting (Mt. Kumgang). Later in 2016 when the Park Geun-hye administration stopped all inter-Korean exchange including the GIC, all inter-Korean visit was in effect stopped.

During this period, the fluctuation trend of the number of people who visited to North or who visited South or that of civilian exchange largely corresponded. Since Moon Jae-in administration came into power, the number of people who visited in between North- and South Korea increased by a large margin due to the 2018 Pyeongchang Olympics, inter-Korean summit, and various culture and sports events, and the number of people who visited to North increased even more as the Gaesong Inter-Korean Liaison Office began its operations in 2019. The number of people who visited to North in 2018 was 129 times that of 2017, and the number of people who visited to North in 2019 was 189 times that of 2017, but civilian exchange was extremely limited. The number of people who visited to North increased by a large margin, but civilian exchange is remains limited. This symbolically illustrates the current status of civilian exchange under the Moon Jae-in administration.

1) Reorganized by the author with reference to the Ministry of Unification's Inter-Korean Exchange Trend <http://unikorea.go.kr/books/monthly/interchange/> and the Current Situation of People visited <https://unikorea.go.kr/unikorea/business/statistics/>.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

2. The features of inter-Korean exchange since the beginning of Moon Jae-in administration

1) The current status of social and cultural exchange

Civilian visit in the social and cultural exchange only amounted to 10 cases²⁾ for visit to North and 2 cases³⁾ for visit to South in 2018 and 2019. In terms of the size of the group of visitors to the North, the number of people tended to be of small size other than the Inter-Korean Laborer Reunification Soccer Competition hosted in Seoul in August 2018 (sixty-four representatives of North Korea visited to South), 'Solidarity Meeting of Korean Council for Reconciliation and Cooperation' hosted at Mt. Kumgang in January (Two hundreds of fifty-six representatives of South Korea visited to North) and 'New Year Solidarity Meeting' jointly hosted by the Southern Committee on June 15th Joint Declaration, Korean Council for Reconciliation and Cooperation, Korean Conference of Religions for Peace(KCRP), and Civil Society Organizations Network in Korea/Civil Peace Forum in February 2019 (Two hundreds fifty-one representatives of South Korea visited to North).

Exchanges that occurred in third party nations were not too active either. In 2018 and 2019 the religious groups and organizations interacted a few times⁴⁾ and South Korean and North Korean academics participated and interacted with each other at an international academic conference.⁵⁾

Inter-Korean civilian exchange during this period occurred on two axes of exchange that centered on relatively non-political topics such as culture and academics, and discussions on the political reality of inter-Korean relations (The National Committee on June 15th Joint Declaration : the South, the North, the Overseas committee, Korean Council for Reconciliation and Cooperation, Inter-Korean Laborer Representative Meeting, international conferences regarding peace on the Korean Peninsula, etc.).

At inter-Korean events of social and cultural exchange or reunion meetings, joint statements or resolutions were adopted through discussions on the political agenda of inter-Korean relations, and although there are differences in their substance depending on the nature of the organization, △Implementation of the 'Panmunjom Declaration' and 'Pyeongyang Joint Declaration' △Promotion of various exchange and cooperation △ Joint response to Japan's historical distortion, rearmament, and racial discrimination of the Koreans in Japan △Realization of unity of the Korean people were the common matters.

- 2) -The National Committee on June 15th Joint Declaration(the South, the North, the Overseas committee) Joint Commission Chairman Meeting. 2018.6.23.-2, Pyeongyang
 - National People Reconciliation Cooperation People Conference (Korean Council for Reconciliation and Cooperation) representatives traveled to the North. 2018.7.16.-19, Pyeongyang
 - Asia-Pacific Peace Exchange Commission visited Pyeongyang (First time 2018.8.29-9.1 / Second time 12.22-2)
 - Northeast Aisa Education Culture Cooperation Founation traveled to the North (2018.8.13-16, 10.17-19, 12.18-21) / Discussions regarding Pyeongyang Science and Technology University
 - Gaesong Manwol-dae Joint Excavation Research (2018.10.22.-11.10), Kaesong
 - Solidarity Meeting of Korean Council for Reconciliation and Cooperation 2018.11.3.-4 Mt. Kumgang
 - New Year Solidarity Meeting 2019.2.12.-13, Mt. Kumgang
- 3) - Preparation Committee for Reunification Soccer Competition (Korean Federation of Trade Unions, Federation of Korean Trade Unions, etc.), Inter-Korean Laborer Reunification Soccer Competition and Representatives Meeting. 2018.8.10-12 Seoul
 - Gyeonggi Province + Asia-Pacific Exchange Cooperation Commission, International Conference for Peace and Prosperity of Asia-Pacific, 2018.11.14.-16, Goyang
- 4) - As a result of participation in International Religious Meetings the inter-Korean religious groups had several interactions in 2018 and 2019, and the National Committee on June 15th Joint Declaration (South Korea, North Korea, and overseas) meeting on practical affairs were hosted twice in China (2018.11, 2019.5).
- 5) There were 8 cases of inter-Korean academic exchange through international conference in 2018 and 9 cases in 2019. Please refer to 2019, 2020 Reunification White Paper for more details. <http://unikorea.go.kr/books/whitepaper/whitepaper/>

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

The most frequent inter-Korean interactions, adoption and announcement of joint resolutions happened in the context of 'The National Committee on June 15th Joint Declaration' during this period. The National Committee on June 15th Joint Declaration during the Moon Jae-in administration hosted, as the first social and cultural exchange, the Joint Representative Meeting (the South, the North, and the Overseas) and announced a joint resolution, and continued discussions on joint projects by South Korea, North Korea, and overseas through several meetings on practical affairs. Also, on June 15 and August 15 of 2018, and on March 1, July 27, June 15, and August 15 of 2019 it announced a joint statement of plea by South Korea, North Korea, and overseas to commemorate joint anniversaries of South Korea and North Korea and produced joint resolutions on common issues of the reunification movement.

One of the organizations that had a notable success in the social and cultural exchange is inter-Korean laborer organizations. In August 2018, through the Inter-Korean Laborer Representatives Meeting that was hosted during the period of Inter-Korean Laborer Reunification Soccer Competition, South Korea's Korean Federation of Trade Unions and Federation of Korean Trade Unions, and North Korea's Federation of Laborers obtained the results of specifying and systematizing the inter-Korean joint discussions by making 'Inter-Korean Laborer Meeting for Reunification' regular and forming representative meetings for each industry and region and their underlying commissions. Since the 'The National Committee on June 15th Joint Declaration' was formed as an inter-Korean joint agency for the civil society after the June 15th Joint Declaration, laborers are the only group that succeeded in creating regular meetings for each sector and reaching agreements on the formation and operations of underlying commissions.

In addition, while these were not in the form of direct engagement, exchange occurred in the form of North Korea's sending messages of solidarity for South Korea's various events. North Korea's exchange partners sent congratulatory messages for general meetings of each organization or major events and the New Year (e.g. North Korea's congratulatory message by Farm Laborer Partnership for South Korea's 6.15 Farmer Reunification Competition, North Korea's congratulatory message by Federation of Laborers for South Korea's 6.15 Laborer Reunification Competition, North Korea's congratulatory message by Women Department Commission for the Women Department Commission of the National Committee on June 15th Joint Declaration, North Korea's congratulatory message by the Social Democratic Party for South Korea's People's Party and etc) and the Northern Committee on June 15th Joint Declaration sent congratulatory and message of solidarity for major events of each region of South (e.g. Reunification Marathon Competition, Commemoration Event of the June 15th Joint Declaration) and maintained communion among the inter-Korean organizations.

2) Features of inter-Korean civilian exchange under the Moon Jae-in administration

○ Government first, civilian engagement later

As mentioned above, even though the number of people who visited between North- and South Korea significantly increased, but, the direct engagement and exchange in the civil society was severely limited, and this shows how the government was focusing on government-led projects rather than on promoting exchange by local governments or the civil society. The government pledged to promote inter-Korean exchange and guarantee the role of the civil society but stated often that the advancement of inter-Korean governments is first and has asked that exchange and cooperation by local governments and civil society to be 'restrained.'

As of August 2020, inter-Korean exchange has all but stopped, as it is related to the inter-Korean government relations. Direct meetings of the social and cultural exchange has stopped since May 2019 was its last meeting, and adoption of joint letters of pleas or other texts or exchange of messages have all been stopped since the latter half of 2019. Whereas in the administrations of Lee Myung-bak and Park Geun-hye there was the mutual understanding of inter-Korean civil society to overcome the unfavorable relations of inter-Korean governments and attempt at joint projects, recently civilian exchange has been stopped along with the severance in the relationship of the governments.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

It is possible to deduce how North Korea is prioritizing fundamental issues, such as 'restoration of trust between the South Korean and North Korean governments' and 'creation of political environment to implement inter-Korean agreement' before exchange.

○ Control by the UNC and ROK-US Working Group

A big change when compared to the past environment of social and cultural exchange is the direct intervention by the UNC and ROK-US Working Group.

The Moon Jae-in administration raised an issue of comprehensive inter-Korean relations as an agenda for review since the launching of the ROK-US Working Group in November 2018, and the UNC and ROK-US Working Group are now able to directly intervene in inter-Korean exchange, citing sanctions on DPRK as a reason.

ROK-US Working Group often raised concerns for even the agreements by leaders of ROK and DPRK, and civil society has not been an exception. As a glaring example, the New Year Solidarity Meeting was hosted at Mt. Kumgang in February 2019, in which not only the UNC did not permit laptops of staff and journalists and filming equipments such as cameras. Even though there was an agreement to use the international internet wires at the Mt. Kumgang Hotel, which was the location of the event, real-time press coverage at Mt. Kumgang did not occur as related facilities such as laptops of the South Korean participants were not allowed and related articles could only be published a day later, once the journalists returned to the South.

The control of facilities for use during the event or for media coverage, not for the purpose of supporting or transfer to North Korea clearly showed the level of abuse of authority by the UNC and how passive the ROK government was in addressing such matters.

As long as the government cannot exercise autonomy beyond the control by the UNC and ROK-US Working Group in relation to civilian exchange and overall inter-Korean cooperation projects, there is much concern that problems will re-emerge even if inter-Korean relations are restored.

○ The National Security Act, the Shackles of Information Security Agency Remains

The Moon Jae-in administration pledged to actively promote inter-Korean exchange and also promised vitalization of exchange of various sectors and classes in the 'Panmunjom Declaration' and 'Pyeongyang Joint Declaration'. While there were high hope of democratic changes and inter-Korean relations in that the administration was born after the corrupt previous administration was driven out by candlelight movement, the selective control and restraint based on the National Security Act and the judgments of information security agencies are still continuing like they did in previous administrations.

In particular, the government did not allow five delegates who were scheduled to attend the Joint Representative Meeting of the National Committee on June 15th Joint Declaration in June 2018. The 'Second Inter-Korean Laborer Meeting for Reunification' was canceled as four people who were schedule to participate in the Mt. Kumgang Solidarity Meeting of the Korean Council for Reconciliation and Cooperation, including a chair of the Unification Committee of the Korean Confederation of Trade Unions (KCTU) were not allow to visit North Korea in November 2018. In addition, three individuals were rejected to visit to North Korea for participating in the 2019 New Year Solidarity Meeting. The Ministry of Unification was not able to clearly explain the bases of such selective rejection and only answered that it was the 'result of comprehensive review' by relevant agencies.

The selective rejection of participants clearly showed how even in the Moon Jae-in administration, the judgments by information security agencies such as the National Intelligence Service are still being prioritized over guarantee of civilian exchange.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

3. Tasks that lie ahead for civil society's inter-Korean exchange

The agreements by leaders of South Korea and North Korea on the vitalization of exchange of various sectors are currently not being implemented at all. Civilian exchange has also become tied to the inter-Korean government relations.

It appears to be the case that North Korea is not willing to resume inter-Korean talks and exchange unless the South Korean government assumes practical measures to implement the inter-Korean Joint Declarations. North Korea is not responding to any proposals for exchange and cooperation projects from civil society. It is difficult to expect civilian exchange will be restored through proposals of local and partial exchange and joint events when North Korea has raised a fundamental trust issue regarding the implementation of Joint Declarations.

The role of civil society is in its progressiveness and activeness that is one step ahead of the government, and in strengthening trust through the creation of exchange, solidarity, and channels of communication at various places. The civil society should work even more progressively and actively to create an environment of improvement and conditions to improve government relations, instead of being passive or hesitant in how inter-Korean government relations have been stopped.

It needs to discard the tendency to perceive only direct engagement and joint resolutions as inter-Korean exchange, and view joint efforts towards social and political challenges that South Korea and North Korea must address together as an exchange in the broader sense in that this also enhances mutual trust and understanding. It should devote its efforts to strengthening inter-Korean solidarity and cooperation in more diverse forms.

○ Realization of the Political Tasks of Inter-Korean Agreement Implementation

As the current inter-Korean relations are at a risk of collapse due to the wrong policy of the government that prioritized sanctions of North Korea and neglected the implementation its agreements, without properly regulating even solvable issues such as the problem of North Korea propaganda flyers, it is necessary first of all to demand that the government take measures to restore inter-Korean trust.

The most urgent task of today is the ending of the ROK-US joint war exercises which was agreed to in the inter-Korean summit and DPRK-US summit, and the dissolution of ROK-US Working Group that directly prevents inter-Korean relations. It is impossible to restore trust through suggestions of health care cooperation and sports exchange when even the agreements of summits are not carried out properly.

○ Integration with the peace movement

It is becoming increasingly important to address military tension and realize peace between North and South Korea. As it is impossible to realize reunification without ending the hostile military stance that are situated in the roots of the Korean Peninsula's division and confrontation, it is now becoming highlighted at inter-Korean summits, as well as in inter-Korean civilian discussions.

The Moon Jae-in administration has aggressively increased the defense budget and introduced high-tech weapons. This is clearly in violation of the 'Panmunjom Declaration' and the 'Agreement on the Implementation of the Historic Panmunjom Declaration in the Military Domain', which agreed to "phase arms reduction". Increased military forces and peace, promoting inter-Korean trust and vitalization of exchange and cooperation cannot coexist with one another, NGOs related to inter-Korean exchange and cooperation should also consider the peace agenda as their important tasks and attempt to actively integrate it with the organization's activities.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

○ Breaking down the structure of hostility toward North Korea - improvement of inter-Korean relations and arrangement of social, political environment for inter-Korean exchange

When it comes to building trust and mutual understanding, it is very important to acknowledge the other side the way they are.

In this sense, it is anachronistic to prevent the access to North Korean information and online interaction based on the Cold-War standards of the past, such as the National Security Act, and this is problematic in that it actually leads to the spread of fake news regarding North Korea that is already prevalent in South Korea. It is important to remember that in the first half of last year fake news regarding North Korea was prevalent, such as Kim Jong Un's health issues, and distribution of North Korean flyers that became the cause of severance of inter-Korean relations thrived on such fake news.

The Internet has progressed to the level of connecting the world as one, and especially in the present day when no-contact interaction is being emphasized amid the spread of COVID-19, the importance of interaction through the Internet should be emphasized as much as that of face-to-face interaction.

In this sense, it is essential to disclose information on North Korea and to repeal related bad laws such as the National Security Act, and is a task that inter-Korean organizations who fully understand the power of interaction should actively lead and pursue.

○ Participation of various sectors, strengthening of direct action

We need to actively integrate exchange and reunification movement into one that is appropriate for the era of participation and direct action. Even though the civil society's space to act has been reduced due to the government's tendency to monopolize inter-Korean relations, the development of exchange and related activities that guarantee participation and direct action is an important task that we should not miss out on.

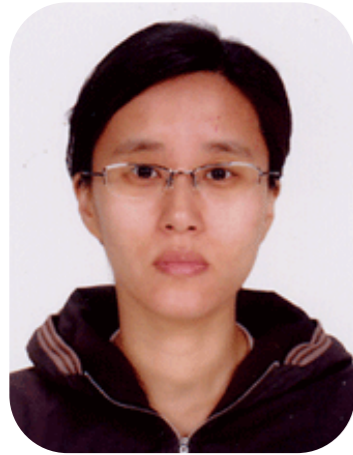
South Korean government has developed a clear demand for direct politics and action through the process of candlelight movement, and various direct actions are being progressed online and offline, and North Korea is also exhibiting clear characteristics of emphasis on the field and the people under the leadership of a young leader.

Activities that guarantee participation and direct action must be strengthened in inter-Korean exchange and private reunification movement overall.

It is necessary to further develop cases of exchange that guaranteed direct action, such as the National Land March or the Global Peace March that aimed to begin at Baekdu-Hanra and end at Panmunjom in the process of carrying out National People Competition in the 1990s, the joint people event that were led together with citizens in Incheon, Seoul, and Gwangju from 2004 to 2006, the inter-Korean joint cheer that brought together the cheer team and the audience thanks to the Asian Games and Olympics, and Laborer Reunification Soccer Competition that happened through nationwide preliminaries.

In addition, the experiences of various direct participation movements on site will form a valuable foundation, such as the 2019 Japan boycott movement, or the various declarations by 4,801 field organizations in advance of 8.15 to demand solutions to the inter-Korean relations crisis and implementation of the Joint Declarations.

평화운동 협력세션 2-3 (PEACE MOVEMENT SESSION 2-3)



엄주현
Juhyun UM

(사)어린이의약품지원본부 / 사무처장
Secretary General, Medical Aid for Children

엄주현 사무처장은 2002년 남북 보건의료 교류협력을 시작해 해수로 18년 동안 대북 보건의료사업 전개했다. 그 기간 북측의 어린이영양관리연구소, 대동강구역병원, 철도성병원 및 철도위생방역소, 만경대어린이종합병원 현대화 사업 추진하며 50여 차례 현지를 방문했다. 남북 보건의료 교류협력을 통해 남북 모두 보건의료체계의 공공성 강화와 보건의료 서비스의 질적 향상으로 한반도 주민들의 건강권 확보에 기여하고자 2012년부터 북측 보건의료체계 연구를 시작했다. 그리고 2020년 [북한 보건의료체계 구축 과정 연구]로 박사학위를 취득했다.

Juhyun UM, Secretary General, started inter-Korean health and medical exchanges and cooperation began in 2002, and conducted the projects with North Korea for 18 years. During that period, she visited about 50 times the North KOREA about times, carried out the modernization projects for Child Nutrition Management, Daedonggang District Hospital, and Ministry of Railways Hospital, Railway Hygiene Defense Station, Mangyeongdae Children's Hospital.

She began research on the North Korea health care system in 2012, in order to contribute to securing the right to health for both Korean by strengthening public of the health care system and the improve the quality of health care services through inter-Korean health care exchanges and cooperation. And obtained a doctorate in 2020 for [Research on the North Korea health care system establishment process]

평화운동 협력세션 2-3

토론문

엄주현

(사)어린이의약품지원본부 / 사무처장

- 1995년 북측이 국제사회에 공식적인 인도적 지원을 요청한 이래 추진된 남북 교류 협력의 3대 주요한 부문인 인도지원 및 개발협력, 경제협력, 사회문화교류 등의 어제와 현재, 그리고 과제에 대해 잘 들었음. 특히, 2018년 드라마틱하게 전개된 남북 정상회담과 그 이후 다시 중단된 현재와 2020년 새롭게 전개된 코로나19 상황까지의 정세를 포함하여 많은 고민을 공유할 수 있었음.
- 부문은 달라도 상대하는 대상은 북측 하나이기 때문에 2019년 2월 하노이 노딜 이후 북측이 무엇을 요구하는지는 남측은 잘 알고 있음. 남측 인사들을 만날 때마다 자신들의 원하는 바를 똑같이 얘기했음. 첫째, 2018년 맺은 2건의 남북 정상 공동선언 합의 이행. 둘째, 우리민족끼리 기치로 남측 당국의 미국 '눈치 보기' 중단. 셋째, 남측 당국이 이 문제를 풀기 전까지 민간교류 선행 불가.
- 어쨌든 위 요구에 대해 남측 당국은 2019년 12월까지 호응하지 않았고 결국 북은 2019년 12월 말 당중앙위원회 제7기 제5차 전원회의 개최로 '정면돌파전'을 결정하며 장기전 대비와 함께 내부 기강을 잡으며 비상상황을 전개. 특히, 흥미로운 점은 이 전원회의에서 정면돌파전과 함께 과학, 교육, 보건사업개선에 집중하겠다는 의사표시를 함. '현시기 과학, 교육, 보건사업에서 결정적 전환을 일으키는 것이 우리식 사회주의를 수호하며 사회주의 영상을 빛내는 매우 절박하고 절실한 문제'라고 언급. 이는 본격적인 경제건설이 어려운 것을 확인하면서 인민들의 환심을 얻는 방법으로 사회주의 국가의 대표적 시혜정책인 교육과 보건사업의 질적 개선을 천명한 것임.
- 이러한 결정 이후 2020년 1월부터 코로나19 사태가 전개됨. 문재인 대통령은 2019년 하반기부터 남북이 함께 할 수 있는 일들은 해나가자고 운을 떼었고 코로나19를 계기로 보건의료 협력을 강조하며 기회 있을 때마다 제안.
- 하지만 이 코로나19 상황은 남북 교류 협력을 재개할 기회가 아니라 오히려 어렵게 하고 있음. 북측은 자신들의 보건의료 현실이 취약하다는 것을 인지하고 있음. 그렇기 때문에 모든 자원을 동원해 방역에 집중하고 있음. 현 상황에서 교류협력을 재개하는 것은 쉽지 않아 보임.
- 특히, 7월 25일 당중앙위원회 정치국 비상 확대회의를 긴급소집해 국가 비상 방역체계를 최대비상체계로 이행할 것에 대한 결정을 채택함. 당시 북측은 코로나19 방역에 대한 기사가 차츰 줄어드는 추세였는데, 다시 강화하고 있음. 이는 탈북자의 재입북에 따른 조치로 '악성 바이러스에 감염된 것이 의심되는 자의 귀향'에 따른 것임. '쇼로 폼페이하는 의견도 있으나 강력한 방어적 방역 대책들을 6개월간 전국적으로 강구하면서 어렵게 방어하고 있는 상황에서 그 위험이 남측으로부터의 유입된 것에 대한 위기의식일 수 있음. 더불어 경각심이 해이해지고 있는 인민들의 인식을 환기하는 효과도 있음. 북측의 방역체계는 1946년 콜레라 유행과 전쟁 기간 미군의 세균무기 방역으로 구축한 체계로 여전히 전쟁 중인 북으로서의 당연한 조치라고 할 수 있음.
- 2018년 분단의 역사에서 큰 의미였음. '양 정상은 한반도에 더이상 전쟁은 없을 것이며 새로운 평화의 시대가 열렸음을 8천만 우리 겨레와 전 세계에 엄숙히 천명'했음. 정전상태 종식과 평화체제 수립을 위한 노력이 필요할 때임.
- 2021년 1월 1일 김정은 위원장의 신년사에 남북관계의 변화를 담는 것을 목표로 로드맵 수립이 필요하며 이를 면밀히 실천해야 함. 만약, 2020년 1월의 신년사에서와같이 내년에도 남북관계에 대한 어떠한 언급이 없다면 문재인 정부 내의 남북 화해와 교류 협력은 물 건너간 것으로 봐야 함. 2021년 신년사는 남북관계를 전망하는 하나의 시금석임.
- 2019년 2월 남북관계 중단 이후 대통령이 나서 인도적 지원 등 다양한 제안을 했으나 현재까지 북측은 남측과의 그 어떠한 소통도 거부하고 있는 상황. 남측의 제안에 흥미가 없다는 방증.
- 2020년 8월, 통일부 장관 등 외교안보 라인의 변화가 있었고 적극적으로 실행에 옮길 수 있는 인사들이 포진된 상태임. 이를 적극 활용해 올해 내로 남북관계의 변화를 이끌 수 있는 계기를 마련해야 함. 남은 5개월이 남은 문재인 정부 임기의 성패를 좌우할 것으로 판단됨.
- 하지만 통일부 장관의 언사와 문재인 대통령의 8.15 광복절 연설을 보면서 점점 기대를 포기하게 됨. 남북관계를 근본적으로 변화할 의지가 없는 것이 아닌지 의심하게 됨. 인도적 지원에 대한 언급이나 실행은 북측을 움직일 수 없다는 것은 이미 증명된 것임. 그런데도 끊임없이 이를 가장 우선적으로 제안하는 것은 우려스러움. 북에 대한 인도적 지원은 남측 여론도 심각하게 부정적임. 더이상 북측에 무엇인가를 준다는 이미지는 남북 모두에게 환영받지 못하는 행위임. 근본적 프레임은 바뀌어야 함.

평화운동 협력세션 2-3

- 창의적 해법을 고민할 것이 아니라 2018년 남북 정상에 맺은 선언을 올 남은 5개월 간 어떻게 가시적 성과로 이를 수 있는지에 대한 로드맵을 남북에 보여줘야 함. 이는 한반도 화해와 평화를 근본적으로 전진시키는 역사적 임무임.
- 큰 그림을 그린 뒤 국내적으로 실행할 방안과 북에 함께 추진해야 할 사업 제안, 그리고 국제적으로 이를 실현을 위해 전개할 방안 등 세부적 사업들을 정하여 인적, 물적 인프라를 총동원하여 올 해 내에 본격적이고 대대적인 실천을 해나가야 함.
- 큰 그림의 내용은 남북 정상 선언에 모두 담겨있으며 세부적 실천방안도 많은 부분 거론되어 있음. 기본적 전제를 방치한 창의적 해법은 무용지물임. 그래야 올 10월의 북측의 군사적 도발도 막을 수 있음. 현 상태에서 군사적 도발까지 감행된다면 남측의 여론은 더욱 견제를 수 없는 상황이 될 것임.

<요약>

- 2019년 2월 하노이 노딜 이후 북측은 2018년 맺은 남북 정상 공동선언 합의 이행, 우리민족끼리 기치로 남측 당국의 미국 '눈치 보기' 중단, 남측 당국이 이 문제를 풀기 전까지 민간교류 선행 불가라고 명확하게 자신의 입장을 밝힘.
- 위 요구에 호응이 없자, 결국 북은 2019년 12월 말 당중앙위원회 전원회의 개최로 '정면돌파전'을 결정하며 장기전을 대비.
- 이후 2020년 1월부터 코로나19 사태가 전개됨. 이 코로나19 상황은 남북 교류협력을 재개할 기회가 아니라 오히려 어렵게 하고 있음. 북측은 자신들의 보건의로 현실이 취약하다는 것을 인지하고 있음. 그렇기 때문에 모든 자원을 동원해 방역에 집중하고 있음. 현 상황에서 교류 협력을 재개하는 것은 쉽지 않음.
- 2021년 1월 1일 김정은 위원장의 신년사에 남북관계의 변화를 담는 것을 목표로 로드맵 수립 필요. 올 8월, 외교·안보라인의 변화가 있었고 적극적으로 실행에 옮길 인사들이 포진된 상태. 이를 적극 활용하여 올 해 내로 남북관계의 변화를 이끌 수 있는 준비가 필요. 하지만 통일부 장관과 문재인 대통령의 언사는 남북관계를 근본적으로 변화할 의지가 있는지 의심하게 됨. 인도적 지원에 대한 언급이나 실행은 북측을 움직일 수 없다는 것은 증명됐음에도 끊임없이 이를 가장 우선적으로 제안.
- 2018년 정상 선언을 올 남은 5개월간 어떻게 가시적 성과로 이를 수 있는지에 대한 로드맵을 남북에 보여줘야 함. 이는 한반도 화해와 평화를 근본적으로 전진시키는 역사적 임무임. 남은 5개월이 남은 문재인 정부 임기의 성패를 좌우.
- 큰 그림을 그린 뒤 국내적 실행 방안과 북에 함께 추진해야 할 사업 제안, 국제적으로 전개할 세부적 사업들을 정하여 인적, 물적 인프라를 총동원해야 함. 그래야 올 10월 예상되는 북측의 군사적 도발에도 대응할 수 있음.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

Juhyun UM

Discussion paper

Secretary General, Medical Aid for Children

- Thanks for the presentation on the past and present, and challenges of 3 major sectors of humanitarian aids and development cooperation, economic cooperation and social and cultural exchanges, which were pushed for as part of inter-Korean cooperation and exchanges since the North officially asked the international community for humanitarian aids in 1995. Especially, the presentation shared with us many concerns including the inter-Korean summit that was dramatically driven and now in suspension, and Covid-19, a newly emerging challenge in 2020.
- Even though we are in different fields, we are dealing with a common counterpart, the North. Thus, South Korea is very well aware of what the North wants. Whenever officials from the North meet their South Korean counterparts, they requested the same things: First, provisions stipulated in the two Joint Declarations of the two Koreas since 2018 need to be implemented. Second, under the banner of being only with our people, the South needs to stop being conscious of the US opinion. Third, any civilian exchanges is not allowed before addressing all those issues.
- Meanwhile, South Korea did not respond to those requests until December 2019. Finally, North Korea held the 5th Plenary Meeting of the 7th Central Committee of the Worker's Party at the end of December 2019 as part of head-on confrontation to prepare a possible prolonged conflict and strengthen internal solidarity, which escalated into an emergency. Especially, what made the situation more interesting was that the regime announced it would focus on improvement projects on science, education, and public health along with taking the head-on confrontation. During the conference, the regime mentioned that making a decisive transition in science, education, and public health project is 'the most desperate and pressing issues to protect our socialism and uphold its great achievement.
- Since the decision, Covid-19 pandemic has broken out from January 2020. In the meantime, President Moon Jae-in told the let us work together for something that could be achieved by the two Koreas from the second half of 2019. With the Covid-19 outbreak, he proposed collaboration with the North focusing on the public health sector whenever he had a chance.
- The Covid-19 pandemic, however, has not provided an opportunity to resume inter-Korean exchanges, rather put them in tougher situation. The North has recognized that its public health capability is vulnerable. Therefore, it has mobilized all possible sources to put focus on quarantine. Under the current circumstances, it seems that it would be difficult to resume cooperative exchanges.
- Especially, Kim Jong-un, called an emergency meeting of the Worker's Party's Political Bureau on July 25 and decided to step up its emergency quarantine system to a maximum level. Before, the articles related to the Covid-19 quarantine in the regime was on decrease, however, the quarantine level have currently been strengthened again. The current intensified quarantine measures were due to a defector who returned to the North, 'who was speculated to be infected with the malicious virus.' There are some people who downplay the North's move as just "showing." Yet, the North has been struggling in the pandemic and coming up with all quarantine measures over the last 6 months. Under the circumstances, the regime may feel some sense of crisis over the infection coming in from the South. Moreover, it seems to be effective in raising awareness again among the people who have recently been lax in dealing with the pandemic. The quarantine system of the North was established to cope with the epidemic of Cholera in 1946 and respond to possible bio-weapon attacks of the US. So, the measures taken by the North latest seem to be right to do as the regime still in war.
- The year 2018 marked a significant milestone in the history of a divided Korean Peninsula. 'Two leaders sincerely proclaimed before our people and the world that there will be no more war on the Korean Peninsula and a new era of peace has opened.' Now is the time to put utmost efforts to officially end the war currently in armistice and establish peace regime.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

- It requires to build a roadmap with the goal of incorporating changes of inter-Korean relations into Kim's New year's address on January 1, 2021, and we need to thoroughly implement the roadmap. Unless his New Year's address in 2021 contained any mention on the two Korea's relations as this year's one did not, inter-Korean conciliation and cooperative exchanges during the Moon administration would be regarded as something getting far away. Therefore, the New Year's address of 2021 by Kim Jong-un could be a cornerstone to enables us to prospect the inter-Korean relations.
- Since the inter-Korean relations were halted in February 2019, President Moon has made diverse offers including humanitarian assistance. North Korea, however, has been rejecting all types of communications with South Korea, which proves that the South Korean proposals failed to draw the North's interest.
- In the meantime, in August 2020, the Moon administration reshuffled high ranking officials including Minister of Unification in Diplomacy and Security division. With the new move, we have officials capable of aggressively taking action within the cabinet. Taking a full advantage of this opportunity, we have to lay a foundation for a change in the two Korea's relation within this year. The remaining 5 month until the end of this year is likely to determine success or failure of the Moon's term.
- Still, the recent rhetorics of the Unification Minister and the president's speeches on August 15 made me to gradually give up expectation. It has already been proved that mention and action on humanitarian aids does not draw the North's reaction, however, it made me concerned when I see the administration continuing to propose the aids as a top priority. Even in the South, the public shows severely negative sentiment against the humanitarian assists towards the North. The images of the South giving something to the North is not welcomed at all by both of the North and South. We have to bring changes from the very fundamental frame.
- Rather than thinking out of the box, the Moon's administration has to put effort to show some roadmap on how to turn the declaration signed by the two summits in 2018 into a tangible achievement over the next 5 months.
- The administration has to come up with action plan to be domestically done and to propose projects to be conducted in collaboration with the North after drawing a big picture. Then, South Korean government needs to mobilize all possible human and material resources and to take action in earnest and on a full scale.
- The Declarations by two Korean leaders contain a large part of the big picture and detailed action plan as well. A creative solution setting fundamental prerequisites aside is futile. The new directions would enable us to prevent military provocation of the North, forecast to happen in October. The military provocation, if any, is likely to drive the South Korean sentiment toward the North to the point out of control.

<Summary>

- Since the DPRK-US Summit in February 2019, the North requested the South to implement provisions of Declarations between two Korean leaders and to stop being conscious of the US opinion under the banner of only with our people. The North has made clear that it would not be involved in exchanges in private sectors at all before addressing all the issues.
- Receiving no answers to its requests, the regime called a Plenary Meeting of the Central Committee of the Workers' Party to prepare a possible prolonged conflict with deciding to take 'head-on confrontation.'
- Since then, the Covid-19 pandemic has broken out. It has put the two-Korea's relations in jeopardy, rather than giving a chance to resume the cooperative exchanges. the North has recognized that its public health system is vulnerable. Therefore, it is focusing on quarantine measures by mobilizing all possible sources. It would be difficult to resume the inter-Korean cooperation under these circumstances.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

- The South Korean government needs to set a roadmap with its goal to make contents of changes in the inter-Korean relations to be incorporated into the New Year's address by Kim Jong-un next year. In August this year, diplomacy and security division in the South was reshuffled, which deployed figures capable of aggressively taking action within the cabinet. Taking a full advantage of this opportunity, the Moon administration has to be prepared to bring changes in the two Korea's relations. Even though, mentioning about humanitarian aids has been proved to be useless in drawing the North's response, the Moon administration has been continuously proposing them as a top priority.
- The administration has to show the roadmap including how to turn the declarations signed by the two leaders in 2018 into a tangible achievement to the North and the South Koreans at the same time over the next 5 months. It is a historical duty to move forward conciliation and fundamentally advance peace on the Korean peninsula. The remaining 5 month would determine whether the Moon administration would succeed or fail in the inter-Korean relations.
- South Korean government has to propose action plan to be domestically done and projects to be pushed for in collaboration with the North after drawing a big picture. Then, it has to mobilize all available human and material resources. By doing so, we are able to respond to the North's military provocation expected to happen this October.

평화운동 협력세션 2-3 (PEACE MOVEMENT SESSION 2-3)



이영동
Youngdong LEE

민족화해협력범국민협의회 / 상임집행위원장
Chair of Standing Executive Committee,
Korean Council for Reconciliation and Cooperation(KCRC)

대학원에서 북한학(석사)을 전공했으며, 민족화해협력범국민협의회에서 20년 넘게 활동하면서 북한과 함께 서울, 평양, 금강산 등에서 사회문화 교류를 통한 민족화해협력에 기여하였고 대북식량지원, 산림협력을 통한 인도적 지원사업을 지속적으로 전개해 왔다. 또한 통일교육 활성화를 위해 노력하였으며 그 대상은 학생은 물론 성인까지 두루 통일교육을 통해 북한주민이 통일후 함께 살아갈 동포임을 확인하였으며 통일교육프로그램 개발에 기여하였다. 더불어 통일문제에 대한 남한 내부의 갈등을 해결하고자 남남대화를 통해 서로간의 공감대를 형성하고자 남남대화 포럼을 지속적으로 진행하고 있다.

Youngdong LEE has a master's degree in North Korea studies from graduate school and has been active for more than 20 years at the Korean Council for Reconciliation and Cooperation, contributing to Korean reconciliation and cooperation through societal cultural exchanges with North Korea at various locations such as Seoul, Pyeongyang, and Mt. Kumgang and consistently deploying humanitarian aid projects through North Korea food aid and forestry cooperation. He has also worked to boost reunification education for adults as well as students, affirmed through reunification education that North Korean people are fellow countrymen who will live together after reunification, and contributed to the development of reunification education curriculum. In addition, he has been consistently leading the public discourse forum in order to resolve the conflicts regarding reunification issue within South Korea and to form a mutual understanding through public discourse.

평화운동 협력세션 2-3

토론문

이영동

민족화해협력범국민협의회 / 상임집행위원장

1. DMZ 관할 문제

현재 DMZ 관할권(Jurisdiction)은 유엔군사령부(UNC)가 갖고 있으며, 일부 관리권(Administration)만 한국군에 이양되기도 했다.

1950년 10월 7일의 유엔총회결의와 1950년 10월 12일 유엔한국통일부흥위원단(UNCURK, 언커크) 결의에 따라 DMZ가 포함된 수복지역(한국전쟁 전에는 38선 이북으로 북한에 속했고, 전시에는 유엔군의 점령상태)은 점령자인 유엔군 사령관이 통제하게 되었다. 정전 이후 1954년까지 유엔군사령부는 수복지역에 대한 한국의 법적 지배권을 인정하지 않았으며 1954년 11월 17일 행정권한만 한국정부에 이양하였다. 한국 정부는 '수복지구임시조치법'에 따라 행정권을 행사한다. 행정구역상 강원도 고성·양양·인제·양구·화천·철원, 경기도 연천이 여기에 속한다.

하지만 DMZ는 여전히 유엔사의 통제하에 있으며, 관할권 역시 유엔사가 갖고 있다. 또한, 정전협정에 따라 군인 또는 민간인이 비무장지대로 들어갈 경우 유엔군 사령관의 허가를 받아야 하며, 군인 또는 민간인이 군사분계선을 통과하려고 할 때는 군사정전위원회의 허가를 받아야 한다.

○ 19.10.21 국정감사, 천정배 의원의 문제 제기

< 유엔사가 DMZ 출입을 문제 삼은 사례 >

1) 2018년 8월 21일 개성~문산 간 경의선 철도 남북 공동조사

※ 육로로 북한을 가는 경우(개성공단, 평양 등) 48시간 전에 유엔사의 허가를 받아야 하나 24시간 전에 신청했다고 거절함

2) 2019년 6월 9일 강원도민일보의 강원도 고성군 원형 보존 GP 출입

※ 특별한 사유 없이 거절

3) 대북 타미플루 지원 차량 문제

※ 정부가 북한에 타미플루 지원을 결정. 북한도 이를 받으려고 개성에서 일주일 기다렸으나, 한미워킹그룹과 유엔사가 '타미플루'를 싣는 차량에 대해 대북제재 위반 가능성을 문제 삼아 불허한 사례

남북철도 공동조사와 대북 타미플루 지원 차량 문제는 유엔의 대북제재와 관련된 사안으로 해석되면서 유엔사가 제동을 걸었다는 견해로 유엔사가 대북제재 위반 여부까지 따지는 것은 월권이다. 철도 공동조사는 연기 후에 실행되었으나, 대북 타미플루 지원사업은 무산되어 북한이 남북교류에 대한 남한 정부의 의지를 의심하는 대표적인 사례가 되었다.

유엔의 대북제재가 계속 유지되는 한 이러한 유사한 사례들이 반복될 가능성이 크다. 유엔사가 비군사적 성질에 관한 분야까지 허가 사항에 포함하는 것은 '월권'이라고 본다.

당시 천정배 의원도 국회 외교통일위원회 국정감사에서 "유엔사 측이 납득하기 어려운 사유로 우리 국민의 비무장지대와 DMZ 출입을 통제하는 것은 우리 정부의 주권행사와 국민의 헌법상 권리인 거주이전의 자유를 자의적으로 침해할 우려가 있다"고 지적했다.

김연철 전 통일부 장관이 언급했듯이 유엔사가 비군사적인 것까지 통제하는 것은 지나친 월권에 해당하며 비군사적인 사안의 결정권은 한국 정부에 이양되어야 한다.

평화운동 협력세션 2-3

2. 5·24조치

지난 2018년 10월 10일, 국회 외교통일위원회 국정감사에서 강경화 외교부 장관은 “5·24 조치 해제를 관계부처와 검토 중”이라고 발언하였다. 이후 야당이 반발하자 “법정부적인 검토는 아니다”라고 언급하며, “남북관계 발전, 또 비핵화 관련 대화가 진행 중인 상황에서 안보리의 대북제재 틀 내에서 유연하게 검토할 필요가 있다는 취지의 말이었다”고 반복했다.

이에 도널드 트럼프 대통령은 한국의 독자 제재인 5·24 조치 해제와 관련, “그들은 우리의 승인(approval) 없이는 그렇게 하지 않을 것”이라고 말했다. 이 말은 “승인받아야”는 것으로 해석되며 5·24 해제론에 제동을 걸기도 하였다.

5·24조치로 1,146개 남북경협기업(내륙투자, 일반교역, 위탁가공 교역)과 40개의 금강산 관광기업은 하루아침에 생업을 잃고 10년간 막대한 피해를 보고 있다.

올해는 5·24조치 10년이 되는 해이다. 여상기 통일부 대변인은 5·24 조치 시행 10년에 대한 정부 입장을 “5·24 조치는 역대 정부를 거치면서 유연화 예외 조치를 거쳐 왔다”며 “사실상 그 실효성이 상당 부분 상실됐다”고 말했다. “정부는 5·24 조치가 남북 간 교류 협력을 추진하는 데 있어서 더는 장애가 되지 않는다고 보고 있다”고 주장했다. 이후 통일부의 의견을 재차 확인한 결과 현 정부에서는 실질적으로 5·24조치는 해제되었으나 “해제”라는 단어를 쓰면 야당과 보수언론 등이 집요하게 물고 늘어지기 때문에 ‘상실’이라는 표현을 썼지 실질적으로는 ‘해제’된 것으로 해석해도 된다고는 하나 기왕이면 정확하게 ‘해제’의 표현을 써야 향후 정권이 바뀌더라도 경험인들에게 신뢰를 줄 것이다.

3. 한미 워킹그룹

2018년 대북제재 하에서 남북문제와 비핵화와 제재 문제 등의 해결에 있어 소통과 조율, 공조를 쉽게 하려고 만든 한미워킹그룹이 우리에게 알려진 모습은 긍정적 요인보다는 부정적 요인이 강하다. 대북제재에 있어 미국이 영향력이 큰 만큼 유엔제재위원회의 회람에 앞서 미국과 사전 협의하면 편리하고, 동시에 미국의 국무부와 재무부, 상무부(스티븐 비건 대북정책특별대표)의 의견을 청취하는 등 효율성을 극대화하기 위해서 한국 정부가 제안하여 만든 그룹이다. 편리성 때문에 정부는 한미워킹그룹을 통해서 문제를 해결하고자 한다.

하지만 한미 간 원활한 공조를 위해 출범한 한미워킹그룹이 남북관계에 지나친 간섭을 하고 있으며, 미국의 영향력으로 인해 한국 정부가 남북관계에 주도적으로 나설 수 없도록 만드는 측면이 있어 한미워킹그룹이 남북관계 악화 원인으로 인식되고 있다. 지나친 간섭으로 남북관계 개선의 족쇄로 인식되고 있어 한미워킹그룹의 역할을 재조정하는 과정이 필요하다. 지금 상태로는 미국이 전혀 개선의 의지를 나타내지 않기 때문에 한미워킹그룹에 대한 시민사회 단체의 폭넓은 거부 의사를 밝혀야 한다.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

Discussion paper

Youngdong LEE

Chair of Standing Executive Committee,
Korean Council for Reconciliation and Cooperation(KCRC)

1. DMZ Jurisdiction Issue

In terms of the DMZ jurisdiction, only part of administrative rights was transferred from the United Nations Command(UNC) to the Korean military forces. According to the resolutions of the UN General Assembly on October 7 and the United Nations Commission for the Unification and Rehabilitation of Korea(UNCURK) on October 12, in 1950, the reclaimed area including DMZ(the area belonged to the North before the Korean war and was occupied by the UN military during the war) came under the control of UN Command. Since the end of the Korea war and until 1954, the UN Command did not accept the Korea's jurisdictional control on that area. On November 17, 1945, however, the Command assigned only the administrative rights on the area to the ROK government. With regards to the administrative district, the area encompasses Goseong, Yangyang, Inje, Yanggu, Hwacheon and Cheolwon in Gangwon Province, and Yeoncheon in Gyeonggi province.

DMZ, however, still remains under the UN Command's control and its jurisdiction belongs to the UN Command up until now. In accordance with the Armistice Agreement, military and civilian have to get approval from the UN Command when they intend to get in the area. Also, military and civilians could pass through the military demarcation line under the permission of the Military Armistice Commission.

○ Question raised by Chun Jungbae, during the national assembly's audit of state affairs on October 21, 2019

<An example of entrance in the DMZ that the UN Command raised the issue>.

1) Inter-Korean Joint Study on Gyeongui railway between Gaesong ~ Munsan on August 21, 2018

※ In case that a person wants to visit to the North(Gaesong Industrial Complex, Pyeongyang) on road, the person has to get an approval from the UN Command 48 hours in advance. For the project, however, the research group was rejected because the application for the approval was submitted just 24 hours before the entrance.

2) On June 9, 2019, a journalist from Gangwon Domin Ilbo entering preserved GP in Goseong, Gangwon Province

※ Rejected without any specific reasons

3) Issue of vehicles with Tamiflu to be sent to the North

※ South Korean government decided to send Tamiflu to the North, which the North agreed and waited for the vehicles with the medicine for a week in Gaesong. The UN Command and ROK-US working group, however, did not allow the vehicles entrance pointing out that the vehicle had potential to violate sanctions on the North.

The issues of the joint study on the railway and the vehicles with Tamiflu to be sent to the North were interpreted as affairs related to the sanctions on the North, on which prompted the UN Command to put the brakes. The UN commander's decision on whether they were violating the sanctions, however, seems to go beyond its authority. The joint study on the railway was anyhow conducted after some delay. Still, the project of sending Tamiflu to the North was cancelled.

The cancellation, however, has become an exemplary case that made the North dubious about the South Korea's determination on the inter-Korean relations. As long as the UN's sanctions on the North continue, the similar cases are highly likely to happen over and over again. Yet, I believe, the UN's decision to include non-military sectors in the subject to its approval is a kind of wielding an excessive power.

At that time, at the state affairs audit of the Diplomacy and Unification Committee of the National Assembly, a lawmaker Chun Jungbae pointed out that “stopping our citizens entering the DMZ on non-understandable reasons is likely to infringe the freedom of relocation, a constitutional rights of the people.” As Kim Yeonchul, a former Minister of Unification, mentioned, the UN's control on non-military sectors is constitute power abusing and the decision rights on them has to be transferred to us.

PEACE MOVEMENT SESSION 2-3

2. 5. 24 measures

During the audit on state affairs of the Diplomacy and Unification Committee of the National Assembly, Foreign Minister Kang Kyunghwa mentioned “the Ministry of Foreign Affairs was reviewing to lift 5.24 measures in working with related Ministries.” on October 10, 2018. Then, faced with a backlash from the opposition parties, she overturned her comments saying “My words meant that we need to flexibly review the measures within the frame of the North sanctions by the UN Security Council at a time when we have currently had on-going talks with the North on inter-Korean relations development and non-proliferation.”

Regarding the issue of lifting 5.24 measures, the North sanctions by South Korea, President Trump said “they are not going to do that without our approval.” His comments were interpreted as “Get Approval” and put the brakes on the discussion on easing 5.24 measures. As a result of the 5.24 measures, 1,146 businesses in inter-Korean economic cooperation (inland investment, general trade, inverse processing deal trade) and 40 companies related to Mt. Kumgang have lost their jobs for life overnight and been hit hard over the last 10 years.

This year marks 10 years since the 5.24 measures were imposed. Yeo Sangki, a spokesman of the Ministry of Unification suggested that “the 5.24 measures have gradually reduced down to be more flexible and generated exceptional measures through out previous administrations, so, technically saying, most of effectiveness of the measures have been lost.” through a statement over the stance of the government regarding the 10 year-old measures. He also added “the government dose not view the 5.24 measures as an obstacle in pushing for exchange and cooperation projects between the two Koreas any longer.” Since then, reconfirming the opinion of the Unification Ministry implied that the measures were subsequently lifted, however, using the term “lifted” could cause an obstinate backfire from opposition parties and conservative media, therefore, the spokesman used the term “lost.” Technically, however, it is appropriate to interpret that the measures were “lifted”, therefore, the government has to use the exact term “lifted” in order to give trust for the businesses in inter-Korean economic cooperation even after administration change.

3. ROK-US Working Group

The ROK-US Working Group was designed to facilitate communication, coordination, and collaboration between the two Koreas in dealing with inter-Korean issues, non-proliferation, and sanctions on the DPRK in 2018 under the DPRK sanctions. The group presents more negative impressions than positive ones to the public. It was the group created at the request of ROK government. In terms of the DPRK sanctions, the US has exercised considerably a strong influence. Thus, the government thought it would be more convenient to have consultation with the US prior to report to the UN Security Council Sanctions Committee on DPRK. At the same time, ROK government could receive inputs from the US Department of State, Department of the Treasury and Department of Commerce(Special Representative for North Korea Stephen E. Biegun) ultimately to maximize efficiency. Because of the convenience, the government would like to address many issues through the ROK-US Working Group.

Yet, the Working group, launched to facilitate collaboration between ROK and the US, has been excessively meddling in many issues. Additionally, the US influence on the two Koreas' relation made ROK government reluctant to take a lead, so the Working group is regarded as part of cause of worsened inter-Korean relations. The group's excessive interference is recognized as shackles in improving inter-Korean relations, therefore, a process is required to adjust the role of the Working group. At the moment, the US has never presented a willingness to improve the current situation, therefore, civic groups in ROK should make clear their wide spread rejection to the ROK-US Working Group.

Beyond Division to Peace and Cooperation
DMZ Forum 2020
DMZ wants PEACE

**DMZ
FORUM
2020**

**INVITED
SESSION 1**
초청세션 1

초청세션 1 (INVITED SESSION 1)



이찬수
Chansu Yi

보훈교육연구원 / 원장

President,
Korea Education and Research Institute for Patriots and Veterans

서강대에서 비교종교학을 전공했고, 강남대에서 12년여 관련 과목을 강의했으며, 서울대에서 8년간 평화학을 연구한 뒤, 2020년 2월부터 국가보훈처 산하, 보훈복지의료공단 소속, 보훈교육연구원 원장으로서, 평화 지향의 보훈 문화를 만드는 책임 역할을 맡고 있다.

Chansu Yi is a President of Korea Education and Research Institute for Patriots and Veterans. He has published many works on peace studies in Korean and English including Peace and peaces, Asian Peace Community, History of Concept of Peace in the World

초청세션 1

한국적이면서 세계적인: 평화적 보훈의 가능성

이찬수

보훈교육연구원 / 원장

1. 왜 평화롭지 않을까

많은 이들이 평화를 원하지만 정작 세상은 평화롭지 못하다. 근본적인 이유는 평화를 원하기만 할 뿐 평화를 위한 실천은 하지 않기 때문이다. 설령 원하는 대로 평화를 위한 실천을 한다 해도 그 평화 실천이 다른 평화 실천과 부딪히기 때문이기도 하다. 평화 실천들끼리 부딪히는 이유는 저마다 평화 실천의 방법이 다르기 때문이다. 방법이 다른 이유는 사실상 목적이 다르기 때문이다. 동일한 평화를 내세우는 듯 해도 그 평화의 실질적 목적이 자기에게 유리하게 설정되어 있기 때문이다. 방법은 목적을 구현하는 수단이거나, 목적이 자기중심적으로 설정되어 있으면, 실천도 자기중심적으로 하게 된다. 자기중심적 태도는 타자를 소외시키거나 후순위로 몰아낸다.

문제는 대부분의 개인과 단체와 국가가 그런 식으로 한다는 것이다. 그래서 개인끼리도 부딪치고 국가 간에는 긴장하고 갈등한다. 나의 평화가 너의 평화와 부딪치고, '너희' 평화는 '우리'에게 어색하다 느낀다. 자국의 평화가 타국에 대한 제한이나 압박으로 나타난다. 개인이나 집단, 나아가 국가의 평화구축 행위가 다른 개인, 집단, 국가의 구축 행위와 대립하는 것은 대체로 이런 이유 때문이다.

종교도 다르지 않다. 평화를 추구하고 내세우는 종교인들 사이에 갈등도 있는 이유는 평화를 자기중심적으로 해석하고 적용하고 실천하려 들기 때문이다. 가령 "그리스도는 우리의 평화"(에베소서 2:14)라는 성서를 보자. 이것은 본래 그리스도를 만나 평화를 이뤄가는 이들의 공동체적 경험을 표현한 말이지만, 현실에서는 그리스도라는 말을 모르는 이들에게는 평화가 없거나 적다는 식으로 이해하곤 한다. 그리스도는 '우리의' 평화일 뿐 '너희의' 평화는 아니라는 식이다. 대승불교에서는 "일체중생살유불성"(一切衆生悉有佛性, 『대반열반경』)이라는 혁명적 가르침을 선포하고 있지만, 그 가르침을 실제로 깨달으려면 불교에서 전통적으로 해오던 방식에 따르는 것이 좋다고 생각한다. 비불교도에게도 불성이 있기는 하지만, 왠지 불자만은 못할 것 같다는 무의식적 느낌을 받는다.

쿠란에는 "우리(무슬림)의 하나님과 너희(유대-그리스도인)의 하나님은 같은 하나님이니 우리는 그분께 순종한다"(29:46)는 말이 있다. 그런데 무슬림이 실제로 생각하는 '그분'은 자신들이 이해하는 이슬람의 하나님이다. 문장의 지향점은 '같은' 하나님이라는 말에 있지만, 현실에서는 유대인이나 기독교인의 하나님을 '다르게' 여기도록 되어 있는 것이다. 이러한 현실은 무슬림이 '우리의 하나님'과 '너희의 하나님'을 구분해서 말할 때, 그리고 기독교인이 그리스도는 '우리의' 평화라며 우리가 아닌 '타자'를 전제할 때, 이미 함축되어 있다고 할 수 있다. 불성이라는 말을 쓰지 않는 곳에는 왠지 불성이 없거나 덜 활발할 것 같은 느낌을 갖는 곳에서도 마찬가지다. 거의 무의식적으로 차별성을 함축하고 있는 것이다.

2. 목적과 수단이 분리된다

차별성은 자기중심성의 필연적 발로이다. 평화를 자기중심적으로 구현하는 과정에 이미 타자소외가 들어있다. 평화의 이름으로 타자를 소외시키고, 사실상 자신의 내적 욕망을 충족시키려 든다. 평화에 대한 자기중심적 이해가 평화를 위한 수단도 자기중심화 한다. 타자에 대해서는 사실상 폭력적으로 나타나지만, 그럼에도 불구하고 자기를 위한 평화로 포장하고 있는 이들은 타자소외의 실상을 잘 느끼지 못한다. 이런 태도를 '자기중심적 평화주의(ego-centric pacifism)'라고 할 수 있다.

이런 태도가 일반화된 곳에서는 폭력이 어떤 목적을 구체화시키고 정당화시키기 위한 불가피한 수단으로 여겨지곤 한다. 발리바르(Étienne Balibar)가 잘 제시한 바 있듯이, 억압으로부터의 해방을 지향하는 혁명적 정치 행위도 해방의 추구라는 목적을 부각시키면서 자신의 폭력성에 대해서는 관대해지는 경우가 많다. 자본가의 억압에 대한 노동자의 저항적 폭력을 정당하다고 보았던 마르크스주의도 전형적인 사례다.

이른바 민주주의도 겉으로는 사회적 안정과 질서를 명분으로 내세우지만, 속으로는 권력과 체제의 정당성을 확장하려는 의도를 숨기곤 한다. 그런 경우 이른바 민주정부 조차도 위계에 의한 과거의 일방적 명령 체계를 은근히 기대한다. 그런 체계를 공고히 하려는 욕망도 꿈틀댄다. 이런 숨은 욕망을 제어하지 못하면 자기도 모르는 사이에 수단이 점차 폭력화하는 것이다. 지젝(Slavoj Žižek)이 "체계적 폭력"(systematic violence)라는 말을 쓴 바 있는데, 이것은 체제가 공고하게 자리 잡아 굉장히 안정적으로 보이는 사회 시스템이 도리어 폭력적일 수 있다는 사실을 담고 있다.

그렇게 되는 이유는 무엇인가. 전술한대로 그것은 평화의 개념과 실천 방법이 다를 뿐만 아니라, 실천조차 자기에게 유리한 방식으로 하기 때문이다. 자기중심성 속에는 타자가 없거나 소외된다. 타자를 배제하거나 소외시킨 평화는 사실상 폭력으로 작동한다. 수단이 폭력적인 곳에서 드러나는 것은, 그 정도야 어쨌든 간에, 폭력이다.

초청세션 1

평화를 지향한다면 실천을 위한 수단도 평화적이어야 한다. 고대 로마의 전략가 베게티우스(Flavius Vegetius Renuatus)가 말한 “평화를 원하면 전쟁을 준비하라”는 격언에 반대하며 근대 평화학에서는 “평화를 원하면 평화를 준비하라”는 말을 금언으로 삼고 있다. 갈통(Johan Galtung)의 주저인 『평화적 수단에 의한 평화』(Peace by Peaceful Means)라는 말에서처럼, 수단과 목적은 일치해야 하는 것이다. 20세기 한국 최고의 실천적 사상가라 할 함석헌도 수단과 목적의 관계를 다음과 같이 규정한 바 있다: “목적은 끄트머리에만 있는 것이 아니라 전 과정의 순간순간에 들어있다. 수단이 곧 목적이다. 길이 곧 종점이다. 길 감이 곧 목적이다.” 평화를 원한다면 과정도 수단도 평화적이어야 한다는 말이다.

3. 평화 지향의 ‘선제적 보훈’

그렇다면 ‘보훈’의 영역은 어떤가. 사전적으로 보훈은 “국가 유공자의 애국정신을 기리어 나라에서 유공자나 그 유족에게 훈공에 대한 보답을 하는 일”이다. ‘국가보훈기본법’ 제1조(목적)의 핵심을 정리하면, 보훈은 “국가를 위하여 희생하거나 공헌한 사람의 숭고한 정신을 선양(宣揚)하고 그와 그 유족 또는 가족의 영예로운 삶과 복지향상을 도모하며 나아가 국민의 나라사랑정신 함양에 이바지”하는 행위이다. 얼핏 지당하고 분명한 규정 같다. 하지만 ‘나라를 사랑한다[愛國]’는 것, ‘공을 세운다는 것[有功]이 무엇인지 하나씩 따지다 보면, 실제로 그 경계가 모호할 때가 많다. 전쟁 참전 용사가 국가유공자일 수 있고, 코로나19의 확산을 막기 위해 희생을 무릅쓰고 노력하는 이들도 국가유공자일 수 있으며, 나아가 양심적으로 선량하게 사는 소시민도 국가유공자일 수 있다. 이들 없이 국가가 유지되고 발전할 수 없기 때문이다.

그런데 현실에서는 어디까지가 국가에 공을 세우는 행위인지 규정하고자 할 때 늘 긴장과 갈등이 뒤따른다. 어떤 태도로 얼마나 헌신하고 희생적이어야 유공자라고 할 수 있는지는 결국 사회적 의미와 영향력에 따른 법률적인 판단에 달려 있다. 공식적으로 국가유공자라는 말은 헌신과 희생의 객관적 증거에 입각해 법과 규정대로 판단한 이후에나 쓸 수 있다.

이렇게 법률에 의거하지만 설령 그 법률적 판단 밖에 있다고 해서 유공의 가치와 본질에서 멀어지는 것은 아니다. 모두가 사회와 국가에 중요한 이들이라는 점에서 이들의 삶에 근본적이고 실질적인 우열을 매기기는 힘들다. 중요한 것은 누군가의 희생이 자꾸 이어지는 폭력적 현실을 직시하고, 그 폭력을 축소해나가야 한다는 사실이다. 역설적이게도 국가유공자가 더 이상 나오지 않아도 되는, 바꾸어 말하면 국가보훈기본법에서 말하는 국가유공자의 개념을 바꾸지 않으면 안될 평화의 세상을 만들어가는 일이 중요하다는 것이다.

더욱이 세계가 하나의 마을로 전환하고 있는 때일수록, 어느 국가에 공을 세우는 행위가 다른 국가에 피해가 아닌 도리어 도움을 줄 수 있다면 금상첨화일 것이다. 보훈이 국가를 위하여 희생한 사람의 숭고한 정신을 선양하는 행위라면 그 희생이 특정 국가만이 아닌 다른 국가에게도 유익이 될 수 있다면 더 좋지 않겠는가 하는 것이다. 그렇다면 국가를 위한 희생이 더 이상 발생하지 않아도 되는 지구촌 사회를 만드는 일이야말로 보훈이 나아가야 할 최종 목적이 아닐 수 없다.

물론 그 길은 멀고도 멀다. 눈앞의 희생자를 돌보는 일이 최우선인 것도 분명하다. 그럼에도 불구하고 보훈의 이상적 목표를 간과해서는 안 된다. 희생의 정신을 선양하고 희생에 보답하며 지원하되, 궁극적으로 더 이상의 희생이 나오지 않아도 되는 세상을 만들어가기 위한 준비를 해나가야 한다. 이러한 시도를 이른바 ‘선제적 보훈’이라고 할 수 있다. 선제적 보훈은 기존 보훈의 의미가 국경 중심의 근대 민족국가 범주를 넘어, 탈경계적 세계시민사회에 어울리도록 재규정하는 행위와 연결된다.

4. 분단을 관리하며 통일을 지향한다

물론 전술했듯이 국가를 위해 희생당한 이들을 국가가 돌보고 공훈에 보답하는 일은 당연히 국가 공동체를 유지하기 위한 근간이다. 이 때 ‘국가’를 좁게 해석하면 특정 국가의 보훈정책이 다른 국가에 대한 적대적 행위로 나타날 수도 있다. 사회적 공평이나 공정을 구체화하는 일이 보훈의 기초이지만, 이 공정이나 공평도 특정 집단 안에서만 통용되면 언젠가는 그 집단 밖에서부터 문제가 제기된다. 사회적 공평과 공정을 실현하는 과정은 평화의 과정이지만, 자기중심적 평화주의에서 보았듯이, 특정 국가가 내부적으로 결속해가는 과정이 다른 국가에게는 갈등의 진원지로 작용할 수도 있다. 일본의 아베 정권이 ‘적극적 평화주의’(proactive peace strategy; proactive contribution to peace)라는 말을 내세워 헌법을 개정하고 군대를 보유하려는 시도가 한국 및 주변국가에는 위협이 되는 것이 그 사례이다. A국가가 평화를 만들어가는 과정이 B국가에 대해서 적대적 행위가 된다면, B국가가 경험하는 적대성으로 인해 A국가는 다시 B국가의 도전을 받고 위협에 휘말리게 된다. 그러면 A국가가 추구하는 평화가 부메랑이 되어 다시 A국가에게 위협으로 다가올 수 있는 것이다. 평화도 자기중심적으로 유지하려다 보면, 평화라는 명분이 폭력의 원인이 될 수 있다.

초청세션 1

‘보훈’이 자기 국가 안에서만 공정한 것이 아니라, 가능한 한 국제사회에, 나아가 세계시민사회에 어울릴수록 좋은 이유도 여기에 있다. 이러한 보훈의 길은 무엇보다 현재 한반도의 상황이 잘 보여주고 있다. 무슨 뜻인가.

주지하다시피 남북한은 분단국가이면서 동시에 통일을 지향한다. 분단의 원인과 현 상황만으로 보면 북한은 적대국이지만, 통일을 지향한다는 점에서는 미래의 일치로 나아가기 위한 교류와 협력의 대상이다. 남북관계는 적대적 준국가관계에 있으면서 역사의 공유, 민족적 동질성에 기반해 통일을 지향하는 양면 관계에 있다. 서로를 별개의 적대적 국가처럼 간주해야 하는 데서 오는 심리적, 사회적 갈등도 있지만, 동시에 민족적 동질성에 기반한 공존과 통일 지향의 정서도 자연스럽게 느껴지는 이중 상황 속에 있다는 뜻이다. 응당 북한에 대한 태도는 양면을 견지하되, 특히 후자 쪽을 더 강화해야 한다.

이것은 한국의 보훈이 어떤 태도를 견지해야 하는지를 잘 보여준다. 가령 6.25 전쟁에 참여했다가 희생당한 이들과 유족을 돌보는 일은 보훈의 핵심이지만, 여기에만 머물러서는 곤란하다는 뜻이다. 북한의 보훈정책을 연구하고, 결국은 북한을 품는 더 큰 보훈의 개념과 정책을 마련해야 하는 것이다. 남한의 보훈이 북한에게도 유의미한 것이 될 수 있도록 보훈의 시각을 확대해야 한다. 보훈을 평화의 관점에서 읽어보려는 것도 이러한 문제의식 때문이다. 기존의 보훈을 평화지향적으로 재구성하고 확장시켜야 하는 것이다. 이런 문제의식을 좀 더 구체화시키기 위해, 평화란 무엇인지부터 다시 정리해보도록 하겠다.

5. 평화유지와 평화조성

평화에 대한 가장 일반적인 정의는 ‘평화는 폭력이 없는 상태’라는 문장이다. 그런데 어떤 강력한 힘이 조직이나 체제를 조절 및 통제하고 있어서 외견상 폭력이 없는 것처럼 보일 수도 있다. 하지만 그렇다고 해서 폭력이 없는 것은 아니다. 국제 정치나 정책적 조율로 인해 서로 침범하지 못하고 있다고 해서 평화가 온전히 이루어진 것은 아니다. 현실적으로 평화는 정책이나 조약의 조절 대상이기도 하지만, 더 근본적으로는 인간 삶의 전체 영역과 관련한 문제다. 갈통이 말한 ‘적극적 평화’(Positive Peace)가 대체로 여기에 해당하며, “유엔개발계획”(UNDP) “인간개발보고서”(1994)에서 말한, ‘국가 안보’(national security)를 넘어 ‘인간 안보’(human security)가 보장된 상태라고 할 수 있다.

하지만 문제는 인류가 이러한 적극적 평화를 경험해본 적이 없다는 사실이다. 성소수자 혐오나 성차별과 같은 것을 포함해, 일체의 문화적 폭력마저 사라진 상태, 이른바 ‘인간 안보’가 실현된 적이 없다. ‘인간 안보’라는 용어조차 인간이 그 어떤 힘에 의해 보호받는 상태라는 수동성을 면하기 어려운 상황이다. 평화도 더 큰 힘이 지켜줄 때의 안정 상태 정도로 상상하다 보니, 더 큰 힘을 갖추기 위해 무력을 확대하거나, 더 큰 힘에 기대어 자신의 안위를 지키려는 경향이 지속되고 있다. 더 큰 힘에 기대어 현 상태를 유지하려는 행위를 평화학에서는 ‘평화유지’(peace keeping)라고 하는데, 인류는 분명히 좁은 의미의 ‘평화유지’를 위한 구심력을 발휘해왔다. 특정 국가, 특히 강대국의 보호나 감시로 인해 군소 국가들이 서로를 침범하지 못한 채 현 상태를 유지하고 있는 것이 그 사례다. 성서에 나오는 다음과 같은 비유적 표현은 이천년 전에도 평화를 더 큰 힘에 의한 보호받고 있는 상태로 이해하고 있었음을 잘 보여준다: “힘센 사람이 무장하고 자기 궁전을 지키는 동안 그의 소유는 ‘평화 안에 있습니다’(엔 에이레네)(누가복음 11:21).”

이런 상황을 의식하고서 어떤 힘에 의해 보호받는 데서 오는 안정감을 더 확보하기 위해 상호 간 안전을 보장하는 조약을 맺어 더 큰 충돌을 예방하기 위한 행위를 하기도 한다. 이런 행위를 ‘평화조성’(peace making)이라 한다. 더 큰 힘과 그보다 작은 힘 사이의 정치적 역학 관계에 따라 이들 힘이 견제와 균형을 이루도록 협정을 맺어 물리적 충돌이 벌어지지 않게 하는 행위다. ‘평화조성’이 ‘평화유지’보다 더 평화적이라고 할 수 있다면, 그것은 무력적 힘을 조약이나 협정이라는 문자적 혹은 언어적 정신으로 대체한다는 데 있다. 각종 조약이나 협상은 현실 너머에서 공통의 영역을 상상할 수 있는 인간 정신의 언어적 구체화다. 이 언어적 표현에 상대방도 비슷한 무게중심을 둘 줄 아는 행위는 진화론적으로 보건대로 분명히 평화를 향한일보 전진이다. 역사학자 유발 하라리(Yuval Harari)가 인류의 거시사를 다룬 베스트셀러 『사피엔스』에서 인류는 평등의 길을 걸어왔다는 작은 결론을 내릴 수 있었던 데에도 ‘허구’를 공유할 줄 아는 인간의 능력을 긍정적으로 평가한 데 따른 것이다.

초청세션 1

6. ‘감폭력’으로서의 평화

거시적으로 보면 전쟁과 충돌을 방지하기 위한 국가 간 합의 내지 조약의 빈도수가 많아졌다. 칸트가 국가 간 힘들에 의한 전쟁과 폭력을 극복하려면 일종의 세계정부가 필요하다고 제시한 이래 유럽의 사상가들은 이에 대한 상상을 지속해왔고, 그 배경 속에서 ‘유엔’이 성립된 것이 대표적인 평화조성 행위다. 인류는 분명히 평화조성을 위한 걸음을 차근차근 내디뎠다고 할 수 있다.

하지만 폭력의 양상이 변화하며 인간의 내면에 침투해왔다는 이면도 보아야 한다. 폭력의 양은 줄어들었지만, 폭력의 양상이 변화되었고, 질은 강화되어왔다. 오늘날은 폭력이 폭력인줄 모르고 지내는 경우가 많다. 가령 자유 경쟁에 따라 성과의 축적을 찬양하는 신자유주의 사회에서는 경쟁에서 이기도록 요구하는 외부적 강제력을 당연시한다. 개인과 집단 안팎으로 가해오는 사나운 자본의 힘은 오늘날 거대한 폭력의 원천이지만, 개인이나 집단이 그 폭력을 기꺼이 감내할 뿐더러 스스로를 닦달하며 적극적으로 추구하기까지 한다. 이 힘을 폭력으로 판단하는 주체가 사라져, 폭력이 더 이상 폭력으로 보이지 않게 된다. 폭력을 개인 안에 내면화시켜 자발적으로 감당하는 흐름이 형성되고 있는 것이다. 폭력이 예전과는 다른 방식으로 내면화하는 바람에 폭력을 해결하기가 도리어 더 힘들어진 시대라고 할 수 있다. ‘구조적 폭력’의 극복과 ‘적극적 평화’의 실현은 인류의 여전한 과제이며, 전술한 ‘평화유지’와 ‘평화조성’ 그 이상의 차원, 즉 ‘평화구축’(peace building)이 요청되는 것은 이런 맥락 때문이다.

평화구축은 개인의 내면, 문화적 차원에서까지 폭력을 줄이거나 없애기 위한 행위다. 리사 셔크(Lisa Schirch)의 정리를 빌면, 평화구축은 “모든 형태의 폭력을 예방하고 감소시키고 변화시키며 사람들을 폭력으로부터 회복할 수 있도록 돕는” 활동이다. 적극적 평화를 세우기 위해 국제 질서는 물론 인간과 자연 간 관계까지 염두에 둔 폭넓은 규정이다.

평화조성 행위에서도 보았듯이, 평화를 위해서는 법과 법에 기반한 질서도 필요하다. 하지만 더 근본적인 것은 평화를 위한 법을 만들고 나아가 그것이 제대로 지켜지도록 아래로부터 요청하는 다양한 목소리들이다. 이것이 평화구축의 근간이다. 평화구축은 하나의 완결 상태가 아니라 적극적 평화를 이루어가는 과정이다. 필자가 ‘평화는 폭력을 줄이는 과정’, 한 마디로 “감폭력(減暴力)의 과정”이라고 규정한 바 있는데, 이것은 큰 틀에서 전술했던 ‘선제적 보훈’과 같은 맥락에 있다고 할 수 있다. 아니, 보훈의 철학과 정책이 이미 세계적으로 연구되고 있는 평화, 특히 평화구축의 길로부터 배워야 한다는 말이 더 옳겠다.

7. 독립·호국·민주의 화학적 결합과 ‘회복적 정의’

보훈을 평화 지향적으로 상상하고 추구하게 되는 것도 이 지점이다. 보훈은 큰 틀에서 억압과 지배에서 벗어나고 전쟁의 상처를 극복해 건강한 국가 공동체를 만들려는 시도이다. 당연히 희생과 상처를 보듬는 일은 중요하고 중요하다. 나아가 희생과 상처를 준 상대방에 대한 태도도 중요하다. 상대방을 적대하는 데에 머물면 희생과 상처도 지속된다. 가해와 피해의 이분법적 도식을 극복해야 하는 것이다.

이 때 범피자/가해자에 대한 응보적 처벌에만 머물지 않고 가해자의 내적 변화까지 도모하는 ‘회복적 정의’(회복적 사법, restorative justice)는 시사하는 바가 크다. 회복적 정의는 피해자, 가해자, 공동체 모두의 회복을 이루려는 새로운 시도이다. 피해자와 관련 공동체는 물론 가해자도 피해 회복 프로그램에 함께 참여해 폭력에 의한 피해를 바로 잡고, 범죄의 예방과 치유를 시도하는 과정이라고 할 수 있다. 가해자에게 책임을 물으면서도 가해자가 자신의 행동이 끼친 의미를 깨닫는 시간을 갖는다는 사실이 중요하다. 회복적 정의는 가해자의 행위와 무관한 처벌로만 끝나는 기존 응징적 사법체계의 한계를 직시하고, 가해의 대가가 가해자의 내면에까지 소급되도록 이끌며, 피해자의 아픔의 원인을 좀 더 심층적으로 볼 수 있도록 해준다. 물론 가해자의 사과와 반성이 전제되어야 하고, 피해자의 용서와 화해로 이어져야 한다. 그런 식으로 사회적 정의를 구체화하기 위한 법률적 행위가 회복적 정의의 취지이다. 실제로 이러한 회복적 정의의 취지에 어울리게 남아프리카공화국에서 기존의 흑인차별정책인 아파르트헤이트를 철폐하고, 백인 가해자와 흑인 피해자가 화해를 이루어낸 사례가 있다.

보훈도 희생과 상처의 원인 제공자에 대한 용서 및 화해와 함께 가야 한다. 보훈은 국가를 위한 국민의 희생에 국가가 보답하는 과정으로서, 보훈에는 늘 누군가의 희생이 전제되어 있다. 한국의 경우는 일제 강점기 독립 과정에 겪은 희생 및 6.15 전쟁 중에 북의 남침을 막기 위한 과정에 당한 희생이 대표적이다. 여기에 더 보태면, 4.19와 5.18처럼 대한민국 민주주의의 발전을 위한 과정에 당한 희생이 있고, 국민의 생명과 재산을 보호하는 공무 과정에 당한 희생도 있다. 국가보훈기본법 제3조(정의)에서는 희생 및 공헌의 내용을 다음과 같이 규정한다.

‘희생·공헌자’란 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 목적을 위하여 특별히 희생하거나 공헌한 사람으로서 국가보훈관계 법령에서 정하는 적용대상 요건에 해당하는 사람을 말한다. 가. 일제로부터의 조국의 자주독립 / 나. 국가의 수호 또는 안전보장 / 다. 대한민국 자유민주주의의 발전 / 라. 국민의 생명 또는 재산의 보호 등 공무수행.

이러한 규정과 적용에 근거해 한국에서 보훈은 ‘독립’과 ‘호국’과 ‘민주’라는 세 가지 키워드로 이해하는 흐름이 형성되었다. 독립 운동 중에, 나라를 지키는 과정에, 민주적 가치를 구체화시키기 위해 당한 희생에 국가가 심적, 물적으로 보답하는 과정이 보훈이다.

그런데 문제는 독립, 호국, 민주라는 세 가지 가치를 화학적으로 결합시키기 쉽지 않다는 점이다. 가령 특정 국가의 ‘호국’적 행위가 주변 국가에

초청세션 1

피해를 주거나 민주주의를 해칠 수도 있다. 일본 정치인의 야스쿠니 신사 참배가 좁은 의미에서는 일본을 위한 호국적 행위지만, 그것이 한국과 중국 등 주변국을 불쾌하게 만들고, 동아시아 정치적 긴장의 주요 원인으로 작용하는 것이 그 사례이다.

물론 일본과 경우는 많이 다르지만, 한국도 유사한 상황 속에 놓여 있다. 다소 불편한 진실이지만, 한편에서는 고엽제 피해자를 중심으로 베트남전 참전용사를 국가 차원에서 지원하고 예우하고 있지만, 다른 한편에서는 전쟁 당시 상대방에게, 특히 무고한 민간인에게까지 피해를 준 일도 있다. 누구든 어떤 국가든 피해자(국)이면서 동시에 가해자(국)일 수 있다는 사실을 기억할 필요가 있는 것이다.

이런 점에서 현재의 보훈은 ‘평화유지’에는 기여하지만 ‘평화조성’의 행위로까지는 나아가지 못하고 있는 것으로 보인다. 국가유공자에게는 가해 당사국인 북한이나 일본, 때로는 베트남이나 중국 등과 조율해 아시아적 차원에서 평화를 ‘조성’해가는 정책까지는 이루어지고 있지 못하다. 이러한 때에 보훈의 세 가지 가치 중 하나인 ‘민주’의 의미는 상대적으로 더 크다. 민주유공자는 독재정권에 의한 피해자이면서 동시에 독재를 변화시킬 수 있는 가치이자 세력이기도 하다는 점에서 그렇다. 독재는 민주를 품지 못하지만, 민주는 독재를 품어 변화시킨다. 민주에는 가해자를 용서하고 화해할 수 있도록 하는 역량이 있다. 군대 중심의 국가 안보 행위가 협의의 애국적 행위라면, 이런 협의의 애국은 자칫 부메랑이 되어 위협으로 이어질 가능성도 있다. 이른바 ‘안보불안’이 그 사례이다. A국가의 안보가 B국가에게 위협이 된다고 느껴지면, B국가도 안보를 강화하게 되고, 그것이 다시 A국가를 불안하게 하는 식이다. 이런 모순을 극복하려면 군비를 축소해도 불안하지 않을 세상을 만들어야 하는 것이다.

이것은 보훈이 전쟁 희생자에 대한 지원만이 아니라 궁극적으로는 전쟁 자체가 사라진 세계까지 추구할 수 있어야 한다는 뜻이다. 전술한 ‘선제적 보훈’도 이런 의미를 지닌다. 보훈이 ‘평화유지’에 머물지 않고, ‘평화조성’을 거쳐 ‘평화구축’으로까지 나아가는 데 기여할 수 있어야 하는 것이다. 좁은 의미의 보훈은 대북 적대성을 전제로 하지만, 보훈이 적대성에 머물면 통일 시대를 열 수 없다. 보훈도 통일을 대비하며 북한을 품을 수 있는 준비를 해야 하는 것이다. 물론 북한도 남한을 품을 수 있는 정책으로까지 나아가야 한다. 물론 쉬운 일이 아니다. 그럼에도 불구하고 지속적 대화와 협의를 통해 피차 그런 준비를 해나가야 하는 것도 분명하다. 그러려면 독립유공자, 호국유공자가 민주유공자 및 사회공헌자와 조화하며, 화학적 결합을 해야 한다. 세계와 통하는 한국적 보훈의 영역을 구축해나가야 하는 것이다.

독립과 호국은 오늘의 한국을 설명하는 명백한 근간이되, 결국은 일본이나 북한까지 품을 수 있는 민주적 보훈으로까지 확장시켜야 한다. 더 장기적으로는 인류 사회를 위한 공익적 희생도 지원할 수 있는 시스템을 한국에서부터 갖춰나갈 필요가 있다. 그렇게 인류가 축복할만한 보훈의 모델을 한국에서 만들어야 한다.

8. 한국적이면서 세계적인

이러한 때 적어도 국내적 차원에서 보면, 광주 민주화운동의 희생자를 지원하기 위한 법률(5·18유공자 예우에 관한 법률, 2002)이 지닌 선제적 보훈을 위한 함축성은 작지 않다. 여기에 들어있는 ‘민주’라는 언어가 특히 그렇다. 전술했듯이 독립과 호국에 비해 민주는 국가와 인종을 넘어 다양성을 포섭할 수 있는 인류의 보편적 가치와 더 잘 연결되기 때문이다. 게다가 한국에서 ‘민주’는 5.18 이전에 이미 4.19혁명에서부터 확인되는 가치이다. 대한민국헌법의 전문에서도 “대한국민은 3·1운동으로 건립된 대한민국임시정부의 법통과 불의에 항거한 4·19민주이념을 계승”한다는 문장으로 시작한다. 4.19로 대표되는 ‘민주’는 대한민국 정체성의 근간인 것이다.

하지만 현실에서 민주에 대한 이해는 다양하며 그 스펙트럼도 넓다. 민주를 자유와 연결시키는 이들(자유민주주의)과 민주를 공공성/공화와 연결시키는 이들(민주공화) 간 입장 차이가 적지 않다. 그러다보니 평화라는 이름으로 갈등하기도 하듯이, 같은 ‘민주’의 이름으로 충돌이 벌어지곤 한다. 이 부분에서도 지속적인 대화와 화해가 필요한 상황이다.

보훈의 영역에서도 ‘호국’유공자가 대다수를 차지하며, ‘민주’유공자는 소수이다. ‘호국’적 애국주의가 구체적인 행위인데 비해 ‘민주’적 애국주의는 상대적으로 광범위하고 경계가 모호한 탓도 크다. 실제로 국가보훈처의 보훈 정책은 전쟁 희생자와 제대군인(Veterans) 지원 등 군중심적으로 전개되어 왔다. 이런 흐름은 식민지, 분단, 전쟁경험의 상처가 워낙 큰 한국으로서는 일견 불가피한 일이다. 보훈처가 군사정권 시절이던 1961년 ‘군사원호청’(Military Relief Administration)으로 시작되고, 1985년 국가보훈처로 개편되어 오늘에 이르고 있는 역사의 필연적 결과이기도 하다. 보훈이 군중심적인 경향을 띠는 것은 미국이나 유럽 등지에서조차 마찬가지이다.

그렇다고 그것이 절대적 표준이라는 뜻은 아니다. 세계가 급격히 하나로 엮여가고 있는 현실을 보건대, 이러한 상황에 머물러서는 안 된다는 사실도 분명하다. 보훈도 국민 전체를 보고 가야 하는 것이다. 그런 점에서 한국의 경우 국가보훈처(Ministry of Patriots and Veterans Affairs)를 중심으로 4.19와 5.18민주유공자의 보상과 선양 정책도 꾸준히 추구하고 있는 것은 다행스러운 일이다. 민주유공자를 꾸준히 확대하고, 희생적 사회공헌자까지 지속적으로 발굴해 지원하는 정책은 향후 더욱 요청되는 일이 아닐 수 없다. 전술했듯이, 보훈관계법령에서 말하는 보훈은 호국은 물론 민주와 사회적 공익의 가치를 모두 포함하는 가치라는 점에서 더욱 그렇다.

과연 ‘보훈’이 한국적이면서 동시에 세계적일 수 있을까. 과연 한국의 보훈이 일체의 적대적 폭력을 줄여가는 평화지향적으로 나타날 수 있을까. 어느 국가에 공을 세우는 행위가 그 국가에만 이익이 되는 것이 아니라 다른 국가에도 이익이 될 수 있다면 더 좋지 않겠는가 하는, 타자 포용적 보훈에 대한 상상은 자연스럽다. 궁극적으로는 국가를 위한 희생이 더 이상 발생하지 않아도 되는 평화로운 인류 사회를 만드는, 그런 의미의 ‘선제적 보훈’을 준비해야 하는 것이다. 전 세계, 초연결의 시대일수록 이것은 당연하면서도 당연한 과제이다. 국내에서 기념하고 기억하면서도 인류가 축복하는 한반도형 보훈의 평화적 미래를 꿈꿔본다.

INVITED SESSION 1

Korean and Global: Possibility of Peaceful Rewarding of National Merits

Chansu YI

President, Korea Education and Research
Institute for Patriots and Veterans

1. Why is it not peaceful

Many people want peace but the world is not peaceful. The fundamental reason is that people want peace but do not engage in practices for peace. Even if they engage in practice for peace, it is also because this peace practice clashes with other peace practices. The reason peace practices clash is because their methods are different. The methods are different because their goals are actually different. Even though it seems like they are promoting the same peace, that peace's actual goals are set up to their own benefits. Method is a means to an ends, and if the ends is ego-centric, then practice also becomes ego-centric. The ego-centric attitude excludes or places others to less importance.

The problem is that most individuals, organizations, and nations act in this way. That is why individuals clash with each other and there is conflict and tension among nations. My peace clashes with your peace, and 'your' peace is unfamiliar to 'us.' Peace for my nation exhibits itself as restriction or pressure against another country. It is usually because of this that peace building practice by an individual, organization, or further a nation clashes with peace building practice of another individual, organization, and nation.

Religion is not any different. The reason there is conflict among religious people who promote and put forward peace is because they interpret, apply, and engage in practice that is ego-centric. Let's look at the Bible verse that "Christ is our peace" (the Ephesians 2:14) for example. This originally is an expression of communal experience of people who meet and realize peace through Christ, but in reality it is interpreted as an expression that peace does not exist or exists to a letter extent for people who do not know Christ. Christ is 'our' peace and not 'your' peace. Mahayana Buddhism promulgates the innovative teaching of "All beings Buddha in their nature" (一切衆生悉有佛性, 『The Nirvana Sutra』), but they think that in order to realize this teaching it is better to follow the traditional approach in Buddhism. Even though non-Buddhists also have the nature of Buddha, you are under the unconscious perception that non-Buddhists will not be as good as Buddhists.

Qur'an has the saying that "Our (Muslim) God is the same God as your (Judeo-Christian) God and we obey Him" (29:46). But the 'Him' that Muslims actually think of are the God of Israel that they understand. Although the goal of the sentence is in the 'same' God, in reality it 'differentiates' the Jewish and Christian God. Such reality is already implicated when Muslims distinguished 'our God' from 'your God' and when Christians assume 'others' other than us in 'our' peace. It is also the case that where the phrase nature of Buddha is not used, it either does not have or has less active nature of Buddha. It almost unconsciously implicates differences.

2. Separation of ends and means

Differentiation is the necessary result of ego-centrism. Exclusion of others is already included in the process of ego-centrally realizing peace. It excludes others in the name of peace and actually fulfills its own internal desires. An ego-centric understanding of peace also makes the means for peace ego-centric. People who package what is violence to others as peace for themselves do not in fact understand the reality of alienation of others. This attitude can be termed 'ego-centric pacifism.'

INVITED SESSION 1

In places where this attitude is normalized, violence is seen as an inevitable means to specify and justify an ends. As Étienne Balibar has well explained, even innovative political action that aims at liberation from suppression often becomes generous towards its own violence while highlighting the purpose of liberation. Marxism that saw resistance violence of laborers against capitalist suppression as justifiable is another representative example.

Democracy also puts forward societal stability and order as its justification, but often hides its internal intention to expand the legitimacy of political power and system. Even the so-called democratic governments anticipate to a certain extent the unilateral order system of the past based on hierarchy. The desire to solidify such system also wriggles. If such hidden desire is not restrained, then the means gradually become violent without you being aware of it. Slavoj Žižek has used the term "systematic violence," which refers to the fact that a social system that appears very stable as the system has firmly taken hold, could in fact be violent.

Why is this the case. As written above, it is because the concept and practice method of peace are not only different, but practice itself is done in a way that is beneficial to the self. Others do not exist or are excluded in ego-centricity. Peace that excludes or isolates peace actually functions as violence. Violence emerges when means are violent, regardless of the extent.

In order to move towards peace, the means of practice must also be peaceful. Modern peace studies adhere to the maxim that "prepare peace if you want peace," which stands in opposition to "prepare war if you want peace" by Flavius Vegetius Renatus, a strategist of ancient Rome. As expressed in the main book by Johan Galtung, 『Peace by Peaceful Means』, means and ends must be in accord. Seok Heon Ham, who can be called the best practical thinker of the 20th Century South Korea, also defined the relationship between ends and means as such: "Ends do not exist at the very end but rather at every moment in the process. Means is the ends. Path is the end stop. Walking the path is the ends." It means that if you want peace, then the process and means must also be peaceful.

3. 'Preemptive rewarding national merits' in pursuit of peace

Let's look at the domain of 'rewarding national merits'(Bohun,報勳). The dictionary meaning of rewarding national merits is "the act of the country to honor the patriotic spirit of veterans by repaying the veterans or their bereaved families for the contribution". To summarize the core of 'Framework Act on Veterans Affairs' Article 1 (Purpose), rewarding national merits is an act "to honor the sublime spirit of persons who have dedicated their lives or contributed to the country, and to serve veterans and the bereaved families or the dependents for the dignified lives and the promotion of well-beings, thereby contributing to enhancing citizens' patriotism."

At first glance, this appears an obvious and clear provision. However, if you analyze one by one what 'love for the country' or 'contribution' means, the boundaries are in fact often ambiguous. Soldiers who fought in the war can be veterans (literal translation is people of national merit), those who sacrifice themselves to stop the spread of COVID-19 can be veterans, and further citizens who lead moral and kind lives can be veterans. Because it is impossible to maintain and improve the country without them.

In reality, there is always tension and conflict when there is an attempt to define what acts constitute contribution to the country. What attitude and how much devotion and sacrifice it takes for someone to be called a veteran therefore depends on the legal judgments based on social meaning and influence. Officially, the word veteran can only be used after there has been a judgment made according to law and definition based on objective proof of devotion and sacrifice.

INVITED SESSION 1

Even though it is based on the law, just because one is outside the legal judgment does not mean that one is far away from the value and essence of national merit. It is difficult to rank their merits and demerits of their lives fundamentally and practically in that they are all people who are important to society and the country. The important fact is that we must perceive the violent reality in which someone's sacrifice continues and need to work to reduce that violence. Paradoxically, it is important to create a world of peace in which veterans do not have to emerge, or in other words a world in which the notion of veterans discussed in the Framework Act on Veterans Affairs must be changed.

Moreover, as the world is transforming into one village, it would be best if the act of contribution to one country could be helpful, and not cause any damage, to other countries. If rewarding national merits is an act to honor the sublime spirit of those who sacrificed for the country, then would it not be better if that sacrificed could be beneficial to not just that particular country but to other countries. In this sense, creating a global society in which sacrificed for the country no longer has to occur is the final goal of rewarding national merits.

Of course, this path is long and long. And it is also clear that taking care of those who sacrificed must be prioritized. Nevertheless, we should not overlook the ideal goal of rewarding national merits. We should honor the spirit of sacrificed and repay and support the sacrifice, but also prepare to ultimately create a world in which sacrifice no longer has to occur. This attempt can be called 'preemptive rewarding national merits.' Preemptive rewarding national merits goes beyond the existing meaning of rewarding national merits of the modern nation-state scope based on national boundaries, to redefine it to be in accordance with off-boundary world society.

4. Moving towards reunification while managing division

As written above, taking care of those who sacrificed for the country and repaying for their contribution is of course the foundation to maintain the community of the country. If 'country' is narrowly interpreted here, then a certain country's rewarding national merits policy could exhibit itself as a hostile act towards a different country. Materialization of societal equity or justice is the basis of rewarding national merits, but if this justice or equity is shared only within a certain group then problems will be raised from outside of that group. The process of realizing social equity and justice is a process of peace, but as seen in ego-centric pacifism, the process through which a certain country unites internally could function as a source of conflict for another country. An example is how the Abe administration of Japan amended the Constitution and tried to possess an army through 'proactive peace strategy (proactive contribution to peace)' was a threat to South Korea and its surrounding countries. If the process through which country A creates peace is a hostile act to country B, then country A is in turn challenged and involved in threat by country B due to the hostility that country B experiences. The peace pursued by country A can boomerang back as a threat. If peace is maintained ego-centrally, then the pretext of peace could be the source of violence.

This is why it is best for 'rewarding national merits' to be just not within your own country, but be in accordance with international society and furthermore the world citizen society. The current state of the Korean Peninsula illustrates this path of rewarding national merits well. What does this mean.

As is already known, South Korea and North Korea are nations of division that also pursue reunification. North Korea is a hostile nation given the cause of division and the current state, but it is a nation of exchange and cooperation of a single future in the pursuit of reunification. Inter-Korean relations have the dual nature of pursuing reunification based on the common history and homogeneity of people while engaging in hostile quasi-state relations. There is the psychological and social conflict that comes from having to treat each other as separate, hostile nations, but it is a dual situation in that the coexistence based on homogeneity of people and the sentiment of pursuit of reunification also come naturally. The attitude towards North Korea should maintain this duality, but strengthen the latter.

INVITED SESSION 1

This shows what kind of attitude South Korea's rewarding national merits should assume. For example, it is the core of rewarding national merits to take care of those who were sacrificed in the 6.25 war and their bereaved families, but it must not remain there. It is necessary to research North Korea's rewarding national merits policy and ultimately create a bigger notion and policy of rewarding national merits that can embrace North Korea. The perspective of South Korea's rewarding national merits must be expanded to be meaningful to North Korea. This is why rewarding national merits should be read in the perspective of peace. It is necessary to reorganize and expand the existing rewarding national merits to be in pursuit of peace. In order to materialize such critical thinking a little more, I will first explain again what peace is.

5. Peace keeping and peace building

The most common definition of peace is that 'peace is a state without violence.' However, it could be the case that there is no violence on the outside because a certain strong power is managing and controlling a structure or system. This does not mean that violence does not exist. Because nations cannot invade each other due to the international politics or balancing through policy does not mean that peace has been realized. Although peace in reality is an object of regulation by policy or treaty, more fundamentally it is a problem that relates to the entire area of human life. The 'positive peace' that Galtung spoke of belongs here, and it is a state in which 'human security,' and not just 'national security' is guaranteed, as stated in the "United Nations Development Program (UNDP) "Human Development Report" (1994).

The problem is that humanity has not experienced such positive peace. 'Human security' that refers to a state in which all cultural violence, including the hatred towards the sexual minority and gender discrimination, does not exist has not been realized. Even the term 'human security' cannot escape that passive state of being a state protected by a certain power. Because peace is imagined as a state of stability under the protection of a stronger power, the tendency to either expand military force in order to gain a bigger power or to protect your own security by relying on a stronger power has persisted. The behavior to maintain the status quo by relying on a bigger power is called 'peace keeping' in the peace studies, and humanity has exhibited centripetal force for 'peace keeping' in the narrow sense. The current state in which smaller nations cannot invade each other due to the protection and surveillance by certain nations, especially superpowers, is an example. The following metaphorical expression from the Bible shows how even 2,000 years ago peace is understood as a state of being protected by bigger powers: "When a strong man, fully armed, guards his house, his possessions are [in peace]" (Anne Irene) (Luke 11:21).

In light of this situation and to secure even more stability that comes from being protected by a certain power, you can act to prevent even bigger conflict by entering into a treaty that can mutually guarantee safety. This action is called 'peace making.' It is an act creates an agreement to prevent physical clash by creating checks and balances among the powers in accordance with the political dynamics of bigger powers and smaller powers. If 'peace making' can be deemed more peaceful than 'peace keeping,' it is in the sense that peace making replaces physical power or treaty with an agreement, that is the textual or linguistic spirit. The various treaties and agreements are the linguistic materialization of human mentality than can imagine the common sphere beyond the reality. In the perspective of evolution, the action in which the other side can place a similar weight on this linguistic expression is definitely a step closer to peace. Historian Yuval Harari in his best seller that dealt with the macro history of humanity "Sapiens," was able to reach a small conclusion that humanity walked a path of equality because he positively evaluated the capability of humanity to share 'fiction.'

INVITED SESSION 1

6. Peace as ‘minus-violencing’

In the macroscopic view, there has been an increase in the frequency of agreements or treaties among countries to prevent war and conflict. Since Kant suggested that there needs to be type of world government in order to overcome war and violence caused by powers of the nations, the European thinkers continued this imagination and the establishment of the ‘United Nations’ in this background is a representative example of peace making act. Humanity has indeed slowly walked towards peace making.

However, the aspect that the shape of violence has changed and was internalized inside humans should be perceived. Whereas the quantity of violence decreased, its form change and its quality strengthened. Today, there are many instances in which you do not know violence is violence. For example, in the neoliberalism society that praises accumulation of success through free competition the external pressure that requires you to win from the competition is a given. The harsh power of capitalism that is exerted inside and outside of individuals and groups is a source of enormous violence today, but individuals and groups not only willingly endure such violence but also actively pursue it. The agents who perceive this power as violence disappear and violence is no longer seen as violence. A trend in which violence is internalized within individuals who voluntarily cope with violence is forms. It can be said that it is an era in which it is difficult to address violence because violence has been internalized in a different way compared to the past. Overcoming ‘systematic violence’ and realizing ‘positive peace’ are still challenges for humanity and it is in this sense that ‘peace building,’ that is a level above ‘peace keeping’ and ‘peace making’ is needed.

Peace building is an act to decrease or extinguish violence from the insides of individuals and even in terms of culture. To borrow the definition by Lisa Schirch, peace building is an act that “prevents, reduces, and changes all kinds of violence and allows people to recover from violence.” It is a broad definition that not only takes into account international order but also relationship between humanity and nature in order to establish positive peace.

As was seen in the peace making act, there needs to be law and order based on law for peace. However, the more fundamental aspect is making law for peace and the various voices from the bottom that demand the proper enforcement of such law. This is the foundation of peace building. Peace building is not a completed state but a process of realizing positive peace. This author has defined “peace as a process through which to reduce violence,” or in short “minus-violencing(減暴力)’s process,” and this can be seen as being in the same context as ‘peace-oriented rewarding national merits’ that was written in the big picture. In fact, it would be more accurate to say that philosophy and peace of rewarding national merits should learn from the peace that is studied globally, in particular from the path of peace building.

7. Reconciliatory combination of independence, national defense, and democracy and ‘restorative justice’

It is at this point that rewarding national merits is imagined and pursued in pursuit of peace. Rewarding national merits in the big picture is an attempt to escape suppression and control, overcome the wounds of war and create a healthy national community. Of course, the task of taking care of sacrifice and wounds is important and important. Furthermore, sacrificed and the attitude towards the other side who inflicted the wound is also important. If hostility towards the other side remains, then sacrificed and wounds continued. It is necessary to overcome the dichotomy of perpetration and victimization.

‘Restorative justice’ that does not remain at the retributive punishment of the criminal/perpetrator but also aims at internal change of the perpetrator has many implications. Restorative justice is a new attempt to realize the recovery of all victim, perpetrator, and community. Not only the victim and related community, but also perpetrator participate together in the damage recovery program to rectify the damage from violence and work to prevent crime and heal. It is important this holds the perpetrator responsible, but also gives the perpetrator the time to realize the meaning of his/her action. Restorative justice faces the existing retributive judicial system that ended with punishment unrelated to the act of the perpetrator, leads the price of perpetration to reach the inside of the perpetrator, and enables a more in-depth look into the cause of the victim’s pain.

INVITED SESSION 1

Of course, apology and reflection by the perpetrator must be presumed and needs to lead to the forgiveness and reconciliation by the victim. The objective of restorative justice is to materialize such social justice through legal action. In fact, in accordance with such objective of restorative justice, South Africa abolished the apartheid that was the discrimination policy against the blacks and achieved reconciliation of white perpetrators and black victims.

Rewarding national merits should also be accompanied by forgiveness and reconciliation towards the person who caused sacrifice and wounds. Rewarding national merits is a process through which the country rewards the sacrifices of its people, and as such always presumes someone’s sacrificed. In the case of South Korea, the sacrificed experienced in the process of independence from the Japanese colonialization and the sacrifice experienced in the process of preventing the attack on South Korea by North Korea during the 6.15 war are representative examples. To add to this, there is also the sacrifice experienced in the process of development of South Korea’s democracy, such as 4.19 and 5.18, and the sacrifice experienced in the process of official work to protect the lives and possessions of the people. The Framework Act on Veterans Affairs Article 3 (Definitions) define sacrifice and substance of contributions as the following.

The term “persons who sacrificed or contributed” means those who specially made sacrifices or contributions for any of the following purposes and meet the eligibility requirements prescribed by the relevant statutes pertaining to veterans affairs: (a) National independence from the Japanese ruling; (b) National defense or security; (c) Development of liberal democracy of the Republic of Korea; (d) Execution of official duties including protection of the life or property of citizens.

Based on such definition and application, rewarding national merits in South Korea developed a trend of understanding it through three key words of ‘independence,’ ‘national defense,’ and ‘democracy.’ Rewarding national merits is the process through which the country psychologically and materially rewards the sacrificed experienced during the independence movement, in the process of protecting the country, and in order to realize the democratic values.

The problem is that it is difficult to reconcile and combine the three values of independence, national defense, and democracy. For instance, an act of ‘national defense’ by a certain country could cause damage or harm democracy of another country. An example is how tribute by Japanese politicians at the Yasukuni Shrine could in the narrow sense be an act of national defense for Japan, but it disturbs surrounding countries such as South Korea and China and functions as a major cause of political tension in East Asia.

Although South Korea is obviously very different from the case of Japan, it is in a similar situation. Although this is an uncomfortable truth, it has on one side supported and honored veterans of the Vietnam War, surrounding the victims of defoliant victims, whereas on the other side it has caused harm to the other side, especially innocent civilians. It is necessary to remember that any individual or nation can at once be a victim (nation) and a perpetrator (nation).

In this sense, rewarding national merits of the present contributes to ‘peace keeping’ but does not seem to rise to the level of ‘peace making’ act. A policy for veterans that ‘creates’ peace in the realm of Asia through mediations with the perpetrator countries such as North Korea or Japan, or at times Vietnam or China, is not being carried out. Currently the meaning of ‘democracy’ that is one of the three values of rewarding national merits is relatively bigger, because democracy veterans are victims of dictatorship and are also a value and force that can change dictatorship. Dictatorship cannot embrace democracy, but democracy can embrace and change dictatorship. Democracy has the capability to forgive and reconcile with the perpetrator. If acts of national defense centered on the military are patriotic acts, then such patriotism in the narrow sense could boomerang back as threats. ‘Security concern’ is such an example. If country A’s security is felt as a threat to country B, then country B strengthens its security, which in turn makes country A anxious. To overcome this paradox, it is necessary to create a world in which you are not anxious even when you reduce military spending.

This means that rewarding national merits should not just support those who sacrificed but ultimately pursue a world without war. The ‘preemptive rewarding of national merits’ written above also carries this meaning. It means that rewarding national merits should not remain at ‘peace keeping,’ but contribute to the move towards ‘peace building’ through ‘peace making.’ Rewarding national merits in the narrow sense presumes hostility towards North Korea, but if rewarding national merits remains at hostility then the era of reunification cannot begin. Rewarding national merits should also prepare to embrace North Korea in light of reunification. Of course, North Korea must also work towards a policy that can embrace South Korea. This is of course

INVITED SESSION 1

not an easy act. It is clear, however, that such preparations are necessary through continuous conversation and cooperation. For this, independence veterans, national defense veterans, democracy veterans and society veterans must be in harmony and be combined reconciliatorily. South Korea must build an area of rewarding national merits that is connected to the world.

Independence and national defense are clear roots that explain South Korea of today, but must expand into democratic rewarding of national merits that can embrace even Japan or North Korea. In the long-term, South Korea should build a system that can support public interest sacrificed for human society. Such model of rewarding national merits that will be blessed by humanity should begin with South Korea.

8. Korean and global

At least when viewed domestically, the meaning that the law to support those sacrificed in the Gwangju democracy movement (Act on the Honorable Treatment of 5.18 Persons of Distinguished Service, 2002) has on preemptive rewarding of national merits is not small. The word 'democracy' in the law is particularly so. As written above, in comparison with independence and national defense, democracy is better connected with the universal value of humanity that can embrace diversity and go beyond the country and race. Moreover, 'democracy' is a value that can be found in South Korea in the 4.19 Democratic Uprising, even before 5.18. The text of the Constitution of the Republic of Korea begins with the phrase, "We, the people of Korea...uphold the cause of the Provisional Republic of Korea Government born of the March First Independence Movement of 1919 and the democratic ideals of the April Nineteenth Uprising of 1960 against injustice." Democracy represented by 4.19 is the foundation of the identity of the Republic of Korea.

However, in reality there are various understandings of democracy and there is a wide spectrum. There is quite a difference in perspective between those who connect democracy to freedom (liberal democracy) and those who connect democracy to the public/republic (democratic republicanism). Like how there is a conflict in the name of peace, there is conflict in the same name of 'democracy.' There also needs to be consistent conversation and reconciliation on this front.

In the area of rewarding national merits, 'national defense' veterans make up the majority and 'democracy' veterans are a minority. This is largely due to how 'democratic' patriotism is relatively broad and ambiguous whereas 'national defense' patriotism is a specific act. In fact, the policy on rewarding national merits by the Ministry of Patriots and Veterans Affairs have been carried out primarily in relation to the military, such as support for the people sacrificed in war and support for the veterans. This trend is inevitable for South Korea that carries an enormous wound of colonialization, division, and war. It is also the inevitable historical result of how the Ministry of Patriots and Veterans Affairs was formed in 1961 as 'Military Relief Administration' during the days of dictatorship and was renamed as the Ministry of Patriots and Veterans Affairs in 1985 and has continued to this day. It is also the case in the US and Europe that rewarding national merits tend to exhibit a tendency of prioritizing the military.

This, however, does not mean that this is the absolute standard. Given the reality in which the world is rapidly being integrated into one, it is also clear that we must not remain at the status quo. Rewarding national merits must also be carried out for the entirety of the people. In this aspect, that South Korea has been consistently promoting the policy of rewarding and honoring democracy veterans of 4.19 and 5.18 with the Ministry of Patriots and Veterans Affairs at its core is relieving. A policy that expands democracy veterans and continuously discovers and supports sacrificial social veterans will be in more demand in the future. As written above, rewarding national merits as discussed in the relevant law is a value that includes not only national defense but also democracy and social and public interest values.

Can 'rewarding national merits' be at once Korean and global. Can South Korea's rewarding of national merits be in pursuit of peace that reduces all hostile violence. It is natural to imagine rewarding national merits of tolerance, an imagination that it would be better if an act of contribution to one country can be beneficial for not just that particular country but also for other countries. Ultimately, we must prepare 'preemptive rewarding of national merits' that creates a peaceful human society in which sacrifice for a country no longer needs to occur. This is an obvious and immediate task for an era of intense connection of the entire world. I dream of the peaceful future of the Korean Peninsula's rewarding national merits that is remembers and commemorated domestically and blessed by the humanity.

초청세션 1 (INVITED SESSION 1)



채경희
Kyunghee CHAE

총신대학교 / 교수
Professor, Chong Shin University

교육자 가정에서 태어나 교원을 천직으로 알고 성장하였습니다. 사범대학 수학과 입학하여 우수한 성적으로 졸업하고 고등학교에서 교편을 잡았습니다. 2003년 대한민국에 입국하였으며 통일부 하나원 주무관으로 채용되어 저와 같이 북에서 온 동료들의 사회적응교육 담당하면서 교육이 중요성을 더욱 절실하게 터득하였습니다. 2010년 북한이탈주민자녀의 학교적응과 야간돌봄을 실시하는 삼정학교를 설립하여 초중등 학생의 교육과 돌봄 진행하여 수백명의 학생들이 바르게 성장하는데 이바지하였습니다. 2016년 총신대학교 교수로 채용되어 현재는 후학들에게 북한학을 가르쳐 북한의 본질적 작동원리를 실감나게 가르치고 있습니다. 한편 대학교의 평화통일연구소를 운영하여 북한과 통일한국의 미래를 연구하고 있습니다. 앞으로도 후학양성과 연구를 통해 한반도의 미래를 설계하고 연구하는 일에 전념할 것입니다.

I was born into an educator family and grew up knowing a teacher as a vocation. I entered the mathematics department of the College of Education and graduated with excellent grades. And I worked as a teacher in high school middle school.

In 2003, I entered the Republic of Korea and was hired as a Unification Ministry official, Hanawon, and was in charge of the social adaptation education for North Korean defectors. In 2010, Samjeong School was established to provide school adaptation and night care for children of North Korean defectors. So hundreds of students are contributing to the right growth.

I was hired as a professor at Chongshin University in 2016. Currently, I teach North Korean studies to younger students and teach them the essential principles of North Korea's operation. On the other hand, we are operating the Institute for Peace and Unification and conducting research projects to prepare for the future of a unified Korea. I will continue to be a member who prepares thoroughly for the unification of the Korean Peninsula by focusing on the training and research of future students.

초청세션 1

'북한식 평화'에 대한 논의

채경희

총신대학교 / 교수

1.총대위의 평화

북한의 조선말 대사전에는 평화를 전쟁이나 폭력이 없는 상태, 분쟁이나 반목이 없이 화목한 상태로 기록하고 있어 우리와 별 다를 바 없다. 그러나 평화는 저절로 오는 것이 아니라 '총대 위에', 즉 군사적 힘에 의해서만 쟁취할 수 있다는 것에 착안한다. 북한의 선군정치가 정의로운 평화를 위한 보검으로 표현되는 이유이다. 이는 적극적인 평화 보다는 소극적 평화¹⁾에 머물고 있다는 특징을 보이고 있다.

북한이 가지고 있는 평화에 대한 개념은 마르크스의 유물사관인 서로 반대되는 것의 투쟁에 의해 역사가 발전한다는 것에 기초한다. "지금까지의 사회의 역사는 계급투쟁의 역사"로, 대립되는 두 요소 간 - 지배자와 피지배자, 압박자와 피압박인민, 부르주아와 프롤레타리아, 제국주의와 사회주의 - 의 투쟁을 통해 변화발전하며 후자가 승리하게 되면 종국적 평화가 달성된다는 것이다.

한편 서구 주류의 평화학을 '부르주아 평화주의'로 일컬으며 부정적인 평가를 하고 있다. 북한의 대중정치용어사전에는 "평화일반에 대한 추상적인 선전으로 전쟁의 근원을 엄폐하면서 제국주의 하에서 인민들 간의 진정한 평화가 실현될 수 있다고 로동 계급을 우롱하고 기만하는 부르주아 평화 사상과 정책을 말한다. 평화주의는 제국주의의 존재가 전쟁의 근원이라는 사실을 호도하여 정의의 전쟁까지도 포함한 온갖 전쟁을 부인한다."²⁾로 정의하여 굴절된 평화인식을 드러내고 있다.

왜곡된 평화인식은 전쟁에 대한 관점에서도 고스란히 드러난다. 김일성은 "전쟁에는 정의의 전쟁과 부정의의 전쟁이 있고 침략전쟁과 해방전쟁이 있습니다. 나쁜 것은 부정의의 전쟁이며 침략전쟁입니다. 우리는 이와 같은 전쟁을 건결히 반대합니다."³⁾ "우리는 전쟁을 바라지는 않지만 전쟁을 결코 두려워하지도 않습니다"고 언급하고 있다. 폭력적 수단이 정당성을 얻는 '인민투쟁'이나 '해방전쟁'은 예외라는 것이다. 이러한 북한당국의 인식은 주민들에게도 그대로 이어져 6.25전쟁은 '정의의 전쟁', '침략전쟁에 맞선 해방전쟁'으로 평가되고 '위대한 조국해방전쟁'으로 불린다.

그럼에도 전쟁발발의 책임은 회피하고자 남침을 부정하고 있다. 북한의 기록에 의하면, "미제의 지시에 따라 그 주구들은 1950년 6월 25일 이른 새벽에 괴뢰 '국방군'을 동원하여 북반부에 침공⁴⁾한 것"으로 되어 있으며, 6월25일 북한의 내무성은 성명을 통하여 "금 6월 25일 이른 새벽에 남조선 괴뢰정부의 소위 국방군들은 38선 전역을 걸쳐 38이북지역으로 불의의 진공을 개시하였다. 불의의 진공을 개시한 적들은 해주방향 서쪽에서와 금천방향에서와 철원방향에서 38이북 지역으로 1킬로미터 내지 2킬로미터까지 침입하였다"고 보도하였다.⁵⁾ 이에 따라 북한 인민군의 대남 전쟁은 정당한 방위적 기능을 갖고 있고, 더 나아가 미제로부터 남조선을 해방해야 할 민족적 책임을 떠안게 된다는 논리가 구성된다.

1) 요한 갈통은 평화의 반대 개념으로 '폭력'을 들고 있으며 가장 큰 폭력인 '전쟁이 없는 상태로서의 평화'를 소극적 평화(negative peace), 사회문화나구조에 의한 간접적 폭력이 없는 상태는 적극적 평화(positive peace)로 정의한다. 또한 평화적 수단에 의한 평화를 추구한다는 것은 평화의 목적 뿐 아니라 수단도 역시 평화적이어야 '진정한 평화' 상태라고 보고 있다. 요한 갈통, 강종일 외 역, 『평화적 수단에 의한 평화』 서울: 들녘, 2000

2) 『대중정치용어사전』 평양: 조선로동당 출판사, 1964

3) 김일성, "인민군대내에서 정치사업을 강화할데 대하여: 조선로동당 인민군위원회 전원회의 확대회의에서 한 연설(1960년 9월 8일)." 『김일성저작집 14권』(평양: 조선로동당출판사, 1981)

4) 과학원 역사연구소, 『조선통사(하)』, 394쪽 참조

5) 『노동신문』 1950년 6월 26일, 박명림, "누가 한국전쟁을 시작하였는가? : 남침-북침 논쟁의 종결을 위한 자료와 사실의 검토와 해석" 111쪽에서 재인용

초청세션 1

2. 6.25전쟁에 대한 북한 주민들의 생각

2005년에서 2010년까지 북한이탈주민들의 초기 사회적응교육을 실시하는 기관인 하나원에 근무하면서 경험한 사례를 들어 북한 주민들이 가지고 있는 6.25전쟁에 대한 생각을 소개하고자 한다.

그날도 빈틈없는 수업준비와 언제 봐도 정겨운 고향사람들을 만날 들뜬 마음으로 교실에 들어섰으나 여느 때와는 다른 분위기였다. 출석을 부르는 내내 마음이 무거웠다. 이 분위기를 어떻게 반전시킬까. 무슨 말부터 시작해야 할까. 그냥 솔직하게 무슨 일이 있었는지 물어볼까. 여러 생각들이 머리를 스쳤다.

결국 “무슨 좋지 않은 일이라도 있었나요?”라고 직설적으로 물어보는 쪽을 택했다. 그래도 말이 없던 그들 중 나이 지긋한 교육생이 이런 질문을 던졌다.

“선생님도 북에서 오셨지요? 지난 시간이 역사시간이었는데 6.25전쟁을 배웠습니다. 여기 와서 다른 것은 다 받아들일 수가 있는데 6.25가 남침이라고 하면서 북한 공산군이 먼저 침공했다고 하는데 도저히 받아들일 수가 없습니다. 그래서 우리들이 그 근거를 내놓으라고 했습니다만 역사 선생님은 근거를 떠나 그것은 진실이라고 하시기에 저희와 조금 언쟁이 있었습니다. 우리가 북을 버리고 남에 오기는 왔고, 그래서 모든 걸 다 받아들이기로 작정했습니다만 잘 되지 않습니다. 그런 걸 다 떠나서 북에서 오신 선생님의 입장을 듣고 싶습니다. 만일 역사 선생님처럼 남침이라고 얘기하실 거라면 그 근거를 대보십시오.”

교실에 모인 탈북민 남성 40~50명이 꽤나 상기된 얼굴과 쏘는 눈초리로 내 입술을 일제히 응시하고 있었다. 어디서부터 얘기할까. 무엇을 근거로 얘기해야 이 교육생들을 설득할 수 있을까 라는 두려움이 앞섰지만 천천히 얘기를 시작했다.

“제가 청진제1사범대학을 다니던 1992년 어느 여름, 그날 오전 수업은 ‘김일성 혁명력사’ 시간이었습니다. 김 모 교수님께서 칠판에 백묵으로 크게 ‘제3장 위대한 조국해방전쟁’이라고 쓰고 돌아서시면서 오늘부터 전쟁에 대해 몇 시간에 걸쳐 배울 것이라고 말씀하셨습니다. 우리는 늘 그래오던 대로 메모하면서 인민학교시절부터 중학교시절을 거쳐 배워오던 ‘조국해방전쟁’에 대해 익숙하게 듣고 있었습니다.

1950년 6월 25일 새벽 5시, 모두가 잠든 공화국 상공에 미군 전투기가 뜨고 ‘미군의 지시 하에 남조선괴뢰군’이 북침하였고 전쟁개시 3일 만인 6월 28일에는 반격하여 ‘서울을 해방’하였으며 7월 20일엔 ‘대전을 해방’하였고, 그렇게 낙동강까지 진격하였다는 익히 들은 내용이었습니다. 그 누구도 전쟁의 내용에 대해 의구심을 품지도, 논의하지도 않았지만 누구라도 오로지 잘 메모하였다가 시험을 잘 치러야겠다는 생각들로 열심히 듣고 있었습니다. 그렇게 90분 강의가 끝나갈 무렵, 교수님은 이런 이야기를 덧붙였습니다.

‘고대를 거쳐 근대에 이르기까지 인류는 무수히 많은 전쟁을 겪으면서 왔습니다. 세계 전쟁사를 살펴보면 침공을 하는 쪽과 침공을 받는 쪽이 있는데, 침공을 하는 쪽은 먼저 진격을 하게 되고 침공을 받는 쪽은 반드시 후퇴를 하게 되어있습니다. 그런데 우리의 위대한 조국해방전쟁은 매우 독특한 전쟁입니다. 미군과 남조선 괴뢰군의 침공을 받았음에도 불구하고 즉시 진격하여 3일 만에 서울을 해방하게 된 것입니다. 이것은 조국해방전쟁만의 독창성입니다.’

교수님은 강의실을 나가셨지만, 학생들은 자리를 뜨지 않고 있었습니다. 10분간의 아까운 휴식시간이지만 모두가 멍멍해 앉아있는 속에 저 역시 그랬습니다.

여러분이 잘 아시는 것처럼 북한에서 이해불가의 얘기들은 항상 독창성으로 이어진다고 마무리를 합니다. 하지만 교수님의 언급한 내용은 우리에게 심각한 얘기였습니다. 그러나 그 누구도 이를 입 밖에 꺼내어 다시 논의하는 학생은 없었습니다.

지금도 그 교수님의 얘기가 귀가에 쟁쟁합니다. 그리고 저 역시 대한민국에 들어와서 여러분처럼 이렇게 6.25전쟁에 대한 수업을 들은 날, 1992년의 그 수업시간이 선명하게 떠올랐습니다. 세계전쟁사의 기준으로 볼 때나 우리가 살면서 가지는 통념으로 볼 때 그 교수님이 말씀하신대로 침공 받는 쪽은 후퇴해야 합니다. 그러나 3일 만에 서울을 점령하였습니다. 그러면 이것은 남침입니까. 북침입니까?”

2007년의 교육생들은 1992년의 학생들처럼 아무 말 없이 멍멍히 앉아있었다. 그리고 자신들이 받아온 40~50년간의 북한 당국의 세뇌교육을 곰곰이 돌이켜보고 있었다.

초청세션 1

3. 자주가 평화보다 중요해

전쟁 이후 북한이 주장하는 비평화의 원인은 한반도의 분단, 분단의 제공자 미제국주의, 중소의 내정간섭이며 특히 전쟁위험을 키우는 장본인인 제국주의이다. 따라서 비평화의 원인을 제거해야 진정한 평화가 도래한다. 한반도에서 미제국주의를 몰아내고 남조선의 해방을 이룩할 때 비로소 전쟁이 없는 상태, 나아가 사회주의가 실현된 상태인 진정한 평화를 이루게 된다. ‘반제자주의 가치’를 들게 된 이유이다.

김일성은 “제국주의와의 무원칙한 타협을 추구하는 로선이 그의 침략책동을 조장하며 전쟁의 위협을 중대시킴뿐이라는 것은 과연 사실이 아닌가? 노예적굴종이 가져다주는 평화는 평화가 아니다. 평화의 파괴자들을 반대하여 투쟁하며 노예의 평화를 반대하여 억압자들의 통제를 뒤집어엎지 않고서는 진정한 평화를 달성할 수 없다.”⁶⁾ 면서 ‘노예적굴종’과 ‘자주’를 반의어로 사용하고 있다.

자주노선은 사회주의 대국들과의 대외적 관계 측면에서도 추구하고 있었다. 중·소 갈등 이후 본격적으로 자주성을 내세우는데, 자주성을 “세계와 자기 운명의 주인으로서 자주적으로 살며 발전하려는 사회적 인간의 속성”⁷⁾으로 규정하고 이후 주체철학에서 밝혀냈다는 인간의 본성⁸⁾ 중 하나로 정의하고 있다.

1972년 조국통일 3대 원칙이 ‘자주, 평화통일, 민족대단결’로 합의된 이후 ‘자주적평화통일’로 활용되다가 2000년대 들어 대부분 ‘자주통일’로 불리고 있다. ‘사상에서 주체, 정치에서 자주, 경제에서 자립, 국방에서 자위’는 주체사상의 일환으로 제기되었다. 김일성이 “우리 나라가 처한 지리적위치와 환경, 우리 나라 력사발전의 특수성 그리고 우리 혁명의 복잡성과 간고성으로 하여 주체를 세우는 것은 우리에게 특별히 중요한 문제로 나섭니다”⁹⁾ 고 했듯이 식민지배와 강대국들 사이에서 주체를 확립하는 것은 북한에게 있어 매우 중요한 문제였다.

북한이 말하는 ‘주체’는 사대와 노예적 굴종을 염두에 둔 반의어이다. 그러기에 주체의 확립을 위해 정체성을 강화하고, 강화된 정체성은 타자의 정체성과 충돌하여 서로 간에 평화의 문제가 발생해도 무방하다는 쪽으로 발달하게 되었다. 주체의 강조는 타자를 배제하는 논리로 발전하였고 시종일관 항일, 반미, 반제로 이어지는 주체사상은 ‘자주’를 만들어 평화의 걸림돌이 되고 있다.

일반적으로 ‘해방’은 원인제거의 방법과 타자와의 화해의 두 가지 방법을 통해 실현될 수 있으나 북한의 경우에는 ‘계급해방’이나 ‘민족해방’이 원인을 제거하는데 초점을 맞추고 이를 위해 폭력 사용과 전쟁의 정당성을 주장하고 있다. 이로부터 대내외적으로 평화는 사라지고 투쟁과 갈등이 난무하게 되었다. 또한 이를 위해 더 큰 힘과 무기로 평화를 추구해야 하는 악순환의 고리를 끊지 못하고 있다.

북한이 주장하는 “자주가 평화보다 중요하다”의 근거는 바로 ‘주체’에 있으며 이는 민족해방으로서의 평화로 그 지향점은 통일이다. 나아가 한반도에 대한 미국의 간섭을 물리친 자주적인 ‘하나의 조산’을 통해서만 최종적 평화를 만들 수 있을 것이라는 것이 북한의 속셈이다.

4. 핵과 평화

1990년대 1차 핵위기 이후 비평화의 원인에 대북제재가 추가되었다. 냉전이 종식된 후 민주주의 국가의 국제질서와 자유주의 경제체제의 확산에 대해 북한은 주변을 온통 적으로 인식하고 ‘적들에게 포위된 상태’로 의식하게 되면서 체제위기와 생존에 집중하게 만들었다. 물질 토대의 붕괴로부터 비롯된 엄혹한 ‘고난의 행군’은 내우외환으로 더더욱 비평화의 원인에 화살을 돌리는 논리를 만들어냈다.

미국의 ‘반공화국고립압살책동’으로 하여 ‘유례없는 시련과 난관에 부딪치게 되었으며 정면으로 맞서 제국주의침략세력의 집중공세를 맞받아나가지 안 되는 상황’에 이르게 되었다고 선전했다. 북한의 표현대로 ‘적들의 편으로 돌아선’ 중·소로부터 군사적지원이 끊긴 상태에서 미제국주의와의 ‘힘의 대결’은 군사적 비대칭전략만이 살길이라고 판단했다. 재래식 무기로는 도저히 균형을 맞출 수 없는 현실을 반영하여 비대칭전략으로 전환하고 핵 및 대량살상무기의 개발에 박차를 가하게 되었다.

북한은 “평화는 오직 힘에 의해서만 담보된다. 평화를 깨뜨리는 근원이 전쟁에 있기 때문이다. 법으로 확약했다 하여 지켜지는 것이 평화가 아니며 스스로 영구중립을 자처한다고 하여 지켜지는 것이 평화가 아니다.”¹⁰⁾의 내용을 통해 국제법이나 확약에 대한 불신을 드러내고 있다.

김정은정권 들어서 핵은 “강력한 자위적 힘”, “평화수호의 강력한 보검”으로 발전하게 되었다. 북한은 핵을 자위적 억제력이라고 표현하고 있다.¹¹⁾ 또한 “우리가 자주권과 생존권을 지키기 위해 핵무기는 물론 그보다 더한 것도 가지게 되어있다는 것을 명백히 말해 주었다”는 강력한 발언을 통해 국제사회에 항변하고 있다.

6) 김일성, “반제반미투쟁을 강화하자: 아세아아프리카리틴아메리카인민단결기구관리론잡지 <뜨리문띠네팔> 창간호에 발표한 론설(1967년 7)8월 12일) 『김일성저작선집 4권』(평양: 조선로동당출판사, 1968)

7) 『철학사전』(평양: 사회과학출판사, 1985)

8) 『철학사전』(평양: 사회과학출판사, 1985) 주체사상은 ‘사람은 자주성, 창조성, 의식성을 가진 사회적 존재이다.’라고 규정한다.

9) 김일성, “국가활동의 모든 분야에서 자주, 자립, 자위의 혁명정신을 더욱 철저히 구현하자: 조선민주주의인민공화국 최고인민회의 제4기 제1차 회의에서 발표한 조선민주주의인민공화국 정부정강(1967년 12월 16일), 김일성저작집 21권』(평양, 조선로동당출판사, 1983)

10) 김인옥, 『김정일 장군 선군정치리론』, 평양: 평양출판사, 2003.

11) “조선의 핵억제력은 생존을 위한 자위적수단” 『로동신문』 2004년 4월 8일

초청세션 1

김정은은 “자기를 지킬 힘이 없었던 탓으로 사대와 망국을 숙명처럼 감수해야만했던 비참한 식민지 약소민족이 바로 한세기 전 우리 민족의 모습이었습니다.”, “두자루의 권총으로부터 시작하여 제국주의 침략자들을 전율케하는 무적강군으로 자라난 우리 군대의 역사는 세계의 군건설사에 전례없는 것입니다. 군사 기술적 우세는 더는 제국주의자들의 독점물이 아니며 적들이 원자탄으로 우리를 위협공갈하던 시대는 영원히 지나갔습니다.”¹²⁾라고 지적하고 있어 힘을 과시하고 있다.

7차 당대회 이후 북한에서 ‘우리의 소원은 통일’의 노래가 금지곡으로 선포된 것으로 알려졌다. 김정은은 “통일은 구걸해서 이루는 것이 아니라 핵보유국, 군사강국이 되면 스스로 이루어지는 것”이라고 선전했다.¹³⁾

북한은 2018년 4월 경제·핵 개발 병진노선에서 경제집중노선을 발표했다. 그동안 인민들이 허리띠를 졸라가며 자주권 즉 핵무력을 확보한 것에 근거하여, 그 억제력으로 경제 분야에 많은 투자를 할 수 있게 됐다는 것이다. 그러나 북한의 경제발전정책은 대북제재로 인해 뚜렷한 결실을 맺지 못하고 있다. 비평화의 원인인 대북제재를 제거하기 위한 북미대화에도 불구하고 별 효과가 없다.

나가며

국립국어원 웹사이트에서 “평화”의 사전적 의미는 ①평온하고 화목함, ②전쟁분쟁 또는 일체의 갈등이 없는 평온함 또는 그런 상태이라고 기술하고 있다. 이러한 평화의 정의는 서구로부터 ‘수입’한 개념이다.¹⁴⁾ 한편 평화를 착취계급이 없는 사회에서만 가능하다는 마르크스주의에서 채택한 북한은 ‘평화’란 갈등이 없는 상태로 온 세계 제국주의가 사라지고 계급해방이 이루어진 ‘정의의 평화’를 중심으로 체제보장에 전략적으로 활용하고 있다.

북한은 평화보다는 생존을 택했고 그것을 ‘평화’라고 정의하기도 한다. 북한의 평화는 안보에 국한되어 있다. 북한의 안보는 오로지 김정은정권의 체제유지이다.

북한 사회에서 평화를 얘기하면 ‘수정주의자’로 제국주의와 타협하려는 자로 간주된다. 탈냉전과 함께 ‘평화’는 북한에게 있어 경계해야 할 대상이 되었다. 평화는 “조국통일의 필수적 전제”이면서도 통일을 이루는 데는 “평화적 방법과 비평화적 방법이 있을 수 있다. 우리는 어떤 경우에도 다 준비되어 있다”로 평화통일과 전쟁통일이 모두 가능하다고 주장하고 있다.

북한은 통일을 반드시 ‘평화적으로’이룰 필요는 없다고 본다. 조국통일에 있어 남조선혁명이 전제조건이 되면서 기본적으로 평화가 아니라 폭력적인 방법을 우선으로 하고 있다. 폭력적인 방법으로도 혁명을 성공하면 평화통일이 가능하다고 설명하고 있는 것이다. 이를 위해서는 우리민족끼리 자주적으로 통일문제를 논의해야 하며 그 자주적인 방법에는 ‘미군철수’가 전제되어 있다.

세상의 평화는 어찌 보면 내적 평화를 기반으로 안에서 밖으로 더 확대되고 발전할 수 있다. 인간 자신이 먼저 자신의 마음속에서 평화를 이룩해야 이웃과 사회, 국가 더 나아가 세상의 평화를 이룩할 수 있다. 내적 평화가 없는 북한, 특히 김정은정권에 ‘안으로부터 밖으로 흘러나오는’ 진정한 평화를 기대할 수 있을까.

INVITED SESSION 1

Summary of Discussion concerning 'North Korean-style Peace'

Kyunghee CHAE
Professor,
Chong Shin University

1. Peace on a gunpoint

In the unabridged dictionary of North Korea, peace are described as a state without a war or violence; a harmonious state without any conflict or hostility, which is not much different from our definition. However, peace of North Korea is conceived from attaining by ‘on a gunpoint’, namely military force instead of coming naturally. This is why the North’s “military first” policy is expressed as a formal-dress sword to a righteous peace. This shows a feature that they are stayed in negative peace¹⁵⁾ instead of positive peace.

The concept of peace in North Korea is based on Marx’s materialistic conception of history, which is developed by conflicts between opposite things. As “the history of society up to now is the one of class struggle”, history is changed and developed by struggle between two confronted factors - rulers and subjects; oppressors and oppressed people; bourgeois and proletariat; imperialism and socialism, and the ultimate peace is achieved if the latter one is win.

Meanwhile, they are negatively evaluated naming western mainstream pacifism as ‘bourgeois’s pacifism’. In the Popular Political Dictionary of North Korea,

Peace thought and policy of bourgeois is said that authentic peace can be realized among people under imperialism as mocking and deceiving the working class, and abstract propaganda about general peace covering the base of a war.

As pacifism is defined as “denying all sorts of wars including a war of justice by varnishing a fact that the existence of imperialism is the source of a war”¹⁶⁾, a refracted peace recognition is revealed.

This kind of a refracted peace recognition is also showed just as it was in the aspect of a war. Kim Il-sung said, “there is a war of justice & a war of injustice, and a war of invasion and a war of liberation. The bad things are a war of injustice and a war of invasion. We are strongly against such wars.”¹⁷⁾ We do not want a war broken, but we are not afraid of it.”

For them, violent means with legitimacy, ‘a fighting of the people’ or ‘ a war of liberation’ are exception. As such perception of North Korea government is delivered to the people as it is, the Korean War is evaluated as ‘a war of justice’, ‘a war of liberation against an aggressive war’, and called as ‘a war of liberation for a great country’.

And yet, to avoid responsibility for the outbreak of the war, North Korea is in denial of Invasion from North Korea. According to records of North Korea, there is described as “the puppet under instructions of US attacked”¹⁸⁾ the North as mobilizing the dummy national defense force in the early morning on Jun. 25, 1950”. The Department of the Interior reported through the statement as “so-called the national defense force of South dummy government started to unjust attack to north of the 38th parallel on Friday, Jun. 25. And then, the enemy invaded 1 or 2 kilometers to the 38th North Region in the west of Haeju, Geumcheon, and Cheolwon.”¹⁹⁾ Accordingly, the war against the South of North Korean People’s Army has just defense function, by extension, they organize logic, which they have responsibility to set the South free from US.

12) 김정은, “김일성 탄생 100주년 대중연설[전문]” 『로동신문』 2012년 4월 5일

13) 김정은, “조선로동당 제7차대회에서 한 당중앙위원회 사업총화보고” 『로동신문』 2016년 8월 4일

14) 김석근, “한국 전통사상에서의 평화 개념-‘사대’와 ‘중화’를 중심으로,” 하영선 외, 『21세기 평화학』(서울: 풀빛, 2002)

INVITED SESSION 1

2. North Korean People's Thoughts about the Korean War

As working in Hanawon, which performs the early social adjustment education for North Korean refugees from 2005 to 2010, I want to introduce their thoughts about the Korean War based on my experience.

With the careful class preparation and in a spirit of jest to see the warm-hearted hometown folks, I entered into the classroom, but sensed different mood. While calling the roll, I was heavy-hearted. 'How can I change this mood? What should I start to say?' Should I just ask what happened?' Various thoughts crossed my mind.

Eventually, I decided a direct asking like "Any bad thing happened to you?" For a while, I couldn't hear any answer. And then, one of elderly student asked. "You are come from the North, aren't you? I learned about the Korean War in history class. I could take everything except the saying of the Korean War as a North Korean invasion of the South. So, we ask about the base, and have an argument with the teacher who just told us that is the fact. Even though we abandoned the North and came to the South, but we were in trouble to accept everything. Despite all that, I really like to hear your opinion. If you say a North Korean invasion of the South like the history teacher, please tell us the ground."

40 to 50 North Korean defector men in class stared at my lips with blushed faces and strong gazes in unison. 'Where should I start from? How can I persuade these students?' I was frightened, but began to speak slowly.

"When I attended in Cheongjin First Teacher's Collegy, I had a morning class 'Kim Il-sung revolution history' in summer, 1992. After writing 'Ch. 3. The war of liberation for a great country' on the board, Professor Kim told us that we were learning about the war over many classes from today. As usual, we listened to the familiarized stories about 'the Korean War of liberation' learned from elementary school as taking a note.

"At 5 A. M., on Jun. 25, 1950, US warplanes were flying over the North, and the South dummy military attacked the North under the instruction of US army. In 3 days from the commencement of war, the North counterattacked to 'liberate Seoul' on Jun. 28, and to 'liberate Daejeon' on Jul. 20. Like this, the march onward to Nakdonggang River" is a familiar story. As nobody asked a question or discussed about it, we all took notes and listened to the lecture carefully for an exam. About to the end of 90 hours' class, the Professor added following stories.

"From the ancient to the modern age, mankind had experienced multitudinous wars. As examining the war history in the world, there were attackers and defenders. And attackers must advance to the attack, and defenders must be set back. But 'the war of liberation for a great country' is very unique one. Even though attacked from the South with US army, the North immediately advanced and liberate Seoul in 3 days. This is the creativity of only 'the Korean war of liberation.'"

Even after the Professor's leaving, students stayed in their chairs. Everyone seemed to be stunned including me and wasted 10 minute's break.

As you know, understandable storied ended to lead the creativity in North Korea. The professor's instruction made very serious to us. But none could mention it again.

Until now, I remembered his voice vividly. When I came into the South and took a class about the Korean War, I recalled the class clearly. As seeing the base of the world war history or our common sense, the defender must be set back as the professor's saying. But the North seized the South in 3 days. Then is this the invasion of the South or North?"

2007 students were stunned as 1992 students without any word. And they were thinking over the previous brainwashed education for 40~50 years in North Korea.

INVITED SESSION 1

3. Autonomy is more important than peace

After the war, the reason of unpeacefulness insisted from North Korea is the US, the provider of division, and imperialism, the very man to increase war threats as well as intervention in domestic affairs. Therefore, North Korea says that true peace will be arrived when the reason is removed; As driving out the US imperialism and achieving the liberation of the South, authentic peace can be achieved as a state of no war, which is realized the socialism. This is the reason to hold 'a flag of anti-imperialism autonomy'.

Kim Il-sung was 'promoted his invasion policy and increased war threats as taking a line of unprincipled compromise with imperialism, wasn't he? Peace by slavish subjection is not a genuine peace. Without overruling the control of the depressor as struggling against the peace destroyer and rejecting slavish peace, true peace cannot be achieved. He used 'slavish subjection' and autonomy' as an antonym.

The autonomy line is pursued in the aspect of external relationship with the general socialism countries. After the discord of China and the Soviet Union, he regularized autonomy, which is regulated by "the quality²⁰ of social man to grow in autonomous living as the owner of self and the world", and defined as "the one of the original nature²¹ found from philosophy of subject afterwards."

In 1972, 3 principle of the national unification is consented as 'autonomy, peace unification, race unity', this is used as 'autonomous peace unification', and then mostly as 'autonomous unification' in 2000s. And 'thought to self-reliance, policy to autonomy, economy to self-help, national defense to self-defense' are introduced as a part of self-reliance ideology. As Kim Il-sung said "To establish self-reliance as considering national geographic position and environment, particularity in historical development, the complexity and brevity of the revolution is the significant issue for us.", the settlement of self-reliance was essential issue to the North Korea.

The 'self-reliance' in North Korea means an antonym being mindful of toadyism and slavish subjection. Thus, identity has to be strengthened for the establishment of self-reliance, and the strengthened identity has been cultivated and allowed issue occurred from conflicts. The emphasis on self-reliance is developed to logic to exclude others, and the self-reliance ideology led to Anti-Japanese, anti-American, and anti-imperialism is an obstacle of peace by the creation of 'autonomy'.

Generally, 'liberation' is realized by two methods, a removal of reasons and a settlement with others; however, in North Korea, 'class liberation' or 'race liberation' is focused on a removal of reasons; for this, the legitimacy of violence and war is insisted. Because of this, internal and external peace are disappeared and fights and disagreements are prevailed. Moreover, for this, the link of a vicious circle, which is to pursuit peace by greater force and weapon, is unable to break off.

The ground of "autonomy is more important than peace." in North Korea is in 'self-reliance' itself and peace as a race liberation, and the orientation is the national unification. Furthermore, the ultimate peace is able to create only by autonomous 'One Korea' free from interference of US about the Korean Peninsula is the ulterior motive of North Korea.

4. Nuclear Weapon & Peace

After the 1st nuclear crisis in 1990s, sanctions against North Korea are added as an unpeaceful reason. For the proliferation of the international order and liberal economic system of democratic countries after end of cold war, as perceiving the surrounding countries as enemies, and awaring 'a state encircled by enemies', North Korea became more focused on System Crisis and Survival. A grim 'march of hardship' stemming from the collapse of a material foundation invented the logic of turning an arrow to an unpeaceful reason by internal and external troubles.

By 'Anti-Republic of North Korea Anti-Pressure Action' of US, North Korea announced that they were faced with unprecedented ordeal and difficulty, and needed to move forward against a concentrated offensive by the imperialism invading forces. Under the halt of military support from China and the Soviet Union 'turned to the enemy's side' as being described by North Korea, they decided that only military asymmetry strategy was a way to live for 'a confrontation of power' with US imperialism. As reflecting the reality, which was not able to compete with conventional weapons, they diverted into a asymmetry strategy, and provided a spur to the development of weapons of mass destruction and nuclear.

INVITED SESSION 1

In “Peace is only guaranteed by power; the root of breaking peace is in a war. Peace is not kept by the confirmation of laws or the claims to be permanent neutral.”²² North Korea shows distrust about international law or commitment.

In the Kim Jong-un regime, nuclear has been developed as “strong self-defense force” and “a powerful sword for peace protection”. North Korea expresses nuclear as self-defensive deterrent.²³ In addition, “for the protection of autonomous and natural rights, there are something more than that as well as nuclear weapon are told clearly.” It is appealing to the international community through strong remarks.

Kim Jong-un said “wretched colonial weak people, suffered toadyism and national decay as a fate because of having no power for self-defense, was our image a century ago.” He also showed off the strength as pointing out “the military history started from two hand-guns grown to be invincible powerful nation was unprecedented. Military and technical superiority is no longer a monopoly of the imperialists, and the days when enemies threatened with atomic bombs are gone forever.”

After the 7th party convention, the prohibition of a song called ‘Our with is the unification’ was announced in North Korea. Kim Jong-un propagated “the unification is accomplished naturally by becoming a nuclear-armed state and an indomitable military power.”²⁴

North Korea announced an economic intensive route from economy & nuclear development pathways on Apr. 2018. Meanwhile, based on ensuring autonomy right, namely nuclear force as pinching pennies, more investments put on the economic field by the deterrence. However, the economic development policy of North Korea has not been bearing fruits due to the sanctions against North Korea. For the removal of the sanctions, the North Korea-U.S. dialogue has been tried, but not worked very well.

Conclusion

According to the list on the website of the National Institute of the Korean Language, the lexical meanings of “peace” are described as ① serenity and harmony; ② tranquility or such state without a war dispute or any conflict. These definitions of peace are an ‘imported’ concept from the west.²⁵ Meanwhile, as adopting Marxism, which peace is possible only in a society with no the exploiting class, North Korea strategically utilizes for the regime guarantee as focusing on ‘peace of justice’, the world imperialism is disappeared and class release is achieved as a state without any conflict.

North Korea chose survival rather than peace, which is defined as ‘peace’ as well. The peace is limited in national security, and the security is only for the maintenance of the Kim Jong-un regime.

If anyone talks about peace in the society of North Korea, the person is considered as ‘a revisionist’ who tried to compromise with imperialism. As the end of cold war, ‘peace’ is a subject to watch out in North Korea. Peace is “a required premise of the national unification”. There is an argument that they are ready for the national unification by a peaceful or unpeaceful way.

For the national unification, there is a view in a ungraceful way in North Korea. As having a revolution as a pre-requisite, brute force might be taken as priority. There is an explanation as the meaning of a peaceful unification even if a revolution is succeeded with a violent way in North Korea. For this, North Korea insisted that the national unification should be discussed independently with withdrawal of the U.S. Armed Forces.

So in a way, world peace may be expanded and enlarged from inside to outside based on inner peace. As firstly achieving peace in human mind, neighbourhood and society, state, by extension, world peace shall be accomplished. I wonder authentic peace from inside to outside can be expected in a society without inner peace, especially under the Kim Jong-un regime.

초청세션 1 (INVITED SESSION 1)



엄현숙
Hyunsuk OUM

북한대학원대학교 / 연구교수
Research Professor / Ph.D., University of North Korea Studies

엄현숙은 북한대학원대학교 심연북한연구소 연구교수로 재직중이며 국민대학교 교양대학, 국민대학교 테크노디자인전문대학원, 신한대학교 대학원, 서울교육대학교 대학원 외래교수이다. 북한대학원대학교에서 "북한의 교육방법 연구: 1960-2015"로 북한학 박사학위(2016)를 받았다. 주요 저서로는 『북한주민 통일외식 2018』(서울대 통일평화연구원, 2019), 『통일과 평화 그리고 북한』(박영사 2019), 『맛있게 읽는 북한이야기』(박영사 2019), 『북한주민 통일외식 2019』(서울대 통일평화연구원, 2020), 『북한 특강 2020』(역사인, 2020) 등이 있다. 주요 논문으로는 "북한 유치원 교육의 정치사회화에 관한 연구"(2014), "2000년대 이후 교육법제 정비를 통한 북한 교육의 현황"(2017), "교원의 역할에 대한 북한의 인식 변화 연구"(2017), "통일교육 효과의 의도성에 관한 연구"(2017), "북한 이상화 교육의 전략 분석"(2018), "북한의 12년제 의무교육 실시와 '무자각' 교원 문제"(2018), "결핍에 대한 북한 주민의 마음의 변화: 조선신보를 중심으로"(2018), "김정은 시대 직업인으로서의 역할 기대"(2019), "북한의 적(敵) 만들기 프로파간다 연구"(2019), "김정은시대 고등교육정책연구: 박사학위제도를 중심으로"(2019), "김정은 시대 체육시설의 변화와 의미: 종합운동장을 중심으로"(2019) 등이 있다.

I am working as a research professor for 3 years in university of North Korea studies. A Study on the Community Solidarity Mechanism of North Korea Using Enemy: Focusing on the 'Arduous March.(2019)' A Study on the Expectation of a Role as a Professional in the Kim Jong Un Era : Focusing on Elementary School Textbooks in North Korean.(2019) A Study on the Higher Education Policy of Kim Jong-Un Era: Focusing on the Phd System.(2019) The Change and Meaning of Sports Facilities in Kim Jong Un's era: Focusing on the Comprehensive Stadium.(2019)

초청세션 1

토론문

엄현숙

북한대학원대학교 / 연구교수

국민통합 기제의 하나로 보훈이 주목된다. 그것은 남북 사이의 평화적 이해를 필요로 한다는 점에서 그러하다. 몇 가지 이슈를 들여보자. 보훈은 "국가 유공자의 애국정신을 기리어 나라에서 유공자나 그 유족에게 훈공에 대한 보답을 하는 일"이다(이찬수, 2020, 2-3). '국가보훈기본법'에 의하면, 보훈은 "국가를 위하여 희생하거나 공헌한 사람의 숭고한 정신을 선양(宣揚)하고 그와 그 유족 또는 가족의 영예로운 삶과 복지향상을 도모하며 나아가 국민의 나라사랑정신 함양에 이바지"하는 행위이다. 즉 보훈은 국가에 공을 세우는 행위이자 국가가 국민의 희생에 보답하는 과정이다.

국가에 공을 세우는 행위

2000년을 전후로 하여 북한은 사회주의 강성대국 건설 과정에 '총대 영웅', '건설자 영웅', '지식인 영웅' 등 수많은 영웅들이 배출되었음을 자랑하였다. 차문석(2004, 171)에 의하면, "사실상, 북한뿐만 아니라 사회주의 사회에서는 이른바 '영웅'을 필요로 하는 사회"이다. 사회적으로 영웅들이 탄생되고 공인되는 이데올로기적 근거는 '위대한 이념'에 봉사하기 위해, 애국적인 의무수행으로써, 조국을 방어하기 위해, 사회주의의 승리를 위해 등의 '폭력'(한스-요하임, 1994, 14-15)으로써 말할 필요도 없이 국민의 행복을 위한다는 합리화이다. 이렇게 배출된 영웅과 그의 공로는 곧 상징화되어 위기를 극복하고 체제를 수호하기 위한 기제로 작동한다.

왜 평화롭지 않을까?

2018년 평창올림픽을 계기로 평화에 대한 기대가 높아진 것에 반하여 남북 단일팀에 대한 부정적 태도는 20~30대에서 높다. 이에 20~30대의 통일인식이 기성세대와 심리적 표상 및 경험의 차이에서 비롯된 것으로 보기도 한다(박주화, 2018.01.30.). 이들의 가치체계를 형성하는 청소년기에 경험한 북한 관련 부정적 사건들이 그 예가 된다(조정아, 2018, 28).

구조와 행위자간 상호성

행위자의 선택이 구조에 미치는 영향을 주목한 연구자에 기든스(A. Giddens)가 있다. 기든스는 구조주의와 기능주의가 인간 행위자의 의도와 행위를 설명 틀에서 빠고 있다는 점을 지적하였다. 그는 인간 행위 수행의 수준과 구조의 수준을 모두 적절하게 설명하는 행위 이론이 필요함을 강조하였다.

기든스는 구조란 행위를 완전히 결정하는 것이 아니라 선택 가능한 대안들의 범위를 결정해 줄 뿐이며 이에 행위자의 능력을 중요하게 부각 시켰다. 기든스에 의하면, 모든 인간 존재는 '앎'의 능력이 있는 행위자이며, 행위란 인간 행동의 두 가지 구성 부분 즉 '능력'(capability)과 '앎'(knowledgeability)으로 이루어진다. 여기에서 '능력'이란 인간 행위자가 "달리 행동할 수 있다"는 가능성을 내포하는 것이다(Giddens, 1984, 43~62). '앎'이란 사회 구성원들이 그 사회가 어떻게 돌아가고 있는지에 대해 상당히 알고 있음을 뜻한다. 행위자는 끊임없는 성찰과 관망을 통해 '앎'을 바탕으로 '능력'을 갖고 의도적 행위를 하게 된다(김용학, 1996, 79).

국가가 국민의 희생에 보답하는 방법

영웅의 상징화 유형

구분	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03	04	05	07
이름을 고친 학교	2	3	6	8									
공화국영웅의 이름으로 명명된 학교	2				2				2		1	1	1
새로 명명된 학교			1			1							
영웅학교로 명명된 학교		1	2			1	1	2	3	4	3	6	4
합계	4	4	9	8	2	2	1	2	5	4	4	7	5

평화적 보훈은 두 사회 속 서로 다른 경험과 상징을 지닌 행위자들이 포용하고 더불어 영예롭고 보람된 것이어야 한다. 두 정상의 합의에 따라 구조적인 폭력과 분쟁 상황이 종식된다고 하더라도 평화가 자동적으로 보장되는 것은 아니다. 분단체제하에서 남북한 주민의 일상에 뿌리내리고 상시적인 영향을 행사하던 일상성이 주목되는 이유이다. 그것은 남북한 모두의 상호작용과 상호의존성에 의해 지속되었기 때문이다. '선제적 보훈'은 무엇을 준비해야 하는지, 평화적 보훈으로 거듭나기 위해서는 무엇을 해야 하는지를 고민해야 한다.

1) 북한에서 영웅은 '공화국 영웅'과 '노력 영웅'으로 분류된다. 공화국영웅은 "조선민주주의인민공화국영웅"의 준말이며 위대한 수령 김일성동지와 영광스러운 당중앙에 대한 끝없는 충실성을 간직하고 조국보위를 위한 무력을 강화하는데서나 적과의 전투에서 또는 계급적 원수들을 반대하는 투쟁에서 불굴의 혁명정신을 발휘하여 당과 국가와 인민 앞에 영웅적 위훈을 세운 일군에게 조선민주주의인민공화국 중앙인민위원회 정령으로 수여하는 높은 명예칭호. 『조선말대사전』(1992), p. 284. 노력영웅은 경제, 문화, 건설부문에 있어 특별한 공을 세운 자들에게 수여하는 명예칭호이다.

INVITED SESSION 1

Discussion paper

Hyunsuk OUM
Research Professor / Ph.D.,
University of North Korea Studies

Repayment is highlighted as one of national unity mechanisms. This is in the sense that there is a need for peaceful understanding between South Korea and North Korea. Let's discuss several issues. Repayment is "an act by the country to reward veterans or the bereaved families of their contributions in honor of the patriotic spirit of the persons of distinguished service to the country." (Chansoo Lee, 2020, 2-3). According to 'Framework Act on Veterans Affairs,' repayment is an act of "honor[ing] the sublime spirit of persons who have dedicated their lives or contributed to the country, and to serve veterans and the bereaved families or the dependents for the dignified lives and the promotion of well-beings, thereby contributing to enhancing citizens' patriotism." In other words, repayment is an act of making a contribution to the country and the process through which the country rewards the sacrifice of its people.

An act of making a contribution to the country

Around the 2000s, North Korea boasted how it has produced numerous heroes,²⁶ including 'gunpoint hero' 'builder hero' and 'intellectual person hero.' According to Moon Suk Cha (2004, 171), "in fact, socialist society and not just North Korea is a society that needs 'heroes.'" The ideological grounds on which heroes are born and recognized socially are to volunteer themselves for the 'great ideal,' to carry out their patriotic duties, to protect their country, or for the success of socialism and this is 'violence' (Hans-Jochaim, 1994, 14-15) that is without doubt rationalization that it is for the happiness of the people. Such heroes who are produced and their contributions are symbolized and function as a mechanism to overcome crises and protect the regime.

Why is this not peaceful?

Contrary to how the expectations of peace were heightened as a result of the Pyeongchang Olympics in 2018, negative attitude towards the single South-North team was common in people in their twenties and thirties. This is seen as a result of how the reunification awareness of the twenties and thirties differs from the previous generation in their psychological ideas and experiences (Joo Hwa Park, 2018.01.30.). Examples include the negative events regarding North Korea that they experienced in their youth, when their value system is formed (Jeong Ah Cho, 2018, 28).

Reciprocity between structure and actors

A. Giddens is a researcher who paid attention to the effect of decisions by actors to the structure. Giddens pointed out that structuralism and functionalism left out human actors' intentions and behavior from their explanatory frameworks. He emphasized the need for a behavioral theory that can adequately explain both the level of human behavior performance and the level of structure.

Giddens highlighted the importance of the actor's capability in that the structure does not completely determine behavior and only determines the scope of alternatives that can be chosen. According to Giddens, all human beings are actors with capability of 'knowledgeability' and action consists of two composition matters of human behavior, which are 'capability' and 'knowledgeability.' 'Capability' in this sense includes the possibility that human actors "may act differently" (Giddens, 1984, 43~62). 'Knowledgeability' means that members of a society are largely aware of how that society functions. Actors, through continuous reflection and observation, perform intentional actions with 'capability' based on 'knowledgeability.' (Yong Hak Kim, 1996, 79).

INVITED SESSION 1

Ways the country repays the sacrifices of its people

Symbolization types of heroes

Category	94	95	96	97	98	99	00	01	02	03	04	05	07
Schools renamed	2	3	6	8									
Schools named after the names of republic heroes	2				2				2		1	1	1
Schools newly named			1			1							
Schools named hero schools		1	2			1	1	2	3	4	3	6	4
Total	4	4	9	8	2	2	1	2	5	4	4	7	5

Peaceful repayment should be embraced by actors of two societies who have different experiences and symbols and should be something that is honorable and worthy. Even if structural violence and the state of division come to an end due to the agreement by the two leaders, it does not mean that peace will automatically be guaranteed. This is why the characteristic of daily life that has exerted regular influence and rooted itself in the daily lives of South Korean and North Korean people under the system of division is highlighted. Because this was continued by the reciprocal interaction and interdependency of both South Korea and North Korea. We need to consider what 'preemptive repayment' must prepare, and what must be done for it to be reborn as peaceful repayment.

Beyond Division to Peace and Cooperation
DMZ Forum 2020
DMZ wants PEACE

**DMZ
FORUM
2020**

**INVITED
SESSION 2**
초청세션 2

초청세션 2 (INVITED SESSION 2)



강호제
Ho Jye KANG

북한과학기술연구센터 / 소장
독일 베를린자유대 한국학과 / 공동연구원

Director,
Institute for STENK (Science, Technology and Economy of North Korea) /
Affiliated Fellow, Institut für Koreastudien Freie Universität Berlin

물리학을 전공하여 과학에 대해 이해가 깊으며, 북한 과학기술정책사를 전공한 첫번째 박사이다. 북한 과학기술 정책에 대해 학술적 연구를 꾸준히 해오고 있으며, 대중강연 및 저술 활동을 통해 남북 협력에 대해 공감대 형성을 위해 많은 노력을 기울이고 있다. 과학기술을 통한 교류 협력, 과학기술의 평화적 이용을 통한 또 다른 비핵화 방법 모색, 북한 과학기술을 활용한 남북 스타트업 추진 등을 연구하고 있다.

He majored in physics and has a deep understanding of science. He is the first Ph.D majored in the history of science-technology and policies in North Korea.

He has been conducting academic researches on North Korean science-technology and policies. In addition, he is making great efforts to form a consensus on inter-Korean cooperation through public lectures and writings.

His main themes are how to exchange and cooperate with North Korea through science and technology. He has researched for seeking alternative solution of denuclearization through peaceful use of science-technology. Promoting inter-Korean Startups using North Korean science and technology is another research theme.

초청세션 2

북한의 기술주도 기업과 혁신체제

강호제

북한과학기술연구센터 / 소장
독일 베를린자유대 한국학과 / 공동연구원

- 1.북한의 과학기술 중시 정책
- 2.'일체화' : 혁신 속도 향상을 위한 조치
- 3.북한의 혁신 체제
- 4.교류사/교류소 : 대외교류협력 통로로 준비한 기술주도 기업들
- 5.은정첨단기술개발구 : 과학기술 중심의 대외협력을 위한 준비
- 6.과학기술을 통한 교류협력을 추진하자

1.북한의 과학기술 중시 정책

"과학기술은 경제강국건설의 기관차", "과학이 없으면 미래도 없다"

북한의 과학기술 중시 정책은 요즘 들어 두드러져보인다. 2018년 핵무력 완성 선언 이후 경제발전에 총력집중하자는 결정을 하면서 과학기술 정책이 전면에서 제시되어 더욱 주목을 받았다. 이런 경향은 '북한의 전통'이라 할 수 있을 정도로 오랜 기간 유지된 것이다. 해방 직후부터 과학기술자를 우대하는 정책을 펼쳤고 경제발전 전략 이전에 과학기술 발전 전략을 수립하려고 노력했다. 북한의 최고 과학기술 연구기관인 '북조선중앙연구소'나 '국가과학원'은 국가 수립 전, 전쟁이 끝나기 전에 세워질 정도로 정책의 우선순위가 높았다. 북한이 자랑하는 대중운동인 천리마운동, 천리마작업반운동도 과학기술자들의 적극적인 참여를 중심으로 전개된 기술혁신운동이었다.

북한의 목표인 '3대혁명' 속에도 '기술혁명'이 제일 먼저 거론되었으며 핵심적으로 다루어졌다. '3대기술혁명'이란 세부 과제가 정립화된 것도 북한의 독특한 과학기술 중시 전통에 따른 것이라 할 수 있다. 과학기술은 생산력 향상을 넘어 노동해방의 관점에서도 중요하게 취급되었다.

1970년대 정립된 인민경제의 '주체화, 현대화, 과학화'라는 명제는 오늘날 '주체화, 현대화, 과학화, 정보화'로 확대되었다. 1980년대에 채택된 '생산현장의 정보화, 자동화, 로봇화' 정책은 IT기술과 기계제작기술의 꾸준한 발전이 가능하게 했고 오늘날 CNC기술이 상당한 수준에 이르게 한 계기가 되었다. 오늘날에는 '생산현장의 무인화'까지 추구하고 있다.

1990년대 경제난을 어느 정도 극복한 북한은 2010년대를 넘어가면서 남북 사이에 인도적 지원보다 과학기술을 통한 교류협력을 하자는 제안을 여러 차례 제기하였다. 개성에 잠시 설치되었던 '남북연락사무소'를 통해 북한이 과학기술을 통한 사업을 해보자고 제안했다는 이야기도 있다.

2.'일체화' : 혁신 속도 향상을 위한 조치

과학기술 연구소, 생산현장 그리고 교육기관은 혁신체제를 구성하는 핵심 기둥이라 할 수 있다. 혁신체제의 중심을 연구소와 생산현장 중에서 어디를 두느냐 하는 문제는 분야와 나라, 시기에 따라 다양하게 나타난다. 북한은 1950년대부터 '현장 중심, 현장 지향성'을 강하게 추구하고 있다. 1958년 생산현장에 연구기지를 만들어 전문과학연구활동과 함께 기술지원활동을 동시에 진행하라는 '현지연구사업'은 북한의 대표적인 현장중심 정책이다. 경제발전에 도움되는 과학기술 연구를 독려한 것도 같은 맥락이다. 이는 연구소와 생산현장을 분리해놓고 독자적 운영을 보장하던 소련의 정책과 다른 지향이다.

생산현장을 중심으로 연구소와 생산활동을 결합시키는 정책은 1980년대 말 '과학기술과 경제의 일체화'라는 말로 정립되었다. 느슨해진 과학기술 활동을 생산 현장을 중심으로 강하게 결합하라는 주문이었다. 오늘날에는 교육까지 포함하여 '교육과 과학연구, 생산의 일체화'를 요구하고 있다. 혁신체제를 구성하는 '산/학/연' 전체가 강하게 결합하여, 혁신 속도를 더욱 높이기 위한 정책이라 할 수 있다.

북한 최고의 종합대학인 김일성종합대학과 김책공업종합대학 안에 '첨단기술개발원'과 '미래과학기술원'이 만들어진 것이 '일체화' 정책의 구체적 사례라 할 수 있다. 북한 최고의 인재들을 길러내고 있는 '대학'에서 첨단 '연구'의 결과물을 가지고 곧바로 상품화를 시도해보는 단위를 만든 것이다.

초청세션 2

3.북한의 혁신 체제

2000년대 들어서 북한의 혁신체제는 빠른 속도로 변하고 있다. 게다가 최고지도자의 굳건한 지원 의지까지 더해져 변화의 양상은 더욱 커졌다. ‘새 세기 산업혁명’과 함께 ‘새 세기 교육혁명’의 추구는 궁극적으로 새로운 환경에 맞는 혁신체제 구축이라 할 수 있다. 생산현장의 변화는 설비 전반을 바꾸는 방향으로 진행되고 있다. 예전 같으면 기존 과제를 수행하면서 동시에 새로운 시스템을 도입하였지만, 이제는 기존 과제를 중단하고 전체적으로 설비를 교체하라고 주문하고 있다. 정보화, CNC화, 통합생산체계 도입 등으로 시스템을 전반적으로 바꾸게 된다면 기존의 생산력을 월등히 뛰어넘기 때문이었다. 바꾼 생산시스템은 국제적 기준(ISO, IEC, GMP, SCORM 등)까지 충족하는 수준이었다.

교육계에서는 단순히 영재교육(제1고등학교) 체계를 바꾸는 것을 넘어, 12년제 의무교육 도입, 기술고급중학교라는 새로운 교종 신설 등 전반적인 교육 시스템의 변화를 진행하고 있다. 지식 전달 중심의 교과내용을 완전히 바꾸어 실험, 실습, 토론 등을 중심으로 교과서, 참고서를 완전히 다시 만들기도 하였다. 대학들도 부문별, 지역별 전문성을 갖추는 방향으로 통폐합을 거듭하고 있다. 과학기술보급실을 구축하고 원격대학 체계를 강화하는 것은 성인, 직장인을 위한 교육 시스템을 갖추기 위한 노력이었다고 할 수 있다. 모든 성인들을 대학 졸업생 수준으로 만들겠다는 목표를 나타내는 ‘전민과학기술인재화’가 이런 교육계의 변화를 잘 나타내고 있다. 과학기술 교육을 대폭 강화하고, 과학기술을 활용하여 교육 시스템을 바꾸고 있는 것이다.

20세기 북한 과학기술계에서는 민수 부문과 군수 부문의 비대칭이 매우 극심했다. 군사 안보의 위협이 매우 심했기 때문에 군수 부문을 극도로 보호하면서 우선 지원했기에 민수 부문의 수준에 비해 월등히 앞선 수준으로 발전하였다. 이런 현상은 군수 부문의 자원을 민수 부문으로 이전한다는 ‘스핀 오프’ 정책이 시행되면서 점차 완화된 시작하였다. 특히 핵탄두를 장착한 ICBM, ‘화성-15형’을 2017년 11월에 시험발사하면서 핵무력을 완성한 후 스핀 오프 흐름은 더욱 강해졌다. 민수 부문의 기술 수준이 빠르게 높아지고 있다.

4.교류사/교류소 : 대외교류협력 통로로 준비한 기술주도 기업들

2010년대 넘어오면서 각종 전시회, 전람회 등에 출품하는 기업체 이름 중에 ‘(과학/기술/정보)교류사’, ‘(과학/기술/정보)교류소’로 끝나는 곳이 많아졌다. 예를 들어, ‘미래과학기술교류사’, ‘첨단과학기술교류사’, ‘평양대홍도피가공교류사’, ‘평양국제새기술경제정보교류사(PIINTEC)’, ‘조선천연흑연개발교류사’ 등이다. 최근까지 공개된 기업수는 대략 70여개 된다.

이들은 대외 교류를 염두에 두고 특별한 기술제품, 첨단상품 등을 생산하는 곳이다. 작은 곳은 1~2개의 기술상품만으로 하나의 기업이 꾸러지기도 했고 큰 곳은 여러 가지 제품군을 갖춘 곳도 있었다. 외국과 교류하기 위해 만든 기업체이므로 최고 책임자는 지배인이 아니라 ‘사장’으로 불렸다. 주식회사처럼 ‘이사’도 존재하였다. 기술 주도 기업이므로 일단 국제 경쟁력을 갖춘 기술이 개발된다면 그 개발자에게 조직을 구성할 수 있는 물질, 행정적 지원이 뒷받침된다. 기술 개발자는 사장이 되고, 직원들은 다른 조직의 과학자, 기술자들에서 뽑혀오거나 관련 학과 대학졸업자들이 배치되었다. 일종의 인재선발 혹은 인력배치에서 특혜를 부여한 셈이다.

5.은정첨단기술개발구 : 과학기술 중심의 대외협력을 위한 준비

북한의 전문 과학기술 연구기관은 ‘국가과학원’이다. 분야별, 지역별로 분원이 있고 그 아래 각종 연구소들이 갖추어져 있다. 대략 100여개가 넘는 연구소에 1만명이 넘는 연구인력들이 소속되어 있다. 이들은 대부분 평성 지역에 자리잡고 있다. 오늘날 이들 지역은 평양시로 편입되어 ‘은정지구’가 되었다. 물론 이들은 민수 부문과 관련된 곳이고 군수부문의 과학기술 연구기관으로는 ‘제2자연과학원(옛, 국방과학원)’이 있다. 대외교류협력 정책 중 하나로 북한에서는 특구/경제개발구를 만들어 외부에 적극 개방해왔다. 2010년 이후 새롭게 정비된 경제개발구 중에 ‘은정첨단기술개발구’가 포함되어 있는 사실을 주목할 필요가 있다. 다른 곳과 달리, 이곳은 처음으로 수도인 평양 내부를 대외협력 창구로 개방한 것을 넘어, 국가 과학기술 연구의 중추 기관인 국가과학원 소속 연구소와 연구인력 전체를 외부에서 활용할 수 있게 내놓은 것이었다. 그래서 농업, 공업, 가공무역, 관광 등을 중심으로 하는 다른 경제개발구와 달리, ‘첨단기술개발구’로 분류되었다. 국가적 자원을 적극 투입하여 확보한 100여개의 연구소와 1만여명의 과학기술자들을 매개로 대외 투자유치를 넘어 교류협력력을 도모하려는 시도였다.

6.과학기술을 통한 교류협력을 추진하자

이처럼 북한은 과학기술을 앞세워 경제발전 전략을 수립하고 산/학/연 전반적인 시스템 변화를 시도하고 있다. 또한 과학기술을 통해 대외교류협력을 발전시키려고 ‘(과학/기술/정보)교류사 혹은 교류소’를 만들고 있으며, 국가과학원 전체를 교류협력의 매개로 내놓는 ‘은정첨단기술개발구’까지 설치하였다.

다양한 차원의 교류협력 사업은 한반도의 평화체제 구축에 필수적인 것이다. 그 중에서 과학기술을 통한 교류협력은 미래를 위한 것이기에 더욱 중요하게 취급해야 하지만 지금까지는 제대로 시도되지 못하였다. 위에서 살펴본 대로, 과학기술을 통한 교류협력은 북한이 오랫동안 준비해왔고, 적극적으로 응할 가능성이 높은 것이라 좋은 결과를 기대할 수 있다. 오히려 남한을 비롯한 외부에서 북한의 과학기술과 혁신체제에 대한 연구가 별로 이루어지지 못하여 준비가 안 된 측면이 있다.

INVITED SESSION 2

Technology Companies and Innovation System in North Korea

강호제

Director,

Institute for STENK (Science, Technology and Economy of North Korea) / Affiliated Fellow, Institut für Koreastudien Freie Universität Berlin

1. The North Korean Policy on Attaching Great importance in Science-Technology

"Science-Technology is the Locomotive of Socialist Economic Giant," "Without Science, There is No Future"

Nowaday, the policies of science-technology in North Korea are outstanding. North Korea decided to focus all of its powers on economic development after its announcement of completion of the Nuclear Force in 2018 and placed science-technology policy at the forefront. After the decisions, policies which valued science-technology were received more notice.

However, such a tendency has been maintained for a long time to the extent that it can be called ‘North Korean tradition.’ Since the 1940s, the persons who have capability of science and technology were adopted without asking their past deeds. They have tried to establish a science-technology development strategy prior to economic development strategy. The supreme science-technology research institutes, such as ‘North Korea Center Research Institute’ or ‘(State) Academy of Sciences,’ have been founded even before the state established or the Korean War ended. The Chollima Movement and the Chollima Workteam Movement that North Korea pride on were a kind of technology innovation movements that were carried out through active participation by scientist-technologists.

‘Technology Revolution’ was mentioned as the first goal and treated as the core among ‘Three Revolutions’ that are the objective of Socialist Revolution in North Korea. The establishment of the “Three Technological Revolution” can be attributed to the North Korean unique tradition of attaching great importance to science and technology. The policies of science-technology have been treated importantly in the perspective of labor liberation that goes beyond enhancement of productivity.

The goals of economic development established in the 1970s as ‘Juche-orientation, modernization, and scientification’ has been expanded these days to ‘Juche-orientation, modernization, scientification, and digitalization.’ The policy of ‘digitalization, automation and robotization of production sites’ that was selected in the 1980s, has supported the steady development of information technology and machinery technology. It has served as a momentum for the development of CNC(computerized numerical control) to reach a substantial level recently upto ‘unmanned production sites.’

After overcoming the economic difficulties of the 1990s, North Korea proposed a new type of exchange cooperation projects to South Korea, through science-technology rather than humanitarian aids. It is said that North Korea asked for a project based on science-technology through the ‘Inter-Korean Liaison Office’ that was temporarily established in Kaesong.

2. ‘Integration’: Measures to Accelerate the transformation of Innovation System

Science-technology research institutes, production sites, and educational institutes are the core pillars of the innovation system. The question of where to place the center of the innovation system between research institutes and production sites varies depending on the field, country, and period. Since the 1950s, North Korea has strongly pursued ‘tendency towards production sites.’

The ‘On-Site Research Project’ of 1958 is the representative production site-oriented policy. As for the Project, the on-site research centers built at production sites and scientists who worked at the center for professional scientific research have supported the production activities as well.

INVITED SESSION 2

It can be understood in the same context that science-technology researches which are helpful to economic development are promoted strongly. The tendency toward the production sites is a different characteristic from the Soviet Union that separated research institutes from production sites and guaranteed their independent operations.

The policy of strongly combining science-technology and production activities with production sites at the center was established in the late 1980s as 'integration of science-technology and economy.' It was a demand to strongly integrate the science technology activities that had become aloof from the production sites. These days, education is included in this demand in the form of 'integration of education, science-technology, and production.' It is a policy that aims at accelerating the transformation of innovation system through strong integration of 'Industry/Academia/Research'.

Specific examples of 'integration policy' are the establishment of 'High-Tech Development Institute' and 'Mirae Sci-Tech Center' within Kim Il Sung University and Kim Chaek University of Technology. They are the special units built in the highest level of universities for making commercial products by utilizing the results of advanced scientific research.

3. Innovation System of North Korea

Since the 2000s, the transformation of innovation system in North Korea has been accelerated rapidly. The scale of transformation has grown even bigger with the firm willingness of supreme leaders. The pursuit of 'Industrial Revolution in the New Century' along with 'Educational Revolution in the New Century' can substantially be seen as the establishment of an strong innovation system that is appropriate for the new environment.

For the production sites, the changes are carried out in a way that is replacing the entire facilities. Whereas new systems were introduced while carrying out previous tasks in the past, now the normal tasks could be stopped for the renovation of the old facilities. This is because the comprehensive change in system with the introduction of digitization, CNC, integrated production system means that the production capability will be greatly expanded. The changed production system was at a level that even met the international standards (such as ISO, IEC, GMP, and SCORM).

For the education sector, the changes go beyond just changing the education system for the gifted and talented to include comprehensive changes of the education system, such as the introduction of 12-year mandatory education, making a new type of school (Technical Senior Middle School). Textbooks and reference books were completely revised, focusing on experimentation, practice, and discussion by completely changing the content of the knowledge transfer-oriented subject.

Universities are also consolidating in the direction of securing expertise by subject and region. The strengthening of the tele-education system by the establishment of Sci-Tech Learning Space was an attempt to renovate an education system for adults and workers. The policy for 'Making All People Well Versed in Science-Technology,' shows the direction of such changes in the education sector. North Korea is dramatically strengthening science-technology education and changing the educational system through science-technology.

The asymmetry of science-technology capability between the civilian sector and the munitions sector was very big in the 20th Century. North Korea has intensely protected and prioritized the military sector because of the significant threat to national security. So its development far exceeded that of the civilian sector. The asymmetry began to ease gradually with the implementation of the 'spin-off' policy, transferring resources from the military to the civilian. In particular, the spin-off further strengthened after nuclear force was achieved through the trial launch of 'Hwasong-15,' an nuclear warhead ICBM, in November 2017. The technology level of the civilian sector rapidly increased.

INVITED SESSION 2

4. Exchange Company/Center: Technology Companies Prepared as a Channel for Foreign Exchange Cooperation

Since the 2010s, the number of companies with the name of '(science/technology/information) exchange company/center' has increased. Examples include 'Mirae Sci-Tech Exchange Company,' 'Advanced Scie-Tech Exchange Company,' 'Pyeongyang Daehung Fur Processing Exchange Company,' 'Pyongyang International Information Center of New Technology and Economy Company(PIINTEC)', and 'Chosun Natural Graphite Development Exchange Company.' There are approximately 70 of such companies that have been disclosed until now.

These companies produce special technology products or high-technology products with the aim of foreign trade. Small-size companies could be founded with just one or two technology products. Some big companies possess various product lines. As the main purpose of the companies is foreign trade, the executive is called a 'CEO' instead of a manager. There is 'Director' also like in the case of corporations.

Because these are technology-led companies, developers who have invented some internationally competitive technologies could receive material and administrative aids to form organizations. The main developers become the CEO of the exchange company, and some employees are selected from scientists-technologists of other organizations or universities. A kind of priority in terms of talent acquisition or talent deployment has been given.

5. Unjong High-Tech Development Park : Preparations for Foreign Exchange through Science-Technology

'State Academy of Sciences' is the supreme institute of science-technology research. More than 10,000 research personnel belong to the approximately 100 research centers. Most of them are located in the Pyongsong region. Today the Pyongsong region has been consolidated to Pyongyang and named as 'Unjong District.' Of course, these are related to the civilian sector. 'Second Natural Science Institute (previously, State Defense Science Institute)' is the supreme institute of the military sector.

For policies of foreign exchange cooperation, North Korea has created and actively opened up several 'Special Zones/Economic Development Parks'. It is worth noting that 'Unjong High-Tech Development Park' has been included as part of the newly organized Economic Development Park since the 2010s. Unlike other EDPs, Unjong High-Tech Development Park is the first case which is located in Pyongyang, the capital city. It was built as a bridge for science-technology exchange and cooperation, with the allowance of utilizing the State Academy of Sciences. It was an attempt to obtain foreign investment and to pursue foreign exchange cooperation with the full supply of professional research facilities and scientists-technologists from State Academy of Sciences.

6. Let's Pursue a Project of Exchange Cooperation through Science-Technology

As such, North Korea has been establishing an economic development strategy through science-technology at its forefront and attempting comprehensive change in the whole innovation system. In addition, it has been established several '(science/technology/information) exchange companies/centers' and 'Unjong High-Tech Development Park' in order to promote foreign exchange cooperation through science-technology.

Various types of exchange cooperation projects are absolutely necessary to construct a peace system in Korean Peninsula. Among these, exchange cooperation through science-technology should be prioritized as it is related with the future, but has not been seriously attempted until now. As mentioned above, North Korea has long prepared exchange cooperation through science-technology, and positive responses can be expected. In fact, the outsiders including South Korea are not yet prepared for these kinds of projects. Few research on science-technology policy and innovation systems in North Korea has been conducted.

초청세션 2 (INVITED SESSION 2)



변학문
Hakmoon BYUN

한국과학기술정보연구원 / 박사후연구원
Post-doc Researcher,
Korea Institute of Science and Technology Information(KISTI)

학부 시절 미생물학을 전공했으며 북한 과학사로 석사, 박사 학위를 받았다. 현재는 한국과학기술정보연구원 박사후 연구원으로 재직 중이다. 주요 연구 관심은 북한 기술혁명론과 과학기술 정책의 변화, 북한의 과학기술과 정치경제의 상호관계, 남북 과학기술 교류협력 활성화 방안 등이다. 연구물로는 “북한 과학기술 정책에 따른 평양시 변화와 남북 교류협력,” “김정은 정권 ‘새 세기 산업혁명’ 노선의 형성과정”, “북한의 ‘과학기술 강국 구상’과 남북 과학기술 교류협력” 등이 있다.

He majored in microbiology while undergraduate, and received master's and doctoral degrees in North Korean science history. He is currently serving as a postdoctoral researcher at Korea Institute of Science and Technology Information. His major research interests are the theory of technological revolution in North Korea and changes in science and technology policies, the relationship between North Korea's science and technology and the political economy, and measures to activate inter-Korean science and technology exchange and cooperation.

초청세션 2

주목할 만한 북한의 기술들

변학문

한국과학기술정보연구원
/ 박사후연구원

최근 2-3년 사이 북한 과학기술에 대한 관심이 과거에 비해 상대적으로 높아졌고, 대북제재의 완화와 남북관계의 복원에 대비해 남북 과학기술 교류협력을 준비하자는 목소리도 많아졌다. 이와 관련하여 북한 과학기술 수준과 경쟁력 있는 기술 등의 정보에 대한 수요도 높아졌지만, 이를 파악하는 데 필수적인 남북 과학기술계의 직접적이고 상시적인 교류는 불가능하다.

위와 같은 상황에서 북한 과학기술 수준을 파악할 수 있는 방법으로 북한 학자들의 해외 발표 논문, 과학기술 관련 북한 국내 문헌 분석을 꼽을 수 있다. 이 중 전자는 국제 학술논문 작성 방법에 따라 만들어지고 해외 학자들의 리뷰를 거친 것들이기 때문에 세계 학계의 일반적인 기준에 따라 북한 과학기술을 평가할 수 있는 중요한 자료들이다. 특히 김정은 위원장 집권 이후 북한의 해외 발표 논문이 지속적으로 늘고 있기 때문에 이 작업은 앞으로도 계속 강화해야 한다.

그러나 북한에서 과학기술 연구의 핵심 목적은 예나 지금이나 좋은 논문을 쓰는 것보다는 경제에 직접적인 도움이 되는 결과를 만드는 것이다. 이 때문에 북한의 해외 발표 논문만으로는 북한 과학기술의 극히 일부분만을 파악할 수 있을 뿐이다.

북한 과학기술의 현황과 수준을 파악하기 위해서는 북한 국내에서 출판/보도된 문헌들을 살펴보는 것이 필수적이다. 북한 내에서 발행되는 과학기술 관련 문헌은 종류가 다양하며 양도 적지 않다. 예컨대 북한은 핵심 연구기관인 국가과학원의 기관지인 『과학원통보』와 각 부문별 학술지, 김일성종합대학과 김책공업종합대학의 이공계 학보 등 전문 학술지 수십 종을 정기적으로 출판한다. 이에 더해 북한은 우수 과학기술 성과를 발굴하고 심의, 평가하기 위해 “2.16 과학기술상”, “국가과학기술성과 등록사업”, “첨단기술제품 등록사업” 등 다양한 제도를 운영하고 있으며, 각종 매체를 통해 그 결과를—비록 전체는 아니지만—수시로 보도한다.

물론 북한의 과학기술 관련 국내 문헌에서 정보의 제한성, 과장과 왜곡 가능성 등을 배제할 수 없다. 그러나 최대한 다종의 문헌 확보 및 교차 대조, 특정 주제에 대한 장기 시계열 문헌 추적 등 다양한 검증방법을 활용함으로써 위와 같은 문제점을 최소화하고 북한 과학기술에 대해 상당히 유용하고 정확한 정보를 추출할 수 있다.

예를 들어 <2.16 과학기술상>은 전년도에 가장 우수한 성과를 거둔 연구과제를 선정하여 시상하는 제도인데, 김정은 위원장 집권 이후 수상한 과제들 중 『로동신문』, 『민주조선』, 『조선중앙통신』 등 북한 보도에서 구체적인 제목이 확인되는 것은 약 90개이다. 또 북한의 과학기술 행정 전반을 총괄하는 국가과학기술위원회가 심의, 평가하여 “국가과학기술성과” 또는 “첨단기술제품”으로 등록된 기술 중 이름이 확인된 항목이 각각 약 90개, 80개이다. 국가과학원 기관지인 『과학원통보』의 매년 신년호에는 전년도 과학기술 성과가 소개되는데, 김정은 위원장 집권 이후 실린 성과 중 구체적인 이름이 확인되는 항목은 100개 정도이다.

발표자는 이처럼 북한 문헌 추적을 통해 북한 내에서 우수 평가를 받은 연구개발 성과 목록을 4개 만들었다. 이것들을 단순 합산하면 항목 수가 약 370개인데, 이 중 복수의 목록에 1회 이상 중복된 항목이 약 40개였다. 발표자는 이들 중복항목 40개를 주목할 만한 북한의 기술들, 즉 중점 분석 대상으로 선정하여 기술 내용, 관련 보도기사, 개발기관, 개발자, 관련 논문, 관련 발명/특허 등을 추가로 추적, 정리하였다. 그 중 일부를 소개하면 아래와 같다. 앞으로 각 분야 전문가들의 참여를 확대함으로써 북한 과학기술 현황, 우리가 활용할 만한 북한 과학기술에 대해 더욱 많은 정보를 얻을 수 있을 것이다.

1. 대흥연유첨가제

평양대흥모피가공교류사가 개발한 제품으로서, 각종 연료용 유류에 첨가함으로써 유류 절약, 설비 수명 연장 등 효과를 낸다고 함.

테스트 시 연유의 0.1% 정도 첨가하여 휘발유 12%, 디젤유 약 9% 절약되었는데, 실제 기계에 도입했을 때는 시험결과보다 2~3배 연유가 절약되었다고 주장함.

수분함량, 기계적 혼입물, 산도 등 기관의 연유공급계통에 부정적 영향을 주는 모든 요소들의 허용 수치가 국제적인 공통규격에 부합함.

이 첨가제를 몇 년간 이용한 사용자들은 기관 부식, 마모현상이 전혀 나타나지 않으면서 다량의 연유를 절약하고 유해가스 방출량도 훨씬 감소했다고 주장함.

질이 나쁘거나 보관기일이 오래된 연유를 사용할 때 이 첨가제를 이용하면 기관의 능률을 높여주고 연유의 질이 개선된다고 함.

2018년 국가과학기술성과와 첨단기술제품에 모두 등록되었다는 보도는 있지만, 관련 학술논문이나 발명/특허는 찾지 못함.

초청세션 2

2. 은정복합균(집짐승 발효먹이 첨가제)

곡물 사료, 낱알 짚 등을 종합적으로 처리할 수 있는 복합 미생물 첨가제. 국가과학원 미생물학연구소가 개발. 높은 섬유질 분해 능력, 발효과정에서 가축 성장에 좋은 각종 효소/생리활성물질 생성, 병원균 증식 억제 등 효과가 있으며, 곡물 먹이의 소화 흡수율 개선, 간단한 생산공정, 짧은 발효기일 등으로 인해 시간과 노력을 많이 절약한다고 함. 실제 도입 결과 젖은 풀인 경우 40~50%, 마른 풀인 경우 20% 이상 곡물 사료를 절약하면서도 체중 증가율을 높였다고 함. 은정복합균으로 만든 발효 먹이에는 항생제나 해로운 물질이 없어 녹색 집짐승 발효먹이 첨가제이며, 가축 배설물 속 유해가스 함량을 줄여 환경오염 방지에도 효과적이라고 주장함. 국가과학기술성과 등록 및 『과학원통보』의 전년도 성과로 꼽혔으며(2014), “집짐승 먹이 발효용 《은정복합균》과 리용방법”이 2014년 7월 발명/특허로 등록됨. ‘7~8년 전부터 농업 생산현장에 도입되어 효과를 보고 있으며 계속 확대 중’이라는 보도는 다수 있지만 관련 학술 논문은 찾을 수 없음.

3. 아미노산 미량원소 복합비료

2011년 국가과학원 중앙실험분석소 금강약돌연구집단이 개발. ‘금강약돌’은 인체에 필요한 광물질 60여 종이 들어있고, 필요 광물질의 성분비가 비슷해 생명체에 가장 이상적인 ‘천연종합광물질’이라고 북한이 선전하는 광물임. 이 비료는 금강약돌에서 추출한 수십 가지 미량원소에 닭털, 오리털, 물고기 등 폐단백에서 얻은 복합 아미노산을 화학 결합하여 제조한다고 함. 이런 제조방법 덕에 농산과 축산, 농산과 수산의 ‘고리형 순환생산체계’ 확립에 기여한다고 함. 화학비료 시비 양을 30~50% 줄이면서도 수확량이 증가하고, 종자처리에 이용하면 발아율을 7~10% 올리면서 기간도 단축되며, 이 비료를 주지 않은 곳에 비해 정보당 곡물은 10~20% 이상, 채소는 20~40% 이상 수확고를 높인다고 주장함. 최근 북한이 농업생산성 향상을 위해 적극적으로 도입하라고 독려하고 있음. “금강약돌의 미량원소와 철 함량”(『조선약학』, 2002. 4), “금강약돌로 만든 첨가제를 리용하여 속성복합종균의 활성화와 유기질발효의 효과를 높이기 위한 연구”(『김일성종합대학학보-생명과학』, 2018. 3) 등 다수의 논문이 확인됨. 관련 발명/특허도 “금강약돌을 버섯성장촉진제로 리용하는 방법”, “후민산금강약돌복합비료조성물과 생산방법”, “강약돌로 만든 종합광물질비료” 등 10여 건에 달함. 즉, 금강약돌을 이용한 아미노산 미량원소 복합비료는 북한 내부자원에 기반을 두고 오랜 연구전통을 가진 기술로서 관련 분야 전문가들의 분석, 평가가 필요함.

4. 라선식(나선식) 뇌 CT

김책공업종합대학 전자공학부가 나선식 뇌CT 설비의 고전압발전기·X선 출력 조종체계 등 각종 조종 및 관리체계, 2차원 재구성 및 3차원 구성이 가능한 ‘저선량에 의한 화상 재구성 기술’ 등을 개발한 데 기초하여 나선식 뇌CT 설비를 제작함. 국가과학기술성과 및 첨단기술제품으로 등록되었고, 2017년 <2.16 과학기술상>을 수상했으며, 이 설비의 주 개발자인 리무철 박사도 국가 최우수 과학자, 기술자로 선정됨. 즉, 김정은 위원장 집권 이후 도출된 북한 과학기술 성과 중 최고 평가를 받는 사례 중 하나임. 이 기술과 관련한 다수의 보도기사는 물론이고 “ARM9를 리용한 라선식뇌CT의 실시간자료전송모듈의 구성”(『정보과학』, 2015년 1호), “X선CT용고전압발전기”(『전기자동화공학』, 2016년 2호), “저선량CT에서 최량화방법을 리용한 싸이노그램추정방법”(『전자공학』, 2017년 4호) 등 학술 논문도 10편 가까이 있음. “라선식뇌CT설비의 자료수집 및 전송체계”, “라선식뇌CT설비의 회전체조종체계”가 2015년 11월 발명/특허로 등록됨. 이처럼 나선식 뇌 CT는 북한의 첨단장비 개발 수준을 엿볼 수 있는 대상으로서 이 분야 전문가들의 심층적인 분석, 평가가 필요함.

초청세션 2

5. 능동형 전기보일러

컴퓨터 조종기술을 이용해 소비대상에 필요한 만큼 증기나 온수를 자동적으로 생산, 공급하는 에너지 절약형 첨단기술설비. 황해북도지능제품제작소가 개발. 북한에서 사용하던 기존 전기보일러는 대부분 보일러 안에 물을 가득 채우고 물을 끓여 증기를 내보는 방식이었기 때문에 작업할 때 보일러 안에서 물이 다 빠지면 다시 물을 채우고 가열하기 때문에 에너지 소비가 많았음. 이와 달리 능동형 전기보일러는 전극이 밀집형이어서 물 공급 후 5분 이내에 증기가 발생하며, 밸브조절 없이 보일러와 증기공급대상의 압력을 일정하게 유지하면서 증기를 연속적으로 공급하기 때문에 에너지 이용률이 높다고 함. 일반 전기보일러에 비해 크기는 1/8이고 전기를 30~40% 절약한다고 하며, 이 장점을 인정받아 2017년 북한의 최고 품질평가제도인 “12월15일품질메달”을 받았으며, 북한 당국이 모든 단위에 도입을 적극적으로 독려하는 대표적인 기술임. 관련 학술 문헌으로 “능동형전기보일러”(『기술혁신』, 2017년 6호), “전기보일러용흑연전극제조방법의 합리적인 선정”(『전기자동화공학』, 2017. 4), 관련 발명/특허로 “능동형전기보일러”(2011년 5월 등록)가 있음. 한국과학기술정보연구원의 기술 가치 분석 전문가는 이 기술의 차별성이 높은 편이라고 평가함. 전기보일러에서 전극 재료 소비를 줄이고 보일러 운영조건을 개선하기 위해 전극 재료의 석출을 줄이고 전극의 수명을 늘리는 것이 중요하데, 북한의 능동형 전기보일러에 들어가는 전극은 흑연 피막전극으로서, 석출이 거의 없고 일반강으로 만든 전극 수명(200~300h)의 10배 이상이라고 함. 동 전문가에 따르면 이 기술의 완성도도 높은 편이라고 함. 즉, 북한의 능동형 전기보일러는 과다한 에너지 소비를 해소하기 위하여 접촉식 제어패널, 증기 발생 탱크, 증기 공급 장치, 물 공급장치, 지지대, 압력계 안전밸브로 구성됨으로써 부하 쪽의 압력과 온도를 일정하게 유지하고, 보일러의 출력을 전극이 물에 잠기는 깊이를 변화시키는 방법으로 조정할 수 있게 함. 동 전문가는 적어도 문헌상으로는 북한의 능동형 전기보일러가 발열 효율을 극대화하고 단위 용량당 열교환기의 소형화를 가능하게 하기 때문에 활용성 및 파급성이 비교적 높으며, 따라서 면밀한 시장성 분석을 해볼 만하다고 평가함.

6. 지하초염수 탐사 및 개발 기술

지하초염수는 물 리터에 녹아 있는 소금과 광물질 함량이 50g 이상으로서 농도가 바다물에 비해 수배 더 높은 지하수를 의미함. 이 물로 소금을 생산하면 염전 면적, 생산주기, 원가 모두 1/2 수준이면서 연간 정보당 100t 이상 생산 가능하며, 브롬/칼륨 등 다양한 광물도 추출 가능하다고 함. 김일성종합대학 지질학부가 2006년부터 지질조사와 탐사를 진행해 북한 내 지하초염수의 분포를 확증했고, 2011년 4월 대규모 지하초염수 광상을 개발해 생산 개시(귀성제염소)했으며, 2013년 물리탐사기구 제작, 지하초염수 개발 기술과 시추기술을 개발했다고 함. 지하초염수에 의한 소금생산방법 개발자들은 2015년 세계지식재산권기구(World Intellectual Property Organization, WIPO)의 발명가 메달을 받았다고 함. 2017년부터 다른 제염소들에도 지하초염수를 이용한 소금 생산을 개시하는 등 최근 북한은 지하초염수 개발에 더욱 적극적임. 지하초염수의 분포와 성분 조성, 지하초염수를 이용한 광물 생산 방법 등에 대한 논문이 십 수 건 검색되며, “지하초염수에 의한 소금생산방법”, “지하초염수에 의한 소금생산공정”이 각각 2013년 4월과 12월에 발명/특허로 등록됨. 국내 전문가(지질학 박사, 지하수 전공)의 북한 지하초염수 관련 논문 분석 결과 북한 지하초염수의 자원 함량은 일반 바닷물보다는 높지만 국제시장에서 경쟁력을 가질 수준은 아니라고 함. 예컨대 우리가 북한의 지하초염수로부터 브로민(브롬, Br)을 추출할 수는 있으나, 이보다는 수입하는 것이 경제적인 것이라고 평가함. 북한은 경제제재, 자립경제 등 경제성 이상의 이유 때문에 자체의 지하초염수 개발이 필요할 수 있으나, 우리가 이를 상업적으로 활용하기 위해서는 더욱 정밀하고 많은 성분분석 자료가 필요함.

INVITED SESSION 2

North Korean Technologies Worth Highlighting

Hakmoon BYUN

Post-doc Researcher, Korea
Institute of Science and Technology
Information(KISTI)

The interest in North Korea's science and technology has increased compared to the past in the recent two or three years and the opinion that we should prepare for inter-Korean science and technology exchange cooperation in preparation for the easing of North Korean sanctions and restoration of inter-Korean relations has become more common. The demand for information on North Korea's level of science and technology and its competitive technology has increased, but the direct and regular exchange of science and technology sectors of South Korea and North Korea that is necessary to understand this is impossible.

Given the abovementioned situation, we can understand the level of North Korea's science and technology by examining the internationally published papers by North Korean academics and domestically published papers in North Korea regarding science and technology. The former is an important material with which to evaluate North Korea's science and technology according to the global academia's normal standards, as they are written in accordance with writing method of international academic papers and are reviewed by global academics. We should continue to strengthen the work as North Korean scholars have been releasing more and more papers abroad since North Korean leader Kim Jong Un came into power.

However, the core objective of science and technology research in North Korea of the past and the present is not writing good papers but rather producing results that are directly helpful to the economy. It is therefore only possible to understand a very small part of North Korea's science and technology with just internationally published papers by North Korea.

It is necessary to examine the domestically published/reported texts in North Korea to understand the current state and level of North Korea's science and technology. Texts published on science and technology within North Korea are diverse in their categories and large in their quantity. For example, North Korea periodically publishes dozens of expert academic journals such as Bulletin of the Academy of Science of the D.P.R.K. (『Gwahagwontongbo』) that is published by the State Academy of Sciences (Gukgagwahagwon) which is the key research institute of North Korea, professional journals in each field, and the journals on science and engineering by Kim Il Sung University and Kim Chaek University of Technology. In addition, North Korea operates various evaluation systems such as "2.16 Science and Technology Award," "National Science and Technology Achievement Registration," and "Advanced Technology Product Registration" to discover, review, and evaluate outstanding R&D results and reports on the results-even though it is not the whole-through various media.

Of course, it is impossible to discount the limitation of information, and the possibility of exaggeration and distortion in North Korea's domestic texts. But it is possible to minimize such issues through various verification methods, such as securing as many types of texts as possible and cross-referencing them, and tracing long-term time series of the texts on a particular topic, to extract quite useful and accurate information on North Korea's science and technology.

For instance, <2.16 Science and Technology Award> is the system that selects and awards research projects that achieved the most outstanding result in the previous year. Among those that were awarded since Kim Jong Un came into power, there are approximately 90 projects whose exact titles can be found in North Korean reports such as 『Rodong Sinmun』, 『Minju Choson』, and 『Choson Joongang Tongsin』. Also, there are approximately 90 and 80 items whose names can be confirmed among the technology registered as "National Science and Technology Success" or "Advanced Technology Product" as a result of the review and evaluation by the National Science and Technology Commission that oversees North Korea's science and technology administration. Every New Year's edition of Bulletin of the Academy of Science introduces successes of science and technology from the previous year, and there are approximately 100 items whose names can be specifically confirmed among the successes that have been published since Kim Jong Un took office.

INVITED SESSION 2

Through searching North Korean literature, the presenter made four lists of R&D achievements that were evaluated as excellent in North Korea. In simple summation, there are about 370 items, of which about 40 items were duplicated more than once in multiple lists. The presenter selected these duplicate items as North Korea's technology worth highlighting, and additionally traced and accumulated data such as contents of the technologies, related articles, developers and institutions, and related inventions/patents. The following is a partial introduction of these. By expanding the participation experts in each field, we will be able to not only get more information on the current state of North Korea's science and technology, but also find North Korean technologies which we can utilize.

1. Daehung fuel oil additive

A product added to various types of fuel oil to achieve effects like oil saving and increase of facility life. Developed by Pyeongyang Daehung Fur Processing Exchange Company.

Saving 12% gasoline and 9% diesel oil as a result of the test adding 0.1% of this product to fuel oil, but claimed to save two or three times more fuel oil than the test results when applied to real machines.

The values of all factors such as moisture content, mechanical mixture, and acidity, which negatively affect the engine's fuel supply system comply with international standards.

Customers who used this additive for several years claim that there have been no facility corrosion or abrasion, a large quantity of fuel oil was saved, and the emission level of toxic gas dramatically decreased.

It is said that the use of this additive can enhance the facility's efficiency and improve the quality of fuel oil when using low quality or old fuel oil.

There are reports that it was registered as both the National Science and Technology Achievement and Advanced Technology Product in 2018 but no academic papers or inventions/patents related to the additive was found.

2. Eun Jeong complex microbe (livestock fermentation fodder additive)

Complex microbial additive that can comprehensively treat grain feed, straw grains, etc.

Developed by the Institute of Microbiology of the State Academy of Science.

Has high capability to resolve fiber, produce various enzymes/bioactive substance that are good for the growth of animals, and restrict proliferation of pathogens in the fermentation process.

Is said to save a lot of time and labor due to the improvement of digestibility for grain, simple production process, and short fermentation period.

Said to have saved 40~50% of grain feed in the case of wet grass and more than 20% in the case of dry grass and increased the rate of weight gain as a result of actual application.

Fermentation fodder made using the microbe has no antibiotics or harmful substance, so the microbe is a green feed additive, and is claimed to be effective in preventing environmental pollution by decreasing the level of toxic gas in the animal stool.

Registered as the National Science and Technology Achievement and selected as the success of previous year in Bulletin of the Academy of Science (2014), and "Domestic Animal Fermentation <<Eun Jeong Complex Microbe>> and its Use" was registered as an invention/patent in July 2014.

There are several reports that 'it has been applied to the agriculture production site from seven or eight years ago, produced results, and is still being expanded' but no related academic papers were found.

INVITED SESSION 2

3. Complex fertilizer of amino acids and trace elements

Developed in 2011 by the Diamond Medicine Stone (geumgangyaktol) Research Group of Central Research Center of the State Academy of Sciences.

'Diamond medicine stone' is advertised by North Korea as the most ideal 'natural complex mineral matter' for living organisms as it contains more than 60 kinds of mineral matters necessary for the human body and its composition ratio of minerals is similar to that of living things

This fertilizer is said to be produced as a chemical combination of dozens of types of microelements extracted from diamond medicine stone and complex amino acids obtained from abolished protein such as chicken feathers, duck feathers, and fish. Thanks to such production method, it is said to contribute to the establishment of a "loop form cyclical production system" of between agriculture and livestock, and between agriculture and fisheries.

It is said to increase production while decreasing the amount of chemical fertilizer by 30~50%, raise germination rate by 7~10% while shortening the period when used for seed treatment, and step up production by more than 10~20% for grains and more than 20~40% for vegetables compared to sites where the fertilizer is not applied.

The North Korean government has recently been encouraging the use of the fertilizer to improve agricultural productivity.

There are several academic papers and more than ten inventions/patents related the fertilizer. Therefore, the complex fertilizer using Geumgangyaktol is a technology that has a long research tradition based on North Korean internal resources and requires examination and evaluation by experts in related fields.

4. Spiral brain CT

Made by the Department of Electrical Engineering at Kim Chaek University of Technology based on the development of spiral brain CT facilities' various control and management system such as high voltage generator and X ray output control system and 'video image reconstruction technology of low-ray quantity' that allows for 2D reconstruction and 3D construction.

Registered as the National Science and Technology Achievement and Advanced Technology Product, won <2.16 Science and Technology Award> in 2017, and the main developer of this facility, Dr. Moochol Lee, was selected as the National Best Scientist and Engineer. That is, this technology is one of the best R&D achievements in North Korea since Kim Jong-un became the supreme power.

There are not only numerous reports but also about 10 academic papers and several inventions/patents related to the facility.

If we analyze the CT with experts in the field, we can get more information on the level of North Korea's advanced science and technology.

5. Active electric boiler

An energy-saving high-tech facility using computer control technology to automatically produce and supply steam or hot water as much as the consumer needs. Developed by Hwanghaebuk Province Intellectual Product Center.

Most of existing electric boilers used in North Korea used the method of filling the boiler with water and releasing steam through boiling, so used up a lot of energy because it was needed to refill and reheat the water once all water was used in the boiler.

Active electric boiler on the other hand has high energy efficiency because steam can be produced within 5 minutes of supplying water thanks to concentrated electrodes and it continuously supplies steam while maintaining steady pressure for the boiler and for the recipient of steam without the use of valve adjustments.

It is said to be 1/8 of the size of the typical electric boiler and saves 30~40% electricity, received "December 15 Quality Medal," the highest quality evaluation system in North Korea, and is a representative technology that the North Korean government actively encourages to introduce to every unit.

INVITED SESSION 2

There are a few academic papers and an invention/patent related the boiler.

KISTI's technology value analysis expert evaluated the distinctiveness of this technology to be high. In order to decrease the use of electrode material and improve the operational conditions of electric boilers, it is important to reduce the precipitation of electrode material and increase the life of electrodes.

Electrodes in North Korea's active electric boilers are graphite film electrodes that have little precipitation and have a lifespan of 10 times longer than that of an electrode made of general steel (200~300h).

According to the same expert, the completeness of this technology is also high. The active boiler consists of contact control panel, steam production tank, steam supply facility, water supply facility, support, pressure safety valve in order to eliminate the excessive energy use. Thanks to the structure, the boiler maintains a constant pressure and temperature on the load side, and the output of the boiler can be adjusted by varying the depth at which the electrodes are immersed in water.

The expert evaluated that at least on paper the applicability and influence of the boiler are relatively high as it maximizes heating efficiency and enables minimization of heat exchange facility per unit volume and is therefore worth conducting a detailed marketability analysis.

6. Underground intense salt water search and development technology

Underground intense salt water refers to underground water that has more than 50g of water and minerals that are dissolved in 1L of water and whose concentration rate is several times higher than that of sea water.

It is said that if you produce salt from this water, salt field size, production lifecycle, and cost are all 1/2, and it is possible to produce more than 100t per land unit each year and extract various mineral such as bromine/potassium.

The department of geology of Kim Il Sung University has conducted geological surveys and exploration since 2006 to confirm the distribution of underground intense salt water in North Korea. In 2011, the department developed a large-scale deposit of underground intense salt water in April 2011 and began production, and in 2013, produced physical exploration facility, and established drilling technology for underground intense salt water.

Developers of the salt production method using underground intense salt water are said to have received the WIPO (World Intellectual Property Organization) Medal for Inventors in 2015.

North Korea has recently been more active with regard to development of underground intense salt water, such as launching the salt production using underground intense salt water at other salterns since 2017.

Dozens of papers related to underground intense salt water are searched, and two inventions/patents were registered in 2013.

South Korean expert (Ph.D. in geological studies, with a major in underground water) said as a result of analysis on North Korean papers related to underground intense salt water that while North Korea's resource content of underground intense salt water is higher than that of typical sea water, it is not at a level that will have competitiveness in the international market.

For instance, we could extract bromine (Br) from North Korea's underground intense salt water, but it would be more economical to import bromine.

North Korea may need to develop its own underground intense salt water for reasons beyond economic feasibility such as economic sanctions or independence of the economy, but for us to use this commercially there needs to be more precise and many more data on component analysis.

초청세션 2 (INVITED SESSION 2)



윤여령
Yeolyeong YOON

서울과학기술대학교 / 강사

Lecturer, Seoul National University of Science&Technology

발표자는 대학원 과정에서 사회학을 전공하고, '북한 공업관리체계연구'로 석사학위를, '북한의 인텔리정책연구'로 박사학위를 수여했다. 현재 대학 강사로 재직하면서 북한의 지식인 연구를 진행 중이다.

The speaker majored in Sociology at Seoul National University. She got a master's degree on the subject of 'A study on the Industrial Management System in North Korea' and Ph.D on the subject of 'A study on the 'Intelli' policy in North Korea' from Seoul National University. Now she is working for as a lecturer of university, and going on with her study of Intellectuals in North Korea.

초청세션 2

북한 과학기술인력 양성체계

윤여령

서울과학기술대학교 / 강사

1. 전민과학기술인재화' 방침

북한에서는 지식노동을 중심으로 과학기술이 사회발전에서 결정적 역할을 하는 시기를 '지식경제시기'로 구분하고, 이 시기의 과학기술혁명을 '새 세기 산업혁명'으로 명명한다. 김정은 집권 이후 등장한 '전민과학기술인재화' 방침은 '새 세기 산업혁명'을 수행하기 위해 새롭게 제시된 정책으로, '사회의 모든 성원들을 대학졸업 정도의 지식을 소유한 지식형근로자로, 과학기술발전의 담당자로 준비시키기 위한 사업'을 의미한다.

교육분야에서는 '새 세기 교육혁명'이 '전민과학기술인재화'를 실현하기 위한 방도로 제기되었고, 중등일반교육체계의 개선, 고등교육체계의 정비, 정규화된 직업기술교육체계의 확립 등이 핵심과제로 설정되었다. 인력양성부문과 관련해서는 '지식경제를 선도하는 창조형, 실천형인재' 양성이 강조되었다. 김정은 집권 이후 북한 과학기술인력양성체계는 '전민과학기술인재화' 및 '새 세기 교육혁명'의 과제 달성을 위해 개편되었다.

이 글에서는 김정은 집권기를 중심으로 2000년대 이후 북한 과학기술인력 양성체계의 변화양상에 대해 살펴본다.

2. 전반적 교육체계의 개편

김정은 집권 이후 2012년 '전반적12년제무교육제'의 실시로 중등교육제도를 비롯한 북한의 교육제도 전반이 개편되었다. 4-6-4의 기존 학제가 5-6-4제로 변경되면서 교육제도는 초등교육 5년, 중등교육 6년(초급중학교 3년, 고급중학교 3년), 고등교육 4~6년으로 바뀌었다. 학제 개편의 목적은 의무교육을 1년 연장하여 초등교육수준을 향상시키고, 중등교육을 분리시켜 고급중학교 교육에 산업적 요구를 반영하는 것이었다.

학제 개편과 더불어 정규 교육과정 및 재교육체계에서 과학기술교육이 강조되었다. 수학과 자연과학 등의 기초과학을 탐구력과 창조력 발전에 핵심적인 과목으로 규정하였고, 교과과정에서 물리 과목의 비중을 높이는 등 자연과학 교육이 전반적으로 강화되었다. '정보기술', '기초기술' 과목을 초급중학교와 고급중학교에 공통 편성해 기초적인 기술원리와 지식 및 정보기술 관련 지식을 가르치는 한편 고급중학교에서 '공업(농업)기초' 과목을 선택과목으로 편성하여 해당 지역과 연관된 산업부문을 가르쳤다.

또한 지식경제시대를 선도하는 '실천형' 과학기술인재 양성을 목표로 기술고급중학교가 신설되었다. 공업지구, 농촌지역, 수산기지 등 해당 지역의 경제적, 지리적 특성에 맞추어 학생들을 교육하기 위해 설립된 기술고급중학교는 2017년 8개 부문, 100여개로 운영을 시작했다. 2018년에는 지역의 정보기술인재를 양성하는 정보기술분야의 고급중학교가 설립되었고, 2019년 11개로 확대되었다.

3. 고등교육체계의 정비

고등교육에서는 교육수준을 향상시켜 '교육과 과학연구를 밀접히 결합시키고 창조형인재육성과 첨단과학이론, 기술창조를 담당하는 '세계 일류급대학'으로 발전시킨다는 목표 하에 교육체계가 정비되었다. 대학의 종합화, 일원화정책이 시행되고, 첨단학과가 확대 설치되었으며, 공학교육 및 수재교육이 확대되었다.

초청세션 2

대학의 종합화, 일원화

고등교육체계에서 대학의 종합화, 일원화정책이 시행되었다. 기존에 북한의 종합대학은 김일성종합대학, 김책공업종합대학, 고려성군관대학 등 3개에 불과했으나 2015년경부터 부문별, 지역별 종합대학이 설립되기 시작했다. 대학의 종합화, 일원화는 학술일원화체계를 구축하여 중앙과 지방의 교육수준 차이를 줄이고 고등교육의 질적 수준을 향상시키기 위한 방안이었으며, 김일성종합대학, 김책공업종합대학 등 중요 대학들은 분과별로 학술일원화 사업을 진행하였다. 각 대학 교원들이 학술일원화체계에 망라된 대학에 파견되어 강의와 각종 발표회, 과목별강습, 토론회 등을 통해 교육사업경험, 과학연구사업의 성과, 최신과학기술자료 등을 보급하는 방식이었다. 부문별 종합대학으로 함흥화학공업종합대학, 평양교통운수종합대학(구 평양철도종합대학), 한덕수평양경공업종합대학, 장철구평양상업종합대학 등이 설립되어 부문별 학술중심, 정보중심, 자료봉사중심, 원격교육중심의 역할을 수행했다, 지역별 종합대학으로 황북종합대학, 평북종합대학 등이 설립되어, 지역별 학술중심, 정보중심, 자료봉사중심, 원격교육중심의 역할을 수행했다. ‘실천형’ 과학기술인재 양성을 위해 전문학교들을 재정비하여 직업기술대학으로 전환하고, 종합대학에 배속하는 조치도 취해졌다.

첨단학과의 설치

첨단과학기술인재양성을 위해 첨단학과가 설치되었다. 정보기술분야의 과학기술인재 양성이 강조되면서 김책공업종합대학, 김일성종합대학, 이과대학에 정보과학 관련 학부 및 대학이 설치되었다. 이후에도 첨단학과의 설치는 계속되어 2019년에 전국 37개 대학에 정보보안학과, 나노재료공학과, 로봇공학학과 등 85개의 첨단분야 신설학과가 설치되기도 했다.

고등수재교육, 공학교육의 도입

고등교육체계에 수재교육, 공학교육 등을 도입해 교육수준의 향상을 지향하였다.

공학교육은 CDIO교육을 말하는데, CDIO는 Conceive-생각, Design-설계, Implement-실행, Operate-조작운용의 약칭이다. 북한은 공학교육을 “학생들이 자체로 구상하고 설계한 다음 제작도 하고 운영까지 하는 교육학적과정을 거치게 함으로써 창조적 능력을 높여주는 교육방법”으로 규정하고, 모든 학과에 확대 도입했다.

김책공업종합대학에서는 공학교육을 도입, ‘망을 통한 프로그램경연, 기계설계경연, 전자회로설계경연, 대학생과학연단, 대학생과학발표회와 과학강연 등을 수시 조직해 학생들의 탐구능력, 연구능력, 발표능력, 글쓰기능력의 향상을 도모하였다. 현재 평양기계대학, 한덕수평양경공업대학을 비롯한 여러 기술대학에서도 공학교육을 도입 중이다

이와 더불어 중등일반교육단계에서 고등교육단계까지 연속적인 수재교육체계를 수립하고, 중요대학에서 수재교육을 실시하였다.

김일성종합대학 수재학부, 물리학부 등에 수재학과가 설치되었고, 이과대학에서도 수재교육이 이루어졌다. 김책공업종합대학에는 학부별 수재반과 전체 대학내 공학수재반이 운영되었는데, 2003년 자동화공학수재반 1개 학급에서 시작되어 2018년 4개 분야의 공학수재반으로 확대되었다.

원격교육체계의 수립

현장 노동자를 ‘지식형근로자’로 준비시키는데 필요한 ‘일하면서 배우는’ 교육의 강화를 위해 원격교육대학이 설립되고, ‘과학기술보급실망체계’가 완비되는 등 원격교육체계가 수립되었다.

초청세션 2

원격교육대학의 설립

2010년 김책공업종합대학을 시작으로 원격교육대학이 설립되었다. 원격교육대학이 김책공업종합대학에 설립될 당시에는 입학생이 40여명에 불과했으나 2015년에는 1700여개 단위 1만여명의 학생이 망라될 정도로 원격교육체계가 확대되었다. 2015년 김정숙평양제사공장을 비롯한 20여개 단위에서 110명의 1기 졸업생이 배출되었고, 2019년에는 450명의 6기 졸업생이 배출되었다. 원격교육대학은 계속 확대되어 2020년 현재 김일성종합대학, 평양의학대학, 평양건축대학, 장철구평양상업대학, 한덕수평양경공업대학, 함흥화학공업대학을 비롯한 중요대학에 원격교육체계가 도입되었고, 김정숙평양제사공장, 천리마제강연합기업소를 비롯한 전국의 공장, 기업소의 노동자들이 원격교육망에 망라되어 있다. 이동통신망에 의한 원격교육체계가 도입되면서부터 유선 원격교육이 불리한 지역에서도 원격교육이 가능해졌다.

김책공업종합대학의 원격교육학부는 원격교육망의 확대에서 중심적인 역할을 담당하였다. 원격교육대학 설립 당시에는 교육과목이 금속공학, 재료가공학 등 3개 과목이었으나 2015년에는 40개학과가 원격교육을 실시하게 되어 조명공학, 생체공학, 기술무역, 품질관리분야까지 최신과학기술교육을 진행했다.

2015년 김책공업종합대학 내에 이동통신망에 의한 원격교육체계가 완비된 이후에는 ‘지능형 손전화기’나 ‘판형컴퓨터’를 이용해 원격교실 이외의 장소에서도 원격교육을 받을 수 있게 되었으며, 2018년부터는 공중무선자료통신망이 사용가능해졌다. 학생들의 기초지식과 인식능력을 분석한 후 수준에 맞추어 학습내용을 제공하는 지능교수관리체계와 원격실습관리프로그램 등도 도입되었다.

대학에서는 자체 개발한 원격교육체계 ‘리상’을 통해 원격교육을 관리하는데, ‘리상’ 홈페이지에는 학생들의 수강현황, 강의이해수준, 시험응시현황을 비롯한 학습현황을 매 항목별로 파악하여 소개하고 있다.

‘과학기술보급실망체계’의 완비

과학기술보급실은 사회교육, 전민학습장소로서, 현장 노동자의 교육(재교육)에 활용되는 곳이다. 노동자들은 과학기술보급실에서 전문지식과 최신과학기술을 습득하여 생산현장과 대중적기술혁신운동에서 활용하고, 원격교육체계에 망라된 노동자들은 과학기술보급실에서 대학의 원격교육을 받는다.

2016년에는 정보교류의 거점 역할을 하는 과학기술전당이 개관하면서 과학기술보급실망체계가 완비되었다. 과학기술전당을 중심으로 중앙에서 말단에 이르는 전국적인 과학기술보급망이 개설되었으며, 기업소, 공장, 협동농장 등 각 단위에 설치된 과학기술보급실에서는 과학기술전당과 연결된 망을 통해서 과학기술자료를 이용할 수 있게 되었다.

2018년에는 과학기술보급망이 대폭 확대되어 2,200여개 단위가 과학기술보급실망 체계에 가입하는 등 거의 모든 공장, 기업소, 협동농장이 망라되었다. 부문별, 직종별 과학기술자료 수십만권을 보유한 자료기지 및 자료열람체계가 도입되었고, 원격학습체계, 과학기술논문투고 홈페이지, 과학기술연단 홈페이지 등도 새로 개설되어 운영이 활발해졌다.

또한 과학기술전당과 김일성종합대학의 협동으로 원격교육체계가 개발되어, 과학기술보급인력을 대상으로 원격교육이 실시되었다. 과학기술전당의 원격교육체계에 망라된 수천명의 과학기술보급인력들은 과학기술전당 원격교육체계에서 과학기술정보학, 전자도서관, 컴퓨터응용과 같은 필수과목 및 여러 선택과목들을 단기강습받을 수 있고, 이들을 대상으로 자료기지구축방법, 경제 부문별, 직종별 전자장서구축방법, 전자열람체계구축과 이용방법, 기계번역프로그램 이용방법 등의 강습도 진행되었다.

마치며

지금까지 살펴본 북한 과학기술인력 양성체계의 변화는 ‘전민과학기술인재화’를 위한 교육수준 향상을 목표로 한 것이다. 한국언론에도 보도된 북한 학생들의 국제대회 수상실적(2020년 제28차 세계기억력선수권대회 국가별 종합순위 1위, 김책공업종합대학 및 김일성종합대학 학생들의 ‘코드셰프’ 인터넷프로그램경연 1위 등)은 그동안의 고등교육체계의 개편노력이 가져온 성과로 보인다. 최근에도 코로나 사태로 확대된 원격강의의 수준을 높이기 위해 컴퓨터 그래픽과 가상현실, 증강현실기술을 활용하고 원격학술일원화사업을 전개하는 한편 현장 노동자 교육에서 중요한 역할을 담당하는 과학기술보급실과 원격교육체계를 확대, 강화하는 등 북한체제가 당면한 어려움에도 불구하고 교육수준의 제고 노력은 계속되고 있다.

INVITED SESSION 2

The Education System of Scientists & Technicians in North Korea

Yeolyeong YOON
Lecturer,
Seoul National University of
Science&Technology

1. 'Training All People as Scientific and Technological Talents' Policy

In North Korea, the period that science and technology focusing knowledge work plays a crucial role in social development is classified as 'Knowledge Economy Period'. The science and technology revolution of this period is named 'the New Century Industrial Revolution'. The 'Training All People as Scientific and Technological Talents' policy that appeared after Kim Jong-un seized power is a new policy that has been newly presented to implement 'the New Century Industrial Revolution' and it means 'a business to prepare all constituents of society as knowledge type workers possessing the knowledge corresponding to the knowledge equivalent to college graduates and as person in charge of the development of science and technology'.

In the education field, 'the New Century Educational Revolution' was brought up as a means to realize the 'Training All People as Scientific and Technological Talents' policy. Improvement of general secondary education system, organization of higher education system, and establishment of regular vocational tech education system, etc. were set as its core task. In relation to training personnel, cultivating 'creative, practical talented individuals leading the knowledge economy' was emphasized. After Kim Jong-un seized power, North Korea's education system of scientists and technicians was reorganized to attain the objective of 'Training All People as Scientific and Technological Talents' and 'the New Century Educational Revolution'.

In this writing, we will take a look at the aspect of transition of North Korea's science and technology personnel training system focused on the era of Kim Jong-un after the 2000s.

2. Overall Reorganization of Education System

Overall education system of North Korea was reorganized after Kim Jong-un implemented 'Overall 12-year-course compulsory education system' in 2012. The existing school system of 4-6-4 was changed to 5-6-4 system; 5 years of elementary education, 6 years of secondary education (3 years of middle school, and 3 years of high school), and 4~6 years of higher education. The purpose of reorganizing the school system to extend the period of compulsory education by one year was to improve the level of elementary education and reflect industrial requirements to the higher education by separating the secondary education.

Along with the reorganization of school system, science and technology education in the course of study and re-education system was emphasized. Basic science such as mathematics and natural science was specified as core subjects to the development of inquiry skills and creativity. Natural Science Education was reinforced, and the ratio of physics in the curriculum increased. 'Information technology' and 'Basic technology' were organized as common subjects in middle school and high school. The principle and knowledge of technology and knowledge in relation to information technology were taught in those subjects. 'Basic course of industry (agriculture)' subject was organized as an elective in high school, and the regional industries were taught.

In addition, technical high school was established with the purpose of cultivating 'practical type' talented individuals in science and technology leading the knowledge economy era. The technical high school established to educate students individualizing economic, geographical features of the industrial district, rural area, fisheries base, etc. initiated operation in 8 divisions in 2017 and in 100 places. In 2018, high school of information technology field that cultivates talented individuals in information technology of the region was established, and it was expanded to 11 schools in 2019.

Organization of Higher Education System

INVITED SESSION 2

In higher education, educational system was organized under the purpose of developing into 'The world's foremost prestigious college' that takes charge of closely 'combining education and scientific research, cultivating creative talented individuals, the most advanced scientific theory, and technology creation'. Integration and unification policy of college was implemented, cutting edge departments were extended and established, and education in college of engineering and education for the talented students were extended.

3. Integration, Unification of College

Integration, unification policy of college in the higher education system were enforced. There were only 3 universities such as Kim Il-sung University, Kim Chaek University of Technology, and Goryeo Sungkyunkwan University for the existing universities of North Korea, however, since 2015, universities by sector and region began to be established. Integration and unification of college were means to improve the quality of higher education by establishing academic unification system and reducing the education level gap between the central and local regions, and major universities such as Kim Il-sung University, Kim Chaek University of Technology proceeded academic unification project by department. It was a method of propagating experience in education business, performance of scientific research project, the latest science and technology information, etc. by having faculties of each university dispatched to universities included in the academic unification system and engaged in lectures, various presentations, teaching by subject, debate, etc.

As university by sector, Hamhung College of Chemical Industry, Pyongyang National University of Transportation (before: Pyongyang Railway University), Handok Su Pyongyang College of Light Industry, Chang Chol-gu Pyongyang Commercial College were established and implemented their role focusing on academic, information, information volunteering, and distance learning by sector. As university by region, Huangbuk National University, Pyeongyang National University, etc. were established and implemented their role focusing on academic, information, information volunteering, and distance learning by region.

Measures to convert into vocational college and assign to university by reorganizing vocational schools to cultivate 'practical type' talented individuals in science and technology were also taken.

4. Installation of Advanced Science

Department of Advanced Science was established to cultivate talented individuals in advance science and technology. As cultivation of talented individuals in advance science of information technology fields was emphasized, undergraduate studies and universities in relation to information technology were installed at Kim Chaek University of Technology, Kim Il-sung University, and College of Natural Sciences. Even after then, installation of department of advanced science continued and by 2019, 85 newly created departments in advanced fields such as Department of Information Security, Department of Nanomaterial engineering, Department of Robotic Engineering in 37 nationwide universities were installed.

Introduction of Higher Education for the Talented Individuals and Engineering Education

Education for the talented individuals, engineering education, etc. were introduced to the higher education system aimed at improving the educational level.

Engineering education refers to CDIO education and CDIO stands for Conceive, Design, Implement, and Operate. North Korea specified engineering education as "an education that enhances creative ability by having students autonomously conceive, design, implement manufacturing, and operate, and expanded and introduced to all departments.

Kim Chaek University of Technology introduced engineering education and frequently organized 'program contest using network', machinery design contest, electronic circuit design contest, scientific platform for university students, scientific presentation for university students, science lectures, etc. and promoted enhancement of students' inquiry ability, research ability, presentation ability, and writing ability. Currently, numerous technical colleges including Handok Su Pyongyang College of Light Industry and Pyongyang Mechanical University are introducing engineering education.

Along with this, continuous education system for the talented individuals from general secondary education stage to higher

INVITED SESSION 2

education stage are established, and major universities implemented education for the talented individuals.

Department of education for the talented individuals was installed to the department of Mathematics, department of Physics, etc. at Kim Il-sung University and education for the talented individuals was implemented even at College of Natural Sciences. At Kim Chaek University of Technology, class for the talented individuals by undergraduate studies and engineering class for the talented individuals within the whole university were operated, which started with 1 class for the talented individuals in automated engineering in 2003 and expanded to engineering class for the talented individuals in 4 fields in 2018.

4. Establishment of Distance Education System

In order to consolidate education 'learning while working' necessary to prepare site workers to 'knowledge type workers', distance education system was established such as installing college of distance education and being fully equipped with 'Science and Technology Supply Room Network System', etc..

① Establishment of College of Distance Education

In 2010, starting from Kim Chaek University of Technology, college of distance education was established. At the time when college of distance education was established at Kim Chaek University of Technology, there were only about 40 students, however, in 2015, the college of distance education was expanded to the degree that there were about ten thousand students in 1700 units. In 2015, the university turned out 110 first-term graduates from 20 units including Kim Jung-Sook Pyongyang Silk-Reeling Factory and it turned out 450 sixth-term graduates in 2019. The college of learning continued expanding and as of now in 2020, major universities including Kim Il-sung University, Pyongyang Medical School, Pyongyang Architectural College, Chang Chol-gu Pyongyang Commercial College, Handok Su Pyongyang College of Light Industry, Hamhung College of Chemical Industry introduced distance learning system. Nationwide factories including Kim Jung-Sook Pyongyang Silk-Reeling Factory, Chollima Steel United Enterprise and enterprise workers were included in the distance education network. Since distance learning system in accordance with mobile communication network was introduced, distance education has become possible to regions that were disadvantageous to wired distance education.

Department of Distance Education of Kim Chaek University of Technology served as a central role in expanding distance education network. At the time of establishment of college of distance education, there were only 3 curriculums including metal engineering and metallurgical technology, however, in 2015 the latest science and technology education was proceeded in the field of illumination engineering, bioengineering, quality assurance as 40 departments implemented distance education.

After distance education system in accordance with mobile communication network within Kim Chaek University of Technology was completely equipped in 2015, students were able to receive distance education from places other than distant classes utilizing 'intelligent mobile phone' or 'plate type computers'. Since 2018, public wireless information communication network was available. An intelligent education management system and distance experimental managing system were also introduced, providing learning contents according to the student's level after analyzing students' basic knowledge and cognitive ability. Universities manage distance education through the self-developed distance education system called 'Lee Sang' and learning status including course status, level of course comprehension, test taking status can be understood and is introduced at the homepage of 'Lee Sang'.

② Being completely Equipped with 'Science and Technology Supply Room Network System'

Science and Technology Supply Room as a place for social education and national learning is place utilized in education (reeducation) of site workers. Workers acquire professional knowledge and the latest scientific technology at the science and technology supply room and utilize them at manufacturing sites and public technological innovation movement, and workers included in the distance education system receives college education at the science and technology supply room.

INVITED SESSION 2

As Science and Technology Hall serving as a hub for information exchange opened in 2016, science and technology supply room network system was completely equipped. Nationwide scale of science and technology supply network opened, and Science and Technology Hall was the hub. Science and technology supply room installed at each of the units including enterprise, factory, cooperative farm, etc. using science and technical information through the network connected to the science and technology hall was available.

In 2018, science and technology supply network were expanded drastically, 2,200 units joined the science and technology supply network system. Almost every factory, enterprise, cooperative farm, etc. was included. Information site retaining hundreds of thousands of science and technical information by sector and work type and information search system were introduced. Distance education system, science and technology thesis submission homepage, science and technology platform homepage, etc. were actively operated.

In addition, with cooperation from science and technology hall and Kim Il-sung University, distance education system was developed. Distance education was implemented to science and technology supply personnel. Thousands of science and technology supply personnel included in the distance education system of science and education hall were able to take short-term courses, regarding required courses including science and technology informatics, electronic library, computer application and numerous elective courses through the distance education system at the science and technology hall. Lectures were given to such personnel on how to establish information site, how to establish electronic library by economic sector and work type, how to establish electronic search system and usage method, etc.

Closing

Change in North Korea's science and technical personnel training system as we have seen was targeted to improve the education level for 'Training All People as Scientific and Technological Talents'. North Korean students' award-winning records (Ranked 1st among national rank in the 28th World Memory Championships in 2020, ranked 1st in "Code Chef" Internet Program Contest by students from Kim Chaek University of Technology and Kim Il-sung University, etc.) in international competition covered by the Korean press seem to be result of reorganization of higher education system in the meantime. Recently, despite the hard times confronted by North Korea regime, efforts to improve the quality of education continues such as utilizing computer graphics, virtual reality, augmented reality, unfolding distance academic unification project, expanding and consolidating science and technology supply room and distance education system at worker education, etc. in order to improve the quality of expanded distant lecture system.